叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《拉塔普兰，(rataplan,) 000001

2. 《拉塔普兰，(rataplan,) 000002

3. 《拉塔普兰，(rataplan,) 000003

4. 《拉塔普兰，(rataplan,) 000004

5. 《拉塔普兰，(rataplan,) 000005

6. 《拉塔普兰，(rataplan,) 000006

7. 《拉塔普兰，(rataplan,) 000007

8. 《拉塔普兰，(rataplan,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《拉塔普兰，(Rataplan,)
第1/8页

['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ]

Juliet	Sutherland	,	Charles	Franks	and	the	Online	Distributed	Proofreading
朱丽叶	萨瑟兰	,	查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的	分布式	校对

朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对

[ti:m]

Team
团队

团队

[ˌrætə'plæn] , [ə; eɪ] [roʊg] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]

RATAPLAN	,	A	ROGUE	ELEPHANT	AND	OTHER	STORIES
拉塔普兰	,	一个	流氓	大象	和	其他	故事

拉塔普兰，一头叛逆的大象和其他故事

[baɪ] ['elən] [vɛlvɪn] , [ef] . [zi:] . [es] .

By	ELLEN	VELVIN	,	F	.	Z	.	S	.
经过	艾伦	维尔文	,	F	.	Z	.	S	.

作者：艾伦·维尔文，FZS

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][æt; ət][ðə; ði] [zu:] , "

Author	of	"	Tales	Told	at	the	Zoo	,	"
作者	的	"	故事	讲述	在	这	动物园	,	"

《动物园里的故事》的作者

" ['dʒæks]['vɪzɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Jack's	Visit	,	"	Etc	.
"	杰克的	访问	,	"	ETC	.

“杰克的来访”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns]

With	illustrations
和	插图

附插图

[baɪ] [gu:'stɑ:vi] ['vɜ:bi:k]

by	GUSTAVE	VERBEEK
经过	古斯塔夫	维比克

作者：古斯塔夫·弗贝克

[tu:; tə]

To
到

到

[greɪs] ['gælətɪn] ['tɔmpsn] ['sitən]

GRACE	GALLATIN	THOMPSON	SETON
优雅	没食子酸	汤普森	塞顿

格蕾丝·加拉廷·汤普森·塞顿

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli]

THIS	BOOK	IS	AFFECTIONATELY
这	书	是	亲切地

这本书饱含深情

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [hɜːr; hər] [help] ,
TO **THE** **AUTHOR** **,** **COMING** **AS** **A** **STRANGER** **TO** **THIS** **COUNTRY** **,** **HER** **HELP** **,**
到 这 作者 , 未来 作为 一个 陌生人 到 这 国家 , 她 帮助 ,

致作者，作为一名来到这个国家的陌生人，她的帮助，

[ədˈvaɪs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvæljuəb(ə)l]
ADVICE **AND** **LOYAL** **FRIENDSHIP** **HAVE** **BEEN** **INVALUABLE**
建议 和 忠诚 友谊 有 到过 无价

建议和真挚的友谊弥足珍贵。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪf] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,
If **an** **excuse** **for** **this** **book** **were** **needed** **,**
如果 一个 原谅 为了 这 书 是 需要 ,

如果还需要一个理由来解释这本书的出版，

[ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][bəuθ][waɪld][ænd; ənd] [dəˈmestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] [wʊd]
the **undying** **interest** **of** **young** **people** **in** **both** **wild** **and** **domesticated** **animals** **would**
这 不朽 兴趣 的 年轻的 人们 在 两个都 荒野 和 家养的 动物 会
[əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
afford **it** **.**
买得起 它 .

年轻人对野生和家养动物始终不减的兴趣将为它提供发展空间。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
From **time** **immemorial** **they** **have** **been** **amused** **and** **instructed** **by** **stories** **of**
从 时间 远古的 他们 有 到过 觉得好笑 和 指示 经过 故事 的
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

自古以来，人们就通过动物的故事获得娱乐和教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and **it** **is** **not** **hard** **to** **trace** **the** **educational** **and** **humane** **influence** **of** **such**
和 它 是 不是 难的 到 痕迹 这 教育 和 人道 影响 的 这样的
[teɪlz; ˈteɪˌliz] .
tales **.**
故事 .

不难发现这类故事的教育和人文影响。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['taɪərənts] , ['kruːəl][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃɝz] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] ,
There **are** **heroes** **and** **tyrants** **,** **cruel** **and** **gentle** **natures** **in** **the** **animal** **world** **,**
那里 是 英雄 和 暴君 , 残忍的 和 温和的 自然 在 这 动物 世界 ,

动物世界里既有英雄也有暴君，既有残忍的也有温柔的。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['stændərdz] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]
as **in** **our** **own** **,** **and** **,** **judged** **by** **our** **standards** **,** **their** **lives** **are**
作为 在 我们的 自己的 , 和 , 评判 经过 我们的 标准 , 他们的 生活 是
['pæstərəlz] [ɔːr] ['trædʒədi] ,
pastorals **or** **tragedies** **,**
牧区 或者 悲剧 ,

就像我们自己的生活一样，按照我们的标准来评判，他们的生活要么是田园牧歌，要么是悲剧。

['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊərz][ɑ:r; ər] ,

even	as	ours	are	,
甚至	作为	我们的	是	,

即使就像我们的一样，

[waɪl] [ðer; ðər]['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] [ɔ:r]

while	their	histories	are	often	even	more	interesting	than	those	of	men	or
尽管	他们的	历史	是	经常	甚至	更多的	有趣的	比	那些	的	男人	或者

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

而她们的经历往往比男人或女人的经历更加有趣。

[ðen] , [tu:] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ði:z] ['dwelərz] [ɪn] ['fɔ:rɪst] [waɪldz] [hæv; həv] ,

Then	,	too	,	young	people	should	know	that	these	dwellers	in	forest	wilds	have	,
然后	,	也	,	年轻的	人们	应该	知道	那	这些	居民	在	森林	荒野	有	,

此外，年轻人也应该知道，这些居住在森林荒野中的居民拥有……

[ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [seɪm] [eɪmz] , [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] .

in	part	at	least	,	the	same	aims	,	hopes	and	fears	as	ourselves	.
在	部分	在	至少	,	这	相同的	目标	,	希望	和	恐惧	作为	我们自己	.

至少在某种程度上，他们和我们有着相同的目标、希望和恐惧。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] ,

In	the	preparation	of	this	book	the	best	of	authorities	have	been	consulted	,
在	这	准备	的	这	书	这	最好的	的	当局	有	到过	咨询	,

本书编写过程中，我们咨询了最权威的专家学者。

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪts] ,

and	careful	study	given	to	the	habits	,
和	小心	学习	给定	到	这	习惯	,

并仔细研究这些习惯，

[treɪts] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hu:z] ['ɪntɪmət] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][toʊld][ɪn] [ði:z]

traits	and	characteristics	of	the	animals	whose	intimate	lives	are	told	in	these
特征	和	特征	的	这	动物	谁	亲密的	生活	是	讲述	在	这些

['stɔ:riz] .

stories	.
故事	.

这些故事讲述了动物们的私密生活，并描述了它们的特征和特性。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [tel] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

In	addition	,	I	have	endeavored	to	tell	young	people	,	as	pleasantly	as	possible
在	添加	,	我	有	努力	到	告诉	年轻的	人们	,	作为	愉快	作为	可能的

,

,

,

此外，我一直努力以尽可能愉快的方式告诉年轻人：

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [greɪv] ['blʌndərz] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pets] — ['blʌndərz] [du:] [tu:; tə]

that	they	often	make	grave	blunders	in	caring	for	their	pets	—	blunders	due	to
那	他们	经常	制作	严重	失误	在	关怀	为了	他们的	宠物	—	失误	到期的	到

['ɪgnərəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [tɔɪz] .

ignorance	as	to	the	requirements	of	their	living	toys	.
无知	作为	到	这	要求	的	他们的	活的	玩具	.

他们经常在照顾宠物时犯下严重的错误——这些错误是由于不了解他们活生生的玩具的需求而导致的。

['elən] [vɛlvɪn] .

ELLEN	VELVIN	.
艾伦	维尔文	.

艾伦·维尔文。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌrætə'plæn] , [roʊg]
RATAPLAN , ROGUE
拉塔普兰 , 流氓

拉塔普兰，流氓

[giːn] , [ðə; ði] [dʒə'ræf]
GEAN , THE GIRAFFE
吉恩 , 这 长颈鹿

吉恩，长颈鹿

[kiːzə] , [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː]
KEESA , THE KANGAROO
基萨 , 这 袋鼠

基萨，袋鼠

['kɛrə] , [ðə; ði]['kæm(ə)l]
CARA , THE CAMEL
卡拉 , 这 骆驼

卡拉，骆驼

- , [ðə; ði] ['skwɜːrəl]
SICCATEE , THE SQUIRREL
- , 这 松鼠

松鼠西卡蒂

['liːoʊ] , [ðə; ði] ['laɪən]
LEO , THE LION
狮子座 , 这 狮子

狮子座

['tʃæfər] , [ðə; ði] ['ʃæmwɑː]
CHAFFER , THE CHAMOIS
司机 , 这 麂皮

羚羊

[dʒɪŋks] , [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl]
JINKS , THE JACKAL
恶作剧 , 这 豺狼

金克斯，豺狼

['pɜːroʊ] , [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn]
PERO , THE PORCUPINE
但是 , 这 豪猪

但是，豪猪

['terə] , [ðə; ði] ['taɪgrəs]
TERA , THE TIGRESS
太拉 , 这 母老虎

泰拉，母老虎

['hɪpoʊ] , [ˌhɪpə'pɑːtəməs]
HIPPO , HIPPOPOTAMUS
河马 , 河马

河马

- , [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ]
OSRA , THE OSTRICH
- , 这 鸵鸟

奥斯拉，鸵鸟

[siːlə] , [ðə; ði] [siːl]
SEELA , THE SEAL
西拉 , 这 海豹

西拉，海豹

[brʌni] , [ðə; ði] [beɾ]
BRUNIE , THE BEAR
布鲁尼 , 这 熊

布鲁尼，熊

['moʊnə] , [ðə; ði] ['mʌŋki]
MONA , THE MONKEY
莫娜 , 这 猴

猴子莫娜

- , [ðə; ði] ['bʌfəloʊ]
BULON , THE BUFFALO
- , 这 水牛

布隆，水牛

[ˌɪlə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] [guː'stɑːvi] ['vɝːbiːk] .
From Drawings by Gustave Verbeek .
从 图画 经过 古斯塔夫 维比克 .

根据古斯塔夫·弗贝克的画作绘制。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] ['hævək] [hiː; hi] [meɪd] "
" But , oh , what havoc he made "
" 但 , 哦 , 什么 混乱 他 制成 "

“但是，哦，他造成了多么大的破坏啊！”

" - [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] "
" Groar joined in with might and main "
" - 加入 在 和 可能 和 主要的 "

“咆哮声全力以赴地加入了进来”

" ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] "
" Even his mother looked at him with surprise "
" 甚至 他的 母亲 看起来 在 他 和 惊喜 "

“就连他母亲都惊讶地看着他。”

" [sæt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [skəuldid] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] "
" Sat on one of the boughs and scolded as hard as she could "
" 星期六 在 一 的 这 树枝 和 责骂 作为 难的 作为 她 可以 "

她坐在树枝上，狠狠地训斥了他。

" [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːk] ['kuːlli] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] "
" He would take up some small animal and walk coolly off with it "
" 他 会 拿 向上 一些 小的 动物 和 走 冷静地 离开 和 它 "

他会抓起一些小动物，然后若无其事地走开。

" ['tʃæfər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] "
" Chaffer was the first to meet the hunters face to face "
" 司机 曾是 这 第一的 到 见面 这 猎人 脸 到 脸 "

“查弗是第一个与猎人们面对面接触的人。”

" [dʒɪŋks] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] "

"	Jinks	never	was	so	happy	as	when	he	was	leading	his	pack	"
"	金克斯	绝不	曾是	所以	快乐的	作为	什么时候	他	曾是	领导	他的	盒	"

“金克斯带领狼群的时候，是他最快乐的时候。”

" [dʒɑ:k][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] "

"	Jock	had	never	seen	anything	like	it	before	"
"	乔克	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	"

“乔克以前从未见过这样的景象。”

" ['terə] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [kæf] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] "

"	Tera	sprang	at	the	nearest	calf	,	bringing	him	to	the	ground	"
"	特拉	弹簧	在	这	最近的	小牛	,	带来	他	到	这	地面	"

“特拉扑向最近的一头小牛，把它扑倒在地。”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm]

"	Osra	and	his	wives	took	up	the	chickens	one	by	one	,	and	swallowed	them
"	-	和	他的	妻子们	采取	向上	这	鸡	一	经过	一	,	和	吞咽	他们

[hoʊl] "

whole	"
所有的	"

奥斯拉和他的妻子们一只接一只地拿起小鸡，把它们整个吞了下去。

" ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [brʌni] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] "

"	Furious	with	rage	,	Brunie	rose	up	and	went	to	meet	them	"
"	狂怒	和	愤怒	,	布鲁尼	玫瑰	向上	和	去	到	见面	他们	"

“布鲁尼怒不可遏，起身迎了上去。”

" ['moʊnə][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pærəts] [ə'tenʃ(ə)n]

"	Mona	did	his	best	to	attract	the	parrot's	attention
"	莫娜	做过	他的	最好的	到	吸引	这	鹦鹉的	注意力

莫娜竭尽全力吸引鹦鹉的注意力

" [ˌrætə'plæn] , [roʊg]

"	RATAPLAN	,	ROGUE
"	拉塔普兰	,	流氓

“拉塔普兰，流氓”

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] , ['ʃeɪdi] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['fɔrists] [ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ,

In	one	of	the	thick	,	shady	and	tangled	forests	of	Ceylon	a	fine	,
在	一	的	这	厚的	,	阴凉	和	纠缠不清	森林	的	锡兰	一个	美好的	,

在锡兰茂密、阴暗、枝繁叶茂的森林中，有一处绝佳的.....

['fʊli] - [groʊn] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['stændɪŋ] ['mu:dɪli] [baɪ] [hɪm'self] .

fully	-	grown	elephant	was	one	day	standing	moodily	by	himself	.
完全	-	生长	大象	曾是	一	天	常设	情绪低落地	经过	他自己	.

有一天，一头成年大象独自一人，闷闷不乐地站在那里。

[hɪz; ɪz][hju:dʒ][fɔ:rm] [ʃoʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪd] , [flæt] [fi:t]

His	huge	form	showed	high	above	the	tangled	brushwood	,	but	his	wide	,	flat	feet
他的	巨大的	形式	显示	高的	多于	这	纠缠不清	灌木丛	,	但	他的	宽的	,	平坦的	脚

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,

and	large	,
和	大的	,

他庞大的身躯高高耸立在杂乱的灌木丛之上，但他宽阔扁平的双脚和硕大的.....

['pɪlər] - [laɪk] [legz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] .

pillar	-	like	legs	were	hidden	in	the	thick	undergrowth	.
支柱	-	喜欢	腿	是	隐	在	这	厚的	灌木丛	.

柱状的腿隐藏在茂密的灌木丛中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['stændɪŋ] [stɪl] , [haʊ'evər] — [fɔːr; fər][noʊ] ['elɪfənt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn]

He	was	not	standing	still	,	however	—	for	no	elephant	has	ever	been	known
他	曾是	不是	常设	仍然	,	然而	—	为了	不	大象	有	曾经	到过	已知

[tuː; tə][duː] [ðæt] [jet] — [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ,

to	do	that	yet	—	his	massive	,
到	做	那	然而	—	他的	大量的	,

然而，他并没有静止不动——因为迄今为止还没有哪头大象被发现会这样做——他庞大的身躯，

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] , [flæt] [ɪrz] , [ɪts] [lɔːŋ] , [sneɪk] - [laɪk] , ['fleksəb(ə)l] [trʌŋk] ,

elongated	head	,	with	its	wide	,	flat	ears	,	its	long	,	snake	-	like	,	flexible	trunk	,
细长的	头	,	和	它是	宽的	,	平坦的	耳朵	,	它是	长的	,	蛇	-	喜欢	,	灵活的	树干	,

头部细长，耳朵宽而扁平，躯干细长如蛇，灵活可塑。

[ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv]['aɪvəri] [tʌsks] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'dɪkjələs] ,

its	magnificent	pair	of	ivory	tusks	and	its	ridiculous	,
它是	壮丽	一对	的	象牙	象牙	和	它是	荒谬的	,

它那对华丽的象牙和它那荒谬的，

['lɪt(ə)l] [aɪz] [muːvd] ['greɪvli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [ɪn][ə; eɪ] ['wɪrid] [bʌt; bət]

little	eyes	moved	gravely	to	and	fro	—	up	and	down	—	in	a	wearied	but
小的	眼睛	已搬	严重地	到	和	弗	—	向上	和	向下	—	在	一个	疲惫	但

['restləs] ['mænər] .

restless	manner	.
不安	方式	.

小眼睛沉重地上下转动着，疲惫而又焦躁不安。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [legz][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Every	now	and	then	he	would	lift	one	of	his	massive	legs	and	put	it	down
每一个	现在	和	然后	他	会	举起	一	的	他的	大量的	腿	和	放	它	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他时不时会抬起一条粗壮的腿，然后再放下来。

[ɔːr] [sweɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

or	sway	his	whole	body	from	side	to	side	,
或者	摇摆	他的	所有的	身体	从	边	到	边	,

或者全身左右摇摆，

[ɔːr] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['oʊvər]

or	throw	his	trunk	up	in	the	air	and	then	wave	it	round	his	head	and	over
或者	扔	他的	树干	向上	在	这	空气	和	然后	海浪	它	圆形的	他的	头	和	超过

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

his	back	in	all	directions	.
他的	后退	在	全部	方向	.

或者把他的鼻子举到空中，然后在头顶和背上挥舞，向各个方向摆动。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːdi] , ['wɪrid] [er] , [ðə; ði] ['ɛləfənts] ['taɪni] [aɪz] [lʊkt]

But	,	in	spite	of	his	moody	,	wearied	air	,	the	elephant's	tiny	eyes	looked
但	,	在	尽管如此	的	他的	情绪化	,	疲惫	空气	,	这	大象的	微小的	眼睛	看起来

[pər'tɪkjələrli] ['wɪkɪd] .

particularly	wicked	.
特别	邪恶	.

但是，尽管这头大象一副忧郁疲惫的样子，它那双小眼睛看起来却格外邪恶。

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]

And	wicked	they	were	,	and	a	true	index	to	the	mischief	going	on	in	his
和	邪恶	他们	是	,	和	一个	真的	指数	到	这	恶作剧	去	在	在	他的

['elɪfənt] [maɪnd] .

elephant	mind	.
大象	头脑	.

它们确实邪恶，也真实地反映了他那颗庞大的头脑中正在发生的恶作剧。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hɜːrd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

He	had	no	herd	round	him	,	no	brother	or	sister	elephant	with	whom	he
他	有	不	一群	圆形的	他	,	不	兄弟	或者	姐姐	大象	和	谁	他

[kʊd; kəd] [weɪv] [trʌŋks] ,

could	wave	trunks	,
可以	海浪	树干	,

他身边没有象群，也没有兄弟姐妹象可以和他挥动象鼻。

[nɑːd] ['hedz] , [ɔːr] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['elɪfənt] ['læŋgwɪdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

nod	heads	,	or	carry	on	a	conversation	in	elephant	language	;	he	was	alone	,
点头	头部	,	或者	携带	在	一个	对话	在	大象	语言	;	他	曾是	独自的	,

点头示意，或者用大象的语言交谈；他独自一人。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

and	preferred	to	be	alone	,
和	首选	到	是	独自的	,

他更喜欢独处。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [mə'roʊs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

for	his	irritable	nature	and	morose	disposition	made	it	impossible	for	him
为了	他的	易怒的	自然	和	忧郁	处置	制成	它	不可能的	为了	他

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

to	live	with	others	.
到	居住	和	其他的	.

因为他脾气暴躁，性情阴郁，所以无法与他人相处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

It	was	not	entirely	due	to	himself	that	he	lived	alone	,	for	his	character
它	曾是	不是	完全	到期的	到	他自己	那	他	居住地	独自的	,	为了	他的	特点

[wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,

was	so	bad	,
曾是	所以	坏的	,

他独居并非完全是出于他自己的原因，因为他的品行实在太差了。

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[ðæt] [noʊ][hɜːrd] [wʊd] [æd'mɪt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɪts] [ræŋks] ,

that	no	herd	would	admit	him	into	its	ranks	,
那	不	一群	会	承认	他	进入	它是	排名	,

没有哪个兽群会接纳他。

[noʊ] [draɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌrætə'plæn] ,

no	drive	would	have	anything	to	do	with	him	;	for	he	was	Rataplan	,
不	驾驶	会	有	任何事物	到	做	和	他	;	为了	他	曾是	拉塔普兰	,

任何动力都与他无关；因为他就是拉塔普兰。

[ðə; ði] [roʊg] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] ,

the	Rogue	,	and	he	was	feared	,
这	流氓	,	和	他	曾是	害怕	,

他是个恶棍，令人畏惧。

[ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [heitid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['neɪtʃərd]

avoided	and	hated	as	much	as	it	is	possible	for	the	gentle	-	natured
避免	和	憎恨	作为	很多	作为	它	是	可能的	为了	这	温和的	-	自然

[ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] ['ɪndiən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] ['eniθɪŋ] .

and	good	-	tempered	Indian	elephant	to	fear	and	hate	anything	.
和	好的	-	淬火	印度	大象	到	害怕	和	恨	任何事物	.

对于性情温和、脾气好的印度象来说，它对任何事物都表现出极大的恐惧和憎恨，甚至可以说是极尽所能地躲避和憎恨。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] — [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	had	been	a	time	—	long	,	long	ago	—	when	he	had	been	one	of	a
那里	有	到过	一个	时间	—	长的	,	长的	前	—	什么时候	他	有	到过	一	的	一个

[hɜːrd] ;

herd	;
一群	;

很久很久以前，他曾是羊群中的一员；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['roʊgɪʃnɪs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɜːrli] ,

but	his	roguishness	had	developed	early	,
但	他的	狡猾	有	发达	早期的	,

但他的狡猾本性很早就显露出来了。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]

and	after	much	forbearance	and	long	-	suffering	the	herd	had	turned	him
和	后	很多	宽容	和	长的	-	痛苦	这	一群	有	转向	他

[aʊt] ;

out	;
出去	;

经过长时间的忍耐和不满，羊群最终把他赶了出去；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['wɑːndərər] .

and	from	that	time	he	had	been	a	solitary	wanderer	.
和	从	那	时间	他	有	到过	一个	孤	流浪者	.

从那时起，他就成了一个孤独的流浪者。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌrætə'plæn] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ,

From	the	first	Rataplan	pretended	that	he	did	not	care	,
从	这	第一的	拉塔普兰	假装	那	他	做过	不是	关心	,

从一开始，拉塔普兰就假装毫不在乎。

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [dɪs'deɪnfəli] [wen] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] .

and	tossed	his	trunk	disdainfully	when	driven	from	the	herd	.
和	抛掷	他的	树干	轻蔑地	什么时候	驱动	从	这	一群	.

当它被赶出牛群时，它不屑地扔掉了自己的鼻子。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [mə'roʊs] ,

He	had	felt	it	,	nevertheless	,	and	it	had	made	him	more	morose	,
他	有	毛毡	它	,	尽管如此	,	和	它	有	制成	他	更多的	忧郁	,

[mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

more	irritable	,
更多的	易怒的	,

然而，他确实感受到了这一点，这让他更加沮丧，更加易怒。

[mɔːr] [mæd][ðæn; ðən]['evər] .

more	mad	than	ever	.
更多的	疯狂的	比	曾经	.

比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] : [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ,

He	cared	for	nothing	now	:	the	only	thing	in	which	he	took	a	delight	was	,
他	关心	为了	没有什么	现在	:	这	仅有的	事物	在	哪个	他	采取	一个	喜	曾是	,

他现在什么都不在乎了：唯一让他感到快乐的事情是，

[dɪs'trɔɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [mɪr] ['wɑːntənnəs] ,

destroying	as	much	as	possible	in	mere	wantonness	,
摧毁	作为	很多	作为	可能的	在	仅仅	放荡	,

纯粹出于肆意妄为而尽可能地破坏，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd]

and	in	working	as	much	mischief	as	he	could	find	time	to	plan	and
和	在	在职的	作为	很多	恶作剧	作为	他	可以	寻找	时间	到	计划	和

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

他尽可能地抽出时间来策划和实施各种恶作剧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] ['moʊmənts] ,

There	had	been	times	in	the	past	when	,	in	his	better	moments	,
那里	有	到过	时代	在	这	过去的	什么时候	,	在	他的	更好的	时刻	,

过去，在他状态最好的时候，也曾有过这样的时刻：

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɜːrd] ;

he	had	longed	to	go	back	to	the	herd	;
他	有	渴望	到	去	后退	到	这	一群	;

他一直渴望回到牛群中；

[hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][sʌm; səm][grænd] [truːp] [ʌv; əv] ['elifənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz]

had	longed	to	be	taken	into	some	grand	troop	of	elephants	such	as	those
有	渴望	到	是	已采取	进入	一些	盛大	部队	的	大象	这样的	作为	那些

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔrists] .

he	watched	march	through	the	forests	.
他	观看	行进	通过	这	森林	.

他一直渴望能加入像他所看到的那些在森林中行进的庞大象群。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	longed	to	be	one	of	them	,	and	to	feel	that	he	was	a
他	渴望	到	是	一	的	他们	,	和	到	感觉	那	他	曾是	一个

[rɪ'spektəbl] , [wel] - [kən'dʌktɪd] ['elɪfənt] .

respectable	,	well	-	conducted	elephant	.
可敬	,	出色地	-	实施	大象	.

他渴望成为它们中的一员，渴望觉得自己是一头受人尊敬、举止得体的大象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dis'feivə][ænd; ənd][fɜːrm] [rɪf'juːzlz] ,

But	his	overtures	had	always	been	received	with	disfavor	and	firm	refusals	,
但	他的	序曲	有	总是	到过	已收到	和	不受欢迎	和	公司	拒绝	,

但他的示好总是遭到冷遇和断然拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	the	time	had	now	come	when	nothing	would	have	induced	him	to
和	这	时间	有	现在	来	什么时候	没有什么	会	有	诱导	他	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['eni] ['elifənts] [wət'evər] ;

live	with	any	elephants	whatever	;
居住	和	任何	大象	任何	;

而现在，无论什么事都无法让他与大象一起生活了；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ;

he	preferred	to	be	alone	;
他	首选	到	是	独自的	;

他更喜欢独处；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempər] ['θraɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [laɪf][ænd; ənd]

and	his	evil	nature	and	irritable	temper	thrived	on	his	solitary	life	and
和	他的	邪恶的	自然	和	易怒的	脾气	蓬勃发展	在	他的	孤	生活	和

['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [prə'pensɪtiːz] ,

mischief	-	making	propensities	,
恶作剧	-	制作	倾向	,

他的邪恶本性和暴躁脾气在他独居的生活中愈演愈烈，也助长了他作恶的倾向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

and	to	know	that	he	was	feared	and	dreaded	was	a	very	delight	to
和	到	知道	那	他	曾是	害怕	和	令人恐惧的	曾是	一个	非常	喜	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

知道自己令人畏惧，让他感到非常高兴。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ter; tɪ(ə)r] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Out	of	pure	mischief	he	would	,	at	times	,	tear	madly	through	the	forest	,
出去	的	纯的	恶作剧	他	会	,	在	时代	,	撕	疯狂地	通过	这	森林	,

他有时纯粹出于恶作剧，会疯狂地穿过森林。

['trʌmpətɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] , ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['elifənts] ,

trumpeting	at	the	very	top	of	his	shrill	voice	,	merely	to	give	the	elephants	,
吹号	在	这	非常	顶部	的	他的	尖锐	嗓音	,	仅仅	到	给	这	大象	,

他用尖锐刺耳的声音大声鸣叫，只是为了让大象们听到。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [fraɪt] .

or	any	other	animals	that	might	be	about	,	a	thorough	fright	.
或者	任何	其他	动物	那	可能	是	关于	,	一个	彻底	惊吓	.

或者附近可能出现的任何其他动物，都会受到极大的惊吓。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][sʌm; səm] ['hɔːrɪd] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː]

Many	and	many	a	time	had	some	horrid	,	insignificant	little	creatures	who
许多	和	许多	一个	时间	有	一些	可怕的	,	微不足道	小的	生物	WHO

[wɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːn] [tuː] [legz] ,

walked	about	on	two	legs	,
步行	关于	在	二	腿	,

许多时候，都会有一些可怕的、微不足道的小生物用两条腿走路。

[ænd; ənd] ['kærid] [θɪŋz] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [traɪd] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l]

and	carried	things	of	fire	in	their	hands	,	tried	their	very	best	to	inveigle
和	携带	事物	的	火	在	他们的	双手	,	尝试	他们的	非常	最好的	到	诱骗

[ænd; ənd] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm] ,

and	entrap	him	,
和	陷阱	他	,

他们手里拿着火器，想尽一切办法引诱和陷害他。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] ,

Once	,	indeed	,	he	had	very	nearly	fallen	into	a	horrible	pit	in	which	,
一次	,	的确	,	他	有	非常	几乎	倒下	进入	一个	可怕	坑	在	哪个	,

他确实曾有一次差点掉进一个可怕的深坑里，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [steɪk] ,

at	the	very	bottom	,	in	the	centre	,	was	a	dreadful	,	long	,	sharp	stake	,
在	这	非常	底部	,	在	这	中心	,	曾是	一个	可怕	,	长的	,	锋利的	赌注	,

最底部，正中央，是一根可怕的、又长又尖的木桩。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['bɑːdi][baɪ][ɪts]

which	,	had	he	fallen	,	would	have	been	driven	through	his	thick	body	by	its
哪个	,	有	他	倒下	,	会	有	到过	驱动	通过	他的	厚的	身体	经过	它是

[oʊn] [weɪt] ,

own	weight	,
自己的	重量	,

如果他摔倒了，那东西会因自身重量而穿透他粗壮的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd][ɪn]['ægəni] .

and	he	would	have	perished	miserably	and	in	agony	.
和	他	会	有	遇难	惨痛地	和	在	痛苦	.

他本会痛苦不堪地死去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [taɪm] — ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	had	found	it	out	in	time	—	only	just	in	time	—	for	one	of	his
但	他	有	成立	它	出去	在	时间	—	仅有的	只是	在	时间	—	为了	一	的	他的

[haɪnd][legz][hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

hind	legs	had	shot	out	suddenly	behind	him	,
后	腿	有	射击	出去	突然	在后面	他	,

但他及时发现了这一点——真是千钧一发——因为他的一条后腿突然向后伸了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	only	by	a	mighty	effort	of	his	huge	strength	that	he
和	它	曾是	仅有的	经过	一个	强大的	努力	的	他的	巨大的	力量	那	他

['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

scrambled	up	and	away	from	the	source	of	danger	.
打乱	向上	和	离开	从	这	来源	的	危险	.

他凭借着惊人的力量，奋力爬起来，逃离了危险源。

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] ['hævək][hiː; hi] [meɪd] !

But	oh	,	what	havoc	he	made	!
但	哦	,	什么	混乱	他	制成	!

但他造成的破坏真是太大了！

[haʊ] [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] !

How	he	tore	up	anything	and	everything	within	his	reach	!
如何	他	撕裂	向上	任何事物	和	一切	之内	他的	抵达	!

他把触手可及的一切都撕成了碎片！

['aɪərn] [fensiz] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['sɪli] , ['lɪt(ə)l]['faɪər] - ['kæriərz] [hæd; həd] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

Iron	fences	which	those	silly	,	little	fire	-	carriers	had	stuck	into	the	ground	to
铁	栅栏	哪个	那些	愚蠢的	,	小的	火	-	承运人	有	卡住	进入	这	地面	到

[prə'tekt] [ðer; ðər][krɑːps] ;

protect	their	crops	;
保护	他们的	农作物	;

那些愚蠢的小火贩子们为了保护庄稼，在地上插上了铁栅栏；

['sɪli] , ['lɪt(ə)l] , [brɪk] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn] [pʊʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] ;

silly	,	little	,	brick	walls	which	he	knocked	over	with	one	push	of	his	huge	body	;
愚蠢的	,	小的	,	砖	墙壁	哪个	他	敲门	超过	和	一	推	的	他的	巨大的	身体	;

他用庞大的身躯一推就推倒了那些愚蠢的小砖墙；

[jʌŋ] , ['helθi] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][soʊ] ['kerfəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] ,

young	,	healthy	trees	which	had	been	planted	so	carefully	a	few	years	back	,
年轻的	,	健康	树木	哪个	有	到过	已种植	所以	小心	一个	很少	年	后退	,

几年前精心栽种的幼小健康的树木，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [trʌŋk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]

and	which	he	pulled	up	with	his	long	trunk	as	though	they	were	little
和	哪个	他	拉	向上	和	他的	长的	树干	作为	尽管	他们	是	小的

['rædɪʃiz] ;

radishes	;
萝卜	;

他用长长的树干把它们拔了起来，就像拔小萝卜一样；

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn]

not	to	speak	of	the	miles	of	rice	and	sugar	-	cane	which	he	had	trodden
不是	到	说话	的	这	英里	的	米	和	糖	-	甘蔗	哪个	他	有	践踏

[daʊn] [ɪn] ['wɑːntən] [weɪst] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

down	in	wanton	waste	and	as	a	means	of	venting	his	temper	.
向下	在	放肆	浪费	和	作为	一个	方法	的	通风	他的	脾气	.

更不用说他肆意践踏的数英里稻田和甘蔗田了，他这样做既是肆意浪费，也是发泄怒气的方式。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [pleɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kedə]

Another	time	they	had	tried	to	drive	him	into	a	horrid	place	called	a	Keddah
其他	时间	他们	有	尝试	到	驾驶	他	进入	一个	可怕的	地方	称为	一个	吉大

,

,

,

还有一次，他们试图把他赶到一个叫做吉打的可怕地方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [lɔːgz] ,

which	had	been	built	with	stout	logs	,
哪个	有	到过	建造	和	肥硕	日志	,

它是用粗壮的原木建造的，

[ænd; ənd][hæd; həd][hjuːdʒ] ['bʌtrəsɪz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	had	huge	buttresses	which	even	he	would	have	found	it	difficult	to
和	有	巨大的	扶壁	哪个	甚至	他	会	有	成立	它	难的	到

[muːv] .

move	.
移动	.

而且它还有巨大的扶壁，即使是他也很难移动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] ['stɑːrtld] [wʌn][dɑːrk] [naɪt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ['kʌmɪŋ]

He	had	been	really	startled	one	dark	night	on	seeing	huge	bunches	of	fire	coming
他	有	到过	真的	惊慌	一	黑暗的	夜晚	在	看到	巨大的	成捆	的	火	未来

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

在一个漆黑的夜晚，他看到一大团团火焰朝他袭来，着实吓了一跳。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	in	spite	of	his	daring	he	began	to	run	in	the	opposite	direction	.
和	在	尽管如此	的	他的	大胆	他	开始	到	跑步	在	这	对面的	方向	.

尽管他胆子很大，但他还是朝相反的方向跑去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [roʊg] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd][ˌrætə'plæn][wʌz; wəz] ['prɪti] ['weri] .

But	it	takes	a	rogue	to	catch	a	Rogue	,	and	Rataplan	was	pretty	wary	.
但	它	需要	一个	流氓	到	抓住	一个	流氓	,	和	拉塔普兰	曾是	漂亮的	警惕	.

但要抓住一个盗贼，也需要一个盗贼，而拉塔普兰对此非常警惕。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['sɪli] ,

He	had	sense	enough	to	know	that	those	silly	,
他	有	感觉	足够的	到	知道	那	那些	愚蠢的	,

他足够明智，知道那些愚蠢的，

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn] [tuː] [legz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz]

little	things	on	two	legs	would	not	take	the	trouble	to	run	after	him	with	bunches
小的	事物	在	二	腿	会	不是	拿	这	麻烦	到	跑步	后	他	和	成捆

[ʌv; əv]['faɪər] [ən'les] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,

of	fire	unless	they	wanted	him	to	run	away	somewhere	,
的	火	除非	他们	通缉	他	到	跑步	离开	某处	,

那些两条腿的小家伙们不会费劲地拿着一堆火追着他跑，除非它们想让他逃走。

[tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .

to	some	particular	place	.
到	一些	特别的	地方	.

到某个特定的地方。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] , ['hevi] , ['swɪŋɪŋ] [steps] ,

And	so	,	after	the	first	few	,	heavy	,	swinging	steps	,
和	所以	,	后	这	第一的	很少	,	重的	,	摇摆	步骤	,

于是，在迈出最初几步沉重而摇摆的步伐之后，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kedə]

the	reflection	of	the	fire	behind	him	showed	him	the	outline	of	a	keddah
这	反射	的	这	火	在后面	他	显示	他	这	大纲	的	一个	吉大

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,

just	in	front	,
只是	在	正面	,

他身后火焰的倒影映照出前方不远处一头吉打树的轮廓。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ][ˌrætə'plæn] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [raʊnd] ,

and	with	a	shrill	roar	of	rage	Rataplan	turned	suddenly	and	fiercely	round	,
和	和	一个	尖锐	吼	的	愤怒	拉塔普兰	转向	突然	和	激烈地	圆形的	,

拉塔普兰发出一声尖锐的愤怒咆哮，猛地转身，气势汹汹。

[dæʃt] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['trʌmpətɪŋ] ,

dashed	headlong	through	the	line	of	fire	,	and	,	with	a	mighty	trumpeting	,
虚线	一头扎	通过	这	线	的	火	,	和	,	和	一个	强大的	吹号	,

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

disappeared	into	the	forest	.
消失	进入	这	森林	.

它径直冲过枪林弹雨，伴随着一声响亮的号角声，消失在森林中。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt]

So	sudden	and	unexpected	had	been	his	onslaught	that	he	had	put	out
所以	突然	和	意外	有	到过	他的	猛攻	那	他	有	放	出去

[kwaɪt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] :

quite	half	a	dozen	of	the	bunches	of	fire	:
相当	一半	一个	打	的	这	成捆	的	火	:

他的攻击来得如此突然和出乎意料，一下子扑灭了至少六簇火苗：

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] , ['sɪli] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [huː] ['kærid]

he	had	also	put	out	the	lives	of	the	six	,	silly	,	little	things	who	carried
他	有	还	放	出去	这	生活	的	这	六	,	愚蠢的	,	小的	事物	WHO	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他还夺去了六个抬着它们的愚蠢小家伙的生命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] ['preʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [fiːt] [hæd; həd] [skwiːzd] [aʊt] [ðer; ðər] [breθ]

For	a	few	swift	pressures	of	his	mighty	feet	had	squeezed	out	their	breath
为了	一个	很少	迅速	压力	的	他的	强大的	脚	有	挤压	出去	他们的	气息

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðə; ði] [roʊg]

and	destroyed	their	power	to	invent	mischief	with	which	to	entrap	the	Rogue
和	损毁	他们的	力量	到	发明	恶作剧	和	哪个	到	陷阱	这	流氓

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

他强壮的双脚迅速地踩了几下，就把他们的呼吸都挤了出来，也摧毁了他们想方设法捉住那头叛逆大象的能力。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðɪs][ˌrætə'plæn][hæd; həd][bɪn][mɔːr][mæd][ænd; ənd]['wɪkɪd][ðæn; ðən]

For	some	time	after	this	Rataplan	had	been	more	mad	and	wicked	than
为了	一些	时间	后	这	拉塔普兰	有	到过	更多的	疯狂的	和	邪恶	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

此后一段时间，拉塔普兰比以往任何时候都更加疯狂邪恶。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['kæriərz] ,

He	knew	perfectly	well	that	he	had	killed	a	few	of	the	fire	-	carriers	,
他	知道	完美	出色地	那	他	有	被杀	一个	很少	的	这	火	-	承运人	,

他非常清楚自己杀死了几个火炬手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

and	he	fully	intended	to	kill	a	few	more	before	he	had	done	with
和	他	完全	故意的	到	杀	一个	很少	更多的	前	他	有	完毕	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且他完全打算在解决掉他们之前再杀几个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ðiːz] ['faɪər] - ['kæriərz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	they	were	very	cunning	,	these	fire	-	carriers	,	and	,	although	he	had
但	他们	是	非常	狡猾	,	这些	火	-	承运人	,	和	,	虽然	他	有

['nɪrli] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

nearly	caught	a	few	of	them	,
几乎	捕捉	一个	很少	的	他们	,

但是这些火种传递者非常狡猾，虽然他几乎抓住了其中几个，

[wʌns][ɔːr][twaɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [wen] [kwaɪt] [kloʊz][baɪ] ['sʌd(ə)nli]

once	or	twice	,	they	had	generally	escaped	him	when	quite	close	by	suddenly
一次	或者	两次	,	他们	有	一般来说	逃脱	他	什么时候	相当	关闭	经过	突然

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

disappearing	,
消失	,

他们曾一两次在离他很近的地方突然消失，侥幸逃脱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ˌrætə'plæn] ['meni] ['sɪriəs] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz][ænd; ənd] ['mjuːzɪŋz] .

and	this	caused	Rataplan	many	serious	cogitations	and	musings	.
和	这	导致	拉塔普兰	许多	严肃的	思考	和	沉思	.

这引起了拉塔普兰许多严肃的思考和沉思。

['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['klevər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

Wicked	and	clever	as	he	was	,	he	had	only	the	instincts	of
邪恶	和	聪明的	作为	他	曾是	,	他	有	仅有的	这	本能	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] .

his	kind	.
他的	种类	.

他虽然邪恶狡诈，但只有同类的本能。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['enəmi] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

All	his	senses	were	alert	,	and	his	eyes	looked	for	enemies	in	all	directions
全部	他的	感官	是	警报	,	和	他的	眼睛	看起来	为了	敌人	在	全部	方向

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

他全身的感官都高度警觉，目光扫视着四面八方，唯独忽略了一个方向的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [ə'bʌv] .

and	that	one	direction	was	above	.
和	那	一	方向	曾是	多于	.

而那个方向就是上方。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stuːpɪd] , [oʊld] [hed] ,

He	never	looked	up	,	and	it	never	occurred	to	his	stupid	,	old	head	,
他	绝不	看起来	向上	,	和	它	绝不	发生	到	他的	愚蠢的	,	老的	头	,

他始终没有抬头，他那愚蠢的老脑袋瓜里也从未想到过这一点。

[ʃɑːrp] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ,

sharp	as	he	thought	himself	,
锋利的	作为	他	想法	他自己	,

他自认为思维敏捷，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] - ['kæriərz] [maɪt] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

that	the	little	fire	-	carriers	might	have	climbed	up	into	the	trees	above	him	.
那	这	小的	火	-	承运人	可能	有	攀登	向上	进入	这	树木	多于	他	.

那些小小的火种传递者可能爬到了他头顶的树上。

[wen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

When	they	disappeared	from	his	range	of	vision	he	gave	up	the	chase	,
什么时候	他们	消失	从	他的	范围	的	想象	他	给予	向上	这	追赶	,

当它们消失在他的视线范围内时，他放弃了追逐。

[ɔːl'ðoʊ] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [nɑːt] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv]

although	,	more	often	than	not	,	the	wicked	,	little	things	were	sitting	just	above
虽然	,	更多的	经常	比	不是	,	这	邪恶	,	小的	事物	是	坐着	只是	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

虽然，通常情况下，那些邪恶的小东西就潜伏在他头顶上方。

[wer] , [hæd; həd] [hiː; hi] ['oʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ʌpwərdz] ,

where	,	had	he	only	turned	his	trunk	upwards	,
在哪里	,	有	他	仅有的	转向	他的	树干	向上	,

如果他当时把鼻子向上抬起来，会是什么样子呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] .

he	could	have	picked	them	off	as	though	they	were	little	birds	.
他	可以	有	挑选	他们	离开	作为	尽管	他们	是	小的	鸟类	.

他本可以像猎杀小鸟一样把他们全部消灭。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] : [hiː; hi] ['flaʊndəd] [b'lʌndərɪŋlɪ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]

But	he	always	did	the	same	thing	:	he	floundered	blunderingly	on	through	the
但	他	总是	做过	这	相同的	事物	:	他	挣扎	笨拙地	在	通过	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

但他总是做同样的事情：跌跌撞撞地穿过森林，

['trʌmpətɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

trumpeting	,	roaring	,	pulling	up	and	tearing	down	everything	within	his	reach	,
吹号	,	咆哮	,	拉	向上	和	撕裂	向下	一切	之内	他的	抵达	,

他高声呐喊，咆哮怒吼，肆意破坏他所能触及的一切。

[bʌt; bət] ['nevər] ['hævɪŋ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

but	never	having	sense	enough	to	look	above	him	.
但	绝不	拥有	感觉	足够的	到	看	多于	他	.

但他却从未有足够的头脑去抬头看看。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər]

And	so	it	was	that	he	found	it	very	difficult	to	get	hold	of	the	fire
和	所以	它	曾是	那	他	成立	它	非常	难的	到	得到	抓住	的	这	火

['kæriərz] ,

carriers	,
承运人	,

因此，他很难找到运火员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mædər] [ænd; ənd] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðæn; ðən]['evər] .

and	he	became	madder	and	more	full	of	rage	than	ever	.
和	他	成为	茜草	和	更多的	满的	的	愤怒	比	曾经	.

他变得比以往任何时候都更加愤怒，更加怒不可遏。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɜːdz] [ʌv; əv] ['elifənts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Even	the	herds	of	elephants	were	now	getting	afraid	of	him	,
甚至	这	畜群	的	大象	是	现在	获得	害怕的	的	他	,

就连象群现在也开始害怕他了。

[ɔːl'ðoʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ,

although	could	they	only	have	made	up	their	gentle	,
虽然	可以	他们	仅有的	有	制成	向上	他们的	温和的	,

虽然他们只能编造出他们温柔的，

['dɑːs(ə)l][maɪndz][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end][ɪn][noʊ][taɪm] .

docile	minds	to	attack	him	he	would	have	come	to	his	end	in	no	time	.
温顺	思想	到	攻击	他	他	会	有	来	到	他的	结尾	在	不	时间	.

那些温顺的头脑若攻击他，他很快就会丧命。

[bʌt; bət] ['ɪndiən] ['elifənts] [dɪs'laɪk] ['wɔːrfer] [ɔːr] [dɪsəg'riːmənts] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen]

But	Indian	elephants	dislike	warfare	or	disagreements	,	and	often	,	even	when
但	印度	大象	不喜欢	战争	或者	分歧	,	和	经常	,	甚至	什么时候

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ,

severely	wounded	,
严重	受伤	,

但印度象不喜欢战争或争执，而且通常情况下，即使身负重伤，

[wɪl] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ,

will	turn	about	and	go	away	,
将要	转动	关于	和	去	离开	,

转身离开，

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['preʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][hjuːdʒ] [fiːt] ,

not	seeming	to	realize	that	a	momentary	pressure	of	one	of	their	huge	feet	,
不是	似乎	到	意识到	那	一个	瞬间	压力	的	一	的	他们的	巨大的	脚	,

它们似乎没有意识到，它们一只巨大的脚轻轻一踩，

[ɔːr][wʌn] [streɪt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌsks] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

or	one	straight	blow	with	their	tusks	,	would	be	more	than	sufficient	to	finish
或者	一	直的	吹	和	他们的	象牙	,	会	是	更多的	比	充足的	到	结束

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

或者用獠牙直接一击，就足以消灭敌人。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][ðə; ði][moʊst][æn; ən] ['ɪndiən] ['elɪfənt] [wɪl] [duː][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊ][ɪz][tuː; tə]

More	often	than	not	the	most	an	Indian	elephant	will	do	to	his	foe	is	to
更多的	经常	比	不是	这	最多	一个	印度	大象	将要	做	到	他的	敌人	是	到

[kɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][hjuːdʒ] [foʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .

kick	him	from	one	huge	foot	to	another	until	he	is	either	dead	or	dying	.
踢	他	从	一	巨大的	脚	到	其他	直到	他	是	任何一个	死的	或者	垂死	.

印度象对敌人最常做的，就是用两只巨大的脚踢来踢去，直到敌人死亡或奄奄一息。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌrætə'plæn] , [ðə; ði] [roʊg] , [ðə; ði] ['lʌðər] ['elifənts] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf] .

But	from	Rataplan	,	the	Rogue	,	the	other	elephants	preferred	to	keep	aloof	.
但	从	拉塔普兰	,	这	流氓	,	这	其他	大象	首选	到	保持	超然	.

但其他大象都更喜欢与“流氓”拉塔普兰保持距离。

['oʊnli][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][hɜːrd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] ,

Only	once	had	a	herd	attempted	to	chase	him	,
仅有的	一次	有	一个	一群	尝试过	到	追赶	他	,

只有一次，一群动物试图追赶他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n]

and	this	was	when	he	had	actually	presumed	to	pay	a	little	attention
和	这	曾是	什么时候	他	有	实际上	假定	到	支付	一个	小的	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ɪts] ['liːdər] .

to	the	wife	of	its	leader	.
到	这	妻子	的	它是	领导者	.

而就在那时，他竟然胆敢对领导人的妻子稍加关注。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Then	the	leader	,	followed	by	the	remainder	of	the	herd	,	turned	upon	him	,
然后	这	领导者	,	随后	经过	这	余	的	这	一群	,	转向	之上	他	,

然后，领头的牛群带着其余的牛群转而攻击他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ˌrætəˈplæn][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	for	just	once	in	his	life	Rataplan	was	frightened	,
和	为了	只是	一次	在	他的	生活	拉塔普兰	曾是	害怕	,

拉塔普兰一生中只有这一次感到害怕。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] — [ræn] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	simply	turned	tail	and	ran	—	ran	crashing	and	stumbling	through	the
和	简单地	转向	尾巴	和	跑	—	跑	崩溃	和	踉跄	通过	这

['fɔːrɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] ,

forest	at	a	terrific	speed	,
森林	在	一个	了不起	速度	,

然后她就转身就跑——跌跌撞撞地以惊人的速度穿过森林。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpətɪŋ] .

making	the	air	resound	with	his	trumpeting	.
制作	这	空气	回响	和	他的	吹号	.

他的号角声响彻云霄。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] ,

Had	it	not	been	that	the	dense	forest	was	suddenly	broken	by	a	river	,
有	它	不是	到过	那	这	稠密	森林	曾是	突然	破碎的	经过	一个	河	,

如果不是那条河流突然冲破了茂密的森林，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	would	indeed	have	gone	hard	with	him	.
它	会	的确	有	已消失	难的	和	他	.

对他来说，这确实会是件难事。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌrætəˈplæn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] — [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] ['elifənts] [ɑːr; ər]

For	an	instant	Rataplan	thought	he	would	stop	—	for	,	although	elephants	are
为了	一个	立即的	拉塔普兰	想法	他	会	停止	—	为了	,	虽然	大象	是

['bjuːtɪf(ə)l] ['swɪmər] ,

beautiful	swimmers	,
美丽的	游泳运动员	,

拉塔普兰有一瞬间想停下来——因为，尽管大象是优秀的游泳者，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

they	are	not	particularly	fond	of	the	sport	—	but	only	for	a	moment	;
他们	是	不是	特别	喜爱	的	这	运动	—	但	仅有的	为了	一个	片刻	;

他们并不特别喜欢这项运动——但只是一时的喜欢；

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz][kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	the	herd	was	close	behind	him	and	pressing	him	,
为了	这	一群	曾是	关闭	在后面	他	和	紧迫	他	,

因为牛群紧随其后，挤压着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	the	leader	could	almost	reach	him	with	his	trunk	.
和	这	领导者	可以	几乎	抵达	他	和	他的	树干	.

领头的鼻子几乎都能碰到他了。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [dæʃt] [ˌrætə'plæn] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] ['sprɪŋkld]

Into	**the**	**water**	**dashed**	**Rataplan**	**,**	**throwing**	**up**	**a**	**mountain**	**of**	**spray**	**which**	**sprinkled**
进入	这	水	虚线	拉塔普兰	,	投掷	向上	一个	山	的	喷	哪个	撒上

[ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] ,

the	**whole**	**herd**	**,**
这	所有的	一群	,

拉塔普兰猛地冲入水中，激起一大片水花，溅得整个牛群都湿透了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

and	**for**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
和	为了	一个	很少	时刻	他	曾是	丢失的	到	视线	.

他消失在视线中片刻。

['æftər][ðə; ði] [spreɪ] [klɪrd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [held] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

After	**the**	**spray**	**cleared**	**away**	**his**	**huge**	**form**	**,**	**with**	**his**	**trunk**	**held**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
后	这	喷	已清除	离开	他的	巨大的	形式	,	和	他的	树干	握住	高的	在	这	空气	,

水雾散去后，他庞大的身躯依然高高扬起，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['swɪmɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['stedəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

could	**be**	**seen**	**swimming**	**easily**	**and**	**steadily**	**towards**	**the**	**other**	**side**	**,**
可以	是	已见	游泳	容易地	和	稳步	向	这	其他	边	,

可以看到它轻松而稳定地游向对岸。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd][ðə; ði] ['liːdər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

and	**after**	**a**	**little**	**conference**	**with**	**the**	**herd**	**the**	**leader**	**decided**	**to**	**let**	**him**
和	后	一个	小的	会议	和	这	一群	这	领导者	决定	到	让	他

[goʊ] .

go	**.**
去	.

经过与兽群的一番商议，首领决定放他走。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌrætə'plæn] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] , [woʊ] [bɪ'taɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['evər][hiː; hi][met] [ðæt] [hɜːrd]

But	**,**	**as**	**Rataplan**	**knew**	**only**	**too**	**well**	**,**	**woe**	**betide**	**him**	**if**	**ever**	**he**	**met**	**that**	**herd**
但	,	作为	拉塔普兰	知道	仅有的	也	出色地	,	悲哀	贝特迪	他	如果	曾经	他	遇见	那	一群

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

但是，拉塔普兰非常清楚，如果他再次遇到那群野兽，将会遭遇不幸。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌrætə'plæn] , [ðə; ði] [roʊg] ,

And	**so**	**it**	**was**	**that**	**Rataplan**	**,**	**the**	**Rogue**	**,**
和	所以	它	曾是	那	拉塔普兰	,	这	流氓	,

于是，流氓拉塔普兰就此诞生了。

[kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔːt] ,

congratulated	**himself**	**that**	**so**	**far**	**he**	**had**	**never**	**been**	**caught**	**,**
恭喜	他自己	那	所以	远的	他	有	绝不	到过	捕捉	,

他暗自庆幸自己至今还没有被抓到过。

['niːðər] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['elɪfənt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

neither	**had**	**any**	**other**	**elephant**	**been**	**able**	**to**	**hurt**	**him**	**.**
两者都不	有	任何	其他	大象	到过	有能力的	到	伤害	他	.

其他任何大象都无法伤害他。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] , [ænd; ənd]

But	**on**	**this**	**particular**	**day**	**he**	**was**	**very**	**miserable**	**and**	**very**	**lonely**	**,**	**and**
但	在	这	特别的	天	他	曾是	非常	悲惨的	和	非常	孤独	,	和

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] ,

he	**had**	**a**	**restless**	**,**
他	有	一个	不安	,

但就在这一天，他感到非常痛苦和孤独，而且焦躁不安。

[ʌn'i:zi] , [waɪld] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['derɪŋ] .

uneasy	**,**	**wild**	**feeling**	**which**	**inclined**	**him**	**to**	**something**	**daring**	**.**
不安	,	荒野	感觉	哪个	倾斜	他	到	某物	大胆	.

不安、狂野的感觉驱使他去做一些大胆的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪli] [θɪŋz] [ðæt] ['kærid] ['faɪər] ;

He	**was**	**sick**	**and**	**tired**	**of**	**trying**	**to**	**catch**	**the**	**silly**	**things**	**that**	**carried**	**fire**	**;**
他	曾是	生病的	和	疲劳的	的	尝试	到	抓住	这	愚蠢的	事物	那	携带	火	;

他厌倦了试图捕捉那些愚蠢的、携带火焰的东西；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	**was**	**tired**	**of**	**the**	**forest**	**;**	**he**	**was**	**tired**	**of**	**himself**	**.**
他	曾是	疲劳的	的	这	森林	;	他	曾是	疲劳的	的	他自己	.

他厌倦了森林，也厌倦了自己。

[hi:; hi] [felt] [mɔ:r] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['restləs] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

He	**felt**	**more**	**irritable**	**,**	**restless**	**and**	**evil**	**-**	**natured**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**as**	**he**
他	毛毡	更多的	易怒的	,	不安	和	邪恶的	-	自然	比	曾经	,	和	作为	他

[stʊd] [ðer; ðər] ,

stood	**there**	**,**
站立	那里	,

他感到比以往任何时候都更加烦躁、焦躁不安、心怀恶意，他站在那里，

['sweɪɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

swaying	**heavily**	**from**	**side**	**to**	**side**	**and**	**waving**	**his**	**trunk**	**about**	**him**	**,**
摇晃	重度	从	边	到	边	和	挥手	他的	树干	关于	他	,

它剧烈地左右摇晃，鼻子也随之挥舞。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['elɪfənt] [ɪn'di:d] .

he	**was**	**a**	**very**	**miserable**	**elephant**	**indeed**	**.**
他	曾是	一个	非常	悲惨的	大象	的确	.

它真是一头非常悲惨的大象。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪli] ,

If	**he**	**had**	**only**	**known**	**it**	**,**	**one**	**of**	**the**	**silly**	**,**
如果	他	有	仅有的	已知	它	,	一	的	这	愚蠢的	,

如果他早知道的话，其中一个傻瓜，

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hu:] ['kærid] [ðə; ðɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

little	**things**	**who**	**carried**	**the**	**fire**	**had**	**been**	**watching**	**him**	**for**	**some**	**time**	**.**
小的	事物	WHO	携带	这	火	有	到过	观看	他	为了	一些	时间	.

那些扛着火的小家伙们已经观察他一段时间了。

[ˌrætə'plæn][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] ['veri] [stɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['elɪfənt] ,

Rataplan	**had**	**been**	**keeping**	**very**	**still**	**for**	**an**	**elephant**	**,**
拉塔普兰	有	到过	保持	非常	仍然	为了	一个	大象	,

拉塔普兰作为一头大象，一直保持着非常安静的状态。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [saʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['breðrən] [meɪk] ,

but	**there**	**is**	**a**	**certain**	**sound**	**which**	**he**	**and**	**all**	**his**	**brethren**	**make**	**,**
但	那里	是	一个	肯定	声音	哪个	他	和	全部	他的	弟兄们	制作	,

但他和他的所有兄弟都会发出一种特定的声音，

[ʌn'noʊn] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] .

unknown	**to**	**themselves**	**,**	**and**	**over**	**which**	**they**	**have**	**no**	**control**	**.**
未知	到	他们自己	,	和	超过	哪个	他们	有	不	控制	.

他们自己并不知晓，也无法控制。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['lɪt(ə)l] ,

This	**is**	**a**	**curious**	**,**	**little**	**,**
这	是	一个	好奇的	,	小的	,

这是一个奇特的小东西，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz] [stɔːrd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][in'saidz][ɪn]

bubbling	noise	which	is	caused	by	the	water	which	is	stored	up	in	their	insides	in
冒泡	噪音	哪个	是	导致	经过	这	水	哪个	是	存储	向上	在	他们的	内部	在

[keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

case	of	emergency	;
案件	的	紧急情况	;

紧急情况下，它们体内储存的水会发出咕噜咕噜的声音；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - ['kæriər] .

and	this	little	bubbling	noise	had	been	heard	by	the	fire	-	carrier	.
和	这	小的	冒泡	噪音	有	到过	听到	经过	这	火	-	载体	.

火炬手听到了这轻微的冒泡声。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

He	watched	the	huge	beast	with	interest	,
他	观看	这	巨大的	兽	和	兴趣	,

他饶有兴致地观察着这头巨兽。

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['restləs] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [ðæt]

and	knew	by	his	restless	manner	and	the	wicked	look	in	his	small	eyes	that
和	知道	经过	他的	不安	方式	和	这	邪恶	看	在	他的	小的	眼睛	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]

he	was	in	about	as	dangerous	a	state	as	it	is	possible	for	an
他	曾是	在	关于	作为	危险的	一个	状态	作为	它	是	可能的	为了	一个

['elɪfənt] [tuː; tə][biː; bi] ,

elephant	to	be	,
大象	到	是	,

从他躁动不安的神态和小眼睛里闪烁的邪恶光芒中，人们就知道他正处于大象所能达到的最危险的境地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	he	made	his	plans	accordingly	.
和	他	制成	他的	计划	因此	.

他据此制定了计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔːŋ] , [θɪk] [roʊps] ,

He	was	very	busy	for	a	few	minutes	with	some	long	,	thick	ropes	,
他	曾是	非常	忙碌的	为了	一个	很少	分钟	和	一些	长的	,	厚的	绳索	,

他忙着摆弄几根又长又粗的绳子，忙活了好一会儿。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [nuːs] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

which	had	a	heavy	noose	at	each	end	.
哪个	有	一个	重的	套索	在	每个	结尾	.

两端各有一个沉重的绳索。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊps][hiː; hi] ['fɑːsənd] ['kerfəli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hevi] [triːz] ,

The	ends	of	these	ropes	he	fastened	carefully	to	some	heavy	trees	,
这	结束	的	这些	绳索	他	系紧	小心	到	一些	重的	树木	,

他小心翼翼地将这些绳子的两端系在几棵粗壮的树上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

and	then	he	went	quietly	away	.
和	然后	他	去	悄悄	离开	.

然后他静静地离开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] - ['kæriər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'haʊt] , ['hʌntər] [ɔːr]['raɪdər] , [huː] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]

The	little	fire	-	carrier	was	a	Mahout	,	hunter	or	rider	,	who	was	trained	in	the
这	小的	火	-	载体	曾是	一个	象夫	,	猎人	或者	骑士	,	WHO	曾是	受过训练	在	这

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['elifənts] ,

capture	of	elephants	,
捕获	的	大象	,

这个小小的火把携带者是一名象夫、猎人或骑手，他接受过捕捉大象的训练。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ˌrætə'plæn] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

and	he	felt	sure	that	if	Rataplan	would	only	stay	where	he	was	a	short	time
和	他	毛毡	当然	那	如果	拉塔普兰	会	仅有的	停留	在哪里	他	曾是	一个	短的	时间

[lɔːŋgər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

longer	he	would	be	able	to	catch	him	.
更长	他	会	是	有能力的	到	抓住	他	.

他确信，如果拉塔普兰再在原地待一会儿，他就能抓住他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] . [['fʊtnoʊt] :

So	he	went	away	and	looked	carefully	at	his	Koomkies	.	[	Footnote	:
所以	他	去	离开	和	看起来	小心	在	他的	库姆基斯	.	[	脚注	:

于是他走开了，仔细地观察他的库姆基人。[脚注：

['fiːmeɪl] ['elifənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][waɪld] ['elifənts] .

Female	elephants	which	are	trained	for	the	purpose	of	catching	wild	elephants	.
女性	大象	哪个	是	受过训练	为了	这	目的	的	捕捉	荒野	大象	.

— ['ɔːθər] .]

—	Author	.	]
—	作者	.	]

被训练用来捕捉野生大象的雌象。——作者

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [wʌnz][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]

He	had	some	particularly	good	ones	just	then	,	and	they	one	and	all
他	有	一些	特别	好的	一个	只是	然后	,	和	他们	一	和	全部

[tɜːrnd] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] ,

turned	their	large	,
转向	他们的	大的	,

他当时有一些特别好的球，他们都转过身去，

['dʒent(ə)l] ['hedz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

gentle	heads	towards	him	and	awaited	his	pleasure	.
温和的	头部	向	他	和	等待中	他的	乐趣	.

温柔的头转向他，等待着他的取悦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz]

For	they	loved	the	chase	,	and	entered	into	it	with	as	much	interest	as
为了	他们	喜爱	这	追赶	,	和	进入	进入	它	和	作为	很多	兴趣	作为

[hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] .

he	did	himself	.
他	做过	他自己	.

因为他们喜欢追逐，并且像他本人一样兴致勃勃地投入其中。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [sent] ['sevrəl] [aʊt] [tə'geðər] ,

As	a	rule	he	sent	several	koomkies	out	together	,
作为	一个	规则	他	发送	一些	库姆基斯	出去	一起	,

他通常会同时派出几个库姆基人出去，

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] ['oʊnli][wʌn] .

but	on	this	occasion	he	decided	to	send	only	one	.
但	在	这	场合	他	决定	到	发送	仅有的	一	.

但这次他决定只派一个。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɪŋkə] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['elɪfənt] , [huː] [wʌz; wəz] [wel]

This	was	Kinka	,	a	gentle	and	tractable	,	little	Indian	elephant	,	who	was	well
这	曾是	金卡	,	一个	温和的	和	易于处理	,	小的	印度	大象	,	WHO	曾是	出色地

[vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

versed	in	the	chase	,
精通	在	这	追赶	,

这是金卡，一头性情温顺、易于驯服的小印度象，它非常擅长追逐猎物。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	who	was	about	as	pretty	and	graceful	as	it	is	possible	for	a
和	WHO	曾是	关于	作为	漂亮的	和	优美	作为	它	是	可能的	为了	一个

[ˈkuːmki] [tuː; tə] [biː; bi] .

koomkie	to	be	.
库姆基	到	是	.

她漂亮优雅，堪称库姆基人中最美的。

[ðə; ði] [məˈhaʊt] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkɪŋkə] [siːmd] [tuː; tə] [kwaɪt]

The	mahout	talked	to	her	and	patted	her	,	and	Kinka	seemed	to	quite
这	象夫	谈话	到	她	和	轻拍	她	,	和	金卡	似乎	到	相当

[ˌʌndərˈstænd] ,

understand	,
理解	,

象夫跟她说话，拍拍她的背，金卡似乎完全听懂了。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈwaɪzli] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ˈdʒentli] [wɪð; wɪθ]

nodding	her	head	wisely	,	and	touching	his	face	and	shoulders	gently	with
点头	她	头	明智地	,	和	接触	他的	脸	和	肩膀	轻轻地	和

[ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .

the	tip	of	her	trunk	.
这	提示	的	她	树干	.

她睿智地点了点头，用鼻子尖轻轻地触碰他的脸和肩膀。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] ,

When	he	had	finished	and	began	to	lead	her	out	she	made	a	quiet	,
什么时候	他	有	完成的	和	开始	到	带领	她	出去	她	制成	一个	安静的	,

当他做完事开始领她出去时，她悄悄地……

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌmpətɪŋ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] .

little	trumpeting	noise	,	which	signified	how	delighted	she	was	to	go	.
小的	吹号	噪音	,	哪个	表示	如何	高兴极了	她	曾是	到	去	.

她发出轻微的号角声，这表明她非常高兴能够离开。

[ðə; ði] [məˈhaʊt] [dɪd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈkɪŋkə] , [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

The	mahout	did	not	trouble	himself	about	Kinka	,	once	he	had	let	her	go	.
这	象夫	做过	不是	麻烦	他自己	关于	金卡	,	一次	他	有	让	她	去	.

象夫放走金卡后，就再也没有为她操心了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈkræfti] [æz; əz] [ˈeni]

She	knew	her	business	and	was	about	as	deep	and	crafty	as	any
她	知道	她	商业	和	曾是	关于	作为	深的	和	狡猾	作为	任何

[məˈhaʊt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

mahout	could	wish	.
象夫	可以	希望	.

她精通业务，而且心思缜密、足智多谋，堪称任何象夫梦寐以求的。

[hiː; hi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

He	selected	his	strongest	little	horse	and	followed	her	.
他	已选	他的	最强	小的	马	和	随后	她	.

他挑选了自己最强壮的小马，跟在她后面。

[ˈkɪŋkə] [went] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

Kinka	went	quietly	and	steadily	through	the	forest	,
金卡	去	悄悄	和	稳步	通过	这	森林	,

金卡静静地、稳步地穿过森林。

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [weɾ] [ˌrætə'plæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , ['muːdɪli] ['muːvɪŋ]

making	straight	for	the	place	where	Rataplan	was	still	standing	,	moodily	moving
制作	直的	为了	这	地方	在哪里	拉塔普兰	曾是	仍然	常设	,	情绪低落地	移动

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

his	head	to	and	fro	.
他的	头	到	和	弗	.

径直走向拉塔普兰仍然站着的地方，他正闷闷不乐地来回摇头。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kerləs] , [koʊ'ketɪʃ] [er] ,

Once	within	sight	of	him	she	put	on	a	careless	,	coquettish	air	,
一次	之内	视线	的	他	她	放	在	一个	粗心	,	娇媚	空气	,

一旦进入他的视线范围，她就摆出一副漫不经心、娇媚的样子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['kerləsli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

and	began	to	move	carelessly	towards	him	,
和	开始	到	移动	粗心大意	向	他	,

然后开始漫不经心地向他走去，

['plʌkɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [æz; əz] [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

plucking	leaves	and	grass	as	though	perfectly	oblivious	of	his	presence	.
拔毛	树叶	和	草	作为	尽管	完美	浑然不觉	的	他的	在场	.

她摘着树叶和草，仿佛完全没注意到他的存在。

[ˌrætə'plæn] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] ,

Rataplan	suddenly	stopped	moving	his	huge	head	,
拉塔普兰	突然	停止	移动	他的	巨大的	头	,

拉塔普兰突然停止了转动他巨大的脑袋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['skruːtəni][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	his	wicked	little	eyes	were	bent	on	her	with	scrutiny	and	interest	.
和	他的	邪恶	小的	眼睛	是	弯曲	在	她	和	审查	和	兴趣	.

他那双狡黠的小眼睛带着审视和兴趣，紧紧地盯着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [soʊ] ['iːzəli] .

He	was	not	,	however	,	going	to	be	caught	so	easily	.
他	曾是	不是	,	然而	,	去	到	是	捕捉	所以	容易地	.

然而，他不会那么容易被抓住。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][sə'saɪəti][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm] ,

He	did	not	care	for	society	in	any	shape	or	form	,
他	做过	不是	关心	为了	社会	在	任何	形状	或者	形式	,

他完全不关心任何形式的社会。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːmki] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

not	even	the	society	of	a	koomkie	,	so	he	took	no	notice	of	her	,
不是	甚至	这	社会	的	一个	库姆基	,	所以	他	采取	不	注意	的	她	,

甚至连库姆基人的社交圈都不屑一顾，所以他根本没注意到她。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['kwaɪət] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

but	,	after	a	few	minutes	'	quiet	contemplation	,	turned	his	head	the	other	way	.
但	,	后	一个	很少	分钟	-	安静的	沉思	,	转向	他的	头	这	其他	方式	.

但经过几分钟的静默沉思后，他将头转向了另一边。

['kɪŋkə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] .

Kinka	,	however	,	was	not	to	be	daunted	.
金卡	,	然而	,	曾是	不是	到	是	畏惧	.

然而，金卡并没有因此而气馁。

[stɪl] ['plʌkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [bʌdz] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd]

Still	plucking	little	twigs	and	delicate	buds	and	knocking	them	carefully	and
仍然	拔毛	小的	树枝	和	精美的	花蕾	和	敲门	他们	小心	和

[fæ'stɪdiəsli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɔːrleg] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['frægmənt] [ʌv; əv] [dʌst]

fastidiously	against	her	forelegs	in	order	to	shake	off	any	little	fragment	of	dust
一丝不苟地	反对	她	前腿	在	命令	到	摇	离开	任何	小的	分段	的	灰尘

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [stʌk] [ðer; ðər] ,

that	might	have	stuck	there	,
那	可能	有	卡住	那里	,

她仍然不停地摘下细小的枝条和娇嫩的花苞，小心翼翼地用前腿敲打，抖掉可能粘在上面的任何一丝灰尘。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['stedəli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌrætə'plæn] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

she	made	her	way	steadily	towards	him	,	and	as	Rataplan	,	even	then	,
她	制成	她	方式	稳步	向	他	,	和	作为	拉塔普兰	,	甚至	然后	,

她稳步走向他，而即便在那时，拉塔普兰也……

[tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['boʊldər] , [ænd; ənd] , [trɔtɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə]

took	not	the	slightest	notice	she	became	bolder	,	and	,	trotting	quietly	up	to
采取	不是	这	丝毫	注意	她	成为	更大胆	,	和	,	小跑	悄悄	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她丝毫没有察觉，反而更加大胆，悄悄地小跑到他跟前。

[bɪ'gæn] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪn'dɪrɪŋ] [saɪnz]

began	caressing	him	with	her	trunk	and	making	several	other	endearing	signs
开始	爱抚	他	和	她	树干	和	制作	一些	其他	可爱的	标志

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['elɪfənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

which	were	enough	to	melt	the	heart	of	any	elephant	under	the	sun	.
哪个	是	足够的	到	熔化	这	心	的	任何	大象	在下面	这	太阳	.

她开始用鼻子爱抚他，并做出其他几个可爱的举动，足以融化世上任何一头大象的心。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [meltid] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd]

Rataplan's	heart	was	not	exactly	melted	,	but	he	was	evidently	interested
-	心	曾是	不是	确切地	融化	,	但	他	曾是	显然	感兴趣的

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] ,

and	touched	by	the	delicate	attentions	,
和	感动	经过	这	精美的	注意	,

拉塔普兰的心并没有完全被融化，但他显然对这种细腻的关怀感到感兴趣和感动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [mə'roʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['muːdi] ;

and	he	became	a	little	less	morose	and	a	little	less	moody	;
和	他	成为	一个	小的	较少的	忧郁	和	一个	小的	较少的	情绪化	;

他的忧郁情绪和喜怒无常的情绪都减少了一些；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	even	moved	out	of	the	tangled	mass	of	undergrowth	in	which	he	had
他	甚至	已搬	出去	的	这	纠缠不清	大量的	的	灌木丛	在	哪个	他	有

[bɪn] ['stændɪŋ] ,

been	standing	,
到过	常设	,

他甚至从他之前站立的那片杂乱的灌木丛中挪了出来。

[ænd; ənd] [deɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ;

and	deigned	to	talk	to	her	a	little	bit	;
和	设计	到	讲话	到	她	一个	小的	少量	;

并纡尊降贵地和她聊了一会儿；

[ænd; ənd] ['kɪŋkə] [meɪd] [hɜːr'self][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

and	Kinka	made	herself	just	as	interesting	as	she	possibly	could	.
和	金卡	制成	她自己	只是	作为	有趣的	作为	她	可能	可以	.

金卡尽其所能地让自己变得有趣起来。

[suːn] [ˌrætə'plæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

Soon	Rataplan	began	to	forget	his	hatred	of	company	,	his	dislike	of	his	fellow
很快	拉塔普兰	开始	到	忘记	他的	仇恨	的	公司	,	他的	不喜欢	的	他的	同伴

- ['kriːtʃərz] ;

-	creatures	;
-	生物	;

不久，拉塔普兰开始忘记了他对社交的憎恨，以及他对同类的厌恶；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæd] [reɪdʒ] ,

he	began	even	to	forget	his	evil	thoughts	and	his	mad	rage	,
他	开始	甚至	到	忘记	他的	邪恶的	想法	和	他的	疯狂的	愤怒	,

他甚至开始忘记自己的邪恶念头和疯狂怒火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] , ['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] ['kɪŋkə]

and	he	was	just	beginning	to	think	what	a	nice	,	little	elephant	Kinka
和	他	曾是	只是	开始	到	思考	什么	一个	好的	,	小的	大象	金卡

[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [felt] ,

was	when	he	felt	,
曾是	什么时候	他	毛毡	,

他正开始觉得金卡是一头多么可爱的小象时，突然感到……

[ʃɑːrp] [pulz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

sharp	pulls	at	his	feet	.
锋利的	拉	在	他的	脚	.

他的脚被猛地拉扯。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [ɑːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [legz] [ðæt] ,

The	next	instant	there	was	such	a	sudden	pull	on	all	his	legs	that	,
这	下一个	立即的	那里	曾是	这样的	一个	突然	拉	在	全部	他的	腿	那	,

下一刻，他感到双腿突然被一股强大的拉力拉扯，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [θʌd]

with	a	huge	thud
和	一个	巨大的	砰的一声

一声巨响

[ˌrætə'plæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Rataplan	found	himself	lying	on	the	ground	.
拉塔普兰	成立	他自己	说谎	在	这	地面	.

拉塔普兰发现自己躺在了地上。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['fjʊriəs] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tɜːrn] ,

With	one	furious	cry	of	rage	he	did	his	best	to	turn	,
和	一	狂怒	哭	的	愤怒	他	做过	他的	最好的	到	转动	,

他怒吼一声，拼命转身，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfleksə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn] [soʊ]

displaying	a	flexibility	of	body	and	limb	which	was	quite	astonishing	in	so
显示	一个	灵活性	的	身体	和	肢	哪个	曾是	相当	惊人	在	所以

['klʌmzi] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

clumsy	an	animal	.
笨拙	一个	动物	.

它展现出的身体和四肢的灵活性，对于如此笨拙的动物来说，真是令人惊叹。

['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [mɔːr] [kraɪz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

Rolling	on	the	ground	and	uttering	more	cries	of	rage	,
滚动	在	这	地面	和	发出声音	更多的	哭泣	的	愤怒	,

他倒在地上，发出更多愤怒的叫喊声。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [naɪs] , ['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

it	suddenly	occurred	to	him	to	ask	the	nice	,	little	elephant	to	help	him	.
它	突然	发生	到	他	到	问	这	好的	,	小的	大象	到	帮助	他	.

他突然想到可以请那只善良的小象帮忙。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ðiˌ][naɪs] , ['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] , ['kɪŋkə] , [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

the	nice	,	little	elephant	,	Kinka	,	was	nowhere	to	be	seen	.
这	好的	,	小的	大象	,	金卡	,	曾是	无处	到	是	已见	.

那头可爱的小象金卡不见了踪影。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɜ:r; hər]['du:ti][ænd; ənd] ['tretʃərəsli] [ɪn'veɪgəld] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə][ðə; ðiˌ] [sner] ,

Having	done	her	duty	and	treacherously	inveigled	him	in	to	the	snare	,
拥有	完毕	她	责任	和	阴险地	诱骗	他	在	到	这	圈套	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

with	a	little	,
和	一个	小的	,

她尽职尽责地用计谋将他诱入陷阱，仅凭一点点……

[traɪ'ʌmfənt] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] , ['lɪt(ə)l] ,

triumphant	wave	of	her	trunk	and	a	funny	,	little	,
凯	海浪	的	她	树干	和	一个	有趣的	,	小的	,

她得意地挥动着鼻子，还有个滑稽的小家伙，

['trʌmpətɪŋ] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] " ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] " [er] [bæk]

trumpeting	noise	she	had	marched	with	a	sort	of	"	conquering	hero	"	air	back
吹号	噪音	她	有	行军	和	一个	种类	的	"	征服	英雄	"	空气	后退

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['steɪb(ə)l] ,

to	her	stable	,
到	她	稳定的	,

她伴着嘹亮的号角声，带着一种"凯旋英雄"的气势，大步走回了马厩。

[ðer; ðər][tu:; tə] [tel] [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['praʊəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['kæptʃər] .

there	to	tell	the	other	koomkies	of	her	prowess	and	successful	capture	.
那里	到	告诉	这	其他	库姆基斯	的	她	能力	和	成功的	捕获	.

她到那里是为了向其他库姆基人讲述她的英勇事迹和成功捕获敌人的经历。

[ɪn] [veɪn] [ˌrætə'plæn] ['bʌtɪd] [ðə; ðiˌ] [tri:] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [streŋθ] ;

In	vain	Rataplan	butted	the	tree	nearest	to	him	with	all	his	huge	strength	;
在	徒劳	拉塔普兰	对接	这	树	最近的	到	他	和	全部	他的	巨大的	力量	;

拉塔普兰用尽全力撞击离他最近的那棵树，但徒劳无功；

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [mu:vd] , ['skersli] ['i:v(ə)n] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊld] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ðiˌ] [graʊnd] [ɪn]

it	never	moved	,	scarcely	even	shook	,	and	he	rolled	again	on	the	ground	in
它	绝不	已搬	,	几乎	甚至	摇晃	,	和	他	滚动	再次	在	这	地面	在

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

它纹丝不动，甚至连晃动都很少，他绝望地再次在地上翻滚。

[hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [roʊps] ,

He	wound	his	trunk	round	and	round	one	of	the	ropes	,
他	伤口	他的	树干	圆形的	和	圆形的	一	的	这	绳索	,

他把鼻子缠绕在其中一根绳子上，一圈又一圈。

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

doing	his	best	to	break	and	split	it	,
正在做	他的	最好的	到	休息	和	分裂	它	,

他竭尽全力想要把它打碎、劈开，

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ][roʊp][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['oʊnli] [skwi:kt] ['dɪzməli] .

but	the	rope	was	good	and	strong	and	only	squeaked	dismally	.
但	这	绳索	曾是	好的	和	强的	和	仅有的	吱吱作响	令人沮丧地	.

但绳子结实耐用，只是发出微弱的吱吱声。

[hiː; hi] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [rɔːrd] , [raɪðd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud]

He	shrieked	and	roared	,	writhed	and	turned	,	until	the	forest	re	-	echoed
他	尖叫	和	咆哮	,	扭动	和	转向	,	直到	这	森林	关于	-	回声

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ,

with	his	cries	,
和	他的	哭泣	,

他尖叫咆哮，扭动翻滚，直到森林里回荡着他的哭喊声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [roʊps] [kʌt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] , [ˈmeɪkɪŋ] [diːp] ,

and	the	cruel	ropes	cut	into	his	ankles	,	making	deep	,
和	这	残忍的	绳索	切	进入	他的	脚踝	,	制作	深的	,

残酷的绳索勒进他的脚踝，留下深深的伤口。

[red] [ˈwuːndz] [wɪtʃ] [steɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

red	wounds	which	stained	the	ground	all	round	his	feet	.
红色的	伤口	哪个	染色	这	地面	全部	圆形的	他的	脚	.

他脚边的地面都被鲜红的伤口染红了。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [hɔːrs] [moʊnz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]

After	a	time	his	shrill	cries	of	rage	developed	into	hoarse	moans	of	humiliation
后	一个	时间	他的	尖锐	哭泣	的	愤怒	发达	进入	嘶哑	呻吟	的	屈辱

[ænd; ənd] [dɪˈsper] .

and	despair	.
和	绝望	.

过了一段时间，他尖锐的愤怒叫喊声变成了沙哑的屈辱和绝望的呻吟声。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˌrætəˈplæn] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] .

All	that	night	and	the	next	Rataplan	was	left	there	.
全部	那	夜晚	和	这	下一个	拉塔普兰	曾是	左边	那里	.

整个晚上以及下一个拉塔普兰号都留在那里。

[ðə; ði] [roʊps] [kʌt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pʊr] , [ˈswoʊlən] [ˈæŋklz] ,

The	ropes	cut	deeper	and	deeper	into	his	poor	,	swollen	ankles	,
这	绳索	切	更深	和	更深	进入	他的	贫穷的	,	肿	脚踝	,

绳子勒得他可怜的、肿胀的脚踝越来越深。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈgetɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] .

his	body	getting	fainter	and	fainter	for	want	of	food	.
他的	身体	获得	较暗	和	较暗	为了	想	的	食物	.

由于缺乏食物，他的身体越来越虚弱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [roʊg] [ˈelɪfənt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

But	he	was	not	a	Rogue	elephant	for	nothing	,	and	would	not	give	in	.
但	他	曾是	不是	一个	流氓	大象	为了	没有什么	,	和	会	不是	给	在	.

但他可不是浪得虚名，他绝不屈服。

[ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm]

In	vain	a	whole	lot	of	koomkies	were	brought	out	to	try	and	induce	him
在	徒劳	一个	所有的	很多	的	库姆基斯	是	带来	出去	到	尝试	和	诱导	他

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkedə] ;

to	follow	them	into	the	keddah	;
到	跟随	他们	进入	这	吉大	;

人们徒劳地带出了很多库姆基人，试图引诱他跟随他们进入吉达河；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtemptɪd] ,

he	was	not	to	be	tempted	,
他	曾是	不是	到	是	受诱惑	,

他不可被诱惑。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [roʊps] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'haʊt]

and	tore	and	strained	at	his	ropes	to	such	a	degree	that	the	mahout
和	撕裂	和	紧张	在	他的	绳索	到	这样的	一个	程度	那	这	象夫

[fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['wuːndz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [hiːld] ;

feared	he	would	make	wounds	that	could	never	be	healed	;
害怕	他	会	制作	伤口	那	可以	绝不	是	已治愈	;

他拼命撕扯绳索，以至于象夫担心他会造成永远无法愈合的伤口；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [jet] [ə'nʌðər] [naɪt] .

so	he	took	away	the	koomkies	and	waited	yet	another	night	.
所以	他	采取	离开	这	库姆基斯	和	等待	然而	其他	夜晚	.

于是他把库姆基人带走，又等了一个晚上。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [naɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɪŋkə] [æt; ət]

The	third	night	the	koomkies	were	brought	out	again	,	this	time	with	Kinka	at
这	第三	夜晚	这	库姆基斯	是	带来	出去	再次	,	这	时间	和	金卡	在

[ðer; ðər] [hed] .

their	head	.
他们的	头	.

第三晚，库姆基人再次被带了出来，这次由金卡带领。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɪŋkə] ['nɪrli] [droʊv] [ˌrætə'plæn] [mæd] ; [hiː; hi] [streɪnd] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət]

But	the	sight	of	Kinka	nearly	drove	Rataplan	mad	;	he	strained	and	tore	at
但	这	视线	的	金卡	几乎	驾驶	拉塔普兰	疯狂的	;	他	紧张	和	撕裂	在

[ðə; ðɪ] [roʊps] ,

the	ropes	,
这	绳索	,

但看到金卡，拉塔普兰几乎发疯；他拼命挣扎，撕扯着绳索。

['trʌmpətɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

trumpeting	and	roaring	,	until	even	the	koomkies	were	frightened	.
吹号	和	咆哮	,	直到	甚至	这	库姆基斯	是	害怕	.

他们大声鸣叫、咆哮，甚至连库姆基人都吓坏了。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæv; həv] [gɑːt] [æt; ət] ['kɪŋkə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːrn] [hɜːr; hər] [lɪm] [frʌm; frəm]

Could	he	only	have	got	at	Kinka	,	he	would	have	torn	her	limb	from
可以	他	仅有的	有	得到	在	金卡	,	他	会	有	撕裂	她	肢	从

[lɪm] .

limb	.
肢	.

如果他能抓住金卡，他一定会把她撕成碎片。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] ,

But	although	he	stretched	to	his	utmost	,
但	虽然	他	拉伸	到	他的	极致	,

但他虽然竭尽全力，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [went] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get]

and	his	hind	legs	went	out	behind	him	in	the	struggle	,	he	could	not	get
和	他的	后	腿	去	出去	在后面	他	在	这	斗争	,	他	可以	不是	得到

[nɪr] [hɜːr; hər] .

near	her	.
靠近	她	.

挣扎中，他的后腿向后伸直，他无法靠近她。

[ðə; ðɪ] [mə'haʊt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['trʌbld] ,

The	mahout	was	getting	troubled	,
这	象夫	曾是	获得	麻烦	,

象夫开始感到不安。

[fɔːr; fər] - ['æŋklz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst]

for	Rataplan's	ankles	were	now	in	such	a	state	as	to	make	him	almost
为了	-	脚踝	是	现在	在	这样的	一个	状态	作为	到	制作	他	几乎

['væljuːləs] ,

valueless	,
无价值	,

拉塔普兰的脚踝现在伤势严重，几乎让他失去了所有价值。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] , ['iːv(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [gɪv] [ɪn] [naʊ] ,

and	he	knew	,	even	did	the	elephant	give	in	now	,
和	他	知道	,	甚至	做过	这	大象	给	在	现在	,

他知道，就连大象现在也屈服了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːld] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['evər] [hiːld] [æt; ət] [ɔːl] .

it	would	be	months	before	they	were	healed	,	if	indeed	they	ever	healed	at	all	.
它	会	是	几个月	前	他们	是	已治愈	,	如果	的确	他们	曾经	已治愈	在	全部	.

即使能够痊愈，也需要数月时间。

[jet] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , ['wɪri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [dɪd] [pʊr] [ˌrætə'plæn] [leɪ] [ðer; ðər] ,

Yet	another	long	,	weary	day	and	night	did	poor	Rataplan	lay	there	,
然而	其他	长的	,	厌倦	天	和	夜晚	做过	贫穷的	拉塔普兰	躺	那里	,

可怜的拉塔普兰又在那儿躺了一整天一夜，疲惫不堪。

['getɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['ægəni] [kɔːzd] [baɪ] [ðoʊz] ['kruːəl]

getting	weaker	and	weaker	and	suffering	untold	agonies	caused	by	those	cruel
获得	较弱	和	较弱	和	痛苦	不明	痛苦	导致	经过	那些	残忍的

[roʊps] .

ropes	.
绳索	.

他越来越虚弱，饱受那些残酷绳索带来的难以言喻的痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɔːrn] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [soʊ] ['fɪrfəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ʌlsəreɪtɪd] ,

He	had	by	this	time	torn	his	ankles	so	fearfully	that	they	were	all	ulcerated	,
他	有	经过	这	时间	撕裂	他的	脚踝	所以	恐惧地	那	他们	是	全部	溃疡	,

此时他的脚踝已经严重撕裂，全部都溃烂了。

[ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	stiff	from	lying	on	the	ground	.
和	僵硬的	从	说谎	在	这	地面	.

躺在地上，浑身僵硬。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] ['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

To	add	to	his	misery	,	he	had	caught	violent	inflammation	in	his	eyes	.
到	添加	到	他的	苦难	,	他	有	捕捉	暴力	炎	在	他的	眼睛	.

更糟糕的是，他的眼睛还患上了严重的炎症。

[ðə; ði] [mə'haʊt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kedə] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

The	mahout	realized	that	unless	he	got	him	into	the	keddah	soon	he	would	be
这	象夫	已实现	那	除非	他	得到	他	进入	这	吉大	很快	他	会	是

[ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] ,

of	no	use	at	all	,
的	不	使用	在	全部	,

象夫意识到，如果不能尽快把他弄进吉达马车里，他就一点用处都没有了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['bɪts] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə]

and	once	more	did	his	best	with	koomkies	and	dainty	bits	of	food	to
和	一次	更多的	做过	他的	最好的	和	库姆基斯	和	纤巧	比特	的	食物	到

[tempt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kedə] .

tempt	him	to	follow	into	the	keddah	.
诱惑	他	到	跟随	进入	这	吉大	.

于是他又一次竭尽全力，用库姆基斯和精致的食物引诱他进入吉达。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌrætə'plæn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] : [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['vɪzəbli]
But **still** **Rataplan** **would** **not** **give** **in** **:** **his** **body** **was** **weak** **and** **getting** **visibly**
但 仍然 拉塔普兰 会 不是 给 在 : 他的 身体 曾是 虚弱的 和 获得 明显地
['θɪnər] ,
thinner **,**
更薄 ,

但拉塔普兰仍然不肯放弃：他的身体虚弱，而且明显日渐消瘦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] , [æz; əz][waɪld][ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'breɪkəbl] [æz; əz]['evər] .
but **his** **spirit** **was** **as** **strong** **,** **as** **wild** **and** **as** **unbreakable** **as** **ever** **.**
但 他的 精神 曾是 作为 强的 , 作为 荒野 和 作为 牢不可破 作为 曾经 .

但他的精神依然像以往一样强大、狂野、坚不可摧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'haʊts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,
There **was** **a** **consultation** **among** **the** **mahouts** **,** **and** **it** **was** **decided** **,**
那里 曾是 一个 咨询 之中 这 象夫 , 和 它 曾是 决定 ,
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['sævɪdʒ] ,
as **he** **was** **still** **so** **savage** **,**
作为 他 曾是 仍然 所以 野蛮的 ,

象夫们商议后决定，鉴于他仍然如此凶残，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [jet] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] .
there **was** **nothing** **to** **be** **done** **but** **to** **leave** **him** **yet** **one** **more** **day** **.**
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 离开 他 然而 一 更多的 天 .

除了再让他待一天之外，别无他法。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌrætə'plæn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪt] .
But **the** **next** **day** **Rataplan** **presented** **a** **piteous** **sight** **.**
但 这 下一个 天 拉塔普兰 呈现 一个 可怜的 视线 .

但第二天，拉塔普兰呈现出一幅令人痛心的景象。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['æŋklz] [wɜːr; wər]['swoʊlən] [ɪ'nɔːrməsli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'fleɪmd] [ðæt] [hiː; hi]
His **poor** **ankles** **were** **swollen** **enormously** **;** **his** **eyes** **were** **so** **inflamed** **that** **he**
他的 贫穷的 脚踝 是 肿 非常 ; 他的 眼睛 是 所以 发炎的 那 他
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [blaɪnd] ,
was **quite** **blind** **,**
曾是 相当 瞎的 ,

他的脚踝肿胀得厉害；他的眼睛发炎严重，完全失明了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [mə'haʊts] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [naʊ]
and **,** **to** **make** **matters** **worse** **,** **the** **mahouts** **saw** **that** **he** **was** **suffering** **now**
和 , 到 制作 事情 更糟 , 这 象夫 锯 那 他 曾是 痛苦 现在
[frʌm; frəm][ðə; ði][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ['mɜːrɪn] .
from **the** **Ceylon** **Murrain** **.**
从 这 锡兰 瘟疫 .

更糟糕的是，象夫们发现他现在患上了锡兰麻疹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðen] [bʌt; bət] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
There **was** **nothing** **to** **be** **done** **then** **but** **kill** **him** **.**
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 然后 但 杀 他 .

当时除了杀了他别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wet] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ,
It **had** **been** **a** **wet** **night** **which** **had** **made** **his** **poor** **,**
它 有 到过 一个 湿的 夜晚 哪个 有 制成 他的 贫穷的 ,

那晚雨水充沛，使他家境贫寒。

['ʌlsəreɪtɪd] ['æŋklz] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]

ulcerated	ankles	as	bad	as	they	could	be	,	and	the	pain	in	his	eyes	was
溃疡	脚踝	作为	坏的	作为	他们	可以	是	,	和	这	疼痛	在	他的	眼睛	曾是

['mædnɪŋ] .

maddening	.
令人抓狂	.

他的脚踝溃烂得厉害，眼中的痛苦令人难以忍受。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

Suffering	from	the	murrain	,	too	,	it	was	far	too	dangerous	to	take	him
痛苦	从	这	瘟疫	,	也	,	它	曾是	远的	也	危险的	到	拿	他

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['elifənts] ,

among	other	elephants	,
之中	其他	大象	,

由于他还患有马铃薯甲虫病，带他去和其他大象在一起实在太危险了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌrætə'plæn] , [ðə; ði] [roʊg] , [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd]

and	so	the	end	of	Rataplan	,	the	Rogue	,	was	that	,	in	spite	of	his	grand
和	所以	这	结尾	的	拉塔普兰	,	这	流氓	,	曾是	那	,	在	尽管如此	的	他的	盛大

[fɪ'ziːk] ,

physique	,
体质	,

于是，流氓拉塔普兰的结局就是，尽管他体格魁梧，

[hɪz; ɪz] [ʌn'breɪkəbl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

his	unbreakable	spirit	,	and	his	indomitable	patience	,
他的	牢不可破	精神	,	和	他的	不屈不挠	耐心	,

他那不屈不挠的精神和坚韧不拔的耐心，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðoʊz]

he	was	actually	shot	by	the	very	things	he	had	despised	all	his	life	—	those
他	曾是	实际上	射击	经过	这	非常	事物	他	有	被鄙视的	全部	他的	生活	—	那些

['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['kærid] ['gʌnz] .

silly	little	things	that	carried	guns	.
愚蠢的	小的	事物	那	携带	枪支	.

他实际上是被他一生中最憎恨的东西——那些携带枪支的愚蠢小东西——射杀的。

[ænd; ənd] ['kɪŋkə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['sɑːri] .

And	Kinka	,	when	she	knew	that	he	was	dead	,	was	not	even	sorry	.
和	金卡	,	什么时候	她	知道	那	他	曾是	死的	,	曾是	不是	甚至	对不起	.

金卡知道他死了之后，甚至没有一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪt(ə)l] ['trʌmpətɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

She	only	gave	a	triumphant	little	trumpeting	as	she	thought	of	the	triumph	of
她	仅有的	给予	一个	凯	小的	吹号	作为	她	想法	的	这	胜利	的

[hɜːr; hər] ['kæptʃər] .

her	capture	.
她	捕获	.

想到自己被俘的胜利，她不禁发出了一声胜利的号角声。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn] [griːvd] [fɔːr; fər][ˌrætə'plæn] , [noʊ][wʌn] [kɛəd] [ɔːr] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And	so	no	one	grieved	for	Rataplan	,	no	one	cared	or	thought	about	him	.
和	所以	不	一	伤心	为了	拉塔普兰	,	不	一	关心	或者	想法	关于	他	.

所以没有人为拉塔普兰的死感到悲伤，没有人关心他，也没有人想起他。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn]

But	then	we	must	not	forget	that	he	was	and	always	had	been
但	然后	我们	必须	不是	忘记	那	他	曾是	和	总是	有	到过

[ˌrætə'plæn] , [ðə; ði] [roʊg] .

Rataplan	,	the	Rogue	.
拉塔普兰	,	这	流氓	.

但我们不能忘记，他过去是、现在仍然是浪子拉塔普兰。

[giːn] , [ðə; ðiˌ] [dʒəˈræf]
GEAN , THE GIRAFFE
吉恩 , 这 长颈鹿

吉恩，长颈鹿

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['steɪtli] , ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] .
A tall , stately , gentle creature , standing about eighteen feet high .
一个 高的 , 庄严 , 温和的 生物 , 常设 关于 十八 脚 高的 .

一种高大、威严、温顺的生物，身高约十八英尺。

[ə; eɪ] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] [hed] ; [lɑːrdʒ] , ['tendər] , [dɑːrk] [aɪz] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tɔːni] [koʊt] , ['kʌvərd]
A pretty , graceful head ; large , tender , dark eyes ; a beautiful , tawny coat , covered
一个 漂亮的 , 优美 头 ; 大的 , 投标 , 黑暗的 眼睛 ; 一个 美丽的 , 黄褐色 外套 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ,
with rich ,
和 富有的 ,

漂亮优雅的头部；大大的、温柔的、深邃的眼睛；美丽的黄褐色被毛，覆盖着浓密的绒毛，

[dɑːrk][spɑːts] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] ; [ə; eɪ] ['rɑðər] [ʃɔːrt] ['bɑːdi] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn]
dark spots ; a long neck ; a rather short body , measuring about seven feet in
黑暗的 地点 ; 一个 长的 脖子 ; 一个 相当 短的 身体 , 测量 关于 七 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ;
length ;
长度 ;

身上有深色斑点；脖子很长；身体较短，身长约七英尺；

['slendər] , ['ʃeɪpli] [legz] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [fiːt] [wɪð; wɪθ][dɪ'veɪdɪd] [huːf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ,
slender , shapely legs , terminating in feet with divided hoofs ; and a long tail ,
苗条 , 优美 腿 , 终止 在 脚 和 分割 蹄子 ; 和 一个 长的 尾巴 ,

修长匀称的双腿，末端是分趾的脚；以及一条长长的尾巴。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][dɑːrk] - ['kʌlərd] [her] ,
ending in a wisp of dark - colored hair ,
结束 在 一个 烟雾 的 黑暗的 - 有色 头发 ,

末端垂下一缕深色头发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɪsk] [ɔːf] [ðə; ðiˌ] [flaɪz] .
which was a splendid thing with which to whisk off the flies .
哪个 曾是 一个 灿烂 事物 和 哪个 到 拂 离开 这 苍蝇 .

用它拂去苍蝇真是个好办法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [giːn] , [ðə; ðiˌ] [dʒəˈræf] ,
This was Gean , the Giraffe ,
这 曾是 吉恩 , 这 长颈鹿 ,

这是长颈鹿吉恩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [wɪtʃ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðiˌ]
and she belonged to a tribe which boasted of the fact that they were the
和 她 属于 到 一个 部落 哪个 吹嘘 的 这 事实 那 他们 是 这
[tɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] .
tallest of all animals .
最高 的 全部 动物 .

她所属的部落以自己是所有动物中最高的而自豪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'gresɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
But they were not aggressive about it at all ,
但 他们 是 不是 挑衅的 关于 它 在 全部 ,

但他们对此丝毫没有咄咄逼人的态度。

[fɔːr; fər] [dʒə'ræfs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

for	giraffes	are	the	most	modest	and	gentle	creatures	to	be	found
为了	长颈鹿	是	这	最多	谦虚的	和	温和的	生物	到	是	成立

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

因为长颈鹿是世界上最谦逊、最温顺的动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] , [ʃaɪ] [ænd; ənd]

They	are	quiet	and	inoffensive	in	all	their	ways	and	movements	,	shy	and
他们	是	安静的	和	无害的	在	全部	他们的	方式	和	移动	,	害羞的	和

['tɪmɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

timid	to	a	degree	,
胆小	到	一个	程度	,

他们举止安静，不具攻击性，甚至有些害羞胆怯。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['weri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	so	cautious	and	wary	that	it	is	extremely	difficult	to	get	near	them	in
和	所以	谨慎	和	警惕	那	它	是	极其	难的	到	得到	靠近	他们	在

[ðer; ðər] [waɪld] [steɪt] .

their	wild	state	.
他们的	荒野	状态	.

它们非常谨慎小心，以至于在野外很难接近它们。

[giːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['weri] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [traɪb] ;

Gean	was	just	as	timid	and	wary	as	the	rest	of	her	tribe	;
吉恩	曾是	只是	作为	胆小	和	警惕	作为	这	休息	的	她	部落	;

吉恩和她部落里的其他人一样胆小谨慎；

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [soʊ] ,

indeed	,	she	was	peculiarly	so	,
的确	,	她	曾是	奇特地	所以	,

的确，她很特别。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

for	she	had	been	unfortunate	enough	to	lose	her	mother	when	quite	young	,
为了	她	有	到过	不幸	足够的	到	失去	她	母亲	什么时候	相当	年轻的	,

因为她很不幸，很小的时候就失去了母亲。

[ænd; ənd] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðɝz] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

and	,	deprived	of	that	mother's	care	and	protection	,
和	,	被剥夺的	的	那	母亲的	关心	和	保护	,

失去了母亲的照顾和保护，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] ['veri] ['nærəʊ] [is'keips] [frʌm; frəm] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['deindʒəz]

she	had	experienced	some	very	narrow	escapes	from	many	kinds	of	dangers
她	有	经验丰富的	一些	非常	狭窄的	逃脱	从	许多	种类	的	危险

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	difficulties	,
和	困难	,

她曾多次死里逃生，躲过了各种各样的危险和困难。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [freʃ] ['ɑːbdʒekt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] .

and	these	had	made	her	suspicious	of	every	fresh	object	she	came	across	.
和	这些	有	制成	她	可疑的	的	每一个	新鲜的	目的	她	来了	穿过	.

这使得她对遇到的每一个新事物都心存戒备。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['kɔːʃəs] ,

There	were	times	when	she	was	really	too	cautious	,
那里	是	时代	什么时候	她	曾是	真的	也	谨慎	,

她有时确实过于谨慎了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] ['frendli] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [frʌm; frəm] [st'reɪndʒəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] .

and	would	not	accept	friendly	overtures	from	strangers	of	her	own	kind	.
和	会	不是	接受	友好的	序曲	从	陌生人	的	她	自己的	种类	.

并且不会接受同类陌生人的友好示好。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [dʒə'ræf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [hɜːr'self] ,

There	was	another	young	giraffe	about	the	same	age	as	herself	,
那里	曾是	其他	年轻的	长颈鹿	关于	这	相同的	年龄	作为	她自己	,

还有另一只和她年龄相仿的小长颈鹿，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

who	had	come	to	see	her	several	times	lately	,	and	,	although	he	was
WHO	有	来	到	看	她	一些	时代	最近	,	和	,	虽然	他	曾是

[ə; eɪ] [faɪn] ,

a	fine	,
一个	美好的	,

最近他来看过她好几次，虽然他很优秀，

['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [giːn] [hɜːr'self] ,

handsome	animal	and	stood	nearly	two	feet	taller	than	Gean	herself	,
英俊的	动物	和	站立	几乎	二	脚	更高	比	吉恩	她自己	,

这是一只外形俊美的动物，比吉恩本人还要高出近两英尺。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

she	would	have	nothing	to	do	with	him	.
她	会	有	没有什么	到	做	和	他	.

她不愿与他有任何瓜葛。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [['fʊtnoʊt] :

Not	even	when	he	took	the	trouble	to	reach	up	his	long	neck	[	Footnote	:
不是	甚至	什么时候	他	采取	这	麻烦	到	抵达	向上	他的	长的	脖子	[	脚注	:

即使他费劲地伸手够到他那长长的脖子，也没能……[脚注：

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [dʒə'ræfs] [nek] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] ,

although	a	giraffe's	neck	is	so	long	,
虽然	一个	长颈鹿的	脖子	是	所以	长的	,

虽然长颈鹿的脖子很长，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrə] [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðər] ['mæm(ə)lz] — ['sev(ə)n] —

it	has	exactly	the	same	number	of	vertebrae	as	all	other	mammals	—	seven	—
它	有	确切地	这	相同的	数字	的	椎骨	作为	全部	其他	哺乳动物	—	七	—

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['vɜːrtɪbrə] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [lɔːŋ] . — ['ɔːθər] .]

but	each	vertebra	is	exceptionally	long	.	—	Author	.	]
但	每个	椎骨	是	非常	长的	.	—	作者	.	]

它的椎骨数量与其他哺乳动物完全相同——七节——但每节椎骨都异常长。——作者

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] — [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti]

and	,	stretching	his	tongue	out	to	its	full	length	—	about	eighteen	or	twenty
和	,	伸展	他的	舌头	出去	到	它是	满的	长度	—	关于	十八	或者	二十

[ɪntʃɪz] — [breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['tendər] ,

inches	—	break	off	a	tender	,
英寸	—	休息	离开	一个	投标	,

然后，他伸出舌头，一直伸到大约十八到二十英寸长，掰下一小块嫩茎，

[jʌŋ] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kæm(ə)l] - [θɔːrn] ,

young	branch	of	the	"	camel	-	thorn	,
年轻的	分支	的	这	"	骆驼	-	刺	,

“骆驼刺”的幼枝

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] [triː] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪnti] [baɪ] [dʒə'ræfs] ,

"	which	is	a	sort	of	acacia	tree	and	considered	a	great	dainty	by	giraffes	,
"	哪个	是	一个	种类	的	金合欢	树	和	经过考虑的	一个	伟大的	纤巧	经过	长颈鹿	,

“那是一种金合欢树，长颈鹿视之为美味佳肴。”

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	offer	it	to	her	.
和	提供	它	到	她	.

然后把它送给她。

[giːn] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃaɪ] ,

Gean	was	very	independent	,	as	well	as	shy	,
吉恩	曾是	非常	独立的	,	作为	出色地	作为	害羞的	,

吉恩非常独立，但也很害羞。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pɪk] [liːvz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	much	preferred	to	pick	leaves	and	blades	of	grass	for	herself	.
和	很多	首选	到	挑选	树叶	和	刀片	的	草	为了	她自己	.

她更喜欢自己采摘树叶和草叶。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [wel] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Groar	took	it	all	very	well	;	he	was	disappointed	,	of	course	,
-	采取	它	全部	非常	出色地	;	他	曾是	失望的	,	的	课程	,

格罗尔对此表现得很好；当然，他很失望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒə'ræf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,

but	he	preferred	a	young	giraffe	that	was	shy	,
但	他	首选	一个	年轻的	长颈鹿	那	曾是	害羞的	,

但他更喜欢害羞的小长颈鹿。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['væljuː][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]

and	knew	he	should	value	her	all	the	more	if	he	had	a	little	trouble
和	知道	他	应该	价值	她	全部	这	更多的	如果	他	有	一个	小的	麻烦

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	difficulty	in	winning	her	.
和	困难	在	获胜	她	.

他知道，如果赢得她的芳心需要付出一些努力和克服一些困难，他就更应该珍惜她。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

So	he	waited	patiently	,	hoping	that	some	day	he	would	have	an	opportunity
所以	他	等待	耐心	,	希望	那	一些	天	他	会	有	一个	机会

[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] ,

of	distinguishing	himself	,
的	区别	他自己	,

于是他耐心等待，希望有朝一日能有机会证明自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

and	the	day	arrived	much	sooner	than	he	expected	.
和	这	天	到达的	很多	很快	比	他	预期的	.

而这一天比他预想的来得早得多。

[giːn] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] [wʌn] [deɪ] ,

Gean	was	pacing	slowly	up	and	down	the	open	plain	one	day	,
吉恩	曾是	踱步	缓慢地	向上	和	向下	这	打开	清楚的	一	天	,

一天，吉恩在开阔的平原上缓慢地来回踱步。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [wʊdz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['fɔːrɪst] ,

but	keeping	pretty	close	to	the	low	woods	—	for	she	avoided	the	high	forest	,
但	保持	漂亮的	关闭	到	这	低的	树林	—	为了	她	避免	这	高的	森林	,

但她一直待在低矮的树林附近——因为她避开了高大的森林。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['gretɪst]

not	being	able	to	keep	as	good	a	lookout	there	for	her	two	greatest
不是	存在	有能力的	到	保持	作为	好的	一个	瞭望台	那里	为了	她	二	最

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

因为无法像以前那样密切关注她的两个最大敌人，

[men] [ænd; ənd]['laɪənz] — [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['sentɪd] ['deɪndʒər] .

men	and	lions	—	when	she	suddenly	scented	danger	.
男人	和	狮子	—	什么时候	她	突然	香味	危险	.

男人和狮子——这时她突然嗅到了危险的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	was	a	long	way	off	,	it	is	true	,
它	曾是	一个	长的	方式	离开	,	它	是	真的	,

的确，那段路还很远。

[bʌt; bət] [giːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

but	Gean	had	a	very	keen	sense	of	smell	.
但	吉恩	有	一个	非常	敏锐的	感觉	的	闻	.

但吉恩的嗅觉非常灵敏。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hɜːrd][æt; ət]['prez(ə)nt] , [giːn] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr'self]

Not	being	with	any	herd	at	present	,	Gean	was	accustomed	to	look	after	herself
不是	存在	和	任何	一群	在	展示	,	吉恩	曾是	习惯	到	看	后	她自己

,

,

,

由于目前没有和任何牛群在一起，吉恩习惯了照顾自己。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['enəmi] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ]

and	generally	managed	to	keep	clear	of	enemies	,	although	,	as	I	told	you
和	一般来说	管理	到	保持	清除	的	敌人	,	虽然	,	作为	我	讲述	你

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

而且通常都能避开敌人，不过，正如我刚才告诉你的那样，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['næroʊ] [is'keips] .

she	knew	what	it	was	to	have	very	narrow	escapes	.
她	知道	什么	它	曾是	到	有	非常	狭窄的	逃脱	.

她知道死里逃生是什么滋味。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] ['sloʊli] [ɑːn] ,

She	was	cautious	enough	not	to	stop	walking	,	but	kept	slowly	on	,
她	曾是	谨慎	足够的	不是	到	停止	步行	,	但	保留	缓慢地	在	,

她很谨慎，没有停下脚步，而是继续缓慢地走着。

['pʊtɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , ['deɪnti] ['mænər] ,

putting	each	foot	down	in	a	careful	,	dainty	manner	,
推杆	每个	脚	向下	在	一个	小心	,	纤巧	方式	,

小心翼翼、轻盈地将每只脚放下，

[ænd; ənd][soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] ['rʌs(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

and	so	softly	that	only	the	very	faintest	rustle	could	be	heard	,
和	所以	轻轻	那	仅有的	这	非常	最微弱	沙沙	可以	是	听到	,

声音轻柔得只能听到极其细微的沙沙声。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [hwiskɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] ,

this	being	caused	by	the	whisking	to	and	fro	of	her	tail	,
这	存在	导致	经过	这	搅拌	到	和	弗	的	她	尾巴	,

这是由于她尾巴来回摆动造成的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [swɪʃ] - [swɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

which	made	a	curious	little	swish	-	swish	as	she	moved	.
哪个	制成	一个	好奇的	小的	嗖嗖	-	嗖嗖	作为	她	已搬	.

她移动时，发出了一种奇特的轻微的沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜːr; hər]

She	took	care	,	however	,	to	look	round	in	all	directions	,	and	,	as	her
她	采取	关心	,	然而	,	到	看	圆形的	在	全部	方向	,	和	,	作为	她

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

然而，她还是仔细地环顾四周，并且，作为她美丽的，

[raʊnd] [aɪz] [prəˈdʒektid] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] ['mænər] ,

round	eyes	projected	in	a	peculiar	manner	,
圆形的	眼睛	预计	在	一个	奇特	方式	,

圆圆的眼睛以一种奇特的方式向前突出，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ɔːl] .

she	was	able	to	do	this	without	moving	her	head	at	all	.
她	曾是	有能力的	到	做	这	没有	移动	她	头	在	全部	.

她做到这一切时头部纹丝不动。

[ðə; ði] ['oʊnli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [wɪˈðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]

The	only	direction	in	which	she	could	not	look	without	turning	her	head	was
这	仅有的	方向	在	哪个	她	可以	不是	看	没有	转弯	她	头	曾是

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ,

directly	behind	her	,
直接地	在后面	她	,

她唯一无法不转头就看向的方向就是她的身后。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

but	this	little	difficulty	was	overcome	by	walking	in	a	semi	-	circle	for	a	few
但	这	小的	困难	曾是	克服	经过	步行	在	一个	半	-	圆圈	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

但这个小困难通过绕着半圆走了几分钟就克服了。

['sʌd(ə)nli] [giːn] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] .

Suddenly	Gean	saw	the	enemy	.
突然	吉恩	锯	这	敌人	.

吉恩突然看到了敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['laɪən] ,

It	was	a	full	-	grown	lion	,
它	曾是	一个	满的	-	生长	狮子	,

那是一头成年狮子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [kloʊz] [baɪ] .

and	he	was	creeping	cautiously	out	of	the	underbrush	in	the	wood	close	by	.
和	他	曾是	爬行	谨慎地	出去	的	这	草丛	在	这	木头	关闭	经过	.

他小心翼翼地从附近树林的灌木丛中爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['laɪənz] [keɪm] [aʊt] [baɪ] [deɪ] ,

It	was	not	often	that	lions	came	out	by	day	,
它	曾是	不是	经常	那	狮子	来了	出去	经过	天	,

狮子很少在白天出来活动。

[bʌt; bət] [giːn] [hæd; həd] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['laɪənz] [ler] ,

but	Gean	had	passed	close	to	this	lion's	lair	,
但	吉恩	有	通过了	关闭	到	这	狮子的	巢穴	,

但吉恩曾从狮子的巢穴附近经过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dʒə'ræf][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

and	the	odor	of	such	a	dainty	morsel	as	a	giraffe	was	too	much	for
和	这	气味	的	这样的	一个	纤巧	小块	作为	一个	长颈鹿	曾是	也	很多	为了

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	lion	,
这	狮子	,

长颈鹿这种美味佳肴的气味，对狮子来说实在太诱人了。

[huː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

who	decided	to	make	the	most	of	his	opportunity	.
WHO	决定	到	制作	这	最多	的	他的	机会	.

他决定充分利用这次机会。

[ðə; ði]['moʊmənt] [giːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] , ['prɪti] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]

The	moment	Gean	saw	him	,	without	moving	her	graceful	,	pretty	head	,	she	started
这	片刻	吉恩	锯	他	,	没有	移动	她	优美	,	漂亮的	头	,	她	开始

[ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

off	at	full	speed	,
离开	在	满的	速度	,

吉恩一看到他，头也不抬，就全速跑开了。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wen] [stɪl] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ,

and	,	although	such	a	beautiful	,	graceful	animal	when	still	,	or	walking	slowly	,
和	,	虽然	这样的	一个	美丽的	,	优美	动物	什么时候	仍然	,	或者	步行	缓慢地	,

而且，尽管这种动物静止不动或缓慢行走时是如此美丽优雅，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [wen] ['rʌnɪŋ] .

she	certainly	was	awkward	and	ungainly	when	running	.
她	当然	曾是	尴尬的	和	笨拙的	什么时候	跑步	.

她跑步时确实显得笨拙不堪。

[hɜːr; hər][geɪt][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ʃæmblɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] [hwiskɪŋ] [tuː; tə]

Her	gait	was	clumsy	and	shambling	,	and	,	with	her	tail	whisking	to
她	步态	曾是	笨拙	和	蹒跚	,	和	,	和	她	尾巴	搅拌	到

[ænd; ənd][froʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	fro	all	the	time	,
和	弗	全部	这	时间	,

她步履笨拙蹒跚，尾巴不停地来回摆动，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] .

she	made	an	odd	and	undignified	appearance	.
她	制成	一个	奇怪的	和	有失尊严	外貌	.

她的出现显得怪异而有失体面。

[hɜːr; hər] [spiːd] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'geɪnli] ['muːvmənts] ,

Her	speed	,	however	,	made	up	for	her	ungainly	movements	,
她	速度	,	然而	,	制成	向上	为了	她	笨拙的	移动	,

然而，她的速度弥补了她动作的笨拙。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ʃiː; ʃi] [aʊt'dɪstənst] [ðə; ði]['laɪən][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

and	for	some	time	she	outdistanced	the	lion	by	a	long	way	.
和	为了	一些	时间	她	落后	这	狮子	经过	一个	长的	方式	.

有一段时间，她远远地甩开了狮子。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['leɪzi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ]

The	lion	was	lazy	,	as	usual	,	and	,	thinking	he	could	easily	overtake	a
这	狮子	曾是	懒惰的	,	作为	通常	,	和	,	思维	他	可以	容易地	超过	一个

[dʒə'ræf] ,

giraffe	,
长颈鹿	,

狮子像往常一样懒散，它以为自己可以轻易超过长颈鹿，

[dɪd][nɑːt][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][best] [spiːd] .

did	not	put	forth	his	best	speed	.
做过	不是	放	前进	他的	最好的	速度	.

他没有发挥出最佳速度。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][dʒə'ræf][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

Consequently	,	he	made	the	fatal	mistake	of	allowing	the	giraffe	a	good	start	,
最后	,	他	制成	这	致命的	错误	的	允许	这	长颈鹿	一个	好的	开始	,

因此，他犯了一个致命的错误，那就是让长颈鹿抢占了先机。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .

and	to	his	great	surprise	found	he	was	losing	ground	.
和	到	他的	伟大的	惊喜	成立	他	曾是	输	地面	.

令他大吃一惊的是，他发现自己正在节节败退。

[bʌt; bət] , ['leɪzi][ænd; ənd] ['ɪndələnt] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ɪz] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ˌenər'dʒetɪk] [ɪ'nʌf]

But	,	lazy	and	indolent	as	the	lion	is	,	he	can	be	energetic	enough
但	,	懒惰的	和	懒惰的	作为	这	狮子	是	,	他	能	是	精力充沛	足够的

[wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] ,

when	he	chooses	,
什么时候	他	选择	,

但是，狮子虽然懒惰，但只要它愿意，也能变得精力充沛。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] , [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [greɪt]

and	so	the	King	of	Beasts	gathered	himself	together	,	put	forth	his	great
和	所以	这	国王	的	野兽	聚集	他自己	一起	,	放	前进	他的	伟大的

[streŋθ] [ænd; ənd] [best] [spiːd] ,

strength	and	best	speed	,
力量	和	最好的	速度	,

于是，百兽之王集结起来，使出浑身解数，展现出强大的力量和最快的速度。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [giːn] [huː] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]

and	very	soon	it	was	Gean	who	was	losing	ground	,	while	the	lion	was
和	非常	很快	它	曾是	吉恩	WHO	曾是	输	地面	,	尽管	这	狮子	曾是

['geɪnɪŋ] ['stedəli] .

gaining	steadily	.
获得	稳步	.

很快，吉恩就节节败退，而狮子则稳步逼近。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [pʊr] [giːn] [bɪ'gæn]

Quivering	with	terror	,	and	with	her	strength	failing	her	,	poor	Gean	began
颤抖	和	恐怖	,	和	和	她	力量	失败	她	,	贫穷的	吉恩	开始

[tuː; tə] [fiːl] ['hoʊpləs] .

to	feel	hopeless	.
到	感觉	绝望	.

可怜的吉恩吓得浑身颤抖，体力也渐渐耗尽，她开始感到绝望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['laɪən] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][ʃiː; ʃi]

She	could	see	the	lion	getting	closer	and	closer	,	but	not	a	sound	did	she
她	可以	看	这	狮子	获得	更近	和	更近	,	但	不是	一个	声音	做过	她

[meɪk] ,

make	,
制作	,

她眼见狮子越来越近，却一声不吭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒə'ræf][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dʌm] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [nɔɪz] ['iːv(ə)n] [wen] ['daɪɪŋ] .

for	the	giraffe	is	absolutely	dumb	,	and	makes	no	noise	even	when	dying	.
为了	这	长颈鹿	是	绝对地	哑的	,	和	制作	不	噪音	甚至	什么时候	垂死	.

因为长颈鹿非常愚蠢，即使临死前也不会发出任何声音。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [lɪmz] , ['meɪkɪŋ] ['kjʊriəs] , [frɑːg] - [laɪk]

On	and	on	she	went	,	trusting	to	her	strong	limbs	,	making	curious	,	frog	-	like
在	和	在	她	去	,	信任	到	她	强的	四肢	,	制作	好奇的	,	青蛙	-	喜欢

[liːps] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ,

leaps	and	awkward	,
跳跃	和	尴尬的	,

她继续向前走着，依靠着自己强壮的四肢，做出一些奇特的、像青蛙一样的跳跃和笨拙的动作。

['dʒʌmpi] ['muːvmənts] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] ['rɑːkɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [pʊld]

jumpy	movements	,	her	long	neck	rocking	swiftly	up	and	down	as	though	pulled
跳跃的	移动	,	她	长的	脖子	摇滚	迅速地	向上	和	向下	作为	尽管	拉

[baɪ][sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] ,

by	some	mechanical	contrivance	,
经过	一些	机械的	装置	,

她动作跳跃，修长的脖子像被某种机械装置拉扯着一样快速地上下摇晃。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪl] ['swɪʃɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['evər] .

and	her	tail	swishing	faster	than	ever	.
和	她	尾巴	嗖嗖声	快点	比	曾经	.

她的尾巴摆动得比以往任何时候都快。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

She	knew	now	she	could	not	keep	up	much	longer	,	and	at	last	,
她	知道	现在	她	可以	不是	保持	向上	很多	更长	,	和	在	最后的	,

她现在知道自己坚持不了多久了，最终，

['riːəlaɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər]

realizing	she	must	give	up	the	race	,	turned	suddenly	round	and	faced	her
意识到	她	必须	给	向上	这	种族	,	转向	突然	圆形的	和	面对	她

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

意识到自己必须放弃比赛，她突然转身面对敌人。

['sendɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] [kɪks] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]

sending	forth	such	a	shower	of	strong	,	vigorous	kicks	that	the	lion	was	not	only
发送	前进	这样的	一个	淋浴	的	强的	,	蓬勃	踢	那	这	狮子	曾是	不是	仅有的

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

她踢出一连串强劲有力的踢腿，狮子不仅感到惊讶，

[bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .

but	completely	bewildered	.
但	完全地	困惑	.

但却完全摸不着头脑。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

He	hesitated	but	a	moment	,	however	,	and	then	prepared	to	spring	.
他	犹豫了一下	但	一个	片刻	,	然而	,	和	然后	准备	到	春天	.

然而，他只犹豫了片刻，便准备跃起。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

Crouching	down	,	with	his	huge	head	close	to	the	ground	,	he	watched	his
蹲伏	向下	,	和	他的	巨大的	头	关闭	到	这	地面	,	他	观看	他的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

他蹲伏着身子，巨大的脑袋几乎贴着地面，伺机而动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['sprɪŋɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðoʊz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hiːlz] ,

for	he	had	no	relish	for	springing	straight	at	those	flourishing	heels	,
为了	他	有	不	尽情享用	为了	弹簧	直的	在	那些	芊芊	高跟鞋	,

因为他一点也不喜欢直接扑向那些摇曳生姿的脚后跟。

[ænd; ənd] [giːn] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	Gean	took	very	good	care	to	keep	her	head	carefully	out	of	his	way	,
和	吉恩	采取	非常	好的	关心	到	保持	她	头	小心	出去	的	他的	方式	,

吉恩非常小心地让自己的头避开他。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ]

although	she	was	quite	prepared	to	give	him	a	good	blow	with	a	sidelong
虽然	她	曾是	相当	准备	到	给	他	一个	好的	吹	和	一个	横

[swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['mʌskjələr] [nek] .

swing	of	her	-	muscular	neck	.
摇摆	的	她	-	肌肉发达的	脖子	.

尽管她已经做好了充分的准备，要用她肌肉发达的脖子侧身狠狠地揍他一顿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər]

But	she	knew	perfectly	well	that	she	could	not	keep	this	up	more	than	another
但	她	知道	完美	出色地	那	她	可以	不是	保持	这	向上	更多的	比	其他

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

minute	or	two	,
分钟	或者	二	,

但她非常清楚，自己最多只能再坚持一两分钟。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	her	beautiful	,	brown	eyes	were	distended	with	fear	,	and	her
和	她	美丽的	,	棕色的	眼睛	是	膨胀	和	害怕	,	和	她

[breθ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

breath	came	thick	and	fast	.
气息	来了	厚的	和	快速地	.

她那双美丽的棕色眼睛因恐惧而睁得大大的，呼吸也变得急促而沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

It	would	indeed	have	gone	hard	with	her	,
它	会	的确	有	已消失	难的	和	她	,

她肯定会很难过。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] - [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] ,

but	at	that	very	moment	Groar	appeared	on	the	scene	,	and	,
但	在	那	非常	片刻	-	出现	在	这	场景	,	和	,

但就在这时，格罗尔出现了，而且，

['teɪkɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] , [hiː; hi] ['prɑːmptli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

taking	in	what	was	happening	at	a	single	glance	,	he	promptly	went	to	the
采取	在	什么	曾是	发生	在	一个	单身的	瞥一眼	,	他	及时	去	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

他只看了一眼就明白了发生了什么，立即上前营救。

[ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [lʊkt] ,

A	shambling	and	clumsy	object	he	looked	,
一个	蹒跚	和	笨拙	目的	他	看起来	,

他看起来像个蹒跚笨拙的物体，

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][haɪnd] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

moving	the	fore	and	hind	legs	of	the	same	side	simultaneously	,
移动	这	前	和	后	腿	的	这	相同的	边	同时地	,

同时移动同侧的前腿和后腿，

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

but	in	Gean's	eyes	at	that	moment	he	was	the	most	beautiful	thing	she
但	在	-	眼睛	在	那	片刻	他	曾是	这	最多	美丽的	事物	她

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

但在吉恩眼中，那一刻他是她见过的最美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	kept	up	her	kicking	until	Groar	came	up	to	her	,
她	保留	向上	她	踢	直到	-	来了	向上	到	她	,

她一直踢打，直到格罗尔走到她跟前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

and	then	he	joined	in	with	might	and	main	,
和	然后	他	加入	在	和	可能	和	主要的	,

然后他全力以赴地加入了进来。

['nɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] ['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

nourishing	his	four	feet	in	the	very	face	of	the	lion	and	daring	him	to	do
滋养	他的	四	脚	在	这	非常	脸	的	这	狮子	和	大胆	他	到	做

[hɪz; ɪz][wɜːrst] .

his	worst	.
他的	最差	.

他四脚直立在狮子面前，挑衅狮子使出浑身解数。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	lion	thought	better	of	it	.
但	这	狮子	想法	更好的	的	它	.

但狮子后来改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ['tæklɪŋ] [wʌn] [dʒə'ræf] ,

It	was	all	very	well	tackling	one	giraffe	,
它	曾是	全部	非常	出色地	擒抱	一	长颈鹿	,

猎杀一只长颈鹿固然不错，

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [fɔːr] [sʌtʃ] [pɜrz] [ʌv; əv] [hiːlz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] ,

but	to	face	four	such	pairs	of	heels	was	more	than	he	cared	about	,
但	到	脸	四	这样的	对	的	高跟鞋	曾是	更多的	比	他	关心	关于	,

但要面对四双这样的高跟鞋，他可就招架不住了。

[ænd; ənd] [wen] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [baɪ] ['sʌd(ə)nli]

and	when	Groar	took	him	unawares	in	the	midst	of	all	the	kicking	by	suddenly
和	什么时候	-	采取	他	不知情	在	这	中间	的	全部	这	踢	经过	突然

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] ,

striking	him	a	heavy	blow	with	his	neck	,
引人注目	他	一个	重的	吹	和	他的	脖子	,

当格罗尔趁他踢打之际，突然用脖子狠狠地抽了他一记，让他措手不及。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

the	King	of	Beasts	concluded	it	was	not	a	good	time	to	prove	his
这	国王	的	野兽	结束	它	曾是	不是	一个	好的	时间	到	证明	他的

['sɑːvrənti] ,

sovereignty	,
主权	,

百兽之王认为现在不是证明自己统治权的合适时机。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlki] [graʊl] , [slʌŋk] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] .

and	,	with	a	sulky	growl	,	slunk	off	to	his	lair	.
和	,	和	一个	闷闷不乐的	咆哮	,	斯伦克	离开	到	他的	巢穴	.

然后，它闷闷不乐地低吼一声，溜回了自己的巢穴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [pʊr] [giːn] [sæŋk] [daʊn] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

As	soon	as	the	lion	turned	his	back	,	poor	Gean	sank	down	utterly	exhausted	,
作为	很快	作为	这	狮子	转向	他的	后退	,	贫穷的	吉恩	沉没	向下	完全地	筋疲力尽的	,

狮子一转身，可怜的吉恩就筋疲力尽地瘫倒在地。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] ['weɪvɪŋ] ['wɪrəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [blæk] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ]

her	small	head	waving	wearily	to	and	fro	,	her	long	,	black	tongue	hanging
她	小的	头	挥手	疲劳	到	和	弗	,	她	长的	,	黑色的	舌头	绞刑

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

out	of	her	mouth	,
出去	的	她	嘴	,

她的小脑袋疲惫地来回晃动，长长的黑色舌头从嘴里伸了出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['peɪnf(ə)l][gɑːsps] .

and	her	breath	coming	in	short	,	painful	gasps	.
和	她	气息	未来	在	短的	,	痛苦	喘息	.

她呼吸变得短促而痛苦。

- ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] ,

Groar	comforted	her	as	well	as	he	could	,	caressing	her	tenderly	,
-	安慰	她	作为	出色地	作为	他	可以	,	爱抚	她	温柔地	,

格罗尔尽力安慰她，温柔地抚摸着她。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

and	every	now	and	then	drawing	himself	up	to	his	full	height	on	the	lookout
和	每一个	现在	和	然后	绘画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	在	这	瞭望台

[fɔːr; fər]['deɪndʒər] .

for	danger	.
为了	危险	.

他时不时会挺直身子，观察周围是否有危险。

[hiː; hi] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [wʊdz]

He	never	left	her	until	she	was	able	to	move	slowly	back	to	the	low	woods
他	绝不	左边	她	直到	她	曾是	有能力的	到	移动	缓慢地	后退	到	这	低的	树林

,

,

,

他一直守在她身边，直到她能够慢慢地搬回低矮的树林里。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə] ['gæðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['tendər] [ʃuːts] [ʌv; əv]['kæm(ə)l] - [θɔːrn]

and	then	only	to	gather	for	her	some	tender	shoots	of	camel	-	thorn
和	然后	仅有的	到	收集	为了	她	一些	投标	芽	的	骆驼	-	刺

[ænd; ənd][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ,

and	mimosa	,
和	含羞草	,

然后才为她采摘了一些骆驼刺和含羞草的嫩芽，

[ænd; ənd] ['eni] [jʌŋ] , ['tendər] [liːvz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	any	young	,	tender	leaves	he	could	find	.
和	任何	年轻的	,	投标	树叶	他	可以	寻找	.

以及他能找到的任何嫩叶。

[giːn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['hʌmbld] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd]

Gean	took	them	all	very	gently	,	and	seemed	humbled	and	grateful	,	and
吉恩	采取	他们	全部	非常	轻轻地	,	和	似乎	谦卑	和	感激的	,	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

吉恩非常温和地接受了他们所有人，似乎既谦卑又感激，当.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] , [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

a	little	later	on	,	he	suggested	that	she	should	let	him	always	take	care	of
一个	小的	之后	在	,	他	建议	那	她	应该	让	他	总是	拿	关心	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

过了一会儿，他建议她应该一直让他照顾她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

she	thought	it	over	and	finally	concluded	it	would	be	a	very	nice
她	想法	它	超过	和	最后	结束	它	会	是	一个	非常	好的

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

她仔细考虑后，最终认为这会是一个非常好的安排。

[ænd; ənd][soʊ] - [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɜːrd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

And	so	Groar	took	her	home	to	his	herd	and	introduced	her	to	the
和	所以	-	采取	她	家	到	他的	一群	和	介绍	她	到	这

['liːdər] — [æn; ən][oʊld][dʒə'ræf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃesnʌt] [haɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [nek] [ðæn; ðən]

leader	—	an	old	giraffe	with	a	dark	chestnut	hide	and	a	longer	neck	than
领导者	—	一个	老的	长颈鹿	和	一个	黑暗的	板栗	隐藏	和	一个	更长	脖子	比

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

any	of	the	others	—	as	his	wife	.
任何	的	这	其他的	—	作为	他的	妻子	.

于是，格罗尔把她带回了自己的族群，并把她介绍给了族长——一头有着深栗色皮毛、脖子比其他长颈鹿都长的老长颈鹿——说她是自己的妻子。

[ænd; ənd] [giːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ['hʌzbənd] ,

And	Gean	was	very	happy	,	for	Groar	was	a	good	and	kind	husband	,
和	吉恩	曾是	非常	快乐的	,	为了	-	曾是	一个	好的	和	种类	丈夫	,

吉恩非常高兴，因为格罗尔是一位善良的好丈夫。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz]

and	very	devoted	to	her	,	and	she	no	longer	had	to	be	always
和	非常	奉献	到	她	,	和	她	不	更长	有	到	是	总是

['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,

looking	out	for	danger	,
寻找	出去	为了	危险	,

她对她非常忠诚，而且她也不再需要时刻提防危险了。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

for	Groar	was	always	watching	,	and	guarded	her	with	the	greatest	care	.
为了	-	曾是	总是	观看	,	和	守卫	她	和	这	最	关心	.

因为格罗尔一直在注视着她，并且非常细心地守护着她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [naɪs] ,

He	took	her	for	long	walks	through	the	woods	,	where	they	found	nice	,
他	采取	她	为了	长的	散步	通过	这	树林	,	在哪里	他们	成立	好的	,

他带她到树林里散步，他们在那里发现了一些不错的东西。

[freʃ] [fuːd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

fresh	food	,	and	saw	that	she	had	her	share	of	it	,
新鲜的	食物	,	和	锯	那	她	有	她	分享	的	它	,

新鲜的食物，而且她也分到了自己那份。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] [eɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ɔːr] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	they	picked	and	ate	only	a	few	leaves	or	blades	of	grass	at	a	time	,
但	他们	挑选	和	吃	仅有的	一个	很少	树叶	或者	刀片	的	草	在	一个	时间	,

但他们每次只摘吃几片叶子或几根草叶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər][ðæt][dʒə'ræfs][ʃæl; ʃəl][fiːd][ɪn][ðɪs][weɪ],

for	it	is	a	provision	of	Nature	that	giraffes	shall	feed	in	this	way	,
为了	它	是	一个	条款	的	自然	那	长颈鹿	将	喂养	在	这	方式	,

因为长颈鹿以这种方式觅食是大自然的安排。

[æz; əz][ðer; ðər][daɪ'dʒestʃən][ɪz][ɪk'striːmli]['delɪkət].

as	their	digestion	is	extremely	delicate	.
作为	他们的	消化	是	极其	精美的	.

因为它们的消化系统非常脆弱。

[ɪn][taɪmz][ʌv; əv]['deɪndʒər][ðeɪ][wʊd][get][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][triː],[liːn][ðer; ðər]['bɑːdɪz][ə'genst][ˌaɪ 'tiː]

In	times	of	danger	they	would	get	close	to	a	tree	,	lean	their	bodies	against	it
在	时代	的	危险	他们	会	得到	关闭	到	一个	树	,	倾斜	他们的	身体	反对	它

,

,

,

遇到危险时，他们会靠近树木，将身体倚靠在树上。

[ænd; ənd][ðen],['pʊtɪŋ][ðer; ðər]['hedz][ænd; ənd][neks]['ʌndər][ðə; ði]['bræntʃɪz],

and	then	,	putting	their	heads	and	necks	under	the	branches	,
和	然后	,	推杆	他们的	头部	和	脖子	在下面	这	分支	,

然后，它们将头和脖子伸到树枝下，

[wʊd][biː; bi][soʊ][kəm'pliːtli]['hɪd(ə)n][ðæt]['sʌmtaɪmz][ðə; ði]['neɪtɪvz][wʊd][mis'teik][ðə; ði][dʒə'ræfs]

would	be	so	completely	hidden	that	sometimes	the	natives	would	mistake	the	giraffes
会	是	所以	完全地	隐	那	有时	这	本地人	会	错误	这	长颈鹿

[fɔːr; fər][triːz],

for	trees	,
为了	树木	,

它们会完全隐蔽起来，以至于有时当地人会把长颈鹿误认为是树木。

[ænd; ənd][ðə; ði][triːz][fɔːr; fər][dʒə'ræfs].

and	the	trees	for	giraffes	.
和	这	树木	为了	长颈鹿	.

还有长颈鹿栖息的树木。

[giːn][ænd; ənd]-[wɜːr; wər][mɔːr]['iːzəli]['hɪd(ə)n][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌznz][huː]

Gean	and	Groar	were	more	easily	hidden	than	some	of	their	cousins	who
吉恩	和	-	是	更多的	容易地	隐	比	一些	的	他们的	表兄弟姐妹	WHO

[lɪvd][ɪn]['nɔːrðərn]['æfrɪkə],

lived	in	Northern	Africa	,
居住地	在	北方	非洲	,

与居住在北非的一些表亲相比，吉恩和格罗尔更容易藏匿起来。

[fɔːr; fər],['biːɪŋ][saʊθ]['æfrɪkənz][ðəm'selvz],[ðeɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][mʌtʃ]['dɑːrkər]['kʌlər],

for	,	being	South	Africans	themselves	,	they	were	of	a	much	darker	color	,
为了	,	存在	南	非洲人	他们自己	,	他们	是	的	一个	很多	较暗	颜色	,

[ænd; ənd]['ðerfɔːr][nɑːt][soʊ]['noʊtɪsəb(ə)l].

and	therefore	not	so	noticeable	.
和	所以	不是	所以	显	.

因为他们本身是南非人，肤色较深，所以不太引人注目。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]:"-[dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪt][ænd; ənd][meɪn]."]

[	Illustration	:	"	GROAR	JOINED	IN	WITH	MIGHT	AND	MAIN	.	"	]
[	插图	:	"	-	加入	在	和	可能	和	主要的	.	"	]

【插图：“咆哮声与全力汇合。”】

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðɪs][weɪ][ðæt][ðeɪ][seɪvd][ðəm'selvz][wʌn][deɪ],[wen],['fɑːloʊd][baɪ]['hʌntərz].

It	was	in	this	way	that	they	saved	themselves	one	day	,	when	,	followed	by	hunters	.
它	曾是	在	这	方式	那	他们	已保存	他们自己	一	天	,	什么时候	,	随后	经过	猎人	.

有一天，他们就是这样自救的，当时他们被猎人跟踪了。

[ðiːz] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [gʊd] , [fliːt] ['hɔːrsɪz] ,

These	hunters	were	mounted	on	good	,	fleet	horses	,
这些	猎人	是	安装	在	好的	,	舰队	马匹	,

这些猎人骑着矫健迅捷的骏马。

[ænd; ənd][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [dʒə'ræfs] [baɪ][ðer; ðər] [spʊr] , [ɔːr] ['fʊtmɑːk] .

and	had	traced	the	pair	of	giraffes	by	their	spoor	,	or	footmarks	.
和	有	追踪	这	一对	的	长颈鹿	经过	他们的	痕迹	,	或者	脚印	.

他们循着长颈鹿的足迹追踪到了它们。

[ðiːz] ['fʊtmɑːk] [wɜːr; wər] [ten] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊ] ,

These	footmarks	were	ten	or	eleven	inches	in	length	,	pointed	at	the	toe	,
这些	脚印	是	十	或者	十一	英寸	在	长度	,	尖	在	这	脚趾	,

这些脚印长约十到十一英寸，脚尖呈尖形。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːl] ,

and	rounded	at	the	heel	,
和	圆润	在	这	脚跟	,

鞋跟处呈圆形，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [dʒə'ræfs] [hæd; həd] [gɔːn] .

so	that	it	was	quite	easy	to	find	which	way	the	giraffes	had	gone	.
所以	那	它	曾是	相当	简单的	到	寻找	哪个	方式	这	长颈鹿	有	已消失	.

因此很容易就能找到长颈鹿们逃跑的方向。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['hʌntərz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [spʊr] , [wɪtʃ] [went] [ə'krɔːs] [maɪlz] [ʌv; əv] [rʌf] ,

Accordingly	,	the	hunters	followed	the	spoor	,	which	went	across	miles	of	rough	,
因此	,	这	猎人	随后	这	痕迹	,	哪个	去	穿过	英里	的	粗糙的	,

于是，猎人们循着足迹，一路追踪了数英里崎岖不平的地形。

[ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] — [fɔːr; fər] [dʒə'ræfs] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði]

uneven	ground	—	for	giraffes	know	perfectly	well	that	they	always	have	the
不均匀	地面	—	为了	长颈鹿	知道	完美	出色地	那	他们	总是	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ɑːn] [rʌf] [graʊnd] ,

advantage	on	rough	ground	,
优势	在	粗糙的	地面	,

崎岖不平的地面——因为长颈鹿非常清楚，在崎岖不平的地面上它们总是占优势。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] — [ænd; ənd] ['faɪnəli]

being	able	to	leap	over	obstacles	without	diminishing	their	speed	—	and	finally
存在	有能力的	到	飞跃	超过	障碍	没有	减少	他们的	速度	—	和	最后

[led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] .

led	them	to	a	wood	.
引领	他们	到	一个	木头	.

能够跳过障碍物而不降低速度——最终将它们引向一片树林。

[hɪr] [ðə; ði] ['hʌntərz] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

Here	the	hunters	paused	,	and	,	finding	it	impossible	to	ride	through	the	thick
这里	这	猎人	暂停	,	和	,	寻找	它	不可能的	到	骑	通过	这	厚的

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

猎人们在此停了下来，发现无法骑马穿过茂密的灌木丛。

['teðəd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] , [waɪl] [ðeɪ] ,

tethered	their	horses	and	left	them	in	charge	of	some	natives	,	while	they	,
系绳	他们的	马匹	和	左边	他们	在	收费	的	一些	本地人	,	尽管	他们	,

他们拴好马匹，交给一些当地人照看，而他们自己则.....

['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ɪn] [hænd] ,

creeping	cautiously	forward	,	with	guns	in	hand	,
爬行	谨慎地	向前	,	和	枪支	在	手	,

小心翼翼地向前爬行，手里拿着枪。

[traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [gɔːn] .

tried	to	find	out	in	which	direction	the	animals	had	gone	.
尝试	到	寻找	出去	在	哪个	方向	这	动物	有	已消失	.

试图弄清楚这些动物逃往了哪个方向。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fʊtmɑːk] [naʊ] ,

But	this	was	a	very	difficult	matter	,	for	there	were	no	footmarks	now	,
但	这	曾是	一个	非常	难的	事情	,	为了	那里	是	不	脚印	现在	,

但这却是一件非常棘手的事情，因为现在没有任何脚印。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][dʒə'ræfs][wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] .

owing	to	the	thick	undergrowth	,	and	,	moreover	,	the	giraffes	were	on	guard	.
欠款	到	这	厚的	灌木丛	,	和	,	而且	,	这	长颈鹿	是	在	警卫	.

由于灌木丛茂密，而且长颈鹿也在警戒。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [loʊ] [wʊdz] ;

For	this	was	their	great	object	in	living	in	low	woods	;
为了	这	曾是	他们的	伟大的	目的	在	活的	在	低的	树林	;

这就是他们居住在低矮森林中的主要目的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪŋ] .

it	was	quite	easy	to	see	an	enemy	approaching	.
它	曾是	相当	简单的	到	看	一个	敌人	接近	.

很容易就能发现正在逼近的敌人。

- [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [smɔːl] [hed] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

Groar's	long	neck	and	small	head	had	appeared	at	the	top	of	some	of
-	长的	脖子	和	小的	头	有	出现	在	这	顶部	的	一些	的

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] ,

the	bushes	just	before	the	hunters	entered	the	wood	,
这	灌木丛	只是	前	这	猎人	进入	这	木头	,

就在猎人们进入树林之前，格罗尔的长脖子和小脑袋出现在了一些灌木丛的顶端。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	he	knew	perfectly	well	what	it	all	meant	.
和	他	知道	完美	出色地	什么	它	全部	意思是	.

他非常清楚这一切意味着什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [giːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

With	a	swift	movement	he	withdrew	his	head	,	and	,	telling	Gean	to	follow
和	一个	迅速	移动	他	退出	他的	头	,	和	,	讲述	吉恩	到	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他迅速缩回了头，并示意吉恩跟他走。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] , [tɔːl] [triː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [hɜːr'self]

he	led	her	to	a	nice	,	tall	tree	,	and	when	she	had	settled	herself
他	引领	她	到	一个	好的	,	高的	树	,	和	什么时候	她	有	定居	她自己

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

他领着她来到一棵高大漂亮的树旁，等她舒服地坐好后，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] [nɪr] [baɪ] ,

with	her	head	under	the	branches	,	betook	himself	to	another	tree	near	by	,
和	她	头	在下面	这	分支	,	贝托克	他自己	到	其他	树	靠近	经过	,

她把头埋在树枝下，他则爬到附近另一棵树上。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	hid	his	own	head	in	the	same	manner	.
和	隐藏	他的	自己的	头	在	这	相同的	方式	.

他自己也以同样的方式藏起了头。

[soʊ] ['wʌndərfəli] [dɪd][ðə; ði][dʒə'ræfs] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

So	wonderfully	did	the	giraffes	blend	with	the	bark	and	foliage	of	the	trees	,
所以	太棒了	做过	这	长颈鹿	混合	和	这	吠	和	叶子	的	这	树木	,

长颈鹿与树皮和树叶完美地融合在一起。

[ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [pæst] [kloʊz] [baɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

that	,	although	the	hunters	passed	close	by	,	they	were	unable	to	find	them	.
那	,	虽然	这	猎人	通过了	关闭	经过	,	他们	是	无法	到	寻找	他们	.

虽然猎人们从附近经过，但他们却没能找到他们。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [waɪl] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Little	did	they	think	while	moving	cautiously	along	that	the	very	animals	they	were
小的	做过	他们	思考	尽管	移动	谨慎地	沿着	那	这	非常	动物	他们	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːr; wər]['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

looking	for	were	silently	watching	them	,
寻找	为了	是	默默	观看	他们	,

他们小心翼翼地向前走着，却丝毫没有想到，他们正在寻找的动物正默默地注视着他们。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [aɪz] , [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

with	gentle	eyes	,	from	between	the	branches	of	trees	quite	close	to	them
和	温和的	眼睛	,	从	之间	这	分支	的	树木	相当	关闭	到	他们

.

:

.

用温柔的目光，从离他们很近的树枝间望去。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [dɪd] ['iːðər] - [ɔːr] [giːn] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['hʌntərz]

Not	a	muscle	did	either	Groar	or	Gean	move	until	they	made	quite	sure	the	hunters
不是	一个	肌肉	做过	任何一个	-	或者	吉恩	移动	直到	他们	制成	相当	当然	这	猎人

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

直到确定猎人们已经离开后，格罗尔和吉恩才动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] , - [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] ,

and	then	,	Groar	declaring	it	to	be	quite	safe	,
和	然后	,	-	声明	它	到	是	相当	安全的	,

然后，格罗尔宣布这非常安全。

[ðeɪ] [wɪð'druː] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [neks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [rɪ'lækst] [ðer; ðər] ['stɪfnd]

they	withdrew	their	heads	and	necks	from	the	branches	,	relaxed	their	stiffened
他们	退出	他们的	头部	和	脖子	从	这	分支	,	轻松	他们的	僵硬

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

它们将头颈从树枝间缩回，放松了僵硬的四肢。

[ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['sloʊpɪŋ] [['foʊnoʊt] : [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn][ə; eɪ] [dʒə'ræfs] [bæk] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ]

and	,	moving	their	sloping	[	Footnote	:	The	slope	in	a	giraffe's	back	is	caused	by
和	,	移动	他们的	倾斜的	[	脚注	:	这	坡	在	一个	长颈鹿的	后退	是	导致	经过

[ɪts] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] .

its	elongated	shoulder	-	blades	.
它是	细长的	肩膀	-	刀片	.

并且，移动它们倾斜的[脚注：长颈鹿背部的倾斜是由其细长的肩胛骨造成的。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][haɪnd] [legz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] . — ['ɔːθər] .]

The	fore	and	hind	legs	are	exactly	the	same	length	.	—	Author	.	]
这	前	和	后	腿	是	确切地	这	相同的	长度	.	—	作者	.	]

前腿和后腿的长度完全相同。——作者

[bæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [wɔːkt] ['sɔːftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

backs	from	the	trees	,	walked	softly	and	quietly	in	another	direction	.
背部	从	这	树木	,	步行	轻轻	和	悄悄	在	其他	方向	.

背对着树林，轻手轻脚地朝另一个方向走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [stɪf] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

They	were	both	so	stiff	from	standing	in	the	same	position	for	so	long	a
他们	是	两个都	所以	僵硬的	从	常设	在	这	相同的	位置	为了	所以	长的	一个

[taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

time	that	they	were	obliged	to	go	slowly	at	first	,
时间	那	他们	是	有义务	到	去	缓慢地	在	第一的	,

他们俩因为长时间保持同一个姿势站立而身体僵硬，所以一开始不得不走得很慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ;

and	it	was	a	very	good	thing	they	did	so	;
和	它	曾是	一个	非常	好的	事物	他们	做过	所以	;

他们这样做非常好；

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] , [soʊ] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] ,

for	suddenly	they	came	to	a	deep	pit	,	so	cunningly	and	cleverly	hidden	,
为了	突然	他们	来了	到	一个	深的	坑	,	所以	狡猾地	和	巧妙地	隐	,

因为他们突然发现眼前出现了一个深坑，这个深坑隐藏得如此巧妙隐蔽。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [giːn] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	was	a	great	wonder	Gean	had	not	walked	straight	into	it	.
那	它	曾是	一个	伟大的	想知道	吉恩	有	不是	步行	直的	进入	它	.

真让人觉得吉恩竟然没有直接撞上去，这简直是个奇迹。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [fiːt] [diːp] ,

The	pit	was	nearly	ten	feet	deep	,
这	坑	曾是	几乎	十	脚	深的	,

这个坑将近十英尺深。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	a	hard	bank	of	earth	had	been	built	from	one	side	to	the	other	,
和	一个	难的	银行	的	地球	有	到过	建造	从	一	边	到	这	其他	,

于是，一道坚硬的土堤从一侧堆到了另一侧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] .
about six or seven feet high .
关于 六 或者 七 脚 高的 .

大约六七英尺高。

[hæd; həd] [giːn] ['fɔːlən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Had Gean fallen into it ,
有 吉恩 倒下 进入 它 ,

如果吉恩掉进去了，

[hɜːr; hər] ['fɔːrleg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][haɪnd] [legz]
her forelegs would have been on one side of the wall and her hind legs
她 前腿 会 有 到过 在 一 边 的 这 墙 和 她 后 腿
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

她的前腿应该在墙的一侧，后腿在墙的另一侧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bæləns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ,
and she would have been balanced in such a manner that ,
和 她 会 有 到过 均衡 在 这样的 一个 方式 那 ,

她的平衡能力应该很强，即：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,
in spite of any amount of kicking and struggling ,
在 尽管如此 的 任何 数量 的 踢 和 挣扎 ,

尽管遭到各种踢打和挣扎，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ,
it would have been quite impossible for her to obtain a foothold ,
它 会 有 到过 相当 不可能的 为了 她 到 获得 一个 立足点 ,

她根本不可能站稳脚跟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ænd; ənd]
and she would have been obliged to stay there until the natives came and
和 她 会 有 到过 有义务 到 停留 那里 直到 这 本地人 来了 和
[kɪld] [hɜːr; hər] .
killed her .
被杀 她 .

她将被迫留在那里，直到土著人来杀了她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət] [tuː] [sʌtʃ] [fraɪts] , [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
As it was , she stopped just in time ; but two such frights , in one day ,
作为 它 曾是 , 她 停止 只是 在 时间 ; 但 二 这样的 惊吓 , 在 一 天 ,

幸好她及时停了下来；但一天之内遭遇两次这样的惊吓，

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dʒə'ræf] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][hɜːrd] ,
were enough to make any giraffe nervous , and so they both rejoined the herd ,
是 足够的 到 制作 任何 长颈鹿 紧张的 , 和 所以 他们 两个都 重新加入 这 一群 ,

足以让任何长颈鹿感到紧张，所以它们俩都重新加入了长颈鹿群。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][oʊld] ['liːdər] [kiːp] [gɑːrd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn] [piːs] .
and let the old leader keep guard while they had their evening meal in peace .
和 让 这 老的 领导者 保持 警卫 尽管 他们 有 他们的 晚上 一顿饭 在 和平 .

让老领袖守卫，他们就可以安心地享用晚餐了。

[giːn] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [baɪ] [hɜːr'self] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

Gean	wandered	off	a	little	way	by	herself	that	night	,	and	,
吉恩	漫步	离开	一个	小的	方式	经过	她自己	那	夜晚	,	和	,

那天晚上，吉恩独自一人走开了一段路，然后，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] , - [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] ,

as	she	seemed	to	wish	to	be	alone	,	Groar	did	not	bother	her	,
作为	她	似乎	到	希望	到	是	独自的	,	-	做过	不是	打扰	她	,

她似乎只想一个人待着，所以格罗尔没有去打扰她。

[bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] ['lʊkaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

but	kept	a	strict	lookout	all	the	time	.
但	保留	一个	严格的	瞭望台	全部	这	时间	.

但始终保持着高度警惕。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

And	in	the	morning	she	called	him	to	look	at	something	,	and	this
和	在	这	早晨	她	称为	他	到	看	在	某物	,	和	这

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] ,

something	was	a	soft	,
某物	曾是	一个	柔软的	,

早上她叫他去看一样东西，那东西很柔软，

['helpləs] , ['lɪt(ə)l] , ['beɪbi] [dʒə'ræf] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [lɪmz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['fʌni] ,

helpless	,	little	,	baby	giraffe	,	with	delicate	limbs	and	small	body	,	a	funny	,
无助	,	小的	,	婴儿	长颈鹿	,	和	精美的	四肢	和	小的	身体	,	一个	有趣的	,

['skrægi] ,

scraggy	,
瘦弱的	,

无助的小长颈鹿宝宝，四肢纤细，身子瘦小，滑稽又瘦弱。

[lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [smɔːl] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ,

long	neck	and	small	head	,	with	the	very	same	sort	of	gentle	,
长的	脖子	和	小的	头	,	和	这	非常	相同的	种类	的	温和的	,

长脖子和小脑袋，带着同样的温柔气质，

[pə'θetɪk] [aɪz] [ðæt] [giːn] [hɜːr'self] [hæd; həd] .

pathetic	eyes	that	Gean	herself	had	.
可怜的	眼睛	那	吉恩	她自己	有	.

吉恩自己也有一双可怜兮兮的眼睛。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['beɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

And	Groar	thought	it	was	the	very	finest	baby	he	had	ever	seen	,
和	-	想法	它	曾是	这	非常	最好的	婴儿	他	有	曾经	已见	,

格罗尔觉得这是他见过的最可爱的婴儿。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑːndɚ] [ænd; ənd] ['praʊder] [ʌv; əv] [giːn] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	was	fonder	and	prouder	of	Gean	than	ever	.
和	曾是	更爱	和	更骄傲	的	吉恩	比	曾经	.

他对吉恩的喜爱和自豪感比以往任何时候都更加强烈。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [giːn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'blaɪmli] ['hæpi] ,

As	for	Gean	,	she	was	sublimely	happy	,
作为	为了	吉恩	,	她	曾是	极致地	快乐的	,

至于吉恩，她感到无比幸福。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['fɑːndlɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd]

and	was	never	tired	of	fondling	and	caressing	her	little	one	and
和	曾是	绝不	疲劳的	的	爱抚	和	爱抚	她	小的	一	和

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['meni] ['wɒnts] .

attending	to	its	many	wants	.
参加	到	它是	许多	想要	.

她从不厌倦抚摸和爱护她的孩子，满足它的各种需求。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['beɪbi] ,

For	it	was	a	delicate	baby	,
为了	它	曾是	一个	精美的	婴儿	,

因为那是一个娇弱的婴儿，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ɪts][bɜːrθ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

and	for	some	time	after	its	birth	it	seemed	very	doubtful	whether	it	would
和	为了	一些	时间	后	它是	出生	它	似乎	非常	疑	无论	它	会

[lɪv; laɪv][ɔːr][nɑːt] .

live	or	not	.
居住	或者	不是	.

在它出生后的一段时间里，它能否存活似乎非常成问题。

[bʌt; bət] [giːn] [tendid] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [kept][ˌaɪ ˈtiː][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] ,

But	Gean	tended	and	nourished	it	,	kept	it	nice	and	warm	,
但	吉恩	倾向于	和	营养	它	,	保留	它	好的	和	温暖的	,

但吉恩精心照料它，让它保持温暖舒适。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

and	in	due	course	of	time	it	grew	strong	and	healthy	.
和	在	到期的	课程	的	时间	它	生长	强的	和	健康	.

经过一段时间，它变得强壮健康。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [giːn] .

And	here	we	must	leave	Gean	.
和	这里	我们	必须	离开	吉恩	.

我们不得不把吉恩告别在这里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]

She	had	a	good	home	,	plenty	to	eat	,	a	kind	husband	and	pretty	little	baby
她	有	一个	好的	家	,	很多	到	吃	,	一个	种类	丈夫	和	漂亮的	小的	婴儿

,

,

,

她有一个温馨的家，吃得饱，有一个体贴的丈夫和一个漂亮的小宝宝。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [dʒə'ræf][wɑːnt] ?

and	what	more	could	any	giraffe	want	?
和	什么	更多的	可以	任何	长颈鹿	想	?

长颈鹿还能奢求什么呢?

[kiːzə] , [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː]

KEESA	,	THE	KANGAROO
基萨	,	这	袋鼠

基萨，袋鼠

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kiːzə] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [wɔːrm] [pleɪs] ,

The	first	thing	that	Keesa	remembered	was	waking	up	in	a	dark	,	warm	place	,
这	第一的	事物	那	基萨	记得	曾是	醒来	向上	在	一个	黑暗的	,	温暖的	地方	,

凯莎记得的第一件事是，她醒来时发现自己身处一个黑暗温暖的地方。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] .

and	feeling	very	hungry	and	a	bit	chilly	.
和	感觉	非常	饥饿的	和	一个	少量	寒冷	.

感觉很饿，还有点冷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [hiː; hi] ['fiːbli] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə]

With	a	little	shiver	he	feebly	gathered	himself	together	and	crept	closer	to
和	一个	小的	颤抖	他	虚弱地	聚集	他自己	一起	和	悄悄地爬	更近	到

[ðə; ði][wɔːrm][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] ['prɪzn] .

the	warm	side	of	his	small	prison	.
这	温暖的	边	的	他的	小的	监狱	.

他微微颤抖了一下，无力地振作起来，爬向他那狭小牢笼温暖的一侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [wɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [wɪtʃ] [kept]

There	was	a	curious	something	inside	this	warm	part	of	his	prison	,	which	kept
那里	曾是	一个	好奇的	某物	里面	这	温暖的	部分	的	他的	监狱	,	哪个	保留

[ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ,

up	a	continuous	,
向上	一个	连续的	,

在他监狱这温暖的角落里，有一种奇特的东西在持续不断地涌动。

[mə'θɑːdɪkl] ['biːtɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fæstər][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sloʊər] , [bʌt; bət] ['nevər] ['stɑːpɪŋ] .

methodical	beating	,	sometimes	faster	and	sometimes	slower	,	but	never	stopping	.
有条不紊	殴打	,	有时	快点	和	有时	慢点	,	但	绝不	停止	.

有节奏地击打，时而快时而慢，但从未停止。

[kiːzə] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

Keesa	did	not	think	much	about	it	then	.
基萨	做过	不是	思考	很多	关于	它	然后	.

当时基萨并没有想太多。

[hɪz; ɪz]['taɪni] , ['fleksəb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

His	tiny	,	flexible	,	little	mouth	was	seeking	instinctively	for	something	to
他的	微小的	,	灵活的	,	小的	嘴	曾是	寻求	本能地	为了	某物	到

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

satisfy	his	hunger	,
满足	他的	饥饿	,

他那张小巧灵活的嘴巴本能地寻找着什么来满足饥饿感。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['trʌbld] [hɪm'self] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [θrɑːbɪŋ]

and	,	having	found	it	,	he	troubled	himself	no	further	about	the	little	,	throbbing
和	,	拥有	成立	它	,	他	麻烦	他自己	不	更远	关于	这	小的	,	悸动

[saʊnd] [ðæt] ['nevər] [stɑːpt] .

sound	that	never	stopped	.
声音	那	绝不	停止	.

找到原因后，他便不再为那从未停止的轻微跳动声而烦恼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ðen] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

He	was	too	young	then	to	know	that	it	was	the	beating	of	his	mother's
他	曾是	也	年轻的	然后	到	知道	那	它	曾是	这	殴打	的	他的	母亲的

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

当时他还太小，不知道那是他母亲的心跳声；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [bə'rɑːmɪtər]

but	as	he	grew	older	he	learned	to	regard	it	as	a	very	barometer
但	作为	他	生长	老	他	学习	到	看待	它	作为	一个	非常	晴雨表

[fɔːr; fər]['deɪndʒər] ['signəlz] .

for	danger	signals	.
为了	危险	信号	.

但随着年龄的增长，他逐渐意识到这是危险信号的晴雨表。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

He	knew	that	whenever	it	began	to	beat	quicker	than	usual	his	mother	was
他	知道	那	每当	它	开始	到	打	更快	比	通常	他的	母亲	曾是

['sɛntɪŋ] ['deɪndʒər] ;

scenting	danger	;
香味	危险	;

他知道，每当母亲的心跳比平时快的时候，就说明她嗅到了危险的气息；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] ['veri] , ['veri] ['kwɪkli] [ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] ,

and	that	when	it	throbbed	very	,	very	quickly	the	danger	had	come	,
和	那	什么时候	它	悸动	非常	,	非常	迅速地	这	危险	有	来	,

当它剧烈、快速地跳动时，危险就来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	was	causing	his	mother	great	anxiety	on	his	account	.
和	曾是	导致	他的	母亲	伟大的	焦虑	在	他的	帐户	.

他的行为让他的母亲非常担心。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['lɑːrdʒər] ,

All	this	he	learned	as	he	grew	larger	,
全部	这	他	学习	作为	他	生长	更大的	,

这些都是他长大后才学会的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [oʊld] ; [ə; eɪ]['taɪni] ,

but	at	this	time	he	was	only	a	few	days	'	old	;	a	tiny	,
但	在	这	时间	他	曾是	仅有的	一个	很少	天	-	老的	;	一个	微小的	,

但当时他才出生几天；一个小小的，

[sɔːft] , ['helpləs] [θɪŋ] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

soft	,	helpless	thing	,	only	about	an	inch	and	a	half	in	length	;
柔软的	,	无助	事物	,	仅有的	关于	一个	英寸	和	一个	一半	在	长度	;

柔软无助的东西，只有大约一英寸半长；

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][dʒʌst] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [paʊtʃ] — [wer] [ʃiː; ʃi]

and	all	he	could	do	was	just	stay	quietly	in	his	mother's	pouch	—	where	she
和	全部	他	可以	做	曾是	只是	停留	悄悄	在	他的	母亲的	小袋	—	在哪里	她

[hæd; həd] ['kerfəli] [pʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] — [rest] [ə'genst] [hɜːr; hər]

had	carefully	put	him	as	soon	as	he	was	born	—	rest	against	her
有	小心	放	他	作为	很快	作为	他	曾是	出生	—	休息	反对	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他所能做的就是安静地待在母亲的育儿袋里——母亲在他出生后就小心翼翼地把他放在那里——贴着母亲的心口休息。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	drink	as	much	as	he	could	.
和	喝	作为	很多	作为	他	可以	.

他尽可能多地喝酒。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [naɪs] , [wɔːrm] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

He	stayed	in	this	nice	,	warm	place	for	several	months	,
他	入住	在	这	好的	,	温暖的	地方	为了	一些	几个月	,

他在这个温暖舒适的地方住了几个月。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn'kriːst] [soʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	weight	increased	so	gradually	that	his	mother	did	not	notice	it	.
和	他的	重量	增加	所以	逐步地	那	他的	母亲	做过	不是	注意	它	.

他的体重增长非常缓慢，以至于他的母亲都没有注意到。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [paʊtʃ] - [laɪf] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] , [ænd; ənd]

After	a	time	,	however	,	he	began	to	find	pouch	-	life	rather	monotonous	,	and
后	一个	时间	,	然而	,	他	开始	到	寻找	小袋	-	生活	相当	单调	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

然而，过了一段时间后，他开始觉得袋子里的生活相当单调，于是，

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ,

one	day	,	he	poked	his	funny	,
一	天	,	他	戳	他的	有趣的	,

有一天，他戳了戳他滑稽的

['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] .

little	head	out	of	the	pouch	and	had	his	first	peep	at	the	world	.
小的	头	出去	的	这	小袋	和	有	他的	第一的	窥视	在	这	世界	.

小脑袋从育儿袋里探出来，第一次看到了这个世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrld] ,

It	seemed	to	be	a	very	pleasant	world	,
它	似乎	到	是	一个	非常	令人愉快的	世界	,

那似乎是一个非常美好的世界，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ,

but	he	had	no	idea	before	that	his	mother	was	so	big	,
但	他	有	不	主意	前	那	他的	母亲	曾是	所以	大的	,

但他之前完全不知道他母亲身材这么高大。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑːp] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [ˈdistənsiz] .

or	that	she	could	hop	such	tremendous	distances	.
或者	那	她	可以	跳	这样的	巨大的	距离	.

或者说，她竟然能一口气跳那么远的距离。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn]

When	he	looked	up	at	her	he	saw	two	little	paws	above	him	hanging	down	in
什么时候	他	看起来	向上	在	她	他	锯	二	小的	爪子	多于	他	绞刑	向下	在

[dʒʌst][ðə; ðiˈ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [pʊts] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wen] [ˈbɛgɪŋ] .

just	the	position	that	a	dog	puts	his	paws	when	begging	.
只是	这	位置	那	一个	狗	放置	他的	爪子	什么时候	乞讨	.

当他抬头看向她时，他看到两只小爪子垂在他上方，姿势就像狗乞食时爪子所摆放的姿势一样。

[əˈbʌv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈgreɪsf(ə)l] [hed] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊv(ə)l]

Above	these	little	paws	he	saw	a	small	,	graceful	head	,	long	and	somewhat	oval
多于	这些	小的	爪子	他	锯	一个	小的	,	优美	头	,	长的	和	有些	椭圆形

,

,

,

在这些小爪子上方，他看到一个精致小巧的脑袋，细长而略呈椭圆形。

[wɪð; wɪθ] [aʊtˈstændɪŋ] [ɪrz] , [sɔːft] , [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfleksəb(ə)l] [maʊθ] ,

with	outstanding	ears	,	soft	,	gentle	eyes	,	and	a	flexible	mouth	,
和	杰出的	耳朵	,	柔软的	,	温和的	眼睛	,	和	一个	灵活的	嘴	,

耳朵外形出众，眼神温柔，嘴巴灵活，

[wɪð; wɪθ] [kleft] [lɪps] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [waɪt] [bʌt; bət] [ˈsævɪdʒ]

with	cleft	lips	which	opened	every	now	and	then	and	showed	white	but	savage
和	裂	嘴唇	哪个	打开	每一个	现在	和	然后	和	显示	白色的	但	野蛮的

[tiːθ] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪt] [ˈveri] [ˈʃɑːrpli] [wen] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [laɪkt] .

teeth	which	looked	as	though	they	could	bite	very	sharply	when	their	owner	liked	.
牙齿	哪个	看起来	作为	尽管	他们	可以	咬	非常	尖锐地	什么时候	他们的	所有者	喜欢	.

它们嘴唇有裂缝，时不时会张开，露出白色但凶猛的牙齿，看起来主人想咬人时，它们就能咬得很狠。

[ˈhævɪŋ] [ˈskruːtnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [kiːzə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈdaʊnwərdz] ,

Having	scrutinized	his	mother	from	below	,	Keesa	turned	his	attention	downwards	,
拥有	仔细审查	他的	母亲	从	以下	,	基萨	转向	他的	注意力	向下	,

基萨从下方仔细打量了母亲一番后，将注意力转向了下方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnoʊtɪst] [wʌt] [ɪkˈstriːmli] [lɔːŋ] [haɪnd][legz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	then	noticed	what	extremely	long	hind	legs	she	had	,
和	然后	注意到	什么	极其	长的	后	腿	她	有	,

然后注意到她的后腿非常长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

and	that	she	was	sitting	on	them	and	her	tail	in	a	very
和	那	她	曾是	坐着	在	他们	和	她	尾巴	在	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] .

comfortable	manner	.
舒服的	方式	.

她舒服地坐在它们上面，尾巴也搭在上面。

['glænsɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [raʊnd] , [kiːzə] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ,

Glancing	instinctively	round	,	Keesa	saw	that	it	was	a	very	pleasant	country	,
瞥了一眼	本能地	圆形的	,	基萨	锯	那	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	国家	,

基萨本能地环顾四周，发现这是一个非常宜人的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	that	there	were	a	good	many	others	like	his	mother	,
和	那	那里	是	一个	好的	许多	其他的	喜欢	他的	母亲	,

而且像他母亲那样的人还有很多。

['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['muːvɪŋ] ['sɔːftli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːps] ,

sitting	or	moving	softly	about	with	long	leaps	,
坐着	或者	移动	轻轻	关于	和	长的	跳跃	,

坐着或轻柔地移动，并伴有大幅度的跳跃，

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] [waɪl] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tendər]

one	and	all	keeping	a	sharp	lookout	for	danger	while	munching	the	tender
一	和	全部	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	危险	尽管	咀嚼	这	投标

[liːvz] [ænd; ənd] [græs] .

leaves	and	grass	.
树叶	和	草	.

大家一边津津有味地啃食嫩叶和青草，一边警惕地观察周围环境，提防危险。

[wʌns] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [piːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [kiːzə] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Once	having	had	this	peep	at	the	world	,	Keesa	became	very	interested	in	it	,
一次	拥有	有	这	窥视	在	这	世界	,	基萨	成为	非常	感兴趣的	在	它	,

窥见了这个世界之后，基萨对它产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [poʊkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

and	every	day	poked	his	little	head	out	of	the	pouch	and	watched	his
和	每一个	天	戳	他的	小的	头	出去	的	这	小袋	和	观看	他的

['mʌðɚz] [prə'siːdɪŋz] .

mother's	proceedings	.
母亲的	诉讼程序	.

每天都会把小脑袋从育儿袋里探出来，观看妈妈的一举一动。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [drɑːp] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːpɔː] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ðɪ] [naɪs] ,

One	day	,	when	she	let	herself	drop	on	her	forepaws	to	nibble	the	nice	,
一	天	,	什么时候	她	让	她自己	降低	在	她	前爪	到	蚕食	这	好的	,

有一天，当她放松下来，用前爪轻咬那些美味的.....

[griːn] [græs] , [kiːzə] , [ɑːn] ['piːpɪŋ] [aʊt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

green	grass	,	Keesa	,	on	peeping	out	,	found	his	own	mouth	close	to	the	ground	.
绿色的	草	,	基萨	,	在	偷窥	出去	,	成立	他的	自己的	嘴	关闭	到	这	地面	.

基萨向外窥视，发现自己的嘴巴离地面很近，周围是绿草。

[aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] , ['snɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Out	of	mere	curiosity	he	tasted	a	little	bit	of	the	herbage	,	sniffing	it
出去	的	仅仅	好奇心	他	尝过	一个	小的	少量	的	这	草本植物	,	嗅闻	它

['veri] ['kerfəli] ,

very	carefully	,
非常	小心	,

出于好奇，他尝了一点草药，同时非常仔细地闻了闻。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [noʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

first	of	all	,	with	his	funny	little	nose	,	and	behaving	,	unknown	to	himself	,
第一的	的	全部	,	和	他的	有趣的	小的	鼻子	,	和	行为	,	未知	到	他自己	,

首先，他那滑稽的小鼻子，以及他自己都不知道的种种举动，

[ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [ɔːl] [ˌkæŋgə'ruːz] [bɪ'heɪv] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [griːn] [fuːd] .

in	the	way	that	all	kangaroos	behave	when	they	first	begin	to	eat	green	food	.
在	这	方式	那	全部	袋鼠	表现	什么时候	他们	第一的	开始	到	吃	绿色的	食物	.

就像所有袋鼠第一次开始吃绿色食物时一样。

['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [græs] , [kiːzə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

Having	**tasted**	**the**	**grass**	**,**	**Keesa**	**found**	**it**	**extremely**	**good**	**,**	**and**	**the**	**very**	**next**	**day**	**,**
拥有	尝过	这	草	,	基萨	成立	它	极其	好的	,	和	这	非常	下一个	天	,

基萨尝了尝这种草，觉得味道极佳，第二天，

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːfiːt] [tuː; tə] [fiːd] ,

when	**his**	**mother**	**dropped**	**on**	**her**	**forefeet**	**to**	**feed**	**,**
什么时候	他的	母亲	掉落	在	她	前脚	到	喂养	,

当他母亲用前脚踩着地喂奶时，

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tuː] .

his	**head**	**came**	**out**	**of**	**the**	**pouch**	**and**	**down**	**went**	**his**	**little**	**mouth**	**too**	**.**
他的	头	来了	出去	的	这	小袋	和	向下	去	他的	小的	嘴	也	.

他的头从育儿袋里探了出来，小嘴巴也伸了出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [went] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [ʃɔːrt] , [frʌnt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]

But	**this**	**time**	**out**	**went**	**one**	**of**	**his**	**little**	**,**	**short**	**,**	**front**	**paws**	**and**	**rested**	**on**	**the**
但	这	时间	出去	去	一	的	他的	小的	,	短的	,	正面	爪子	和	休息	在	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

但这一次，他的一只又小又短的前爪伸了出去，落在了地上。

[wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['riːəli] [ɪn]

One	**quick**	**movement**	**,**	**and**	**,**	**to**	**his**	**astonishment**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**really**	**in**
一	快的	移动	,	和	,	到	他的	惊讶	,	他	成立	他自己	真的	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

他迅速地动了一下，令他惊讶的是，他发现自己真的置身于这个世界之中。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [streɪt] [bæk]

Just	**for**	**a**	**moment**	**he**	**felt**	**so**	**terribly**	**frightened**	**that**	**he**	**leaped**	**straight**	**back**
只是	为了	一个	片刻	他	毛毡	所以	可怕	害怕	那	他	跳跃	直的	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] [ə'gen] ,

into	**the**	**pouch**	**again**	**,**
进入	这	小袋	再次	,

他那一瞬间感到无比恐惧，立刻又跳回了袋子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dɪd][ɪn][taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

and	**his**	**little**	**heart**	**beat**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**his**	**mother's**	**did**	**in**	**time**	**of**	**danger**
和	他的	小的	心	打	作为	快速地	作为	曾经	他的	母亲的	做过	在	时间	的	危险

.

:
.

他的心脏跳动得像他母亲在危难时刻一样快。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	**the**	**next**	**moment**	**curiosity**	**got**	**the**	**better**	**of**	**him**	**,**
但	这	下一个	片刻	好奇心	得到	这	更好的	的	他	,

但下一刻，好奇心战胜了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [soʊ] ['nɪmbli]

and	**he**	**was**	**so**	**proud**	**of**	**himself**	**in**	**being**	**able**	**to**	**move**	**about**	**so**	**nimbly**
和	他	曾是	所以	自豪的	的	他自己	在	存在	有能力的	到	移动	关于	所以	敏捷地

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [ə'gen] ,

that	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**	**pouch**	**again**	**,**
那	他	曾是	出去	的	这	小袋	再次	,

他为自己能够如此灵活地行动而感到无比自豪，以至于他又一次从育儿袋里钻了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [hæf] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	this	time	,	not	feeling	half	so	frightened	,
和	这	时间	,	不是	感觉	一半	所以	害怕	,

而这一次，他却丝毫没有感到害怕。

[hɑːpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

hopped	and	skipped	about	until	even	his	mother	looked	at	him	with	surprise
跳跃	和	跳过	关于	直到	甚至	他的	母亲	看起来	在	他	和	惊喜

.

:

.

他蹦蹦跳跳地四处乱窜，连他妈妈都惊讶地看着他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kiːzə] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'baʊt]

From	that	time	Keesa	always	jumped	out	of	his	mother's	pouch	and	ran	about
从	那	时间	基萨	总是	跳了起来	出去	的	他的	母亲的	小袋	和	跑	关于

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] .

while	she	was	feeding	.
尽管	她	曾是	喂养	.

从那时起，基萨总是从妈妈的育儿袋里跳出来，在妈妈吃奶的时候到处乱跑。

[hiː; hi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [naʊ] ,

He	felt	perfectly	safe	now	,
他	毛毡	完美	安全的	现在	,

他现在感觉非常安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɑːp]

because	at	the	least	sign	of	danger	all	he	had	to	do	was	to	hop
因为	在	这	至少	符号	的	危险	全部	他	有	到	做	曾是	到	跳

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

因为只要稍有危险迹象，他只需要跳回去就行了。

[pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

pull	down	his	small	head	and	hide	it	,	and	everything	was	all	right	.
拉	向下	他的	小的	头	和	隐藏	它	,	和	一切	曾是	全部	正确的	.

把他的小脑袋拉下来藏起来，一切都好了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [kiːzə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] .

But	as	time	went	on	Keesa	began	to	realize	that	although	.
但	作为	时间	去	在	基萨	开始	到	意识到	那	虽然	.

但随着时间的推移，基萨开始意识到，尽管……

[ɔː'streɪliə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

Australia	is	such	a	beautiful	country	the	life	of	a	kangaroo	is	full	of	danger	.
澳大利亚	是	这样的	一个	美丽的	国家	这	生活	的	一个	袋鼠	是	满的	的	危险	.

澳大利亚是一个如此美丽的国家，但袋鼠的生活却充满了危险。

[sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] ['biːɪŋs] [kɔːld] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Some	peculiar	beings	called	men	had	found	out	,	it	seemed	,
一些	奇特	生物	称为	男人	有	成立	出去	,	它	似乎	,

似乎有一些被称为“人”的奇特生物发现了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌns] ['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ,

that	the	flesh	of	the	kangaroo	was	very	good	eating	;	and	once	having	realized	this	,
那	这	肉	的	这	袋鼠	曾是	非常	好的	吃	;	和	一次	拥有	已实现	这	,

袋鼠肉非常好吃；一旦意识到这一点，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['pɪti] , [bʌt; bət] , [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌkæŋgə'ruː] [fleʃ] ,

they	had	no	pity	,	but	,	whenever	they	wanted	kangaroo	flesh	,
他们	有	不	遗憾	,	但	,	每当	他们	通缉	袋鼠	肉	,

他们毫无怜悯之心，但每当他们想要袋鼠肉时，

['hʌntɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [kɪld] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

hunted	the	animals	and	killed	as	many	as	they	possibly	could	.
猎杀	这	动物	和	被杀	作为	许多	作为	他们	可能	可以	.

他们猎杀动物，尽可能多地杀死它们。

[wʌns] - ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkæŋgə'ruːz] , [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Once	Keesa's	mother	,	and	a	number	of	other	kangaroos	,	were	having	a
一次	-	母亲	,	和	一个	数字	的	其他	袋鼠	,	是	拥有	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

comfortable	feed	on	the	plain	,
舒服的	喂养	在	这	清楚的	,

凯萨的母亲和其他一些袋鼠正在平原上悠闲地进食。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [kɔːld] ['hʌntərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ænd; ənd] [ə'tækt]

when	suddenly	numbers	of	men	called	hunters	came	from	all	parts	and	attacked
什么时候	突然	数字	的	男人	称为	猎人	来了	从	全部	部分	和	遭到攻击

[ðə; ði] [pʊr] [ˌkæŋgə'ruːz] [wɪð; wɪθ] [spiə] ,

the	poor	kangaroos	with	spears	,
这	贫穷的	袋鼠	和	长矛	,

突然间，一群被称为猎人的男子从四面八方赶来，用长矛袭击了可怜的袋鼠。

[klʌbz] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]['faɪər] [θɪŋz] .

clubs	and	horrible	fire	things	.
俱乐部	和	可怕	火	事物	.

俱乐部和可怕的火。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'θetɪk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli]

The	poor	animals	looked	wildly	around	with	their	pathetic	eyes	,	and	then	swiftly
这	贫穷的	动物	看起来	疯狂地	大约	和	他们的	可怜的	眼睛	,	和	然后	迅速地

[ænd; ənd]['saɪləntli] — [fɔːr; fər] ,

and	silently	—	for	,
和	默默	—	为了	,

可怜的动物们用它们可怜的眼睛惊恐地四处张望，然后迅速而安静地——因为，

[laɪk] [ðə; ði] [dʒə'ræf] , [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] — [tɔːr] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

like	the	giraffe	,	the	kangaroo	never	makes	a	sound	—	tore	backwards	and
喜欢	这	长颈鹿	,	这	袋鼠	绝不	制作	一个	声音	—	撕裂	向后	和

['fɔːrwərdz] , [waɪld][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

forwards	,	wild	and	bewildered	with	fear	,
前进	,	荒野	和	困惑	和	害怕	,

像长颈鹿一样，袋鼠也从不发出声音——它惊慌失措，不知所措，左右摇摆。

[ə'seɪld] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ʃɑːrp] ['ærəus][ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd][baɪ] ['hevi] [θɪŋz] [wɪtʃ]

assailed	on	all	sides	by	sharp	arrows	and	spears	,	and	by	heavy	things	which
遭受攻击	在	全部	侧面	经过	锋利的	箭头	和	长矛	,	和	经过	重的	事物	哪个

[strʌk] ['terəb(ə)l] [bloʊz] .

struck	terrible	blows	.
击	糟糕的	打击	.

遭到四面八方的猛烈箭矢和长矛攻击，以及沉重武器的猛烈打击。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] "]

[	Illustration	:	"	EVEN	HIS	MOTHER	LOOKED	AT	HIM	WITH	SURPRISE	"	]
[	插图	:	"	甚至	他的	母亲	看起来	在	他	和	惊喜	"	]

【插图：“就连他母亲都惊讶地看着他”】

['oʊnli] [tuː] [ˌkæŋgə'ruːz] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [taɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] - ['mʌðər] [ænd; ənd]

Only	**two**	**kangaroos**	**escaped**	**at**	**this**	**dreadful**	**time**	**;**	**they**	**were**	**Keesa's**	**mother**	**and**
仅有的	二	袋鼠	逃脱	在	这	可怕	时间	;	他们	是	-	母亲	和

[ə'nʌðər] [ˌkæŋgə'ruː] ['mʌðər] ,

another	**kangaroo**	**mother**	**,**
其他	袋鼠	母亲	,

在这场可怕的灾难中，只有两只袋鼠幸存下来；它们是基萨的妈妈和另一只袋鼠妈妈。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [fɔːt] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['despərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

both	**of**	**whom**	**had**	**fought**	**fiercely**	**and**	**desperately**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**their**
两个都	的	谁	有	战斗	激烈地	和	绝望地	为了	这	清酒	的	他们的

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	**ones**	**.**
小的	一个	.

他们两人都为了孩子拼死搏斗过。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tuː] [ˌkæŋgə'ruːz] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə]

Away	**went**	**the**	**two**	**kangaroos**	**at**	**breakneck**	**speed**	**,**	**leaping**	**from**	**twelve**	**to**
离开	去	这	二	袋鼠	在	断颈	速度	,	跳跃	从	十二	到

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

fifteen	**feet**	**at**	**a**	**time**	**.**
十五	脚	在	一个	时间	.

两只袋鼠以惊人的速度飞奔而去，一次就能跳跃十二到十五英尺远。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

But	**the**	**hunters**	**were**	**prepared**	**for**	**this**	**,**
但	这	猎人	是	准备	为了	这	,

但猎人们对此早有准备。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [dɔːgz][wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm] .

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**kangaroo**	**dogs**	**were**	**after**	**them**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	这	袋鼠	狗	是	后	他们	.

几分钟后，袋鼠犬就追了上来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .

This	**was**	**a**	**terrible**	**time**	**.**
这	曾是	一个	糟糕的	时间	.

那段时间真是糟糕透了。

[ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv] - ['mʌðər] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

The	**terror**	**and**	**agony**	**of**	**Keesa's**	**mother**	**communicated**	**itself**	**in**	**some**	**way**	**to**
这	恐怖	和	痛苦	的	-	母亲	沟通	本身	在	一些	方式	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

基萨母亲的恐惧和痛苦以某种方式传递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivəd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	**he**	**shivered**	**inside**	**his**	**pouch**	**half**	**dead**	**with**	**fear**	**.**
和	他	瑟瑟发抖	里面	他的	小袋	一半	死的	和	害怕	.

他躲在袋子里瑟瑟发抖，吓得半死。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði][dɔːgz] .

On	**and**	**on**	**went**	**the**	**kangaroos**	**,**	**and**	**close**	**behind**	**came**	**the**	**dogs**	**.**
在	和	在	去	这	袋鼠	,	和	关闭	在后面	来了	这	狗	.

袋鼠们继续向前走，狗紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ˌkæŋgə'ruːz] , [wen] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][rʌn] ['fɜːrðər] , [tɜːrnd] , ['oʊnli][tuː]

But	the	mother	kangaroos	,	when	too	exhausted	to	run	further	,	turned	,	only	too
但	这	母亲	袋鼠	,	什么时候	也	筋疲力尽的	到	跑步	更远	,	转向	,	仅有的	也

['redi] [tuː; tə][daɪ] ,

ready	to	die	,
准备好	到	死	,

但是，当母袋鼠们筋疲力尽，再也跑不动时，它们转身离去，早已做好了赴死的准备。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] .

if	need	be	,	for	their	young	ones	.
如果	需要	是	,	为了	他们的	年轻的	一个	.

必要时，为了他们的孩子。

- ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [triː] ,

Keesa's	mother	was	fortunate	enough	to	find	a	fairly	large	tree	,
-	母亲	曾是	幸运	足够的	到	寻找	一个	相当	大的	树	,

Keesa的母亲很幸运地找到了一棵相当大的树。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [bæk] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ['wɜːrkɪŋ] ['waɪldli]

and	against	this	she	put	her	back	,	her	little	nose	and	mouth	working	wildly
和	反对	这	她	放	她	后退	,	她	小的	鼻子	和	嘴	在职的	疯狂地

[ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋli] ,

and	agonizingly	,
和	痛苦地	,

于是她向后仰去，小鼻子和小嘴巴痛苦地、疯狂地动着。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] , ['lɪt(ə)l] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒent(ə)l] [aɪz]

her	sharp	,	little	teeth	showing	fiercely	,	and	her	usually	gentle	eyes
她	锋利的	,	小的	牙齿	显示	激烈地	,	和	她	通常	温和的	眼睛

['lʊkɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['despərət] .

looking	fierce	and	desperate	.
寻找	凶猛的	和	绝望的	.

她露出尖锐的小牙齿，眼神凶狠，平时温柔的眼神也变得凶狠而绝望。

['oʊnli] [tuː] [dɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [sent]['æftər][ðem; ðəm] : [wʌn] [feɪst] - ['mʌðər] ['sʌmwʌt]

Only	two	dogs	had	been	sent	after	them	:	one	faced	Keesa's	mother	somewhat
仅有的	二	狗	有	到过	发送	后	他们	:	一	面对	-	母亲	有些

[ʌn'iːzɪli] ;

uneasily	;
不安地	;

只有两条狗被派去追赶他们：其中一条对着基萨的母亲显得有些不安；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sekənd] [ˌkæŋgə'ruː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

the	other	followed	the	second	kangaroo	to	the	water's	edge	,
这	其他	随后	这	第二	袋鼠	到	这	水的	边缘	,

另一只袋鼠跟着第二只袋鼠来到了水边。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːz] [ænd; ənd] [held] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

only	to	be	taken	in	her	front	paws	and	held	under	the	water	until	he
仅有的	到	是	已采取	在	她	正面	爪子	和	握住	在下面	这	水	直到	他

[wʌz; wəz] [draʊnd] . [['fʊtnoʊt] :

was	drowned	.	[	Footnote	:
曾是	溺水	.	[	脚注	:

结果却被她用前爪抓住，按在水下直到溺死。[脚注：

[ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌkæŋgə'ruːz] . — ['ɔːθər] .]

A	fact	,	and	a	common	thing	among	kangaroos	.	—	Author	.	]
一个	事实	,	和	一个	常见的	事物	之中	袋鼠	.	—	作者	.	]

这是事实，也是袋鼠的普遍现象。——作者

- ['mʌðər] , ['miːnwaɪl] , [feɪst] [hɜːr; hər] ['enəmi] ['breɪvli] ,

Keesa's	mother	,	meanwhile	,	faced	her	enemy	bravely	,
-	母亲	,	同时	,	面对	她	敌人	勇敢地	,

与此同时，基萨的母亲勇敢地面对敌人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'tæk]

and	for	a	few	moments	the	dog	could	not	make	up	his	mind	to	attack
和	为了	一个	很少	时刻	这	狗	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	攻击

[hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

her	or	not	.
她	或者	不是	.

有那么一会儿，那条狗犹豫不决，不知该不该攻击她。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['weivəd] [ðə; ði] ['hʌntərz] - ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd] ,

But	as	he	wavered	the	hunters	'	voices	were	heard	urging	him	on	,	and	,
但	作为	他	犹豫不决	这	猎人	-	声音	是	听到	敦促	他	在	,	和	,

但当他犹豫不决时，猎人们的声音传来，在一旁鼓励他，于是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [jelp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] , [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .

with	a	fierce	yelp	and	a	quick	leap	,	he	flew	at	the	kangaroo	.
和	一个	凶猛的	喊叫	和	一个	快的	飞跃	,	他	飞翔	在	这	袋鼠	.

他发出一声凄厉的叫声，猛地一跃，扑向了袋鼠。

[bʌt; bət] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

But	Keesa's	mother	was	prepared	,
但	-	母亲	曾是	准备	,

但基萨的妈妈已经做好了准备，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd] [bloʊ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ,

and	with	a	well	directed	blow	from	one	of	her	hind	feet	her	sharp	,
和	和	一个	出色地	指导	吹	从	一	的	她	后	脚	她	锋利的	,

她用后脚精准地踢出一脚，她锋利的……

[naɪf] - [laɪk] [klɔːz] [rɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

knife	-	like	claws	ripped	him	up	,
刀	-	喜欢	爪子	撕裂	他	向上	,

利爪将他撕碎，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['pæntɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .

and	the	next	moment	he	was	lying	on	the	ground	panting	his	life	away	.
和	这	下一个	片刻	他	曾是	说谎	在	这	地面	喘息	他的	生活	离开	.

下一刻，他就躺在地上，气喘吁吁地死去。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ˌkæŋgə'ruː] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	mother	kangaroo	waited	no	longer	.
这	母亲	袋鼠	等待	不	更长	.

袋鼠妈妈再也等不及了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['enəmi] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	had	done	for	her	enemy	,	she	must	now	look	out	for	herself	.
她	有	完毕	为了	她	敌人	,	她	必须	现在	看	出去	为了	她自己	.

她已经为敌人做了一切，现在她必须为自己着想。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] , [swɪft] [straɪdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkæŋgə'ruː] ,

A	few	long	,	swift	strides	and	she	caught	up	with	the	other	kangaroo	,
一个	很少	长的	,	迅速	步幅	和	她	捕捉	向上	和	这	其他	袋鼠	,

她迈着大步，几步就追上了另一只袋鼠。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][wʌz; wəz] [draʊnd] , [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [went]

and	,	having	been	told	that	the	other	dog	was	drowned	,	the	two	mothers	went
和	,	拥有	到过	讲述	那	这	其他	狗	曾是	溺水	,	这	二	母亲们	去

['swɪftli] [ɑːn] ,

swiftly	on	,
迅速地	在	,

得知另一只狗溺水身亡后，两位母亲迅速继续前行。

[ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

and	on	,	and	on	,	getting	more	and	more	weary	with	the	weight	of
和	在	,	和	在	,	获得	更多的	和	更多的	厌倦	和	这	重量	的

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

their	little	ones	,
他们的	小的	一个	,

就这样，她们越来越疲惫，被孩子们的重担压得喘不过气来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['groʊɪŋ] ['veri] ['hevi] ,

for	they	were	now	growing	very	heavy	,
为了	他们	是	现在	生长	非常	重的	,

因为它们现在变得非常重了，

[bʌt; bət] ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

but	never	stopping	until	they	reached	a	place	where	they	knew	they	would	be	safe	.
但	绝不	停止	直到	他们	达到	一个	地方	在哪里	他们	知道	他们	会	是	安全的	.

但他们从未停止前进，直到到达他们认为安全的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃəz] [ðæt] [kiːzə] , [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

This	was	only	one	of	the	many	adventures	that	Keesa	,	as	a	baby	,
这	曾是	仅有的	一	的	这	许多	冒险	那	基萨	,	作为	一个	婴儿	,

这只是凯莎婴儿时期众多冒险经历中的一次。

[went] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɚd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ]

went	through	,	and	he	no	longer	wondered	that	his	mother	was	always	looking
去	通过	,	和	他	不	更长	想知道	那	他的	母亲	曾是	总是	寻找

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ,

about	with	frightened	eyes	,
关于	和	害怕	眼睛	,

他经历了这一切，不再疑惑为什么母亲总是用惊恐的眼神四处张望。

[æz; əz] [ðoʊ] ['dredɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['deɪndʒər] .

as	though	dreading	some	new	danger	.
作为	尽管	恐惧	一些	新的	危险	.

仿佛在畏惧某种新的危险。

[kiːzə] [spent] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [mʌnθs]

Keesa	spent	very	little	time	in	the	pouch	now	,	for	he	was	nearly	eight	months
基萨	花费	非常	小的	时间	在	这	小袋	现在	,	为了	他	曾是	几乎	八	几个月

[oʊld] .

old	.
老的	.

基萨现在很少待在育儿袋里了，因为他已经快八个月大了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

After	a	while	he	did	not	care	to	stay	in	it	at	all	,
后	一个	尽管	他	做过	不是	关心	到	停留	在	它	在	全部	,

过了一段时间，他完全不想待在里面了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] .

but	he	often	went	to	it	for	a	little	drink	.
但	他	经常	去	到	它	为了	一个	小的	喝	.

但他经常去那里喝上一小杯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ðæt] [drɪŋk] ,

He	was	very	much	surprised	one	day	,	when	he	went	to	get	that	drink	,
他	曾是	非常	很多	惊讶	一	天	,	什么时候	他	去	到	得到	那	喝	,

有一天，当他去拿那杯饮料时，他感到非常惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['taɪni] ,

to	find	another	little	head	in	the	pouch	,	and	another	tiny	,
到	寻找	其他	小的	头	在	这	小袋	,	和	其他	微小的	,

在育儿袋里找到另一个小脑袋，还有另一个小小的，

[sɔːft] ['bɑːdi] ['nesəld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['nesəld] [hɪm'self] .

soft	body	nestled	in	the	very	place	where	he	had	so	often	nestled	himself	.
柔软的	身体	依偎	在	这	非常	地方	在哪里	他	有	所以	经常	依偎	他自己	.

柔软的身体依偎在他经常依偎的地方。

[kiːzə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌkæŋgə'ruː] , ['sʌmwʌt] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Keesa	was	a	handsome	kangaroo	,	somewhat	lighter	in	color	than	his	mother	,
基萨	曾是	一个	英俊的	袋鼠	,	有些	打火机	在	颜色	比	他的	母亲	,

[swɪft] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ,

swift	and	agile	,
迅速	和	敏捷	,

基萨是一只英俊的袋鼠，毛色比它的母亲略浅，动作敏捷迅速。

['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [wel] [mɑːrkt] [haɪnd] [legz] , [ə; eɪ] [streɪt] , [strɔːŋ] [teɪl] ,

healthy	and	strong	,	with	long	,	well	marked	hind	legs	,	a	straight	,	strong	tail	,
健康	和	强的	,	和	长的	,	出色地	标记	后	腿	,	一个	直的	,	强的	尾巴	,

健康强壮，后腿长而明显，尾巴笔直有力。

[ðæt] ['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stuːl] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,

that	acted	as	a	sort	of	stool	whenever	he	wanted	to	sit	down	,
那	行动	作为	一个	种类	的	凳子	每当	他	通缉	到	坐	向下	,

每当他想坐下时，那东西就充当了凳子的角色。

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɔːpɔː] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	nimble	little	forepaws	on	which	he	rested	occasionally	when	he	wanted	to
和	灵活	小的	前爪	在	哪个	他	休息	偶尔	什么时候	他	通缉	到

[fiːd] ;

feed	;
喂养	;

还有他灵活的小前爪，他偶尔会在想吃东西的时候把爪子放在上面休息；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]

at	other	times	they	hung	down	as	his	mother's	had	done	the	first	time	he
在	其他	时代	他们	悬挂	向下	作为	他的	母亲的	有	完毕	这	第一的	时间	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

had	made	her	acquaintance	.
有	制成	她	熟人	.

有时它们会像他第一次见到母亲时那样垂下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][sæd] [deɪ] [wen] [kiːzə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

There	was	one	sad	day	when	Keesa	and	his	mother	,
那里	曾是	一	伤心	天	什么时候	基萨	和	他的	母亲	,

有一个悲伤的日子，基萨和他的母亲……

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌkæŋgə'ruː] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] , [wɜːr; wər]

with	some	kangaroo	friends	with	whom	they	had	become	acquainted	,	were
和	一些	袋鼠	朋友们	和	谁	他们	有	变得	熟人	,	是

[tʃeɪst] [baɪ] [men] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] .

chased	by	men	on	horses	.
追逐	经过	男人	在	马匹	.

他们和一些结识的袋鼠朋友一起，被骑马的人追赶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [wʌnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɔːŋ] ,

But	the	horses	were	not	particularly	good	ones	,	and	with	their	long	,
但	这	马匹	是	不是	特别	好的	一个	,	和	和	他们的	长的	,

但这些马匹并不算好，而且腿长，

[swɪft] [liːps] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

swift	leaps	the	kangaroos	got	safely	away	.
迅速	跳跃	这	袋鼠	得到	安全	离开	.

袋鼠们身手敏捷，迅速逃脱了。

[ɔːl] , [ə'læs] !

All	,	alas	!
全部	,	唉	!

唉!

[bʌt; bət] - ['mʌðər] .

but	Keesa's	mother	.
但	-	母亲	.

但凯莎的母亲。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] , [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ,

She	,	like	all	of	her	tribe	,	was	addicted	to	a	habit	of	looking	backward	,
她	,	喜欢	全部	的	她	部落	,	曾是	上瘾	到	一个	习惯	的	寻找	落后	,

她和她族中的所有人一样，都有一种喜欢回顾过去的习惯。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [naʊ] , [ɪf] , [waɪl] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['swɪftəst]

still	,	she	would	have	got	safely	away	now	,	if	,	while	running	at	her	swiftest
仍然	,	她	会	有	得到	安全	离开	现在	,	如果	,	尽管	跑步	在	她	最快

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

不过，如果她以最快的速度奔跑，现在她本可以安全逃脱了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] .

she	had	not	looked	behind	her	to	see	how	close	the	hunters	were	.
她	有	不是	看起来	在后面	她	到	看	如何	关闭	这	猎人	是	.

她没有回头看，所以不知道猎人们离她有多近。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [liːpt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [stʌmp] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr'self] .

As	it	was	she	leaped	violently	against	a	tree	stump	and	killed	herself	.
作为	它	曾是	她	跳跃	暴力	反对	一个	树	树桩	和	被杀	她自己	.

结果她猛地跳到树桩上，自杀身亡。

[kiːzə] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Keesa	had	been	very	fond	of	his	mother	,	and	her	death	was	a	great
基萨	有	到过	非常	喜爱	的	他的	母亲	,	和	她	死亡	曾是	一个	伟大的

[griːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

grief	to	him	,
悲伤	到	他	,

基萨非常爱他的母亲，母亲的去世对他来说是巨大的悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [steɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [liːpt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

but	he	dared	not	stay	,	and	so	leaped	on	and	on	.
但	他	敢于	不是	停留	,	和	所以	跳跃	在	和	在	.

但他不敢停留，于是不停地跳跃前进。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] ,

Remembering	her	experience	,
记住	她	经验	,

回想起她的经历，

[hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [bæk] [ɔːr] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

he	never	once	looked	back	or	stopped	until	he	had	reached	a	place	of	safety	.
他	绝不	一次	看起来	后退	或者	停止	直到	他	有	达到	一个	地方	的	安全	.

他头也不回，一路向前，直到到达安全的地方才停下来。

['æftər] [ðɪs] [kiːzə] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

After	this	Keesa	had	to	shift	for	himself	,
后	这	基萨	有	到	转移	为了	他自己	,

此后，基萨不得不独自谋生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['hɑːrdi]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

but	he	was	now	a	hardy	animal	and	got	on	remarkably	well	.
但	他	曾是	现在	一个	耐寒的	动物	和	得到	在	非常	出色地	.

但他现在身体非常强壮，适应得也非常好。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪt] , ['tɔːni] [koʊt] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [keɪm] [ɑːn] ,

His	beautiful	,	light	,	tawny	coat	changed	,	as	the	cold	weather	came	on	,
他的	美丽的	,	光	,	黄褐色	外套	已更改	,	作为	这	寒冷的	天气	来了	在	,

随着天气转冷，他那漂亮、浅黄褐色的皮毛也变了颜色。

[tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['wʊli] [fɜːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ,

to	a	thick	and	woolly	fur	,	which	was	very	comfortable	during	the	damp	,
到	一个	厚的	和	毛茸茸的	毛皮	,	哪个	曾是	非常	舒服的	期间	这	潮湿	,

[koʊld] ['weðər] .

cold	weather	.
寒冷的	天气	.

厚厚的羊毛皮毛，在潮湿寒冷的天气里非常舒适。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [ə'gen] , [ðə; ði] [θɪk] ,

But	,	when	the	summer	came	again	,	the	thick	,
但	,	什么时候	这	夏天	来了	再次	,	这	厚的	,

但是，当夏天再次来临，茂密的.....

['wʊli] [fɜːr][bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [koʊt] [wʌns] [mɔːr] .

woolly	fur	began	to	drop	off	and	he	resumed	his	summer	coat	once	more	.
毛茸茸的	毛皮	开始	到	降低	离开	和	他	恢复	他的	夏天	外套	一次	更多的	.

他的羊毛开始脱落，又换回了夏季的皮毛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kiːzə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊli] [groʊn] [ˌkæŋgə'ruː] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

By	this	time	Keesa	was	a	fully	grown	kangaroo	,	and	very	handsome	.
经过	这	时间	基萨	曾是	一个	完全	生长	袋鼠	,	和	非常	英俊的	.

这时，基萨已经是一只完全长大的袋鼠了，而且非常英俊。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tɔːni] [braʊn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ;

His	coat	was	a	beautiful	,	tawny	brown	mingled	with	grey	;
他的	外套	曾是	一个	美丽的	,	黄褐色	棕色的	混合	和	灰色的	;

他的外套是漂亮的黄褐色，夹杂着灰色；

[ðə; ði] ['tɔːni] [pɑːrt] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

the	tawny	part	predominating	on	the	upper	portions	of	his	body	,
这	黄褐色	部分	占主导地位	在	这	上	部分	的	他的	身体	,

他上半身的肤色以黄褐色为主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt] ; [hɪz; ɪz] [kliːn] , [wel] [ʃeɪpt] , ['lɪt(ə)l] ['fɔːfiːt] [wɜːr; wər]

and	the	grey	on	the	under	part	;	his	clean	,	well	shaped	,	little	forefeet	were
和	这	灰色的	在	这	在下面	部分	;	他的	干净的	,	出色地	形状	,	小的	前脚	是

[kwaɪt] [blæk] ,

quite	black	,
相当	黑色的	,

下半身是灰色的；他干净、形状优美的小前爪却是全黑的。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smɔːl] , [wel] [ʃeɪpt] [hed] ,

as	also	was	the	tip	of	his	tail	;	and	his	small	,	well	shaped	head	,
作为	还	曾是	这	提示	的	他的	尾巴	;	和	他的	小的	,	出色地	形状	头	,

他的尾巴尖也是如此；还有他那小巧而形状优美的脑袋，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] , ['sensətɪv] [ɪrz] ,

with	its	bright	eyes	and	quick	,	sensitive	ears	,
和	它是	明亮的	眼睛	和	快的	,	敏感的	耳朵	,

它有着明亮的眼睛和灵敏的耳朵，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊbəl]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] [waɪt]

not	to	speak	of	the	mobile	little	mouth	showing	its	occasional	glimpses	of	white
不是	到	说话	的	这	移动的	小的	嘴	显示	它是	偶然	惊鸿一瞥	的	白色的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

更不用说那张会动的小嘴偶尔还会露出洁白的牙齿了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːli] ['spraʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪskərz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	newly	sprouted	little	whiskers	,	made	him	a	typical	specimen	of	a
和	他的	新	发芽	小的	胡须	,	制成	他	一个	典型的	标本	的	一个

[wel] - [groʊn] ,

well	-	grown	,
出色地	-	生长	,

他新长出来的小胡须，使他成为一个典型的发育良好的个体。

[wel] - [bɪlt] , [meɪl] [ˌkæŋgə'ruː] .

well	-	built	,	male	kangaroo	.
出色地	-	建造	,	男性	袋鼠	.

体格健壮的雄性袋鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['buːmər] [['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ] ['buːmər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌkæŋgə'ruː] [wɪtʃ]

He	was	a	regular	Boomer	[	Footnote	:	A	Boomer	is	the	only	kangaroo	which
他	曾是	一个	常规的	婴儿潮一代	[	脚注	:	一个	婴儿潮一代	是	这	仅有的	袋鼠	哪个

[prə'vaidz] ['riːəli] [gʊd] [spɔːrt] ,

provides	really	good	sport	,
提供	真的	好的	运动	,

他是一只典型的袋鼠[脚注：袋鼠是唯一一种能提供真正良好运动体验的袋鼠，

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

and	is	much	sought	after	and	hunted	for	this	reason	.
和	是	很多	寻求	后	和	猎杀	为了	这	原因	.

正因如此，它备受追捧，也成为猎杀的目标。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [foʊ][tuː; tə][mæn][ænd; ənd][dɔːg] ,

He	is	a	dangerous	foe	to	man	and	dog	,
他	是	一个	危险的	敌人	到	男人	和	狗	,

他对于人和狗来说都是危险的敌人。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [pruːvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	generally	proves	more	than	a	match	for	them	both	.
和	一般来说	证明	更多的	比	一个	匹配	为了	他们	两个都	.

而且通常情况下，他都能轻松应对他们两人。

[ə; eɪ] ['buːmər] [æt; ət] [beɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

A	boomer	at	bay	is	one	of	the	most	dangerous	of	animals	,
一个	婴儿潮一代	在	湾	是	一	的	这	最多	危险的	的	动物	,

海湾里的海狮是最危险的动物之一。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [ə'tæk] [ðə; ði][dɔːgz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['hʌntər] [hɪm'self] ;

for	he	will	not	only	attack	the	dogs	,	but	the	very	hunter	himself	;
为了	他	将要	不是	仅有的	攻击	这	狗	,	但	这	非常	猎人	他自己	;

因为他不仅会攻击猎犬，还会攻击猎人本人；

[ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [ˈnɪrli] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪnd]

oftentimes	**nearly**	**cutting**	**him**	**to**	**pieces**	**with**	**the**	**terrible**	**claws**	**in**	**his**	**hind**
经常	几乎	切割	他	到	件	和	这	糟糕的	爪子	在	他的	后

[fiːt] . — [ˈɔːθər] .]

feet	**.**	**—**	**Author**	**.**	**]**
脚	.	—	作者	.	]

它后脚上那可怕的利爪常常几乎把他撕成碎片。——作者

[naʊ] , [ænd; ənd][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

now	**,**	**and**	**prided**	**himself**	**on**	**it**	**.**
现在	,	和	自豪	他自己	在	它	.

现在，他为此感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] , [ænd; ənd] ,

He	**had**	**no**	**fear**	**of**	**man**	**or**	**beast**	**,**	**and**	**,**
他	有	不	害怕	的	男人	或者	兽	,	和	,

他既不怕人也不怕兽，而且

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈfɔːd] [gʊd] [spɔːrt][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [hʌnts] ,

although	**he**	**had**	**already**	**afforded**	**good**	**sport**	**in**	**one**	**or**	**two**	**hunts**	**,**
虽然	他	有	已经	提供	好的	运动	在	一	或者	二	狩猎	,

虽然他已经在之前的一两次狩猎中带来了不错的乐趣，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	**always**	**had**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
他	总是	有	这	最好的	的	它	.

他总是能得到最好的。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz] [æt; ət][wʌn] [stretʃ] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]

At	**one**	**time**	**he**	**ran**	**for**	**fourteen**	**miles**	**at**	**one**	**stretch**	**,**	**and**	**,**	**although**	**he**
在	一	时间	他	跑	为了	十四	英里	在	一	拉紧	,	和	,	虽然	他

[heitid] [ˈswɪmɪŋ] ,

hated	**swimming**	**,**
憎恨	游泳	,

他曾一次性跑了十四英里，而且，尽管他讨厌游泳，

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntərz] ,

on	**coming**	**to**	**a**	**little**	**stretch**	**of**	**sea**	**,**	**and**	**being**	**pressed**	**by**	**the**	**hunters**	**,**
在	未来	到	一个	小的	拉紧	的	海	,	和	存在	按下	经过	这	猎人	,

来到一小片海域，遭到猎人们的围攻后，

[ɪn] [went] [kiːzə] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] , [hiː; hi][gɑːt] [ˈseɪfli] [ˈoʊvər] , [ʃʊk]

in	**went**	**Keesa**	**,**	**and**	**,**	**notwithstanding**	**a**	**fresh**	**breeze**	**,**	**he**	**got**	**safely**	**over**	**,**	**shook**
在	去	基萨	,	和	,	虽然	一个	新鲜的	微风	,	他	得到	安全	超过	,	摇晃

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

基萨走了进去，尽管刮着一阵清风，他还是安全到达了目的地，抖了抖身上的尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːps] [əˈgen] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	**then**	**fell**	**into**	**his**	**long**	**leaps**	**again**	**as**	**though**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
和	然后	跌倒	进入	他的	长的	跳跃	再次	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

然后他又像什么都没发生过一样，再次开始了他的长距离跳跃。

[ˌɔːltəˈgeðər] [hiː; hi] [ˈkʌvərd] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

Altogether	**he**	**covered**	**nearly**	**twenty**	**miles**	**that**	**day**	**,**	**and**	**,**
共	他	涵盖	几乎	二十	英里	那	天	,	和	,

那天他总共走了将近二十英里，

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][bɪˈgæn][tuː; tə][sloʊp] [daʊn] ,

as	**he**	**still**	**seemed**	**as**	**fresh**	**as**	**ever**	**and**	**the**	**land**	**began**	**to**	**slope**	**down**	**,**
作为	他	仍然	似乎	作为	新鲜的	作为	曾经	和	这	土地	开始	到	坡	向下	,

他看起来依然精神矍铄，而且地势开始向下倾斜。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	hunters	gave	up	the	chase	.
这	猎人	给予	向上	这	追赶	.

猎人们放弃了追逐。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

Had	they	been	going	up	hill	they	might	have	caught	him	,
有	他们	到过	去	向上	爬坡道	他们	可能	有	捕捉	他	,

如果他们当时是上坡，或许就能追上他了。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] [dɔːgz] ['ɔːlweɪz] [geɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ,

for	in	going	up	hill	dogs	always	gain	on	a	kangaroo	,
为了	在	去	向上	爬坡道	狗	总是	获得	在	一个	袋鼠	,

因为在爬山时，狗总是能超过袋鼠。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [kiːzə] ;

and	no	one	knew	this	better	than	Keesa	;
和	不	一	知道	这	更好的	比	基萨	;

没有人比基萨更清楚这一点；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪbərətli] [liːd] [ðə; ði] [weɪ]

therefore	it	was	only	to	be	expected	that	he	should	deliberately	lead	the	way
所以	它	曾是	仅有的	到	是	预期的	那	他	应该	故意地	带领	这	方式

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

to	where	the	land	was	in	his	favor	.
到	在哪里	这	土地	曾是	在	他的	偏爱	.

因此，他刻意带头前往对自己有利的地区，也就不足为奇了。

[hɪz; ɪz] [liːps] [daʊn] [hɪl] [wɜːr; wər] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪd] ,

His	leaps	down	hill	were	terrific	,	and	the	dogs	,	however	much	they	tried	,
他的	跳跃	向下	爬坡道	是	了不起	,	和	这	狗	,	然而	很多	他们	尝试	,

他从山坡上跳下来的姿势非常壮观，而那些狗，无论它们如何努力，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [soʊ] [kiːzə] ['ɔːlweɪz] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] ,

could	not	overtake	him	;	and	so	Keesa	always	gained	the	day	,
可以	不是	超过	他	;	和	所以	基萨	总是	获得	这	天	,

无法超越他；因此，基萨总是能取得胜利。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːt] .

and	although	he	had	many	exciting	hunts	he	was	never	caught	.
和	虽然	他	有	许多	激动人心	狩猎	他	曾是	绝不	捕捉	.

虽然他经历了很多次惊险刺激的狩猎，但他从未被抓到过。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Strong	and	healthy	and	hardy	,	he	lived	on	,	and	lived	up	to	his	name
强的	和	健康	和	耐寒的	,	他	居住地	在	,	和	居住地	向上	到	他的	姓名

[ʌv; əv] ['buːmər] ,

of	Boomer	,
的	婴儿潮一代	,

他强壮、健康、耐寒，活了下来，不愧为“轰鸣者”这个名字。

[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

and	is	still	living	in	New	South	Wales	to	this	day	,	with	a	gentle	,
和	是	仍然	活的	在	新的	南	威尔士	到	这	天	,	和	一个	温和的	,

至今仍居住在新南威尔士州，性情温和。

[braʊn] - [aɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ˌkæŋgə'ruː] ,

brown	-	eyed	wife	and	a	little	baby	kangaroo	,
棕色的	-	眼睛	妻子	和	一个	小的	婴儿	袋鼠	,

棕色眼睛的妻子和一只小袋鼠宝宝，

[huː] [piːps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [paʊtʃ] [dʒʌst][æz; əz] [kiːzə] [hɪm'self] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen]

who	peeps	out	of	his	mother's	pouch	just	as	Keesa	himself	used	to	do	when
WHO	人群	出去	的	他的	母亲的	小袋	只是	作为	基萨	他自己	用过的	到	做	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

he	was	a	baby	.
他	曾是	一个	婴儿	.

就像 Keesa 小时候一样，他会从妈妈的育儿袋里探出头来。

['kɛrə] , [ðə; ði]['kæm(ə)l]

CARA	,	THE	CAMEL
卡拉	,	这	骆驼

卡拉，骆驼

[ðə; ði][hɑːt] , [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɑːrd] ,

The	hot	,	red	sun	was	sinking	behind	the	hard	,
这	热的	,	红色的	太阳	曾是	下沉	在后面	这	难的	,

炽热的红日正缓缓沉入坚硬的太阳背后。

[streɪt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] .

straight	outline	of	one	of	the	sandy	deserts	of	Arabia	.
直的	大纲	的	一	的	这	沙	沙漠	的	阿拉伯	.

阿拉伯沙漠某处沙质沙漠的直线轮廓。

[ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] , [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər]['kæməlz] ,

The	Arabs	had	pitched	their	tents	,	unloaded	and	fed	their	camels	,
这	阿拉伯人	有	投球	他们的	帐篷	,	卸载	和	美联储	他们的	骆驼	,

阿拉伯人搭好了帐篷，卸下货物，喂饱了骆驼。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [frʌm; frəm] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	were	now	making	their	evening	meal	from	dried	meat	and	a
和	是	现在	制作	他们的	晚上	一顿饭	从	干燥	肉	和	一个

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæməlz] [mɪlk] ,

preparation	of	camel's	milk	,
准备	的	骆驼的	牛奶	,

他们现在正用干肉和骆驼奶制品做晚饭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [miːl] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['saʊər] .

which	had	been	mixed	with	meal	and	then	allowed	to	become	sour	.
哪个	有	到过	混合	和	一顿饭	和	然后	允许	到	变得	酸的	.

它与面粉混合，然后使其变酸。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] — [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

Many	of	the	camels	were	lying	down	—	not	that	they	were	tired	,
许多	的	这	骆驼	是	说谎	向下	—	不是	那	他们	是	疲劳的	,

许多骆驼都躺了下来——并不是因为它们累了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] ,

for	they	had	been	taking	their	journey	by	easy	stages	,
为了	他们	有	到过	采取	他们的	旅行	经过	简单的	阶段	,

因为他们的旅程一直都是分阶段进行的，比较轻松。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] [wɪð; wɪθ]['beɪbi]['kæməlz] .

and	among	them	were	several	with	baby	camels	.
和	之中	他们	是	一些	和	婴儿	骆驼	.

其中有好几位带着小骆驼。

['kɛrə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] ['beɪbi][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Cara	was	one	of	the	babies	,	and	an	extremely	ugly	baby	he	was	,
卡拉	曾是	一	的	这	婴儿	,	和	一个	极其	丑陋的	婴儿	他	曾是	,

卡拉是其中一个婴儿，而且他是个长得极其丑陋的婴儿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪn] ['bɑːdi] , [lɔːŋ] , ['spaɪdəri] [lɪmz] , ['hoʊmli] [hed] [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [geɪv]

for	a	thin	body	,	long	,	spidery	limbs	,	homely	head	and	funny	little	tail	gave
为了	一个	薄的	身体	,	长的	,	蜘蛛	四肢	,	家常的	头	和	有趣的	小的	尾巴	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

him	a	curious	,
他	一个	好奇的	,

他身材瘦削，四肢细长如蜘蛛，脑袋相貌平平，还有一条滑稽的小尾巴，这些都让他显得很奇特。

[ʌn'fɪnɪʃt] [lʊk] .

unfinished	look	.
未完成	看	.

未完成的外观。

[ə'nʌðər] ['beɪbi][wʌz; wəz]['kæmər] .

Another	baby	was	Camer	.
其他	婴儿	曾是	相机	.

另一个婴儿名叫卡默。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [oʊld] ,

But	she	was	as	yet	only	an	hour	old	,
但	她	曾是	作为	然而	仅有的	一个	小时	老的	,

但她当时才出生一个小时。

[waɪl] ['kɛrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] ,

while	Cara	was	a	week	and	a	day	old	,
尽管	卡拉	曾是	一个	星期	和	一个	天	老的	,

卡拉出生一周零一天的时候，

[ænd; ənd] [stʊd] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] .

and	stood	three	feet	high	on	his	thin	legs	.
和	站立	三	脚	高的	在	他的	薄的	腿	.

他用细长的腿站着，身高三英尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪnnəs] ,

He	was	a	sturdy	little	fellow	in	spite	of	his	thinness	,
他	曾是	一个	结实的	小的	同伴	在	尽管如此	的	他的	薄	,

他虽然瘦弱，但却是个很结实的小家伙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

and	had	already	given	proof	that	he	inherited	the	irritable	,
和	有	已经	给定	证明	那	他	遗传	这	易怒的	,

而且他已经证明自己遗传了易怒的性格，

[mə'roʊs] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [dɪ'griː] ;

morose	and	grumbling	nature	of	his	race	to	a	very	marked	degree	;
忧郁	和	抱怨	自然	的	他的	种族	到	一个	非常	标记	程度	;

他这个种族的性格非常阴郁、爱抱怨；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ['kɛrə] [hæd; həd] ['grʌmbld] .

for	from	the	first	hour	of	his	birth	Cara	had	grumbled	.
为了	从	这	第一的	小时	的	他的	出生	卡拉	有	咕哝	.

从他出生的第一个小时起，卡拉就开始抱怨。

['grʌmbld] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['restɪd] — [æz; əz][hɜːr; hər][kaɪnd]['mæstər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

Grumbled	when	his	mother	rested	—	as	her	kind	master	allowed	her	to	do	,
咕哝	什么时候	他的	母亲	休息	—	作为	她	种类	掌握	允许	她	到	做	,

当他母亲休息时——好心的主人允许她休息——他咕哝了几声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['kɛrəz] [bɜːrθ] ; ['grʌmbld] [wen] [ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd]['kæməlz] [muːvd]

for	a	few	days	after	Cara's	birth	;	grumbled	when	the	Arabs	and	camels	moved
为了	一个	很少	天	后	卡拉的	出生	;	咕哝	什么时候	这	阿拉伯人	和	骆驼	已搬

[ɑːn] ;

on	;
在	;

卡拉出生后的几天里，她一直抱怨着，直到阿拉伯人和骆驼离开。

['grʌmbld] [wen] ['eni] [wʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɔːr] [kə'res] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] [wen]

grumbled	when	any	one	touched	him	with	a	pat	or	caress	,	and	grumbled	when
咕哝	什么时候	任何	一	感动	他	和	一个	拍	或者	抚摸	,	和	咕哝	什么时候

[let] [ə'loʊn] .

let	alone	.
让	独自的	.

任何人轻拍或抚摸他，他都会抱怨；被独自留下时，他也会抱怨。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wen] ['kɛrə] [dɪd][nɑːt]['grʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

In	fact	,	the	only	time	when	Cara	did	not	grumble	was	when	he	took	his	meals	,
在	事实	,	这	仅有的	时间	什么时候	卡拉	做过	不是	叽	曾是	什么时候	他	采取	他的	餐	,

事实上，卡拉唯一不抱怨的时候就是他吃饭的时候。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

and	this	was	simply	because	his	mouth	and	tongue	were	occupied	with
和	这	曾是	简单地	因为	他的	嘴	和	舌头	是	占领	和

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

getting	his	food	.
获得	他的	食物	.

这仅仅是因为他的嘴和舌头正忙着获取食物。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪn'diːd] .

At	the	present	moment	he	was	feeling	very	discontented	indeed	.
在	这	展示	片刻	他	曾是	感觉	非常	不满	的确	.

此刻，他确实感到非常不满。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn] , [trɔtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

He	had	rather	enjoyed	following	the	caravan	,	trotting	by	his	mother's	side	,
他	有	相当	享受	下列的	这	大篷车	,	小跑	经过	他的	母亲的	边	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他很喜欢跟着商队，跟在母亲身边小跑，而且，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] [trɔtɪŋ] [fɔːr; fər]

except	that	he	had	been	getting	hungry	,	would	have	kept	on	trotting	for
除了	那	他	有	到过	获得	饥饿的	,	会	有	保留	在	小跑	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ,

some	time	longer	,
一些	时间	更长	,

只是因为他饿了，不然他还会继续跑一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [stɑːpt] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['kɛrəz] ['mʌðər] ,

but	they	had	all	stopped	quite	suddenly	,	and	Cara's	mother	,
但	他们	有	全部	停止	相当	突然	,	和	卡拉的	母亲	,

但他们都突然停了下来，卡拉的母亲也停了下来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði]

instead	of	giving	her	baby	his	evening	meal	,	had	sunk	down	instantly	on	the
反而	的	给予	她	婴儿	他的	晚上	一顿饭	,	有	沉没	向下	即刻	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

她没有给孩子喂晚饭，而是立刻瘫倒在沙滩上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [grʌnts] [ænd; ənd] [graʊnz] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

and	with	a	series	of	grunts	and	groans	settled	herself	comfortably
和	和	一个	系列	的	咕哝声	和	呻吟	定居	她自己	舒适地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

for	a	good	rest	.
为了	一个	好的	休息	.

她哼哼唧唧地舒舒服服地躺下，准备好好休息。

[ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæməlz] ,

The	Arabs	had	been	very	busy	with	their	camels	,
这	阿拉伯人	有	到过	非常	忙碌的	和	他们的	骆驼	,

阿拉伯人一直忙着照看他们的骆驼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪʧt] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə]

and	it	was	not	until	they	had	pitched	their	tents	and	settled	to
和	它	曾是	不是	直到	他们	有	投球	他们的	帐篷	和	定居	到

[ðer; ðər] ['sʌpər] [ðæt] ['kɛrə] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

their	supper	that	Cara	had	noticed	with	great	astonishment	that	there	was
他们的	晚餐	那	卡拉	有	注意到	和	伟大的	惊讶	那	那里	曾是

[ə'nʌðər] ['beɪbi]['kæm(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .

another	baby	camel	a	little	way	off	.
其他	婴儿	骆驼	一个	小的	方式	离开	.

直到他们搭好帐篷，开始享用晚餐时，卡拉才惊讶地发现不远处还有另一只小骆驼。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	began	to	wonder	how	it	was	they	had	not	met	before	,	and	in	his
他	开始	到	想知道	如何	它	曾是	他们	有	不是	遇见	前	,	和	在	他的

['fʌni] ,

funny	,
有趣的	,

他开始纳闷他们之前怎么没见过面，而且，在他那滑稽的语气中，

['kæm(ə)l] - ['beɪbi] [tɔːk] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ; [bʌt; bət]['kæmər][dɪd][nɑːt] [siːm]

camel	-	baby	talk	tried	to	speak	to	the	newcomer	;	but	Camer	did	not	seem
骆驼	-	婴儿	讲话	尝试	到	说话	到	这	新人	;	但	相机	做过	不是	似乎

[ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

inclined	for	conversation	.
倾斜	为了	对话	.

骆驼宝宝试图用它说话，但骆驼似乎并不想交谈。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

Her	mother	was	lying	down	,
她	母亲	曾是	说谎	向下	,

她母亲躺着，

[ænd; ənd]['kæmər][wʌz; wəz] ['nestlɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	Camer	was	nestling	as	closely	as	possible	to	her	with	her
和	相机	曾是	雏鸟	作为	密切	作为	可能的	到	她	和	她

[ɑːd] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l] [hed] ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['wʊli] [her] [wɪtʃ] [gruː]

odd	-	shaped	little	head	almost	hidden	in	the	shaggy	masses	of	woolly	hair	which	grew
奇怪的	-	形状	小的	头	几乎	隐	在	这	毛茸茸	群众	的	毛茸茸的	头发	哪个	生长

[ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fɔːrleg] .

on	her	mother's	forelegs	.
在	她	母亲的	前腿	.

卡默尽可能地依偎在妈妈身边，她那形状奇特的小脑袋几乎完全被妈妈前腿上蓬松的羊毛状毛发遮盖住了。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] ['kɛrə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [p'rɑːnst] ['ɔːkwərdli] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [kwɪr] , [ˌdɪskən'tentɪd]

This	annoyed	Cara	,	and	he	pranced	awkwardly	about	,	making	queer	,	discontented
这	恼怒	卡拉	,	和	他	轻快地	尴尬地	关于	,	制作	酷儿	,	不满

['nɔɪzɪz] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

noises	,	until	his	mother	,
噪音	,	直到	他的	母亲	,

这惹恼了卡拉，他笨拙地踱来踱去，发出奇怪的、不满的声音，直到他的母亲

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] , [roʊz] [ʌp] , [felt] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [kleft]

noting	his	restlessness	,	rose	up	,	felt	and	caressed	him	with	her	long	,	cleft
注意到	他的	躁动不安	,	玫瑰	向上	,	毛毡	和	被爱抚	他	和	她	长的	,	裂

,

,

,

她察觉到他的躁动不安，便起身，用她长长的阴唇抚摸着他，轻轻地爱抚着他。

['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

upper	lip	,	and	allowed	him	to	have	the	meal	he	longed	for	.
上	唇	,	和	允许	他	到	有	这	一顿饭	他	渴望	为了	.

上唇被咬了一下，让他得以享用他渴望已久的那顿饭。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['kæmər][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

After	the	meal	he	found	that	Camer	had	risen	up	and	was	moving	with
后	这	一顿饭	他	成立	那	相机	有	升起	向上	和	曾是	移动	和

['fiːb(ə)l] [steps] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

feeble	steps	towards	him	.
微弱	步骤	向	他	.

饭后，他发现卡默已经站了起来，正迈着蹒跚的步伐向他走来。

['kɛrə] [æt; ət] [wʌns] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [er] ,

Cara	at	once	went	forward	,	and	,	after	examining	her	with	a	superior	air	,
卡拉	在	一次	去	向前	,	和	,	后	检查	她	和	一个	优越的	空气	,

卡拉立刻上前，用一种高高在上的姿态打量了她一番后，

[geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [grʌnt] , [wɪʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

gave	a	curious	little	grunt	,	which	meant	that	he	wished	to	be	friends	.
给予	一个	好奇的	小的	咕哝	,	哪个	意思是	那	他	希望	到	是	朋友们	.

他发出了一声好奇的咕哝声，这意味着他想和你交朋友。

['kæmər] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bʌt; bət] [hɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

Camer	said	she	should	like	it	,	too	,	but	here	her	mother	,	who	was	feeling
相机	说	她	应该	喜欢	它	,	也	,	但	这里	她	母亲	,	WHO	曾是	感觉

['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

irritable	and	nervous	,
易怒的	和	紧张的	,

卡默说她也应该喜欢这里，但她的母亲却感到烦躁和紧张。

['θɪŋkɪŋ] ['kɛrə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪv]

thinking	Cara	was	going	to	hurt	her	beloved	one	,	came	forward	and	gave
思维	卡拉	曾是	去	到	伤害	她	心爱	一	,	来了	向前	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] ,

him	a	good	bite	,
他	一个	好的	咬	,

卡拉以为她心爱的人要伤害他，于是上前狠狠咬了他一口。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɛrə] [ri'spɔndid] [ɪn] [truː] ['kæm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

to	which	Cara	responded	in	true	camel	fashion	by	groaning	and	grumbling	and
到	哪个	卡拉	回应	在	真的	骆驼	时尚	经过	呻吟	和	抱怨	和

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

making	as	much	fuss	as	he	possibly	could	.
制作	作为	很多	大惊小怪	作为	他	可能	可以	.

卡拉以骆驼特有的方式回应，又是呻吟又是咕哝，尽可能地大吵大闹。

[bʌt; bət]['kæmər] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][ɪn]['beɪbi] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

But	Camer	comforted	him	in	baby	fashion	by	caressing	him	,	and	then	went
但	相机	安慰	他	在	婴儿	时尚	经过	爱抚	他	,	和	然后	去

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

但卡梅尔像哄婴儿一样抚摸他，安慰他，然后去找了她的母亲。

[huː] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ə'gen] .

who	had	lain	down	again	.
WHO	有	莱恩	向下	再次	.

他又躺下了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['kɛrə] [ænd; ənd]['kæmər] [bɪ'gæn] .

And	this	is	how	the	friendship	between	Cara	and	Camer	began	.
和	这	是	如何	这	友谊	之间	卡拉	和	相机	开始	.

卡拉和卡梅尔的友谊就是这样开始的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['ærəbz] [wʌns] [mɔːr] [pækt] [ʌp] [ðer; ðər] [tents] ,

The	next	day	the	Arabs	once	more	packed	up	their	tents	,
这	下一个	天	这	阿拉伯人	一次	更多的	包装	向上	他们的	帐篷	,

第二天，阿拉伯人再次收拾好帐篷。

['loʊdɪd] [ðer; ðər]['kæməlz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ; ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

loaded	their	camels	and	continued	their	journey	;	very	slowly	and	carefully	,
已加载	他们的	骆驼	和	持续	他们的	旅行	;	非常	缓慢地	和	小心	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

他们给骆驼装好行李，继续赶路；不过速度很慢，也很小心。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəbz][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [kaɪnd] , ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæməlz] ; [nɑːt]

for	the	Arabs	are	invariably	kind	,	thoughtful	and	fond	of	their	camels	;	not
为了	这	阿拉伯人	是	总是	种类	,	周到	和	喜爱	的	他们的	骆驼	;	不是

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kæm(ə)l] - ['oʊnərz] ,

like	the	Indian	camel	-	owners	,
喜欢	这	印度	骆驼	-	所有者	,

因为阿拉伯人总是善良、体贴，而且喜爱他们的骆驼；不像印度的骆驼主人那样。

[huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['evri] ['kæm(ə)l] [ðæt] [daɪz] ,

who	,	because	they	know	they	will	receive	payment	for	every	camel	that	dies	,
WHO	,	因为	他们	知道	他们	将要	收到	支付	为了	每一个	骆驼	那	死亡	,

他们之所以这样做，是因为他们知道每死一头骆驼，他们都会得到报酬。

['sʌmtaɪmz] ['pɜːrpəsli] [ˌoʊvər'loʊd][ænd; ənd] [ɪl] - [triːt] [ðem; ðəm] .

sometimes	purposely	overload	and	ill	-	treat	them	.
有时	故意	超载	和	患病的	-	对待	他们	.

有时故意让他们超负荷工作和虐待他们。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] , [ðə; ði]['kæməlz] ['swɪŋɪŋ] ['sloʊli] , ['klʌmzɪli] , [ænd; ənd] [jet]

Away	they	went	over	the	desert	,	the	camels	swinging	slowly	,	clumsily	,	and	yet
离开	他们	去	超过	这	沙漠	,	这	骆驼	摇摆	缓慢地	,	笨拙地	,	和	然而

['iːzəli] [ə'lɔːŋ] ,

easily	along	,
容易地	沿着	,

他们穿过沙漠，骆驼缓慢、笨拙却又轻松地前行。

[ɔːlˈðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑːn][ðer; ðər]

although	many	of	them	carried	from	five	to	eight	hundred	pounds	on	their
虽然	许多	的	他们	携带	从	五	到	八	百	磅	在	他们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

尽管他们中许多人背负着五百到八百磅的重物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] ['wɔːtər] .

and	had	already	been	traveling	for	three	days	without	water	.
和	有	已经	到过	旅行	为了	三	天	没有	水	.

他们已经三天没有水了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['bəːdənz] ,

But	their	backs	were	made	for	burdens	,
但	他们的	背部	是	制成	为了	负担	,

但他们的背部天生就是用来承受重担的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] ['speʃəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] [sænd] ;

and	their	feet	specially	adapted	to	walking	on	the	loose	sand	;
和	他们的	脚	特别	改编	到	步行	在	这	松动的	沙	;

它们的脚经过特殊改造，适合在松软的沙地上行走；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [toʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːft] , [waɪd] ['kʊʃ(ə)n] ,

for	each	of	the	broad	toes	had	a	soft	,	wide	cushion	,
为了	每个	的	这	广阔	脚趾	有	一个	柔软的	,	宽的	软垫	,

每个宽大的脚趾都有柔软宽大的垫子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][græsp][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

and	this	cushion	enabled	them	to	have	a	grasp	on	the	sand	,
和	这	软垫	已启用	他们	到	有	一个	抓牢	在	这	沙	,

而这块垫子使他们能够抓住沙子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	the	same	time	kept	them	from	sinking	into	it	.
和	在	这	相同的	时间	保留	他们	从	下沉	进入	它	.

同时又防止他们沉入其中。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [wei] , ['kɛrə] [trɔtid] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

In	his	clumsy	way	,	Cara	trotted	beside	his	mother	,
在	他的	笨拙	方式	,	卡拉	小跑	旁	他的	母亲	,

卡拉笨拙地跟在母亲身旁小跑着，

[kənˈtɪnjuəli] ['bʌmpɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [əˈlɔːŋ] ,

continually	bumping	against	her	as	she	walked	slowly	and	heavily	along	,
持续	碰撞	反对	她	作为	她	步行	缓慢地	和	重度	沿着	,

她缓慢而沉重地走着，不时撞到她。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæməlz] .

and	having	almost	miraculous	escapes	from	being	kicked	by	the	other	camels	.
和	拥有	几乎	神奇	逃脱	从	存在	踢	经过	这	其他	骆驼	.

它们几乎奇迹般地躲过了其他骆驼的踢打。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [nɑːt] [ʌnˈmikst]

But	he	was	getting	stronger	each	day	,	and	looked	in	amazement	,	not	unmixed
但	他	曾是	获得	更强	每个	天	,	和	看起来	在	惊愕	,	不是	未混合的

[wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ,

with	contempt	,
和	鄙视	,

但他一天比一天强壮，脸上带着惊讶，其中也夹杂着一丝轻蔑。

[æt; ət][ðə; ði] [nuː] [kæf] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

at	the	new	calf	who	had	appeared	the	night	before	,	and	who	was
在	这	新的	小牛	WHO	有	出现	这	夜晚	前	,	和	WHO	曾是

['stræglɪŋ] ['fiːbli] [ə'lɔːŋ] ,

straggling	feebly	along	,
零散的	虚弱地	沿着	,

看着昨晚刚出现的那头小牛犊，它步履蹒跚，奄奄一息。

['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

doing	its	best	to	keep	up	with	the	others	.
正在做	它是	最好的	到	保持	向上	和	这	其他的	.

它正竭尽全力跟上其他队伍的步伐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['hɔtə(r)]

But	the	journey	that	day	was	a	short	one	,	for	,	as	the	sun	grew	hotter
但	这	旅行	那	天	曾是	一个	短的	一	,	为了	,	作为	这	太阳	生长	更热

[ænd; ənd] ['hɔtə(r)] ,

and	hotter	,
和	更热	,

但那天的旅程很短暂，因为随着太阳越来越热，

['kæmər] , [ðə; ði] [nuː] [kæf] , [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] ,

Camer	,	the	new	calf	,	grew	more	and	more	feeble	,
相机	,	这	新的	小牛	,	生长	更多的	和	更多的	微弱	,

小牛犊卡默越来越虚弱。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ærəbz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .

and	once	more	the	Arabs	dismounted	and	rested	in	the	desert	.
和	一次	更多的	这	阿拉伯人	下马	和	休息	在	这	沙漠	.

于是，阿拉伯人再次下马，在沙漠中休息。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ['kæmər] [geɪnd] [streŋθ] ,

But	as	the	days	went	on	Camer	gained	strength	,
但	作为	这	天	去	在	相机	获得	力量	,

但随着时间的推移，卡默的身体逐渐强壮起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['kɛrə] [hɪm'self] .

and	in	a	week's	time	was	as	lively	as	Cara	himself	.
和	在	一个	本周	时间	曾是	作为	热闹	作为	卡拉	他自己	.

一周后，他就和卡拉本人一样精神抖擞了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɔːkwərd]

They	were	great	friends	by	this	time	,	and	played	together	in	a	most	awkward
他们	是	伟大的	朋友们	经过	这	时间	,	和	玩	一起	在	一个	最多	尴尬的

[ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['mænər] ,

and	ungainly	manner	,
和	笨拙的	方式	,

那时他们已经是很好的朋友了，一起玩耍的方式非常笨拙尴尬。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

but	one	which	their	mothers	greatly	admired	.
但	一	哪个	他们的	母亲们	非常	钦佩	.

但其中一位却深受她们母亲的喜爱。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['hæpi] [mʌnθs] ,

Their	friendship	and	gambols	continued	for	many	happy	months	,
他们的	友谊	和	嬉戏	持续	为了	许多	快乐的	几个月	,

他们的友谊和嬉戏持续了数月之久，非常快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ærəbz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] [ɪn] [ə'nʌðər]

and	then	the	Arabs	prepared	for	a	long	journey	across	the	desert	in	another
和	然后	这	阿拉伯人	准备	为了	一个	长的	旅行	穿过	这	沙漠	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

然后，阿拉伯人准备向另一个方向穿越沙漠，踏上漫长的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['kæməlz] .

It	took	some	time	to	prepare	the	camels	.
它	采取	一些	时间	到	准备	这	骆驼	.

准备骆驼花了一些时间。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər]['mæstərz] [fed] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʌmps] [ɑːn][ðə; ði]['kæməlz] - [bæks]

In	the	first	place	,	their	masters	fed	them	until	the	humps	on	the	camels	'	backs
在	这	第一的	地方	,	他们的	大师	美联储	他们	直到	这	驼峰	在	这	骆驼	-	背部

[gruː] [lɑːrdʒ] ,

grew	large	,
生长	大的	,

首先，它们的主人喂养它们，直到骆驼背上的驼峰长得很高大。

[plʌmp] [ænd; ənd][fæt] .

plump	and	fat	.
丰满	和	胖的	.

丰满肥胖。

[ðen] [iːtʃ] ['kæm(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [stɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][ɪts] ['stʌməks] [wʊd]

Then	each	camel	was	made	to	store	as	much	water	as	its	stomachs	would
然后	每个	骆驼	曾是	制成	到	店铺	作为	很多	水	作为	它是	胃	会

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

然后，每头骆驼都被要求尽可能多地储存水，直到它的胃能装下为止。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [laɪk] [ɔːl] ['ruːmənənts] , [hæz; həz] [fɔːr] ['stʌməks] .

for	a	camel	,	like	all	ruminants	,	has	four	stomachs	.
为了	一个	骆驼	,	喜欢	全部	反刍动物	,	有	四	胃	.

骆驼和所有反刍动物一样，有四个胃。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [stɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv][ɔːr][sɪks] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Most	of	them	could	store	as	much	as	five	or	six	quarts	of	water	,
最多	的	他们	可以	店铺	作为	很多	作为	五	或者	六	夸脱	的	水	,

它们大多数都能储存五六夸脱的水，

[wɪtʃ] [wʊd] [læst] ['sevrəl] [deɪz] .

which	would	last	several	days	.
哪个	会	最后的	一些	天	.

这将持续数天时间。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['kæməlz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kɛrə] [ænd; ənd]['kæmər]

After	this	the	camels	were	loaded	,	and	this	was	what	Cara	and	Camer
后	这	这	骆驼	是	已加载	,	和	这	曾是	什么	卡拉	和	相机

[ɪn'dʒɔɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

enjoyed	most	of	all	.
享受	最多	的	全部	.

之后骆驼被装载完毕，而这正是卡拉和卡梅尔最喜欢的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [sʌm; səm]['kæm(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,

It	was	such	fun	to	watch	some	camel	,	who	was	particularly	ill	-	natured	,
它	曾是	这样的	乐趣	到	手表	一些	骆驼	,	WHO	曾是	特别	患病的	-	自然	,

观看一头脾气特别暴躁的骆驼真是太有趣了。

[niːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [greʊnz] [ænd; ənd] ['grʌmblz] [ɪn] [diːp] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [toʊnz] ,

kneel	down	with	a	series	of	groans	and	grumbles	in	deep	,	bubbling	tones	,
下跪	向下	和	一个	系列	的	呻吟	和	抱怨	在	深的	,	冒泡	音调	,

他跪了下来，发出了一连串低沉、咕哝的呻吟声。

['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sævɪdʒli] [wen'evər] [hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

open	his	mouth	savagely	whenever	his	master	came	near	him	,
打开	他的	嘴	野蛮地	每当	他的	掌握	来了	靠近	他	,

每当主人靠近他时，他都会凶狠地张开嘴。

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [tiːθ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ,

and	do	his	best	with	his	big	teeth	and	flexible	,
和	做	他的	最好的	和	他的	大的	牙齿	和	灵活的	,

他用他那口大牙和灵活的身体尽力而为，

[kleft] [lɪps] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɑːdi] .

cleft	lips	to	catch	hold	of	some	part	of	his	master's	body	.
裂	嘴唇	到	抓住	抓住	的	一些	部分	的	他的	硕士学位	身体	.

他张开双唇，抓住主人身体的某个部位。

[bʌt; bət] ['grʌmblɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [juːz] .

But	grumbling	was	of	no	use	.
但	抱怨	曾是	的	不	使用	.

但抱怨毫无用处。

[ðə; ðɪ]['loʊdz][wɜːr; wər] [stræpt] [ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	loads	were	strapped	on	in	spite	of	it	,
这	负载	是	绑带	在	在	尽管如此	的	它	,

尽管如此，货物还是被捆扎好了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kæməlz][wɜːr; wər] ['kerfəli] ['loʊdɪd] [ðə; ðɪ]['kærəvæn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] ,

and	when	all	the	camels	were	carefully	loaded	the	caravan	started	on	its	long	,
和	什么时候全部		这	骆驼	是	小心	已加载	这	大篷车	开始	在	它是	长的	,

当所有的骆驼都小心翼翼地装载好货物后，商队便开始了漫长的旅程。

['wɪrɪsəm] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['dezərt] .

wearisome	journey	across	the	desert	.
令人厌倦的	旅行	穿过	这	沙漠	.

穿越沙漠的漫长而疲惫的旅程。

['kɛrə] [ænd; ənd]['kæmər] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

Cara	and	Camer	rather	enjoyed	it	at	first	.
卡拉	和	相机	相当	享受	它	在	第一的	.

卡拉和卡默一开始还挺喜欢的。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['loʊdz][tuː; tə] ['kæri] ; [hæd; həd][ðer; ðər]['juːʒuəl] [gʊd] , [wɔːrm] [fuːd] , [ænd; ənd] ,

They	had	no	loads	to	carry	;	had	their	usual	good	,	warm	food	,	and	,
他们	有	不	负载	到	携带	;	有	他们的	通常	好的	,	温暖的	食物	,	和	,

他们没有负重；吃着平常美味可口的热腾腾的食物，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [bɪ'saɪdz] , [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

what	was	better	than	all	besides	,	youth	and	strength	.
什么	曾是	更好的	比	全部	除了	,	青年	和	力量	.

除了青春和力量，还有什么比这更好呢?

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [hiːt] [gruː] [ə'pɔːlɪŋ] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæməlz] ,

But	,	on	the	second	day	,	the	heat	grew	appalling	;	not	for	the	camels	,
但	,	在	这	第二	天	,	这	热	生长	令人震惊	;	不是	为了	这	骆驼	,

但是到了第二天，天气变得异常炎热；但这对骆驼来说却并非如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ærəbz] ,

for	they	love	the	broad	glare	of	the	sun	,	but	for	the	Arabs	,
为了	他们	爱	这	广阔	强光	的	这	太阳	,	但	为了	这	阿拉伯人	,

因为他们喜欢耀眼的阳光，但对于阿拉伯人来说，

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrdiˌhʊd] , [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

who	,	in	spite	of	their	hardihood	,	grew	faint	and	weak	as	the	sun	,
WHO	,	在	尽管如此	的	他们的	坚韧	,	生长	头晕的	和	虚弱的	作为	这	太阳	,

尽管他们意志坚强，但最终还是像太阳一样变得虚弱无力。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] , [pɔːd] [ɪts] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] , ['glɪsnɪŋ] [sænd] .

like	a	ball	of	fire	,	poured	its	scorching	rays	on	the	white	,	glistening	sand	.
喜欢	一个	球	的	火	,	倾倒	它是	灼热	射线	在	这	白色的	,	闪闪发光	沙	.

如同火球一般，灼热的光芒倾泻在洁白闪亮的沙滩上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['saɪləns] : [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['saɪləns] ;

Then	came	a	curious	silence	:	a	silence	in	the	midst	of	silence	;
然后	来了	一个	好奇的	沉默	:	一个	沉默	在	这	中间	的	沉默	;

然后出现了一种奇特的寂静：寂静中的寂静；

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [felt] , [waɪl] [ðə; ði] [er] [gruː] [red] [laɪk] [blʌd] ,

so	deep	and	intense	that	it	could	almost	be	felt	,	while	the	air	grew	red	like	blood	,
所以	深的	和	激烈的	那	它	可以	几乎	是	毛毡	,	尽管	这	空气	生长	红色的	喜欢	血	,

这种感觉如此强烈而深刻，几乎可以感受到，空气也变得像血一样红。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] , ['mæstərz] , ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

and	in	a	moment	,	with	one	accord	,	masters	,	servants	and	animals	threw	themselves	on	the	sand	.
和	在	一个	片刻	,	和	一	符合	,	大师	,	仆人	和	动物	扔	他们自己	在	这	沙	.

刹那间，主人、仆人和牲畜异口同声地扑倒在沙滩上。

[ðə; ði] ['ærəbz] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kloʊk] [θroʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ;

The	Arabs	lay	with	their	faces	downwards	and	their	cloaks	thrown	over	their	heads	;
这	阿拉伯人	躺	和	他们的	面孔	向下	和	他们的	斗篷	抛掷	超过	他们的	头部	;

阿拉伯人面朝下躺着，用斗篷蒙住头；

[ðə; ði] ['kæməlz] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] , [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] [streɪt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sænd] ,

the	camels	,	not	even	stopping	to	grumble	,	stretched	their	necks	straight	out	along	the	sand	,
这	骆驼	,	不是	甚至	停止	到	叽	,	拉伸	他们的	脖子	直的	出去	沿着	这	沙	,

骆驼们连一声咕哝都没停，就把脖子笔直地伸到沙地上。

[kloʊzd] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] , [ə'bliːk] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] .

closed	their	curious	,	oblique	nostrils	and	lay	absolutely	motionless	.
关闭	他们的	好奇的	,	斜	鼻孔	和	躺	绝对地	静止不动	.

它们紧闭着奇特的斜鼻孔，一动不动地躺着。

['kɛrəz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Cara's	mother	had	often	told	him	about	this	,
卡拉的	母亲	有	经常	讲述	他	关于	这	,

卡拉的母亲经常跟他讲这件事。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [wen] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'mʊm] .

and	taught	him	how	to	close	his	nostrils	when	caught	in	a	simoom	.
和	教授	他	如何	到	关闭	他的	鼻孔	什么时候	捕捉	在	一个	西蒙	.

并教他如何在被困住时闭上鼻孔。

[æt; ət][fɜːrst]['kɛrə] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

At	first	Cara	wondered	what	had	happened	,
在	第一的	卡拉	想知道	什么	有	发生	,

起初，卡拉不知道发生了什么事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɜːr; hər] [nek] [ə'lɔːŋ]

and	even	when	he	saw	his	mother	lay	down	and	stretch	her	neck	along
和	甚至	什么时候	他	锯	他的	母亲	躺	向下	和	拉紧	她	脖子	沿着

[ðə; ði][sænd][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;

the	sand	did	not	realize	what	it	meant	;
这	沙	做过	不是	意识到	什么	它	意思是	;

即使看到母亲躺下并将脖子伸向沙滩，他也不明白这意味着什么；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,

but	in	another	instant	his	mother	had	warned	him	,
但	在	其他	立即的	他的	母亲	有	警告	他	,

但就在下一刻，他的母亲警告了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nɒstrəlz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

and	as	he	lay	down	and	closed	his	little	nostrils	he	noticed	a	huge	,
和	作为	他	躺	向下	和	关闭	他的	小的	鼻孔	他	注意到	一个	巨大的	,

当他躺下并闭上小鼻孔时，他注意到一个巨大的……

['kjʊriəs] [klaʊd] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

curious	cloud	sweeping	across	the	desert	.
好奇的	云	扫荡	穿过	这	沙漠	.

奇特的云朵掠过沙漠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][dɪd] ['noʊtɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [skɔːrtʃt]

And	that	was	all	he	did	notice	,	for	the	next	instant	he	felt	scorched
和	那	曾是	全部	他	做过	注意	,	为了	这	下一个	立即的	他	毛毡	烧焦的

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

and	suffocated	,
和	窒息	,

而他只注意到了这一点，下一刻，他就感到一阵灼烧和窒息。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] .

while	a	heavy	weight	was	on	his	limbs	and	body	and	head	.
尽管	一个	重的	重量	曾是	在	他的	四肢	和	身体	和	头	.

他的四肢、身体和头部都压着沉重的物体。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ]

How	long	he	lay	there	quivering	all	over	with	fright	and	gasping	for	breath
如何	长的	他	躺	那里	颤抖	全部	超过	和	惊吓	和	喘息	为了	气息

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] ,

he	never	knew	,
他	绝不	知道	,

他躺在那里，浑身颤抖，惊恐万分，喘不过气来，究竟过了多久，他自己也无从知晓。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [greunz] [ænd; ənd] ['grʌmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd]

but	he	was	aroused	by	the	groans	and	grumbles	of	the	camels	and
但	他	曾是	被唤醒	经过	这	呻吟	和	抱怨	的	这	骆驼	和

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] .

the	cries	of	the	Arabs	.
这	哭泣	的	这	阿拉伯人	.

但他被骆驼的呻吟声和阿拉伯人的叫喊声激怒了。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp] [æt; ət] [læst] ,

He	struggled	up	at	last	,
他	挣扎	向上	在	最后的	,

他终于挣扎着站了起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

and	for	a	moment	thought	he	too	had	been	loaded	for	a	journey	,
和	为了	一个	片刻	想法	他	也	有	到过	已加载	为了	一个	旅行	,

他一时之间也觉得自己仿佛已经踏上了旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'mʊm] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][sænd] .

for	the	simoom	had	covered	him	with	a	small	mountain	of	sand	.
为了	这	西蒙	有	涵盖	他	和	一个	小的	山	的	沙	.

因为西蒙用一小堆沙子把他盖住了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [snɔːts] [ænd; ənd] [grəunz] , ['kɛrə] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

After	a	few	snorts	and	groans	,	Cara	shook	himself	and	looked	round	.
后	一个	很少	哼声	和	呻吟	,	卡拉	摇晃	他自己	和	看起来	圆形的	.

卡拉哼了一声，呻吟了几声，然后摇了摇头，环顾四周。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Most	of	the	camels	were	on	their	feet	by	this	time	,
最多	的	这	骆驼	是	在	他们的	脚	经过	这	时间	,

这时，大部分骆驼都已经站起来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] [ə'gen] .

and	their	masters	were	preparing	to	go	forward	again	.
和	他们的	大师	是	准备	到	去	向前	再次	.

他们的主人正准备再次前进。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

At	last	they	started	,
在	最后的	他们	开始	,

他们终于开始了，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['meni] [ja:dz] [ðə; ði]['kærəvæn] [stɑːpt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	before	they	had	gone	many	yards	the	caravan	stopped	to	wait	for	a
但	前	他们	有	已消失	许多	码	这	大篷车	停止	到	等待	为了	一个

['kæm(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

camel	who	had	lingered	behind	and	was	making	cries	of	distress	.
骆驼	WHO	有	徘徊不去	在后面	和	曾是	制作	哭泣	的	痛苦	.

但还没走多远，商队就停下来等一头落在后面的骆驼，那头骆驼发出痛苦的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['mʌðər] .

It	was	Camer's	mother	.
它	曾是	-	母亲	.

那是卡默的母亲。

[ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] , [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['kæmər] .

On	the	sand	,	lying	in	a	limp	,	unnatural	position	,	was	Camer	.
在	这	沙	,	说谎	在	一个	跛行	,	不自然	位置	,	曾是	相机	.

卡默尔瘫软地躺在沙滩上，姿势很不自然。

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [braɪt] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] - ['kæm(ə)l] [ðæt] ['kɛrə] [hæd; həd] [noʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

No	longer	the	bright	,	little	baby	-	camel	that	Cara	had	known	,	but	a	quiet	,
不	更长	这	明亮的	,	小的	婴儿	-	骆驼	那	卡拉	有	已知	,	但	一个	安静的	,

它不再是卡拉记忆中那只活泼可爱的小骆驼，而是一只安静的.....

[ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] , [wɪtʃ] ['niːðər] ['ænsər] [nɔːr] [muːvd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðɝz] ['pɪtɪf(ə)l]

inanimate	thing	,	which	neither	answered	nor	moved	in	response	to	its	mother's	pitiful
无生命	事物	,	哪个	两者都不	回答	也不	已搬	在	回复	到	它是	母亲的	可怜

[en'triːtiːz] .

entreaties	.
恳求	.

无生命的物体，对母亲可怜的恳求既不回应也不动弹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['kæmər][wʌz; wəz] [ded] ,

One	of	the	Arabs	,	seeing	that	Camer	was	dead	,
一	的	这	阿拉伯人	,	看到	那	相机	曾是	死的	,

其中一个阿拉伯人看到卡梅尔死了，

[traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][pæts][ænd; ənd] [kə'resɪs] ,

tried	to	lead	the	mother	away	with	gentle	pats	and	caresses	,
尝试	到	带领	这	母亲	离开	和	温和的	轻拍	和	爱抚	,

试图用轻柔的拍打和爱抚将母亲引开，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] - ['kæm(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

but	the	mother	-	camel	would	not	leave	the	little	one	.
但	这	母亲	-	骆驼	会	不是	离开	这	小的	一	.

但是母骆驼不愿离开小骆驼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ]

It	was	true	that	she	had	been	thinking	for	the	last	few	weeks	of	relaxing
它	曾是	真的	那	她	有	到过	思维	为了	这	最后的	很少	周	的	放松

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['duːtiz] ,

some	of	her	motherly	duties	,
一些	的	她	母性	职责	,

的确，在过去的几周里，她一直在考虑放松一些母亲的职责。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['beɪbi] ['getɪŋ] [ɪts] [oʊn] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæməlz] ,

and	insisting	on	her	baby	getting	its	own	food	with	the	other	camels	,
和	坚持	在	她	婴儿	获得	它是	自己的	食物	和	这	其他	骆驼	,

她坚持要让自己的小骆驼和其他骆驼一起觅食。

[fɔːr; fər]['kæmər][wʌz; wəz] [ðen] [ten] [mʌnθs] [oʊld] ,

for	Camer	was	then	ten	months	old	,
为了	相机	曾是	然后	十	几个月	老的	,

当时卡默十个月大。

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] - ['kæm(ə)l] ['kɛrz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] [trɔtɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

and	no	mother	-	camel	cares	to	keep	her	babies	trotting	after	her	for
和	不	母亲	-	骆驼	关心	到	保持	她	婴儿	小跑	后	她	为了

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .

a	much	longer	time	than	that	.
一个	很多	更长	时间	比	那	.

没有哪只母骆驼会愿意让自己的小骆驼长时间跟在自己身后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ded] ['bɑːdi] [ə'raʊzd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['fiːlɪŋz] ,

But	the	sight	of	the	little	,	dead	body	aroused	all	her	motherly	feelings	,
但	这	视线	的	这	小的	,	死的	身体	被唤醒	全部	她	母性	情怀	,

但是，看到那具幼小的尸体，她所有的母性本能都被唤醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jəːnd] ['æftər][hɜːr; hər]['beɪbi][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɔːrn] .

and	she	yearned	after	her	baby	as	though	it	had	just	been	born	.
和	她	渴望	后	她	婴儿	作为	尽管	它	有	只是	到过	出生	.

她对孩子充满了思念，仿佛孩子刚刚出生一样。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] [hed] ,

In	vain	she	fondled	and	caressed	it	;	in	vain	she	felt	its	head	,
在	徒劳	她	抚摸	和	被爱抚	它	;	在	徒劳	她	毛毡	它是	头	,

她徒劳地抚摸它、爱抚它；她徒劳地触摸它的头部，

[ɪts] [lɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] [koʊld] ,

its	limbs	,	and	the	small	body	which	was	fast	growing	cold	,
它是	四肢	,	和	这	小的	身体	哪个	曾是	快速地	生长	寒冷的	,

它的四肢，以及迅速变得冰冷的小小身躯，

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [kraɪz][ænd; ənd][noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən]

but	no	response	came	to	her	motherly	cries	and	no	notice	was	taken
但	不	回复	来了	到	她	母性	哭泣	和	不	注意	曾是	已采取

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temptɪŋ] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [fuːd] .

of	her	tempting	offers	of	food	.
的	她	诱人的	优惠	的	食物	.

但她慈母般的呼喊却无人回应，她诱人的食物也无人理睬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)l] [leɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ærəb] ,

The	little	camel	lay	limp	and	still	,	and	when	the	Arab	,
这	小的	骆驼	躺	跛行	和	仍然	,	和	什么时候	这	阿拉伯	,

小骆驼软绵绵地躺着，一动不动，这时阿拉伯人……

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [traɪd] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] ,

finding	that	coaxing	and	caressing	were	of	no	use	,	tried	harsh	words	,
寻找	那	哄骗	和	爱抚	是	的	不	使用	,	尝试	残酷的	字	,

发现哄劝和安抚都无济于事后，便尝试了严厉的言辞。

- ['mʌðər] [tɜːrnd] ['sævɪdʒli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm] .

Camer's	mother	turned	savagely	on	him	and	bit	him	through	the	arm	.
-	母亲	转向	野蛮地	在	他	和	少量	他	通过	这	手臂	.

卡默的母亲对他大发雷霆，咬断了他的胳膊。

[ðə; ði]['ærəb] [nuː] ['kæməlz] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ə'tempt] ['fɜːrðər] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri]

The	Arab	knew	camels	too	well	to	attempt	further	persuasion	,	and	,	with	angry
这	阿拉伯	知道	骆驼	也	出色地	到	试图	更远	劝说	,	和	,	和	生气的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

阿拉伯人太了解骆驼了，不愿再劝说，于是怒气冲冲地说：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm] [bəːnd] [ænd; ənd] [smɑːtid] , [wɔːkt] [ɔːf][ænd; ənd][left] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi][ɪn]

for	his	arm	burned	and	smarted	,	walked	off	and	left	mother	and	baby	in
为了	他的	手臂	烧伤	和	聪明	,	步行	离开	和	左边	母亲	和	婴儿	在

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

因为他的手臂被烧伤、疼痛难忍，他转身离开，把母亲和婴儿留在了沙漠里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['kæm(ə)l] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər]

There	was	every	probability	that	the	mother	-	camel	would	starve	to	death	,	for
那里	曾是	每一个	可能性	那	这	母亲	-	骆驼	会	饿死	到	死亡	,	为了

,

,

,

母骆驼很有可能会饿死，因为：

[ɔːl'ðoʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][hɑːrd] , [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

although	able	to	eat	the	hard	,	sharp	thorns	which	are	found	in	the	desert	,
虽然	有能力的	到	吃	这	难的	,	锋利的	荆棘	哪个	是	成立	在	这	沙漠	,

虽然能够吃掉沙漠中坚硬锋利的荆棘，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ɔːr] ['ʌðər] [hɑːrd] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd]

and	even	pieces	of	dry	wood	or	other	hard	substances	which	are	found
和	甚至	件	的	干燥	木头	或者	其他	难的	物质	哪个	是	成立

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

甚至偶尔还会发现一些干燥的木块或其他坚硬的物质。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:d] .

the	camel	cannot	live	long	on	this	sort	of	food	.
这	骆驼	不能	居住	长的	在	这	种类	的	食物	.

骆驼靠这种食物活不了多久。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði]['kæm(ə)l][bɪ'haɪnd] ,

But	there	was	nothing	to	do	but	leave	the	camel	behind	,
但	那里	曾是	没有什么	到	做	但	离开	这	骆驼	在后面	,

但除了把骆驼留在原地，别无他法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['ærəb][dɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] ,

and	this	the	Arab	did	with	much	regret	,	not	only	for	the	loss	,
和	这	这	阿拉伯	做过	和	很多	后悔	,	不是	仅有的	为了	这	损失	,

阿拉伯人这样做时深感遗憾，不仅是因为损失，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [oʊnd] .

but	because	he	loved	the	animal	more	than	any	other	that	he	owned	.
但	因为	他	喜爱	这	动物	更多的	比	任何	其他	那	他	拥有	.

因为他爱这只动物胜过他拥有的任何其他动物。

['kɛrə] [gri:vd] [ænd; ənd] ['fretɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Cara	grieved	and	fretted	over	the	loss	of	his	little	companion	,	but	his
卡拉	伤心	和	有格纹的	超过	这	损失	的	他的	小的	伴侣	,	但	他的

['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

mother	told	him	,
母亲	讲述	他	,

卡拉为失去他的小伙伴而悲痛欲绝，但他的母亲告诉他：

[ɪn]['kæm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	camel	language	,
在	骆驼	语言	,

用骆驼语来说，

[ðæt] [hæd; həd] - ['mʌðər] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kloʊz] [hɜ:r; hər]['nɒstrəlz][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər]

that	had	Camer's	mother	taught	her	to	close	her	nostrils	in	a	proper
那	有	-	母亲	教授	她	到	关闭	她	鼻孔	在	一个	恰当的

['mænər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'mʊm] ,

manner	during	a	simoom	,
方式	期间	一个	西蒙	,

卡默的母亲教过她，在做西蒙舞时要正确地闭上鼻孔。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][daɪd] .

she	would	not	have	died	.
她	会	不是	有	死亡	.

她本不会死。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði][hɑ:t] , ['ækrɪd][sænd][hæd; həd] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

As	it	was	,	the	hot	,	acrid	sand	had	suffocated	the	poor	little	thing	.
作为	它	曾是	,	这	热的	,	辛辣	沙	有	窒息	这	贫穷的	小的	事物	.

结果，滚烫刺鼻的沙子让这可怜的小家伙窒息而死。

['kɛrə] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['grʌmblɪŋ]

Cara	listened	to	all	this	,	but	made	the	most	of	the	opportunity	for	grumbling
卡拉	听着	到	全部	这	,	但	制成	这	最多	的	这	机会	为了	抱怨

,

,

,

卡拉听着这一切，但她也抓住机会抱怨了一番。

[ænd; ənd] ['fretɪd] , [fju:md] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [baɪt]

and	fretted	,	fumed	and	fidgeted	until	his	mother	gave	him	a	sharp	bite
和	有格纹的	,	怒气冲冲	和	坐立不安	直到	他的	母亲	给予	他	一个	锋利的	咬

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pru:f] .

as	a	reproof	.
作为	一个	责备	.

他焦躁不安，怒气冲冲，坐立难安，直到他母亲狠狠地咬了他一口作为训斥。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['kɛrə] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ,

This	was	the	first	time	Cara	had	ever	been	punished	,
这	曾是	这	第一的	时间	卡拉	有	曾经	到过	受到惩罚	,

这是卡拉第一次受到惩罚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ,

but	his	mother	was	beginning	to	tire	of	him	now	,	and	,
但	他的	母亲	曾是	开始	到	胎	的	他	现在	,	和	,

但他母亲现在开始对他感到厌倦了，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

instead	of	liking	him	always	near	her	,
反而	的	喜欢	他	总是	靠近	她	,

她反而不喜欢他总是待在她身边，

[si:md] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪd] [wen] [hi:; hi] ['wɔndəd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæməlz] .

seemed	much	more	satisfied	when	he	wandered	off	with	the	other	camels	.
似乎	很多	更多的	使满意	什么时候	他	漫步	离开	和	这	其他	骆驼	.

当他和其他骆驼一起漫步离开时，他似乎更加满足了。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['kɛrəz] [laɪf] .

Then	came	an	eventful	day	in	Cara's	life	.
然后	来了	一个	多事	天	在	卡拉的	生活	.

接下来，卡拉的生活中发生了一件意义非凡的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,

This	was	when	they	reached	the	end	of	their	long	journey	,
这	曾是	什么时候	他们	达到	这	结尾	的	他们的	长的	旅行	,

这时，他们终于到达了漫长旅程的终点。

[ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] ['kɛrə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['kæməlz] ,

and	very	thankful	Cara	was	to	get	to	it	;	for	all	the	camels	,
和	非常	感恩	卡拉	曾是	到	得到	到	它	;	为了	全部	这	骆驼	,

非常感谢卡拉能来到这里；为了所有的骆驼，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] , [wɜ:r; wər] [wi:k] [ænd; ənd] ['hægərd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d]

in	spite	of	their	endurance	,	were	weak	and	haggard	for	want	of	food
在	尽管如此	的	他们的	耐力	,	是	虚弱的	和	枯槁	为了	想	的	食物

[ænd; ənd]['wɔ:tər] .

and	water	.
和	水	.

尽管他们坚持了下来，但由于缺乏食物和水，他们仍然虚弱憔悴。

[faɪv] [lɔ:ŋ] , ['wɪri] [deɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] ['kærid] [ðer; ðər]['loʊdz] ,

Five	long	,	weary	days	had	the	poor	animals	carried	their	loads	,
五	长的	,	厌倦	天	有	这	贫穷的	动物	携带	他们的	负载	,

这些可怜的牲畜驮着货物，走了漫长而疲惫的五天。

['goʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

going	sometimes	twenty	-	five	to	thirty	miles	a	day	,
去	有时	二十	-	五	到	三十	英里	一个	天	,

有时一天要走二十五到三十英里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [nɑːt] [wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] .

and	all	that	time	not	one	drop	of	water	had	they	been	able	to	get	.
和	全部	那	时间	不是	一	降低	的	水	有	他们	到过	有能力的	到	得到	.

在那段时间里，他们一滴水都没弄到。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] ['skersli] [lʊkt] [laɪk] ['kæməlz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [naɪs] , [plʌmp] [hʌmps] [hæd; həd]

Moreover	,	they	scarcely	looked	like	camels	,	for	their	nice	,	plump	humps	had
而且	,	他们	几乎	看起来	喜欢	骆驼	,	为了	他们的	好的	,	丰满	驼峰	有

['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,

almost	entirely	disappeared	,
几乎	完全	消失	,

此外，它们看起来几乎不像骆驼了，因为它们漂亮圆润的驼峰几乎完全消失了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəbz] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .

and	this	was	something	that	the	Arabs	noted	with	anxiety	.
和	这	曾是	某物	那	这	阿拉伯人	著名的	和	焦虑	.

阿拉伯人对此感到忧心忡忡。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [groʊn] !

But	,	oh	,	how	they	grumbled	and	groaned	!
但	,	哦	,	如何	他们	咕哝	和	呻吟	!

但是，哦，他们抱怨和呻吟声多么强烈啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['sævɪdʒli] [ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] !

And	how	savagely	their	mouths	opened	at	the	least	provocation	!
和	如何	野蛮地	他们的	嘴	打开	在	这	至少	挑衅	!

他们稍受挑衅就张口结舌，多么凶狠啊！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [pʊr] [maʊðz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [draɪ] [ænd; ənd] [krækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] ,

But	their	poor	mouths	and	tongues	were	dry	and	cracked	with	the	heat	,
但	他们的	贫穷的	嘴	和	舌头	是	干燥	和	裂纹	和	这	热	,

但是，由于天气炎热，他们的嘴唇和舌头都干裂了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ri'træktid] [ðer; ðər] ['fleksəb(ə)l] [lɪps] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [get]

and	they	extended	and	retracted	their	flexible	lips	in	the	vain	effort	to	get
和	他们	扩展	和	撤回	他们的	灵活的	嘴唇	在	这	徒劳	努力	到	得到

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] .

a	little	moisture	.
一个	小的	水分	.

它们伸展和收缩着灵活的嘴唇，徒劳地试图获取一点水分。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [læst] .

But	the	journey	was	over	at	last	.
但	这	旅行	曾是	超过	在	最后的	.

但旅程终于结束了。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæməlz] [sæŋk] ['wɪrəli] [daʊn] ,

Arrived	at	their	destination	,	the	camels	sank	wearily	down	,
到达的	在	他们的	目的地	,	这	骆驼	沉没	疲劳	向下	,

到达目的地后，骆驼们疲惫地瘫倒在地。

[ænd; ənd] [wʌns] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	once	relieved	of	their	burdens	lay	at	full	length	,
和	一次	松了口气	的	他们的	负担	躺	在	满的	长度	,

卸下重担后，它们便完全舒展开来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ærəbz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

while	the	Arabs	were	bringing	them	food	and	drink	.
尽管	这	阿拉伯人	是	带来	他们	食物	和	喝	.

阿拉伯人给他们送来了食物和饮料。

['kɛrə] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] ,

Cara	looked	round	in	surprise	;	there	were	strange	men	and	women	about	,
卡拉	看起来	圆形的	在	惊喜	;	那里	是	奇怪的	男人	和	女性	关于	,

卡拉惊讶地环顾四周，发现周围有很多陌生的男人和女人。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

and	strange	animals	that	he	had	not	seen	before	.
和	奇怪的	动物	那	他	有	不是	已见	前	.

还有他以前从未见过的奇怪动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [tu:] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ,

There	was	a	great	deal	of	noise	,	too	,	which	he	did	not	approve	of	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	噪音	,	也	,	哪个	他	做过	不是	批准	的	,

现场也很吵闹，他对此很不满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [hɪm'self] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	he	,	himself	,	appeared	to	attract	a	good	deal	of	attention	.
和	他	,	他自己	,	出现	到	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	.

他本人似乎也吸引了不少关注。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [æt; ət][læst]

He	was	made	to	turn	round	and	show	himself	so	many	times	that	at	last
他	曾是	制成	到	转动	圆形的	和	展示	他自己	所以	许多	时代	那	在	最后的

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] [kəm'pli:tli] ,

he	lost	his	temper	completely	,
他	丢失的	他的	脾气	完全地	,

他被迫多次转身露面，最终彻底失去了耐心。

[ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd] [sna:rld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ['mænər] .

and	snapped	and	snarled	in	the	most	savage	manner	.
和	啪啪	和	纠缠	在	这	最多	野蛮的	方式	.

它发出极其凶猛的咆哮和嘶吼。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] ,

But	finally	a	rope	was	thrown	over	his	head	,	and	he	was	led	away	,
但	最后	一个	绳索	曾是	抛掷	超过	他的	头	,	和	他	曾是	引领	离开	,

但最终，一根绳子套在他的头上，把他带走了。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

much	against	his	will	,	by	a	strange	man	.
很多	反对	他的	将要	,	经过	一个	奇怪的	男人	.

违背他的意愿，被一个陌生人强迫。

['kɛrə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [æt; ət][ɔ:l] ,

Cara	would	not	have	gone	at	all	,
卡拉	会	不是	有	已消失	在	全部	,

卡拉根本不会去。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:rd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hɜ:rt][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði][mæn] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ,

only	that	the	cord	around	his	neck	hurt	so	much	when	the	man	pulled	it	,
仅有的	那	这	绳索	大约	他的	脖子	伤害	所以	很多	什么时候	这	男人	拉	它	,

只是那人拉扯绳子时，他脖子上的绳子疼得厉害。

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

that	he	found	that	it	was	much	better	to	follow	him	.
那	他	成立	那	它	曾是	很多	更好的	到	跟随	他	.

他发现跟随他要好得多。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['kɛrə] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] .

From	that	day	Cara	never	saw	his	mother	again	.
从	那	天	卡拉	绝不	锯	他的	母亲	再次	.

从那天起，卡拉再也没见过他的母亲。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

But	as	he	had	plenty	of	food	in	the	shape	of	green	vegetables	and
但	作为	他	有	很多	的	食物	在	这	形状	的	绿色的	蔬菜	和

[ruːts] ,

roots	,
根	,

但他有很多食物，比如绿叶蔬菜和根茎类蔬菜，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

and	had	a	nice	,	comfortable	place	in	which	to	lie	down	,
和	有	一个	好的	,	舒服的	地方	在	哪个	到	说谎	向下	,

而且还有一个舒适好的地方可以躺下。

['kɛrə] — [aɪ] [griːv] [tuː; tə][seɪ] — [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Cara	—	I	grieve	to	say	—	soon	forgot	all	about	his	mother	,
卡拉	—	我	悲伤	到	说	—	很快	忘了	全部	关于	他的	母亲	,

令人悲痛的是，卡拉很快就把他的母亲忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

and	made	himself	perfectly	at	home	in	his	new	surroundings	.
和	制成	他自己	完美	在	家	在	他的	新的	周围环境	.

他完全适应了新的环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] — [æz; əz][ðer; ðər]

He	was	quite	happy	—	although	he	never	forgot	to	grumble	—	as	there
他	曾是	相当	快乐的	—	虽然	他	绝不	忘了	到	叽	—	作为	那里

[wɜːr; wər] ['meni] [jʌŋ] ['kæməlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

were	many	young	camels	with	him	,
是	许多	年轻的	骆驼	和	他	,

他很高兴——尽管他也不忘抱怨——因为他身边有很多小骆驼。

[ænd; ənd] [faɪn] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] .

and	fine	times	they	had	together	.
和	美好的	时代	他们	有	一起	.

他们一起度过了美好的时光。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]['kæmər][ænd; ənd][hɜːr; hər][naɪs]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

But	he	often	thought	of	Camer	and	her	nice	little	ways	.
但	他	经常	想法	的	相机	和	她	好的	小的	方式	.

但他经常想起卡梅尔和她那些可爱的小习惯。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['kɛrə] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bɪ'gæn] ,

So	things	went	on	until	Cara	was	four	years	old	,	and	then	his	troubles	began	,
所以	事物	去	在	直到	卡拉	曾是	四	年	老的	,	和	然后	他的	麻烦	开始	,

事情就这样一直持续到卡拉四岁，然后他的麻烦就开始了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]

for	he	was	no	longer	to	be	an	idle	animal	,	spending	all	his	time	in
为了	他	曾是	不	更长	到	是	一个	闲置的	动物	,	开支	全部	他的	时间	在

['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] ,

gamboling	about	,
嬉戏	关于	,

因为他不再想做个游手好闲的动物，整天游手好闲。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [wer] [fɜːrst] , [ə; eɪ]['hɔːltər] , [ðen] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

but	was	taught	to	wear	first	,	a	halter	,	then	a	bridle	,
但	曾是	教授	到	穿	第一的	,	一个	缰绳	,	然后	一个	辔	,

但他先被教导要佩戴笼头，然后才是马嚼子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	finally	a	thing	was	put	on	his	back	,	which	nearly	frightened	him	to
和	最后	一个	事物	曾是	放	在	他的	后退	,	哪个	几乎	害怕	他	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

最后，有人把一样东西放在了他的背上，差点把他吓死。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['hevi] ,

Not	that	it	was	so	very	heavy	,
不是	那	它	曾是	所以	非常	重的	,

倒不是说它很重，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'fɔːr] ,

but	because	he	had	never	had	anything	on	his	back	before	,
但	因为	他	有	绝不	有	任何事物	在	他的	后退	前	,

但因为他以前从未背过任何东西，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	like	the	feeling	of	it	.
和	他	做过	不是	喜欢	这	感觉	的	它	.

他不喜欢这种感觉。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	made	as	much	trouble	as	he	possibly	could	,	and	grumbled	to	his
他	制成	作为	很多	麻烦	作为	他	可能	可以	,	和	咕哝	到	他的

['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

heart's	content	,
心脏的	内容	,

他尽可能地制造麻烦，并且尽情地抱怨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,

The	horrible	thing	turned	out	to	be	a	saddle	,
这	可怕	事物	转向	出去	到	是	一个	鞍	,

那可怕的东西原来是个马鞍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stræpt] [ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [graʊnz] [ænd; ənd] ['snæpiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	was	strapped	on	in	spite	of	kicks	and	groans	and	snappings	of	his
哪个	曾是	绑带	在	在	尽管如此	的	踢	和	呻吟	和	咔嚓声	的	他的

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

尽管他强壮的身体踢打、呻吟和撕扯，那东西还是被绑了上去。

[waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

white	teeth	,	and	finally	,	finding	that	it	was	of	no	use	,
白色的	牙齿	,	和	最后	,	寻找	那	它	曾是	的	不	使用	,

洁白的牙齿，最终却发现毫无用处。

['kɛrə] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['peɪʃntli] , [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['kæməlz][duː] .

Cara	gave	in	and	carried	his	burden	patiently	,	as	all	other	camels	do	.
卡拉	给予	在	和	携带	他的	负担	耐心	,	作为	全部	其他	骆驼	做	.

卡拉最终还是屈服了，像其他骆驼一样，耐心地背负着他的重担。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

But	all	this	training	took	some	time	,
但	全部	这	训练	采取	一些	时间	,

但所有这些训练都需要时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðæt] ['kɛrə] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz]

and	it	was	not	for	another	year	or	two	that	Cara	was	really	of	much	use
和	它	曾是	不是	为了	其他	年	或者	二	那	卡拉	曾是	真的	的	很多	使用
.															
:															
.															

又过了一两年，卡拉才真正发挥作用。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] , [wel] - [groʊn] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn]

But	he	was	a	particularly	strong	,	well	-	grown	young	animal	,	and	,	in
但	他	曾是	一个	特别	强的	,	出色地	-	生长	年轻的	动物	,	和	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] ,

spite	of	his	grumbling	,
尽管如此	的	他的	抱怨	,

但他是一头特别强壮、发育良好的年轻动物，尽管他嘴上抱怨，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

was	a	valuable	animal	.
曾是	一个	有价值的	动物	.

它是一种很有价值的动物。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [groʊθ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	reached	his	full	growth	when	he	was	sixteen	years	old	,
他	达到	他的	满的	生长	什么时候	他	曾是	十六	年	老的	,

他十六岁时就完全发育成熟了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪbiən] ['kæm(ə)l] .

and	was	then	a	fine	specimen	of	an	Arabian	camel	.
和	曾是	然后	一个	美好的	标本	的	一个	阿拉伯	骆驼	.

当时它是一头非常优秀的阿拉伯骆驼。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] , [brɔːd] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'veləpt] ['kuʃənz] ; ['sɪnjuːi] [lɪmz] ; [ə; eɪ]

He	had	good	,	broad	feet	,	with	well	-	developed	cushions	;	sinewy	limbs	;	a
他	有	好的	,	广阔	脚	,	和	出色地	-	发达	靠垫	;	筋骨	四肢	;	一个

[strɔːŋ] ['bɑːdi] ,

strong	body	,
强的	身体	,

他有一双宽阔结实、肉垫丰满的脚；四肢肌肉发达；体格强壮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [hʌmp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [praʊd] .

and	a	very	fine	hump	,	of	which	he	was	extremely	proud	.
和	一个	非常	美好的	驼峰	,	的	哪个	他	曾是	极其	自豪的	.

他还长着一个非常漂亮的驼峰，他对此非常自豪。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['mæstərz] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

He	changed	masters	again	at	this	time	,	and	,	to	his	astonishment	,
他	已更改	大师	再次	在	这	时间	,	和	,	到	他的	惊讶	,

这时他又换了主人，令他惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

found	that	he	was	the	chief	camel	,	and	was	to	carry	the	master	of
成立	那	他	曾是	这	首席	骆驼	,	和	曾是	到	携带	这	掌握	的

[ðə; ði] [traɪb] ,

the	tribe	,
这	部落	,

发现他是骆驼首领，要驮着部落首领。

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'tendid] [baɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

preceding	the	others	,	attended	by	horses	and	servants	.
前	这	其他的	,	参加	经过	马匹	和	仆人	.

走在其他人前面，有马匹和仆人陪同。

['kɛrə] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Cara	**now**	**had**	**a**	**fine**	**time**	**of**	**it**	**.**
卡拉	现在	有	一个	美好的	时间	的	它	.

卡拉现在玩得很开心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

He	**had**	**very**	**little**	**to**	**do**	**except**	**to**	**carry**	**his**	**master**	**and**	**a**	**very**
他	有	非常	小的	到	做	除了	到	携带	他的	掌握	和	一个	非常

['hænsəm] ['sæd(ə)l] .

handsome	**saddle**	**.**
英俊的	鞍	.

除了背着主人和一副非常漂亮的马鞍之外，他几乎无事可做。

[hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,

His	**journeys**	**were**	**short**	**,**
他的	旅程	是	短的	,

他的旅程很短，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

and	**altogether**	**he**	**had**	**about**	**as**	**easy**	**a**	**time**	**of**	**it**	**as**	**it**	**is**	**possible**
和	共	他	有	关于	作为	简单的	一个	时间	的	它	作为	它	是	可能的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] .

for	**a**	**camel**	**to**	**have**	**.**
为了	一个	骆驼	到	有	.

总之，对于一头骆驼来说，他这段时间过得非常轻松愉快。

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	**master**	**was**	**fond**	**and**	**proud**	**of**	**him**	**,**
他的	掌握	曾是	喜爱	和	自豪的	的	他	,

他的主人很喜欢他，也为他感到骄傲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][æb'nɔːrm(ə)l][saɪz] .

for	**he**	**was**	**wonderfully**	**handsome**	**for**	**a**	**camel**	**and**	**of**	**abnormal**	**size**	**.**
为了	他	曾是	太棒了	英俊的	为了	一个	骆驼	和	的	异常	尺寸	.

因为他作为一头骆驼，外形非常俊美，而且体型异常庞大。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] ['rendərd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

At	**one**	**time**	**he**	**rendered**	**his**	**master**	**a**	**great**	**service**	**,**	**for**	**there**	**had**	**been**
在	一	时间	他	渲染	他的	掌握	一个	伟大的	服务	,	为了	那里	有	到过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [draʊt] ,

a	**long**	**drought**	**,**
一个	长的	干旱	,

他曾为主人办过一件大事，因为当时正值长期干旱时期。

[ænd; ənd][noʊ]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

and	**no**	**water**	**could**	**be**	**found**	**anywhere**	**.**
和	不	水	可以	是	成立	任何地方	.

到处都找不到水。

['kɛrə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði][ə'kjuːt] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wɪtʃ] [ɔːl]['kæməlz][hæv; həv] ,

Cara	**,**	**however**	**,**	**had**	**the**	**acute**	**sense**	**of**	**smell**	**which**	**all**	**camels**	**have**	**,**
卡拉	,	然而	,	有	这	急性	感觉	的	闻	哪个	全部	骆驼	有	,

然而，卡拉拥有所有骆驼都具备的敏锐嗅觉。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['veri] ['θɜːrsti] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

and	**one**	**day**	**when**	**very**	**thirsty**	**broke**	**out**	**of**	**his**	**stable**	**,**	**and**	**,**
和	一	天	什么时候	非常	渴	打破	出去	的	他的	稳定的	,	和	,

有一天，他非常口渴，冲出了马厩，然后，

[smelɪŋ] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [set] [fɔːrθ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] .

smelling	**water**	**about**	**a**	**mile**	**off**	**,**	**set**	**forth**	**to**	**get**	**some**	**.**
闻起来	水	关于	一个	英里	离开	,	放	前进	到	得到	一些	.

闻到大约一英里外有水，便出发去取水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	was	followed	by	some	of	the	servants	,	who	guessed	what	had	happened
他	曾是	随后	经过	一些	的	这	仆人	,	WHO	猜对了	什么	有	发生

,

,

,

他身后跟着几个仆人，他们猜到了发生了什么事。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['kɛrə] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

and	,	to	their	great	joy	,	Cara	led	them	to	a	spring	of	fresh	water	.
和	,	到	他们的	伟大的	喜悦	,	卡拉	引领	他们	到	一个	春天	的	新鲜的	水	.

令他们欣喜的是，卡拉带领他们找到了一处清澈的泉水。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] — [seɪ] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] —

No	doubt	he	would	have	lived	to	a	good	old	age	—	say	forty	or	fifty	years	—
不	怀疑	他	会	有	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	—	说	四十	或者	五十	年	—

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

but	that	one	day	,
但	那	一	天	,

毫无疑问，他本可以活到高龄——比如四五十岁——但有一天，

['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [ə'gen] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɛrə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] —

breaking	out	of	his	stable	again	—	a	thing	Cara	was	rather	fond	of	doing	—
打破	出去	的	他的	稳定的	再次	—	一个	事物	卡拉	曾是	相当	喜爱	的	正在做	—

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

he	wandered	about	,
他	漫步	关于	,

他又一次逃出了马厩——卡拉很喜欢这样做——然后四处游荡。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [griːn] [plænt] , [hiː; hi] ['prɑːmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	,	coming	across	a	nice	-	looking	,	green	plant	,	he	promptly	proceeded	to
和	,	未来	穿过	一个	好的	-	寻找	,	绿色的	植物	,	他	及时	继续	到

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

eat	it	.
吃	它	.

然后，他发现了一株长势喜人的绿色植物，便立即把它吃了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [plænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] " ['kæm(ə)l] ['pɔɪzn] ,

the	nice	-	looking	plant	was	a	deadly	poison	called	by	the	Arabs	"	camel	poison	,
这	好的	-	寻找	植物	曾是	一个	致命	毒	称为	经过	这	阿拉伯人	"	骆驼	毒	,

这种外形漂亮的植物实际上是一种剧毒植物，阿拉伯人称之为“骆驼毒药”。

" [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɛrə] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] ,

"	and	,	soon	after	eating	it	,	Cara	became	very	ill	,
"	和	,	很快	后	吃	它	,	卡拉	成为	非常	患病的	,

“吃完后不久，卡拉就病得很重。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['wɪri] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	was	scarcely	able	to	get	back	with	slow	and	weary	steps	to	his
和	曾是	几乎	有能力的	到	得到	后退	和	慢的	和	厌倦	步骤	到	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['steɪb(ə)l] ,

comfortable	stable	,
舒服的	稳定的	,

他几乎是拖着疲惫的步伐，艰难地回到了自己舒适的马厩。

[wer] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [grəunz] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] .

where	,	after	a	few	short	groans	,	he	lay	down	and	died	.
在哪里	,	后	一个	很少	短的	呻吟	,	他	躺	向下	和	死亡	.

他呻吟了几声后，便躺下去世了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['kɛrə] .

And	this	was	the	end	of	Cara	.
和	这	曾是	这	结尾	的	卡拉	.

卡拉的故事就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃed] ['bɪtər] [terz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kæm(ə)l]

It	was	very	sad	,	and	his	master	shed	bitter	tears	over	his	handsome	camel
它	曾是	非常	伤心	,	和	他的	掌握	棚	苦的	眼泪	超过	他的	英俊的	骆驼

.

:

.

这太令人难过了，他的主人为他那英俊的骆驼流下了苦涩的眼泪。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɛrəz] [oʊn] [stuː'pɪdəti] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb]

But	,	you	see	,	it	was	Cara's	own	stupidity	,	for	,	like	the	rest	of	his	tribe
但	,	你	看	,	它	曾是	卡拉的	自己的	愚蠢	,	为了	,	喜欢	这	休息	的	他的	部落

,

,

,

但是，你看，这都是卡拉自己的愚蠢造成的，因为，就像他部落里的其他人一样，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːn] ,

he	would	always	eat	anything	that	was	green	,
他	会	总是	吃	任何事物	那	曾是	绿色的	,

他总是吃所有绿色的东西，

[noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] .

no	matter	where	it	grew	or	what	it	looked	like	.
不	事情	在哪里	它	生长	或者	什么	它	看起来	喜欢	.

无论它生长在哪里，或者长什么样。

- , [ðə; ði] ['skwɜːrəl]

SICCATEE	,	THE	SQUIRREL
-	,	这	松鼠

松鼠西卡蒂

[pʊr] - [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

Poor	Siccatee	was	in	great	trouble	.
贫穷的	-	曾是	在	伟大的	麻烦	.

可怜的西卡蒂遇到了大麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ['leɪɪŋ] [ʌp] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

She	had	been	very	busy	for	some	time	past	laying	up	food	for	the	winter	,
她	有	到过	非常	忙碌的	为了	一些	时间	过去的	躺下	向上	食物	为了	这	冬天	,

她之前一直很忙，忙着为过冬储备食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [wiːks] - [hɑːrd][wɜːrk] .

and	it	had	taken	many	weeks	'	hard	work	.
和	它	有	已采取	许多	周	-	难的	工作	.

这耗费了数周的辛勤努力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [nʌts] , ['eɪkɔːnz] , [kɔːrn] , ['beriz] [ænd; ənd] [siːdz] ,

She	had	selected	the	very	best	nuts	,	acorns	,	corn	,	berries	and	seeds	,
她	有	已选	这	非常	最好的	坚果	,	橡子	,	玉米	,	浆果	和	种子	,

她精心挑选了最好的坚果、橡子、玉米、浆果和种子。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪz] [hæd; həd] ['skersli] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	all	through	the	beautiful	autumn	days	had	scarcely	rested	for	a	moment
和	全部	通过	这	美丽的	秋天	天	有	几乎	休息	为了	一个	片刻

,

,

,

整个美丽的秋日里，他几乎没有休息过片刻。

[soʊ] ['iːgər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] .

so	eager	had	she	been	to	lay	in	a	good	stock	.
所以	渴望的	有	她	到过	到	躺	在	一个	好的	库存	.

她多么渴望能买到一头好牛啊。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌn'saʊnd] , [wɜːrm] - ['iːtn] [ɔːr] ['empti] [nʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

Not	a	single	unsound	,	worm	-	eaten	or	empty	nut	had	she	allowed	to	go	into
不是	一个	单身的	不健全	,	蠕虫	-	吃	或者	空的	坚果	有	她	允许	到	去	进入

[hɜːr; hər] ['stɔrz] .

her	stores	.
她	商店	.

她不允许任何一颗不完好、虫蛀或空心的坚果进入她的仓库。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɔːr] [pɔːz] , [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['oʊvər] ,

She	had	taken	each	one	in	her	little	fore	paws	,	looked	it	carefully	over	,
她	有	已采取	每个	一	在	她	小的	前	爪子	,	看起来	它	小心	超过	,

她用小前爪一个个拿起来，仔细地看了看。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

turning	and	twisting	it	about	and	examining	it	from	every	point	of	view
转弯	和	扭曲	它	关于	和	检查	它	从	每一个	观点	的	看法

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ;

with	her	keen	little	eyes	;
和	她	敏锐的	小的	眼睛	;

她用她那双敏锐的小眼睛，把它翻来覆去地转动，从各个角度仔细观察；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd]

and	then	,	when	she	had	made	quite	sure	that	it	was	a	good	one	and
和	然后	,	什么时候	她	有	制成	相当	当然	那	它	曾是	一个	好的	一	和

['pɜːrfɪktli] [saʊnd] ,

perfectly	sound	,
完美	声音	,

然后，当她完全确定这是一个好的、完全可靠的方案之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɔtid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] [wei] ,

she	had	trotted	off	with	it	in	her	quick	way	,
她	有	小跑	离开	和	它	在	她	快的	方式	,

她轻快地带着它跑开了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləp] ,

which	was	something	between	a	hop	and	a	gallop	,
哪个	曾是	某物	之间	一个	跳	和	一个	驰骋	,

那是一种介于跳跃和疾驰之间的速度，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [triː] ,

and	hidden	it	in	a	nice	place	at	the	root	of	some	old	tree	,
和	隐	它	在	一个	好的	地方	在	这	根	的	一些	老的	树	,

然后把它藏在一棵老树根部一个隐蔽的好地方。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] ['krevɪs] .

or	in	some	cleverly	hidden	crevice	.
或者	在	一些	巧妙地	隐	裂缝	.

或者藏在某个巧妙隐藏的缝隙里。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Her	husband	had	helped	her	as	much	as	he	could	,	and	had
她	丈夫	有	帮助	她	作为	很多	作为	他	可以	,	和	有

[kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] ['deɪntiz] .

contributed	many	dainties	.
贡献	许多	精致小点心	.

她的丈夫尽其所能地帮助了她，并带来了许多美味佳肴。

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

Their	beautiful	home	was	in	a	wood	by	the	side	of	the	sea	,
他们的	美丽的	家	曾是	在	一个	木头	经过	这	边	的	这	海	,

他们美丽的家位于海边的树林里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [θruː]

and	the	people	in	the	big	house	at	the	bottom	of	the	wood	sometimes	threw
和	这	人们	在	这	大的	房子	在	这	底部	的	这	木头	有时	扔

[aʊt] ['deɪntiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fruːt] ,

out	dainties	in	the	shape	of	fruit	,
出去	精致小点心	在	这	形状	的	水果	,

而住在树林底部大房子里的人们，有时会抛洒一些水果形状的美味点心。

[skræps][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['beriz] .

scraps	of	meat	and	bread	,	and	many	kinds	of	berries	.
碎屑	的	肉	和	面包	,	和	许多	种类	的	浆果	.

肉末、面包屑和各种浆果。

[bʌt; bət] - [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

But	Siccatee	herself	was	too	frightened	to	go	down	on	the	beach	,
但	-	她自己	曾是	也	害怕	到	去	向下	在	这	海滩	,

但西卡蒂本人却太害怕了，不敢下到沙滩上去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

for	she	was	a	very	nervous	little	thing	.
为了	她	曾是	一个	非常	紧张的	小的	事物	.

因为她是个非常胆小的小女孩。

- , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['derɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

Sentre	,	her	husband	,	was	quite	daring	,	and	not	easily	frightened	.
-	,	她	丈夫	,	曾是	相当	大胆	,	和	不是	容易地	害怕	.

她的丈夫森特雷胆子很大，不容易被吓倒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ]

They	had	worked	very	hard	together	,	and	their	children	,	who	were	now
他们	有	工作	非常	难的	一起	,	和	他们的	孩子们	,	WHO	是	现在

['getɪŋ] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd][bɪg] ,

getting	quite	strong	and	big	,
获得	相当	强的	和	大的	,

他们一起辛勤劳作，他们的孩子现在都长得相当强壮高大了。

[hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

had	done	their	best	to	help	them	.
有	完毕	他们的	最好的	到	帮助	他们	.

他们已经尽力帮助他们了。

['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] - [woʊk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Only	that	morning	Siccatee	woke	up	feeling	quite	bright	and	cheerful	,
仅有的	那	早晨	-	觉醒	向上	感觉	相当	明亮的	和	快乐	,

那天早上，西卡蒂醒来时感觉精神焕发，心情愉悦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] [ˈwɪntər] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər]

for	she	had	accumulated	nearly	enough	winter	food	for	herself	and	her
为了	她	有	积累	几乎	足够的	冬天	食物	为了	她自己	和	她

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

little	ones	;
小的	一个	;

因为她已经为自己和孩子们储备了足够过冬的食物;

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

but	then	,	that	very	afternoon	,
但	然后	,	那	非常	下午	,

但是，就在那天下午，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [bɪg] ['bitʃˌnʌt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] -

just	as	she	was	taking	two	big	beechnuts	to	one	of	her	secret	hiding	-
只是	作为	她	曾是	采取	二	大的	山毛榉坚果	到	一	的	她	秘密	隐藏	-

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

正当她带着两颗大山毛榉果前往她的一个秘密藏身处时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l]['hjuːmənz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

she	saw	two	Horrible	Humans	standing	close	to	it	.
她	锯	二	可怕	人类	常设	关闭	到	它	.

她看到两个可怕的人类站在它附近。

- ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [nʌts] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ]

Siccatee	suddenly	stopped	,	hugging	the	two	nuts	tightly	to	her	breast	with
-	突然	停止	,	拥抱	这	二	坚果	紧紧	到	她	胸部	和

[hɜːr; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

her	funny	little	paws	,
她	有趣的	小的	爪子	,

西卡蒂突然停了下来，用她那滑稽的小爪子紧紧地把两颗坚果抱在胸前。

[ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ,

and	whisking	her	tail	nervously	up	and	down	,	making	waves	in	the	pretty	,
和	搅拌	她	尾巴	紧张地	向上	和	向下	,	制作	波浪	在	这	漂亮的	,

她焦躁地上下摆动着尾巴，在美丽的海面上荡漾开来。

[greɪ] [fɜːr] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] .

gray	fur	,	while	her	nervous	little	mouth	worked	convulsively	.
灰色的	毛皮	,	尽管	她	紧张的	小的	嘴	工作	痉挛地	.

灰色的皮毛，她紧张的小嘴巴不停地抽搐着。

[fɔːr; fər] , [oʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['treʒərz] ?

For	,	oh	,	what	should	she	do	if	they	found	her	treasures	?
为了	,	哦	,	什么	应该	她	做	如果	他们	成立	她	宝藏	?

哦，如果他们发现了她的宝藏，她该怎么办?

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [fɔːr; fər] ,

Quick	as	a	flash	she	bounded	behind	a	tree	,	for	,
快的	作为	一个	闪光	她	有界	在后面	一个	树	,	为了	,

她迅如闪电般跳到一棵树后，因为.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] [kwɪk] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] ['sensɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ʃiː; ʃi]

with	her	wonderfully	quick	eyesight	and	senses	always	on	the	alert	,	she
和	她	太棒了	快的	视力	和	感官	总是	在	这	警报	,	她

['sentɪd] ['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

scented	danger	in	a	moment	.
香味	危险	在	一个	片刻	.

她拥有敏锐的视力和时刻保持警觉的感官，瞬间就嗅到了危险的气息。

[wʌns] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

Once	**behind**	**a**	**tree**	**,**
一次	在后面	一个	树	,

一旦躲到树后，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] - [bʌt; bət][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][tɪp]

nothing	**could**	**be**	**seen**	**of**	**Siccatee**	**but**	**her**	**bright**	**eyes**	**and**	**just**	**the**	**tip**
没有什么	可以	是	已见	的	-	但	她	明亮的	眼睛	和	只是	这	提示

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊʃi] [teɪl] .

of	**her**	**bushy**	**tail**	**.**
的	她	茂密的	尾巴	.

除了明亮的眼睛和蓬松的尾巴尖，什么也看不见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmənz] .

And	**even**	**these**	**were**	**not**	**noticed**	**by**	**the**	**Humans**	**.**
和	甚至	这些	是	不是	注意到	经过	这	人类	.

而就连这些也没有被人类注意到。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['hjuːmənz][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

After	**all**	**,**	**the**	**Horrible**	**Humans**	**were**	**only**	**a**	**little**	**boy**	**and**	**a**	**little**	**girl**	**.**
后	全部	,	这	可怕	人类	是	仅有的	一个	小的	男生	和	一个	小的	女孩	.

毕竟，那两个可怕的人类只不过是一个小男孩和一个小女孩而已。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] !

But	**,**	**oh**	**,**	**what**	**mischief**	**they**	**did**	**in**	**the**	**next**	**few**	**moments**	**!**
但	,	哦	,	什么	恶作剧	他们	做过	在	这	下一个	很少	时刻	!

但是，哦，他们在接下来的几分钟里做了多么淘气的事啊！

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

They	**seemed**	**to**	**be**	**picking**	**ferns**	**and**	**flowers**	**,**
他们	似乎	到	是	挑选	蕨类植物	和	花朵	,

他们似乎在采摘蕨类植物和鲜花。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [hɜːr; hər] ['hɔːrdɪŋ] -

and	**for**	**a**	**few**	**moments**	**Siccatee**	**hoped**	**that**	**they**	**would**	**pass**	**her**	**hoarding**	**-**
和	为了	一个	很少	时刻	-	希望	那	他们	会	经过	她	囤积	-

[pleɪs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

place	**unnoticed**	**.**
地方	未被察觉	.

西卡蒂一度希望他们能悄悄经过她的囤积处。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《拉塔普兰，(Rataplan,)
第3/8页

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn]

just	as	they	were	turning	away	,	the	little	boy	caught	sight	of	the	hollow	in
只是	作为	他们	是	转弯	离开	,	这	小的	男生	捕捉	视线	的	这	空洞的	在

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

正当他们转身离开时，小男孩瞥见了树上的树洞。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	,	having	a	boy's	natural	curiosity	,	he	straightway	went	to	investigate	.
和	,	拥有	一个	男孩们	自然的	好奇心	,	他	立刻	去	到	调查	.

他生性好奇，像所有男孩一样，立刻前去一探究竟。

- ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] ['nɪrli]

Siccatee's	little	heart	beat	and	throbbed	and	thumped	until	she	felt	nearly
-	小的	心	打	和	悸动	和	猛击	直到	她	毛毡	几乎

['sʌfəkeɪtɪd] .

suffocated	.
窒息	.

西卡蒂的小心脏砰砰直跳，直到她感觉几乎窒息。

[hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['ɔːlmoʊst]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	bright	little	eyes	almost	started	out	of	her	head	with	fear	,	and	her
她	明亮的	小的	眼睛	几乎	开始	出去	的	她	头	和	害怕	,	和	她

[teɪl] [weɪvd] ,

tail	waved	,
尾巴	挥手	,

她那双明亮的小眼睛几乎要瞪出眼眶来，吓得浑身发抖，尾巴也摇个不停。

[ænd; ənd] [weɪvd] , [ænd; ənd] [weɪvd] — [ə; eɪ] [truː] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

and	waved	,	and	waved	—	a	true	index	of	the	agitation	of	its	owner	.
和	挥手	,	和	挥手	—	一个	真的	指数	的	这	搅动	的	它是	所有者	.

它挥舞着，挥舞着——这真切地反映了它的主人的焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [æz; əz][fɑːr] [bæk]

She	remembered	that	she	had	hidden	her	treasures	in	the	tree	as	far	back
她	记得	那	她	有	隐	她	宝藏	在	这	树	作为	远的	后退

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,

as	she	could	go	,
作为	她	可以	去	,

她记得自己把宝物藏在了树上，尽可能地往里走。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['paʊdəri] [ɜːrθ] .

and	had	carefully	covered	them	with	some	powdery	earth	.
和	有	小心	涵盖	他们	和	一些	粉状	地球	.

然后小心翼翼地用一些粉状泥土将它们盖住。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	they	would	think	there	was	only	earth	in	the	hollow	and	not	disturb	it
也许	他们	会	思考	那里	曾是	仅有的	地球	在	这	空洞的	和	不是	打扰	它

.

.
.

或许他们会认为空洞里只有泥土，所以不会去打扰它。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

But	in	another	moment	the	boy	gave	a	scream	of	delight	.
但	在	其他	片刻	这	男生	给予	一个	尖叫	的	喜	.

但片刻之后，男孩发出了一声喜悦的尖叫。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

For	a	moment	Siccatee	could	not	see	what	he	was	doing	,
为了	一个	片刻	-	可以	不是	看	什么	他	曾是	正在做	,

有一瞬间，西卡蒂看不清自己在做什么。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] .

as	his	body	was	bent	over	the	hole	.
作为	他的	身体	曾是	弯曲	超过	这	洞	.

他的身体弯在洞口上。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Then	he	suddenly	stood	up	and	called	to	his	sister	,	and	there	,
然后	他	突然	站立	向上	和	称为	到	他的	姐姐	,	和	那里	,

然后他突然站起来，喊他的妹妹，然后，

['drægd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stru:n] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] -

dragged	out	on	the	ground	and	strewn	all	about	,	was	one	of	Siccatee's
拖拽	出去	在	这	地面	和	散落的	全部	关于	,	曾是	一	的	-

['bju:tɪf(ə)l] ['wɪntər] [hɔ:dz] !

beautiful	winter	hoards	!
美丽的	冬天	囤积物	!

被拖到地上、散落在各处的，是西卡蒂美丽的冬季宝藏之一!

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r'self] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊn] [aʊt] ,

She	did	not	know	herself	,	until	she	saw	it	thrown	out	,
她	做过	不是	知道	她自己	,	直到	她	锯	它	抛掷	出去	,

直到看到它被扔掉，她才真正认识自己。

[wʌt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fu:d] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][hæd; həd] [kə'lektɪd] .

what	a	quantity	of	food	she	and	her	family	had	collected	.
什么	一个	数量	的	食物	她	和	她	家庭	有	集	.

她和家人收集了多少食物啊!

[ðə; ði]['hju:mənz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][ðə; ði] [θɪŋz] ['æftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [kɪkt]

The	Humans	did	not	seem	to	want	the	things	after	all	,	for	the	boy	kicked
这	人类	做过	不是	似乎	到	想	这	事物	后	全部	,	为了	这	男生	踢

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

them	about	,
他们	关于	,

看来人类最终还是不想要那些东西，因为男孩把它们踢来踢去。

[wɪtʃ] [meɪd] - ['veri] ['æŋgri] .

which	made	Siccatee	very	angry	.
哪个	制成	-	非常	生气的	.

这让西卡蒂非常生气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['æftər] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .

And	the	little	girl	,	after	picking	them	up	,	threw	them	down	again	.
和	这	小的	女孩	,	后	挑选	他们	向上	,	扔	他们	向下	再次	.

小女孩捡起它们后，又把它们扔了下去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['treʒərz] [stru:n] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

It	was	so	dreadful	to	see	her	precious	treasures	strewn	about	in	this	fashion	,
它	曾是	所以	可怕	到	看	她	宝贵的	宝藏	散落的	关于	在	这	时尚	,

看到她珍贵的宝物就这样散落一地，真是太令人痛心了。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [bruːzd] , [ðæt] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [self] - [kən'troʊl] , [geɪv]

and	kicked	and	bruised	,	that	Siccatee	,	in	spite	of	her	self	-	control	,	gave
和	踢	和	瘀伤	,	那	-	,	在	尽管如此	的	她	自己	-	控制	,	给予

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɔbɪŋ] [kraɪ] .

a	little	,	sobbing	cry	.
一个	小的	,	啜泣	哭	.

尽管西卡蒂很克制自己，但她还是被踢得遍体鳞伤，发出了一声小小的抽泣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] ,

The	children	heard	it	,	and	suddenly	caught	sight	of	her	,	and	then	,	oh	,
这	孩子们	听到	它	,	和	突然	捕捉	视线	的	她	,	和	然后	,	哦	,

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] !

what	a	chase	began	!
什么	一个	追赶	开始	!

孩子们听到了动静，突然看到了她，然后，哦，一场追逐开始了！

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	boy	began	to	throw	stones	and	pieces	of	wood	,
这	男生	开始	到	扔	石头	和	件	的	木头	,

男孩开始投掷石块和木块，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [derd] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [nʌts] [æt; ət] - .

and	actually	dared	to	throw	some	of	her	own	nuts	at	Siccatee	.
和	实际上	敢于	到	扔	一些	的	她	自己的	坚果	在	-	.

她竟然还敢把自己的一些坚果扔向西卡蒂。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

By	this	time	she	was	at	the	top	of	the	tree	,
经过	这	时间	她	曾是	在	这	顶部	的	这	树	,

这时她已经爬到了树顶。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [griːf] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['æŋgər] — ['riːəl]['æŋgər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][wʌn]

and	now	her	grief	changed	to	anger	—	real	anger	—	and	she	sat	on	one
和	现在	她	悲伤	已更改	到	愤怒	—	真实的	愤怒	—	和	她	卫星	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd][skəuldid][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

of	the	boughs	and	scolded	as	hard	as	she	could	.
的	这	树枝	和	责骂	作为	难的	作为	她	可以	.

现在她的悲伤变成了愤怒——真正的愤怒——她坐在树枝上，狠狠地斥责着。

[hɜːr; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] " [prit] , [prit] , [piː] - [ɑːr] - [aɪ] - [tiː] , " [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Her	funny	little	"	prit	,	prit	,	p	-	r	-	i	-	t	,	"	amused	the	children	,
她	有趣的	小的	"	普里特	,	普里特	,	p	-	r	-	我	-	t	,	"	觉得好笑	这	孩子们	,

她那滑稽的“噗噗噗”声逗乐了孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][skəuldid][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [læft] .

and	the	more	she	scolded	the	more	they	laughed	.
和	这	更多的	她	责骂	这	更多的	他们	笑了	.

她越是责骂，他们就越是笑。

[æt; ət] [læst] - [gruː] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [triː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

At	last	Siccatee	grew	disgusted	and	left	that	tree	to	go	to	another	,
在	最后的	-	生长	厌恶	和	左边	那	树	到	去	到	其他	,

最后，西卡蒂感到厌恶，离开了那棵树，去了另一棵树。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ;

and	then	another	,	and	still	another	;
和	然后	其他	,	和	仍然	其他	;

然后又一个，接着又一个；

['sprɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['distənsiz] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]

springing	such	distances	and	at	such	a	height	that	the	children	thought	she
弹簧	这样的	距离	和	在	这样的	一个	高度	那	这	孩子们	想法	她

[wʊd] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['evri] ['moʊmənt] .

would	be	dashed	to	pieces	every	moment	.
会	是	虚线	到	件	每一个	片刻	.

她跳跃的距离如此之远，高度如此之高，以至于孩子们都以为她随时都会摔得粉身碎骨。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	not	a	bit	of	it	.
但	不是	一个	少量	的	它	.

但一点儿也没有。

- , [laɪk] [ɔ:l] ['skwirəlz] , [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['rerli] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] .

Siccatee	,	like	all	squirrels	,	was	very	sure	-	footed	,	and	rarely	made	a	false	step	.
-	,	喜欢	全部	松鼠	,	曾是	非常	当然	-	有脚的	,	和	很少	制成	一个	错误的	步	.

西卡蒂和所有松鼠一样，身手非常稳健，很少犯错。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:s] [hɜ:r; hər] ['fʊthoʊld] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spred] [aʊt] [hɜ:r; hər] [legz]

If	,	by	any	chance	,	she	should	loose	her	foothold	,	she	would	spread	out	her	legs
如果	,	经过	任何	机会	,	她	应该	松动的	她	立足点	,	她	会	传播	出去	她	腿

[ænd; ənd] ['fʌni] ,

and	funny	,
和	有趣的	,

万一她不小心失去立足点，她就会张开双腿，滑稽地……

['bʊʃi] [teɪl] , [drɑ:p] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]

bushy	tail	,	drop	lightly	to	the	ground	and	bound	away	as	though	nothing
茂密的	尾巴	,	降低	轻轻	到	这	地面	和	边界	离开	作为	尽管	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

蓬松的尾巴轻轻地垂到地上，然后像什么都没发生过一样跳走了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['fʊthoʊld] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l]['hju:mənz]

But	she	took	care	not	to	lose	her	foothold	now	,	with	those	Horrible	Humans
但	她	采取	关心	不是	到	失去	她	立足点	现在	,	和	那些	可怕	人类

[soʊ] [nɪr] .

so	near	.
所以	靠近	.

但她现在非常小心，不敢轻易失去立足之地，因为那些可怕的人类就在附近。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

All	she	thought	about	was	to	get	away	from	them	as	quickly	as	possible
全部	她	想法	关于	曾是	到	得到	离开	从	他们	作为	迅速地	作为	可能的

,

,

,

她满脑子想的都是尽快逃离他们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

and	to	lead	them	away	from	her	other	hiding	-	places	.
和	到	带领	他们	离开	从	她	其他	隐藏	-	地方	.

并把他们引离她其他的藏身之处。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] .

Luckily	they	had	found	but	one	.
幸运的是	他们	有	成立	但	一	.

幸好他们只找到了一个。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [triː] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][hoʊm] [triː] ,

She	had	several	others	near	the	big	tree	—	for	this	was	her	home	tree	,
她	有	一些	其他的	靠近	这	大的	树	—	为了	这	曾是	她	家	树	,

她在那棵大树附近还有好几棵树——因为这是她的家树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

and	there	she	and	her	husband	had	lived	for	two	or	three	years	,
和	那里	她	和	她	丈夫	有	居住地	为了	二	或者	三	年	,

[ænd; ənd] [riəd] ['sevrəl] ['fæməliz] .

and	reared	several	families	.
和	饲养	一些	家庭	.

她和丈夫在那里生活了两三年，养育了好几个孩子。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [sæt][ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [skəuldid] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

[	Illustration	:	"	SAT	ON	ONE	OF	THE	BOUGHS	AND	SCOLDED	AS	HARD	AS	SHE
[	插图	:	"	卫星	在	一	的	这	树枝	和	责骂	作为	难的	作为	她

【插图：坐在树枝上，狠狠地训斥她】

[kʊd; kəd] . "]

COULD	.	"	]
可以	.	"	]

可以。"]

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , - [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

But	while	all	this	was	going	on	,	Siccatee	called	to	her	husband	,
但	尽管	全部	这	曾是	去	在	,	-	称为	到	她	丈夫	,

但就在这一切发生的时候，西卡蒂叫住了她的丈夫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

and	in	a	very	few	minutes	he	joined	her	.
和	在	一个	非常	很少	分钟	他	加入	她	.

几分钟后，他就加入了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['nɜːrvəs] ,

He	was	much	bigger	than	Siccatee	and	not	so	nervous	,
他	曾是	很多	大	比	-	和	不是	所以	紧张的	,

他比西卡蒂体型大得多，而且没那么紧张。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

and	on	hearing	what	had	happened	flew	into	a	great	rage	,
和	在	听力	什么	有	发生	飞翔	进入	一个	伟大的	愤怒	,

听到发生的事情后，他勃然大怒。

[ænd; ənd] [derd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn]

and	dared	and	defied	his	enemies	in	the	same	way	that	his	wife	had	done
和	敢于	和	违抗	他的	敌人	在	这	相同的	方式	那	他的	妻子	有	完毕

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

他像他的妻子一样，勇敢地挑战并反抗他的敌人——也就是说，

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	sitting	on	a	bough	and	scolding	them	.
经过	坐着	在	一个	买	和	责骂	他们	.

坐在树枝上训斥他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [peltid] [ðə; ði] [tuː] ['skwirəlz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

The	children	pelted	the	two	squirrels	with	everything	they	could	find	,
这	孩子们	被毛皮覆盖	这	二	松鼠	和	一切	他们	可以	寻找	,

孩子们用能找到的所有东西砸那两只松鼠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ] ['klevərli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tʌtʃt]

but	**they**	**dodged**	**so**	**quickly**	**and**	**so**	**cleverly**	**that**	**not**	**a**	**single**	**thing**	**touched**
但	他们	躲避	所以	迅速地	和	所以	巧妙地	那	不是	一个	单身的	事物	感动

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但他们躲闪得如此迅速巧妙，以至于没有一样东西碰到他们。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] ,

But	**after**	**a**	**time**	**the**	**children**	**grew**	**tired**	**of**	**throwing**	**stones**	**and**	**sticks**	**,**
但	后	一个	时间	这	孩子们	生长	疲劳的	的	投掷	石头	和	棍子	,

但过了一段时间，孩子们就厌倦了扔石头和棍子。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər] [neks] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [soʊ] [haɪ] ,

and	**as**	**it**	**made**	**their**	**necks**	**ache**	**to**	**look**	**up**	**so**	**high**	**,**
和	作为	它	制成	他们的	脖子	疼痛	到	看	向上	所以	高的	,

由于抬头仰望导致脖子酸痛，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

they	**gave**	**up**	**the**	**chase**	**and**	**went**	**home**	**,**
他们	给予	向上	这	追赶	和	去	家	,

他们放弃了追逐，回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ðæt] - [ænd; ənd] - [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**that**	**was**	**the**	**last**	**that**	**Sentre**	**and**	**Siccatee**	**saw**	**of**	**them**	**for**	**a**
和	那	曾是	这	最后的	那	-	和	-	锯	的	他们	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	**time**	**.**
长的	时间	.

那是森特雷和西卡蒂在很长一段时间里最后一次见到他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ,

But	**this**	**unpleasant**	**incident**	**had**	**upset**	**them**	**both**	**very**	**much**	**,**
但	这	令人不快的	事件	有	沮丧的	他们	两个都	非常	很多	,

但这次不愉快的事件让他们俩都非常难过。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

and	**when**	**their**	**children**	**joined**	**them**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**
和	什么时候	他们的	孩子们	加入	他们	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，他们的孩子也加入了他们。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['meni] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔːʃənz] [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

they	**gave**	**them**	**many**	**warnings**	**and**	**cautions**	**about**	**always**	**keeping**	**a**	**sharp**
他们	给予	他们	许多	警告	和	警告	关于	总是	保持	一个	锋利的

['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] .

lookout	**for**	**danger**	**.**
瞭望台	为了	危险	.

他们多次警告和告诫他们要时刻警惕危险。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] ['ventʃərd] [daʊn] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

At	**last**	**all**	**ventured**	**down**	**,**	**and**	**,**	**while**	**keeping**	**a**	**sharp**	**lookout**	**with**	**their**
在	最后的	全部	冒险	向下	,	和	,	尽管	保持	一个	锋利的	瞭望台	和	他们的

[braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

bright	**little**	**eyes**	**,**
明亮的	小的	眼睛	,

最后，大家都冒险走了下去，一边用明亮的小眼睛警惕地观察着，

[geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɔːt] .

gazed	**on**	**the**	**ruin**	**the**	**children**	**had**	**wrought**	**.**
凝视	在	这	废墟	这	孩子们	有	锻	.

凝视着孩子们造成的破坏。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːdz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Fortunately	,	it	was	not	the	most	valuable	of	their	hoards	,	for	it
幸运的是	,	它	曾是	不是	这	最多	有价值的	的	他们的	囤积物	,	为了	它

[kən'teɪnd] [noʊ] [egz] [ɔːr] ['ɪnsekts] .

contained	no	eggs	or	insects	.
包含	不	鸡蛋	或者	昆虫	.

幸运的是，这并非他们宝藏中最有价值的，因为里面没有蛋或昆虫。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['skwirəlz] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][juːz] [ðɪs]

After	much	consultation	and	discussion	,	the	squirrels	decided	not	to	use	this
后	很多	咨询	和	讨论	,	这	松鼠	决定	不是	到	使用	这

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'gen] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

hiding	-	place	again	—	at	any	rate	,
隐藏	-	地方	再次	—	在	任何	速度	,

经过多次商议和讨论，松鼠们决定不再使用这个藏身之处——至少现在是这样。

[nɑːt] [ðæt] ['wɪntər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

not	that	winter	—	for	it	would	never	do	to	run	the	risk	of	having	it
不是	那	冬天	—	为了	它	会	绝不	做	到	跑步	这	风险	的	拥有	它

[dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

disturbed	a	second	time	.
不安	一个	第二	时间	.

不是那个冬天——因为绝不能冒着让它再次受到干扰的风险。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['krevɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] ,

So	they	set	to	work	,	found	a	nice	crevice	in	a	big	rock	,
所以	他们	放	到	工作	,	成立	一个	好的	裂缝	在	一个	大的	岩石	,

于是他们开始动手，在一块大石头上找到了一条合适的缝隙。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [kə'lektɪŋ] [ə'nʌðər] [stɔːr] .

and	worked	hard	all	day	long	collecting	another	store	.
和	工作	难的	全部	天	长的	收集	其他	店铺	.

然后他辛勤工作了一整天，又收拾了另一家商店的物品。

- [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə] [iːt] [tuː] ['meni] [nʌts] [dʒʌst] [ðen] .

Siccatee	would	not	allow	her	family	to	eat	too	many	nuts	just	then	.
-	会	不是	允许	她	家庭	到	吃	也	许多	坚果	只是	然后	.

西卡蒂当时不允许她的家人吃太多坚果。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [jʌŋ] [bɜːrdz] , [maɪs] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wʊd]

She	knew	that	the	time	was	coming	when	young	birds	,	mice	and	insects	would
她	知道	那	这	时间	曾是	未来	什么时候	年轻的	鸟类	,	小鼠	和	昆虫	会

[biː; bi] ['veri] [skers] .

be	very	scarce	.
是	非常	稀少	.

她知道，幼鸟、老鼠和昆虫将会非常稀少。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ,

So	she	impressed	it	upon	them	to	make	the	very	most	of	their	time	,
所以	她	印象深刻	它	之上	他们	到	制作	这	非常	最多	的	他们的	时间	,

所以她告诫他们要充分利用时间。

[ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

and	eat	as	much	of	that	kind	of	food	as	they	could	get	.
和	吃	作为	很多	的	那	种类	的	食物	作为	他们	可以	得到	.

他们尽可能多地吃这类食物。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nʌt] [ɔːr] [tuː] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	might	have	a	nut	or	two	,	occasionally	,	she	said	,
他们	可能	有	一个	坚果	或者	二	,	偶尔	,	她	说	,

她说，他们偶尔可能会吃一两颗坚果。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [nʌt]

and	meanwhile	she	would	teach	them	the	proper	way	in	which	to	eat	a	nut
和	同时	她	会	教	他们	这	恰当的	方式	在	哪个	到	吃	一个	坚果

[ɔːr][æn; ən] [eg] .

or	an	egg	.
或者	一个	蛋	.

与此同时，她还会教他们如何正确地吃坚果或鸡蛋。

- [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [eg] [ɪn][sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ,

Siccatee	had	found	an	egg	in	some	hay	in	a	little	wooden	hut	,
-	有	成立	一个	蛋	在	一些	干草	在	一个	小的	木制的	小屋	,

西卡蒂在小木屋里的干草堆里发现了一枚蛋。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

next	to	the	house	at	the	foot	of	the	wood	,
下一个	到	这	房子	在	这	脚	的	这	木头	,

在树林脚下的房子旁边，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔrz] .

and	this	she	had	carried	very	carefully	to	one	of	her	stores	.
和	这	她	有	携带	非常	小心	到	一	的	她	商店	.

她小心翼翼地把这些东西带到了她的一家店铺里。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər]

She	considered	that	this	would	be	a	good	time	to	teach	her	children	—	there
她	经过考虑的	那	这	会	是	一个	好的	时间	到	教	她	孩子们	—	那里

[wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

were	two	of	them	,
是	二	的	他们	,

她认为这是教孩子们的好时机——她有两个孩子。

[faɪn] [jʌŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['skwirəlz] — [ðer; ðər][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n] .

fine	young	specimens	of	American	squirrels	—	their	first	important	lesson	.
美好的	年轻的	标本	的	美国人	松鼠	—	他们的	第一的	重要的	课	.

一群漂亮的美国松鼠幼崽——它们的第一堂重要课。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [eg] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔːz] , [ðen] ,

So	she	stood	up	,	holding	the	egg	firmly	with	her	fore	paws	,	then	,
所以	她	站立	向上	,	保持	这	蛋	牢牢	和	她	前	爪子	,	然后	,

于是她站了起来，用前爪紧紧地抓着蛋，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɪsp] [snæp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [ʃel] ,

with	a	crisp	snap	of	her	sharp	little	teeth	,	she	broke	the	shell	,
和	一个	脆	折断	的	她	锋利的	小的	牙齿	,	她	打破	这	壳	,

她用锋利的小牙齿轻轻一咬，就咬碎了蛋壳。

[ænd; ənd] ['klevərli] [sʌkt] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt][ɔːl] ,

and	cleverly	sucked	out	the	inside	of	it	;	not	all	,
和	巧妙地	真烂	出去	这	里面	的	它	;	不是	全部	,

并巧妙地吸出了里面的东西；并非所有，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [gʊd] [æn; ən] [eg] ['riːəli]

because	she	wanted	her	little	ones	to	taste	and	see	how	good	an	egg	really
因为	她	通缉	她	小的	一个	到	品尝	和	看	如何	好的	一个	蛋	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

因为她想让她的孩子们尝尝鸡蛋的味道，看看鸡蛋到底有多好吃。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [eg]

And	very	good	they	thought	it	—	so	good	that	in	a	few	moments	the	egg
和	非常	好的	他们	想法	它	—	所以	好的	那	在	一个	很少	时刻	这	蛋

[wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['skwirəlz] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] .

was	empty	and	the	two	young	squirrels	were	quarreling	over	the	shell	.
曾是	空的	和	这	二	年轻的	松鼠	是	争吵	超过	这	壳	.

它们觉得这个主意非常好——好到什么程度呢？没过多久，蛋就空了，两只小松鼠为了争夺蛋壳而打了起来。

[bʌt; bət] - [suːn] ['setld] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [pæts] .

But	Siccatee	soon	settled	that	by	a	scolding	and	several	sharp	pats	.
但	-	很快	定居	那	经过	一个	责骂	和	一些	锋利的	轻拍	.

但西卡蒂很快就用一顿训斥和几下重重的拍打解决了这个问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['les(ə)n] [jet] , [ænd; ənd][nekst] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ]

But	she	had	not	finished	her	lesson	yet	,	and	next	showed	them	how
但	她	有	不是	完成的	她	课	然而	,	和	下一个	显示	他们	如何

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [nʌt] .

to	eat	a	nut	.
到	吃	一个	坚果	.

但她的课还没讲完，接下来她又教他们如何吃坚果。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [nʌt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [eg] .

She	held	the	nut	very	much	in	the	same	way	that	she	had	held	the	egg	.
她	握住	这	坚果	非常	很多	在	这	相同的	方式	那	她	有	握住	这	蛋	.

她拿着坚果的方式和她拿着鸡蛋的方式几乎一模一样。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][bɪt] [ɔːf] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

First	of	all	,	she	bit	off	one	end	of	the	nut	with	her	teeth	,
第一的	的	全部	,	她	少量	离开	一	结尾	的	这	坚果	和	她	牙齿	,

首先，她用牙齿咬掉了坚果的一端。

[ðen] [broʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

then	broke	away	the	rest	of	the	shell	,
然后	打破	离开	这	休息	的	这	壳	,

然后剥去剩下的壳。

['kerfəli] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hʌsk] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

carefully	pulling	off	the	little	brown	husk	on	the	kernel	,
小心	拉	离开	这	小的	棕色的	外壳	在	这	核心	,

小心地剥掉玉米粒表面的褐色小壳，

[ðen] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

then	munched	it	in	her	funny	little	way	as	though	it	was	the	greatest
然后	咀嚼	它	在	她	有趣的	小的	方式	作为	尽管	它	曾是	这	最

['deɪnti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] .

dainty	she	had	ever	tasted	.
纤巧	她	有	曾经	尝过	.

然后她用她那滑稽的小方式津津有味地嚼着，仿佛这是她尝过的最美味的食物。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ,

The	young	squirrels	grew	quite	excited	over	this	,
这	年轻的	松鼠	生长	相当	兴奋的	超过	这	,

小松鼠们对此感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [kept] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [nʌts] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	kept	breaking	and	peeling	nuts	until	their	mother	told	them	they	had
和	保留	打破	和	剥落	坚果	直到	他们的	母亲	讲述	他们	他们	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

had	enough	,
有	足够的	,

他们不停地剥坚果、敲坚果，直到妈妈告诉他们够了为止。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	sent	them	off	to	bed	for	the	night	.
和	发送	他们	离开	到	床	为了	这	夜晚	.

然后让他们去睡觉。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['wɪntər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]

Soon	after	this	winter	suddenly	appeared	,	covering	the	earth	and	trees	and
很快	后	这	冬天	突然	出现	,	覆盖	这	地球	和	树木	和

[bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] ,

bushes	with	a	thick	,
灌木丛	和	一个	厚的	,

不久之后，冬天突然来临，厚厚的积雪覆盖了大地、树木和灌木丛。

[waɪt] ['mænt(ə)l] — [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n]

white	mantle	—	so	thick	and	white	that	all	the	paths	in	the	woods	were	hidden
白色的	地幔	—	所以	厚的	和	白色的	那	全部	这	路径	在	这	树林	是	隐

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [lʊkt] ['ə'laɪk] ,

and	all	the	trees	and	bushes	looked	alike	,
和	全部	这	树木	和	灌木丛	看起来	同样	,

白色披风——如此厚实洁白，以至于林间所有的小路都被掩盖了，所有的树木和灌木看起来都一样。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,

but	Sentre	and	Siccatee	and	their	children	knew	their	home	,	and	,
但	-	和	-	和	他们的	孩子们	知道	他们的	家	,	和	,

['hævɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['meməriz] ,

having	wonderful	memories	,
拥有	精彩的	回忆	,

但森特雷、西卡泰和他们的孩子们熟悉他们的家，并且拥有美好的回忆。

['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['iːðər] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɔːr] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] .

never	made	a	mistake	about	finding	either	their	home	or	their	stores	of	food	.
绝不	制成	一个	错误	关于	寻找	任何一个	他们的	家	或者	他们的	商店	的	食物	.

他们从未在寻找自己的家或食物储备方面犯过错误。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stɔːhaus] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪn] ['veriəs]

Some	of	their	storehouses	were	quite	a	distance	off	,	and	in	various
一些	的	他们的	仓库	是	相当	一个	距离	离开	,	和	在	各种各样的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

他们的一些仓库距离很远，而且位于不同的方向。

[bʌt; bət] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [dɪd] ['iːðər] - [ɔːr] - [fər'get] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	never	by	any	chance	did	either	Sentre	or	Siccatee	forget	where	they	were	.
但	绝不	经过	任何	机会	做过	任何一个	-	或者	-	忘记	在哪里	他们	是	.

但无论如何，Sentre 和 Siccatee 都从未忘记过自己身在何处。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sɔːft] , [waɪt] ['mænt(ə)l] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

And	,	although	the	soft	,	white	mantle	had	covered	all	the	little	hiding	-	places	,
和	,	虽然	这	柔软的	,	白色的	地幔	有	涵盖	全部	这	小的	隐藏	-	地方	,

而且，尽管柔软的白色斗篷覆盖了所有的小藏身之处，

['niːðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] , [wen] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ]

neither	were	in	the	least	uneasy	,	but	,	when	one	or	the	other	wanted	something
两者都不	是	在	这	至少	不安	,	但	,	什么时候	一	或者	这	其他	通缉	某物

[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

两人都丝毫没有感到不安，但是，当其中一人或另一人想吃点什么晚餐时，

[ðeɪ] [trɔtid] [ɔːf] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['nɪmbli] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːdz] ;

they	trotted	off	lightly	and	nimbly	,	making	straight	for	one	of	the	hoards	;
他们	小跑	离开	轻轻	和	敏捷地	,	制作	直的	为了	一	的	这	囤积物	;

他们轻快敏捷地小跑着，径直朝其中一群人跑去；

['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] , [ɔːr] ['beriz] ,

scratching	away	the	snow	,	and	having	taken	out	a	few	nuts	,	or	berries	,
抓挠	离开	这	雪	,	和	拥有	已采取	出去	一个	很少	坚果	,	或者	浆果	,

刨开积雪，取出一些坚果或浆果，

[ɔːr] [draɪd] [skræps][ʌv; əv] [miːt] , [ɔːr] [bred] , ['skræmbld] [ɔːf] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

or	dried	scraps	of	meat	,	or	bread	,	scrambled	off	to	eat	it	at	his	or	her
或者	干燥	碎屑	的	肉	,	或者	面包	,	打乱	离开	到	吃	它	在	他的	或者	她

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

或者干肉碎、面包屑，匆匆忙忙地拿去慢慢享用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['wɪntər] ,

It	was	a	very	hard	winter	,
它	曾是	一个	非常	难的	冬天	,

那是一个非常严酷的冬天，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd]

and	had	it	not	been	that	these	little	American	squirrels	were	such	good
和	有	它	不是	到过	那	这些	小的	美国人	松鼠	是	这样的	好的

['haʊskiːpər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['veri] ['bædli] ,

housekeepers	they	would	have	fared	very	badly	,
管家	他们	会	有	表现	非常	糟糕	,

如果不是这些美国小松鼠如此擅长清理杂物，它们的境况将会非常糟糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [daɪd] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd][wɑːnt] .

and	their	young	ones	would	probably	have	died	from	cold	and	want	.
和	他们的	年轻的	一个	会	大概	有	死亡	从	寒冷的	和	想	.

他们的孩子很可能会因寒冷和饥饿而死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ,

But	they	had	plenty	of	food	and	a	nice	,
但	他们	有	很多	的	食物	和	一个	好的	,

但他们食物充足，环境也很好。

[wɔːrm] [nest] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['siːznz] .

warm	nest	—	the	very	same	nest	in	which	they	had	lived	for	several	seasons	.
温暖的	巢	—	这	非常	相同的	巢	在	哪个	他们	有	居住地	为了	一些	季节	.

温暖的巢穴——正是他们生活了好几个季节的那个巢穴。

[ðɪs] [nest] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz] , [mɔːs] , [græs] , ['lɪt(ə)l] [twɪgz] , [her] , ['fɛðɚz] ,

This	nest	was	made	of	leaves	,	moss	,	grass	,	little	twigs	,	hair	,	feathers	,
这	巢	曾是	制成	的	树叶	,	苔藓	,	草	,	小的	树枝	,	头发	,	羽毛	,

这个巢是用树叶、苔藓、草、小树枝、毛发和羽毛做成的。

['lɪt(ə)l] [skræps][ʌv; əv] [wʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [left] [ɑːn][ðə; ði] [b'ræmblz] —

little	scraps	of	wool	which	the	sheep	had	thoughtfully	left	on	the	brambles	—
小的	碎屑	的	羊毛	哪个	这	羊	有	深思熟虑	左边	在	这	荆棘	—

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

绵羊体贴地留在荆棘丛中的小块羊毛——任何东西，

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][wɔːrm] .

in	fact	,	that	was	soft	,	and	comfortable	,	and	warm	.
在	事实	,	那	曾是	柔软的	,	和	舒服的	,	和	温暖的	.

事实上，它柔软、舒适、温暖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n][soʊ] [ˈkerfəli] [ðæt] [ˈniːðər] [reɪn][nɔːr][snoʊ] [kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	woven	so	carefully	that	neither	rain	nor	snow	could	get	into	it	,
它	曾是	编织	所以	小心	那	两者都不	雨	也不	雪	可以	得到	进入	它	,

它的编织非常精细，雨雪都无法渗入其中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈfɜːrmli] [wedʒd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðæt] [noʊ][wɪnd] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

and	was	so	firmly	wedged	in	its	place	that	no	wind	could	blow	it	away	.
和	曾是	所以	牢牢	楔形	在	它是	地方	那	不	风	可以	吹	它	离开	.

它牢牢地楔入原位，任何风都吹不走它。

[ˈðerfɔːr] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeksərsaɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

Therefore	,	when	they	had	all	taken	a	little	exercise	,	had	a	good	meal	,
所以	,	什么时候	他们	有	全部	已采取	一个	小的	锻炼	,	有	一个	好的	一顿饭	,

因此，当他们都做了一些运动，饱餐一顿之后，

[ænd; ənd] [trɔtid] [hoʊm] [əˈgen] , [ðeɪ] [ˈnesəld] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][wɔːrm] , [ˈkoʊzi][hoʊm] ,

and	trotted	home	again	,	they	nestled	down	in	their	warm	,	cozy	home	,
和	小跑	家	再次	,	他们	依偎	向下	在	他们的	温暖的	,	舒适	家	,

然后他们小跑回家，舒舒服服地窝在温暖舒适的家中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	were	just	as	happy	as	they	could	be	.
和	是	只是	作为	快乐的	作为	他们	可以	是	.

他们无比快乐。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈdʒænjueri][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

But	when	Christmas	was	over	and	January	had	come	and	gone	,
但	什么时候	圣诞节	曾是	超过	和	一月	有	来	和	已消失	,

但当圣诞节过去，一月份也悄然来临之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwirəlz] [gɑːt] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] ,

the	young	squirrels	got	restless	and	tiresome	,
这	年轻的	松鼠	得到	不安	和	令人厌烦	,

小松鼠们变得焦躁不安，疲惫不堪。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈveri] [ˈbædli] — [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,

and	began	to	behave	very	badly	—	so	badly	that	sometimes	they	did	not	come	home	for	a	couple	of	nights	and	days	,
和	开始	到	表现	非常	糟糕	—	所以	糟糕	那	有时	他们	做过	不是	来	家	为了	一个	夫妻	的	夜晚	和	天	,

他们开始表现得非常糟糕——糟糕到有时连续几天几夜都不回家。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] .

and	at	last	they	went	away	altogether	.
和	在	最后的	他们	去	离开	共	.

最后，他们彻底离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈperənt] [ˈskwirəlz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	the	parent	squirrels	did	not	seem	to	mind	it	,
但	这	父母	松鼠	做过	不是	似乎	到	头脑	它	,

但松鼠父母似乎并不介意。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] ,

and	it	was	rather	a	relief	to	be	quiet	and	peaceable	,
和	它	曾是	相当	一个	宽慰	到	是	安静的	和	和平的	,

能够安静平和地待着，真是一种解脱。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] ,

and	not	have	so	much	noise	and	quarreling	,
和	不是	有	所以	很多	噪音	和	争吵	,

而且不会有那么多噪音和争吵，

[ænd; ənd][æz; əz] ['mʌðər] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [griːn] [ə'gen] ,

and	as	Mother	Earth	was	beginning	to	look	green	again	,
和	作为	母亲	地球	曾是	开始	到	看	绿色的	再次	,

当大地母亲开始再次焕发绿色生机时，

- [ænd; ənd] - [felt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skersli] ['evər][ə'pɑːrt] .

Sentre	and	Siccatee	felt	very	happy	and	were	scarcely	ever	apart	.
-	和	-	毛毡	非常	快乐的	和	是	几乎	曾经	除	.

森特雷和西卡蒂感到非常幸福，几乎形影不离。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][maɪs] , [jʌŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ðeɪ]

They	began	to	find	mice	,	young	birds	and	insects	again	,	and	very	glad	they
他们	开始	到	寻找	小鼠	,	年轻的	鸟类	和	昆虫	再次	,	和	非常	高兴的	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们又开始发现老鼠、幼鸟和昆虫，他们为此感到非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][draɪd] [ruːts] [ænd; ənd] [ɑːd] [skræps] .

for	they	were	tired	of	dried	roots	and	odd	scraps	.
为了	他们	是	疲劳的	的	干燥	根	和	奇怪的	碎屑	.

因为他们已经吃腻了干枯的根茎和零碎的食物。

[ɔːl] [ðæt] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər] ['skwirəlz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə]

All	that	spring	they	were	very	busy	,	as	usual	,	for	squirrels	always	seem	to
全部	那	春天	他们	是	非常	忙碌的	,	作为	通常	,	为了	松鼠	总是	似乎	到

[biː; bi] ['bɪzi] ,

be	busy	,
是	忙碌的	,

整个春天它们都非常忙碌，像往常一样，因为松鼠似乎总是很忙。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	what	time	of	the	year	it	may	be	.
不	事情	什么	时间	的	这	年	它	可能	是	.

无论一年中的哪个季节。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['skwirəlz] ;

They	are	busy	in	the	spring	getting	ready	for	the	little	baby	squirrels	;
他们	是	忙碌的	在	这	春天	获得	准备好	为了	这	小的	婴儿	松鼠	;

春天，他们忙着为小松鼠宝宝们做准备；

['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

busy	all	the	summer	attending	to	them	and	feeding	them	;
忙碌的	全部	这	夏天	参加	到	他们	和	喂养	他们	;

整个夏天都在忙着照顾它们、喂养它们；

['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəm] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['stɔrz] ,

busy	all	the	autumn	collecting	their	winter	stores	,
忙碌的	全部	这	秋天	收集	他们的	冬天	商店	,

整个秋季都在忙着储备过冬的物资，

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]

and	busy	all	the	winter	finding	their	food	and	teaching	their	children	the
和	忙碌的	全部	这	冬天	寻找	他们的	食物	和	教学	他们的	孩子们	这

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] .

manners	and	customs	of	squirreldom	.
礼仪	和	海关	的	松鼠	.

整个冬天，它们忙着寻找食物，并教导幼崽们松鼠的礼仪和习俗。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['skwirəlz] [gruː] [mɔːr] ['bɪzi] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

As	the	spring	went	on	the	two	squirrels	grew	more	busy	,	if	possible	,
作为	这	春天	去	在	这	二	松鼠	生长	更多的	忙碌的	,	如果	可能的	,

随着春天的到来，这两只松鼠变得越来越忙碌，如果可能的话。

[ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

than	ever	,	and	by	the	beginning	of	summer	,
比	曾经	,	和	经过	这	开始	的	夏天	,

比以往任何时候都多，到了夏季伊始，

[ɪn][ðə; ði][oʊld][nest] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['renəveɪtɪd] , [wɜːr; wər] [fɔːr] , ['taɪni]['beɪbi] ['skwirəlz] ,

in	the	old	nest	which	they	had	done	up	and	renovated	,	were	four	,	tiny	baby	squirrels	,
在	这	老的	巢	哪个	他们	有	完毕	向上	和	翻新	,	是	四	,	微小的	婴儿	松鼠	,

在他们修缮一新的旧巢穴里，住着四只小松鼠宝宝。

[ænd; ənd][bəuθ] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪnər]['beɪbiːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	both	Sentre	and	Siccatee	were	fully	convinced	that	they	were	finer	babies	than	they	had	ever	had	before	.
和	两个都	-	和	-	是	完全	确信	那	他们	是	更精细	婴儿	比	他们	有	曾经	有	前	.

森特雷和西卡蒂都深信，他们生的这两个孩子比他们以前生过的任何孩子都要好。

[ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ðæt] ['sʌmər] ,

They	both	took	the	greatest	care	of	them	all	through	that	summer	,
他们	两个都	采取	这	最	关心	的	他们	全部	通过	那	夏天	,

那年夏天，他们俩都对他们照顾得无微不至。

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːtəm] [keɪm] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] — [kə'lektɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [egz] [ænd; ənd] [nʌts] ;

and	when	autumn	came	round	once	more	began	the	same	thing	over	again	—	collecting	food	for	the	winter	and	teaching	their	little	ones	how	to	eat	eggs	and	nuts	;
和	什么时候	秋天	来了	圆形的	一次	更多的	开始	这	相同的	事物	超过	再次	—	收集	食物	为了	这	冬天	和	教学	他们的	小的	一个	如何	到	吃	鸡蛋	和	坚果	;

秋天再次来临，他们又开始做同样的事情——为过冬储备食物，并教孩子们如何吃鸡蛋和坚果；

[haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] , [ænd; ənd] [liːp] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,

how	to	climb	trees	,	and	leap	from	bough	to	bough	,
如何	到	爬	树木	,	和	飞跃	从	买	到	买	,

如何爬树，以及如何从一根树枝跳到另一根树枝，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑːn][ðer; ðər] [ˌaʊt'spred] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [teɪlz] ,

and	how	to	drop	in	time	of	danger	on	their	outspread	little	feet	and	bushy	tails	,
和	如何	到	降低	在	时间	的	危险	在	他们的	扩张	小的	脚	和	茂密的	尾巴	,

以及它们如何在危险时刻张开小脚丫和毛茸茸的尾巴上跳下去。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

and	so	save	themselves	from	injury	.
和	所以	节省	他们自己	从	受伤	.

这样就能避免受伤。

[ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

And	,	curiously	enough	,
和	,	奇怪的是	足够的	,

而且，奇怪的是，

[wʌn] [deɪ] - [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrəb(ə)l]['hjuːmənz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][soʊ]

one	day	Siccatee	came	across	the	same	Horrible	Humans	that	had	caused	her	so
一	天	-	来了	穿过	这	相同的	可怕	人类	那	有	导致	她	所以

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

much	trouble	the	year	before	.
很多	麻烦	这	年	前	.

有一天，西卡蒂遇到了去年给她带来诸多麻烦的那些可恶的人类。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] ,

They	were	both	a	little	taller	and	broader	,
他们	是	两个都	一个	小的	更高	和	更广泛	,

他们俩都稍微高了一些，也壮了一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

but	that	they	were	the	same	there	could	be	no	doubt	.
但	那	他们	是	这	相同的	那里	可以	是	不	怀疑	.

但毫无疑问，它们是同一个。

- [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['evri]

Siccatee	found	out	that	they	came	to	the	house	at	the	foot	of	the	hill	every
-	成立	出去	那	他们	来了	到	这	房子	在	这	脚	的	这	爬坡道	每一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

西卡蒂发现他们每年都会来到山脚下的那栋房子里。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	very	sorry	she	was	,
和	非常	对不起	她	曾是	,

她感到非常抱歉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [jɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɔɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best]

for	it	was	only	last	year	that	they	had	spoiled	one	of	her	best
为了	它	曾是	仅有的	最后的	年	那	他们	有	被宠坏了	一	的	她	最好的

['stɔːhaus] .

storehouses	.
仓库	.

因为就在去年，他们毁坏了她最好的仓库之一。

[ðɪs] [jɪr] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] .

This	year	something	far	more	terrible	happened	.
这	年	某物	远的	更多的	糟糕的	发生	.

今年发生了一件更可怕的事情。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , - [lʌvd] [best][ʌv; əv][ɔːl]['lɪt(ə)l] ['greikəut] ,

Of	all	her	four	children	,	Siccatee	loved	best	of	all	little	Graycoat	,
的	全部	她	四	孩子们	,	-	喜爱	最好的	的	全部	小的	灰外套	,

在她的四个孩子中，西卡蒂最爱的是小格雷科特。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] ['skwɜːrəl] .

who	was	certainly	a	very	beautiful	baby	squirrel	.
WHO	曾是	当然	一个	非常	美丽的	婴儿	松鼠	.

它确实是一只非常漂亮的小松鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['flʌfi] ; [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɪlvəri] [greɪ] [teɪl] ;

He	was	so	soft	and	fluffy	;	had	such	a	beautiful	,	silvery	gray	tail	;
他	曾是	所以	柔软的	和	蓬松的	;	有	这样的	一个	美丽的	,	银色	灰色的	尾巴	;

他毛茸茸的，软软的；还有一条漂亮的银灰色尾巴；

[sʌtʃ] ['prɪti] , ['delɪkət] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [niːt] , [smɔːl] [hed] ,

such	pretty	,	delicate	feet	and	limbs	,	and	neat	,	small	head	,
这样的	漂亮的	,	精美的	脚	和	四肢	,	和	整洁的	,	小的	头	,

多么漂亮、纤细的脚和四肢，还有小巧精致的脑袋，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

with	bright	little	eyes	that	were	never	still	for	a	single	moment	.
和	明亮的	小的	眼睛	那	是	绝不	仍然	为了	一个	单身的	片刻	.

她那双明亮的小眼睛一刻也不敢安静下来。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['greikəut] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf][baɪ] [hɪm'self] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] —

Graycoat	was	fond	of	wandering	off	by	himself	—	being	a	bit	of	a	dreamer	—
灰外套	曾是	喜爱	的	漫游	离开	经过	他自己	—	存在	一个	少量	的	一个	梦想家	—

[ænd; ənd][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] [tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt]

and	one	beautiful	day	he	happened	in	some	extraordinary	way	to	jump	right
和	一	美丽的	天	他	发生	在	一些	非凡的	方式	到	跳	正确的

['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] ,

into	the	lap	of	one	of	the	Humans	,
进入	这	膝	的	一	的	这	人类	,

灰衣人喜欢独自闲逛——他有点爱做梦——在一个阳光明媚的日子里，他以某种非凡的方式跳到了一个人类的腿上。

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

who	were	sitting	there	in	the	woods	.
WHO	是	坐着	那里	在	这	树林	.

他们当时就坐在树林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

It	was	the	lap	of	the	little	girl	,
它	曾是	这	膝	的	这	小的	女孩	,

那是小女孩的腿，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər] ['greikəut]

and	in	an	instant	she	had	thrown	her	apron	over	Graycoat
和	在	一个	立即的	她	有	抛掷	她	围裙	超过	灰外套

她瞬间就把围裙披在了灰衣人身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	he	was	a	prisoner	.
和	他	曾是	一个	囚犯	.

他是一名囚犯。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

In	vain	he	cried	and	shrieked	for	his	mother	,
在	徒劳	他	哭	和	尖叫	为了	他的	母亲	,

他徒劳地哭喊着寻找母亲，

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] ,

and	in	vain	she	answered	from	the	bough	above	,
和	在	徒劳	她	回答	从	这	买	多于	,

她从上面的树枝上徒劳地回答道：

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ɪn][moʊst] ['pɪtiəs] [toʊnz] .

chattering	and	scolding	and	calling	him	beseechingly	in	most	piteous	tones	.
喋喋不休	和	责骂	和	呼叫	他	恳求地	在	最多	可怜的	音调	.

喋喋不休地责骂他，用最可怜兮兮的语气恳求他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kept] [taɪt] [hoʊld][ænd; ənd] ['kærid] [pʊr] ['greikəut] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

But	the	little	girl	kept	tight	hold	and	carried	poor	Graycoat	to	the	house	at
但	这	小的	女孩	保留	紧的	抓住	和	携带	贫穷的	灰外套	到	这	房子	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	foot	of	the	hill	,
这	脚	的	这	爬坡道	,

但小女孩紧紧地抱着可怜的灰衣人，把它带到了山脚下的房子里。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['petɪd] [ænd; ənd] [stroʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	here	,	after	being	petted	and	stroked	,	and	looked	at	until	he	was
和	这里	,	后	存在	被宠爱	和	抚摸	,	和	看起来	在	直到	他	曾是

['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

nearly	dead	with	fright	,
几乎	死的	和	惊吓	,

在这里，他被人抚摸、被人注视，直到几乎吓得魂飞魄散。

['greikəut] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz] ;

Graycoat	was	put	into	a	horrible	prison	with	iron	bars	;
灰外套	曾是	放	进入	一个	可怕	监狱	和	铁	酒吧	;

格雷科特被关进了一座可怕的铁栅栏监狱；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] ,

and	although	he	climbed	and	climbed	and	worked	hard	all	day	,
和	虽然	他	攀登	和	攀登	和	工作	难的	全部	天	,

虽然他整天都在攀登、努力工作，

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['eni] ['fɜːrðər] [ʌp] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

he	never	seemed	to	get	any	further	up	and	could	see	no	chance	of	getting
他	绝不	似乎	到	得到	任何	更远	向上	和	可以	看	不	机会	的	获得

[aʊt] .

out	.
出去	.

他似乎再也爬不到更高的地方了，看不到任何逃脱的希望。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

The	children	,	wishing	to	be	kind	,
这	孩子们	,	祝	到	是	种类	,

孩子们出于善意，

[bʌt; bət][nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['dredfəli] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət]

but	not	realizing	how	dreadfully	cruel	it	was	to	keep	him	in	the	cage	at
但	不是	意识到	如何	极其糟糕	残忍的	它	曾是	到	保持	他	在	这	笼	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但他完全没有意识到把他关在笼子里是多么残忍。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['prɪzn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

put	his	little	prison	out	on	the	veranda	,
放	他的	小的	监狱	出去	在	这	阳台	,

把他的小监狱搬到阳台上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv]['ægəni] [ðæt] - [sɔː]

and	it	was	with	an	aching	heart	and	tears	of	agony	that	Siccatee	saw
和	它	曾是	和	一个	疼痛	心	和	眼泪	的	痛苦	那	-	锯

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['kruːəl][keɪdʒ] .

her	beloved	little	one	shut	up	in	that	cruel	cage	.
她	心爱	小的	一	关闭	向上	在	那	残忍的	笼	.

西卡蒂心如刀绞，泪流满面地看着她心爱的小宝贝被关在那个残酷的笼子里。

[ʃiː; ʃi] [krept] [kloʊz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['greikəut] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['gʌtərəl] [toʊn] , [ænd; ənd] [wen]

She	crept	close	and	talked	to	Graycoat	in	a	soft	,	guttural	tone	,	and	when
她	悄悄地爬	关闭	和	谈话	到	灰外套	在	一个	柔软的	,	喉音	语气	,	和	什么时候

[naɪt] [druː] [ɑːn] ,

night	drew	on	,
夜晚	画	在	,

她蹑手蹑脚地靠近，用低沉柔和的声音和灰衣人说话，夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	all	was	still	and	silent	outside	the	house	,
和	全部	曾是	仍然	和	沉默的	外部	这	房子	,

屋外一片寂静。

- [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][baɪt][ænd; ənd] [nɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tiːθ] ,

Siccatee	would	go	to	the	prison	and	bite	and	gnaw	with	her	little	teeth	,
-	会	去	到	这	监狱	和	咬	和	啃	和	她	小的	牙齿	,

西卡蒂会去监狱里，用她的小牙齿啃咬。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

and	scratch	with	her	little	paws	,
和	划痕	和	她	小的	爪子	,

她用小爪子挠痒，

['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][tuː; tə][set][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [friː] .

straining	every	nerve	in	her	poor	little	body	to	set	her	darling	free	.
紧张	每一个	神经	在	她	贫穷的	小的	身体	到	放	她	亲爱的	自由的	.

她竭尽全力，用尽全身力气，只为解救她心爱的孩子。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [biːt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ['evri] [taɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ,

Graycoat's	poor	little	heart	would	beat	with	hope	every	time	his	mother	came	,
-	贫穷的	小的	心	会	打	和	希望	每一个	时间	他的	母亲	来了	,

每当妈妈来的时候，灰外套可怜的小心脏都会充满希望地跳动。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	,	when	she	hopped	swiftly	and	softly	away	in	the	early	morning	,
和	,	什么时候	她	跳跃	迅速地	和	轻轻	离开	在	这	早期的	早晨	,

清晨，她轻盈地、迅速地跳走了。

- ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [sɪŋk] [ə'gen] ,

Graycoat's	little	heart	would	sink	again	,
-	小的	心	会	下沉	再次	,

灰衣小家伙的心又一次沉了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][kraɪ]['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [went]

and	he	would	send	forth	a	pitiful	little	cry	after	his	mother	—	a	cry	that	went
和	他	会	发送	前进	一个	可怜	小的	哭	后	他的	母亲	—	一个	哭	那	去

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] .

to	her	very	heart	.
到	她	非常	心	.

他会向母亲发出凄惨的哭声——这哭声深深触动了母亲的心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['greikəut] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] - ['skersli] [eɪt] [ɔːr] [slept] .

From	the	time	that	Graycoat	was	taken	prisoner	Siccatee	scarcely	ate	or	slept	.
从	这	时间	那	灰外套	曾是	已采取	囚犯	-	几乎	吃	或者	睡着了	.

自从格雷科特被俘以来，西卡蒂几乎没吃没睡。

['kerfəli] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] , [hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wʊd] [piːp] [aʊt] ,

Carefully	hidden	behind	the	nearest	tree	,	her	bright	little	eyes	would	peep	out	,
小心	隐	在后面	这	最近的	树	,	她	明亮的	小的	眼睛	会	窥视	出去	,

她小心翼翼地躲在最近的一棵树后，偶尔会探出她明亮的小眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [teɪl] [weɪv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	her	soft	tail	wave	up	and	down	while	she	watched	every	action	and
和	她	柔软的	尾巴	海浪	向上	和	向下	尽管	她	观看	每一个	行动	和

['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] .

incident	in	the	new	life	of	her	little	one	.
事件	在	这	新的	生活	的	她	小的	一	.

她柔软的尾巴上下摆动，注视着小生命新生活中的每一个动作和事件。

[æz; əz] [naɪt] [krept] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [stiːl] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,

As	night	crept	on	,	she	would	once	more	steal	forth	to	the	cage	,
作为	夜晚	悄悄地爬	在	,	她	会	一次	更多的	偷	前进	到	这	笼	,

夜幕降临，她又一次悄悄溜到笼子边。

[ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['juːsləs] , ['hoʊpləs] [tæsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

and	try	again	and	again	at	the	same	useless	,	hopeless	task	of	breaking
和	尝试	再次	和	再次	在	这	相同的	无用	,	绝望	任务	的	打破

[ðoʊz] ['kruːəl][baːz] .

those	cruel	bars	.
那些	残忍的	酒吧	.

然后一次又一次地尝试打破那些残酷的铁栏杆，这是一项徒劳无功、毫无希望的任务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [lʊk]

She	had	not	forgotten	her	other	children	,	but	she	knew	they	could	now	look
她	有	不是	被遗忘的	她	其他	孩子们	,	但	她	知道	他们	可以	现在	看

[aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

out	for	themselves	,
出去	为了	他们自己	,

她没有忘记其他孩子，但她知道他们现在可以照顾自己了。

[hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [triː] .

had	plenty	to	eat	,	and	a	good	,	comfortable	home	in	the	old	tree	.
有	很多	到	吃	,	和	一个	好的	,	舒服的	家	在	这	老的	树	.

他们吃得饱，而且在老树里住着一个舒适温馨的家。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd]

So	she	paid	little	attention	to	them	,	and	devoted	all	her	thoughts	and
所以	她	有薪酬的	小的	注意力	到	他们	,	和	奉献	全部	她	想法	和

['enədʒiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

energies	to	her	unfortunate	,
能量	到	她	不幸	,

所以她对他们漠不关心，把所有的心思和精力都投入到她不幸的.....

['lɪt(ə)l] ['greikəut] .

little	Graycoat	.
小的	灰外套	.

小灰外套。

[ðen] [keɪm] [wʌn][koʊld] ,

Then	came	one	cold	,
然后	来了	一	寒冷的	,

然后一阵寒意袭来，

['frɔːsti] [naɪt] — [soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['skwɜːrəl] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz]

frosty	night	—	so	cold	that	the	poor	little	baby	squirrel	shivered	and	shook	as
霜冻	夜晚	—	所以	寒冷的	那	这	贫穷的	小的	婴儿	松鼠	瑟瑟发抖	和	摇晃	作为

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgjuː] .

though	with	an	ague	.
尽管	和	一个	疟疾	.

寒冷的夜晚——冷得可怜的小松鼠宝宝瑟瑟发抖，仿佛得了疟疾。

- [sæt][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] ,

Siccatee	sat	as	close	to	the	bars	of	the	prison	as	she	could	sit	,
-	卫星	作为	关闭	到	这	酒吧	的	这	监狱	作为	她	可以	坐	,

西卡蒂尽可能地靠近监狱的铁栏杆坐着，

[ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][wɔːrm] ['greikəut] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn] ['lɪt(ə)l]
and did her best to warm Graycoat with the heat from her own little
和 做过 她 最好的 到 温暖的 灰外套 和 这 热 从 她 自己的 小的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

她竭尽全力用自己小小的身体散发的热量温暖灰衣。

[bʌt; bət] ['greikəut] [mɪst] [ðə; ði][naɪs] , [wɔːrm] [nest] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
But Graycoat missed the nice , warm nest in the tree ,
但 灰外套 错过 这 好的 , 温暖的 巢 在 这 树 ,

但灰外套想念树上温暖舒适的巢穴。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ferli] [wɔːrm] ,
and although the side that was nestling against his mother was fairly warm ,
和 虽然 这 边 那 曾是 雏鸟 反对 他的 母亲 曾是 相当 温暖的 ,

虽然贴着母亲的那一侧相当温暖，

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] [felt] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] .
his other side felt cold and stiff .
他的 其他 边 毛毡 寒冷的 和 僵硬的 .

他的另一侧感觉冰冷僵硬。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] [stɪf] [ɔːl]['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fuːd] ,
In fact , he felt stiff all over , for the unnatural life , the different food ,
在 事实 , 他 毛毡 僵硬的 全部 超过 , 为了 这 不自然 生活 , 这 不同的 食物 ,

事实上，他感到全身僵硬，因为这种不自然的生活方式，以及不同的食物。

[ðə; ði]['kruːəl] ['prɪzn] [baːz] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ðə; ði][koʊld] ,
the cruel prison bars , and last , but not least , the cold ,
这 残忍的 监狱 酒吧 , 和 最后的 , 但 不是 至少 , 这 寒冷的 ,

残酷的监狱铁窗，以及最后但同样重要的，寒冷。

['frɔːsti] [naɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
frosty night were too much for him ,
霜冻 夜晚 是 也 很多 为了 他 ,

寒冷的夜晚让他难以忍受。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
and quite suddenly he left off leaning against his little mother ,
和 相当 突然 他 左边 离开 倾斜 反对 他的 小的 母亲 ,

他突然停止了倚靠在他母亲身上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] .
and lay on the floor of his prison cold and stiff .
和 躺 在 这 地面 的 他的 监狱 寒冷的 和 僵硬的 .

他冰冷僵硬地躺在监狱的地板上。

[pʊr] - [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
Poor Siccatee was in great distress .
贫穷的 - 曾是 在 伟大的 痛苦 .

可怜的西卡蒂非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She ran round and round the cage , calling him ,
她 跑 圆形的 和 圆形的 这 笼 , 呼叫 他 ,

她绕着笼子跑来跑去，呼唤着他的名字。

['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
scolding him and beseeching him to speak to her .
责骂 他 和 恳求 他 到 说话 到 她 .

她斥责他，恳求他与她交谈。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]

Her	bright	eyes	were	full	of	tears	,	and	her	poor	little	body	shook	with
她	明亮的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	和	她	贫穷的	小的	身体	摇晃	和

[koʊld][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

cold	and	distress	.
寒冷的	和	痛苦	.

她明亮的眼睛里充满了泪水，她可怜的小身体因寒冷和痛苦而颤抖。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɜːrst] [wʌn] ['taɪni] [pɔː] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] ,

In	vain	she	put	first	one	tiny	paw	through	the	cage	and	tried	to	arouse	him	,
在	徒劳	她	放	第一的	一	微小的	爪子	通过	这	笼	和	尝试	到	引起	他	,

她徒劳地先是把一只小爪子伸进笼子里，试图唤醒他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	the	other	.
和	然后	这	其他	.

然后是另一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

['greikəut] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] ['ænsər] ,

Graycoat	neither	moved	nor	answered	,
灰外套	两者都不	已搬	也不	回答	,

灰衣人既没有动也没有回答。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][kraɪ] - [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] ,

and	at	last	with	a	pitiful	little	cry	Siccatee	lay	down	by	the	cage	,
和	在	最后的	和	一个	可怜	小的	哭	-	躺	向下	经过	这	笼	,

最后，西卡蒂发出一声凄惨的呜咽，躺在了笼子旁。

[pʊt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [θruː] [ðə; ði][baːz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [læst] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ,

put	one	little	paw	through	the	bars	as	though	in	a	last	appeal	to	her	darling	,
放	一	小的	爪子	通过	这	酒吧	作为	尽管	在	一个	最后的	上诉	到	她	亲爱的	,

她将一只小爪子伸出笼子，仿佛在向她心爱的人做最后的恳求。

[ænd; ənd] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [druː] [wʌn] [lɔːŋ] ['sɔbiŋ] [breθ] ,

and	,	shivering	with	cold	and	anguish	,	drew	one	long	sobbing	breath	,
和	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	痛苦	,	画	一	长的	啜泣	气息	,

她浑身颤抖，又冷又痛，深深地吸了一口气，呜咽着。

[ænd; ənd] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['greikəut] .

and	lay	just	as	still	as	Graycoat	.
和	躺	只是	作为	仍然	作为	灰外套	.

像灰衣猫一样静静地躺着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	when	the	children	came	in	the	morning	,
和	什么时候	这	孩子们	来了	在	这	早晨	,

孩子们早上来的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['diːpli] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ded] ['skwirəlz] —

they	were	greatly	surprised	and	deeply	distressed	to	find	two	dead	squirrels	—
他们	是	非常	惊讶	和	深	苦恼	到	寻找	二	死的	松鼠	—

[wʌn] ['beɪbi] ['skwɜːrəl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] ,

one	baby	squirrel	inside	the	cage	,
一	婴儿	松鼠	里面	这	笼	,

他们非常惊讶和悲痛地发现两只松鼠死了——其中一只小松鼠在笼子里。

[ænd; ənd][wʌn] ['mʌðər] ['skwɜːrəl] [ˌaʊt'saɪd] .

and	one	mother	squirrel	outside	.
和	一	母亲	松鼠	外部	.

外面还有一只母松鼠。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['dredfəli] ['kruːəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

But	even	then	they	did	not	seem	to	realize	how	dreadfully	cruel	they	had	been	in
但	甚至	然后	他们	做过	不是	似乎	到	意识到	如何	极其糟糕	残忍的	他们	有	到过	在

['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][waɪld] ,

suddenly	taking	away	a	wild	,
突然	采取	离开	一个	荒野	,

但即便如此，他们似乎也没有意识到，突然带走一只野生动物是多么残忍。

[friː] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] , ['oʊpən] [er] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ,

free	creature	from	the	fresh	,	open	air	,	beautiful	woods	and	trees	,	and	,
自由的	生物	从	这	新鲜的	,	打开	空气	,	美丽的	树林	和	树木	,	和	,

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

best	of	all	,
最好的	的	全部	,

自由自在的生灵，呼吸着新鲜的空气，沐浴着美丽的森林和树木，最重要的是，

['dʒɔɪəs] ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , ['nærəʊ] [keɪdʒ] ,

joyous	freedom	,	and	putting	him	in	a	tiny	,	narrow	cage	,
欢乐	自由	,	和	推杆	他	在	一个	微小的	,	狭窄的	笼	,

让他享受自由的喜悦，却把他关进一个狭小的笼子里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .

where	there	was	only	just	room	enough	for	him	to	turn	round	.
在哪里	那里	曾是	仅有的	只是	房间	足够的	为了	他	到	转动	圆形的	.

那里只有刚好够他转身的空间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [ʌp]

They	could	not	realize	that	nothing	they	could	do	or	give	him	could	ever	make	up
他们	可以	不是	意识到	那	没有什么	他们	可以	做	或者	给	他	可以	曾经	制作	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ,

to	the	active	,
到	这	积极的	,

他们无法意识到，他们所能做或给予他的一切都无法弥补他主动的付出。

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wʊdlənd] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [friː] [laɪf] .

little	creature	the	loss	of	his	beautiful	,	woodland	home	and	his	free	life	.
小的	生物	这	损失	的	他的	美丽的	,	林地	家	和	他的	自由的	生活	.

小家伙失去了美丽的森林家园和自由的生活。

['liːoʊ] , [ðə; ði] ['laɪən]

LEO	,	THE	LION
狮子座	,	这	狮子

狮子座

['liːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] , ['æfrɪkən]['laɪən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

Leo	was	a	full	-	grown	,	African	lion	,	and	one	of	the	finest	specimens	of
狮子座	曾是	一个	满的	-	生长	,	非洲	狮子	,	和	一	的	这	最好的	标本	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

利奥是一头成年非洲狮，也是同类中最优秀的个体之一。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,

Not	only	was	he	the	king	of	beasts	,
不是	仅有的	曾是	他	这	国王	的	野兽	,

他不仅是百兽之王，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['laɪənz][fɔːr; fər][maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

but	he	was	the	king	of	all	other	lions	for	miles	and	miles	around	the
但	他	曾是	这	国王	的	全部	其他	狮子	为了	英里	和	英里	大约	这

['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

country	in	which	he	lived	.
国家	在	哪个	他	居住地	.

但在他所居住的方圆数里之内，他都是所有狮子之王。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tɔːni] [kʌb] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

From	a	little	,	tawny	cub	,	when	he	had	played	and	frolicked	with	his
从	一个	小的	,	黄褐色	幼兽	,	什么时候	他	有	玩	和	嬉戏	和	他的

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

brother	and	sister	,
兄弟	和	姐姐	,

从他还是只毛色黄褐色的小幼崽，和他的兄弟姐妹一起玩耍嬉戏的时候，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] .

he	had	given	proofs	of	his	extraordinary	strength	.
他	有	给定	证明	的	他的	非凡的	力量	.

他已经证明了自己拥有非凡的力量。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	mother	had	at	last	decided	he	was	too	rough	to	play	with	the
他的	母亲	有	在	最后的	决定	他	曾是	也	粗糙的	到	玩	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他的母亲最终认为他太粗鲁，不能和其他孩子一起玩了。

[soʊ] [bruːzd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ['æftər]

so	bruised	and	knocked	about	were	they	on	more	than	one	occasion	after
所以	瘀伤	和	敲门	关于	是	他们	在	更多的	比	一	场合	后

['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

romping	with	him	.
嬉戏	和	他	.

他们不止一次和他嬉戏后，身上都伤痕累累、狼狈不堪。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [pɔːz] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [lɪmz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['nɑːtɪd] [kɔːrdz]['iːv(ə)n]

The	muscles	of	his	thick	paws	and	sturdy	limbs	stood	out	like	knotted	cords	even
这	肌肉	的	他的	厚的	爪子	和	结实的	四肢	站立	出去	喜欢	打结的	绳索	甚至

[æz; əz][ə; eɪ][kʌb] ;

as	a	cub	;
作为	一个	幼兽	;

即使是幼崽时期，他粗壮的爪子和结实的四肢上的肌肉也像打结的绳索一样凸显出来；

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [kʌt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪkəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] ,

his	claws	cut	like	little	sickles	,	and	his	hard	,
他的	爪子	切	喜欢	小的	镰刀	,	和	他的	难的	,

他的爪子像小镰刀一样锋利，而且他坚硬的，

[roʊp] - [laɪk] [teɪl][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] [hed] ['oʊvər]

rope	-	like	tail	could	give	a	blow	that	would	knock	his	brother	or	sister	head	over
绳索	-	喜欢	尾巴	可以	给	一个	吹	那	会	敲	他的	兄弟	或者	姐姐	头	超过

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

它那条绳状的尾巴可以一击打倒它的兄弟姐妹，让他们摔个仰面朝天。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [hiː; hi] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli]

As	he	grew	up	he	gave	promise	of	the	magnificent	animal	he	eventually
作为	他	生长	向上	他	给予	承诺	的	这	壮丽	动物	他	最终

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

他长大后展现出了成为后来那般威风凛凛的动物的潜质。

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːrvələs] ['derɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Added	to	his	wonderful	strength	he	had	marvelous	daring	,	even	for	a
额外	到	他的	精彩的	力量	他	有	奇妙	大胆	,	甚至	为了	一个

[jʌŋ] ['laɪən] , ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['fɪrləs] .

young	lion	,	being	absolutely	fearless	.
年轻的	狮子	,	存在	绝对地	无畏	.

除了惊人的力量之外，他还有着非凡的勇气，即使对于一头年轻的狮子来说，他也绝对是无所畏惧的。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [meɪn] [hæd; həd] ['fʊli] [groʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Long	before	his	mane	had	fully	grown	the	other	lions	stood	in	awe	of	him	;
长的	前	他的	鬃毛	有	完全	生长	这	其他	狮子	站立	在	敬畏	的	他	;

在他鬃毛完全长成之前很久，其他狮子就已经对他敬畏有加；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪndələnt] [ænd; ənd]['leɪzi] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	,	although	at	times	he	was	indolent	and	lazy	,	like	the	rest	of	his
为了	,	虽然	在	时代	他	曾是	懒惰的	和	懒惰的	,	喜欢	这	休息	的	他的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

虽然他有时像其他同类一样懒惰懈怠，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	would	not	exert	himself	unless	obliged	to	do	so	,
和	会	不是	发挥	他自己	除非	有义务	到	做	所以	,

除非迫不得已，否则他不会费力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

there	were	other	times	when	he	allowed	nothing	to	stand	in	his	way	.
那里	是	其他	时代	什么时候	他	允许	没有什么	到	站立	在	他的	方式	.

还有一些时候，他不允许任何事情阻挡他前进的脚步。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fuːd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][dʒə'ræf] ,

His	favorite	food	happened	to	be	buffalo	and	giraffe	,
他的	最喜欢的	食物	发生	到	是	水牛	和	长颈鹿	,

他最喜欢的食物恰好是水牛和长颈鹿肉。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪk'striːmli] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] , ['liːoʊ]

and	although	they	were	both	extremely	troublesome	things	to	get	hold	of	,	Leo
和	虽然	他们	是	两个都	极其	麻烦的	事物	到	得到	抓住	的	,	狮子座

[kɛəd] [nɑːt] .

cared	not	.
关心	不是	.

虽然这两样东西都很难弄到手，但利奥并不在意。

[hiː; hi] [laɪkt] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][dʒə'ræf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

He	liked	buffalo	and	giraffe	,	and	he	intended	to	have	them	.
他	喜欢	水牛	和	长颈鹿	,	和	他	故意的	到	有	他们	.

他喜欢水牛和长颈鹿，他打算养它们。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] ['æntɪloʊp]

The	other	lions	would	never	go	out	of	their	way	if	they	could	get	an	antelope
这	其他	狮子	会	绝不	去	出去	的	他们的	方式	如果	他们	可以	得到	一个	羚羊

[ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒægwɑːr] ,

or	a	jaguar	,
或者	一个	美洲豹	,

如果能猎到羚羊或美洲虎，其他狮子绝不会特意绕路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] ;

because	they	were	easy	to	strike	down	and	were	very	good	eating	;
因为	他们	是	简单的	到	罢工	向下	和	是	非常	好的	吃	;

因为它们很容易被猎杀，而且味道鲜美；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [dʒə'ræf] [ment] ['rʌnɪŋ] [lɔːŋ] ['distənsiz] ,

but	to	obtain	a	buffalo	or	a	giraffe	meant	running	long	distances	,
但	到	获得	一个	水牛	或者	一个	长颈鹿	意思是	跑步	长的	距离	,

但要想得到一头水牛或长颈鹿，就意味着要长途跋涉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['laɪən] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [duː] .

and	this	is	what	a	lion	does	not	care	to	do	.
和	这	是	什么	一个	狮子	做	不是	关心	到	做	.

而这正是狮子不愿做的事。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [trə'mendəs] [sprɪŋz] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

With	his	great	strength	he	can	give	tremendous	springs	,	but	,	owing	to
和	他的	伟大的	力量	他	能	给	巨大的	弹簧	,	但	,	欠款	到

[hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] ['neɪtʃər] ,

his	indolent	nature	,
他的	懒惰的	自然	,

他力大无穷，能跳得很高，但由于他天性懒惰，

[hiː; hi] [dis'laiks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [æpt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [tuː; tə] [biː; bi]

he	dislikes	a	long	-	continued	race	,	which	is	apt	,	before	it	is	finished	,	to	be
他	不喜欢	一个	长的	-	持续	种族	,	哪个	是	易于	,	前	它	是	完成的	,	到	是

['sʌmwʌt] ['taɪərɪŋ] ,

somewhat	tiring	,
有些	令人疲惫	,

他不喜欢持续时间很长的比赛，因为这种比赛在结束前往往会让人感到有些疲惫。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪən] .

even	to	a	lion	.
甚至	到	一个	狮子	.

甚至对狮子来说也是如此。

['bʌfələuz] [ænd; ənd] [dʒə'ræfs] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Buffaloes	and	giraffes	are	made	for	running	and	think	nothing	of	it	,
野牛	和	长颈鹿	是	制成	为了	跑步	和	思考	没有什么	的	它	,

水牛和长颈鹿天生擅长奔跑，它们对此毫不在意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

but	the	lion	is	built	in	a	different	manner	,	and	,	moreover	,
但	这	狮子	是	建造	在	一个	不同的	方式	,	和	,	而且	,

但狮子的构造方式不同，而且，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

he	knows	that	these	animals	are	so	wonderfully	quick	of	hearing	that	they	generally
他	知道	那	这些	动物	是	所以	太棒了	快的	的	听力	那	他们	一般来说

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

obtain	a	good	start	to	begin	with	.
获得	一个	好的	开始	到	开始	和	.

他知道这些动物的听觉非常灵敏，所以它们通常一开始就能抢占先机。

[bʌt; bət]['liːoʊ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] : [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Leo	cared	nothing	for	this	:	if	he	wanted	a	buffalo	he	had	it	,
但	狮子座	关心	没有什么	为了	这	:	如果	他	通缉	一个	水牛	他	有	它	,

但利奥对此毫不在意：如果他想要一头水牛，他就能得到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['reɪst] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	he	raced	half	the	night	through	for	it	.
甚至	如果	他	比赛	一半	这	夜晚	通过	为了	它	.

即使他为此奔波了半个晚上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fiːst] .

As	a	matter	of	fact	,	the	longer	the	race	the	more	he	enjoyed	the	feast	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这	更长	这	种族	这	更多的	他	享受	这	盛宴	.

事实上，比赛时间越长，他就越享受这顿盛宴。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən] , ['æftər] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['æftər][ə; eɪ] [naɪs] , [fæt] ['bʌfəloʊ] ,

What	could	be	nicer	than	,	after	racing	for	miles	after	a	nice	,	fat	buffalo	,
什么	可以	是	更漂亮	比	,	后	赛车	为了	英里	后	一个	好的	,	胖的	水牛	,

在追逐一头肥美的野牛数英里之后，还有什么比这更美好的呢?

[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔːz] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ɪts] [θroʊt] ,

to	pull	it	down	with	his	strong	paws	,	to	tear	open	its	throat	,
到	拉	它	向下	和	他的	强的	爪子	,	到	撕	打开	它是	喉	,

用他强壮的爪子把它拽下来，撕开它的喉咙，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] ?

and	drink	the	warm	blood	?
和	喝	这	温暖的	血	?

然后喝温热的血液?

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [fə'stɪdiəs] ,

Sometimes	he	ate	a	part	of	the	flesh	,	but	not	always	;	he	was	somewhat	fastidious	,
有时	他	吃	一个	部分	的	这	肉	,	但	不是	总是	;	他	曾是	有些	挑剔	,

他有时会吃一部分肉，但并非总是如此；他有点挑食。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] ,

and	so	that	he	had	the	warm	blood	,
和	所以	那	他	有	这	温暖的	血	,

所以他才拥有温血。

[hiː; hi] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] [left] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][haɪ'iːnəz] ,

he	more	often	than	not	left	the	carcass	for	the	wolves	and	hyenas	,
他	更多的	经常	比	不是	左边	这	尸体	为了	这	狼	和	鬣狗	,

他常常把尸体留给狼和鬣狗吃。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

or	any	other	animal	who	cared	to	have	it	.
或者	任何	其他	动物	WHO	关心	到	有	它	.

或者任何其他愿意享用它的动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dʒə'ræf][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] .

There	was	perhaps	even	more	delight	in	obtaining	a	giraffe	than	a	buffalo	.
那里	曾是	也许	甚至	更多的	喜	在	获得	一个	长颈鹿	比	一个	水牛	.

得到一头长颈鹿或许比得到一头水牛更令人欣喜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒə'ræf][kæn; kən][skɪm]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [peɪs] — [soʊ] ['swɪftli] ,

For	a	giraffe	can	skim	over	the	ground	at	an	amazing	pace	—	so	swiftly	,
为了	一个	长颈鹿	能	撇去	超过	这	地面	在	一个	惊人的	步伐	—	所以	迅速地	,

长颈鹿可以以惊人的速度掠过地面——如此迅速，

[soʊ]['saɪləntli] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði][sɔːft] ,

so	silently	,	that	not	a	sound	can	be	heard	except	the	soft	,
所以	默默	,	那	不是	一个	声音	能	是	听到	除了	这	柔软的	,

如此静谧，除了轻柔的声音外，听不到任何声响。

['dʒent(ə)l] [swɪʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .

gentle	swish	of	its	funny	little	tail	.
温和的	嗖嗖	的	它是	有趣的	小的	尾巴	.

它那滑稽的小尾巴轻轻地摆动着。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ræf] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	stately	carriage	of	the	giraffe	does	not	appeal	to	the	lion	,	and	the
这	庄严	运输	的	这	长颈鹿	做	不是	上诉	到	这	狮子	,	和	这

['greɪsf(ə)l] [nek] ,

graceful	neck	,
优美	脖子	,

长颈鹿高贵的姿态并不受狮子的欢迎，它优美的脖颈，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] [hed] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

with	its	pretty	head	and	round	,	gentle	eyes	,	has	no	effect	on	him	;
和	它是	漂亮的	头	和	圆形的	,	温和的	眼睛	,	有	不	影响	在	他	;

它有着漂亮的脑袋和圆圆的、温柔的眼睛，却丝毫没有影响到他；

[ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] ['tendər] [fleʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fleɪvər] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [pɪ'kjuːliərli]

all	he	thinks	of	is	the	tender	flesh	and	delicate	flavor	which	belong	peculiarly
全部	他	思考	的	是	这	投标	肉	和	精美的	味道	哪个	属于	奇特地

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒə'ræf] .

to	a	giraffe	.
到	一个	长颈鹿	.

他满脑子想的都是长颈鹿特有的鲜嫩肉质和细腻味道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒə'ræf]

There	is	no	struggle	as	with	the	buffalo	when	the	lion	springs	upon	the	giraffe
那里	是	不	斗争	作为	和	这	水牛	什么时候	这	狮子	弹簧	之上	这	长颈鹿

.

:
.

与狮子扑向长颈鹿时水牛挣扎不同，长颈鹿与水牛之间没有激烈的搏斗。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɔːr] [ɔːr] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒə'ræf][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dʌm] ,

There	is	no	roar	or	noise	of	any	kind	,	for	the	giraffe	is	absolutely	dumb	,
那里	是	不	吼	或者	噪音	的	任何	种类	,	为了	这	长颈鹿	是	绝对地	哑的	,

它既没有咆哮也没有发出任何声音，因为这只长颈鹿完全是个傻子。

[ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] ['iːv(ə)n] [wen] ['daɪɪŋ] .

and	makes	no	sound	even	when	dying	.
和	制作	不	声音	甚至	什么时候	垂死	.

即使临死时也不会发出任何声音。

[bʌt; bət]['liːoʊ][wʌz; wəz] [fə'stɪdiəs] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒə'ræf] : [hiː; hi]['oʊnli] [eɪt] [ðə; ði][pɑːrts][hiː; hi] [laɪkt]

But	Leo	was	fastidious	even	about	the	giraffe	:	he	only	ate	the	parts	he	liked
但	狮子座	曾是	挑剔	甚至	关于	这	长颈鹿	:	他	仅有的	吃	这	部分	他	喜欢

[best] ,

best	,
最好的	,

但就连长颈鹿，利奥也挑剔得很：他只吃自己最喜欢的部分。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .

and	left	the	rest	for	the	lower	animals	.
和	左边	这	休息	为了	这	降低	动物	.

剩下的食物留给了低等动物。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

At	other	times	,	when	the	indolence	of	his	nature	overcame	him	,
在	其他	时代	,	什么时候	这	懒惰	的	他的	自然	克服	他	,

有时，当他天性懒惰的时候，

['liːoʊ] [wʊd] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æntɪloʊp] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Leo	would	content	himself	with	a	young	antelope	or	any	other	animal	which	was
狮子座	会	内容	他自己	和	一个	年轻的	羚羊	或者	任何	其他	动物	哪个	曾是

['iːzi] [tuː; tə] ['kæptʃər] .

easy	to	capture	.
简单的	到	捕获	.

利奥会满足于捕获一只小羚羊或其他容易捕获的动物。

[wen] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði]['laɪənz]['tæktɪks][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

When	food	was	scarce	he	would	use	the	lion's	tactics	to	get	it	.
什么时候	食物	曾是	稀少	他	会	使用	这	狮子的	策略	到	得到	它	.

当食物匮乏时，他会像狮子一样运用各种策略来获取食物。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

In	the	first	place	,	he	would	be	very	careful	to	go	against	the	wind	,
在	这	第一的	地方	,	他	会	是	非常	小心	到	去	反对	这	风	,

首先，他会非常小心地逆风而行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] [traɪb] [hæv; həv] ,

so	that	the	peculiar	odor	,	which	all	animals	that	belong	to	the	cat	tribe	have	,
所以	那	这	奇特	气味	,	哪个	全部	动物	那	属于	到	这	猫	部落	有	,

因此，所有猫科动物都具有的那种特殊气味，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][nɑːt] [kən'veɪ] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz]

should	be	blown	behind	him	,	and	so	not	convey	any	warning	to	the	animals
应该	是	吹	在后面	他	,	和	所以	不是	传达	任何	警告	到	这	动物

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

he	was	approaching	.
他	曾是	接近	.

应该被吹到他身后，这样就不会向他接近的动物发出任何警告。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]['tæktɪk] ['nʌmbər] [tuː] .

If	he	failed	to	find	anything	,	he	would	resort	to	tactic	number	two	.
如果	他	失败的	到	寻找	任何事物	,	他	会	采取	到	战术	数字	二	.

如果他一无所获，他就会采取第二种策略。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɔːr] ,

He	would	put	his	huge	mouth	close	to	the	ground	and	roar	,
他	会	放	他的	巨大的	嘴	关闭	到	这	地面	和	吼	,

他会把巨大的嘴巴贴近地面，发出咆哮声。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

moving	his	head	in	a	half	-	circle	all	the	time	;
移动	他的	头	在	一个	一半	-	圆圈	全部	这	时间	;

他一直以半圆形的幅度转动着头部；

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

by	doing	this	it	was	impossible	for	the	animals	to	tell	from	which
经过	正在做	这	它	曾是	不可能的	为了	这	动物	到	告诉	从	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,

direction	the	sound	came	,
方向	这	声音	来了	,

这样一来，动物们就无法分辨声音是从哪个方向传来的。

[ænd; ənd] , [waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃərz] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	,	wild	with	terror	,	the	foolish	creatures	would	rush	out	in	all	directions	,
和	,	荒野	和	恐怖	,	这	愚蠢	生物	会	匆忙	出去	在	全部	方向	,

惊恐万分的愚蠢生物们四散奔逃，

['veri] ['ɔ:f(ə)n]['ɪntu:]['li:oʊz] ['veri] [maʊθ] .

very	often	into	Leo's	very	mouth	.
非常	经常	进入	狮子座	非常	嘴	.

经常直接射到利奥的嘴里。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [kri:p] ['indələntli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ler] [ænd; ənd][hæv; həv]

After	this	he	would	creep	indolently	back	to	his	comfortable	lair	and	have
后	这	他	会	潜行者	懒散地	后退	到	他的	舒服的	巢穴	和	有

[ə; eɪ] [gʊd] , [lɔ:ŋ] [sli:p] .

a	good	,	long	sleep	.
一个	好的	,	长的	睡觉	.

之后，他会懒洋洋地爬回自己舒适的巢穴，好好睡上一觉。

[fɔ:r; fər] [sli:p] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] ['gretɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

For	sleep	is	one	of	a	lion's	greatest	enjoyments	.
为了	睡觉	是	一	的	一个	狮子的	最	享受	.

睡觉是狮子最大的乐趣之一。

[hi:; hi] [sli:ps] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [hʌnt] ; [sli:ps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

He	sleeps	after	a	night	hunt	;	sleeps	during	the	heat	of	the	day	;
他	睡觉	后	一个	夜晚	打猎	;	睡觉	期间	这	热	的	这	天	;

他夜间狩猎后会睡觉；白天最热的时候也会睡觉；

[ɪn][fækt] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən]

in	fact	,	when	there	is	nothing	else	to	do	,	and	whenever	he	has	an
在	事实	,	什么时候	那里	是	没有什么	别的	到	做	,	和	每当	他	有	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

事实上，当他无事可做，或者只要有机会的时候。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæt][traɪb] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['kæts] [lʌv] [ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] [i:z] ['veri]

Belonging	to	the	cat	tribe	,	he	has	the	cat's	love	of	sleep	and	ease	very
属于	到	这	猫	部落	,	他	有	这	猫的	爱	的	睡觉	和	舒适	非常

['strɔ:ŋli] [dɪ'veləpt] ,

strongly	developed	,
强烈	发达	,

他属于猫族，因此继承了猫咪喜爱睡觉和安逸的天性。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪndələnt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	is	about	as	indolent	an	animal	on	occasion	as	can	be	imagined	.
和	是	关于	作为	懒惰的	一个	动物	在	场合	作为	能	是	想象	.

它有时懒惰得简直难以想象。

[wen] ['li:oʊ][wʌz; wəz] ['fʊli] [groʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] ,

When	Leo	was	fully	grown	he	was	a	magnificent	animal	,
什么时候	狮子座	曾是	完全	生长	他	曾是	一个	壮丽	动物	,

成年后的利奥是一头威风凛凛的野兽。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪl] ['laɪənz] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	even	the	other	male	lions	stood	in	awe	of	him	.
和	甚至	这	其他	男性	狮子	站立	在	敬畏	的	他	.

就连其他雄狮也对他敬畏不已。

[hi:; hi] [lʊkt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['veri] [kɪŋ] [ʌv; əv]['laɪənz] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] ,

He	looked	what	he	was	—	a	very	king	of	lions	,	when	,	after	a	long	sleep	,
他	看起来	什么	他	曾是	—	一个	非常	国王	的	狮子	,	什么时候	,	后	一个	长的	睡觉	,

他看起来就像他本来的样子——一位真正的狮王，在长眠之后，

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [meɪn] [ænd; ənd]

he	rose	up	in	all	his	majesty	of	strength	,	shook	his	magnificent	mane	and
他	玫瑰	向上	在	全部	他的	威严	的	力量	,	摇晃	他的	壮丽	鬃毛	和

[læʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

lashed	his	tail	,
鞭打	他的	尾巴	,

他昂首挺立，威风凛凛，抖动着华丽的鬃毛，甩动着尾巴。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [tʌft] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ðoʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] .

with	its	curious	little	black	tuft	,	to	and	fro	as	though	eager	for	a	fight	.
和	它是	好奇的	小的	黑色的	簇	,	到	和	弗	作为	尽管	渴望的	为了	一个	斗争	.

它头顶那撮奇特的小黑毛，来回摆动，仿佛渴望战斗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt]

He	was	acknowledged	by	all	his	brethren	,	almost	before	he	had	reached
他	曾是	已确认	经过	全部	他的	弟兄们	,	几乎	前	他	有	达到

[hɪz; ɪz] [məˈtʃʊrəti] ,

his	maturity	,
他的	到期	,

他几乎在成年之前就得到了所有兄弟的认可。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [ænd; ənd] ['liːoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːnər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər]

to	be	the	king	of	them	all	;	and	Leo	took	the	honor	as	a	matter
到	是	这	国王	的	他们	全部	;	和	狮子座	采取	这	荣誉	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

成为众人之王；而利奥理所当然地接受了这份荣誉。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['letər] .

and	kept	up	his	reputation	to	the	very	letter	.
和	保留	向上	他的	名声	到	这	非常	信	.

他完全维护了自己的声誉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [baɪ] [naɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm]

He	was	the	terror	of	the	villagers	by	night	,	for	he	had	already	become
他	曾是	这	恐怖	的	这	村民们	经过	夜晚	,	为了	他	有	已经	变得

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他夜里令村民们闻风丧胆，因为他早已名声在外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [lɪvd] [ɪn] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	the	animal	creation	lived	in	deadly	fear	of	him	.
和	这	动物	创建	居住地	在	致命	害怕	的	他	.

动物们都对他充满了恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] [stɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːlɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['derɪŋ] ['mænər] ,

He	would	stalk	into	the	villages	in	the	coolest	and	most	daring	manner	,
他	会	茎	进入	这	村庄	在	这	最酷	和	最多	大胆	方式	,

他会以最冷静、最大胆的方式潜入村庄，

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

passing	under	the	very	noses	of	the	guns	,
通过	在下面	这	非常	鼻子	的	这	枪支	,

从枪炮的眼皮底下穿过，

[teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [læm] [ɔːr] [ʃiːp] [ɔːr] ['ʌðər] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['kuːlli] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

take	up	some	lamb	or	sheep	or	other	small	animal	,	and	walk	coolly	off	with	it
拿	向上	一些	羊肉	或者	羊	或者	其他	小的	动物	,	和	走	冷静地	离开	和	它

,

,

,

抓起一只羊羔、绵羊或其他小动物，若无其事地走开。

['graʊlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪmpjədənt] ['mænər] [ðə; ði] [waɪl] .

growling	in	his	most	impudent	manner	the	while	.
咆哮	在	他的	最多	厚颜无耻	方式	这	尽管	.

与此同时，他用最无礼的方式低声咆哮着。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] ['gʌnz] [bleɪz] [fɔːrθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] ;

In	vain	did	the	guns	blaze	forth	fire	and	smoke	;
在	徒劳	做过	这	枪支	火焰	前进	火	和	抽烟	;

枪炮徒劳地燃起火焰和浓烟；

[ɪn] [veɪn] [wɜːr; wər] [træps] [set] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

in	vain	were	traps	set	in	all	directions	.
在	徒劳	是	陷阱	放	在	全部	方向	.

四面八方设置的陷阱都徒劳无功。

['liːoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] : [hiː; hi] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Leo	was	not	to	be	caught	:	he	eluded	them	all	,	and	went	his	way	,
狮子座	曾是	不是	到	是	捕捉	:	他	躲避	他们	全部	,	和	去	他的	方式	,

利奥没能被抓住：他躲过了所有人，独自离开了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['terər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dred] .

and	became	more	and	more	a	living	terror	and	a	dread	.
和	成为	更多的	和	更多的	一个	活的	恐怖	和	一个	恐惧	.

变得越来越可怕，越来越令人恐惧。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] [gruː] ['fɪrsər] [stɪl] ,

When	he	took	unto	himself	a	wife	he	grew	fiercer	still	,
什么时候	他	采取	到	他自己	一个	妻子	他	生长	更凶猛	仍然	,

他娶妻之后，性情更加凶狠了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'truːdər] [kept] [ɔːl] ['ʌðər]

and	his	rage	and	passion	at	the	slightest	sign	of	any	intruder	kept	all	other
和	他的	愤怒	和	热情	在	这	丝毫	符号	的	任何	入侵者	保留	全部	其他

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

members	of	the	tribe	at	a	safe	distance	.
成员	的	这	部落	在	一个	安全的	距离	.

他一发现有入侵者就会勃然大怒，这种愤怒和激情让部落里的其他成员都与他保持着安全的距离。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] ,

In	due	course	of	time	he	had	a	small	family	,
在	到期的	课程	的	时间	他	有	一个	小的	家庭	,

随着时间的推移，他组建了一个小家庭。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['preʃəs] [kʌbz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪrsnəs]

and	once	in	possession	of	these	precious	cubs	his	strength	and	fierceness
和	一次	在	拥有	的	这些	宝贵的	幼崽	他的	力量	和	凶猛

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

拥有了这些珍贵的幼崽后，他的力量和凶猛程度都增强了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

and	his	daring	knew	no	bounds	.
和	他的	大胆	知道	不	界限	.

他的胆量简直无边无际。

[hɪz; ɪz] ['rɔrz] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ɔːl] ['hɑːrts] ,

His	roars	struck	terror	into	all	hearts	,
他的	咆哮	击	恐怖	进入	全部	心	,

他的咆哮令所有人胆寒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kræftinəs] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kʌnɪŋ] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr]

and	his	craftiness	and	extraordinary	cunning	inspired	a	superstitious	fear
和	他的	狡猾	和	非凡的	狡猾	灵感	一个	迷信的	害怕

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

among	the	natives	,
之中	这	本地人	,

他的狡猾和非凡的诡计在当地人中引起了迷信的恐惧。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hʌʃt] [breθ] .

which	made	them	speak	of	him	with	hushed	breath	.
哪个	制成	他们	说话	的	他	和	静静地	气息	.

这让他们在谈论他时都屏住了呼吸。

[bʌt; bət] [praɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd]['liːoʊz] [fɔːl] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs]

But	pride	must	have	a	fall	,	and	Leo's	fall	came	in	a	somewhat	curious
但	自豪	必须	有	一个	落下	,	和	狮子座	落下	来了	在	一个	有些	好奇的

['mænər] .

manner	.
方式	.

但骄傲终有落幕之时，而利奥的陨落方式也颇为奇特。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [skers] ,

It	happened	that	food	was	very	scarce	,
它	发生	那	食物	曾是	非常	稀少	,

当时食物非常匮乏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz]

and	that	the	young	cubs	were	growing	more	and	more	hungry	as	the	days
和	那	这	年轻的	幼崽	是	生长	更多的	和	更多的	饥饿的	作为	这	天

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

而且随着时间的推移，幼崽们越来越饿。

['liːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ,

Leo	was	a	proud	father	,	and	the	fine	,
狮子座	曾是	一个	自豪的	父亲	,	和	这	美好的	,

利奥是一位骄傲的父亲，而且，

['stɜːrdi] [kʌbz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz]

sturdy	cubs	which	belonged	to	him	were	the	admiration	of	all	the	other	lions
结实的	幼崽	哪个	属于	到	他	是	这	钦佩	的	全部	这	其他	狮子

[huː] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	had	ever	had	the	privilege	of	seeing	them	.
WHO	有	曾经	有	这	特权	的	看到	他们	.

他那几只健壮的小狮子，让所有有幸见过它们的其他狮子都赞叹不已。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	would	go	through	almost	anything	for	himself	,
他	会	去	通过	几乎	任何事物	为了	他自己	,

他几乎会为自己做任何事，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kʌbz][hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [feɪst] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [derd] ,

but	for	his	wife	and	cubs	he	cared	not	what	he	faced	or	what	he	dared	,
但	为了	他的	妻子	和	幼崽	他	关心	不是	什么	他	面对	或者	什么	他	敢于	,

但为了妻子和幼崽，他不在乎自己将要面对什么，也不在乎自己敢于做什么。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .

so	that	he	obtained	what	he	wanted	.
所以	那	他	获得	什么	他	通缉	.

于是他如愿以偿了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθraɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

They	had	eaten	up	most	of	the	young	things	which	had	been	thriving	on	the
他们	有	吃	向上	最多	的	这	年轻的	事物	哪个	有	到过	熙	在	这

['veriəs] ['fɑːrmz] ,

various	farms	,
各种各样的	农场	,

它们吃掉了各个农场里大部分茁壮成长的幼崽。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈbʊlək] .

and	there	seemed	to	be	nothing	left	but	either	a	sheep	or	a	bullock	.
和	那里	似乎	到	是	没有什么	左边	但	任何一个	一个	羊	或者	一个	犍	.

似乎只剩下一只羊或一头牛了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈleɪzi] , [ˈliːoʊ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈbʊlək] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ler] ;

Being	lazy	,	Leo	did	not	care	to	carry	either	a	sheep	or	a	bullock	to	his	lair	;
存在	懒惰的	,	狮子座	做过	不是	关心	到	携带	任何一个	一个	羊	或者	一个	犍	到	他的	巢穴	;

懒惰的利奥既不费心思把羊也不费心思把牛抬回他的巢穴;

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪtər] .

he	preferred	something	lighter	.
他	首选	某物	打火机	.

他更喜欢清淡一点的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] ,

And	so	it	happened	one	evening	that	,
和	所以	它	发生	一	晚上	那	,

于是，在一个晚上，事情发生了……

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər]

as	he	made	his	way	towards	the	village	—	making	up	his	mind	that	if	there
作为	他	制成	他的	方式	向	这	村庄	—	制作	向上	他的	头脑	那	如果	那里

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃiːp] — [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

was	nothing	else	he	must	have	a	sheep	—	he	suddenly	came	across	the
曾是	没有什么	别的	他	必须	有	一个	羊	—	他	突然	来了	穿过	这

[ded] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæfər] [bɔɪ] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .

dead	body	of	a	little	Kaffir	boy	lying	by	the	wayside	.
死的	身体	的	一个	小的	卡菲尔人	男生	说谎	经过	这	路边	.

当他朝着村庄走去时——他下定决心，如果实在没有别的办法，至少也要弄到一只羊——他突然发现路边躺着一个卡菲尔小男孩的尸体。

[ðə; ði] [ˈkæfər] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈberi] [ðer; ðər] [ded] ,

The	Kaffirs	very	seldom	bury	their	dead	,
这	卡菲尔人	非常	很少	埋葬	他们的	死的	,

卡菲尔人很少埋葬死者，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [bæŋk] ,

and	so	the	mother	had	laid	her	beloved	one	under	a	shady	bank	,
和	所以	这	母亲	有	铺设	她	心爱	一	在下面	一个	阴凉	银行	,

于是，母亲将她心爱的人安葬在了绿树成荫的河岸下。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [struːn] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	left	him	with	a	few	leaves	strewn	over	him	.
和	左边	他	和	一个	很少	树叶	散落的	超过	他	.

他身上只留下几片落叶。

[æt; ət][fɜːrst]['liːoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

At	first	Leo	hesitated	.
在	第一的	狮子座	犹豫了一下	.

起初，利奥犹豫了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['teɪstɪd] ['kæfər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ]

He	had	never	tasted	Kaffir	,	and	he	also	knew	that	it	was	a	bad	thing
他	有	绝不	尝过	卡菲尔人	,	和	他	还	知道	那	它	曾是	一个	坏的	事物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

他从未尝过卡菲尔酸奶，而且他也知道吃卡菲尔酸奶是不好的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər] ['hʌŋgri]

But	he	was	very	hungry	himself	,	and	his	wife	and	family	were	hungry
但	他	曾是	非常	饥饿的	他自己	,	和	他的	妻子	和	家庭	是	饥饿的

,

,

,

但他自己非常饿，他的妻子和家人也都很饿。

[tuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæfər] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] [tuː; tə] ['kæri] .

too	;	and	the	little	Kaffir	boy	would	be	light	to	carry	.
也	;	和	这	小的	卡菲尔人	男生	会	是	光	到	携带	.

而且，这个小卡菲尔男孩很轻便，抱起来也不费力。

['æftər] [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

After	smelling	and	turning	over	the	body	,
后	闻起来	和	转弯	超过	这	身体	,

闻了闻尸体，翻了翻身之后，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][fɜːrst][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	decided	first	to	taste	it	and	see	whether	it	would	be	good	for	his
他	决定	第一的	到	品尝	它	和	看	无论	它	会	是	好的	为了	他的

['fæməli][tuː; tə] [iːt] .

family	to	eat	.
家庭	到	吃	.

他决定先尝一尝，看看家人是否能吃。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːoʊ][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

once	having	tasted	it	,	Leo	was	done	for	.
一次	拥有	尝过	它	,	狮子座	曾是	完毕	为了	.

利奥尝过之后就彻底完了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] ,

It	was	the	most	delicious	food	he	had	ever	tasted	,
它	曾是	这	最多	可口的	食物	他	有	曾经	尝过	,

这是他吃过的最美味的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] , ['hevi]

and	he	was	unable	to	stop	eating	until	he	had	made	a	full	,	heavy
和	他	曾是	无法	到	停止	吃	直到	他	有	制成	一个	满的	,	重的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

他不吃饱喝足就停不下来。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrkəs] ; [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	he	looked	at	the	poor	little	carcass	;	there	would	still	be	enough	for	the
然后	他	看起来	在	这	贫穷的	小的	尸体	;	那里	会	仍然	是	足够的	为了	这

[kʌbz] ,

cubs	,
幼崽	,

然后他看了看那可怜的小动物尸体；这点肉应该足够幼崽们吃了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

and	yet	he	hesitated	.
和	然而	他	犹豫了一下	.

但他还是犹豫了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [wʌns] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

He	knew	it	would	be	bad	for	them	;	he	knew	that	,	once	having	given	it
他	知道	它	会	是	坏的	为了	他们	;	他	知道	那	,	一次	拥有	给定	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他知道这对他们不好；他知道一旦把东西给他们，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪlt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] [fuːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [hɪm'self]

they	would	be	spoilt	for	all	other	food	;	but	he	had	eaten	so	heartily	himself
他们	会	是	被宠坏了	为了	全部	其他	食物	;	但	他	有	吃	所以	衷心地	他自己

,

,
,

他们会因此对其他食物失去兴趣；但他自己却吃得那么香。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [soʊ]['leɪzi][ænd; ənd] ['sliːpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	already	getting	so	lazy	and	sleepy	from	the	effects	of	his
和	曾是	已经	获得	所以	懒惰的	和	困	从	这	效果	的	他的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

他已经因为饭后的影响而变得懒散困倦了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['enərdʒi][nɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [fuːd] [ðæt] [naɪt] .

that	he	had	no	energy	nor	inclination	to	hunt	for	any	other	food	that	night	.
那	他	有	不	活力	也不	倾角	到	打猎	为了	任何	其他	食物	那	夜晚	.

当晚他既没有精力也没有心情去寻找其他食物。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæfər] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [maʊθ] ,

So	,	taking	the	remains	of	the	little	Kaffir	boy	in	his	strong	mouth	,
所以	,	采取	这	遗迹	的	这	小的	卡菲尔人	男生	在	他的	强的	嘴	,

于是，他用强壮的嘴叼住了小卡菲尔男孩的残骸，

[hiː; hi] [trɔtid] ['swɪftli] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['temptɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

he	trotted	swiftly	off	to	his	lair	,	and	put	it	down	temptingly	in	front	of
他	小跑	迅速地	离开	到	他的	巢穴	,	和	放	它	向下	诱人地	在	正面	的

[ðə; ði] [kʌbz] .

the	cubs	.
这	幼崽	.

他迅速小跑回到自己的巢穴，把食物诱人地放在幼崽面前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ; [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]

There	were	two	of	them	,	and	they	were	ravenously	hungry	;	without	more
那里	是	二	的	他们	,	和	他们	是	贪婪地	饥饿的	;	没有	更多的

[ə'duː] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,

ado	they	set	to	work	,
阿多	他们	放	到	工作	,

他们一共两个人，饿得前胸贴后背；二话不说，就开始干活了。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l][dʒɔːz] ,

and	tore	and	crunched	with	their	sharp	teeth	and	strong	little	jaws	,
和	撕裂	和	嘎吱作响	和	他们的	锋利的	牙齿	和	强的	小的	下颚	,

它们用锋利的牙齿和强壮的小颚撕咬、咀嚼，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæfər] [bɔɪ] [left] .

until	there	was	not	a	vestige	of	the	little	Kaffir	boy	left	.
直到	那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	这	小的	卡菲尔人	男生	左边	.

直到那个小卡菲尔男孩的痕迹完全消失殆尽。

[ðə; ði] ['laɪənes] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌbz] , [dɪd][nɑːt] [ə'tempt]

The	lioness	,	seeing	there	was	only	sufficient	food	for	the	cubs	,	did	not	attempt
这	母狮	,	看到	那里	曾是	仅有的	充足的	食物	为了	这	幼崽	,	做过	不是	试图

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] ,

to	take	any	,
到	拿	任何	,

母狮见食物只够幼崽吃，便没有试图去取食。

[bʌt; bət] , ['hʌŋgri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [lʊkt] ['plæsɪdli] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['sætɪsfaɪd]

but	,	hungry	as	she	was	,	looked	placidly	on	while	the	young	ones	satisfied
但	,	饥饿的	作为	她	曾是	,	看起来	平静地	在	尽管	这	年轻的	一个	使满意

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] .

their	hunger	.
他们的	饥饿	.

但是，尽管她很饿，却平静地看着孩子们填饱肚子。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːk] ['kuːlli] [ɔːf]

[	Illustration	:	"	HE	WOULD	TAKE	UP	SOME	SMALL	ANIMAL	AND	WALK	COOLLY	OFF
[	插图	:	"	他	会	拿	向上	一些	小的	动物	和	走	冷静地	离开

【插图：他会抓起一些小动物，然后若无其事地走开】

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "]

WITH	IT	.	"	]
和	它	.	"	]

带着它。”

['liːoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɪltɪli] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ri'prəutʃiz] .

Leo	looked	at	her	guiltily	,	and	expected	reproaches	.
狮子座	看起来	在	她	内疚地	,	和	预期的	责备	.

利奥愧疚地看着她，预料到她会责备他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi]

But	,	as	it	happened	,	his	wife	had	not	noticed	what	kind	of	food	he
但	,	作为	它	发生	,	他的	妻子	有	不是	注意到	什么	种类	的	食物	他

[hæd; həd] [brɔːt] ;

had	brought	;
有	带来	;

但碰巧的是，他的妻子并没有注意到他带来了什么食物；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzəbl] ,

it	had	been	too	much	torn	to	be	recognizable	,
它	有	到过	也	很多	撕裂	到	是	可识别的	,

它破损得太厉害，已经面目全非了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

and	she	concluded	it	was	the	remains	of	some	small	animal	he	had
和	她	结束	它	曾是	这	遗迹	的	一些	小的	动物	他	有

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

她断定这是他猎杀的某种小动物的残骸。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər]

At	any	other	time	he	would	have	gone	out	again	to	fetch	some	food	for
在	任何	其他	时间	他	会	有	已消失	出去	再次	到	拿来	一些	食物	为了

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

换作平时，他早就出去给妻子买些吃的了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bɪg] [jɔːn] , [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn]

but	he	was	so	heavy	and	sleepy	that	,	with	one	big	yawn	,	he	sank	down
但	他	曾是	所以	重的	和	困	那	,	和	一	大的	打哈欠	,	他	沉没	向下

,

,

,

但他又重又困，打了个大大的哈欠，就瘫倒在地。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [pɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['nestlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]

stretched	out	his	huge	paws	in	front	of	him	,	and	,	nestling	his	handsome
拉伸	出去	他的	巨大的	爪子	在	正面	的	他	,	和	,	雏鸟	他的	英俊的

[hed] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

head	comfortably	between	them	,
头	舒适地	之间	他们	,

他伸出巨大的爪子放在身前，然后舒舒服服地把英俊的脑袋埋在爪子中间。

[sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

sank	into	a	deep	sleep	.
沉没	进入	一个	深的	睡觉	.

沉沉睡去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['liːoʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] .

From	that	day	Leo	was	no	longer	the	same	.
从	那	天	狮子座	曾是	不	更长	这	相同的	.

从那天起，利奥就变了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['snæpi] [ænd; ənd] [fɪrs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

He	was	restless	and	irritable	,	snappy	and	fierce	even	to	his	wife	and
他	曾是	不安	和	易怒的	,	轻快	和	凶猛的	甚至	到	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他焦躁不安，脾气暴躁，甚至对妻子和孩子也态度生硬凶狠。

[hiː; hi] ['reɪst] [noʊ] [mɔːr] ['æftər] ['bʌfələuz] [ɔːr] [dʒə'ræfs] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['æntl,əʊps] [ɔːr] ['dʒæg,wɑːz] ;

He	raced	no	more	after	buffaloes	or	giraffes	,	or	even	for	antelopes	or	jaguars	;
他	比赛	不	更多的	后	水牛	或者	长颈鹿	,	或者	甚至	为了	羚羊	或者	美洲虎	;

他不再追逐野牛或长颈鹿，甚至不再追逐羚羊或美洲虎；

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] [fleʃ] .

all	he	wanted	was	human	flesh	.
全部	他	通缉	曾是	人类	肉	.

他想要的不过是人肉。

[wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] ['ʌðər] .

Once	having	tasted	it	,	he	cared	for	and	could	eat	no	other	.
一次	拥有	尝过	它	,	他	关心	为了	和	可以	吃	不	其他	.

他尝过之后就爱上了它，再也吃不下别的了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [koʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] ,

And	as	time	went	on	his	magnificent	coat	began	to	come	off	in	great	,
和	作为	时间	去	在	他的	壮丽	外套	开始	到	来	离开	在	伟大的	,

随着时间推移，他那件华丽的外套开始大量脱落，

[ʌn'saɪtlɪ] ['pætʃɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [gɑːt] [sɔːr] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz]

unsightly	patches	,	his	eyes	and	mouth	got	sore	and	red	,	and	his	limbs
难看的	补丁	,	他的	眼睛	和	嘴	得到	疮	和	红色的	,	和	他的	四肢

[gruː] [wiːk] [ænd; ənd] ['rɪkətɪ] .

grew	weak	and	rickety	.
生长	虚弱的	和	摇摇晃晃的	.

他身上出现了难看的斑块，眼睛和嘴巴又红又痛，四肢变得虚弱无力。

[hɪz; ɪz] [rɔːr] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [fɪrs] , [grænd] , [traɪ'ʌmfənt] [rɔːr] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ;

His	roar	was	no	longer	the	fierce	,	grand	,	triumphant	roar	that	it	had	been	;
他的	吼	曾是	不	更长	这	凶猛的	,	盛大	,	凯	吼	那	它	有	到过	;

他的咆哮声不再像以前那样凶猛、宏大、凯旋了；

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [naʊ] ,

it	resembled	a	hoarse	cry	of	pain	now	,
它	类似	一个	嘶哑	哭	的	疼痛	现在	,

现在它听起来像是一声嘶哑的痛苦呻吟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] —

and	his	little	ones	—	instead	of	being	sturdy	little	cubs	as	they	had	been	—
和	他的	小的	一个	—	反而	的	存在	结实的	小的	幼崽	作为	他们	有	到过	—

[hæd; həd] [groʊn] [θɪn] ,

had	grown	thin	,
有	生长	薄的	,

而他的幼崽们——不再像以前那样健壮，而是变得瘦弱了。

['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd]['meɪndʒi] .

miserable	,	and	mangy	.
悲惨的	,	和	疥癣	.

凄惨不忍睹，浑身脏兮兮的。

[ˌɔːltə'geðər] ['liːoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

Altogether	Leo	was	in	a	miserable	state	;	and	,	to	add	to	his	misery	,
共	狮子座	曾是	在	一个	悲惨的	状态	;	和	,	到	添加	到	他的	苦难	,

总而言之，利奥处境十分悲惨；而且，更令他悲惨的是，

[hɪz; ɪz][waɪf] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

his	wife	turned	against	him	.
他的	妻子	转向	反对	他	.

他的妻子与他反目成仇。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪndʒi][koʊt][ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr]

The	sight	of	his	mangy	coat	and	bloodshot	eyes	,	not	to	speak	of	the	sore
这	视线	的	他的	疥癣	外套	和	充血	眼睛	,	不是	到	说话	的	这	疮

,

,

,

他那件脏兮兮的外套和布满血丝的眼睛，更不用说他身上的伤口了，

['druːpɪŋ] [maʊθ] , [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grauld] ['fɪrsli] [wen'evər] [hiː; hi]

drooping	mouth	,	filled	her	with	disgust	,	and	she	growled	fiercely	whenever	he
下垂	嘴	,	已填	她	和	厌恶	,	和	她	咆哮	激烈地	每当	他

[keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

came	near	her	.
来了	靠近	她	.

他下垂的嘴角让她感到厌恶，每当他靠近她，她都会发出凶狠的低吼。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ded]

In	vain	he	brought	her	food	to	eat	;	but	the	food	was	always	dead
在	徒劳	他	带来	她	食物	到	吃	;	但	这	食物	曾是	总是	死的

他徒劳地给她带食物，但那些食物总是死气沉沉的。

['kæfər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Kaffir	**,**	**and**	**she**	**would**	**not**	**touch**	**it**	**.**
卡菲尔人	,	和	她	会	不是	触碰	它	.

卡菲尔人，她碰都不碰。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] , [tu:] , [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'genst] [ðə; ði] [kʌbz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:ndlɪŋ] [ænd; ənd]

She	**appeared**	**,**	**too**	**,**	**to**	**turn**	**against**	**the**	**cubs**	**,**	**and**	**,**	**instead**	**of**	**fondling**	**and**
她	出现	,	也	,	到	转动	反对	这	幼崽	,	和	,	反而	的	爱抚	和

[kə'resɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔ:rmərli] ,

caressing	**them**	**as**	**formerly**	**,**
爱抚	他们	作为	以前	,

她似乎也对幼崽们产生了敌意，不再像以前那样爱抚它们，

[kept] [ðem; ðəm] [ə'lu:f] [ænd; ənd] [tʃæs'taɪzd] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hevi] [pɔ:z] [wen'evər]

kept	**them**	**aloof**	**and**	**chastised**	**them**	**severely**	**with**	**her**	**heavy**	**paws**	**whenever**
保留	他们	超然	和	受责罚	他们	严重	和	她	重的	爪子	每当

[ðeɪ] [keɪm] [tu:] [nɪr] .

they	**came**	**too**	**near**	**.**
他们	来了	也	靠近	.

她对它们保持距离，每当它们靠得太近时，她就会用沉重的爪子严厉地惩罚它们。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [daɪd] , [ænd; ənd]['li:oʊz] [gri:f] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] .

Soon	**after**	**this**	**one**	**of**	**the**	**cubs**	**died**	**,**	**and**	**Leo's**	**grief**	**was**	**painful**	**to**	**witness**	**.**
很快	后	这	一	的	这	幼崽	死亡	,	和	狮子座	悲伤	曾是	痛苦	到	证人	.

不久之后，其中一只幼崽夭折了，看到利奥如此悲痛欲绝，令人心痛。

[hi:; hi] [lɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] , [pʊt][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [pɔ:] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

He	**licked**	**it**	**all**	**over**	**,**	**put**	**his**	**huge**	**paw**	**on**	**it**	**,**
他	舔过	它	全部	超过	,	放	他的	巨大的	爪子	在	它	,

他舔遍了整块地，把巨大的爪子放在上面，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʌtərɪŋ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ɔ:l]

and	**turned**	**it**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**,**	**uttering**	**queer**	**little**	**sounds**	**all**
和	转向	它	从	一	边	到	这	其他	,	发出声音	酷儿	小的	声音	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	**time**	**,**
这	时间	,

他把它从一边翻到另一边，同时不停地发出奇怪的小声音。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ni:ðər] [mu:v] [nɔ:r] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,

and	**,**	**when**	**he**	**found**	**it**	**would**	**neither**	**move**	**nor**	**respond**	**to**	**his**	**caresses**	**,**
和	,	什么时候	他	成立	它	会	两者都不	移动	也不	回应	到	他的	爱抚	,

当他发现它既不会动也不会回应他的爱抚时，

[geɪv] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [haʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [strʌk] ['terər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hɑ:rt] .

gave	**a**	**prolonged**	**howl**	**of**	**misery**	**which**	**struck**	**terror**	**into**	**his**	**wife's**	**heart**	**.**
给予	一个	延长	嗥	的	苦难	哪个	击	恐怖	进入	他的	妻子的	心	.

他发出了一声凄厉的嚎叫，吓坏了他的妻子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [ə; eɪ]['meɪndʒi] ['hʌzbənd]

She	**had**	**had**	**enough**	**of**	**it**	**by**	**this**	**time**	**;**	**she**	**disliked**	**a**	**mangy**	**husband**
她	有	有	足够的	的	它	经过	这	时间	;	她	不喜欢	一个	疥癣	丈夫

[ænd; ənd] ['skrɑ:fjələs] ['tʃɪldrən] ,

and	**scrofulous**	**children**	**,**
和	瘰疬	孩子们	,

她这时已经受够了；她厌恶邋遢的丈夫和患有瘰疬的孩子。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs]

and	so	the	next	evening	quietly	took	her	departure	to	some	other	place
和	所以	这	下一个	晚上	悄悄	采取	她	离开	到	一些	其他	地方

[wer] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] .

where	the	surroundings	were	more	congenial	.
在哪里	这	周围环境	是	更多的	相投	.

于是，第二天晚上，她悄悄地离开了，前往另一个环境更宜人的地方。

['liːoʊ] ['tɔtəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['stægərɪŋ] ,

Leo	tottered	back	to	his	lair	that	night	with	staggering	,
狮子座	摇摇晃晃	后退	到	他的	巢穴	那	夜晚	和	令人震惊	,

当晚，利奥踉跄着回到了他的巢穴，步履蹒跚。

[ʌn'iːv(ə)n] [steps] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [kʌb]

uneven	steps	to	find	his	wife	had	gone	and	that	his	last	remaining	cub
不均匀	步骤	到	寻找	他的	妻子	有	已消失	和	那	他的	最后的	其余的	幼兽

[hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .

had	just	died	.
有	只是	死亡	.

他跌跌撞撞地走去，发现妻子已经离开，而他最后一只幼崽也刚刚死去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] ,

With	a	cry	of	pain	,	something	between	a	roar	and	a	deep	growl	,
和	一个	哭	的	疼痛	,	某物	之间	一个	吼	和	一个	深的	咆哮	,

伴随着一声痛苦的嚎叫，介于咆哮和低沉的咆哮之间，

['liːoʊ] [stretʃt] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['paɪnd]

Leo	stretched	himself	over	the	two	little	,	dead	bodies	of	his	children	and	pined
狮子座	拉伸	他自己	超过	这	二	小的	,	死的	身体	的	他的	孩子们	和	松开

[ænd; ənd] ['fretɪd] [ə'weɪ] .

and	fretted	away	.
和	有格纹的	离开	.

利奥趴在两个年幼孩子的尸体上，悲痛欲绝，焦躁不安。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [went] [fɔːr; fər] [fuːd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['kæfər] ,

He	no	longer	went	for	food	,	not	even	for	Kaffirs	,
他	不	更长	去	为了	食物	,	不是	甚至	为了	卡菲尔人	,

他不再出门觅食，甚至连卡菲尔人的食物也不去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [hæd; həd]

and	the	villagers	and	animals	in	the	neighborhood	wondered	what	had
和	这	村民们	和	动物	在	这	邻里	想知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

become	of	him	,
变得	的	他	,

村民和附近的动物们都想知道他去了哪里。

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ment] [sʌm; səm] [freʃ] ['derɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	whether	his	absence	meant	some	fresh	daring	on	his	part	.
和	无论	他的	缺席	意思是	一些	新鲜的	大胆	在	他的	部分	.

他的缺席是否意味着他会采取一些新的大胆行动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['derɪŋ] [fɔːr; fər]['liːoʊ] .

But	there	was	no	more	daring	for	Leo	.
但	那里	曾是	不	更多的	大胆	为了	狮子座	.

但对利奥来说，这已经是极限了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

From	the	time	he	laid	his	long	,
从	这	时间	他	铺设	他的	长的	,

从他安葬的那一刻起，

[wɔːrm] ['bɑːdi] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊld] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] ['nevər] [roʊz] [ə'gen] .

warm	body	over	the	cold	forms	of	his	children	he	never	rose	again	.
温暖的	身体	超过	这	寒冷的	表格	的	他的	孩子们	他	绝不	玫瑰	再次	.

他温暖的身体覆在孩子们冰冷的躯体上，他再也没有醒来。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ;

For	three	days	he	lay	there	,	doing	his	best	to	bring	them	back	to	life	;
为了	三	天	他	躺	那里	,	正在做	他的	最好的	到	带来	他们	后退	到	生活	;

他躺在那里三天，竭尽全力想让他们复活；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

but	on	the	third	day	his	great	head	,	with	what	remained	of	its	magnificent
但	在	这	第三	天	他的	伟大的	头	,	和	什么	剩余	的	它是	壮丽

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

但到了第三天，他那颗硕大的头颅，连同它残存的辉煌美丽，

[sæŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['liːoʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪənz] ,

sank	for	the	last	time	on	his	heavy	paws	,	and	Leo	,	the	king	of	lions	,
沉没	为了	这	最后的	时间	在	他的	重的	爪子	,	和	狮子座	,	这	国王	的	狮子	,

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

狮子王利奥最后一次用它沉重的爪子倒了下去，狮王利奥死了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [grænd] , [strɔːŋ] , ['noʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θruː] ['iːtɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ]

And	so	this	grand	,	strong	,	noble	animal	lost	his	life	through	eating	human	flesh
和	所以	这	盛大	,	强的	,	高贵	动物	丢失的	他的	生活	通过	吃	人类	肉

,

,

,

就这样，这头高大、强壮、高贵的动物因食用人肉而失去了生命。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

which	he	knew	quite	well	he	ought	not	to	touch	.
哪个	他	知道	相当	出色地	他	应该	不是	到	触碰	.

他很清楚自己不该碰那些东西。

['tʃæfər] , [ðə; ði] ['ʃæmwɑː]

CHAFFER	,	THE	CHAMOIS
司机	,	这	麂皮

羚羊

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krægi] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælpaɪn] ['maʊntnz] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] , ['tʃæfər]

On	one	of	the	craggy	heights	of	the	Alpine	mountains	,	in	Switzerland	,	Chaffer
在	一	的	这	崎岖不平	高度	的	这	高山	山脉	,	在	瑞士	,	司机

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

在瑞士阿尔卑斯山脉崎岖的山峰之一，查弗尔站在那里。

[wʌn] [faɪn] , [klɪr] [deɪ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

one	fine	,	clear	day	in	October	,	looking	out	over	the	landscape	,
一	美好的	,	清除	天	在	十月	,	寻找	出去	超过	这	景观	,

十月一个晴朗的好天气，眺望着远处的景色，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

and	wondering	what	he	should	do	and	where	he	should	go	.
和	好奇	什么	他	应该	做	和	在哪里	他	应该	去	.

他不知道自己应该做什么，应该去哪里。

[fɔːr; fər] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][baɪ][æn; ən][oʊld]

For	,	sad	to	relate	,	he	had	just	been	turned	out	of	the	herd	by	an	old
为了	,	伤心	到	涉及	,	他	有	只是	到过	转向	出去	的	这	一群	经过	一个	老的

['ʃæmwɑː] ,

chamois	,
麂皮	,

令人难过的是，他刚刚被一只老羚羊赶出了羊群。

[huː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt]

who	considered	that	he	and	those	of	his	own	age	had	a	better	right
WHO	经过考虑的	那	他	和	那些	的	他的	自己的	年龄	有	一个	更好的	正确的

[ðer; ðər][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪlz] .

there	than	some	of	the	young	males	.
那里	比	一些	的	这	年轻的	男性	.

他认为他和与他同龄的人比一些年轻男性更有权利在那里。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , ['tʃæfər] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] ,

So	,	with	a	few	others	,	Chaffer	had	been	driven	off	,
所以	,	和	一个	很少	其他的	,	司机	有	到过	驱动	离开	,

于是，查弗和其他几个人被赶走了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	until	he	had	made	a	good	fight	for	it	.
但	不是	直到	他	有	制成	一个	好的	斗争	为了	它	.

但在此之前，他已经为此进行了一番艰苦的斗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['relɪʃ] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

He	was	fairly	strong	,	and	did	not	at	all	relish	getting	the	worst	of	anything
他	曾是	相当	强的	,	和	做过	不是	在	全部	尽情享用	获得	这	最差	的	任何事物

,

,
,

他体格相当强壮，而且一点也不喜欢在任何事情上吃亏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [jet] [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði] [taɪm] [wen]

but	he	was	young	yet	and	knew	his	time	was	coming	—	the	time	when
但	他	曾是	年轻的	然而	和	知道	他的	时间	曾是	未来	—	这	时间	什么时候

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðæt] [oʊld] ['ʃæmwɑː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][fɑːr] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

he	would	drive	that	old	chamois	out	of	the	herd	far	quicker	than	he	had
他	会	驾驶	那	老的	麂皮	出去	的	这	一群	远的	更快	比	他	有

[bɪn] ['drɪvn] ,

been	driven	,
到过	驱动	,

但他还年轻，知道自己的时代即将到来——他要比自己被赶出羚羊群的速度快得多地把那只老羚羊赶出羚羊群。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	get	the	best	of	him	in	more	ways	than	one	.
和	得到	这	最好的	的	他	在	更多的	方式	比	一	.

并且从多方面都胜过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['dɪzi]

He	was	a	fine	young	animal	,	and	as	he	stood	there	at	that	dizzy
他	曾是	一个	美好的	年轻的	动物	,	和	作为	他	站立	那里	在	那	晕眩的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

他是一头健壮的年轻动物，当他站在那里，站在那令人眩晕的高度时，

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [plaːntid]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [piːk] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə] ['veri] [best] [əd'væntɪdʒ] .

his	four	feet	planted	firmly	on	the	peak	,	he	showed	to	very	best	advantage	.
他的	四	脚	已种植	牢牢	在	这	顶峰	,	他	显示	到	非常	最好的	优势	.

他四脚稳稳地踩在山顶上，展现出最佳状态。

['tʃæfər] [stʊd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn]

Chaffer	stood	about	two	feet	high	at	the	shoulders	,	and	was	about	three	feet	in
司机	站立	关于	二	脚	高的	在	这	肩膀	,	和	曾是	关于	三	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

查弗肩高约两英尺，身长约三英尺。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [blæk] [teɪl] ;

not	counting	his	short	,	black	tail	;
不是	计数	他的	短的	,	黑色的	尾巴	;

不算他那短短的黑色尾巴；

[hɪz; ɪz] ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [striːkt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] , [wɪtʃ]

his	yellowish	-	brown	body	was	streaked	down	the	back	with	a	black	line	,	which
他的	淡黄色	-	棕色的	身体	曾是	条纹	向下	这	后退	和	一个	黑色的	线	,	哪个

[dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [spaɪn] ,

defined	the	spine	,
定义	这	脊柱	,

他黄褐色的身体背部有一条黑色条纹，勾勒出脊柱的轮廓。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] — [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] ,

while	his	beautiful	head	—	the	face	and	throat	a	peculiar	yellowish	-	white	,
尽管	他的	美丽的	头	—	这	脸	和	喉	一个	奇特	淡黄色	-	白色的	,

而他那美丽的头颅——脸和喉咙却呈现出一种奇特的黄白色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [blæk] [mɑːrk] [wɪtʃ] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] —

with	a	brownish	-	black	mark	which	went	from	his	mouth	to	his	eyes	—
和	一个	棕褐色	-	黑色的	标记	哪个	去	从	他的	嘴	到	他的	眼睛	—

[wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] [peɪr] [ʌv; əv][hɔːrnz] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

was	surmounted	by	a	splendid	pair	of	horns	nearly	come	to	perfection	.
曾是	克服	经过	一个	灿烂	一对	的	角	几乎	来	到	完美	.

他嘴巴到眼睛之间有一道棕黑色的斑纹，头顶上长着一对近乎完美的华丽犄角。

[ðiːz] [hɔːrnz][wɜːr; wər][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , ['slendər]

These	horns	were	from	six	to	eight	inches	long	,	black	and	shiny	,	slender
这些	角	是	从	六	到	八	英寸	长的	,	黑色的	和	闪亮的	,	苗条

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

这些角长六到八英寸，黑色且有光泽，细长而圆润。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ˌpəːpən'dikjuləli] , [ænd; ənd] ['kəːviŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]

rising	from	the	forehead	perpendicularly	,	and	curving	sharply	at	the
上升	从	这	前额	垂直	,	和	弯曲	尖锐地	在	这

[iks'tremitis] ['ɪntuː] [hʊks] .

extremities	into	hooks	.
四肢	进入	钩子	.

从前额垂直向上生长，末端急剧弯曲成钩状。

['veri] [praʊd] ['tʃæfər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ment] ; [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Very	proud	Chaffer	was	of	them	,	for	they	meant	;	so	much	to	him	.
非常	自豪的	司机	曾是	的	他们	,	为了	他们	意思是	;	所以	很多	到	他	.

查弗为他们感到非常自豪，因为他们对他意义非凡。

[ðeɪ] [ment] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] [groʊn] ,

They	meant	,	for	one	thing	,	that	he	was	now	almost	full	grown	,
他们	意思是	,	为了	一	事物	,	那	他	曾是	现在	几乎	满的	生长	,

他们的意思是，首先，他现在几乎已经完全长大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪloʊp]

and	that	he	would	soon	be	of	an	age	to	take	his	place	in	the	antelope
和	那	他	会	很快	是	的	一个	年龄	到	拿	他的	地方	在	这	羚羊

[wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] ['faɪtər] .

world	as	a	champion	and	fighter	.
世界	作为	一个	冠军	和	战斗机	.

他很快就到了能在羚羊界赢得冠军和斗士地位的年纪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] , [ænd; ənd] ,

He	could	hold	his	own	now	with	some	of	the	males	,	and	,
他	可以	抓住	他的	自己的	现在	和	一些	的	这	男性	,	和	,

他现在能和一些男性对手抗衡了，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,

although	he	had	just	been	driven	out	of	the	herd	,
虽然	他	有	只是	到过	驱动	出去	的	这	一群	,

尽管他刚刚被赶出了牛群，

['sevrəl] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self]

several	others	had	been	forced	out	with	him	,	so	he	did	not	trouble	himself
一些	其他的	有	到过	强制	出去	和	他	,	所以	他	做过	不是	麻烦	他自己

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

much	about	it	.
很多	关于	它	.

还有其他几个人和他一起被迫离开，所以他并没有太在意。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] ,

The	only	thing	he	was	puzzled	about	was	what	he	should	do	next	,
这	仅有的	事物	他	曾是	困惑	关于	曾是	什么	他	应该	做	下一个	,

他唯一困惑的是接下来该做什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [hiː; hi] ['nevər] [driːmd]

but	this	little	matter	was	decided	for	him	in	a	manner	he	never	dreamed
但	这	小的	事情	曾是	决定	为了	他	在	一个	方式	他	绝不	梦见

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

但这件事的解决方式却是他做梦也想不到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] [naʊ] ,

He	was	some	way	from	the	herd	now	,
他	曾是	一些	方式	从	这	一群	现在	,

他现在离牛群有一段距离了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['ʃæmwɑː]

but	at	that	moment	he	heard	the	well	-	known	whistle	of	the	sentinel	chamois
但	在	那	片刻	他	听到	这	出色地	-	已知	哨	的	这	哨兵	麂皮

. [['fʊtnoʊt] :

.	[	Footnote	:
.	[	脚注	:

但就在这时，他听到了哨兵羚羊那熟悉的哨声。[脚注：

[iːtʃ] [hɜːrd][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [huː] [ækts][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

Each	herd	has	a	chamois	who	acts	as	a	sentinel	.
每个	一群	有	一个	麂皮	WHO	行为	作为	一个	哨兵	.

每个兽群都有一只羚羊担任哨兵。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðɪs] ['sentɪn(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] , [nɑːt]

At	the	slightest	sign	of	danger	this	sentinel	gives	a	peculiar	whistle	,	not
在	这	丝毫	符号	的	危险	这	哨兵	给予	一个	奇特	哨	,	不是

[pər'tɪkjələrli] [ʃrɪl] [ɔːr] ['pɪrsɪŋ] ,

particularly	shrill	or	piercing	,
特别	尖锐	或者	冲孔	,

一旦察觉到一丝危险迹象，这只哨兵就会发出一种奇特的哨声，这种哨声并不特别尖锐刺耳。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

but	which	has	a	curious	,	penetrating	power	and	carries	a	great	distance	.
但	哪个	有	一个	好奇的	,	渗透	力量	和	携带	一个	伟大的	距离	.

但它具有奇特的穿透力，而且传播距离很远。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] ['sentɪn(ə)l] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Not	only	does	this	sentinel	give	warning	of	danger	,
不是	仅有的	做	这	哨兵	给	警告	的	危险	,

这个哨兵不仅可以发出危险警报，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] . — ['ɔːθər] .]

but	he	indicates	from	which	direction	it	is	coming	.	—	Author	.	]
但	他	表示	从	哪个	方向	它	是	未来	.	—	作者	.	]

但他指出了声音的来源方向。——作者

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['tʃæfər] [wʌz; wəz][ɔːf] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [waɪd] ['kæzəmz] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][krægz]

In	an	instant	Chaffer	was	off	,	leaping	over	wide	chasms	,	climbing	over	crags
在	一个	立即的	司机	曾是	离开	,	跳跃	超过	宽的	深渊	,	攀登	超过	峭壁

[ænd; ənd] ['dɪzi] [haɪts] ,

and	dizzy	heights	,
和	晕眩的	高度	,

瞬间，查弗尔就出发了，他跃过宽阔的峡谷，攀过陡峭的峭壁，到达令人眩晕的高度。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['deɪndʒərəs] , ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

sliding	down	dangerous	,	slippery	places	,	but	always	going	in	the	opposite
滑动	向下	危险的	,	滑	地方	,	但	总是	去	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] .

direction	to	the	approaching	enemy	.
方向	到	这	接近	敌人	.

在危险、湿滑的地方滑行，但始终朝着与来犯之敌相反的方向前进。

[fɔːr; fər] ['tʃæfər] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

For	Chaffer	knew	now	what	the	danger	was	—	it	was	a	man	;	and	he
为了	司机	知道	现在	什么	这	危险	曾是	—	它	曾是	一个	男人	;	和	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

查弗现在明白了危险所在——那是一个人；而且他可以，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [sent] , [smel] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

with	his	wonderful	power	of	scent	,	smell	him	,	although	he	was	still	a
和	他的	精彩的	力量	的	香味	,	闻	他	,	虽然	他	曾是	仍然	一个

[greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

great	distance	away	.
伟大的	距离	离开	.

他拥有神奇的嗅觉，即使远在天边，也能闻到他的气味。

[wʌns] ['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['tʃæfər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ,

Once	having	realized	that	it	was	a	man	,	Chaffer	lost	no	time	,
一次	拥有	已实现	那	它	曾是	一个	男人	,	司机	丢失的	不	时间	,

查弗尔意识到对方是男性后，立即行动起来。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ʌp] [ðə; ði] [stiːpəst] [kræg] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

but	made	his	way	at	once	up	the	steepest	crag	he	could	find	.
但	制成	他的	方式	在	一次	向上	这	最陡峭	岩	他	可以	寻找	.

但他立刻爬上了他能找到的最陡峭的岩壁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm] [ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðæn; ðən] [daʊn] ,

It	was	much	easier	for	him	to	go	up	than	down	,
它	曾是	很多	更轻松	为了	他	到	去	向上	比	向下	,

对他来说，上山比下山容易得多。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

for	his	legs	were	adapted	for	this	purpose	,
为了	他的	腿	是	改编	为了	这	目的	,

因为他的双腿已经为此目的而进化。

[ðə; ði] [haɪnd] [wʌnz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz] .

The	hind	ones	being	much	longer	than	the	front	ones	.
这	后	一个	存在	很多	更长	比	这	正面	一个	.

后部的牙齿比前部的牙齿长得多。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [niːt] [fiːt] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [hæd; həd] ['veri] [ʃɑːrp] [huːf] ,

His	small	,	neat	feet	were	formed	for	climbing	;	his	forefeet	had	very	sharp	hoofs	,
他的	小的	,	整洁的	脚	是	形成	为了	攀登	;	他的	前脚	有	非常	锋利的	蹄子	,

他那小巧精致的脚是为攀爬而生的；他的前蹄非常锋利。

[wɪtʃ] , [wen] [dɪ'sendɪŋ] , ['tʃæfər] [wʊd] [dɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ,

which	,	when	descending	,	Chaffer	would	dig	into	the	ground	to	gain	a	foothold	,
哪个	,	什么时候	下降	,	司机	会	挖	进入	这	地面	到	获得	一个	立足点	,

下山时，查弗会挖开地面以找到立足点。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] [hæd; həd] ['kjʊriəs] , [fɔːls] [huːf] .

and	his	hind	feet	had	curious	,	false	hoofs	.
和	他的	后	脚	有	好奇的	,	错误的	蹄子	.

他的后脚长着奇特的假蹄。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['aʊtər] [huːf] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [səʊls] ,

That	is	to	say	,	the	outer	hoofs	were	higher	than	the	soles	,
那	是	到	说	,	这	外	蹄子	是	更高	比	这	鞋底	,

也就是说，外侧蹄子比蹄底高。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɑːtʃ] [ɔːr] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	this	enabled	him	to	have	a	grip	on	the	slightest	notch	or	projection	on	the	face	of	the	rocks	,
和	这	已启用	他	到	有	一个	紧握	在	这	丝毫	缺口	或者	投影	在	这	脸	的	这	岩石	,

这使他能够抓住岩石表面上最细微的凹槽或凸起。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [slɪp] .

so	that	it	was	almost	impossible	for	him	to	slip	.
所以	那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	他	到	滑	.

所以他几乎不可能滑倒。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

In	descending	the	rocks	,
在	下降	这	岩石	,

在沿岩石向下走的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

he	would	place	his	forefeet	close	together	and	push	them	in	front	of	him	;
他	会	地方	他的	前脚	关闭	一起	和	推	他们	在	正面	的	他	;

他会把前脚并拢，向前推；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	could	then	slide	down	the	face	of	an	almost	perpendicular	cliff	with	the
他	可以	然后	滑动	向下	这	脸	的	一个	几乎	垂直	悬崖	和	这

['gretɪst] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

greatest	ease	and	safety	,
最	舒适	和	安全	,

然后他就可以极其轻松安全地从几乎垂直的悬崖峭壁上滑下来。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] .

and	alight	at	the	bottom	without	so	much	as	a	scratch	.
和	点燃	在	这	底部	没有	所以	很多	作为	一个	划痕	.

毫发无损地降落在底部。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,

In	going	up	a	very	steep	hill	,	he	would	stand	up	on	his	hind	legs	,
在	去	向上	一个	非常	陡	爬坡道	,	他	会	站立	向上	在	他的	后	腿	,

爬非常陡峭的山坡时，他会用后腿站立起来。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ɑːn][sʌm; səm] ['næroʊ] [ʃelf] [ɔːr] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

put	his	forefeet	on	some	narrow	shelf	or	ledge	of	rock	,	and	then	,
放	他的	前脚	在	一些	狭窄的	架子	或者	壁架	的	岩石	,	和	然后	,

他把前脚放在岩石的狭窄平台或边缘上，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [baʊnd] , [drɔː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʌp] ,

with	a	sharp	little	bound	,	draw	his	body	up	,
和	一个	锋利的	小的	边界	,	画	他的	身体	向上	,

他猛地一跃，将身体抬起。

[ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] ['skersli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] .

and	stand	with	all	four	feet	on	a	space	scarcely	big	enough	for	a	full	-	grown	man	.
和	站立	和	全部	四	脚	在	一个	空间	几乎	大的	足够的	为了	一个	满的	-	生长	男人	.

四脚并拢，站在一个几乎容不下成年男子的空间里。

['tʃæfər] [traɪd] [ðɪs] [plæn] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Chaffer	tried	this	plan	now	,	and	with	good	effect	for	a	time	,
司机	尝试	这	计划	现在	,	和	和	好的	影响	为了	一个	时间	,

查弗尔尝试了这个计划，而且在一段时间内效果不错。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biː; bi] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

but	he	could	smell	the	man	coming	nearer	and	nearer	,	and	began	to	be	terribly	frightened	.
但	他	可以	闻	这	男人	未来	更近	和	更近	,	和	开始	到	是	可怕	害怕	.

但他能闻到那人越来越近的气味，开始感到非常害怕。

['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , [sə'spɪʃəs]

Timid	and	nervous	to	a	wonderful	degree	,	and	of	a	cautious	,	suspicious	nature	,
胆小	和	紧张的	到	一个	精彩的	程度	,	和	的	一个	谨慎	,	可疑的	自然	,

胆小怯懦，极度紧张，而且生性谨慎多疑。

- [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ['kwivəd] ['peɪnfəli] .

Chaffer's	**excitement**	**grew**	**intense**	**,**	**and**	**his**	**small**	**,**	**pointed**	**ears**	**quivered**	**painfully**	**.**
-	激动	生长	激烈的	,	和	他的	小的	,	尖	耳朵	颤抖	痛苦地	.

查弗的兴奋之情愈发强烈，他那小小的、尖尖的耳朵痛苦地颤抖着。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

On	**he**	**went**	**,**	**never**	**stopping**	**to**	**glance**	**round**	**for**	**a**	**single**	**instant**	**,**	**for**	**it**
在	他	去	,	绝不	停止	到	瞥一眼	圆形的	为了	一个	单身的	立即的	,	为了	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ;

was	**not**	**necessary**	**;**
曾是	不是	必要的	;

他继续往前走，一刻也没有停下来回头看一眼，因为没有必要；

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]

he	**knew**	**only**	**too**	**well**	**what**	**was**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**his**	**one**	**object**	**was**
他	知道	仅有的	也	出色地	什么	曾是	在后面	他	,	和	他的	一	目的	曾是

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

to	**get**	**away**	**.**
到	得到	离开	.

他非常清楚身后是什么，他唯一的目的就是逃离。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv]

At	**this**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**there**	**was**	**another**	**whistle**	**from**	**the**	**sentinel**	**of**
在	这	片刻	,	然而	,	那里	曾是	其他	哨	从	这	哨兵	的

[ðə; ði][hɜːrd] ,

the	**herd**	**,**
这	一群	,

然而就在这时，牛群中的哨兵又吹响了一声哨响。

[mʌtʃ] ['feɪntər] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

much	**fainter**	**this**	**time**	**because**	**farther**	**off**	**,**
很多	较暗	这	时间	因为	更远	离开	,

这次信号弱了很多，因为距离更远了。

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**containing**	**the**	**information**	**that**	**there**	**was**	**danger**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
但	包含	这	信息	那	那里	曾是	危险	在	这	顶部	的	这

['maʊntnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

mountains	**as**	**well**	**as**	**at**	**the**	**base**	**.**
山脉	作为	出色地	作为	在	这	根据	.

但其中包含的信息是，山顶和山脚都存在危险。

['tʃæfər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [naʊ] , [wət'evər]

Chaffer	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**he**	**decided**	**to**	**go**	**on**	**now**	**,**	**whatever**
司机	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	他	决定	到	去	在	现在	,	任何

[keɪm] ;

came	**;**
来了	;

查弗犹豫了一会儿，但他决定无论发生什么都要继续下去；

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɑːrp] [krægz][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [haɪts] [ðæn; ðən]

he	**was**	**far**	**more**	**at**	**home**	**on**	**these**	**sharp**	**crags**	**and**	**dangerous**	**heights**	**than**
他	曾是	远的	更多的	在	家	在	这些	锋利的	峭壁	和	危险的	高度	比

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [smuːð] ,

he	**was**	**on**	**smooth**	**,**
他	曾是	在	光滑的	,

他更喜欢这些陡峭的峭壁和危险的高处，而不是平坦的地面。

['i:v(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

even	ground	,	and	he	could	go	where	it	was	quite	impossible	for	a
甚至	地面	,	和	他	可以	去	在哪里	它	曾是	相当	不可能的	为了	一个

[mæn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

man	to	follow	.
男人	到	跟随	.

即使是平坦的地面，他也能去到普通人根本无法到达的地方。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [li:ps] , [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [baʊndz] ,

So	he	gave	a	few	more	leaps	,	a	few	more	bounds	,
所以	他	给予	一个	很少	更多的	跳跃	,	一个	很少	更多的	界限	,

于是他又跳了几步，又跨了几圈，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [naʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [hɪm; ɪm] ,

although	the	scent	of	the	man	now	was	so	strong	as	to	bewilder	him	,
虽然	这	香味	的	这	男人	现在	曾是	所以	强的	作为	到	困惑	他	,

虽然这男人的气味现在浓烈得让他感到困惑，

[ænd; ənd] [ðen] ['lændɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['taɪni] [ledʒ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntər] !

and	then	landed	on	a	tiny	ledge	face	to	face	with	a	hunter	!
和	然后	登陆	在	一个	微小的	壁架	脸	到	脸	和	一个	猎人	!

然后他落在了一个狭小的平台上，与一名猎人面对面！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] — [ðə; ði] ['hʌntər]

It	would	have	been	hard	to	say	which	was	the	most	surprised	—	the	hunter
它	会	有	到过	难的	到	说	哪个	曾是	这	最多	惊讶	—	这	猎人

[ɔ:r] ['tʃæfər] .

or	Chaffer	.
或者	司机	.

很难说猎人和查弗谁更感到惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ə'nʌðər] ['ʃæmwɑ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] — [ə; eɪ]

the	hunter	had	been	carefully	watching	another	chamois	a	little	lower	down	—	a
这	猎人	有	到过	小心	观看	其他	麂皮	一个	小的	降低	向下	—	一个

[jʌŋ] [meɪl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['tʃæfər] — [ænd; ənd]

young	male	who	had	been	turned	out	of	the	herd	with	Chaffer	—	and
年轻的	男性	WHO	有	到过	转向	出去	的	这	一群	和	司机	—	和

[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃæmwɑ:] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['tʃæfər] [ə'laɪt]

had	no	idea	a	second	chamois	was	so	close	to	him	until	Chaffer	alighted
有	不	主意	一个	第二	麂皮	曾是	所以	关闭	到	他	直到	司机	下车

[ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t] .

on	the	ledge	of	rock	at	his	very	feet	.
在	这	壁架	的	岩石	在	他的	非常	脚	.

猎人一直在仔细观察下方不远处另一只羚羊——一只年轻的雄性羚羊，它和查弗一起被赶出了羚羊群——直到查弗落在他脚边的岩石边缘，他才意识到第二只羚羊离他这么近。

[ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] ,

The	two	looked	at	one	another	for	an	instant	in	deathlike	silence	,
这	二	看起来	在	一	其他	为了	一个	立即的	在	死气沉沉	沉默	,

两人对视了一瞬间，周围一片死寂。

[ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fraɪt] ; [fɔːr; fər] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['oʊnli]

their	**eyes**	**wide**	**open**	**with**	**surprise**	**and**	**fright**	**;**	**for**	**,**	**had**	**the**	**chamois**	**only**
他们的	眼睛	宽的	打开	和	惊喜	和	惊吓	;	为了	,	有	这	麂皮	仅有的

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

known	**it**	**,**
已知	它	,

它们惊恐地睁大了眼睛；因为，如果羚羊知道这一点的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

he	**could**	**,**	**with**	**one**	**touch**	**of**	**his**	**horns**	**,**
他	可以	,	和	一	触碰	的	他的	角	,

他只需轻轻碰一下他的角，就能做到。

[hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['hʌntər] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] ,

have	**sent**	**the**	**hunter**	**whirling**	**through**	**space**	**and**	**onto**	**the**	**rocks**	**beneath**	**,**
有	发送	这	猎人	旋转	通过	空间	和	到	这	岩石	下面	,

已经将猎人击飞到太空深处，摔到下面的岩石上。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

where	**he**	**would**	**have**	**been**	**dashed**	**to**	**pieces**	**.**
在哪里	他	会	有	到过	虚线	到	件	.

他本会被摔得粉身碎骨。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [liːp] , ['tʃæfər] [spræŋ] — [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['kæzəm] [wɪtʃ]

Then	**,**	**with**	**a**	**wild**	**leap**	**,**	**Chaffer**	**sprang**	**—**	**sprang**	**down**	**the**	**precipitous**	**chasm**	**which**
然后	,	和	一个	荒野	飞跃	,	司机	弹簧	—	弹簧	向下	这	陡峭	深渊	哪个

[jɔːnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

yawned	**beneath**	**them**	**,**
打哈欠	下面	他们	,

然后，查弗猛地一跃——纵身跃下他们脚下那深不见底的悬崖。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['θɜːrti] [fiːt] .

a	**distance**	**of**	**nearly**	**thirty**	**feet**	**.**
一个	距离	的	几乎	三十	脚	.

距离将近三十英尺。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] ['bɑːdi] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	**he**	**went**	**down**	**,**	**with**	**his**	**graceful**	**body**	**hanging**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**his**
作为	他	去	向下	,	和	他的	优美	身体	绞刑	在	这	空气	,	和	他的

['hænsəm] [hed] ,

handsome	**head**	**,**
英俊的	头	,

他坠落时，优美的身躯悬在空中，英俊的头颅.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kɜːrvd] [hɔːrnz] , [θroʊn] [bæk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [daɪ'ægənəli] ,

with	**its**	**curved**	**horns**	**,**	**thrown**	**back**	**,**	**he**	**turned**	**himself**	**diagonally**	**,**
和	它是	弯曲	角	,	抛掷	后退	,	他	转向	他自己	对角线	,

它弯曲的犄角向后翘起，它斜转过身去，

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʃɑːrpli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz]

striking	**his**	**feet**	**sharply**	**every**	**now**	**and**	**then**	**against**	**the**	**face**	**of**	**the**	**rock**	**in**	**his**
引人注目	他的	脚	尖锐地	每一个	现在	和	然后	反对	这	脸	的	这	岩石	在	他的

[dɪ'sent] ,

descent	**,**
下降	,

下山时，他的脚不时会重重地撞在岩壁上。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

and	**alighted**	**at**	**the**	**foot**	**in**	**perfect**	**safety**	**.**
和	下车	在	这	脚	在	完美的	安全	.

并安全地降落在脚下。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['hʌntər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdi] [swɪs] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

Meanwhile	**,**	**the**	**hunter**	**,**	**although**	**he**	**was**	**a**	**hardy**	**Swiss**	**mountaineer**	**,**
同时	,	这	猎人	,	虽然	他	曾是	一个	耐寒的	瑞士	登山	,

与此同时，这位猎人虽然是一位身强体壮的瑞士登山者，

[wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [ðæt]

was	**so**	**frightened**	**at**	**his**	**narrow**	**escape**	**that**	**he**	**gave**	**up**	**the**	**chase**	**for**	**that**
曾是	所以	害怕	在	他的	狭窄的	逃脱	那	他	给予	向上	这	追赶	为了	那

[deɪ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

day	**and**	**went**	**home**	**,**
天	和	去	家	,

他被这次死里逃生吓坏了，当天就放弃了追捕，回家了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] .

followed	**by**	**the**	**other**	**hunters**	**.**
随后	经过	这	其他	猎人	.

其他猎人随后跟上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔːr] [deɪz] [ɔːl'redi] ,

They	**had**	**been**	**out**	**on**	**this**	**expedition**	**four**	**days**	**already**	**,**
他们	有	到过	出去	在	这	远征	四	天	已经	,

他们已经外出探险四天了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《拉塔普兰，(Rataplan,)
第4/8页

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪst] [greɪt] ['deindʒəz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃæmwɑː] .

and	**had**	**faced**	**great**	**dangers**	**without**	**getting**	**a**	**single**	**chamois**	**.**
和	有	面对	伟大的	危险	没有	获得	一个	单身的	麂皮	.

他们曾面临巨大危险，却连一只羚羊都没猎到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [men] ,

They	**were**	**brave**	**and**	**patient**	**men**	**,**
他们	是	勇敢的	和	病人	男人	,

他们是勇敢而有耐心的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['ʃæmwɑː] ['hʌntɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	**as**	**they**	**earned**	**their**	**living**	**by**	**chamois**	**hunting**	**—**	**one**	**of**	**the**	**most**
和	作为	他们	获得	他们的	活的	经过	麂皮	打猎	—	一	的	这	最多

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [ænd; ənd]

dangerous	**and**	**precarious**	**ways**	**of**	**earning**	**a**	**living**	**—**	**had**	**been**	**ready**	**and**
危险的	和	岌岌可危	方式	的	收入	一个	活的	—	有	到过	准备好	和

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪsk] .

prepared	**for**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**risk**	**.**
准备	为了	一个	肯定	数量	的	风险	.

他们以猎捕羚羊为生——这是最危险、最不稳定的谋生方式之一——因此他们早已做好承担一定风险的准备。

[bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [draɪd] [miːt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

But	**four**	**days**	**in**	**the**	**mountains**	**,**	**with**	**nothing**	**but**	**dried**	**meat**	**for**	**food**	**,**
但	四	天	在	这	山脉	,	和	没有什么	但	干燥	肉	为了	食物	,

但在山里待了四天，除了干肉之外什么也没有，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] ,

added	**to**	**the**	**intense**	**cold**	**and**	**exposure**	**,**
额外	到	这	激烈的	寒冷的	和	接触	,

再加上严寒和日晒，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

not	**to**	**speak**	**of**	**risking**	**their**	**lives**	**several**	**times**	**a**	**day**	**,**
不是	到	说话	的	冒险	他们的	生活	一些	时代	一个	天	,

更不用说他们每天要多次冒着生命危险了。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][stænd] , [soʊ] , [wen] ['tʃæfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	**about**	**as**	**much**	**as**	**any**	**man**	**could**	**stand**	**,**	**so**	**,**	**when**	**Chaffer**	**and**	**his**
曾是	关于	作为	很多	作为	任何	男人	可以	站立	,	所以	,	什么时候	司机	和	他的

[kəm'pænjənz] [gɑːt] [ə'weɪ] ,

companions	**got**	**away**	**,**
同伴	得到	离开	,

这几乎是任何人所能承受的极限，所以，当查弗和他的同伴逃脱后，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [taɪm] .

the	**hunters**	**decided**	**to**	**go**	**home**	**and**	**hunt**	**them**	**another**	**time**	**.**
这	猎人	决定	到	去	家	和	打猎	他们	其他	时间	.

猎人们决定回家，改天再猎杀他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	**the**	**chamois**	**were**	**also**	**frightened**	**,**
但	这	麂皮	是	还	害怕	,

但羚羊们也感到害怕。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['tɪmɪd][ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] ,

and	more	nervous	and	timid	than	usual	for	some	time	after	this	,
和	更多的	紧张的	和	胆小	比	通常	为了	一些	时间	后	这	,

此后一段时间，他比平时更加紧张胆怯。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ðəm'selvz] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l] ,

and	kept	a	sharp	lookout	themselves	,	not	trusting	so	much	to	the	sentinel	,
和	保留	一个	锋利的	瞭望台	他们自己	,	不是	信任	所以	很多	到	这	哨兵	,

他们自己也时刻保持警惕，不太信任哨兵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .

for	they	considered	he	had	not	given	them	warning	enough	the	last	time	.
为了	他们	经过考虑的	他	有	不是	给定	他们	警告	足够的	这	最后的	时间	.

因为他们认为他上次没有给他们足够的警告。

['tʃæfər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [ɪn]['kæzəmz]

Chaffer	had	been	so	thoroughly	scared	that	he	kept	himself	hidden	in	chasms
司机	有	到过	所以	彻底	害怕的	那	他	保留	他自己	隐	在	深渊

[ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

and	crevices	for	days	,
和	缝隙	为了	天	,

查弗尔吓坏了，连续几天躲在裂缝和缝隙里。

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns]

only	coming	out	every	now	and	then	to	feed	and	to	give	a	hurried	glance
仅有的	未来	出去	每一个	现在	和	然后	到	喂养	和	到	给	一个	慌忙	瞥一眼

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

它们只是偶尔出来觅食，并匆匆环顾四周。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [skers] [naʊ] , [tuː] ,

Food	was	getting	scarce	now	,	too	,
食物	曾是	获得	稀少	现在	,	也	,

现在食物也越来越短缺了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['veri] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [freʃ] [græs] [ænd; ənd]

and	he	would	very	soon	have	to	go	without	the	fresh	grass	and
和	他	会	非常	很快	有	到	去	没有	这	新鲜的	草	和

['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

herbage	which	grew	on	the	mountains	,
草本植物	哪个	生长	在	这	山脉	,

他很快就吃不到山上生长的鲜嫩青草了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪn] , [fɜːr][ænd; ənd]['dʒuːnɪpər] [triːz] [duː] [ɪn'sted] .

and	make	the	buds	of	the	pine	,	fir	and	juniper	trees	do	instead	.
和	制作	这	花蕾	的	这	松树	,	冷杉	和	杜松	树木	做	反而	.

让松树、冷杉和杜松的芽代替它们生长。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][sɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

But	he	could	treat	himself	to	an	occasional	bit	of	salt	from	the
但	他	可以	对待	他自己	到	一个	偶然	少量	的	盐	从	这

['sændstoʊn] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ælps] ,

sandstone	rocks	which	are	to	be	found	in	the	Alps	,
砂岩	岩石	哪个	是	到	是	成立	在	这	阿尔卑斯山	,

但他偶尔可以犒劳自己一点阿尔卑斯山砂岩中的盐。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd] ; [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	of	this	he	was	extremely	fond	;	it	also	helped	to	keep	him	in
和	的	这	他	曾是	极其	喜爱	;	它	还	帮助	到	保持	他	在

[gʊd] [helθ] .

good	health	.
好的	健康	.

他对此非常喜爱；这也有助于他保持健康。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɪntər] [ðæt] [jɪr] ,

It	was	a	hard	winter	that	year	,
它	曾是	一个	难的	冬天	那	年	,

那年冬天很冷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	when	the	snow	lay	thick	and	white	not	only	on	the	mountains	,
和	什么时候	这	雪	躺	厚的	和	白色的	不是	仅有的	在	这	山脉	,

当积雪不仅覆盖在山上，而且变得又厚又白时，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['væliz] , ['tʃæfər] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][faɪnd]

but	in	the	valleys	,	Chaffer	had	as	much	as	he	could	do	to	find
但	在	这	山谷	,	司机	有	作为	很多	作为	他	可以	做	到	寻找

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .

enough	to	eat	.
足够的	到	吃	.

但在山谷里，查弗竭尽全力也找不到足够的食物。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Occasionally	he	would	be	able	to	scrape	away	the	snow	,
偶尔	他	会	是	有能力的	到	刮	离开	这	雪	,

他偶尔还能把积雪刮掉。

[ænd; ənd] [get] ['taɪni]['bɪts][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [griːn] [stʌf] ,

and	get	tiny	bits	of	grass	and	other	green	stuff	,
和	得到	微小的	比特	的	草	和	其他	绿色的	东西	,

还能弄到一些小草屑和其他绿色植物，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] ,

but	it	was	not	enough	to	keep	him	alive	,
但	它	曾是	不是	足够的	到	保持	他	活	,

但这不足以让他活下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

and	he	was	obliged	to	content	himself	with	the	buds	of	trees	and
和	他	曾是	有义务	到	内容	他自己	和	这	花蕾	的	树木	和

['eni] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

any	little	bit	of	vegetation	he	could	find	.
任何	小的	少量	的	植被	他	可以	寻找	.

他只能满足于树木的嫩芽和他能找到的任何一点植物。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][koʊld][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

He	did	not	mind	the	cold	in	the	least	,
他	做过	不是	头脑	这	寒冷的	在	这	至少	,

他一点也不怕冷。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [haɪts] [ɪn] ['sʌmər] [frʌm; frəm] ['prefrəns] ;

for	he	often	stayed	on	the	snow	-	clad	heights	in	summer	from	preference	;
为了	他	经常	入住	在	这	雪	-	覆膜	高度	在	夏天	从	偏爱	;

因为他更喜欢在夏天待在白雪皑皑的山顶上；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['wɪntər] [hæd; həd] ['riːəli] [set] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [sɪ'verəti] ,

but	when	this	winter	had	really	set	in	,	with	its	exceptional	severity	,
但	什么时候	这	冬天	有	真的	放	在	,	和	它是	非凡的	严重性	,

但当这个冬天真正来临，以其异常严酷的程度，

['tʃæfər] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] [lænd] [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] ,

Chaffer	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**wooded**	**land**	**which**	**lay**	**just**	**below**	**the**	**glaciers**	**,**
司机	贝托克	他自己	到	这	树木繁茂的	土地	哪个	躺	只是	以下	这	冰川	,

查弗尔前往冰川下方的林地。

[ænd; ənd] [rəumd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd] .

and	**roamed**	**about**	**there**	**until**	**spring**	**once**	**more**	**appeared**	**.**
和	漫游	关于	那里	直到	春天	一次	更多的	出现	.

它们就在那里四处游荡，直到春天再次来临。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['wʊdɪd] ['distrikts] ;

But	**he**	**did**	**not**	**care**	**for**	**wooded**	**districts**	**;**
但	他	做过	不是	关心	为了	树木繁茂的	地区	;

但他并不喜欢林木茂盛的地区；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [piːks] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['æspekt] .

he	**preferred**	**peaks**	**and**	**ravines**	**which**	**had**	**a**	**northern**	**aspect**	**.**
他	首选	高峰	和	峡谷	哪个	有	一个	北方	方面	.

他偏爱朝北的山峰和峡谷。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

So	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**possibly**	**could**	**,**
所以	,	作为	很快	作为	他	可能	可以	,

所以，他尽可能快地……

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [loʊ] [lændz][ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [klaɪmd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['maʊntnz] .

he	**left**	**the**	**low**	**lands**	**and**	**once**	**more**	**climbed**	**his**	**beloved**	**mountains**	**.**
他	左边	这	低的	土地	和	一次	更多的	攀登	他的	心爱	山脉	.

他离开了低地，再次攀登了他挚爱的群山。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tens] ,

The	**cold**	**was**	**still**	**intense**	**,**
这	寒冷的	曾是	仍然	激烈的	,

天气依然寒冷。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [her] ['tʃæfər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [koʊt] [ʌv; əv]

but	**underneath**	**his**	**ordinary**	**covering**	**of**	**hair**	**Chaffer**	**had**	**another**	**coat**	**of**
但	下	他的	普通的	覆盖	的	头发	司机	有	其他	外套	的

[ʃɔːrt] ,

short	**,**
短的	,

但在查弗平常的毛发之下，还有一层短毛，

[θɪk] , ['greɪɪʃ] [wʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [naɪs] [ænd; ənd]

thick	**,**	**greyish**	**wool**	**,**	**and**	**this**	**protected**	**him**	**,**	**and**	**kept**	**him**	**nice**	**and**
厚的	,	灰蒙蒙的	羊毛	,	和	这	受保护	他	,	和	保留	他	好的	和

[wɔːrm] .

warm	**.**
温暖的	.

厚厚的灰白色羊毛保护了他，让他感到温暖舒适。

[hɪz; ɪz] ['aʊtər] [koʊt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

His	**outer**	**coat**	**had**	**changed**	**during**	**the**	**winter**	**from**	**a**	**golden**	**brown**	**to**	**a**
他的	外	外套	有	已更改	期间	这	冬天	从	一个	金的	棕色的	到	一个

[dɑːrk] ['tʃesnʌt] ,

dark	**chestnut**	**,**
黑暗的	板栗	,

他的外层毛皮在冬天从金棕色变成了深栗色。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [əd'vænst] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] , [laɪt] ['kʌlər] ,

and	,	as	the	spring	advanced	,	it	changed	again	to	a	pretty	,	light	color	,
和	,	作为	这	春天	先进的	,	它	已更改	再次	到	一个	漂亮的	,	光	颜色	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [greɪ] .

which	was	almost	grey	.
哪个	曾是	几乎	灰色的	.

随着春天的到来，它又变成了漂亮的浅色，几乎是灰色。

['tʃæfər] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Chaffer	never	forgot	the	first	spring	day	after	that	awful	winter	,	when	the	snow	,
司机	绝不	忘了	这	第一的	春天	天	后	那	可怕	冬天	,	什么时候	这	雪	,

查弗永远不会忘记那个可怕的冬天过后的第一个春天，当时雪停了。

['hævɪŋ] [meltid] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] , [dis'kləuzd] [freʃ] [jʌŋ] [græs]

having	melted	from	some	of	the	mountain	ranges	,	disclosed	fresh	young	grass
拥有	融化	从	一些	的	这	山	范围	,	披露	新鲜的	年轻的	草

[ænd; ənd] ['tendər] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] .

and	tender	herbage	.
和	投标	草本植物	.

一些山脉的冰雪融化后，露出了新鲜的嫩草和嫩叶。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃæfər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	delicious	it	was	,	and	how	Chaffer	enjoyed	it	!
如何	可口的	它	曾是	,	和	如何	司机	享受	它	!

味道真是太棒了，查弗也吃得很开心！

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [θɪn] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [hɪz; ɪz] ['faɪnli] [fɔːrmd] ['mʌskjələr] [nek] [wʌz; wəz]

He	had	grown	quite	thin	and	gaunt	,	his	finely	formed	muscular	neck	was
他	有	生长	相当	薄的	和	瘦削	,	他的	精细地	形成	肌肉发达的	脖子	曾是

[liːn] [ænd; ənd] ['skrægi] ,

lean	and	scraggy	,
倾斜	和	瘦弱的	,

他变得非常瘦削憔悴，原本线条优美的肌肉脖子也变得瘦削而粗糙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [felt] [wiːk] .

and	his	limbs	felt	weak	.
和	他的	四肢	毛毡	虚弱的	.

他感到四肢无力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][sɔːlt] ,

But	a	week	or	two	of	good	feeding	,	with	an	occasional	bit	of	salt	,
但	一个	星期	或者	二	的	好的	喂养	,	和	一个	偶然	少量	的	盐	,

但只要喂养一两周，偶尔加点盐，

[suːn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

soon	put	him	right	,
很快	放	他	正确的	,

很快就纠正了他，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌmər] [ə'raɪvd] ['tʃæfər] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [streŋθ]

and	by	the	time	summer	arrived	Chaffer	had	not	only	regained	the	strength
和	经过	这	时间	夏天	到达的	司机	有	不是	仅有的	恢复	这	力量

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

he	had	lost	in	the	winter	,
他	有	丢失的	在	这	冬天	,

到了夏天，查弗不仅恢复了冬天失去的体力，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd] [groʊθ] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

but	had	developed	more	power	and	growth	in	many	ways	.
但	有	发达	更多的	力量	和	生长	在	许多	方式	.

但在很多方面都获得了更大的力量和发展。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['ʃæmwɑː] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	had	rejoined	the	herd	,	for	the	old	chamois	had	left	it	by	this	time	,
他	有	重新加入	这	一群	,	为了	这	老的	麂皮	有	左边	它	经过	这	时间	,

他重新加入了羚羊群，因为那只老羚羊这时已经离开了。

[ænd; ənd] ['tʃæfər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['meɪlz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt]

and	Chaffer	and	some	other	young	males	had	determined	that	,	come	what
和	司机	和	一些	其他	年轻的	男性	有	决定	那	,	来	什么

[maɪt] ,

might	,
可能	,

查弗和其他一些年轻男子已经下定决心，无论发生什么，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][oʊld] ['ʃæmwɑː] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

they	would	allow	no	old	chamois	to	turn	them	out	again	.
他们	会	允许	不	老的	麂皮	到	转动	他们	出去	再次	.

他们绝不允许任何老羚羊再次把它们赶出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] , [wɪtʃ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] ['twenti] ,

It	was	a	beautiful	summer	,	and	the	herd	,	which	numbered	about	twenty	,
它	曾是	一个	美丽的	夏天	,	和	这	一群	,	哪个	编号	关于	二十	,

[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

had	a	fine	time	.
有	一个	美好的	时间	.

那是一个美好的夏天，大约二十头牛度过了愉快的时光。

[ðeɪ] ['spɔrtɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] — [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

They	sported	and	leaped	from	crag	to	crag	—	climbed	up	to	the	highest
他们	运动	和	跳跃	从	岩	到	岩	—	攀登	向上	到	这	最高

[ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [piːks] ,

and	most	inaccessible	peaks	,
和	最多	无法进入	高峰	,

他们嬉戏玩耍，在峭壁间跳跃穿梭——攀登到最高、最难以到达的山峰，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [er] ,

where	they	would	stand	sniffing	the	clear	air	,
在哪里	他们	会	站立	嗅闻	这	清除	空气	,

他们会站在那里，嗅着清新的空气。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [leɪ]

and	look	out	with	their	beautiful	eyes	over	the	picturesque	landscape	which	lay
和	看	出去	和	他们的	美丽的	眼睛	超过	这	如画	景观	哪个	躺

[laɪk] [ə; eɪ][væst][ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [glaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kæzəmz][ænd; ənd] ['presəpɪsiz] ,

like	a	vast	panorama	before	them	—	glide	down	the	chasms	and	precipices	,
喜欢	一个	广阔的	全景	前	他们	—	滑行	向下	这	深渊	和	悬崖	,

她们用美丽的眼睛眺望眼前如画的风景，那景色宛如一幅广阔的全景画卷——滑下深渊和悬崖，

[ænd; ənd] [teɪk] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ænɪm(ə)l][bʌt; bət]

and	take	leaps	and	bounds	which	would	have	made	almost	any	animal	but
和	拿	跳跃	和	界限	哪个	会	有	制成	几乎	任何	动物	但

[ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] ['gɪdi] .

a	chamois	giddy	.
一个	麂皮	头晕	.

它们迈出的步伐之大，几乎会让任何动物都感到头晕目眩，但羚羊却不会。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] , ['tʃæfər] [gruː] [fæt][ænd; ənd] [sliːk] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]

And	,	during	that	summer	,	Chaffer	grew	fat	and	sleek	and	handsomer	than
和	,	期间	那	夏天	,	司机	生长	胖的	和	光滑	和	更英俊	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

那年夏天，查弗变得肥胖、苗条，比以往任何时候都更加英俊。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɑːk'toʊbər] [keɪm] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɜːrd] .

and	by	the	time	October	came	again	was	the	largest	animal	in	the	herd	.
和	经过	这	时间	十月	来了	再次	曾是	这	最大	动物	在	这	一群	.

到了十月，它已经是牛群中体型最大的动物了。

['oʊnli][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] ;

Only	the	year	before	he	had	been	wretched	and	miserable	and	very	lonely	;
仅有的	这	年	前	他	有	到过	可怜	和	悲惨的	和	非常	孤独	;

就在前一年，他还过着悲惨、痛苦和孤独的日子；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər] ,

now	he	was	settled	and	contented	and	very	happy	,	for	,
现在	他	曾是	定居	和	满足	和	非常	快乐的	,	为了	,

现在他安定下来，心满意足，非常快乐，因为：

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][oʊld] ['ʃæmwɑː] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][hɜːrd]

not	only	had	he	refused	to	allow	the	old	chamois	to	enter	the	herd
不是	仅有的	有	他	拒绝	到	允许	这	老的	麂皮	到	进入	这	一群

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他不仅拒绝让那只老羚羊再次进入羚羊群，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

but	he	had	chosen	a	pretty	and	graceful	little	wife	,
但	他	有	选定	一个	漂亮的	和	优美	小的	妻子	,

但他却选择了一位漂亮优雅的小妻子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	was	just	as	proud	of	her	as	he	could	be	.
和	曾是	只是	作为	自豪的	的	她	作为	他	可以	是	.

他为她感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] ,

She	was	a	beautiful	creature	,	and	her	dark	,
她	曾是	一个	美丽的	生物	,	和	她	黑暗的	,

她是个美丽的生物，还有她黑暗的.....

['lɪkwɪd] [aɪz] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['naɪsli] [dɪ'veləpt]

liquid	eyes	looked	timidly	and	pathetically	out	from	beneath	her	nicely	developed
液体	眼睛	看起来	胆怯地	和	可悲地	出去	从	下面	她	很好	发达

[hɔːrnz] — [fɔːr; fər][bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['ʃæmwɑː] [hæv; həv] [ðiːz] [ə'pendidʒiz] — [waɪl] ['evri]

horns	—	for	both	male	and	female	chamois	have	these	appendages	—	while	every
角	—	为了	两个都	男性	和	女性	麂皮	有	这些	附属物	—	尽管	每一个

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkətli] [fɔːrmd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] .

movement	of	her	delicately	formed	body	was	full	of	grace	.
移动	的	她	轻柔地	形成	身体	曾是	满的	的	优雅	.

她那双水汪汪的眼睛怯懦而可怜地从她发育良好的角下望出来——雄性和雌性羚羊都有这种附属物——而她那纤细的身体的每一个动作都充满了优雅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ['tʃæfər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

It	was	no	wonder	Chaffer	was	proud	of	her	,
它	曾是	不	想知道	司机	曾是	自豪的	的	她	,

难怪查弗会为她感到骄傲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm]['leɪtər][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	she	presented	him	later	on	with	a	fine	little	kid	,	he	was
和	什么时候	她	呈现	他	之后	在	和	一个	美好的	小的	孩子	,	他	曾是

['praʊder] [ðæn; ðən]['evər] .

prouder	than	ever	.
更骄傲	比	曾经	.

后来，当她给他带来了一个可爱的小男孩时，他感到无比自豪。

[ðə; ði]['beɪbi] ['ʃæmwɑ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] [tu:; tə]

The	baby	chamois	was	a	pretty	little	creature	,	and	quick	and	active	to
这	婴儿	麂皮	曾是	一个	漂亮的	小的	生物	,	和	快的	和	积极的	到

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

a	remarkable	degree	.
一个	卓越	程度	.

小羚羊是一种漂亮的小动物，而且行动敏捷，非常活跃。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['perənts] - ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd]

But	she	had	also	inherited	her	parents	'	sensitiveness	and	timidity	,	and
但	她	有	还	遗传	她	父母	-	敏感性	和	胆怯	,	和

['nevər] [left] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] ;

never	left	her	mother's	side	;
绝不	左边	她	母亲的	边	;

但她也继承了父母的敏感和胆怯，从未离开过母亲身边；

[wer] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃæmwɑ:] [went] , [ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] ,

where	the	mother	chamois	went	,	there	the	little	one	followed	closely	,
在哪里	这	母亲	麂皮	去	,	那里	这	小的	一	随后	密切	,

母羚羊走到哪里，小羚羊就紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['kæzəm][ɔ:r] [rə'vi:n] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [ʌv; əv]

and	when	a	chasm	or	ravine	was	too	wide	to	cross	with	a	leap	of
和	什么时候	一个	深渊	或者	峡谷	曾是	也	宽的	到	叉	和	一个	飞跃	的

[hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['bɑ:di] ,

her	small	body	,
她	小的	身体	,

当一道裂缝或沟壑太宽，她娇小的身躯无法跃过时，

[ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɑ:di][baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'krɔ:s] ,

the	mother	made	a	bridge	of	her	own	body	by	throwing	herself	across	,
这	母亲	制成	一个	桥	的	她	自己的	身体	经过	投掷	她自己	穿过	,

母亲纵身跃过，用自己的身体搭起了一座桥。

[wɪð; wɪθ] [fi:t] [pla:ntid]['fɜ:rmli][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

with	feet	planted	firmly	on	either	side	of	the	chasm	,
和	脚	已种植	牢牢	在	任何一个	边	的	这	深渊	,

双脚稳稳地踩在深渊两侧，

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [spræŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['oʊvər][ɪn] ['seɪfti] .

and	on	it	the	little	one	sprang	lightly	and	gracefully	over	in	safety	.
和	在	它	这	小的	一	弹簧	轻轻	和	优雅地	超过	在	安全	.

于是，小家伙轻盈优雅地跳了过去，安全无恙。

['tʃæfər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz]

Chaffer	was	not	always	with	them	;	he	had	a	good	many	other	things
司机	曾是	不是	总是	和	他们	;	他	有	一个	好的	许多	其他	事物

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,

to	attend	to	,
到	出席	到	,

查弗并非一直和他们在一起；他还有许多其他事情要处理。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

but	he	kept	careful	and	watchful	guard	over	them	,
但	他	保留	小心	和	警惕	警卫	超过	他们	,

但他一直小心翼翼地守护着他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] ['sensɪz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]

and	his	keen	senses	of	sight	and	hearing	were	always	on	the	alert	for
和	他的	敏锐的	感官	的	视线	和	听力	是	总是	在	这	警报	为了

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他敏锐的视觉和听觉使他时刻警惕危险。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

One	fine	day	in	the	following	spring	,	when	the	kid	was	growing	big	and	strong	,
一	美好的	天	在	这	下列的	春天	,	什么时候	这	孩子	曾是	生长	大的	和	强的	,

第二年春天的一个晴朗日子，孩子长得又高又壮，

[ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ] [ɪn]

the	herd	had	collected	on	a	favorite	feeding	-	ground	,	and	was	browsing	in
这	一群	有	集	在	一个	最喜欢的	喂养	-	地面	,	和	曾是	浏览	在

[kɑːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

calm	enjoyment	.
冷静的	享受	.

牛群聚集在它们最喜欢的觅食地，悠闲地吃草。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]

Suddenly	the	sentinel	lifted	his	head	,	and	,	stamping	his	fore	feet	on	the
突然	这	哨兵	抬起	他的	头	,	和	,	冲压	他的	前	脚	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

哨兵突然抬起头，前脚跺了跺地，

[geɪv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

gave	the	whistle	of	warning	.
给予	这	哨	的	警告	.

吹响了警告哨。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , ['sɛntɪŋ] ['deɪndʒər][tuː; tə]

The	chamois	were	on	the	alert	in	an	instant	,	and	,	scenting	danger	to
这	麂皮	是	在	这	警报	在	一个	立即的	,	和	,	香味	危险	到

['wɪndwərd] ,

windward	,
迎风	,

羚羊们瞬间警觉起来，嗅到了上风处的危险气息，

[fluː] ['waɪldlɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

flew	wildly	in	the	opposite	direction	.
飞翔	疯狂地	在	这	对面的	方向	.

朝着相反的方向疯狂地飞去。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

As	a	rule	,	they	were	able	to	escape	,	but	this	time	they	had	been
作为	一个	规则	,	他们	是	有能力的	到	逃脱	,	但	这	时间	他们	有	到过

[træpt] ,

trapped	,
被困	,

他们通常都能逃脱，但这次他们被困住了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['hʌntərz] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

for	the	same	hunters	,	who	had	tried	in	vain	so	many	times	to	catch	them	,
为了	这	相同的	猎人	,	WHO	有	尝试	在	徒劳	所以	许多	时代	到	抓住	他们	,

对于那些曾多次徒劳地尝试捕捉它们的猎人来说，

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

had	formed	a	circle	round	them	now	,
有	形成	一个	圆圈	圆形的	他们	现在	,

现在，他们周围已经形成了一个圆圈。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [preɪ] .

and	had	narrowed	it	until	they	were	close	to	their	prey	.
和	有	范围缩小	它	直到	他们	是	关闭	到	他们的	猎物	.

他们不断缩小范围，直到接近猎物。

['tʃæfər] [liːpt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Chaffer	leaped	and	bounded	,	followed	by	his	wife	and	little	one	,
司机	跳跃	和	有界	,	随后	经过	他的	妻子	和	小的	一	,

查弗尔蹦蹦跳跳地跑了起来，他的妻子和孩子也跟着跑了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ;

and	was	one	of	the	very	first	to	leave	the	feeding	-	ground	behind	;
和	曾是	一	的	这	非常	第一的	到	离开	这	喂养	-	地面	在后面	;

他是最早离开觅食地的人之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [nɑːt][æt; ət]

but	he	was	also	the	first	to	meet	the	hunters	face	to	face	—	not	at
但	他	曾是	还	这	第一的	到	见面	这	猎人	脸	到	脸	—	不是	在

[sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði]

such	close	quarters	as	at	that	memorable	time	when	he	had	sprang	on	the
这样的	关闭	四分之一	作为	在	那	难忘	时间	什么时候	他	有	弹簧	在	这

[seɪm] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntər] ,

same	ledge	with	the	hunter	,
相同的	壁架	和	这	猎人	,

但他也是第一个与猎人正面相遇的人——虽然不像上次那样近距离接触，当时他与猎人一起跳上了同一处岩架。

[bʌt; bət][dʒʌst][kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hʌntərz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] [eɪm][æt; ət]

but	just	close	enough	for	those	hunters	to	take	a	good	,	steady	aim	at
但	只是	关闭	足够的	为了	那些	猎人	到	拿	一个	好的	,	稳定的	目的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但距离足够近，猎人们可以对他进行精准、稳定的瞄准。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] — [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['tʃæfər] , [stʌnd]

There	was	a	loud	report	—	another	—	and	another	,	and	Chaffer	,	stunned
那里	曾是	一个	大声	报告	—	其他	—	和	其他	,	和	司机	,	目瞪口呆

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

and	bewildered	,
和	困惑	,

一声巨响传来——又一声——又一声，查弗惊愕不已，不知所措。

[faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

found	himself	lying	at	full	length	on	the	ground	,
成立	他自己	说谎	在	满的	长度	在	这	地面	,

他发现自己四肢摊开地躺在地上。

[waɪl] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

while	a	horrible	pain	in	his	body	made	him	feel	sick	and	faint	.
尽管	一个	可怕	疼痛	在	他的	身体	制成	他	感觉	生病的	和	头晕的	.

与此同时，他身体传来一阵剧痛，让他感到恶心和昏厥。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] ;

In	vain	he	lifted	his	head	,	and	tried	to	raise	himself	;
在	徒劳	他	抬起	他的	头	,	和	尝试	到	增加	他自己	;

他徒劳地抬起头，试图站起来；

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['sloʊli] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [græs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʊd] [nɑːt] [muːv]

his	head	sank	slowly	down	again	on	the	soft	grass	,	and	his	body	would	not	move
他的	头	沉没	缓慢地	向下	再次	在	这	柔软的	草	,	和	他的	身体	会	不是	移动

. : .

他的头缓缓地再次沉入柔软的草地上，身体一动不动。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌntərz] , [huː] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['iːgərli] ,

He	kept	his	eyes	fixed	on	the	hunters	,	who	crowded	round	eagerly	,
他	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	猎人	,	WHO	挤	圆形的	急切地	,

他的目光始终紧盯着围拢过来的猎人们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪsti] [veɪl] ['floʊtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [blɜːrd]

but	a	misty	veil	floated	in	front	of	them	,	and	everything	looked	blurred
但	一个	蒙蒙	面纱	漂浮	在	正面	的	他们	,	和	一切	看起来	模糊

[ænd; ənd][dɪm] .

and	dim	.
和	暗淡	.

但眼前仿佛笼罩着一层薄雾，一切都显得模糊昏暗。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [breɪv] ['efərt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk][dʒɜːrk] , [hæf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

He	made	one	more	brave	effort	,	and	,	with	a	spasmodic	jerk	,	half	lifted	his
他	制成	一	更多的	勇敢的	努力	,	和	,	和	一个	痉挛性的	混蛋	,	一半	抬起	他的

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

他又勇敢地尝试了一次，猛地一抽，半抬起了身体；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [meɪd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	exertion	made	the	stream	of	blood	,	which	was	oozing	out	of	his
但	这	用力	制成	这	溪流	的	血	,	哪个	曾是	渗出	出去	的	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

但剧烈用力导致鲜血从他侧腹汩汩流出。

[spɜːrt] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] , [ʃɑːrp] ['rʌʃɪz] ,

spurt	out	in	quick	,	sharp	rushes	,
喷	出去	在	快的	,	锋利的	冲刺	,

迅速、猛烈地喷涌而出，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	with	a	pathetic	sigh	and	a	convulsive	movement	of	the	beautiful
和	和	一个	可怜的	叹	和	一个	痉挛	移动	的	这	美丽的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

伴随着一声凄惨的叹息和优美身躯的痉挛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

which	had	been	so	full	of	life	and	activity	only	a	few	short	minutes	before	,
哪个	有	到过	所以	满的	的	生活	和	活动	仅有的	一个	很少	短的	分钟	前	,

就在几分钟前，这里还充满了生机和活力。

['tʃæfər] [let] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [fɔːl] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [daɪd] .

Chaffer	let	his	handsome	head	fall	back	for	the	last	time	,	and	died	.
司机	让	他的	英俊的	头	落下	后退	为了	这	最后的	时间	,	和	死亡	.

查弗最后一次垂下他英俊的头颅，去世了。

[ðə; ði] ['hʌntərz] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [də'rektɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər]

The	hunters	,	seeing	he	was	dead	,	directed	their	attention	to	the	mother
这	猎人	,	看到	他	曾是	死的	,	指导	他们的	注意力	到	这	母亲

['ʃæmwɑː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] .

chamois	and	her	little	one	.
麂皮	和	她	小的	一	.

猎人们见他死了，便把注意力转向了母羚羊和她的小羚羊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃæmwɑː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kwaɪt] [ded] ,

The	little	chamois	was	on	the	ground	,	quite	dead	,
这	小的	麂皮	曾是	在	这	地面	,	相当	死的	,

那只小羚羊倒在地上，已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,

and	the	mother	was	standing	over	her	beloved	one	,
和	这	母亲	曾是	常设	超过	她	心爱	一	,

母亲站在她心爱的人身边，

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrkəs] ,

her	feet	on	either	side	of	the	poor	little	carcass	,
她	脚	在	任何一个	边	的	这	贫穷的	小的	尸体	,

她的双脚分别放在那具可怜的小尸体的两侧，

[daɪd] [ə; eɪ] [diːp] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

dyed	a	deep	red	with	the	blood	of	her	offspring	.
染色	一个	深的	红色的	和	这	血	的	她	后代	.

被她孩子的鲜血染成了深红色。

['dʊrɪŋ] - [laɪf] , [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ,

During	Chaffer's	life	,	his	wife	had	left	it	to	him	to	defend	her	,
期间	-	生活	,	他的	妻子	有	左边	它	到	他	到	保卫	她	,

查弗生前，他的妻子嘱咐他要保护她。

[bʌt; bət] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][help] , [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

but	,	deprived	of	his	help	,	and	bereft	of	her	little	one	,
但	,	被剥夺的	的	他的	帮助	,	和	失去	的	她	小的	一	,

但是，失去了他的帮助，又失去了她的孩子，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] — [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] ['ʃæmwɑː] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ,

she	stood	at	bay	—	no	longer	the	gentle	,	timid	chamois	,	but	an	indignant	,
她	站立	在	湾	—	不	更长	这	温和的	,	胆小	麂皮	,	但	一个	愤怒	,

['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] ,

furious	animal	,
狂怒	动物	,

她伫立不动——不再是温顺胆怯的羚羊，而是一只愤怒狂暴的动物。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][kɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] .

ready	to	defend	her	kid	with	her	life	.
准备好	到	保卫	她	孩子	和	她	生活	.

准备用生命保护她的孩子。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði]['beɪbi] ['ʃæmwɑː] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][nɑːt] ,

Not	being	sure	whether	the	baby	chamois	was	dead	or	not	,
不是	存在	当然	无论	这	婴儿	麂皮	曾是	死的	或者	不是	,

由于不确定这只小羚羊是死是活，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [liːv] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

the	hunters	tried	to	make	the	mother	leave	the	small	body	,	but	in	vain	.
这	猎人	尝试	到	制作	这	母亲	离开	这	小的	身体	,	但	在	徒劳	.

猎人们试图让母兽离开幼崽的尸体，但徒劳无功。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi][stæmp][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] ,

Not	only	did	she	stamp	her	feet	in	defiance	,
不是	仅有的	做过	她	邮票	她	脚	在	蔑视	,

她不仅跺脚表示反抗，

[bʌt; bət] ['bʌtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɔːrnz][ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['mænər] [ðæt] [sər'praɪzd]

but	butted	at	them	with	her	horns	in	a	savage	manner	that	surprised
但	对接	在	他们	和	她	角	在	一个	野蛮的	方式	那	惊讶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但她却用角猛烈地顶撞他们，这种凶狠的行为让他们大吃一惊。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

At	last	there	was	nothing	to	do	but	to	shoot	her	,	for	they	could
在	最后的	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	射击	她	,	为了	他们	可以

[nɑːt] [weɪst] [taɪm] ,

not	waste	time	,
不是	浪费	时间	,

最后他们别无选择，只能开枪射杀她，因为他们不能浪费时间了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] ['ʃæmwɑː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] .

and	the	skin	of	a	very	young	chamois	was	exceedingly	valuable	.
和	这	皮肤	的	一个	非常	年轻的	麂皮	曾是	非常	有价值的	.

幼年羚羊的皮非常珍贵。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['tʃæfər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [feɪs] [tuː; tə]

[	Illustration	:	"	CHAFFER	WAS	THE	FIRST	TO	MEET	THE	HUNTERS	FACE	TO
[	插图	:	"	司机	曾是	这	第一的	到	见面	这	猎人	脸	到

【插图：查弗是第一个与猎人正面相遇的人】

[feɪs] . "]

FACE	.	"	]
脸	.	"	]

脸。”]

[soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['rekləs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['fɪrləs] [θruː]

So	,	as	she	stood	there	,	reckless	and	daring	,	and	absolutely	fearless	through
所以	,	作为	她	站立	那里	,	鲁莽	和	大胆	,	和	绝对地	无畏	通过

[hɜːr; hər] ['mʌðərhʊd] ,

her	motherhood	,
她	母性	,

所以，当她站在那里，无所畏惧、大胆无畏地度过为人母的岁月时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] , [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃæmwɑː] , [ðə; ði] ['prɪti]

there	was	a	quick	flash	,	another	report	,	and	the	mother	chamois	,	the	pretty
那里	曾是	一个	快的	闪光	,	其他	报告	,	和	这	母亲	麂皮	,	这	漂亮的

[waɪf] [ʌv; əv] ['tʃæfər] ,

wife	of	Chaffer	,
妻子	的	司机	,

一道闪光过后，又传来一份报告，还有那只母羚羊，查弗漂亮的妻子，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] ,

of	whom	he	had	been	so	proud	,
的	谁	他	有	到过	所以	自豪的	,

他曾为之感到无比自豪的人，

[drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi][ænd; ənd] ['miŋgld] [hɜːr; hər] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

dropped	over	the	body	of	her	baby	and	mingled	her	blood	with	his	.
掉落	超过	这	身体	的	她	婴儿	和	混合	她	血	和	他的	.

鲜血滴落在她孩子的身上，与孩子的血混在了一起。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['tʃæfər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɜːdəəz] [æz; əz]

She	died	quicker	than	Chaffer	,	and	she	did	not	look	at	her	murderers	as
她	死亡	更快	比	司机	,	和	她	做过	不是	看	在	她	杀人犯	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

她死得比查弗快，而且她不像查弗那样直视凶手。

[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [læst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]

but	kept	her	eyes	fixed	on	her	little	one	,	and	her	last	movement	was
但	保留	她	眼睛	固定的	在	她	小的	一	,	和	她	最后的	移动	曾是

[meɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

made	towards	it	.
制成	向	它	.

但她的目光始终注视着她的孩子，她最后的举动也是朝着孩子的方向。

[soʊ] ['tʃæfər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɔːl] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

So	Chaffer	,	his	wife	and	little	one	all	died	on	the	same	day	,
所以	司机	,	他的	妻子	和	小的	一	全部	死亡	在	这	相同的	天	,

所以，查弗、他的妻子和幼子都在同一天去世了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌntərz] , [rʌf] [ænd; ənd] ['hɑːrdi]

and	in	the	same	manner	,	and	even	the	hunters	,	rough	and	hardy
和	在	这	相同的	方式	,	和	甚至	这	猎人	,	粗糙的	和	耐寒的

[ˌmaʊntə'nɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

mountaineers	as	they	were	,
登山者	作为	他们	是	,

同样地，就连那些粗犷强悍的山地猎人也是如此。

[hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [deθ] [ʌv; əv]

had	an	uncomfortable	feeling	whenever	they	thought	of	the	brave	death	of
有	一个	不舒服	感觉	每当	他们	想法	的	这	勇敢的	死亡	的

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	mother	,
这	母亲	,

每当想到母亲英勇牺牲，他们心中都会涌起一股不安的感觉。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pə'θetɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and	her	pathetic	defense	of	her	little	one	.
和	她	可怜的	防御	的	她	小的	一	.

她对孩子的可怜辩护。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

But	they	were	hunters	,	and	it	was	their	living	,
但	他们	是	猎人	,	和	它	曾是	他们的	活的	,

但他们是猎人，那是他们的生计。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] - [faɪn] [per] [ʌv; əv] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] [soʊld] ,

and	so	in	due	course	of	time	Chaffer's	fine	pair	of	horns	were	sold	,
和	所以	在	到期的	课程	的	时间	-	美好的	一对	的	角	是	卖	,

于是，过了一段时间，查弗那对精美的号角就被卖掉了。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sɔːft] , ['jeloʊ] ['leðər] ,

the	skin	of	his	wife	was	turned	into	soft	,	yellow	leather	,
这	皮肤	的	他的	妻子	曾是	转向	进入	柔软的	,	黄色的	皮革	,

他妻子的皮肤变成了柔软的黄色皮革。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [glʌvz] .

and	the	skin	of	his	little	one	was	made	into	gloves	.
和	这	皮肤	的	他的	小的	一	曾是	制成	进入	手套	.

他孩子的皮被用来做手套。

[dʒɪŋks] , [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l]

JINKS	,	THE	JACKAL
恶作剧	,	这	豺狼

金克斯，豺狼

[dʒɪŋks] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:pɔ:] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Jinks	lay	at	his	master's	feet	,	his	forepaws	stretched	out	in	front	of	him	,
金克斯	躺	在	他的	硕士学位	脚	,	他的	前爪	拉伸	出去	在	正面	的	他	,

金克斯趴在主人脚边，前爪伸在身前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] , [blæk] [noʊz] ['nestlɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	his	sharp	-	pointed	,	black	nose	nestling	comfortably	on	them	.
和	他的	锋利的	-	尖	,	黑色的	鼻子	雏鸟	舒适地	在	他们	.

他那尖尖的黑色鼻子舒服地依偎在上面。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ; [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ,

To	all	appearance	he	was	asleep	;	but	every	now	and	then	his	sharp	,
到	全部	外貌	他	曾是	睡着了	;	但	每一个	现在	和	然后	他的	锋利的	,

他看起来好像睡着了；但时不时地，他尖锐的.....

[braɪt] [aɪz] [wʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [glæns] ['swɪftli] [raʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

bright	eyes	would	open	,	and	glance	swiftly	round	in	all	directions	,
明亮的	眼睛	会	打开	,	和	瞥一眼	迅速地	圆形的	在	全部	方向	,

明亮的双眼睁开，迅速环顾四周。

[soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

so	swiftly	that	it	was	hard	to	realize	he	had	opened	them	at	all	.
所以	迅速地	那	它	曾是	难的	到	意识到	他	有	打开	他们	在	全部	.

他动作如此迅速，以至于很难意识到他已经打开了它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['ɪndiə] , [ænd; ənd][dʒɪŋks] - ['mæstər]

It	was	an	exceptionally	hot	morning	,	even	for	India	,	and	Jinks	'	master
它	曾是	一个	非常	热的	早晨	,	甚至	为了	印度	,	和	金克斯	-	掌握

[stɑ:pt] ['ri:dɪŋ] ,

stopped	reading	,
停止	阅读	,

即使对印度来说，这天早晨也异常炎热，金克斯的师傅停止了阅读。

[tu:; tə] [saɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['stri:mɪŋ] [feɪs] .

to	sigh	with	the	heat	and	wipe	his	streaming	face	.
到	叹	和	这	热	和	擦拭	他的	流媒体	脸	.

他被热浪呛得叹了口气，擦了擦脸上的泪水。

[dʒɪŋks][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [kwaɪt] [lɔ:ŋ]

Jinks	was	only	too	glad	of	an	interruption	;	he	had	been	still	quite	long
金克斯	曾是	仅有的	也	高兴的	的	一个	中断	;	他	有	到过	仍然	相当	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

金克斯非常乐意有人打断他；他已经静静地待了很久了。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] , ['fɪdʒɪti] [wei] , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

and	,	in	his	restless	,	fidgety	way	,	wanted	to	be	doing	something	.
和	,	在	他的	不安	,	坐立不安	方式	,	通缉	到	是	正在做	某物	.

他焦躁不安，总想做点什么。

[soʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [jɔ:nd] , [said] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [dʒɪŋks]

So	,	as	his	master	yawned	,	sighed	and	fluttered	his	silk	handkerchief	,	Jinks
所以	,	作为	他的	掌握	打哈欠	,	叹了口气	和	飘动	他的	丝绸	手帕	,	金克斯

[roʊz] [ʌp] ,

rose	up	,
玫瑰	向上	,

于是，当他的主人打着哈欠，叹了口气，挥动着丝绸手帕时，金克斯站了起来。

[stretʃt] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊriəsli] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [jɔːnd] [tuː] .

stretched	**himself**	**luxuriously**	**,**	**and**	**,**	**following**	**his**	**master's**	**example**	**,**	**yawned**	**too**	**.**
拉伸	他自己	奢华地	,	和	,	下列的	他的	硕士学位	例子	,	打哈欠	也	.

他舒舒服服地伸了个懒腰，然后效仿主人，也打了个哈欠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ,

He	**was**	**a**	**fine**	**-**	**looking**	**animal**	**as**	**he**	**stood**	**up**	**and**	**wagged**	**his**	**bushy**	**,**
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	动物	作为	他	站立	向上	和	摇晃	他的	茂密的	,

他站起来摇着蓬松的毛发，看起来十分英俊。

[fɑːks] - [laɪk] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [strʌk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

fox	**-**	**like**	**tail**	**,**	**and**	**his**	**master**	**was**	**struck**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
狐狸	-	喜欢	尾巴	,	和	他的	掌握	曾是	击	,	为了	这	第一的	时间	,

狐狸般的尾巴，他的主人第一次被打了一顿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][saɪz] .

with	**his**	**handsome**	**appearance**	**and**	**size**	**.**
和	他的	英俊的	外貌	和	尺寸	.

他外形俊朗，身材高大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [dʒɪŋks][frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ,

For	**he**	**had**	**known**	**Jinks**	**from**	**a**	**tiny**	**baby**	**,**
为了	他	有	已知	金克斯	从	一个	微小的	婴儿	,

因为他从金克斯还是个婴儿的时候就认识他了。

['hævɪŋ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

having	**carried**	**him**	**home**	**in**	**his**	**arms**	**after**	**he**	**had**	**found**	**him**	**with**	**his**
拥有	携带	他	家	在	他的	武器	后	他	有	成立	他	和	他的

[ded] ['mʌðər] ,

dead	**mother**	**,**
死的	母亲	,

他发现孩子和孩子死去的母亲在一起后，便将孩子抱回了家。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][wɔːrm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	**fed**	**him**	**warm**	**bread**	**and**	**milk**	**,**
和	美联储	他	温暖的	面包	和	牛奶	,

他给他喂了热面包和牛奶，

['getɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['meni] [ə; eɪ] ['næsti] [baɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪksənɪʃ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

getting	**in**	**return**	**many**	**a**	**nasty**	**bite**	**from**	**the**	**vixenish**	**little**	**animal**	**,**
获得	在	返回	许多	一个	可恶的	咬	从	这	狐狸精	小的	动物	,

作为回报，她被这只狡猾的小狐狸狠狠咬了好几口。

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

who	**had**	**all**	**the**	**viciousness**	**of**	**his**	**race**	**.**
WHO	有	全部	这	恶毒	的	他的	种族	.

他继承了自己种族的所有凶残本性。

[bʌt; bət] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] ,

But	**,**	**in**	**due**	**course**	**of**	**time**	**,**	**what**	**with**	**repeated**	**kindnesses**	**and**	**tender**	**care**	**,**
但	,	在	到期的	课程	的	时间	,	什么	和	重复	善意	和	投标	关心	,

但是，随着时间的推移，在反复的善意和悉心照料下，

[dʒɪŋks][hæd; həd] [groʊn] [nɑːt]['oʊnli] [teɪm] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'striːmli]

Jinks	**had**	**grown**	**not**	**only**	**tame**	**,**	**but**	**quite**	**gentle**	**,**	**and**	**was**	**now**	**extremely**
金克斯	有	生长	不是	仅有的	驯服	,	但	相当	温和的	,	和	曾是	现在	极其

[fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

fond	**of**	**his**	**master**	**,**
喜爱	的	他的	掌握	,

金克斯不仅变得温顺，而且非常友善，现在他非常喜欢他的主人。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hæpi] [ən'les] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	never	happy	unless	with	him	.
和	绝不	快乐的	除非	和	他	.

只有和他在一起，她才会感到快乐。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [kəm'pænjənz] ;

His	master	returned	his	affection	warmly	,	and	the	two	were	close	companions	;
他的	掌握	返回	他的	感情	热情地	,	和	这	二	是	关闭	同伴	;

他的主人也热情地回应了他的感情，两人成了亲密的伙伴；

[went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [tə'geðər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [hɑ:t] ; [hæd; həd][ðer; ðər]

went	out	for	long	walks	together	,	when	it	was	not	too	hot	;	had	their
去	出去	为了	长的	散步	一起	,	什么时候	它	曾是	不是	也	热的	;	有	他们的

[mi:lz] [tə'geðər] ,

meals	together	,
餐	一起	,

天气不太热的时候，他们会一起出去散步；他们会一起吃饭。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

and	would	have	shared	the	same	room	in	the	bungalow	,
和	会	有	共享	这	相同的	房间	在	这	平房	,

他们原本会共用平房里的同一个房间。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [dʒɪŋks][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [æt; ət] [taɪmz] ,

had	it	not	been	that	Jinks	had	a	most	unpleasant	smell	at	times	,
有	它	不是	到过	那	金克斯	有	一个	最多	令人不快的	闻	在	时代	,

如果不是因为金克斯有时散发着极其难闻的气味，

[wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'spel] ,

which	civilization	could	not	dispel	,
哪个	文明	可以	不是	打消	,

这是文明无法驱散的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˌɪn'dɔ:rz] [æt; ət] [naɪt]

and	which	made	it	quite	impossible	for	him	to	be	kept	indoors	at	night
和	哪个	制成	它	相当	不可能的	为了	他	到	是	保留	室内	在	夜晚

.

:

.

因此，晚上把他关在室内是完全不可能的。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər][wʌz; wəz][soʊ] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði]

Indeed	,	there	were	times	when	this	unpleasant	odor	was	so	manifest	in	the
的确	,	那里	是	时代	什么时候	这	令人不快的	气味	曾是	所以	显现	在	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

的确，有时这种难闻的气味在白天也十分明显。

[ðæt] [dʒɪŋks][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

that	Jinks	was	sent	to	his	kennel	in	disgrace	.
那	金克斯	曾是	发送	到	他的	狗窝	在	耻辱	.

金克斯因此蒙羞被送回了狗舍。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['ki:nli] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [went] [æt; ət] [wʌns]

He	always	felt	the	disgrace	keenly	,	and	,	although	he	invariably	went	at	once
他	总是	毛毡	这	耻辱	敏锐地	,	和	,	虽然	他	总是	去	在	一次

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

when	he	was	told	,
什么时候	他	曾是	讲述	,

他总是深感耻辱，虽然每次被告知后他都会立即前往，

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ['ʌndər] ['proʊtest] ,

he	did	so	under	protest	,
他	做过	所以	在下面	反对	,

他是在抗议的情况下这样做的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl][ænd; ənd][dɔːg] - [laɪk] [hed] [held] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] ['mænər] ,

with	his	bushy	tail	and	dog	-	like	head	held	down	in	a	shamefaced	manner	,
和	他的	茂密的	尾巴	和	狗	-	喜欢	头	握住	向下	在	一个	羞愧	方式	,

他毛茸茸的尾巴和像狗一样的脑袋羞愧地低着头，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [spoʊk] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

and	a	peculiar	gleam	in	his	eyes	which	spoke	not	only	of	shame	,
和	一个	奇特	闪耀	在	他的	眼睛	哪个	辐	不是	仅有的	的	耻辱	,

他眼中闪烁着一种奇异的光芒，那光芒不仅表明他感到羞愧，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['æŋgər] , ['oʊnli] [kept] ['ʌndər] [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

but	of	anger	,	only	kept	under	through	force	of	discipline	.
但	的	愤怒	,	仅有的	保留	在下面	通过	力量	的	纪律	.

但愤怒只能通过严格的纪律来克制。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

For	his	master	,	understanding	his	nature	,
为了	他的	掌握	,	理解	他的	自然	,

对于他的主人来说，了解他的本性

[hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [dʒɪŋks][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr]

had	never	allowed	Jinks	for	one	moment	to	get	the	better	of	him	or
有	绝不	允许	金克斯	为了	一	片刻	到	得到	这	更好的	的	他	或者

[ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] ,

disobey	him	in	the	smallest	thing	,
违	他	在	这	最小	事物	,

他从未允许金克斯哪怕一刻占上风，也从未允许金克斯在哪怕最小的事情上违抗他的命令。

[ænd; ənd][dʒɪŋks] [nuː] [tuː] [wel] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] [dɔːg] - [wɪp] [felt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni]

and	Jinks	knew	too	well	how	a	certain	small	dog	-	whip	felt	to	wish	for	any
和	金克斯	知道	也	出色地	如何	一个	肯定	小的	狗	-	鞭	毛毡	到	希望	为了	任何

[mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

more	of	it	.
更多的	的	它	.

金克斯太清楚那种小型狗鞭的滋味了，所以他再也不想挨鞭子了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʌp] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

He	had	been	a	pup	up	to	this	time	,
他	有	到过	一个	小狗	向上	到	这	时间	,

在此之前，他一直是一只小狗。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	just	as	full	of	wickedness	and	mischief	as	he	could	be	.
和	只是	作为	满的	的	邪恶	和	恶作剧	作为	他	可以	是	.

他依然充满邪恶和恶作剧。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [iks'piəriənsiz] —

The	occupants	of	the	bungalow	had	gone	through	the	same	experiences	—
这	居住者	的	这	平房	有	已消失	通过	这	相同的	经历	—

['sʌmwʌt] [wɜːrs] ,

somewhat	worse	,
有些	更糟	,

平房里的住户也经历过类似的事情——甚至更糟。

[pər'hæps] — [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [huː] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʌpi] [baɪ][hænd] ,

perhaps	—	as	most	people	have	who	bring	up	a	puppy	by	hand	,
也许	—	作为	最多	人们	有	WHO	带来	向上	一个	小狗	经过	手	,

或许——就像大多数亲手养大小狗的人一样——

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][faʊnd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][smɔːl]['gɑːrmənts][struːd][ə'baʊt]

and	had	not	only	found	all	kinds	of	small	garments	strewed	about
和	有	不是	仅有的	成立	全部	种类	的	小的	服装	散落的	关于

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

indiscriminately	,
不加区分地	,

不仅发现各种各样的小件衣物随意散落在各处，

['drægd] [aʊt][ænd; ənd] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd][æt; ət][taɪmz] [lɔːst]['ɑːrtɪk(ə)lz]

dragged	out	and	pulled	to	pieces	,	but	had	at	times	lost	articles
拖拽	出去	和	拉	到	件	,	但	有	在	时代	丢失的	文章

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

被拖出来撕成碎片，但有时也会完全丢失一些物品。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒɪŋks] - ['ken(ə)l] ,

Occasionally	,	a	few	particles	would	be	found	in	Jinks	'	kennel	,
偶尔	,	一个	很少	颗粒	会	是	成立	在	金克斯	-	狗窝	,

偶尔会在金克斯的狗窝里发现一些颗粒物。

[bʌt; bət][dʒɪŋks]['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

but	Jinks	never	appeared	to	know	anything	about	them	,	and	,	in	answer	to
但	金克斯	绝不	出现	到	知道	任何事物	关于	他们	,	和	,	在	回答	到

[ðer; ðər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋz] ,

their	accusations	and	scoldings	,
他们的	指控	和	责骂	,

但金克斯似乎对他们一无所知，面对他们的指责和责骂，

['oʊnli] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [er] ,

only	put	on	a	quizzical	,	enquiring	air	,
仅有的	放	在	一个	疑惑的	,	查询	空气	,

只是装出一副疑惑、询问的样子，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

as	though	he	really	had	not	the	least	idea	what	they	were	talking	about	.
作为	尽管	他	真的	有	不是	这	至少	主意	什么	他们	是	说	关于	.

就好像他真的完全不知道他们在说什么一样。

['iːv(ə)n] [wen] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]

Even	when	caught	in	the	very	act	,	he	would	pretend	not	to	know	what	was
甚至	什么时候	捕捉	在	这	非常	行为	,	他	会	假装	不是	到	知道	什么	曾是

[ment] ;

meant	;
意思是	;

即使被当场抓获，他也会假装不知道对方的意思；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɔːg] - [wɪp] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ]

but	when	the	dog	-	whip	came	across	his	back	he	would	give	such	an	appalling
但	什么时候	这	狗	-	鞭	来了	穿过	他的	后退	他	会	给	这样的	一个	令人震惊

[haʊl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃæstaɪzəɹ] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər] ['veri] ['terər] ,

howl	that	his	chastisers	would	stop	for	very	terror	,
嗥	那	他的	惩罚者	会	停止	为了	非常	恐怖	,

但是当狗鞭抽打在他背上时，他会发出极其凄厉的嚎叫，以至于鞭打他的人都会吓得停下脚步。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

lest	he	should	wake	up	the	rest	of	his	kind	in	the	neighborhood	.
免得	他	应该	唤醒	向上	这	休息	的	他的	种类	在	这	邻里	.

免得吵醒附近其他同类。

[dʒɪŋks][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Jinks	did	not	know	there	were	any	of	his	own	kind	in	the	neighborhood	.
金克斯	做过	不是	知道	那里	是	任何	的	他的	自己的	种类	在	这	邻里	.

金克斯并不知道附近还有其他同类。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] ,

As	a	matter	of	fact	,	he	had	never	thought	about	himself	at	all	,
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	绝不	想法	关于	他自己	在	全部	,

事实上，他从未真正考虑过自己。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][spɔːrt] ,

but	,	having	all	he	wanted	in	the	shape	of	food	and	sport	,
但	,	拥有	全部	他	通缉	在	这	形状	的	食物	和	运动	,

但是，既然他已经拥有了想要的一切——食物和运动，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['kɑːntent][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hæpi] .

had	made	himself	quite	content	and	even	happy	.
有	制成	他自己	相当	内容	和	甚至	快乐的	.

他让自己感到非常满足，甚至快乐。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] [hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [stɪl] ,

As	he	grew	from	babyhood	he	got	more	mischievious	still	,
作为	他	生长	从	婴儿期	他	得到	更多的	淘气的	仍然	,

随着他从婴儿时期长大，他变得越来越调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪps] [ɑːn]

and	gave	no	end	of	trouble	by	eating	and	destroying	nearly	all	the	grapes	on
和	给予	不	结尾	的	麻烦	经过	吃	和	摧毁	几乎	全部	这	葡萄	在

[ðə; ði] [vaɪnz] ,

the	vines	,
这	藤蔓	,

它们吃光了藤上几乎所有的葡萄，造成了无穷无尽的麻烦。

[ænd; ənd] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	fruit	on	the	trees	and	bushes	.
和	水果	在	这	树木	和	灌木丛	.

还有树上和灌木上的果实。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

Then	,	one	night	he	had	a	beautiful	time	.
然后	,	一	夜晚	他	有	一个	美丽的	时间	.

然后，有一天晚上他度过了一段美好的时光。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

His	master	had	tied	him	to	his	kennel	,	as	usual	,	and	left	him
他的	掌握	有	系	他	到	他的	狗窝	,	作为	通常	,	和	左边	他

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

他的主人像往常一样把他拴在狗窝里，然后离开了一夜。

[ænd; ənd][dʒɪŋks][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	Jinks	was	just	settling	down	to	sleep	,
和	金克斯	曾是	只是	安顿	向下	到	睡觉	,

金克斯正准备睡觉，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [bʊʃɪz] .

when	he	suddenly	heard	a	rustling	overhead	in	the	tall	bushes	.
什么时候	他	突然	听到	一个	沙沙声	开销	在	这	高的	灌木丛	.

突然，他听到头顶高高的灌木丛里传来沙沙声。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] ['tʃɪkɪn] , [hu:] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

The	rustling	was	caused	by	a	silly	chicken	,	who	,	in	some	way	or	other	,
这	沙沙声	曾是	导致	经过	一个	愚蠢的	鸡	,	WHO	,	在	一些	方式	或者	其他	,

沙沙声是由一只愚蠢的鸡引起的，它以某种方式.....

[hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [wei] ,

had	lost	its	way	,
有	丢失的	它是	方式	,

迷失了方向，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ɪk'stri:mli] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ru:st] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	was	now	so	extremely	unwise	as	to	go	to	roost	over	the	head	of
和	曾是	现在	所以	极其	失策	作为	到	去	到	栖息地	超过	这	头	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

a	young	jackal	.
一个	年轻的	豺狼	.

它现在极其愚蠢，竟然飞到一只小豺的头顶上栖息。

[dʒɪŋks][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['tʃɪkɪn] , [greɪt] [ker] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['meni]

Jinks	had	never	tasted	chicken	,	great	care	having	been	taken	about	this	for	many
金克斯	有	绝不	尝过	鸡	,	伟大的	关心	拥有	到过	已采取	关于	这	为了	许多

['ri:z(ə)nz] ;

reasons	;
原因	;

金克斯从未尝过鸡肉，出于诸多原因，这件事一直被小心翼翼地避免。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ru:stɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv]

but	,	somehow	,	as	soon	as	he	found	out	what	was	roosting	just	above
但	,	不知何故	,	作为	很快	作为	他	成立	出去	什么	曾是	栖息	只是	多于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是，不知何故，当他发现头顶上方栖息着什么之后，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [get] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['teɪstɪd] .

he	had	an	irresistible	desire	to	get	that	chicken	and	see	how	he	tasted	.
他	有	一个	无法抗拒	欲望	到	得到	那	鸡	和	看	如何	他	尝过	.

他有一种无法抗拒的欲望，想要尝尝那只鸡的味道。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstər] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

Unfortunately	,	he	was	tied	up	,	and	his	master	never	allowed	him	a	long
很遗憾	,	他	曾是	系	向上	,	和	他的	掌握	绝不	允许	他	一个	长的

[roʊp] ;

rope	;
绳索	;

不幸的是，他被绑了起来，他的主人从来不允许他使用长绳子；

[bʌt; bət][dʒɪŋks] , ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	Jinks	,	having	once	made	up	his	mind	,
但	金克斯	,	拥有	一次	制成	向上	他的	头脑	,

但是金克斯一旦下定决心，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][roʊp][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .

was	not	going	to	allow	a	rope	to	stop	him	.
曾是	不是	去	到	允许	一个	绳索	到	停止	他	.

他绝不会允许一根绳子阻止他。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mænər] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	therefore	set	to	work	in	the	most	determined	manner	to	break	it	,
他	所以	放	到	工作	在	这	最多	决定	方式	到	休息	它	,

因此，他下定决心要以最坚定的决心去打破它。

[ˈstretʃiŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

stretching	**himself**	**away**	**from**	**his**	**kennel**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
伸展	他自己	离开	从	他的	狗窝	和	全部	他的	可能	,

它用尽全力伸展身体，想要挣脱狗窝的束缚。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈnɔɪzləsli] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] — [ðæt] [ˈiːv(ə)n]

but	**so**	**noiselessly**	**—**	**for**	**he**	**had**	**all**	**the**	**cunning**	**of**	**his**	**kind**	**—**	**that**	**even**
但	所以	无声	—	为了	他	有	全部	这	狡猾	的	他的	种类	—	那	甚至

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] ,

the	**chicken**	**,**
这	鸡	,

但他却悄无声息地——因为他拥有同类所有的狡猾——甚至连鸡都察觉不到。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈrestləs] , [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

who	**was**	**uneasy**	**and**	**restless**	**,**	**heard**	**not**	**a**	**sound**	**.**
WHO	曾是	不安	和	不安	,	听到	不是	一个	声音	.

心神不宁、焦躁不安的人，却听不到任何声音。

[bʌt; bət] , [streɪn] [ænd; ənd] [tʌg] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [dʒɪŋks][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði][roʊp] ,

But	**,**	**strain**	**and**	**tug**	**as**	**he**	**would**	**,**	**Jinks**	**could**	**not**	**break**	**the**	**rope**	**,**
但	,	拉紧	和	拖船	作为	他	会	,	金克斯	可以	不是	休息	这	绳索	,

但是，无论金克斯如何用力拉扯，都无法挣断绳子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [pəˈzest] [gʊd] [ˈmʌslz]

for	**it**	**was**	**a**	**strong**	**one**	**,**	**and**	**,**	**although**	**he**	**possessed**	**good**	**muscles**
为了	它	曾是	一个	强的	一	,	和	,	虽然	他	拥有	好的	肌肉

[ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] ,

and	**sinews**	**,**
和	肌腱	,

因为他力气很大，而且，尽管他肌肉和筋腱都很发达，

[ænd; ənd] [prest] [ˈevri] [nɜːrv] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] ,

and	**pressed**	**every**	**nerve**	**into**	**service**	**,**
和	按下	每一个	神经	进入	服务	,

并竭尽全力，调动每一根神经。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [skwiːk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][strændz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ˈrʌbɪŋ]

there	**was**	**only**	**a**	**funny**	**little**	**squeak**	**caused**	**by**	**the**	**strands**	**of**	**the**	**rope**	**rubbing**
那里	曾是	仅有的	一个	有趣的	小的	吱	导致	经过	这	线	的	这	绳索	擦

[təˈgeðər] ,

together	**,**
一起	,

只有绳子两股摩擦发出的轻微吱吱声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] .

and	**there**	**it**	**ended**	**.**
和	那里	它	结束	.

故事就此结束。

[dʒɪŋks][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

Jinks	**sat**	**down**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**on**	**his**	**haunches**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
金克斯	卫星	向下	为了	一个	很少	时刻	在	他的	臀部	到	思考	它	超过	.

金克斯蹲下身子，沉思了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

He	**had**	**no**	**intention**	**of**	**giving**	**up**	**,**	**and**	**,**
他	有	不	意图	的	给予	向上	,	和	,

他没有放弃的打算，而且

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] ,

although	**he**	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**idea**	**of**	**the**	**flavor**	**of**	**chicken**	**,**
虽然	他	有	不是	这	丝毫	主意	的	这	味道	的	鸡	,

虽然他对鸡肉的味道一无所知，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [wʌt]

he	felt	that	the	time	had	come	when	he	must	have	it	,	come	what
他	毛毡	那	这	时间	有	来	什么时候	他	必须	有	它	,	来	什么

[maɪt] .

might	.
可能	.

他觉得时机已到，无论如何他都必须得到它。

[soʊ] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['klevər] [breɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kiːn] , ['kræfti] [aɪz] [glɑːnst] [ɪn] [ɔːl]

So	he	set	his	clever	brain	to	work	,	while	his	keen	,	crafty	eyes	glanced	in	all
所以	他	放	他的	聪明的	脑	到	工作	,	尽管	他的	敏锐的	,	狡猾	眼睛	瞥了一眼	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

于是他开始发挥自己的聪明才智，同时敏锐而狡黠的眼睛四处扫视。

[bʌt; bət] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

but	never	lost	sight	of	the	chicken	for	a	single	instant	.
但	绝不	丢失的	视线	的	这	鸡	为了	一个	单身的	立即的	.

但他一刻也没有让鸡离开他的视线。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [də'mestɪkeɪtɪd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt]

He	had	lost	his	domesticated	look	for	the	time	being	;	and	as	he	sat
他	有	丢失的	他的	家养的	看	为了	这	时间	存在	;	和	作为	他	卫星

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他暂时失去了那副温顺的模样；他坐在那里，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [maʊθ]

with	his	bright	eyes	gleaming	,	his	rough	tongue	hanging	out	of	his	open	mouth
和	他的	明亮的	眼睛	闪闪发光	,	他的	粗糙的	舌头	绞刑	出去	的	他的	打开	嘴

,

,
,

他双眼炯炯有神，粗糙的舌头从张开的嘴里伸出来。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] , ['oʊv(ə)l] [feɪs] ,

and	an	expectant	look	on	his	furry	,	oval	face	,
和	一个	怀孕	看	在	他的	毛茸茸的	,	椭圆形	脸	,

他毛茸茸的椭圆形脸上带着期待的神情，

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [jʌŋ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

he	looked	just	what	he	was	—	a	strong	and	healthy	young	jackal	.
他	看起来	只是	什么	他	曾是	—	一个	强的	和	健康	年轻的	豺狼	.

它看起来就像它本来的样子——一只强壮健康的年轻豺狼。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [leɪ]

Suddenly	he	thought	of	something	,	and	without	an	instant's	hesitation	lay
突然	他	想法	的	某物	,	和	没有	一个	即时	犹豫	躺

[daʊn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] .

down	to	carry	out	his	idea	.
向下	到	携带	出去	他的	主意	.

他突然想到了一件事，毫不犹豫地躺下来实施他的想法。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ,

Taking	the	rope	in	his	strong	white	teeth	,	he	gradually	,	in	a	silent	,
采取	这	绳索	在	他的	强的	白色的	牙齿	,	他	逐步地	,	在	一个	沉默的	,

他用他那锋利的白牙咬住绳子，慢慢地，无声地，

['stelθi] ['mænər] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði] [strændz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

stealthy	manner	,	began	to	gnaw	the	strands	one	by	one	.
隐秘的	方式	,	开始	到	啃	这	线	一	经过	一	.

他悄悄地开始一根一根地啃咬那些发丝。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [lɪps]

Now	and	then	he	would	stop	just	for	a	moment	to	moisten	his	lips
现在	和	然后	他	会	停止	只是	为了	一个	片刻	到	濡	他的	嘴唇

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ;

and	to	make	sure	that	the	chicken	was	still	there	;
和	到	制作	当然	那	这	鸡	曾是	仍然	那里	;

他时不时会停下来片刻，润润嘴唇，并确认那只鸡还在那里；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

then	he	would	continue	the	gnawing	as	before	.
然后	他	会	继续	这	啃咬	作为	前	.

然后他会像以前一样继续啃咬。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [strænd] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] [tiːθ] [hæd; həd] ['nɪrli]

When	he	got	to	the	last	strand	,	what	his	strong	,	powerful	teeth	had	nearly
什么时候	他	得到	到	这	最后的	链	,	什么	他的	强的	,	强大的	牙齿	有	几乎

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

当他咬到最后一缕头发时，他那强壮有力的牙齿几乎完成了他梦寐以求的事情。

[hɪz; ɪz] [rʌf] , [kɔːrs] [tʌŋ] ['fɪnɪʃt] ,

his	rough	,	coarse	tongue	finished	,
他的	粗糙的	,	粗	舌头	完成的	,

他粗糙的舌头终于结束了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrn] - [laɪk] [prət'juːbərənsɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]

for	it	was	covered	with	thorn	-	like	protuberances	capable	of	scraping	the
为了	它	曾是	涵盖	和	刺	-	喜欢	突起物	有能力的	的	刮擦	这

[fleʃ] [ɔːf] [æn; ən] [ɑːks] .

flesh	off	an	ox	.
肉	离开	一个	牛	.

因为它的皮肤上长满了像荆棘一样的突起，能够刮掉牛身上的肉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snæp] , [ænd; ənd] [dʒɪŋks] [wʌz; wəz] [friː] .

There	was	a	little	snap	,	and	Jinks	was	free	.
那里	曾是	一个	小的	折断	,	和	金克斯	曾是	自由的	.

只听“咔嚓”一声，金克斯就自由了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	wished	to	be	free	before	,
他	有	绝不	希望	到	是	自由的	前	,

他以前从未渴望过自由。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ment]

but	the	chicken	had	given	him	his	wish	for	freedom	,	and	he	meant
但	这	鸡	有	给定	他	他的	希望	为了	自由	,	和	他	意思是

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

to	have	the	chicken	.
到	有	这	鸡	.

但是，这只鸡满足了他获得自由的愿望，他决心要得到这只鸡。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [swɪft] [sprɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

With	one	swift	spring	he	caught	the	bird	,
和	一	迅速	春天	他	捕捉	这	鸟	,

他一个迅捷的跳跃就抓住了那只鸟。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ɪts] [brest] [ænd; ənd] [bæk] ,

and	in	another	moment	his	teeth	were	buried	in	its	breast	and	back	,
和	在	其他	片刻	他的	牙齿	是	埋葬	在	它是	胸部	和	后退	,

转眼间，他的牙齿已经深深地咬进了它的胸膛和背部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['stræglər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ruːst] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [kraɪ] ,

and	the	unfortunate	straggler	from	the	home	roost	was	giving	his	last	cry	,
和	这	不幸	掉队者	从	这	家	栖息地	曾是	给予	他的	最后的	哭	,

而那只不幸的落单者，正发出它最后的哀鸣。

[tʃoʊkt] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] [baɪ] [ə'nʌðər] [grɪp] [frʌm; frəm][dʒɪŋks] - [maʊθ] .

choked	in	its	infancy	by	another	grip	from	Jinks	'	mouth	.
窒息	在	它是	婴儿期	经过	其他	紧握	从	金克斯	-	嘴	.

还没出生就被金克斯的嘴掐住了脖子。

[dʒɪŋks] [tʊk] [ðə; ði] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

Jinks	took	the	dainty	morsel	inside	his	kennel	;	for	,	now	he	had	caught	the
金克斯	采取	这	纤巧	小块	里面	他的	狗窝	;	为了	,	现在	他	有	捕捉	这

['tʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

金克斯把这块美味的小东西带回了狗窝；因为，现在他已经抓住了这只鸡。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

he	had	a	guilty	feeling	,	and	,	moreover	,	he	wanted	to	enjoy	it	in
他	有	一个	有罪的	感觉	,	和	,	而且	,	他	通缉	到	享受	它	在

[piːs] [ænd; ənd]['praɪvəsi] .

peace	and	privacy	.
和平	和	隐私	.

他感到内疚，而且，他还想在平静和私密的环境中享受这一切。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !

And	,	oh	,	how	he	did	enjoy	it	!
和	,	哦	,	如何	他	做过	享受	它	!

哦，他真是乐在其中！

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,

Never	in	all	his	life	had	he	tasted	anything	so	delicious	—	it	was	so	young	,
绝不	在	全部	他的	生活	有	他	尝过	任何事物	所以	可口的	—	它	曾是	所以	年轻的	,

他一生中从未尝过如此美味的东西——它如此年轻。

[ænd; ənd]['dʒuːsi] , [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	juicy	,	and	tender	,	and	the	flavor	of	it	!
和	多汁的	,	和	投标	,	和	这	味道	的	它	!

而且多汁鲜嫩，味道也棒极了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['relɪʃ]

He	was	obliged	to	stop	every	now	and	then	to	lick	his	lips	and	relish
他	曾是	有义务	到	停止	每一个	现在	和	然后	到	舔	他的	嘴唇	和	尽情享用

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

it	to	the	utmost	,
它	到	这	极致	,

他不得不时不时停下来舔舔嘴唇，尽情享受这美妙的滋味。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

for	he	would	not	have	missed	an	atom	of	the	pleasure	for	the	world	.
为了	他	会	不是	有	错过	一个	原子	的	这	乐趣	为了	这	世界	.

因为他绝不会错过世间哪怕一丝一毫的快乐。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['entreɪlz] : [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ]

He	ate	the	whole	thing	—	flesh	and	bones	and	even	the	entrails	:	he	also
他	吃	这	所有的	事物	—	肉	和	骨头	和	甚至	这	内脏	:	他	还

[eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] ,

ate	a	few	feathers	,
吃	一个	很少	羽毛	,

他把整只动物都吃掉了——肉、骨头，甚至内脏；他还吃了几根羽毛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

which	he	did	not	particularly	care	about	;	but	it	was	impossible	to	get	the
哪个	他	做过	不是	特别	关心	关于	;	但	它	曾是	不可能的	到	得到	这

[dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ,

delicious	food	without	,
可口的	食物	没有	,

他对此并不特别在意；但没有这些，就不可能吃到美味的食物。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] .

and	so	he	did	not	care	much	.
和	所以	他	做过	不是	关心	很多	.

所以他并不太在意。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

By	the	time	he	had	finished	,	the	only	remains	of	the	chicken	were	the
经过	这	时间	他	有	完成的	,	这	仅有的	遗迹	的	这	鸡	是	这

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

等他处理完所有东西，鸡身上只剩下羽毛了。

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lɔːst] [hoʊm] .

which	floated	about	as	though	seeking	for	their	lost	home	.
哪个	漂浮	关于	作为	尽管	寻求	为了	他们的	丢失的	家	.

它们四处飘荡，仿佛在寻找失去的家园。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɪŋks] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['naɪts] ['duːɪŋz] [bʌt; bət] [ðə; ði]

By	morning	Jinks	had	removed	every	trace	of	his	night's	doings	but	the
经过	早晨	金克斯	有	已移除	每一个	痕迹	的	他的	夜晚	行为	但	这

['broʊkən] [roʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .

broken	rope	and	the	feathers	.
破碎的	绳索	和	这	羽毛	.

到了早上，金克斯已经清除了昨晚所有活动的痕迹，只剩下断绳和羽毛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [laɪk] ['evri] ['taɪni] [spɑːt] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [koʊt] ,

He	had	licked	every	tiny	spot	of	blood	off	his	mouth	and	coat	,
他	有	舔过	每一个	微小的	点	的	血	离开	他的	嘴	和	外套	,

他舔干净了嘴上和外套上每一丝血迹。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [taɪ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	he	could	not	tie	himself	up	again	,	and	he	could	not	get	rid	of	the
但	他	可以	不是	领带	他自己	向上	再次	,	和	他	可以	不是	得到	摆脱	的	这

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

但他无法再次把自己绑起来，也无法摆脱那些羽毛。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['klevər] [ə'tempts] .

although	he	had	made	several	clever	attempts	.
虽然	他	有	制成	一些	聪明的	尝试	.

尽管他曾多次尝试过巧妙的办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɔːz] ,

He	had	tried	to	catch	them	with	his	mouth	and	paws	,
他	有	尝试	到	抓住	他们	和	他的	嘴	和	爪子	,

他曾试图用嘴和爪子抓住它们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [iˈveidid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmænər] ,

but	they	had	evaded	him	in	the	most	wonderful	manner	,
但	他们	有	躲避	他	在	这	最多	精彩的	方式	,

但他们以最奇妙的方式躲过了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

and	had	maddened	him	at	times	by	floating	round	him	,	and	even
和	有	疯狂的	他	在	时代	经过	漂浮的	圆形的	他	,	和	甚至

[əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [noʊz] ,

alighting	on	his	very	nose	,
下车	在	他的	非常	鼻子	,

它们有时会在他周围飘来飘去，甚至落在他的鼻子上，这让他感到恼火。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] .

as	if	to	taunt	him	.
作为	如果	到	嘲讽	他	.

仿佛是在嘲讽他。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈnæsti] ,

In	vain	he	slapped	his	nose	sharply	with	his	paw	each	time	he	felt	that	nasty	,
在	徒劳	他	被掌掴	他的	鼻子	尖锐地	和	他的	爪子	每个	时间	他	毛毡	那	可恶的	,

每当他感到那种难受的感觉时，他都会徒劳地用爪子狠狠拍打自己的鼻子。

[ˈɪrɪteɪtɪŋ] , [ˈtɪklɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] .

irritating	,	tickling	sensation	.
令人恼火的	,	挠痒痒	感觉	.

令人烦躁、发痒的感觉。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nɑːk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [went] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈgeɪli] [ɔːf]

He	always	gave	his	nose	a	hard	knock	,	while	the	feathers	went	floating	gaily	off
他	总是	给予	他的	鼻子	一个	难的	敲	,	尽管	这	羽毛	去	漂浮的	兴高采烈地	离开

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

他总是狠狠地敲打自己的鼻子，而羽毛则像以前一样欢快地飘落下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [læst] ,

He	gave	it	up	at	last	,
他	给予	它	向上	在	最后的	,

他最终放弃了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	lay	down	in	his	kennel	with	a	meek	expression	on	his	face	,
和	躺	向下	在	他的	狗窝	和	一个	温顺	表达	在	他的	脸	,

他面带温顺的表情，躺在自己的狗窝里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	a	guilty	look	in	his	eyes	.
但	一个	有罪的	看	在	他的	眼睛	.

但他的眼神中却带着一丝愧疚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [dʒɪŋks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

It	was	the	custom	for	one	of	the	servants	to	untie	Jinks	in	the	morning	,
它	曾是	这	风俗	为了	一	的	这	仆人	到	解开	金克斯	在	这	早晨	,

按照惯例，每天早上都会由一名仆人负责给金克斯解开绳子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

so	that	he	could	go	at	once	to	his	master	.
所以	那	他	可以	去	在	一次	到	他的	掌握	.

这样他就可以立刻去见他的主人了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [luːs] [hɪm'self] ,

Occasionally	his	master	would	come	and	set	him	loose	himself	,
偶尔	他的	掌握	会	来	和	放	他	松动的	他自己	,

偶尔他的主人会亲自过来把他放开。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tuː] [hɑːt] ,

and	take	him	for	a	morning	walk	before	it	got	too	hot	,
和	拿	他	为了	一个	早晨	走	前	它	得到	也	热的	,

趁着天气还没太热，带他出去晨练一下。

[soʊ] [ðæt] [huː'evər] [faʊnd] [dʒɪŋks][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'taɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

so	that	whoever	found	Jinks	had	been	untied	naturally	concluded	the	other	had
所以	那	谁	成立	金克斯	有	到过	解开	自然	结束	这	其他	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

因此，发现金克斯被解开的人自然会认为是另一个人做的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] .

So	it	was	on	this	particular	morning	.
所以	它	曾是	在	这	特别的	早晨	.

那天早上就是这样。

[dʒɪŋks] , ['æftər] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Jinks	,	after	lying	in	his	kennel	for	some	time	with	his	meek	expression	,
金克斯	,	后	说谎	在	他的	狗窝	为了	一些	时间	和	他的	温顺	表达	,

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðɪs] ,

suddenly	remembered	this	,
突然	记得	这	,

金克斯在狗窝里躺了一会儿，一脸温顺，突然想起了这件事。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ʌn'taɪd]

and	so	resolved	to	go	into	the	house	as	though	he	had	just	been	untied
和	所以	已解决	到	去	进入	这	房子	作为	尽管	他	有	只是	到过	解开

.

:
.

于是他决定装作刚刚被解开绳索的样子走进房子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['muːvɪŋ]

He	had	cunning	enough	,	however	,	to	wait	until	he	heard	the	servants	moving
他	有	狡猾	足够的	,	然而	,	到	等待	直到	他	听到	这	仆人	移动

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但他足够狡猾，等到听到仆人们走动的声音后才动手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [braɪt] , [waɪd] - [ə'weɪk] [er] ,

and	then	he	got	up	slowly	,	and	,	with	his	usual	bright	,	wide	-	awake	air	,
和	然后	他	得到	向上	缓慢地	,	和	,	和	他的	通常	明亮的	,	宽的	-	醒	空气	,

然后他缓缓起身，神采奕奕，一如既往地精神抖擞。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

made	his	way	into	the	house	and	to	his	master	.
制成	他的	方式	进入	这	房子	和	到	他的	掌握	.

他进了屋，来到主人身边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [dʒɪŋks][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

And	this	was	the	very	morning	when	Jinks	had	been	lying	at	his	master's
和	这	曾是	这	非常	早晨	什么时候	金克斯	有	到过	说谎	在	他的	硕士学位

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

就在这天早晨，金克斯还躺在他主人的脚边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz] [ʌp] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi]

and	,	as	he	rose	up	,	that	his	master	noticed	what	a	handsome	animal	he
和	,	作为	他	玫瑰	向上	,	那	他的	掌握	注意到	什么	一个	英俊的	动物	他

[hæd; həd] [groʊn] ,

had	grown	,
有	生长	,

当他站起来时，他的主人注意到他长成了一头多么漂亮的牲畜。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] .

and	how	big	he	was	getting	.
和	如何	大的	他	曾是	获得	.

他长得越来越高大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] .

There	was	no	doubt	he	was	a	fine	animal	.
那里	曾是	不	怀疑	他	曾是	一个	美好的	动物	.

毫无疑问，他是一头优秀的动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] - [groʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	nearly	full	-	grown	now	,	and	stood	about	fifteen	inches	high	at	the
他	曾是	几乎	满的	-	生长	现在	,	和	站立	关于	十五	英寸	高的	在	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他现在几乎已经完全长大了，肩高约十五英寸。

[ænd; ənd] ['meʒərd] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	measured	nearly	two	feet	from	the	tip	of	his	nose	to	the	beginning
和	测量	几乎	二	脚	从	这	提示	的	他的	鼻子	到	这	开始

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] .

of	his	bushy	tail	.
的	他的	茂密的	尾巴	.

从鼻尖到蓬松尾巴的起点，长度接近两英尺。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [hed] , [gʊd] , ['mʌskjələr] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt][ʌv; əv]

He	had	a	handsome	head	,	good	,	muscular	limbs	,	and	a	beautiful	coat	of
他	有	一个	英俊的	头	,	好的	,	肌肉发达的	四肢	,	和	一个	美丽的	外套	的

['greɪɪʃ] - ['jeloʊ] ['kʌlər] ,

greyish	-	yellow	color	,
灰蒙蒙的	-	黄色的	颜色	,

他长着一张英俊的脸，四肢健壮有力，还有一身漂亮的灰黄色毛发。

['ræðər] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hed] ,

rather	dark	on	the	back	and	head	,
相当	黑暗的	在	这	后退	和	头	,

背部和头部颜色较深，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv]

but	much	lighter	and	softer	underneath	the	body	and	on	the	insides	of
但	很多	打火机	和	更柔和	下	这	身体	和	在	这	内部	的

[ðə; ði][legz] .

the	legs	.
这	腿	.

但身体下方和腿部内侧则轻盈柔软得多。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [fʊl] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] ,

His	bright	,	full	eyes	changed	color	repeatedly	,	but	,	to	a	close	observer	,
他的	明亮的	,	满的	眼睛	已更改	颜色	反复	,	但	,	到	一个	关闭	观察员	,

他明亮饱满的眼睛不断变换颜色，但是，在仔细观察的人看来，

[wʌn] ['dɑːmɪnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðem; ðəm] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst]

one	dominant	expression	was	always	in	them	—	an	expression	of	the	deepest
一	主导的	表达	曾是	总是	在	他们	—	一个	表达	的	这	最深处

[krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

craft	and	cunning	.
工艺	和	狡猾	.

它们之中始终有一种主要的表达方式——那就是最精湛的技艺和狡黠的智慧。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][kaɪnd]

As	he	stood	there	,	looking	at	his	master	with	a	subdued	,	enquiring	kind
作为	他	站立	那里	,	寻找	在	他的	掌握	和	一个	低沉的	,	查询	种类

[ʌv; əv] ['mænər] ,

of	manner	,
的	方式	,

他站在那里，用一种低沉而又充满疑问的眼神看着他的主人。

[ðə; ði] ['lætər] ['riːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

the	latter	realized	that	he	was	almost	a	full	-	grown	jackal	,	and	began
这	后者	已实现	那	他	曾是	几乎	一个	满的	-	生长	豺狼	,	和	开始

[tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] ,

to	wonder	whether	,
到	想知道	无论	,

后者意识到自己几乎已经长成了一只成年的豺狼，开始琢磨自己是否：

['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [ʃoʊ] [ðə; ði]

after	all	his	domestic	training	and	surroundings	,	he	would	ever	show	the
后	全部	他的	国内的	训练	和	周围环境	,	他	会	曾经	展示	这

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

characteristic	traits	of	his	kind	.
特征	特征	的	他的	种类	.

经历了家庭训练和生活环境之后，他终究会展现出他这一类人特有的特征。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪt'self] ,

Up	to	now	he	had	been	gentleness	itself	,
向上	到	现在	他	有	到过	温柔	本身	,

此前他一直都是温柔的化身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [miːk] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [æz; əz] ['eni] [də'mestɪkeɪtɪd] [dɔːg] ,

and	was	as	meek	and	obedient	as	any	domesticated	dog	,
和	曾是	作为	温顺	和	听话	作为	任何	家养的	狗	,

它像家养的狗一样温顺听话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	he	had	wild	and	savage	blood	in	him	,
但	他	有	荒野	和	野蛮的	血	在	他	,

但他体内流淌着狂野不羁的血液。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	there	was	a	peculiar	gleam	in	his	eyes	at	that	moment	that	his
和	那里	曾是	一个	奇特	闪耀	在	他的	眼睛	在	那	片刻	那	他的

['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

master	could	not	quite	understand	.
掌握	可以	不是	相当	理解	.

那一刻，他的眼中闪过一丝奇异的光芒，他的主人无法完全理解。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [dʒɪŋks][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

The	truth	was	,	Jinks	was	growing	uneasy	and	uncomfortable	under	his
这	真相	曾是	,	金克斯	曾是	生长	不安	和	不舒服	在下面	他的

['mæstɚz] [kloʊz] ['skruːtəni] ,

master's	close	scrutiny	,
硕士学位	关闭	审查	,

事实上，在主人的严密监视下，金克斯越来越感到不安和不自在。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] , ['æftər] [ɔːl] , ['weðər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['tʃɪkɪn] .

and	began	to	wonder	,	after	all	,	whether	he	did	not	know	all	about	that	chicken	.
和	开始	到	想知道	,	后	全部	,	无论	他	做过	不是	知道	全部	关于	那	鸡	.

于是他开始怀疑，自己是不是对那只鸡一无所知。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	looked	at	him	in	this	way	before	,
他	有	绝不	看起来	在	他	在	这	方式	前	,

他以前从未这样看过他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'griː] , [ænd; ənd]

and	it	both	annoyed	and	irritated	him	to	a	frightful	degree	,	and
和	它	两个都	恼怒	和	受刺激	他	到	一个	可怕	程度	,	和

[hiː; hi] [gruː] ['restləs] ,

he	grew	restless	,
他	生长	不安	,

这件事让他感到极度恼火和烦躁，他变得焦躁不安。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['stedi] ,

and	finally	turned	his	head	so	that	he	could	not	see	the	steady	,
和	最后	转向	他的	头	所以	那	他	可以	不是	看	这	稳定的	,

最后他转过头，这样他就看不到那静止的.....

[ɪm'bærəsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

embarrassing	eyes	of	his	master	.
尴尬的	眼睛	的	他的	掌握	.

他主人的眼神令他尴尬不已。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	,	as	he	turned	his	head	,
但	,	作为	他	转向	他的	头	,

但是，当他转过头时，

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['taɪni] [spɑːt] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪtʃ] [dʒɪŋks] [hæd; həd]

his	master	caught	sight	of	one	tiny	spot	of	blood	on	his	neck	which	Jinks	had
他的	掌握	捕捉	视线	的	一	微小的	点	的	血	在	他的	脖子	哪个	金克斯	有

['evɪdəntli] [ˌoʊvər'lʊkt] .

evidently	overlooked	.
显然	被忽视的	.

他的主人瞥见他脖子上有一小块血迹，而金克斯显然没有注意到。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [dʒɪŋks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli]

He	said	nothing	for	a	moment	,	and	then	called	Jinks	to	him	in	a	kindly
他	说	没有什么	为了	一个	片刻	,	和	然后	称为	金克斯	到	他	在	一个	亲切地

, [kə'resɪŋ] ['mænər] .

,	caressing	manner	.
,	爱抚	方式	.

他沉默了一会儿，然后温柔地、亲昵地叫金克斯到他身边。

[dʒɪŋks]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Jinks	hesitated	.
金克斯	犹豫了一下	.

金克斯犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mænər] ; [ɪn]

He	had	grown	suspicious	,	and	he	did	not	like	his	master's	manner	;	in
他	有	生长	可疑的	,	和	他	做过	不是	喜欢	他的	硕士学位	方式	;	在

[əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

addition	to	which	,
添加	到	哪个	,

他开始疑心重重，也不喜欢主人的态度；此外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ; [soʊ] ,

he	could	not	forget	that	he	was	guilty	about	the	chicken	;	so	,
他	可以	不是	忘记	那	他	曾是	有罪的	关于	这	鸡	;	所以	,

他始终无法忘记自己对那只鸡负有罪责；所以，

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm] , [dʒɪŋks] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

when	his	master	reached	forward	to	pat	him	,	Jinks	,	thinking	he	was	going
什么时候	他的	掌握	达到	向前	到	拍	他	,	金克斯	,	思维	他	曾是	去

[tuː; tə][slæp][hɪm; ɪm] ,

to	slap	him	,
到	拍击	他	,

当主人伸手想拍拍他时，金克斯以为主人要打他，

['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði][hænd] .

suddenly	turned	round	and	bit	him	sharply	through	the	hand	.
突然	转向	圆形的	和	少量	他	尖锐地	通过	这	手	.

突然转身，狠狠地咬了他一口，咬穿了他的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] ,

It	was	the	very	same	hand	that	had	fed	him	from	a	baby	,
它	曾是	这	非常	相同的	手	那	有	美联储	他	从	一个	婴儿	,

正是这只手，从他还是婴儿时就喂养他。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [tendid] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [deɪz]

and	cared	for	and	tended	him	all	through	his	babyhood	and	young	days
和	关心	为了	和	倾向于	他	全部	通过	他的	婴儿期	和	年轻的	天

,

,

,

并在他的婴儿时期和青年时期一直照顾他、呵护他。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm][ænd; ənd]['deɪndʒər] .

and	up	to	this	time	had	protected	him	from	all	harm	and	danger	.
和	向上	到	这	时间	有	受保护	他	从	全部	伤害	和	危险	.

直到那时为止，他一直保护他免受一切伤害和危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dʒɪŋks] [naʊ] .

But	that	was	nothing	to	Jinks	now	.
但	那	曾是	没有什么	到	金克斯	现在	.

但这对金克斯来说根本不算什么。

[hiː; hi] ['sentɪd] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['miːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]

He	scented	danger	,	and	the	treacherous	meanness	of	his	nature	came	suddenly
他	香味	危险	,	和	这	奸诈	卑鄙	的	他的	自然	来了	突然

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

to	the	fore	.
到	这	前	.

他嗅到了危险的气息，他本性中阴险卑鄙的一面突然显露出来。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

He	forgot	the	care	and	kindness	of	his	master	;
他	忘了	这	关心	和	仁慈	的	他的	掌握	;

他忘记了主人的关爱和恩情；

[fər'gɑ:t] ['evriθiŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

forgot	everything	but	the	fact	that	those	eyes	were	still	looking	at	him	,
忘了	一切	但	这	事实	那	那些	眼睛	是	仍然	寻找	在	他	,

他忘记了一切，只记得那双眼睛仍在注视着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['restləs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd][waɪld] .

and	that	they	made	him	feel	restless	,	irritable	and	wild	.
和	那	他们	制成	他	感觉	不安	,	易怒的	和	荒野	.

它们让他感到焦躁不安、易怒暴躁。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [waɪld] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,

He	had	had	this	wild	feeling	for	some	time	now	,
他	有	有	这	荒野	感觉	为了	一些	时间	现在	,

他这种强烈的冲动已经持续一段时间了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'streɪnt] ,

but	he	had	been	keeping	it	in	restraint	,
但	他	有	到过	保持	它	在	克制	,

但他一直克制着自己。

[fiərɪŋ] [ðæt] [dɔ:g] - [wɪp] [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

fearing	that	dog	-	whip	and	dreading	the	anger	of	his	master	;	but	now	,
害怕	那	狗	-	鞭	和	恐惧	这	愤怒	的	他的	掌握	;	但	现在	,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

for	some	reason	or	other	,
为了	一些	原因	或者	其他	,

它曾惧怕狗鞭，也害怕主人的怒火；但现在，由于某种原因，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

he	did	not	care	what	his	master	thought	of	him	,	and	,
他	做过	不是	关心	什么	他的	掌握	想法	的	他	,	和	,

他不在乎主人怎么看他，而且

[æz; əz][hi:; hi] [snæpt] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hænd] ,

as	he	snapped	fiercely	at	his	master's	hand	,
作为	他	啪啪	激烈地	在	他的	硕士学位	手	,

他猛地咬住主人的手，

[hi:; hi] [grauld] [ænd; ənd] [sna:rld] [æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz] ['eni] [waɪld]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

he	growled	and	snarled	as	savagely	as	any	wild	jackal	.
他	咆哮	和	纠缠	作为	野蛮地	作为	任何	荒野	豺狼	.

他像任何一只野生的豺狼一样凶猛地咆哮嘶吼。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] ,

Without	a	moment's	hesitation	,	his	master	,	with	his	free	hand	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,	他的	掌握	,	和	他的	自由的	手	,

他的主人毫不犹豫地用空着的那只手，

[kɔ:t] [dʒɪŋks][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] .

caught	Jinks	by	the	throat	and	called	for	help	.
捕捉	金克斯	经过	这	喉	和	称为	为了	帮助	.

他掐住金克斯的喉咙，呼救起来。

['lʌkɪli] , [tu:] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] ,

Luckily	,	two	servants	were	close	by	,	and	came	immediately	,
幸运的是	,	二	仆人	是	关闭	经过	,	和	来了	立即地	,

幸好附近有两个仆人，立刻赶了过来。

[ænd; ənd][dʒɪŋks] - ['mæstər] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

and	Jinks	'	master	gave	orders	to	fetch	a	gun	and	shoot	him	at	once	.
和	金克斯	-	掌握	给予	订单	到	拿来	一个	枪	和	射击	他	在	一次	.

金克斯的主人下令拿枪立刻射杀他。

[bʌt; bət][dʒɪŋks][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

But	Jinks	was	not	born	to	be	shot	in	that	manner	.
但	金克斯	曾是	不是	出生	到	是	射击	在	那	方式	.

但金克斯生来就不该以这种方式被枪杀。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

As	he	felt	that	grip	on	his	throat	,	he	suddenly	realized	his	strength	,
作为	他	毛毡	那	紧握	在	他的	喉	,	他	突然	已实现	他的	力量	,

当他感到喉咙被掐住时，他突然意识到自己的力量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [rentʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [friː] , ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ɪn] [truː]

and	with	one	great	wrench	he	tore	himself	free	,	snapping	and	snarling	in	true
和	和	一	伟大的	扳手	他	撕裂	他自己	自由的	,	啪啪	和	咆哮	在	真的

['sævɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] ,

savage	fashion	,
野蛮的	时尚	,

他猛地一挣脱束缚，发出撕咬和咆哮，活脱脱一个野蛮人。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋ] - [laɪk] [tiːθ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['mænər] .

and	showing	his	fang	-	like	teeth	in	an	appalling	manner	.
和	显示	他的	方	-	喜欢	牙齿	在	一个	令人震惊	方式	.

他露出獠牙般的牙齿，令人毛骨悚然。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	would	have	sprung	straight	at	the	throat	of	his	master	,
他	会	有	弹簧	直的	在	这	喉	的	他的	掌握	,

他本会直接扑向他主人的喉咙。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] ,

but	that	at	that	moment	there	was	a	flash	of	fire	,	a	terrific	bang	,
但	那	在	那	片刻	那里	曾是	一个	闪光	的	火	,	一个	了不起	砰	,

但就在那一刻，一道火光闪过，一声巨响，

[ænd; ənd][dʒɪŋks] , [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [fled] , ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [wei] .

and	Jinks	,	scared	out	of	his	wits	,	fled	,	howling	in	the	most	miserable	way	.
和	金克斯	,	害怕的	出去	的	他的	智慧	,	逃亡	,	嚎叫	在	这	最多	悲惨的	方式	.

金克斯吓得魂飞魄散，嚎啕大哭着逃走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][dʒɪŋks] [sɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['mæstər] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

This	was	the	last	Jinks	saw	of	his	master	,	or	his	master	saw	of	him	,
这	曾是	这	最后的	金克斯	锯	的	他的	掌握	,	或者	他的	掌握	锯	的	他	,

这是金克斯最后一次见到他的主人，或者说是他的主人最后一次见到他。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

一段时间以来，

[fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm]

for	after	that	he	returned	no	more	to	the	home	which	had	sheltered	him
为了	后	那	他	返回	不	更多的	到	这	家	哪个	有	避难所	他

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

因为此后他再也没有回到那个庇护他多年的家。

[bʌt; bət] [rəumd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [naɪt] ['hɪdiəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [skriːmz]

but	roamed	the	country	at	will	,	and	made	night	hideous	by	his	screams
但	漫游	这	国家	在	将要	,	和	制成	夜晚	可怕	经过	他的	尖叫

[ænd; ənd] [haulz] .

and	howls	.
和	嚎叫	.

但他却在全国各地游荡，他的尖叫和嚎叫让夜晚变得恐怖难熬。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]

He	wandered	about	for	some	time	,	seeking	for	a	companion	of	some	sort
他	漫步	关于	为了	一些	时间	,	寻求	为了	一个	伴侣	的	一些	种类

,

,

,

他四处游荡了一段时间，想找个伴儿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænɪmlz] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪm'self] [wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [də'mestɪk] [dɔːgz] [wɪtʃ]

but	the	only	animals	at	all	like	himself	were	one	or	two	domestic	dogs	which
但	这	仅有的	动物	在	全部	喜欢	他自己	是	一	或者	二	国内的	狗	哪个

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

lived	in	the	neighborhood	,
居住地	在	这	邻里	,

但和他一样的动物只有附近住着的一两只家犬。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [dʒɪŋks][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

and	of	these	,	for	some	reason	or	other	Jinks	was	afraid	,
和	的	这些	,	为了	一些	原因	或者	其他	金克斯	曾是	害怕的	,

而其中，不知何故，金克斯却感到害怕。

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

and	so	kept	at	a	safe	distance	.
和	所以	保留	在	一个	安全的	距离	.

因此，他们与我保持了安全距离。

[naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] , [dʒɪŋks][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [slept] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn]

Now	,	in	his	old	life	,	Jinks	had	always	slept	at	night	and	moved	about	in
现在	,	在	他的	老的	生活	,	金克斯	有	总是	睡着了	在	夜晚	和	已搬	关于	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

the	daytime	,
这	白天	,

在以前的日子里，金克斯总是晚上睡觉，白天活动。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [deɪ] [ɪn] ['wʊdi] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd]

but	now	he	got	into	the	habit	of	hiding	himself	by	day	in	woody	jungles	and
但	现在	他	得到	进入	这	习惯	的	隐藏	他自己	经过	天	在	木质的	丛林	和

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

such	places	,
这样的	地方	,

但他现在养成了白天躲藏在茂密丛林之类的地方的习惯。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	at	night	going	out	and	wandering	about	in	search	of	food	.
和	在	夜晚	去	出去	和	漫游	关于	在	搜索	的	食物	.

晚上出去四处游荡寻找食物。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] ['dɪfrəntli] .

He	wondered	once	or	twice	what	had	made	him	feel	so	differently	.
他	想知道	一次	或者	两次	什么	有	制成	他	感觉	所以	不同	.

他曾一两次地想过，是什么让他产生了如此不同的感觉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd]

He	did	not	know	that	it	was	partly	due	to	the	fact	that	he	had	tasted
他	做过	不是	知道	那	它	曾是	部分	到期的	到	这	事实	那	他	有	尝过

[freʃ] [blʌd] .

fresh	blood	.
新鲜的	血	.

他并不知道，部分原因是因为他尝到了鲜血的味道。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃɪkənz] [blʌd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

True	,	it	was	only	chicken's	blood	,	but	it	was	blood	all	the	same	,
真的	,	它	曾是	仅有的	鸡肉的	血	,	但	它	曾是	血	全部	这	相同的	,

没错，那只是鸡血，但它毕竟是血。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	it	had	awakened	the	latent	thirst	for	it	in	him	,	and	this	,
和	它	有	觉醒	这	潜	口渴	为了	它	在	他	,	和	这	,

它唤醒了他内心深处对它的潜在渴望，而这，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]

combined	with	the	fact	that	he	had	just	reached	the	age	of	an	adult
合并	和	这	事实	那	他	有	只是	达到	这	年龄	的	一个	成人

['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

jackal	,
豺狼	,

再加上他刚刚达到成年豺狼的年龄，

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

accounted	for	his	suddenly	getting	so	wild	and	savage	.
已记录	为了	他的	突然	获得	所以	荒野	和	野蛮的	.

解释了他为何突然变得如此狂野凶狠。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʒɪŋks][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

All	this	,	however	,	Jinks	could	not	understand	.
全部	这	,	然而	,	金克斯	可以	不是	理解	.

然而，这一切，金克斯都无法理解。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

He	only	knew	that	he	felt	lonely	and	miserable	,
他	仅有的	知道	那	他	毛毡	孤独	和	悲惨的	,

他只知道自己感到孤独和痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

and	that	his	restlessness	would	not	let	him	keep	still	more	than	a	few
和	那	他的	躁动不安	会	不是	让	他	保持	仍然	更多的	比	一个	很少

['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

minutes	at	a	time	.
分钟	在	一个	时间	.

他天性躁动不安，无法安静地待上超过几分钟。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] ['hʌŋgri] ,

At	last	he	began	to	get	very	hungry	,
在	最后的	他	开始	到	得到	非常	饥饿的	,

最后他开始感到非常饥饿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [fuːd] ,

for	he	was	not	accustomed	to	getting	his	own	food	,
为了	他	曾是	不是	习惯	到	获得	他的	自己的	食物	,

因为他并不习惯自己获取食物。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	know	the	way	in	which	to	set	about	it	.
和	做过	不是	知道	这	方式	在	哪个	到	放	关于	它	.

却不知该如何着手。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd]

He	began	to	wish	he	could	find	another	chicken	,	and	his	mouth	watered
他	开始	到	希望	他	可以	寻找	其他	鸡	,	和	他的	嘴	浇水

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

at	the	very	thought	.
在	这	非常	想法	.

他开始希望自己能再找到一只鸡，光是想到这一点就让他垂涎欲滴。

[ðen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] [ʃi:p] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [ænd; ənd] ,

Then	one	evening	he	came	across	some	sheep	feeding	in	a	field	,	and	,
然后	一	晚上	他	来了	穿过	一些	羊	喂养	在	一个	场地	,	和	,

一天晚上，他偶然遇到一些羊在田里吃草，然后，

['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['despərət] , [hi:; hi] [kɪld] [wʌn] ,

being	hungry	and	desperate	,	he	killed	one	,
存在	饥饿的	和	绝望的	,	他	被杀	一	,

他饥饿绝望，杀了一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔ:dʒd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔ:k] [ə'weɪ] .

and	then	gorged	himself	to	such	a	degree	that	he	could	scarcely	walk	away	.
和	然后	饱食	他自己	到	这样的	一个	程度	那	他	可以	几乎	走	离开	.

然后他暴饮暴食，以至于几乎无法离开。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔ:ŋ] [sli:p] ['æftər] [ðɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['dʒʌŋglz] ,

He	had	a	good	,	long	sleep	after	this	in	one	of	the	shady	jungles	,
他	有	一个	好的	,	长的	睡觉	后	这	在	一	的	这	阴凉	丛林	,

之后，他在一片阴凉的丛林里睡了个好觉，睡了很久。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp][wʌz; wəz] [tu:] ['leɪzi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt]

and	when	he	woke	up	was	too	lazy	,	for	a	time	,	to	trouble	himself	about
和	什么时候	他	觉醒	向上	曾是	也	懒惰的	,	为了	一个	时间	,	到	麻烦	他自己	关于

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

醒来后，他懒洋洋的，有一段时间什么事都不想做。

[hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] , [haʊ'evər] , [ɪn'kri:st] ['deɪli] ,

His	loneliness	,	however	,	increased	daily	,
他的	孤独	,	然而	,	增加	日常的	,

然而，他的孤独感却与日俱增。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n][hi:; hi] [gru:] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [vent] ['evri] [naʊ]

and	as	the	days	went	on	he	grew	so	miserable	that	he	gave	vent	every	now
和	作为	这	天	去	在	他	生长	所以	悲惨的	那	他	给予	发泄	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['dɪzməl] ,

and	then	to	dismal	,
和	然后	到	惨淡	,

随着日子一天天过去，他变得越来越痛苦，时不时地就会发泄出沮丧的情绪。

[blʌd] - ['kɜ:rdl] [haulz] , [wɪtʃ] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

blood	-	curdling	howls	,	which	echoed	and	re	-	echoed	through	the	woods	,
血	-	凝固	嚎叫	,	哪个	回声	和	关于	-	回声	通过	这	树林	,

令人毛骨悚然的嚎叫声在树林中回荡，一遍又一遍。

[skeərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['terər] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

scaring	all	the	wild	creatures	and	striking	terror	into	their	hearts	.
吓人	全部	这	荒野	生物	和	引人注目	恐怖	进入	他们的	心	.

吓坏了所有的野生动物，在它们心中留下了恐惧的印记。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]

Then	,	one	night	,	when	he	was	very	hungry	again	,	and	could	not	find
然后	,	一	夜晚	,	什么时候	他	曾是	非常	饥饿的	再次	,	和	可以	不是	寻找

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

anything	to	eat	,
任何事物	到	吃	,

后来有一天晚上，他又饿得厉害，却找不到任何东西吃。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp]

he	suddenly	remembered	that	he	had	left	some	of	the	flesh	on	the	sheep
他	突然	记得	那	他	有	左边	一些	的	这	肉	在	这	羊

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] .

he	had	killed	a	few	nights	ago	.
他	有	被杀	一个	很少	夜晚	前	.

他突然想起，几天前晚上他宰杀的那只羊身上还剩下了一些肉。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	go	and	find	it	,
他	会	去	和	寻找	它	,

他会去找的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] .

and	if	the	vultures	had	not	finished	it	he	would	have	a	good	feed	.
和	如果	这	秃鹫	有	不是	完成的	它	他	会	有	一个	好的	喂养	.

如果秃鹫没把它吃光，他就能饱餐一顿了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wei] ,

He	had	almost	forgotten	the	way	,
他	有	几乎	被遗忘的	这	方式	,

他几乎忘记了路。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	he	had	gone	a	short	distance	he	could	smell	it	,
但	什么时候	他	有	已消失	一个	短的	距离	他	可以	闻	它	,

但走了没多远他就闻到了气味。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːt(ə)n][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pjuːtrɪd]

for	it	had	become	rotten	by	that	time	,	and	was	nothing	but	putrid
为了	它	有	变得	烂	经过	那	时间	,	和	曾是	没有什么	但	腐烂的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

因为那时它已经腐烂了，只剩下腐肉了。

[dʒɪŋks][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['pjuːtrɪd] [fleʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [dɪs'laɪk]

Jinks	had	never	tasted	putrid	flesh	,	but	he	did	not	seem	to	feel	any	dislike
金克斯	有	绝不	尝过	腐烂的	肉	,	但	他	做过	不是	似乎	到	感觉	任何	不喜欢

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

金克斯从未尝过腐肉的味道，但他似乎并不反感这种味道。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [smelt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

for	as	he	smelt	it	he	licked	his	lips	in	pleasurable	anticipation	,
为了	作为	他	冶炼	它	他	舔过	他的	嘴唇	在	令人愉悦的	预期	,

当他闻到那香味时，他愉悦地舔了舔嘴唇，充满了期待。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['saɪlənt] [wei] .

and	hurried	on	in	his	quick	,	silent	way	.
和	慌忙	在	在	他的	快的	,	沉默的	方式	.

然后他以他惯常的快速、无声的方式匆匆离去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , [haʊ'evər] ,

He	was	not	happy	,	however	,
他	曾是	不是	快乐的	,	然而	,

但他并不高兴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðer; ðər] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] — ['sʌmθɪŋ]

and	when	he	was	nearly	there	gave	one	of	his	piercing	cries	—	something
和	什么时候	他	曾是	几乎	那里	给予	一	的	他的	冲孔	哭泣	—	某物

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [haʊl] — [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] ,

between	a	wild	scream	and	a	dismal	howl	—	a	cry	which	,
之间	一个	荒野	尖叫	和	一个	惨淡	嗥	—	一个	哭	哪个	,

当他快要到达目的地时，他发出了一声刺耳的嚎叫——介于狂野的尖叫和凄厉的嚎叫之间——一声这样的嚎叫：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːmz] ,

to	his	bewilderment	and	surprise	,	called	forth	a	perfect	chorus	of	screams	,
到	他的	困惑	和	惊喜	,	称为	前进	一个	完美的	合唱	的	尖叫	,

令他困惑和惊讶的是，这引发了一阵完美的尖叫声合唱。

[ʃriːks] [ænd; ənd] [haulz] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

shrieks	and	howls	which	startled	him	almost	to	death	.
尖叫	和	嚎叫	哪个	惊慌	他	几乎	到	死亡	.

尖叫声和嚎叫声几乎把他吓死。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

He	stood	absolutely	motionless	for	a	few	moments	,	with	one	paw	uplifted	,
他	站立	绝对地	静止不动	为了	一个	很少	时刻	,	和	一	爪子	提升	,

他一动不动地站了一会儿，一只爪子抬起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and	his	eyes	and	ears	strained	to	the	utmost	.
和	他的	眼睛	和	耳朵	紧张	到	这	极致	.

他竭尽全力地睁大眼睛、竖起耳朵。

['hɔːrəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʃriːks] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ]

Horrible	as	the	shrieks	were	,	there	was	something	familiar	and	comforting
可怕	作为	这	尖叫	是	,	那里	曾是	某物	熟悉的	和	令人感到安慰

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

虽然尖叫声令人毛骨悚然，但其中却蕴含着某种熟悉而令人感到安慰的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	he	felt	joyous	and	frightened	at	the	same	time	.
和	他	毛毡	欢乐	和	害怕	在	这	相同的	时间	.

他既感到高兴又感到害怕。

[wen] [ðə; ði] [haulz] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [send] [fɔːrθ] [ə'nʌðər]

When	the	howls	began	to	die	away	,	he	felt	impelled	to	send	forth	another
什么时候	这	嚎叫	开始	到	死	离开	,	他	毛毡	被迫	到	发送	前进	其他

[ʃriːk] [skriːm] ,

shrieking	scream	,
尖叫	尖叫	,

当嚎叫声渐渐消失时，他不由自主地发出另一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	this	was	again	answered	in	the	same	way	as	before	.
和	这	曾是	再次	回答	在	这	相同的	方式	作为	前	.

这个问题再次得到了和之前一样的回答。

[ðɪs] [taɪm] [dʒɪŋks][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

This	time	Jinks	did	not	stop	to	listen	;
这	时间	金克斯	做过	不是	停止	到	听	;

这一次，金克斯没有停下来听；

[hiː; hi] [went] ['hɜːrɪdli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	went	hurriedly	forward	to	find	out	what	it	was	.
他	去	匆匆	向前	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

他急忙上前去查看那是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

And	what	a	sight	met	his	eyes	!
和	什么	一个	视线	遇见	他的	眼睛	!

他眼前出现了怎样的景象!

[ðer; ðər] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

There	,	just	in	front	of	him	,
那里	,	只是	在	正面	的	他	,

就在他面前，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm'self] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv]

was	a	whole	pack	of	animals	exactly	like	himself	crowded	round	the	carcass	of
曾是	一个	所有的	盒	的	动物	确切地	喜欢	他自己	挤	圆形的	这	尸体	的

[ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] .

the	sheep	he	had	killed	a	few	nights	ago	.
这	羊	他	有	被杀	一个	很少	夜晚	前	.

一大群和他一模一样的动物围在他几天前晚上杀死的羊的尸体旁。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

Nearly	all	the	animals	,	at	the	moment	he	came	upon	them	,	were	standing
几乎	全部	这	动物	,	在	这	片刻	他	来了	之上	他们	,	是	常设

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['hedz] ,

with	uplifted	heads	,
和	提升	头部	,

他发现几乎所有的动物都昂着头站着，这时他才注意到它们。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['noʊzɪz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [muːn] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət]

their	sharp	noses	pointing	at	the	peaceful	moon	,	howling	and	screaming	at
他们的	锋利的	鼻子	指向	在	这	和平	月亮	,	嚎叫	和	尖叫	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

the	top	of	their	voices	.
这	顶部	的	他们的	声音	.

它们尖尖的鼻子指向宁静的月亮，扯着嗓子嚎叫尖叫。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] ,

In	a	few	moments	some	of	them	stopped	,
在	一个	很少	时刻	一些	的	他们	停止	,

过了一会儿，他们中的一些人停了下来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

and	continued	their	occupation	of	tearing	off	the	rotten	flesh	of	the	dead
和	持续	他们的	职业	的	撕裂	离开	这	烂	肉	的	这	死的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

他们继续撕扯死羊身上腐烂的肉，

[ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

and	swallowing	it	greedily	.
和	吞咽	它	贪婪地	.

然后贪婪地吞咽下去。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] ['hɔvəd] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Dozens	of	vultures	hovered	overhead	,	and	,	watching	their	opportunity	,
几十个	的	秃鹫	悬停	开销	,	和	,	观看	他们的	机会	,

数十只秃鹫在空中盘旋，伺机而动。

[daɪvd] [daʊn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

dived	down	every	now	and	again	and	tore	a	piece	of	flesh	from	the
潜水	向下	每一个	现在	和	再次	和	撕裂	一个	片	的	肉	从	这

['kɑːrkəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [biːks] ,

carcass	with	their	powerful	beaks	,
尸体	和	他们的	强大的	喙	,

它们不时俯冲下去，用强有力的喙从尸体上撕下一块肉。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɔːf] , ['meɪkɪŋ] [ʌn'ɜːrθli] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv]

and	then	hurried	off	,	making	unearthly	noises	which	,	joined	to	the	howls	of
和	然后	慌忙	离开	,	制作	超凡脱俗的	噪音	哪个	,	加入	到	这	嚎叫	的

[ðə; ði]['dʒækəlz] ,

the	jackals	,
这	豺狼	,

然后匆匆离去，发出怪异的声音，与豺狼的嚎叫声交织在一起。

[meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['dɪskɔːrd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

made	the	most	awful	discord	imaginable	.
制成	这	最多	可怕	Discord	可以想象的	.

制造了你能想象到的最糟糕的混乱。

[wen] [ðə; ði]['dʒækəlz][hæd; həd][ɔːl] [stɑːpt] ['haʊlɪŋ] , [dʒɪŋks] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	the	jackals	had	all	stopped	howling	,	Jinks	moved	slowly	forward	,	with	a
什么时候	这	豺狼	有	全部	停止	嚎叫	,	金克斯	已搬	缓慢地	向前	,	和	一个

['deprəkeɪtɪŋ] [er] ,

deprecating	air	,
弃用	空气	,

当豺狼们停止嚎叫后，金克斯带着一丝自卑的神情缓缓向前走去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	he	was	not	sure	of	his	reception	.
为了	他	曾是	不是	当然	的	他的	接待	.

因为他不确定自己能否受到接待。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [get] ,

And	,	indeed	,	had	he	known	what	sort	of	a	reception	he	would	get	,
和	,	的确	,	有	他	已知	什么	种类	的	一个	接待	他	会	得到	,

事实上，如果他知道自己会受到怎样的接待，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['ventʃərd] ['fɔːrwərd][æt; ət][ɔːl] .

it	is	doubtful	whether	he	would	ever	have	ventured	forward	at	all	.
它	是	疑	无论	他	会	曾经	有	冒险	向前	在	全部	.

他是否真的会冒险前进，这令人怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒækəlz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

For	the	moment	the	jackals	caught	sight	of	him	,
为了	这	片刻	这	豺狼	捕捉	视线	的	他	,

就在豺狼们发现他的那一刻，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

with	one	accord	they	left	the	carcass	of	the	sheep	,
和	一	符合	他们	左边	这	尸体	的	这	羊	,

他们一致同意留下羊的尸体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [baʊndz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

and	with	a	few	swift	bounds	surrounded	him	.
和	和	一个	很少	迅速	界限	包围	他	.

几步迅捷的步伐便将他团团围住。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'welkəm] [wʌn] ,

They	very	soon	let	him	know	he	was	a	stranger	,	and	an	unwelcome	one	,
他们	非常	很快	让	他	知道	他	曾是	一个	陌生人	,	和	一个	不受欢迎	一	,

他们很快就让他明白，他是个陌生人，而且不受欢迎。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	before	he	had	time	to	realize	the	state	of	affairs	he	had
和	前	他	有	时间	到	意识到	这	状态	的	事务	他	有

[rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [baɪts] .

received	several	sharp	bites	.
已收到	一些	锋利的	咬	.

还没等他反应过来，就已经被咬了好几口。

[hɪz; ɪz] [smel] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

His	smell	was	against	him	,	to	begin	with	,
他的	闻	曾是	反对	他	,	到	开始	和	,

首先，他的气味对他不利。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪm] ['dʒækl; 'dʒækɔːl]['luːzɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər][pɪ'kjuːliər]

for	a	tame	jackal	loses	much	of	the	strongness	of	the	odor	peculiar
为了	一个	驯服	豺狼	失败	很多	的	这	强健	的	这	气味	奇特

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

被驯服的豺狼会失去它特有的浓烈气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['dʒækəlz] ['ræðər] [praɪdz] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['strɔːŋnəs] [ʌv; əv][ɪts] [smel] ,

and	a	pack	of	jackals	rather	prides	itself	on	the	strongness	of	its	smell	,
和	一个	盒	的	豺狼	相当	骄傲	本身	在	这	强健	的	它是	闻	,

一群豺狼还挺以自己气味浓烈而自豪的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [smel] [kiːps] [ə'weɪ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

for	this	smell	keeps	away	many	things	that	are	unpleasant	to	them	in	the
为了	这	闻	保持	离开	许多	事物	那	是	令人不快的	到	他们	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] ['enəmi] .

shape	of	enemies	.
形状	的	敌人	.

因为这种气味可以驱赶许多令它们不快的事物，比如敌人。

[bʌt; bət][dʒɪŋks][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] ['bɪtn] [tuː; tə] [deθ] ,

But	Jinks	was	not	going	to	stand	still	and	be	bitten	to	death	,
但	金克斯	曾是	不是	去	到	站立	仍然	和	是	被咬	到	死亡	,

但金克斯不会坐以待毙，任由它咬死。

[soʊ][hiː; hi] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,

so	he	promptly	turned	upon	his	assailants	,
所以	他	及时	转向	之上	他的	袭击者	,

于是他立即转身反击袭击者。

[ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [tɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] .

and	bit	and	tore	some	of	them	so	savagely	that	the	others	paused	.
和	少量	和	撕裂	一些	的	他们	所以	野蛮地	那	这	其他的	暂停	.

它们撕咬撕扯其中一些，手段极其残忍，以至于其他动物都停了下来。

[wʌn] [oʊld]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , ['biːɪŋ] ['kiːnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

One	old	jackal	,	being	keenly	jealous	of	new	arrivals	in	the	shape	of	strange
一	老的	豺狼	,	存在	敏锐地	嫉妒的	的	新的	到达	在	这	形状	的	奇怪的

['dʒækəlz] ,

jackals	,
豺狼	,

一只老豺狼，对新来的、外形奇特的豺狼充满了嫉妒，

[tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kætʃ] [dʒɪŋks] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] , [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n]

took	upon	himself	to	catch	Jinks	by	his	foreleg	,	a	mistake	he	had	reason
采取	之上	他自己	到	抓住	金克斯	经过	他的	前腿	,	一个	错误	他	有	原因

[tuː; tə] [rɪ'gret] ,

to	regret	,
到	后悔	,

他自作主张地抓住了金克斯的前腿，这是一个他日后会后悔的错误。

[fɔːr; fər] [dʒɪŋks] — [huː] [wʌz; wəz] [æb'nɔːrməli] [strɔːŋ] ,

for	Jinks	—	who	was	abnormally	strong	,
为了	金克斯	—	WHO	曾是	异常地	强的	,

对于力大异常的金克斯来说，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skresns] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	possessed	the	peculiar	little	excrescence	shaped	like	a	cone	on	his	head	,
和	拥有	这	奇特	小的	赘生物	形状	喜欢	一个	锥体	在	他的	头	,

他的头上长着一个形状奇特的圆锥形小赘生物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [di'nəuts] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] — ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪz; ɪz]

and	which	generally	denotes	a	leader	of	a	pack	—	suddenly	seized	his
和	哪个	一般来说	表示	一个	领导者	的	一个	盒	—	突然	查获	他的

[ə'poʊnənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

opponent	by	his	throat	,
对手	经过	他的	喉	,

这通常表示群体中的领导者——突然掐住对手的喉咙，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

and	refused	to	let	go	until	he	was	dead	.
和	拒绝	到	让	去	直到	他	曾是	死的	.

直到死去他才肯放手。

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teriər] ,

Then	,	shaking	him	as	though	he	had	been	a	little	terrier	,
然后	,	摇晃	他	作为	尽管	他	有	到过	一个	小的	梗犬	,

然后，他像摇晃小狗一样摇晃着他。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ]

he	laid	him	down	with	a	growl	,	and	looked	round	as	much	as	to	say
他	铺设	他	向下	和	一个	咆哮	,	和	看起来	圆形的	作为	很多	作为	到	说

:

他低吼一声把他放倒在地，环顾四周，仿佛在说：

" [naʊ] , [ðen] , [huː] [kʌmz] [nekst] ?

"	Now	,	then	,	who	comes	next	?
"	现在	,	然后	,	WHO	来	下一个	?

那么，下一个是谁呢?

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒækəlz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] ,

"	None	of	the	jackals	seemed	to	be	particularly	anxious	,
"	没有任何	的	这	豺狼	似乎	到	是	特别	焦虑的	,

“这些豺狼似乎都不太焦虑。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [dʒɪŋks] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

for	now	that	Jinks	was	standing	among	so	many	of	his	fellows	,
为了	现在	那	金克斯	曾是	常设	之中	所以	许多	的	他的	伙伴们	,

此刻，金克斯正站在众多同伴中间，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

he	found	he	was	just	a	little	taller	than	any	of	them	,	and	this	little
他	成立	他	曾是	只是	一个	小的	更高	比	任何	的	他们	,	和	这	小的

[geɪv] [hɪm; ɪm] .

gave	him	.
给予	他	.

他发现自己比他们任何人都高出一点点，而这点小小的优势让他感到自豪。

[æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] .

an	immense	advantage	.
一个	巨大	优势	.

巨大的优势。

[hiː; hi] [snæpt] [ænd; ənd][bɪt][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

He	snapped	and	bit	one	or	two	more	just	to	show	them	he	was	still
他	啪啪	和	少量	一	或者	二	更多的	只是	到	展示	他们	他	曾是	仍然

['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;

ready	to	go	on	;
准备好	到	去	在	;

他突然发怒，又咬了一两个，只是为了向它们表明他仍然准备继续战斗；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [hauld] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

but	,	although	they	all	howled	and	screamed	again	,	they	were	not	anxious	to
但	,	虽然	他们	全部	嚎叫	和	尖叫	再次	,	他们	是	不是	焦虑的	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

但是，尽管他们再次嚎叫尖叫，却并不急于战斗。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] ['liːdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	newcomer	had	killed	their	leader	,	and	they	were	afraid	of	him	.
这	新人	有	被杀	他们的	领导者	,	和	他们	是	害怕的	的	他	.

新来者杀死了他们的首领，他们都很害怕他。

[dʒɪŋks] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .

Jinks	wasted	no	time	.
金克斯	浪费	不	时间	.

金克斯毫不犹豫地行动起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [teɪm] [ɔːr]['tɪmɪd] ,

He	had	not	stayed	long	enough	in	captivity	to	become	really	tame	or	timid	,
他	有	不是	入住	长的	足够的	在	囚禁	到	变得	真的	驯服	或者	胆小	,

他被囚禁的时间还不够长，所以还没有变得真正温顺或胆怯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [faɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	this	one	fight	had	made	a	jackal	of	him	,
和	这	一	斗争	有	制成	一个	豺狼	的	他	,

而这一场争斗，让他变成了豺狼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	took	care	to	let	them	know	it	.
和	他	采取	关心	到	让	他们	知道	它	.

他特意让他们知道了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

He	was	wildly	excited	,	and	daring	enough	at	that	moment	for	anything	,
他	曾是	疯狂地	兴奋的	,	和	大胆	足够的	在	那	片刻	为了	任何事物	,

他当时兴奋极了，胆子大到什么都敢做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['dʒækəlz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ,

and	his	daring	and	recklessness	inspired	the	jackals	with	respect	,	and	,
和	他的	大胆	和	鲁莽	灵感	这	豺狼	和	尊重	,	和	,

他的胆识和鲁莽赢得了豺狼们的敬畏，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'sentɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

in	spite	of	a	few	dissenting	voices	,
在	尽管如此	的	一个	很少	持不同意见	声音	,

尽管有一些反对的声音，

[dʒɪŋks] ['prɑːmptlɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .

Jinks	promptly	took	the	leadership	of	the	pack	without	more	ado	.
金克斯	及时	采取	这	领导	的	这	盒	没有	更多的	阿多	.

金克斯毫不犹豫地迅速接管了狼群的领导权。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] ,

It	all	came	as	natural	to	him	as	though	he	had	been	a	wild	,
它	全部	来了	作为	自然的	到	他	作为	尽管	他	有	到过	一个	荒野	,

这一切对他来说都像是与生俱来的，仿佛他原本就是个野孩子。

[friː] [θɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]

free	thing	all	his	life	,	and	dependent	on	his	own	resources	for	food	and
自由的	事物	全部	他的	生活	,	和	依赖	在	他的	自己的	资源	为了	食物	和

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

他一生自由自在，依靠自己的资源获取食物和住所。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [ænd; ənd]['oʊnlɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	that	moment	he	forgot	all	his	past	life	,	and	only	realized	that	he	was	a
在	那	片刻	他	忘了	全部	他的	过去的	生活	,	和	仅有的	已实现	那	他	曾是	一个

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

那一刻，他忘记了过去的一切，只意识到自己是一个强大的人。

[fʊl] - [groʊn] ['ænɪm(ə)l] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

full	-	grown	animal	;	that	he	was	the	leader	of	the	pack	,	and	that	the
满的	-	生长	动物	;	那	他	曾是	这	领导者	的	这	盒	,	和	那	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

一只成年动物；他是狼群的首领，而其他的，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['redɪ] [tuː; tə]

for	some	unaccountable	reason	,	were	afraid	of	him	,	and	ready	to
为了	一些	无法解释	原因	,	是	害怕的	的	他	,	和	准备好	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['mæstər] .

acknowledge	that	he	was	their	master	.
承认	那	他	曾是	他们的	掌握	.

出于某种无法解释的原因，他们害怕他，并且愿意承认他是他们的主人。

[ænd; ənd][soʊ][dʒɪŋks] , ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

And	so	Jinks	,	having	chosen	his	position	,	kept	it	.
和	所以	金克斯	,	拥有	选定	他的	位置	,	保留	它	.

于是，金克斯选定了自己的位置，并坚守了下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnlɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ænd; ənd] [kept] .

And	this	was	not	the	only	thing	he	chose	and	kept	.
和	这	曾是	不是	这	仅有的	事物	他	选择	和	保留	.

而这并不是他唯一选择并保留的东西。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['sevrəl] [waɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best]

He	chose	several	wives	from	the	pack	,	and	took	care	to	have	the	best
他	选择	一些	妻子们	从	这	盒	,	和	采取	关心	到	有	这	最好的

[ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] ,

and	youngest	,
和	最小的	,

他从一群女人中挑选了几个妻子，并精心挑选了最好最年轻的那个。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

no	matter	how	much	he	had	to	fight	for	them	,	or	how	much	the	others
不	事情	如何	很多	他	有	到	斗争	为了	他们	,	或者	如何	很多	这	其他的

[riˈzentid] [ˌaɪ ˈtiː] .

resented	it	.
怨恨	它	.

无论他为此付出多少努力，无论其他人对此多么不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][æz; əz] ['meni] [faɪts] [æz; əz]

He	was	quite	willing	to	prove	his	right	to	them	by	as	many	fights	as
他	曾是	相当	愿意的	到	证明	他的	正确的	到	他们	经过	作为	许多	战斗	作为

[maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] ;

might	be	needed	;
可能	是	需要	;

他非常愿意通过尽可能多的战斗来证明自己对他们的权利；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] ['nevər] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ,

but	if	he	fancied	a	wife	he	never	rested	until	he	had	won	her	,
但	如果	他	幻想	一个	妻子	他	绝不	休息	直到	他	有	韩元	她	,

但是，如果他看上了某个妻子，他就会不达目的誓不罢休。

[ænd; ənd] [ðen] [woʊ] [bɪ'taɪd] ['eniwʌn] [huː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	then	woe	betide	anyone	who	so	much	as	looked	at	her	.
和	然后	悲哀	贝特迪	任何人	WHO	所以	很多	作为	看起来	在	她	.

任何胆敢看她一眼的人都将遭殃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pæk] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [dʒɪŋks] -

But	it	was	not	long	before	the	pack	knew	better	than	to	dispute	Jinks	'
但	它	曾是	不是	长的	前	这	盒	知道	更好的	比	到	争议	金克斯	-

[wɪl] ;

will	;
将要	;

但没过多久，狼群就明白最好不要质疑金克斯的意愿；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['liːdər] , ['derɪŋ] ,

he	was	a	splendid	leader	,	daring	,
他	曾是	一个	灿烂	领导者	,	大胆	,

他是一位杰出的领导者，富有胆识。

[breɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['dʒækl; 'dʒækɔːl][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

brave	and	as	full	of	pluck	and	cunning	as	any	jackal	could	wish	.
勇敢的	和	作为	满的	的	采摘	和	狡猾	作为	任何	豺狼	可以	希望	.

勇敢无畏，足有豺狼所能想象的胆识和狡猾。

[soʊ][hiː; hi] ['reɪnd] [suˈpriːm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [faɪn] ['duːɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

So	he	reigned	supreme	for	many	years	,	and	fine	doings	there	were
所以	他	统治	最高	为了	许多	年	,	和	美好的	行为	那里	是

['sʌmtaɪmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pæk] .

sometimes	among	the	pack	.
有时	之中	这	盒	.

因此，他统治了很多年，期间也偶尔发生过一些好事。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [dʒɪŋks][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi]

[	Illustration	:	"	JINKS	WAS	NEVER	SO	HAPPY
[	插图	:	"	恶作剧	曾是	绝不	所以	快乐的

【插图：金克斯从未如此快乐过】

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]

AS	WHEN	HE	WAS	LEADING	HIS
作为	什么时候	他	曾是	领导	他的

就像他领导他的……

[pæk] . "]

PACK	.	"	]
盒	.	"	]

盒。"]

[dʒɪŋks] - [pæk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['nʌmbərd] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd]

Jinks	-	pack	was	the	largest	for	miles	round	,	and	numbered	over	two	hundred
金克斯	-	盒	曾是	这	最大	为了	英里	圆形的	,	和	编号	超过	二	百

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

金克斯的狼群是方圆几英里内最大的，数量超过两百头。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pʌps] .

not	to	speak	of	young	pups	.
不是	到	说话	的	年轻的	幼犬	.

更别提幼犬了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	had	quite	a	large	family	of	his	own	by	this	time	,
他	有	相当	一个	大的	家庭	的	他的	自己的	经过	这	时间	,

那时他已经拥有一个相当大的家庭了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['mʌðər] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [pʌps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	jackal	mother	generally	has	four	or	five	pups	at	a	time	,
为了	一个	豺狼	母亲	一般来说	有	四	或者	五	幼犬	在	一个	时间	,

一只母豺通常一次产下四到五只幼崽。

[ænd; ənd][dʒɪŋks][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪvz] .

and	Jinks	had	a	good	many	wives	.
和	金克斯	有	一个	好的	许多	妻子们	.

金克斯有很多妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	was	proud	of	them	all	,	in	his	way	,
他	曾是	自豪的	的	他们	全部	,	在	他的	方式	,

他以自己的方式为他们所有人感到骄傲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

but	he	cared	more	for	the	chase	and	hunting	expeditions	than	anything
但	他	关心	更多的	为了	这	追赶	和	打猎	探险	比	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

但他最在意的还是追逐和狩猎探险。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [pæk] ['iːðər] ['æftər]

and	was	never	so	happy	as	when	he	was	leading	his	pack	either	after
和	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他	曾是	领导	他的	盒	任何一个	后

[ʃiːp] [ænd; ənd] ['æntlˌəʊps] ,

sheep	and	antelopes	,
羊	和	羚羊	,

当他带领狼群追逐绵羊和羚羊时，他感到无比快乐。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [taʊnz] [ɔːr] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [sɜːrtʃ]

or	taking	it	to	visit	some	of	the	farm	-	houses	,	towns	or	villages	in	search
或者	采取	它	到	访问	一些	的	这	农场	-	房屋	,	城镇	或者	村庄	在	搜索

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

或者带着它去拜访一些农舍、城镇或村庄，寻找食物。

[ðə; ði] [pæk] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [fɔːr; fər][ɪts]['rævɪdʒɪz][ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

The	pack	grew	to	be	famous	,	after	a	time	,	for	its	ravages	and	daring	,
这	盒	生长	到	是	著名的	,	后	一个	时间	,	为了	它是	蹂躏	和	大胆	,

一段时间后，这群狼因其劫掠和胆大妄为而声名鹊起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['haʊlɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts]

and	the	distant	sound	of	its	awful	howling	would	make	the	unfortunate	inhabitants
和	这	遥远	声音	的	它是	可怕	嚎叫	会	制作	这	不幸	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

of	the	various	places	shrink	and	shiver	with	terror	.
的	这	各种各样的	地方	收缩	和	颤抖	和	恐怖	.

远处传来它可怕的嚎叫声，令各地不幸的居民吓得瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] , ['æftər] [ə'waɪl] , [ðæt] [ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['dʒækəlz]

It	came	to	such	a	pass	,	after	awhile	,	that	a	price	was	set	upon	each	jackal's
它	来了	到	这样的	一个	经过	,	后	一会儿	,	那	一个	价格	曾是	放	之上	每个	豺狼的

[hed] ,

head	,
头	,

过了一段时间，事情发展到如此地步，以至于有人悬赏捉拿每只豺狼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːf] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .

and	a	few	of	them	were	killed	off	,	but	only	a	few	.
和	一个	很少	的	他们	是	被杀	离开	,	但	仅有的	一个	很少	.

其中有几个被杀，但只有少数。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ə'tendənt] [ɑːn] [ə'tækɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ,

There	was	so	much	danger	attendant	on	attacking	such	a	large	number	,
那里	曾是	所以	很多	危险	服务员	在	攻击	这样的	一个	大的	数字	,

攻击如此庞大的人群存在着极大的危险。

[ðæt] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	only	one	or	two	men	were	daring	enough	to	attempt	it	.
那	仅有的	一	或者	二	男人	是	大胆	足够的	到	试图	它	.

只有一两个人胆子大到敢于尝试。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['derɪŋ] [men] [wʌz; wəz][dʒɪŋks] - [oʊld]['mæstər] ,

One	of	these	daring	men	was	Jinks	'	old	master	,
一	的	这些	大胆	男人	曾是	金克斯	-	老的	掌握	,

这些胆大妄为的人中，有一位是金克斯的老主人。

[ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['dʒækəlz] ,

and	so	terrible	had	been	the	mischief	done	by	the	jackals	,
和	所以	糟糕的	有	到过	这	恶作剧	完毕	经过	这	豺狼	,

豺狼们所犯下的罪行真是太可怕了。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fruːts] [ænd; ənd][krɑːps] ,

not	only	to	his	sheep	and	cattle	,	but	to	his	fruits	and	crops	,
不是	仅有的	到	他的	羊	和	牛	,	但	到	他的	水果	和	农作物	,

不仅对他的牛羊，也对他的水果和庄稼。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs]

that	he	determined	,	come	what	might	,	to	destroy	as	many	of	the	vicious
那	他	决定	,	来	什么	可能	,	到	破坏	作为	许多	的	这	恶毒

['kriːtʃərz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

creatures	as	he	could	.
生物	作为	他	可以	.

他下定决心，无论如何，都要尽可能多地消灭这些凶残的生物。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ænd; ənd] ['fɑːrmɜ-z] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['laɪvstɑːk] [lɔkt] [ʌp] ,

The	villagers	and	farmers	had	been	obliged	to	keep	their	livestock	locked	up	,
这	村民们	和	农民	有	到过	有义务	到	保持	他们的	家畜	已锁定	向上	,

村民和农民被迫将牲畜圈养起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [bruːts] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn] ,

and	even	then	,	in	a	few	cases	,	the	daring	brutes	had	broken	in	,
和	甚至	然后	,	在	一个	很少	案例	,	这	大胆	野蛮人	有	破碎的	在	,

即便如此，在少数情况下，那些胆大妄为的歹徒还是闯了进来。

['teɪkən] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪmlz] [bɪ'saɪdz] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

taken	what	they	wanted	,	killed	a	few	animals	besides	,	just	to	show	they	had
已采取	什么	他们	通缉	,	被杀	一个	很少	动物	除了	,	只是	到	展示	他们	有

[bɪn] [ðer; ðər] ,

been	there	,
到过	那里	,

他们拿走了他们想要的东西，还杀了一些动物，只是为了证明他们来过。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɔːf] .

and	then	made	off	.
和	然后	制成	离开	.

然后就逃走了。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒækəlz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['æntlˌəʊps] [ænd; ənd]

The	consequence	was	,	that	the	jackals	had	to	depend	on	antelopes	and
这	结果	曾是	,	那	这	豺狼	有	到	依赖	在	羚羊	和

['smɔːlər] ['ænɪmlz] ,

smaller	animals	,
较小的	动物	,

结果是，豺狼不得不依赖羚羊和其他小型动物为生。

[ænd; ənd] , [ðiːz] ['biːɪŋ] ['veri] [skers] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] .

and	,	these	being	very	scarce	,	they	were	almost	famished	.
和	,	这些	存在	非常	稀少	,	他们	是	几乎	饥饿	.

由于食物非常稀少，他们几乎饿死了。

[dʒɪŋks][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Jinks	was	obliged	to	lead	his	pack	to	one	of	the	towns	where	there	was
金克斯	曾是	有义务	到	带领	他的	盒	到	一	的	这	城镇	在哪里	那里	曾是

['plenti] [ʌv; əv] ['ɔːfl] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

plenty	of	offal	and	refuse	of	all	kinds	,
很多	的	内脏	和	拒绝	的	全部	种类	,

金克斯不得不带领他的狼群前往其中一个城镇，那里有大量的内脏和各种垃圾。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒækəlz][dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

and	here	the	jackals	did	good	service	,	for	,	having	cleared	the	streets	of
和	这里	这	豺狼	做过	好的	服务	,	为了	,	拥有	已清除	这	街道	的

['pjuːtrɪd][ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['mætər] ,

putrid	and	pestilential	matter	,
腐烂的	和	瘟疫	事情	,

豺狼在这里发挥了重要作用，因为它们清除了街道上的腐臭和瘟疫物质，

[ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] , [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [helθ] [ænd; ənd] [riː'geɪnd]

the	town	,	which	had	been	down	with	fever	,	recovered	its	health	and	regained
这	镇	,	哪个	有	到过	向下	和	发烧	,	恢复	它是	健康	和	恢复

[ɪts] [streŋθ] .

its	strength	.
它是	力量	.

这座曾经饱受疾病侵袭的小镇恢复了生机，重新焕发了活力。

['hævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] , [ðə; ði] ['dʒækəlz] [gruː] [mɔːr]

Having	cleared	the	towns	and	villages	of	all	the	refuse	,	the	jackals	grew	more
拥有	已清除	这	城镇	和	村庄	的	全部	这	拒绝	,	这	豺狼	生长	更多的

['derɪŋ] [stɪl] .

daring	still	.
大胆	仍然	.

豺狼们把城镇和村庄里的垃圾都清理干净后，变得更加大胆了。

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [naʊ] [ðæt] ,

The	live	stock	was	still	locked	up	,	and	in	such	a	way	now	that	,
这	居住	库存	曾是	仍然	已锁定	向上	,	和	在	这样的	一个	方式	现在	那	,

牲畜仍然被圈养着，而且现在的情况是，

[duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɪn] [ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ;

do	what	they	would	,	they	could	not	get	in	the	sheds	and	houses	;
做	什么	他们	会	,	他们	可以	不是	得到	在	这	棚屋	和	房屋	;

无论他们做什么，他们都进不去棚屋和房子；

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgələuz] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑːdəz]

so	they	betook	themselves	to	the	bungalows	,	and	actually	entered	the	larders
所以	他们	贝托克	他们自己	到	这	平房	,	和	实际上	进入	这	食品储藏室

[ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] .

and	helped	themselves	.
和	帮助	他们自己	.

于是他们去了那些平房，甚至进了食品储藏室，随意拿取食物。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [dʒɪŋks] [led] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] — [ðə; ði] [pleɪs]

It	happened	one	night	that	Jinks	led	his	pack	to	his	old	home	—	the	place
它	发生	一	夜晚	那	金克斯	引领	他的	盒	到	他的	老的	家	—	这	地方

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [riəd] .

where	he	had	been	so	carefully	reared	.
在哪里	他	有	到过	所以	小心	饲养	.

一天晚上，金克斯带着他的狼群回到了他以前的家——他从小被精心抚养长大的地方。

['weðər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

Whether	he	remembered	the	place	it	is	impossible	to	say	,
无论	他	记得	这	地方	它	是	不可能的	到	说	,

他是否还记得那个地方，我们无从得知。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

but	his	master	was	waiting	for	them	with	a	number	of	other	men	,
但	他的	掌握	曾是	等待	为了	他们	和	一个	数字	的	其他	男人	,

但他的主人和其他一些人正在等着他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] , [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrm]

and	,	as	they	were	all	armed	with	guns	,	the	pack	had	a	warm
和	,	作为	他们	是	全部	武装	和	枪支	,	这	盒	有	一个	温暖的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

而且，由于他们都携带了枪支，这群人受到了热烈欢迎。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [wɜːr; wər]

As	**a**	**rule**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**much**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**bungalows**	**were**
作为	一个	规则	,	不	事情	如何	很多	这	居民	的	这	平房	是

[prɪ'perd] ,

prepared	**,**
准备	,

通常情况下，无论平房的居民准备得多么充分，

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] , ['haʊlɪŋ] [skriːm] [bɪ'gæn] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] [nɜːrv] ,

the	**moment**	**that**	**horrible**	**,**	**howling**	**scream**	**began**	**they**	**lost**	**their**	**nerve**	**,**
这	片刻	那	可怕	,	嚎叫	尖叫	开始	他们	丢失的	他们的	神经	,

那声可怕的嚎叫声响起的那一刻，他们就吓得魂飞魄散了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《拉塔普兰，(Rataplan,)
第5/8页

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [ɪf]
and **became** **so** **frightened** **and** **bewildered** **that** **they** **were** **only** **too** **thankful** **if**
和 成为 所以 害怕 和 困惑 那 他们 是 仅有的 也 感恩 如果
[ðə; ði]['dʒækəlz] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]
the **jackals** **took** **what** **they** **wanted** **in** **the** **shape** **of** **food** **and** **they** **escaped** **with**
这 豺狼 采取 什么 他们 通缉 在 这 形状 的 食物 和 他们 逃脱 和
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their **lives** **.**
他们的 生活 .

他们变得非常害怕和困惑，如果豺狼拿走他们想要的食物，让他们能够活着逃脱，他们就感激不尽了。

[bʌt; bət][dʒɪŋks] - [oʊld]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]
But **Jinks** **'** **old** **master** **and** **the** **men** **who** **were** **with** **him** **were** **made** **of**
但 金克斯 - 老的 掌握 和 这 男人 WHO 是 和 他 是 制成 的
['dɪfrənt] [stʌf] ,
different **stuff** **,**
不同的 东西 ,

但金克斯的老主人和他身边的人却截然不同。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [haʊl] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,
and **when** **,** **with** **their** **usual** **howl** **,** **the** **animals** **sprang** **upon** **the** **house** **,**
和 什么时候 , 和 他们的 通常 嗥 , 这 动物 弹簧 之上 这 房子 ,

于是，伴随着它们惯常的嚎叫声，动物们扑向了房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
they **were** **met** **with** **a** **volume** **of** **fire** **and** **smoke** **that** **frightened** **and**
他们 是 遇见 和 一个 体积 的 火 和 抽烟 那 害怕 和
[səb'duːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
subdued **them** **for** **a** **moment** **.**
低沉的 他们 为了 一个 片刻 .

他们眼前是熊熊烈火和滚滚浓烟，吓得他们一时不知所措。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,
When **they** **recovered** **themselves** **,** **they** **were** **met** **with** **more** **fire** **and** **smoke** **,**
什么时候 他们 恢复 他们自己 , 他们 是 遇见 和 更多的 火 和 抽烟 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

当他们回过神来时，却发现外面火光冲天，浓烟滚滚。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [klɪrd] [ə'weɪ] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][koʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn]
as **the** **latter** **cleared** **away** **,** **numbers** **of** **them** **could** **be** **seen** **stretched** **out** **on**
作为 这 后者 已清除 离开 , 数字 的 他们 可以 是 已见 拉伸 出去 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

随着后者散去，可以看到许多人躺在地上。

[lɪmp] [ænd; ənd] ['sensləs] .
limp **and** **senseless** **.**
跛行 和 无意义的 .

瘫软无力，毫无知觉。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][dʒɪŋks] — [breɪv] , ['plʌki] , ['kræfti] ,
Among **these** **was** **Jinks** **—** **brave** **,** **plucky** **,** **crafty** **,**
之中 这些 曾是 金克斯 — 勇敢的 , 勇敢的 , 狡猾 ,

其中就包括金克斯——勇敢、机智、狡猾，

['tretʃərəs] [dʒɪŋks] — [huː] [hæd; həd] [led] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt]

treacherous	Jinks	—	who	had	led	his	pack	to	the	home	which	had	nourished
奸诈	金克斯	—	WHO	有	引领	他的	盒	到	这	家	哪个	有	营养

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] ,

and	fed	him	,
和	美联储	他	,

奸诈的金克斯——他曾带领他的狼群回到养育他的家园，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [huː] [hæd; həd] [tendid] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	to	the	master	who	had	tended	and	cared	for	him	.
和	到	这	掌握	WHO	有	倾向于	和	关心	为了	他	.

以及照顾他的主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pæk] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər]

As	soon	as	the	pack	found	that	their	leader	had	fallen	with	so	many	others
作为	很快	作为	这	盒	成立	那	他们的	领导者	有	倒下	和	所以	许多	其他的

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪn] ,

of	their	kin	,
的	他们的	亲属	,

当狼群发现它们的首领和许多其他同伴一起倒下时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [smoʊk] [ænd; ənd] ['faɪər] [kept] [ɑːn] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]

and	as	the	horrible	smoke	and	fire	kept	on	,	the	remaining	members	of
和	作为	这	可怕	抽烟	和	火	保留	在	,	这	其余的	成员	的

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ,

it	turned	and	fled	,
它	转向	和	逃亡	,

随着可怕的浓烟和烈火持续蔓延，剩下的成员转身逃离。

['haʊlɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

howling	,	moaning	and	screaming	at	the	top	of	their	voices	.
嚎叫	,	呻吟	和	尖叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

他们放声嚎叫、呻吟、尖叫。

[wen] [ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ,

When	all	had	gone	but	the	dead	or	dying	,
什么时候	全部	有	已消失	但	这	死的	或者	垂死	,

当所有人都离去，只剩下死者和垂死者时，

[dʒɪŋks] - ['mæstər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [dʒɪŋks] - ['hænsəm] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] .

Jinks	'	master	came	forward	to	where	Jinks	'	handsome	body	was	lying	motionless	.
金克斯	-	掌握	来了	向前	到	在哪里	金克斯	-	英俊的	身体	曾是	说谎	静止不动	.

金克斯的主人走到金克斯英俊的身体旁，金克斯的尸体一动不动地躺在那里。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [dʒɪŋks] , " [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] [sed] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	I	really	believe	this	is	Jinks	,	"	his	old	master	said	,	in	surprise	.
"	我	真的	相信	这	是	金克斯	,	"	他的	老的	掌握	说	,	在	惊喜	.

“我真的相信这就是金克斯，”他的老主人惊讶地说。

[ænd; ənd] [dʒɪŋks] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] , ['lɪt(ə)l] , ['boʊni]

And	Jinks	he	proved	to	be	,	for	he	remembered	that	peculiar	,	little	,	bony
和	金克斯	他	已证实	到	是	,	为了	他	记得	那	奇特	,	小的	,	骨质

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ɑːn] [dʒɪŋks] - [hed] ,

projection	on	Jinks	'	head	,
投影	在	金克斯	-	头	,

事实证明他确实是金克斯，因为他记得金克斯头上那个奇特的小骨突。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv]

and	,	although	it	could	not	be	seen	,	being	covered	by	a	funny	little	tuft	of
和	,	虽然	它	可以	不是	是	已见	,	存在	涵盖	经过	一个	有趣的	小的	簇	的

[her] ,

hair	,
头发	,

而且，虽然看不见，但它被一小撮滑稽的毛发覆盖着。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋz]

he	felt	for	it	and	found	it	,	and	this	,	with	the	size	and	markings
他	毛毡	为了	它	和	成立	它	,	和	这	,	和	这	尺寸	和	标记

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,

of	the	animal	,
的	这	动物	,

他摸索着找到了它，并且根据这只动物的体型和斑纹判断，

[wɜːr; wər] [kənˈkluːsɪv] .

were	conclusive	.
是	确凿	.

具有决定性意义。

" [pʊr] [oʊld][dʒɪŋks] !

"	Poor	old	Jinks	!
"	贫穷的	老的	金克斯	!

“可怜的老金克斯！”

" [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [sed] , [rɪˈgretfəli] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [ˈhænsəm] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] .

"	his	master	said	,	regretfully	,	stroking	the	still	handsome	head	and	body	.
"	他的	掌握	说	,	遗憾的是	,	抚摸	这	仍然	英俊的	头	和	身体	.

“他的主人遗憾地说，一边抚摸着他依然俊美的头颅和身体。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ˈtretʃərəs] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	He	was	a	beautiful	animal	,	but	just	as	treacherous	as	the	rest	of
"	他	曾是	一个	美丽的	动物	,	但	只是	作为	奸诈	作为	这	休息	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] .

his	kind	.
他的	种类	.

“他长相俊美，但和其他同类一样狡猾奸诈。”

" [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [dʒɪŋks][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [jet] ,

"	Now	,	as	a	matter	of	fact	,	Jinks	was	not	dead	yet	,
"	现在	,	作为	一个	事情	的	事实	,	金克斯	曾是	不是	死的	然而	,

“事实上，金克斯当时还没死。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	at	the	sound	of	the	old	,	familiar	voice	he	opened	his	eyes	,
和	在	这	声音	的	这	老的	,	熟悉的	嗓音	他	打开	他的	眼睛	,

听到那熟悉的声音，他睁开了眼睛。

[naʊ] [dɪm][ænd; ənd] [ˈmɪsti] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] ,

now	dim	and	misty	with	suffering	,
现在	暗淡	和	蒙蒙	和	痛苦	,

如今，痛苦的阴影笼罩着一切，变得模糊不清。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen]

and	looked	at	his	old	master	in	the	way	he	had	been	used	to	do	when
和	看起来	在	他的	老的	掌握	在	这	方式	他	有	到过	用过的	到	做	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʌp] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .

he	was	only	a	pup	and	dependent	on	him	for	everything	.
他	曾是	仅有的	一个	小狗	和	依赖	在	他	为了	一切	.

他用小时候依赖主人时惯常的眼神看着他的老主人。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ,

And	,	at	the	sight	of	this	,	his	master	,	who	had	grown	very	,
和	,	在	这	视线	的	这	,	他的	掌握	,	WHO	有	生长	非常	,

看到这一幕，他的主人，已经变得非常.....

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet]['æftər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] ,

very	fond	of	his	pet	after	having	him	all	those	years	,
非常	喜爱	的	他的	宠物	后	拥有	他	全部	那些	年	,

养了这么多年，他非常疼爱他的宠物。

[broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

broke	down	completely	and	cried	like	a	child	.
打破	向下	完全地	和	哭	喜欢	一个	孩子	.

彻底崩溃，像个孩子一样嚎啕大哭。

[hɪz; ɪz] [frendz] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

His	friends	persuaded	him	to	go	away	,	and	,
他的	朋友们	被说服	他	到	去	离开	,	和	,

他的朋友们劝他离开，然后，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld][pet] ['æktʃuəli] [daɪ] ,

feeling	that	he	could	not	bear	to	see	his	old	pet	actually	die	,
感觉	那	他	可以	不是	熊	到	看	他的	老的	宠物	实际上	死	,

他无法忍受亲眼目睹爱宠的离世。

[hiː; hi] [kən'sentid] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]

he	consented	and	went	into	the	house	,	where	he	did	his	best	to	forget	the
他	同意	和	去	进入	这	房子	,	在哪里	他	做过	他的	最好的	到	忘记	这

[sæd] ['epɪsoʊd] .

sad	episode	.
伤心	插曲	.

他同意了，走进了房子，在那里他尽力忘记了那件悲伤的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [dʒɪŋks] ?

And	what	about	Jinks	?
和	什么	关于	金克斯	?

金克斯呢?

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [dʒɪŋks] , [ɔːl'ðoʊ] ['wuːndɪd] ,

Well	,	as	soon	as	his	master	had	disappeared	,	Jinks	,	although	wounded	,
出色地	,	作为	很快	作为	他的	掌握	有	消失	,	金克斯	,	虽然	受伤	,

主人一消失，金克斯虽然受了伤，

[tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] ['mænər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [pæk] .

took	himself	off	in	a	stealthy	manner	and	rejoined	his	pack	.
采取	他自己	离开	在	一个	隐秘的	方式	和	重新加入	他的	盒	.

他悄悄地离开了，重新加入了他的狼群。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [feɪn] [deθ] [['foʊtnoʊt] :

He	had	intended	to	feign	death	[	Footnote	:
他	有	故意的	到	假装	死亡	[	脚注	:

他原本打算假死[脚注:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] ['dʒækəlz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [feɪn] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

It	is	a	well	-	known	fact	that	jackals	will	sometimes	feign	death	as	a	means	of
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	豺狼	将要	有时	假装	死亡	作为	一个	方法	的

[ɪ'skeɪp] . — ['ɔːθər] .]

escape	.	—	Author	.	]
逃脱	.	—	作者	.	]

众所周知，豺狼有时会装死以求逃脱。——作者

[ʌn'tɪl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

until	attention	was	taken	from	him	,
直到	注意力	曾是	已采取	从	他	,

直到人们的注意力从他身上转移开来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	the	sound	of	his	master's	voice	had	been	too	much	for	him	,
但	这	声音	的	他的	硕士学位	嗓音	有	到过	也	很多	为了	他	,

但他主人的声音对他来说太过可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	he	had	opened	his	eyes	in	spite	of	himself	.
和	他	有	打开	他的	眼睛	在	尽管如此	的	他自己	.

他不由自主地睁开了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

[bɪn] ['kræfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [druː]

been	crafty	enough	to	close	them	again	and	keep	perfectly	still	until	they	all	drew
到过	狡猾	足够的	到	关闭	他们	再次	和	保持	完美	仍然	直到	他们	全部	画

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

我机智地把它们重新关上，然后一动不动地保持静止，直到它们全部飞走。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] .

and	then	he	slunk	away	,	as	I	have	just	told	you	.
和	然后	他	斯伦克	离开	,	作为	我	有	只是	讲述	你	.

然后他就溜走了，就像我刚才告诉你的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæk]

He	was	sick	and	feeble	for	some	time	after	this	,	and	his	pack
他	曾是	生病的	和	微弱	为了	一些	时间	后	这	,	和	他的	盒

[dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

despised	him	for	it	,
被鄙视的	他	为了	它	,

此后他病弱了一段时间，他的狼群也因此鄙视他。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

but	after	awhile	he	recovered	and	was	himself	again	.
但	后	一会儿	他	恢复	和	曾是	他自己	再次	.

但过了一段时间，他就恢复了，又变回了原来的样子。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

But	whether	he	had	had	a	shock	,
但	无论	他	有	有	一个	震惊	,

但他是否受到了惊吓，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][ɪn] [ðæt]

or	whether	he	still	had	a	tiny	bit	of	affection	for	his	old	master	in	that
或者	无论	他	仍然	有	一个	微小的	少量	的	感情	为了	他的	老的	掌握	在	那

['tretʃərəs] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

treacherous	heart	of	his	,
奸诈	心	的	他的	,

或者，在他那颗阴险狡诈的心里，是否还残留着一丝对老主人的眷恋?

[wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

will	never	be	known	.
将要	绝不	是	已知	.

永远不会知道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'gen] [laɪ][led][hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['neɪbərhʊd] ,

As	soon	as	he	was	strong	again	lie	led	his	pack	to	a	new	neighborhood	,
作为	很快	作为	他	曾是	强的	再次	说谎	引领	他的	盒	到	一个	新的	邻里	,

他恢复体力后，便带领他的狼群前往新的栖息地。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] ,

and	,	as	he	was	never	seen	or	heard	of	again	,
和	,	作为	他	曾是	绝不	已见	或者	听到	的	再次	,

此后，他再也没有出现过，也没有人听到过他的消息。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][moʊst][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['trædʒɪk] [deθ] .

he	probably	shared	the	fate	of	most	wild	animals	and	died	a	tragic	death	.
他	大概	共享	这	命运	的	最多	荒野	动物	和	死亡	一个	悲惨	死亡	.

他可能和大多数野生动物一样，死于非命。

['pɝːoʊ] , [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn]

PERO	,	THE	PORCUPINE
但是	,	这	豪猪

但是，豪猪

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] , ['brɪsli] - ['lʊkɪŋ] [bɔːl] , [wɪtʃ] [muːvd] [ænd; ənd] ['rʌsld]

Not	far	away	was	a	funny	,	bristly	-	looking	ball	,	which	moved	and	rustled
不是	远的	离开	曾是	一个	有趣的	,	刚毛的	-	寻找	球	,	哪个	已搬	和	沙沙作响

[ænd; ənd] [skwɜːmd] [ə'baʊt] ,

and	squirmed	about	,
和	扭动着身子	关于	,

不远处有一个奇特的、长满毛的球，它动来动去，发出沙沙声，扭来扭去。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [dʒɑːk] ,

and	yet	for	the	life	of	him	the	little	dog	,	Jock	,
和	然而	为了	这	生活	的	他	这	小的	狗	,	乔克	,

然而，为了他，那只小狗乔克，

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

could	not	make	out	what	it	was	.
可以	不是	制作	出去	什么	它	曾是	.

看不清那是什么。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [hed] [nɔːr][teɪl] , [nɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][end] .

There	seemed	to	be	no	head	nor	tail	,	nor	beginning	nor	end	.
那里	似乎	到	是	不	头	也不	尾巴	,	也不	开始	也不	结尾	.

似乎没有头也没有尾，没有开始也没有结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

But	it	was	not	still	for	a	single	moment	,	and	the	long	,
但	它	曾是	不是	仍然	为了	一个	单身的	片刻	,	和	这	长的	,

但它片刻也没有平静下来，漫长的……

[ʃɑːrp] [θɪŋz] [ðæt] ['rʌsld] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] ,

sharp	things	that	rustled	so	much	,	and	made	such	a	curious	sound	,
锋利的	事物	那	沙沙作响	所以	很多	,	和	制成	这样的	一个	好奇的	声音	,

尖锐的东西，沙沙作响，发出奇特的声音，

[wɜːr; wər][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌɪfˈtiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

were	from	ten	to	fifteen	inches	long	.
是	从	十	到	十五	英寸	长的	.

长度在十到十五英寸之间。

[ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [kwɪlz] , [wɜːr; wər] [θɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

These **things** **,** **which** **looked** **like** **quills** **,** **were** **thick** **in** **the** **middle** **,** **tapering** **to** **each**

这些 事物 , 哪个 看起来 喜欢 羽毛 , 是 厚的 在 这 中间 , 逐渐变细 到 每个

[end] ,

end **,**

结尾 ,

这些东西看起来像羽毛笔，中间粗，两端逐渐变细。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [rɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and **had** **little** **black** **and** **white** **rings** **all** **the** **way** **round** **them** **.**

和 有 小的 黑色的 和 白色的 戒指 全部 这 方式 圆形的 他们 .

它们周围有一圈黑白相间的小圆环。

[dʒɑːk][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [raʊnd] ,

Jock **could** **not** **imagine** **what** **it** **could** **be** **,** **but** **at** **this** **moment** **the** **round** **,**

乔克 可以 不是 想象 什么 它 可以 是 , 但 在 这 片刻 这 圆形的 ,

乔克无法想象那会是什么，但此刻，回合开始了。

['prɪkli] [bɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒɑːk] [bækt] [ə'weɪ] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd]

prickly **ball** **began** **to** **move** **towards** **him** **,** **and** **Jock** **backed** **away** **,** **sniffing** **and**

带刺的 球 开始 到 移动 向 他 , 和 乔克 支持的 离开 , 嗅闻 和

[snɑːlɪŋ] ,

snarling **,**

咆哮 ,

带刺的球开始向他移动，乔克一边嗅着一边低吼，后退了几步。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lʊkt]

and **keeping** **at** **a** **safe** **distance** **from** **those** **sharp** **-** **pointed** **things** **which** **looked**

和 保持 在 一个 安全的 距离 从 那些 锋利的 - 尖 事物 哪个 看起来

[laɪk] [bɪg] , [θɪk] ['niːdlz] .

like **big** **,** **thick** **needles** **.**

喜欢 大的 , 厚的 针 .

与那些看起来像又大又粗的针一样尖锐的东西保持安全距离。

[wen] [ðə; ði] ['prɪkli] [bɔːl][wʌz; wəz][kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

When **the** **prickly** **ball** **was** **quite** **close** **to** **him** **,** **it** **moved** **round** **,** **and** **then** **,**

什么时候 这 带刺的 球 曾是 相当 关闭 到 他 , 它 已搬 圆形的 , 和 然后 ,

当那个带刺的球离他很近时，它转了个圈，然后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [dʒɑːk] [sɔː] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [hed] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɪrz] ,

to **his** **surprise** **,** **Jock** **saw** **a** **peculiar** **head** **with** **small** **ears** **,**

到 他的 惊喜 , 乔克 锯 一个 奇特 头 和 小的 耳朵 ,

令乔克惊讶的是，他看到一个长着小耳朵的奇特脑袋。

['taɪni] [aɪz] — ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['pɪgz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] , ['hevi] [noʊz][ɔːr] ['mʌzl] .

tiny **eyes** **—** **very** **like** **a** **pig's** **—** **and** **a** **thick** **,** **heavy** **nose** **or** **muzzle** **.**

微小的 眼睛 — 非常 喜欢 一个 猪的 — 和 一个 厚的 , 重的 鼻子 或者 枪口 .

眼睛很小——很像猪的眼睛——鼻子或嘴巴又粗又重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][dʒɑːk][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

It **was** **evidently** **an** **animal** **,** **but** **Jock** **had** **never** **seen** **anything** **like** **it**

它 曾是 显然 一个 动物 , 但 乔克 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它

[bɪ'fɔːr] .

before **.**

前 .

那显然是一只动物，但乔克以前从未见过这样的东西。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] ,

The **front** **part** **of** **its** **body** **was** **covered** **with** **hair** **,**

这 正面 部分 的 它是 身体 曾是 涵盖 和 头发 ,

它身体的前半部分覆盖着毛发，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] [lɔːŋ] , [stɪf] [her] ,

and	upon	the	head	and	neck	there	were	some	very	long	,	stiff	hairs	,
和	之上	这	头	和	脖子	那里	是	一些	非常	长的	,	僵硬的	头发	,

头部和颈部长着一些很长很硬的毛发。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [krest] ,

which	formed	a	curious	sort	of	crest	,
哪个	形成	一个	好奇的	种类	的	波峰	,

它形成了一种奇特的脊状物，

[ænd; ənd] [ðɪs] [krest] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl]

and	this	crest	the	animal	moved	up	and	down	in	the	fiercest	manner	imaginable
和	这	波峰	这	动物	已搬	向上	和	向下	在	这	最凶猛	方式	可以想象的

.

:

.

这头动物的头顶随着它的脊背上下摆动，动作之凶猛令人难以想象。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [kwɪlz] [ɔːr] [spaɪnz] ,

All	the	rest	of	its	body	was	covered	with	long	,	sharp	quills	or	spines	,
全部	这	休息	的	它是	身体	曾是	涵盖	和	长的	,	锋利的	羽毛	或者	脊柱	,

它身体的其他部分都覆盖着长而尖的刺或棘。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] , ['prɪkli] [spiə] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

which	looked	like	hundreds	of	small	,	prickly	spears	sticking	out	all	over	it	.
哪个	看起来	喜欢	数百	的	小的	,	带刺的	长矛	粘性	出去	全部	超过	它	.

看起来就像数百根细小的、带刺的尖刺从它身上伸出来一样。

[ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [klɔːz] .

Its	legs	were	short	,	and	on	its	feet	were	sharp	and	strong	claws	.
它是	腿	是	短的	,	和	在	它是	脚	是	锋利的	和	强的	爪子	.

它的腿很短，脚上有锋利而强壮的爪子。

['sʌd(ə)nli] [dʒɑːk] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Suddenly	Jock	knew	what	it	was	.
突然	乔克	知道	什么	它	曾是	.

突然，乔克明白了那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] .

It	was	a	porcupine	.
它	曾是	一个	豪猪	.

那是一只豪猪。

[naʊ] [dʒɑːk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [west] ['æfrɪkə] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ,

Now	Jock	had	not	been	out	in	West	Africa	very	long	,	and	,
现在	乔克	有	不是	到过	出去	在	西方	非洲	非常	长的	,	和	,

乔克到西非的时间并不长，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɔːrkjupaɪn] ,

though	he	had	been	told	by	his	dog	friends	of	the	porcupine	,
尽管	他	有	到过	讲述	经过	他的	狗	朋友们	的	这	豪猪	,

虽然他的狗朋友们曾告诉他有豪猪出没，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [wʌn] ,

this	was	the	first	time	he	had	really	seen	one	,
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	真的	已见	一	,

这是他第一次真正见到这种动物。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	did	not	care	for	the	experience	at	all	.
和	他	做过	不是	关心	为了	这	经验	在	全部	.

他一点也不喜欢这种经历。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] , [ænd; ənd] ,

However	,	he	was	not	going	to	be	afraid	of	a	porcupine	,	and	,
然而	,	他	曾是	不是	去	到	是	害怕的	的	一个	豪猪	,	和	,

然而，他并不害怕豪猪，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [fɪrs] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['stuːpɪd] ,

as	it	did	not	look	particularly	fierce	,	but	rather	stupid	,
作为	它	做过	不是	看	特别	凶猛的	,	但	相当	愚蠢的	,

因为它看起来并不凶猛，反而有点愚蠢。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['mænər] — [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['rʌslɪŋ] [ə'piəriŋ]

and	moved	in	a	very	slow	and	clumsy	manner	—	the	curious	rustling	appearing
和	已搬	在	一个	非常	慢的	和	笨拙	方式	—	这	好奇的	沙沙声	出现

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] — [dʒɑːk] [stʌk] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] ,

to	be	the	only	noise	it	could	make	—	Jock	stuck	up	his	tail	,
到	是	这	仅有的	噪音	它	可以	制作	—	乔克	卡住	向上	他的	尾巴	,

它行动缓慢笨拙，只能发出奇怪的沙沙声——乔克竖起了尾巴。

[druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [bɑːrkt] .

drew	himself	up	and	barked	.
画	他自己	向上	和	吠叫	.

他直起身子，吠叫起来。

[bɑːrkt] ['laʊdli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['tɔːntiŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Barked	loudly	and	angrily	,	and	tauntingly	,	and	the	porcupine	,	instead	of
吠叫	高声	和	愤怒地	,	和	嘲讽地	,	和	这	豪猪	,	反而	的

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

going	away	or	running	at	him	,
去	离开	或者	跑步	在	他	,

他大声、愤怒地吠叫，还带着嘲讽的意味，但豪猪非但没有走开，也没有朝他跑去，

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [dʒɑːk] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ,

or	doing	any	of	those	things	Jock	expected	it	would	do	,
或者	正在做	任何	的	那些	事物	乔克	预期的	它	会	做	,

或者做杰克预期它会做的任何事，

['sɪmpli] [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ɪts] [kwɪlz] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

simply	turned	its	back	and	rustled	its	quills	more	fiercely	than	before	.
简单地	转向	它是	后退	和	沙沙作响	它是	羽毛	更多的	激烈地	比	前	.

它只是转过身去，比之前更加用力地抖动着身上的刺。

[ðɪs] [meɪd] [dʒɑːk]['æŋgriːɝ][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [grauld] [ænd; ənd]

This	made	Jock	angrier	than	ever	,	and	he	barked	and	growled	and
这	制成	乔克	更愤怒	比	曾经	,	和	他	吠叫	和	咆哮	和

[snæpt] ,

snapped	,
啪啪	,

这让乔克更加愤怒，他狂吠、咆哮、撕咬。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪkli] [spaɪnz] ,

his	teeth	,	and	,	had	it	not	been	for	the	prickly	spines	,
他的	牙齿	,	和	,	有	它	不是	到过	为了	这	带刺的	脊柱	,

他的牙齿，而且，如果不是那些带刺的棘刺的话，

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] .

would	have	given	the	porcupine	a	good	bite	.
会	有	给定	这	豪猪	一个	好的	咬	.

肯定会给豪猪一口痛快快的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈtempt]

As	it	was	,	he	felt	nothing	but	contempt	for	it	,	but	his	contempt
作为	它	曾是	,	他	毛毡	没有什么	但	鄙视	为了	它	,	但	他的	鄙视

[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

was	short	-	lived	.
曾是	短的	-	居住地	.

事实上，他对它只有鄙夷之情，但他的鄙夷之情并没有持续多久。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , [ˈpɝːoʊ] , [ðə; ði][ˈpɔːrkjupaɪn] , [keɪm] [æt; ət]

Before	he	realized	what	was	going	to	happen	,	Pero	,	the	porcupine	,	came	at
前	他	已实现	什么	曾是	去	到	发生	,	但是	,	这	豪猪	,	来了	在

[hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] ,

him	backwards	,
他	向后	,

还没等他反应过来，豪猪佩罗就向他倒退着扑了过来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɑːk][wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz][baɪ] [ðoʊz] [ʃɑːrp] , [ˈkruːəl]

and	suddenly	Jock	was	pierced	in	over	a	dozen	places	by	those	sharp	,	cruel
和	突然	乔克	曾是	穿孔	在	超过	一个	打	地方	经过	那些	锋利的	,	残忍的

[kwɪlz] .

quills	.
羽毛	.

突然间，乔克身上十几处被那些锋利、残酷的刺扎伤了。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈdɪzməl] [haulz] [ʌv; əv][peɪn]

In	an	instant	his	barking	and	snarls	were	changed	to	dismal	howls	of	pain
在	一个	立即的	他的	叫声	和	咆哮	是	已更改	到	惨淡	嚎叫	的	疼痛

.

:
.

瞬间，他的吠叫和咆哮变成了凄厉的痛苦嚎叫。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .

In	vain	he	tried	to	turn	and	run	away	.
在	徒劳	他	尝试	到	转动	和	跑步	离开	.

他徒劳地试图转身逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːrkjupaɪn][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [neɪlz] ,

He	was	fastened	to	the	porcupine	as	though	with	so	many	nails	,
他	曾是	系紧	到	这	豪猪	作为	尽管	和	所以	许多	指甲	,

他仿佛被无数钉子钉在了豪猪身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈægəni][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] .

and	his	agony	was	almost	unbearable	.
和	他的	痛苦	曾是	几乎	难以忍受	.

他的痛苦几乎难以忍受。

[ˈpɝːoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,

Pero	suddenly	walked	away	from	him	,	and	,	without	once	looking	back	,
但是	突然	步行	离开	从	他	,	和	,	没有	一次	寻找	后退	,

[ˈʃæmbəld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈklʌmzi] ,

shambled	in	her	clumsy	,
混乱	在	她	笨拙	,

佩罗突然转身离开他，头也不回地蹒跚着，笨拙地……

[ˈplæntəˌgreɪd] [[ˈfʊtnoʊt] : [ə; eɪ] [ˈplæntəˌgreɪd][ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]

plantigrade	[	Footnote	:	A	plantigrade	is	an	animal	which	walks	on	the	soles	of
跖行	[	脚注	:	一个	跖行	是	一个	动物	哪个	散步	在	这	鞋底	的

[ɪts] [fiːt] . - [ˈɔːθər] .]

its	feet	.	-	Author	.	]
它是	脚	.	-	作者	.	]

跖行动物[脚注：跖行动物是指用脚底行走的动物。——作者]

['fæʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

fashion	back	to	the	mound	of	earth	,
时尚	后退	到	这	冢	的	地球	,

时尚回归到土堆，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['bʌrəuɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪntər] [hoʊm] .

where	she	had	been	carefully	burrowing	a	hole	for	her	winter	home	.
在哪里	她	有	到过	小心	掘穴	一个	洞	为了	她	冬天	家	.

她一直在小心翼翼地挖洞，准备在那里过冬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [dʒɑːk][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ,

It	would	have	been	finished	by	this	time	if	Jock	had	not	disturbed	her	,
它	会	有	到过	完成的	经过	这	时间	如果	乔克	有	不是	不安	她	,

如果不是乔克打扰了她，这件事现在应该已经完成了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋgri] .

and	she	was	naturally	angry	.
和	她	曾是	自然	生气的	.

她自然很生气。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [dʒɑːk] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɛnjaɪhɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] "]

[	Illustration	:	"	JOCK	HAD	NEVER	SEEN	ANYIHING	LIKE	IT	BEFORE	"	]
[	插图	:	"	运动健将	有	绝不	已见	安宁	喜欢	它	前	"	]

【插图："乔克以前从未见过这样的东西"】

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔgz] [haulz] [ɔːr] [moʊnz] [ʌv; əv] [peɪn] .

She	cared	nothing	whatever	for	the	dog's	howls	or	moans	of	pain	.
她	关心	没有什么	任何	为了	这	狗的	嚎叫	或者	呻吟	的	疼痛	.

她对狗的嚎叫和痛苦的呻吟毫不在意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪlz]

She	had	done	with	him	now	and	had	left	him	several	of	her	quills
她	有	完毕	和	他	现在	和	有	左边	他	一些	的	她	羽毛

[æz; əz] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

as	mementoes	of	the	occasion	.
作为	纪念品	的	这	场合	.

她已经和他断绝关系了，并留给他几支羽毛笔作为纪念。

[ɪn] [veɪn] [dʒɑːk] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['pɜːoʊ][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn]

In	vain	Jock	tried	to	get	rid	of	them	,	but	Pero	had	driven	them	well	in
在	徒劳	乔克	尝试	到	得到	摆脱	的	他们	,	但	但是	有	驱动	他们	出色地	在

,

,

乔克徒劳地试图摆脱它们，但佩罗已经把它们赶得很远了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [droʊv] [hɜːr; hər] [kwɪlz] [ðer; ðər]

and	was	wise	enough	to	know	that	where	she	once	drove	her	quills	there
和	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	在哪里	她	一次	驾驶	她	羽毛	那里

[ðeɪ] [steɪd] ,

they	stayed	,
他们	入住	,

她足够聪明，知道她曾经把羽毛笔射到的地方，羽毛笔就会留在那里。

[ʌn'tɪl] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

until	,	perhaps	,	they	worked	themselves	out	in	the	opposite	direction	.
直到	,	也许	,	他们	工作	他们自己	出去	在	这	对面的	方向	.

直到他们最终朝着相反的方向发展。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn][ɑːr; ər][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [meɪd] [ðæt] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

For	the	quills	of	a	porcupine	are	so	peculiarly	made	that	when	once	they	are
为了	这	羽毛	的	一个	豪猪	是	所以	奇特地	制成	那	什么时候	一次	他们	是

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ,

driven	into	the	flesh	,
驱动	进入	这	肉	,

豪猪的刺构造非常特殊，一旦刺入肉体，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] , [ðeɪ] [goʊ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

instead	of	working	their	way	out	,	they	go	deeper	and	deeper	,
反而	的	在职的	他们的	方式	出去	,	他们	去	更深	和	更深	,

他们非但没有想办法摆脱困境，反而越陷越深。

['ɔːf(ə)n] ['bɔːrɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

often	boring	right	into	the	vital	parts	of	an	animal	,	and	so	killing	it	.
经常	无聊的	正确的	进入	这	必不可少的	部分	的	一个	动物	,	和	所以	杀	它	.

经常直接钻入动物的要害部位，从而导致动物死亡。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs]

In	days	gone	by	some	people	believed	that	the	porcupine	was	a	most	dangerous
在	天	已消失	经过	一些	人们	相信	那	这	豪猪	曾是	一个	最多	危险的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

过去有些人认为豪猪是一种非常危险的动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [æn; ən] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

and	that	whenever	it	saw	an	enemy	approaching	it	just	threw	some	of	its
和	那	每当	它	锯	一个	敌人	接近	它	只是	扔	一些	的	它是

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

每当它看到敌人靠近时，它就会扔出一些它的小东西，

['pɔɪntɪd] [spiə] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

pointed	spears	at	him	and	so	killed	him	.
尖	长矛	在	他	和	所以	被杀	他	.

他们用长矛指着他，把他杀死了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'liːf] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['feɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ['kænɑːt] [θroʊ] [ɪts]

But	this	belief	came	from	an	old	fable	,	for	the	porcupine	cannot	throw	its
但	这	信仰	来了	从	一个	老的	寓言	,	为了	这	豪猪	不能	扔	它是

[kwɪlz] ,

quills	,
羽毛	,

但这种说法源于一个古老的寓言故事，因为豪猪无法投掷自己的刺。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['pɜːroʊ] [pʊʃt] ['hɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	he	can	push	them	in	,	in	the	same	way	that	Pero	pushed	her's	into	the
但	他	能	推	他们	在	,	在	这	相同的	方式	那	但是	推动	她的	进入	这

['teriər] ,

terrier	,
梗犬	,

但他可以把它们推进去，就像佩罗把她的……推进梗犬体内一样。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] .

and	then	leave	them	to	work	their	mischief	.
和	然后	离开	他们	到	工作	他们的	恶作剧	.

然后就让他们继续作恶吧。

[hæd; həd][dʒɑːk] [bɪn] [ə; eɪ]['waɪzər][dɔːg] ,

Had	Jock	been	a	wiser	dog	,
有	乔克	到过	一个	更明智	狗	,

如果乔克是一只更聪明的狗，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

he	would	have	known	better	than	to	have	had	anything	to	do	with
他	会	有	已知	更好的	比	到	有	有	任何事物	到	做	和

[ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] .

the	porcupine	.
这	豪猪	.

他应该很清楚，不该和豪猪有任何瓜葛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['teriər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

But	he	was	only	an	ordinary	English	terrier	,	and	,	as	I	told	you	,
但	他	曾是	仅有的	一个	普通的	英语	梗犬	,	和	,	作为	我	讲述	你	,

但他只是一只普通的英国梗犬，而且，正如我告诉你的那样，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [west] ['æfrɪkə] .

had	not	been	long	in	West	Africa	.
有	不是	到过	长的	在	西方	非洲	.

在西非待的时间并不长。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pɔːkjəˌpaɪnz] ,

A	horse	would	have	known	better	,	for	all	horses	are	afraid	of	porcupines	,
一个	马	会	有	已知	更好的	,	为了	全部	马匹	是	害怕的	的	豪猪	,

马儿肯定更明白这一点，因为所有的马都害怕豪猪。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [feɪs] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [get] [ə'weɪ] .

and	will	never	face	an	irritated	one	if	they	can	possibly	get	away	.
和	将要	绝不	脸	一个	受刺激	一	如果	他们	能	可能	得到	离开	.

如果可能的话，他们绝不会让自己遇到生气的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðə; ði] ['veri] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] [kwɪlz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]

the	very	rustle	of	a	porcupine's	quills	will	make	a	horse	take	to	his	highest
这	非常	沙沙	的	一个	豪猪的	羽毛	将要	制作	一个	马	拿	到	他的	最高

[spiːd] [ɪn] ['terər] .

speed	in	terror	.
速度	在	恐怖	.

豪猪刺沙沙作响的声音就能吓得马儿狂奔。

['niːðər] ['lepədz] [ɔːr]['taɪgɚz] [ker] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

Neither	leopards	or	tigers	care	to	face	this	animal	,
两者都不	豹子	或者	老虎	关心	到	脸	这	动物	,

豹子和老虎都不愿与这种动物正面交锋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪts] [kwɪlz] [ɑːr; ər] .

for	they	seem	to	know	instinctively	how	dangerous	its	quills	are	.
为了	他们	似乎	到	知道	本能地	如何	危险的	它是	羽毛	是	.

因为它们似乎本能地知道它的刺有多危险。

[wʌns] ['hævɪŋ] [ɪn'səːtɪd] [hɜːr; hər] [kwɪlz] , ['pɝːoʊ] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɑːk] ,

Once	having	inserted	her	quills	,	Pero	paid	no	further	attention	to	Jock	,
一次	拥有	插入	她	羽毛	,	但是	有薪酬的	不	更远	注意力	到	乔克	,

佩罗将刺插入自己体内后，便不再理会乔克了。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['bʌrəuɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌrəuɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] , [snaʊt] - [laɪk] [noʊz] ,

but	went	on	burrowing	and	burrowing	with	her	curious	,	snout	-	like	nose	,
但	去	在	掘穴	和	掘穴	和	她	好奇的	,	鼻子	-	喜欢	鼻子	,

但她却用她那好奇的、像鼻子一样的鼻子不停地挖啊挖，

[ænd; ənd] ['nevər] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	never	rested	until	she	had	made	a	nice	little	cave	in	the	earth	,
和	绝不	休息	直到	她	有	制成	一个	好的	小的	洞穴	在	这	地球	,

她不停地工作，直到在地上挖出一个漂亮的小洞穴。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

where	she	could	be	warm	and	comfortable	all	through	the	winter	.
在哪里	她	可以	是	温暖的	和	舒服的	全部	通过	这	冬天	.

在那里，她可以整个冬天都温暖舒适。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

She	was	in	a	great	hurry	,	for	it	would	soon	be	time	to	go	to	sleep	,
她	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	,	为了	它	会	很快	是	时间	到	去	到	睡觉	,

她很着急，因为很快就要到睡觉时间了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm]

and	before	going	to	sleep	she	had	some	important	duties	to	perform
和	前	去	到	睡觉	她	有	一些	重要的	职责	到	履行

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] .

and	would	be	very	busy	.
和	会	是	非常	忙碌的	.

在睡觉之前，她还有一些重要的任务要完成，会非常忙碌。

['miːnwaɪl] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒɑːk] [limpt] [ɔːf] ['peɪnfəli] .

Meanwhile	,	poor	little	Jock	limped	off	painfully	.
同时	,	贫穷的	小的	乔克	跛行	离开	痛苦地	.

与此同时，可怜的小乔克一瘸一拐地痛苦地离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [kwɪlz] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [gɔːn]

He	had	eight	or	nine	quills	sticking	into	his	shoulders	and	one	had	gone
他	有	八	或者	九	羽毛	粘性	进入	他的	肩膀	和	一	有	已消失

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] .

into	his	sensitive	nostrils	.
进入	他的	敏感的	鼻孔	.

他的肩膀上扎了八九根羽毛，还有一根扎进了他敏感的鼻孔里。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

In	vain	he	tried	to	get	rid	of	them	.
在	徒劳	他	尝试	到	得到	摆脱	的	他们	.

他试图摆脱他们，但徒劳无功。

[ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðə; ði] [diːpər] [ðeɪ] [went] .

The	longer	they	were	in	his	flesh	the	deeper	they	went	.
这	更长	他们	是	在	他的	肉	这	更深	他们	去	.

它们在他体内停留的时间越长，就越深入。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [frendz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər]

If	he	had	gone	home	his	human	friends	might	have	taken	them	out	for
如果	他	有	已消失	家	他的	人类	朋友们	可能	有	已采取	他们	出去	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果他回家了，他的朋友们或许会帮他把它们带出去。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ,

and	so	saved	his	life	;	but	he	was	frightened	and	bewildered	,	and	,
和	所以	已保存	他的	生活	;	但	他	曾是	害怕	和	困惑	,	和	,

因此保住了性命；但他当时又惊又怕，不知所措，

[laɪk] [ɔːl] ['ænɪmlz] [wen] [ɪn] [peɪn] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

like	all	animals	when	in	pain	or	trouble	,
喜欢	全部	动物	什么时候	在	疼痛	或者	麻烦	,

就像所有动物在疼痛或困境中一样，

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [pleɪs] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

his	first	thought	was	to	go	away	to	some	quiet	place	and	hide	himself	in	his	misery	.
他的	第一的	想法	曾是	到	去	离开	到	一些	安静的	地方	和	隐藏	他自己	在	他的	苦难	.

他第一个念头就是找个安静的地方躲起来，独自承受痛苦。

['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [steɪd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [ɪn] ['terəb(ə)l] [peɪn] ,

Having	found	such	a	place	,	there	he	stayed	,	poor	little	dog	,	in	terrible	pain	,
拥有	成立	这样的	一个	地方	,	那里	他	入住	,	贫穷的	小的	狗	,	在	糟糕的	疼痛	,

找到这样一个地方后，可怜的小狗就待在那里，忍受着巨大的痛苦。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

until	one	of	the	quills	,	which	was	nearly	twelve	inches	long	,
直到	一	的	这	羽毛	,	哪个	曾是	几乎	十二	英寸	长的	,

直到其中一根羽毛，足有近十二英寸长，

[went] [soʊ] [diːp] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

went	so	deep	as	to	touch	his	heart	.
去	所以	深的	作为	到	触碰	他的	心	.

这段话深入人心。

[soʊ] [dʒɑːk] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

So	Jock	stayed	in	the	hiding	-	place	he	had	chosen	for	himself	,
所以	乔克	入住	在	这	隐藏	-	地方	他	有	选定	为了	他自己	,

于是，乔克待在他自己选择的藏身之处。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	no	one	ever	found	out	what	had	become	of	him	.
和	不	一	曾经	成立	出去	什么	有	变得	的	他	.

没有人知道他后来怎么样了。

['pɜːroʊ] [went] [ɑːn] ['plæsɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['klʌmzi] ['mænər] ,

Pero	went	on	placidly	with	her	work	in	her	clumsy	manner	,
但是	去	在	平静地	和	她	工作	在	她	笨拙	方式	,

佩罗依旧以她笨拙的方式平静地继续工作着。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['wɪntər] [hoʊm] .

and	never	stopped	until	she	had	finished	her	winter	home	.
和	绝不	停止	直到	她	有	完成的	她	冬天	家	.

她一直不停歇，直到把她的冬日住所建好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'lekt] [sʌm; səm] [fuːd] .

Then	she	knew	she	must	go	out	and	collect	some	food	.
然后	她	知道	她	必须	去	出去	和	收集	一些	食物	.

于是她知道自己必须出去弄些食物。

[hɜːr; hər] [fuːd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [plænts] , [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ;

Her	food	consisted	of	plants	,	the	bark	of	trees	,	and	fruits	of	different	kinds	;
她	食物	由……组成	的	植物	,	这	吠	的	树木	,	和	水果	的	不同的	种类	;

她的食物包括植物、树皮和各种水果；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌkjələnt] [ruːts] [ænd; ənd][plænts][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [dʌg]

and	then	there	were	succulent	roots	and	plants	to	be	found	and	dug
和	然后	那里	是	多肉植物	根	和	植物	到	是	成立	和	挖

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

out	of	the	ground	,
出去	的	这	地面	,

然后，人们还可以找到并挖出一些多汁的根茎类植物。

[ænd; ənd] [ðiːz] [prə'vaɪdɪd] [bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	these	provided	both	food	and	drink	,
和	这些	假如	两个都	食物	和	喝	,

这些设施既提供食物也提供饮料。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] [θɜːrst] .

for	the	moisture	was	quite	enough	to	quench	the	porcupine's	thirst	.
为了	这	水分	曾是	相当	足够的	到	淬火	这	豪猪的	口渴	.

因为水分足以解豪猪的渴。

['æftər] [ðɪs] ['pɜːoʊ] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] .

After	this	Pero	rested	a	little	,	for	she	was	very	,	very	tired	.
后	这	但是	休息	一个	小的	,	为了	她	曾是	非常	,	非常	疲劳的	.

之后佩罗休息了一会儿，因为她非常非常累了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sep'tembər] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	was	September	now	,	and	by	the	end	of	the	month	or	the	beginning
它	曾是	九月	现在	,	和	经过	这	结尾	的	这	月	或者	这	开始

[ʌv; əv]

of
的

现在已经是九月了，到月底或月初……

[ɑːk'toʊbər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [ə'gen] .

October	she	would	be	busy	again	.
十月	她	会	是	忙碌的	再次	.

十月份她又会很忙。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .

So	she	made	the	most	of	her	time	,	eating	and	taking	things	easy	.
所以	她	制成	这	最多	的	她	时间	,	吃	和	采取	事物	简单的	.

所以她充分利用时间，吃吃喝喝，放松身心。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Having	finished	her	work	,	she	felt	entitled	to	do	this	,	and	one	morning	,
拥有	完成的	她	工作	,	她	毛毡	标题	到	做	这	,	和	一	早晨	,

完成工作后，她觉得自己有权利这样做，于是有一天早上，

[wen] [ðə; ði] [braɪt] , [klɪr] ['deɪlaɪt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪntər] [hoʊm] ,

when	the	bright	,	clear	daylight	penetrated	the	mouth	of	her	winter	home	,
什么时候	这	明亮的	,	清除	日光	渗透	这	嘴	的	她	冬天	家	,

当明亮清澈的日光透过她冬日小屋的门洞照进来时

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər]['beɪbi] ['pɔːkjəˌpaɪnz] .

it	fell	on	two	funny	little	objects	,	and	these	funny	little	objects	were	baby	porcupines	.
它	跌倒	在	二	有趣的	小的	对象	,	和	这些	有趣的	小的	对象	是	婴儿	豪猪	.

它落在了两个滑稽的小东西上，而这两个滑稽的小东西是小豪猪。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [bʌt; bət] [oʊ] !

[	Illustration	:	"	BUT	OH	!
[	插图	:	"	但	哦	!

[插图："但是哦！

[wʌt] ['hævək]
WHAT **HAVOC**
什么 混乱

什么灾难

[hiː; hi] [meɪd] ! "]
HE **MADE** **!** **"** **]**
他 制成 ! "]

他做到了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪkli] [laɪk][ðer; ðər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][dʒʌst][sɔːft] , ['helpləs] [maɪts] [wɪð; wɪθ]
They **were** **not** **prickly** **like** **their** **mother** **,** **but** **just** **soft** **,** **helpless** **mites** **with**
他们 是 不是 带刺的 喜欢 他们的 母亲 , 但 只是 柔软的 , 无助 螨虫 和
['kjʊriəsli] - [ʃeɪpt] ['bɑːdɪz] ,
curiously **-** **shaped** **bodies** **,**
奇怪的是 - 形状 身体 ,

它们不像它们的母亲那样浑身长满刺，而是柔软无助、身体形状奇特的螨虫。

[ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ænd; ənd] [snaʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [pɪgz] .
and **funny** **little** **heads** **and** **snouts** **,** **which** **made** **them** **look** **very** **much** **like** **pigs** **.**
和 有趣的 小的 头部 和 鼻子 , 哪个 制成 他们 看 非常 很多 喜欢 猪 .

它们还有滑稽的小脑袋和鼻子，使它们看起来很像猪。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [kwɪlz] , [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] [ɪntʃɪz]
An **animal** **covered** **with** **hundreds** **of** **sharp** **quills** **,** **from** **ten** **to** **twelve** **inches**
一个 动物 涵盖 和 数百 的 锋利的 羽毛 , 从 十 到 十二 英寸
[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
in **length** **,**
在 长度 ,

一种浑身长满数百根尖锐刺的动物，这些刺长约十到十二英寸。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [pɪrs] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪ'letoʊ] ,
each **of** **which** **can** **pierce** **like** **a** **little** **stiletto** **,**
每个 的 哪个 能 刺穿 喜欢 一个 小的 短剑 ,

它们每一样都像小匕首一样锋利，能刺穿皮肤。

[dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər]
does **not** **sound** **like** **a** **particularly** **comfortable** **thing** **to** **have** **for** **a** **mother**
做 不是 声音 喜欢 一个 特别 舒服的 事物 到 有 为了 一个 母亲
.
:
.

听起来对一位母亲来说，这并不是什么特别令人安心的事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['beɪbi] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , ['klʌmzi] [æz; əz]
But **the** **baby** **porcupines** **were** **quite** **happy** **,** **and** **their** **mother** **,** **clumsy** **as**
但 这 婴儿 豪猪 是 相当 快乐的 , 和 他们的 母亲 , 笨拙 作为
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
she **was** **,**
她 曾是 ,

但小豪猪们非常开心，而它们的母亲，尽管笨手笨脚，

[wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] ['nevər] [tuː; tə] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwɪlz] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
was **clever** **enough** **never** **to** **let** **any** **of** **the** **quills** **touch** **her** **little** **ones** **.**
曾是 聪明的 足够的 绝不 到 让 任何 的 这 羽毛 触碰 她 小的 一个 .

她很聪明，从不让任何一根刺碰到她的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] [ɪ'nʌf] [ˌʌndər'niːθ] ,
She **was** **warm** **and** **soft** **enough** **underneath** **,**
她 曾是 温暖的 和 柔软的 足够的 下 ,

她身下温暖柔软，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbiːz][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] - ['beɪbiːz]

and	her	babies	were	just	as	comfortable	as	any	other	animals	'	babies
和	她	婴儿	是	只是	作为	舒服的	作为	任何	其他	动物	-	婴儿

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

她的宝宝们和其他动物的宝宝一样舒适。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɝːoʊ][hæd; həd][leɪd][ɪn][hɜːr; hər] [stɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Although	Pero	had	laid	in	her	stock	for	the	winter	,
虽然	但是	有	铺设	在	她	库存	为了	这	冬天	,

虽然佩罗已经储备了过冬的牲畜，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][get] [fuːd] .

she	went	out	every	night	to	get	food	.
她	去	出去	每一个	夜晚	到	得到	食物	.

她每天晚上都出去买吃的。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [tuː] [θɪŋz] : [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['wɪntər] [stɑːk] ,

By	doing	this	she	achieved	two	things	:	she	kept	her	winter	stock	,
经过	正在做	这	她	已达成	二	事物	:	她	保留	她	冬天	库存	,

这样做她达到了两个目的：保住了过冬的库存，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [freʃ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	she	got	fresh	food	for	the	time	being	.
和	她	得到	新鲜的	食物	为了	这	时间	存在	.

她暂时得到了新鲜食物。

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]['pɝːoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli]

Everything	went	on	very	well	,	and	Pero	and	her	babies	were	perfectly
一切	去	在	非常	出色地	,	和	但是	和	她	婴儿	是	完美

['hæpi] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

happy	in	their	little	home	,
快乐的	在	他们的	小的	家	,

一切都很顺利，佩罗和她的宝宝们在他们的小家里过得非常幸福。

[wen] [wʌn] [naɪt] ['pɝːoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃər] .

when	one	night	Pero	had	a	startling	adventure	.
什么时候	一	夜晚	但是	有	一个	令人震惊	冒险	.

一天晚上，佩罗经历了一场惊心动魄的冒险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nekst]

She	was	going	along	doing	her	best	to	walk	quietly	,	although	this	was	next
她	曾是	去	沿着	正在做	她	最好的	到	走	悄悄	,	虽然	这	曾是	下一个

[tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

to	impossible	,
到	不可能的	,

她尽量轻手轻脚地走着，尽管这几乎不可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪlz] [ɪn][hɜːr; hər][teɪl] [wʊd] ['rʌs(ə)l] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

for	the	quills	in	her	tail	would	rustle	,	no	matter	how	carefully	she	walked	,
为了	这	羽毛	在	她	尾巴	会	沙沙	,	不	事情	如何	小心	她	步行	,

无论她走路多么小心，尾巴上的刺都会发出沙沙声。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk][fɔːrm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

when	she	suddenly	became	conscious	of	a	tall	,	dark	form	coming	towards	her	.
什么时候	她	突然	成为	有意识的	的	一个	高的	,	黑暗的	形式	未来	向	她	.

她突然意识到一个高大的黑色身影正朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] .

She	knew	well	enough	what	that	was	.
她	知道	出色地	足够的	什么	那	曾是	.

她很清楚那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

It	was	a	man	,
它	曾是	一个	男人	,

那是一个男人，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd]

and	anything	in	the	shape	of	a	man	had	to	be	most	carefully	guarded
和	任何事物	在	这	形状	的	一个	男人	有	到	是	最多	小心	守卫

[ə'genst] .

against	.
反对	.

任何形似人形的东西都必须严加防范。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , ['pɜːoʊ] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [hɜːr; hər] [noʊz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

Without	an	instant's	hesitation	,	Pero	suddenly	doubled	her	nose	between	her
没有	一个	即时	犹豫	,	但是	突然	双倍	她	鼻子	之间	她

['fɔːrleg] ,

forelegs	,
前腿	,

佩罗毫不犹豫地猛地将鼻子夹在两腿之间，

[ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['prɪkli] [spaɪks] [ˌaʊt'saɪd] .

and	rolled	herself	into	a	tight	ball	,	leaving	all	her	long	,	prickly	spikes	outside	.
和	滚动	她自己	进入	一个	紧的	球	,	离开	全部	她	长的	,	带刺的	尖峰	外部	.

她把自己蜷成一个紧紧的球，把所有又长又扎人的尖刺都留在外面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk]

This	was	a	very	convenient	way	of	avoiding	danger	,	but	the	only	drawback
这	曾是	一个	非常	方便的	方式	的	避免	危险	,	但	这	仅有的	退税

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,

to	it	was	that	,
到	它	曾是	那	,

这是一种非常便捷的避险方式，但它唯一的缺点是：

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔɪld] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

while	she	was	coiled	up	,	she	could	see	nothing	and	hear	very	little	.
尽管	她	曾是	卷曲	向上	,	她	可以	看	没有什么	和	听到	非常	小的	.

她蜷缩着身体时，什么也看不见，什么也听不见。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

However	,	she	knew	that	the	wisest	thing	was	to	keep	perfectly	still	.
然而	,	她	知道	那	这	最明智的	事物	曾是	到	保持	完美	仍然	.

然而，她知道最明智的做法是保持绝对静止。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [tʌtʃt] .

And	when	she	did	this	she	was	seldom	touched	.
和	什么时候	她	做过	这	她	曾是	很少	感动	.

当她这样做的时候，很少有人碰她。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊvər] ,

This	time	,	however	,	something	turned	her	over	,	and	over	,	and	over	,
这	时间	,	然而	,	某物	转向	她	超过	,	和	超过	,	和	超过	,

然而这一次，某种力量让她一次又一次地翻了个身。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] ;

till	she	felt	sick	and	faint	and	dizzy	;
直到	她	毛毡	生病的	和	头晕的	和	晕眩的	;

直到她感到恶心、昏厥和头晕；

[soʊ] ['dɪzi] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'rəʊld] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [si:] [wer]

so	dizzy	at	last	that	she	suddenly	unrolled	herself	a	little	bit	in	order	to	see	where
所以	晕眩的	在	最后的	那	她	突然	展开	她自己	一个	小的	少量	在	命令	到	看	在哪里

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

最后她感到一阵眩晕，于是突然稍微舒展开身体，想看看自己身在何处。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['bɜ:roʊ] , [ænd; ənd] ,

To	her	great	joy	,	she	saw	that	she	was	near	her	burrow	,	and	,
到	她	伟大的	喜悦	,	她	锯	那	她	曾是	靠近	她	洞穴	,	和	,

令她欣喜的是，她发现自己离洞穴很近了，而且，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kwɪk] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['klʌmzi] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ,

with	a	wonderfully	quick	movement	for	so	clumsy	a	creature	,
和	一个	太棒了	快的	移动	为了	所以	笨拙	一个	生物	,

对于如此笨拙的生物来说，它的动作却异常迅速。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [kwɪlz] , ['pɝ:oʊ] [krept] ['kwɪkli] ['ɪntu:]

and	with	a	peculiar	rustling	of	all	her	quills	,	Pero	crept	quickly	into
和	和	一个	奇特	沙沙声	的	全部	她	羽毛	,	但是	悄悄地爬	迅速地	进入

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ,

her	hole	,
她	洞	,

佩罗浑身羽毛发出一种奇特的沙沙声，迅速钻进了她的洞穴。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['pɜ:rfɪktli] [ə'stɑ:nɪʃt] .

leaving	the	man	perfectly	astonished	.
离开	这	男人	完美	惊讶	.

这让那人目瞪口呆。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['beɪbi:z] ,

For	some	time	she	lay	there	with	her	babies	,
为了	一些	时间	她	躺	那里	和	她	婴儿	,

她和孩子们在那里躺了一会儿。

['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɪn] .

quivering	and	shaking	with	fright	—	for	the	man	was	trying	to	get	in	.
颤抖	和	摇晃	和	惊吓	—	为了	这	男人	曾是	尝试	到	得到	在	.

她吓得浑身颤抖——因为那个人正试图闯进来。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [braitə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ʃɪr] ['terər] ,

The	light	was	getting	broader	and	brighter	,	and	at	last	,	in	sheer	terror	,
这	光	曾是	获得	更广泛	和	更亮	,	和	在	最后的	,	在	透明	恐怖	,

光线越来越宽广、越来越明亮，最后，在极度的恐惧中，

['pɜ:oʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maʊnd] .

Pero	began	to	burrow	further	into	the	mound	.
但是	开始	到	洞穴	更远	进入	这	冢	.

佩罗开始往土堆深处挖洞。

[ʃi:; ʃi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [noʊz] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [pɔ:z] , [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

She	went	at	it	with	nose	and	head	and	paws	,	as	hard	as	she	could
她	去	在	它	和	鼻子	和	头	和	爪子	,	作为	难的	作为	她	可以

[goʊ] ,

go	,
去	,

她用鼻子、头和爪子拼命地扑上去，使出浑身解数。

['skreɪpɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] - [klɔːd] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd] [tɪl]

scraping	quickly	with	her	sharp	-	clawed	little	feet	,	throwing	the	earth	behind	till
刮擦	迅速地	和	她	锋利的	-	爪子	小的	脚	,	投掷	这	地球	在后面	直到

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['smʌðəd] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] ,

she	nearly	smothered	her	babies	,
她	几乎	窒息	她	婴儿	,

她用锋利的小爪子快速地刨地，扬起泥土，几乎要把幼崽闷死。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [snaʊt] - [laɪk] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	pushing	her	snout	-	like	nose	into	the	earth	as	hard	and	fast	as	she
和	推动	她	鼻子	-	喜欢	鼻子	进入	这	地球	作为	难的	和	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她用尽全力，快速地将她那像猪鼻子一样的鼻子扎进土里。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ,

How	long	she	would	have	gone	on	with	this	can	never	be	known	,
如何	长的	她	会	有	已消失	在	和	这	能	绝不	是	已知	,

她究竟会这样做多久，我们永远不得而知。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] , ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [set] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	one	of	the	babies	,	nearly	suffocated	with	the	earth	,	set	up	a	little	,
但	一	的	这	婴儿	,	几乎	窒息	和	这	地球	,	放	向上	一个	小的	,

但其中一个婴儿，几乎被泥土窒息，却安顿了下来。

['wɪmpərɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][pɝroʊz] ['mʌðərli] [hɑːrt] [ri'spɔndid] [æt; ət][wʌns] .

whimpering	cry	,	and	Pero's	motherly	heart	responded	at	once	.
呜咽	哭	,	和	佩罗的	母性	心	回应	在	一次	.

一声呜咽，佩罗的母爱之心立刻有了回应。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] — [ʌv; əv] [dɪ'stres] — [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv]

She	knew	it	was	a	cry	of	pain	—	of	distress	—	and	so	she	suddenly	gave
她	知道	它	曾是	一个	哭	的	疼痛	—	的	痛苦	—	和	所以	她	突然	给予

[ʌp][ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] .

up	the	burrowing	and	turned	back	to	her	little	one	.
向上	这	掘穴	和	转向	后退	到	她	小的	一	.

她知道那是痛苦的哭声——是悲伤的哭声——于是她突然放弃了挖洞，转身回到她的孩子身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

It	was	a	good	thing	she	did	so	,
它	曾是	一个	好的	事物	她	做过	所以	,

她这样做是对的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['bʌrəuɪŋ] [wɜːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]['beɪbiːz]

for	she	had	to	do	some	more	burrowing	work	in	order	to	get	the	babies
为了	她	有	到	做	一些	更多的	掘穴	工作	在	命令	到	得到	这	婴儿

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

out	of	the	earth	which	she	had	thrown	over	them	.
出去	的	这	地球	哪个	她	有	抛掷	超过	他们	.

因为她不得不继续挖洞，才能把埋在土里的婴儿们救出来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [stɑːpt]

But	by	the	time	she	had	done	this	she	realized	that	the	man	had	stopped
但	经过	这	时间	她	有	完毕	这	她	已实现	那	这	男人	有	停止

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] ,

trying	to	get	in	,
尝试	到	得到	在	,

但当她这样做的时候，她意识到那名男子已经停止试图闯入了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

and	so	she	was	able	to	lie	down	.
和	所以	她	曾是	有能力的	到	说谎	向下	.

于是她便能躺下了。

[hɜːr; hər]['taɪərd]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ['oʊpənɪŋ]

Her	tired	little	body	was	quivering	with	excitement	;	her	nostrils	opening
她	疲劳的	小的	身体	曾是	颤抖	和	激动	;	她	鼻孔	开幕

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,

and	shutting	convulsively	,
和	关闭	痉挛地	,

她疲惫的小身体兴奋得颤抖不已；她的鼻孔痉挛般地张合着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmər] .

and	her	little	heart	beating	like	a	trip	-	hammer	.
和	她	小的	心	殴打	喜欢	一个	旅行	-	锤	.

她的心脏跳动得像三重锤一样。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['beɪbiːz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

She	gathered	her	babies	to	her	and	gave	them	their	evening	meal	,
她	聚集	她	婴儿	到	她	和	给予	他们	他们的	晚上	一顿饭	,

她把孩子们抱到身边，给他们吃了晚饭。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

but	all	the	time	she	was	listening	for	the	enemy	.
但	全部	这	时间	她	曾是	聆听	为了	这	敌人	.

但她时刻都在留意敌人的动静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ]

He	was	indeed	an	enemy	,	and	was	deeply	disappointed	at	not	being
他	曾是	的确	一个	敌人	,	和	曾是	深	失望的	在	不是	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['pɝːoʊ] ,

able	to	get	Pero	,
有能力的	到	得到	但是	,

他确实是敌人，并且对未能得到佩罗深感失望。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['bɝːoʊz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,

for	there	were	so	many	burrows	about	there	,
为了	那里	是	所以	许多	洞穴	关于	那里	,

因为那里有很多洞穴，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veriəs] [krɑːps] —

and	the	porcupines	had	done	so	much	mischief	to	his	various	crops	—
和	这	豪猪	有	完毕	所以	很多	恶作剧	到	他的	各种各样的	农作物	—

[pə'tetoz] , ['kærəts] ,

potatoes	,	carrots	,
土豆	,	胡萝卜	,

豪猪们给他的各种庄稼——土豆、胡萝卜——造成了很大的破坏，

[raɪs][ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

rice	and	roots	of	many	kinds	—	that	he	was	determined	to	destroy	them	.
米	和	根	的	许多	种类	—	那	他	曾是	决定	到	破坏	他们	.

他决心要摧毁稻米和各种根茎类作物。

[soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

So	determined	was	he	to	kill	them	,
所以	决定	曾是	他	到	杀	他们	,

他决心要杀死他们，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhævɪŋ] [dɔːgz] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːrkjupaɪn]

that 那 **he** 他 **was** 曾是 **already** 已经 **having** 拥有 **dogs** 狗 **trained** 受过训练 **to** 到 **take** 拿 **up** 向上 **the** 这 **scent** 香味 **of** 的 **the** 这 **porcupine** 豪猪

— [dɔːgz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [ˈstuːpɪd] [æz; əz] [dʒɑːk] ,

— — **dogs** 狗 **who** WHO **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **quite** 相当 **so** 所以 **stupid** 愚蠢的 **as** 作为 **Jock** 乔克 **,** ,

他已经开始训练狗来追踪豪猪的气味——这些狗不会像乔克那么笨。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪlz] .

although 虽然 **in** 在 **many** 许多 **cases** 案例 **they** 他们 **would** 会 **probably** 大概 **get** 得到 **a** 一个 **few** 很少 **quills** 羽毛 **.** .

虽然在很多情况下，他们可能只会得到几根羽毛。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] .

There 那里 **were** 是 **two** 二 **reasons** 原因 **for** 为了 **killing** 杀 **the** 这 **porcupines** 豪猪 **.** .

杀死豪猪的原因有两个。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪˈstrʌktɪv] [prəˈpensɪtiːz] ;

One 一 **was** 曾是 **to** 到 **get** 得到 **rid** 摆脱 **of** 的 **them** 他们 **and** 和 **their** 他们的 **destructive** 破坏性的 **propensities** 倾向 **;** ;

其中一个办法是清除它们及其破坏倾向；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈvaɪdɪd] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] , [ðer; ðər] [fleʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri]

the 这 **other** 其他 **was** 曾是 **that** 那 **they** 他们 **provided** 假如 **an** 一个 **article** 文章 **of** 的 **food** 食物 **,** , **their** 他们的 **flesh** 肉 **being** 存在 **very** 非常

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈpælətəb(ə)l] ,

white 白色的 **and** 和 **palatable** 可口的 **,** ,

另一方面，它们提供了一种食物，它们的肉非常白嫩，味道鲜美。

[rɪˈzemblɪŋ] [pɔːrk] [ɔːr] [viːl] .

resembling 类似 **pork** 猪肉 **or** 或者 **veal** 小牛肉 **.** .

类似猪肉或小牛肉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [feɪld] [ðɪs] [taɪm] ,

But 但 **the** 这 **man** 男人 **had** 有 **failed** 失败的 **this** 这 **time** 时间 **,** ,

但这一次，他失败了。

[ænd; ənd] [ˈpɝːoʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪsk] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [əˈgen] .

and 和 **Pero** 但是 **was** 曾是 **determined** 决定 **that** 那 **she** 她 **would** 会 **not** 不是 **risk** 风险 **that** 那 **danger** 危险 **again** 再次 **.** .

佩罗下定决心不再冒这种危险。

[soʊ] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

So 所以 **,** , **the** 这 **next** 下一个 **day** 天 **,** ,

所以，第二天，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [hoʊm] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [hoʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she 她 **made** 制成 **a** 一个 **little** 小的 **tunnel** 隧道 **from** 从 **her** 她 **present** 展示 **home** 家 **into** 进入 **another** 其他 **hole** 洞 **that** 那 **she** 她

[hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈbʌrəud] [aʊt] .

had 有 **carefully** 小心 **burrowed** 掘穴 **out** 出去 **.** .

她从现在的家挖了一条小隧道，通往她精心挖出的另一个洞穴。

[ðen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈbɪzi] [kəˈlektɪŋ] [fuːd] .

Then 然后 **for** 为了 **some** 一些 **days** 天 **and** 和 **weeks** 周 **she** 她 **was** 曾是 **again** 再次 **busy** 忙碌的 **collecting** 收集 **food** 食物 **.** .

接下来的几天几周，她又忙着收集食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [æz; əz] [ruːts] [ænd; ənd][plænts][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [skers] .

And	**this**	**was**	**hard**	**work**	**,**	**as**	**roots**	**and**	**plants**	**were**	**getting**	**scarce**	**.**
和	这	曾是	难的	工作	,	作为	根	和	植物	是	获得	稀少	.

这是一项艰苦的工作，因为根茎和植物越来越稀少。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['stɜːrdi] ,

Meanwhile	**,**	**the**	**babies**	**were**	**growing**	**strong**	**and**	**sturdy**	**,**
同时	,	这	婴儿	是	生长	强的	和	结实的	,

与此同时，婴儿们长得又壮又健康。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['taɪni] [kwɪlz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] .

and	**their**	**tiny**	**quills**	**were**	**just**	**beginning**	**to**	**peep**	**out**	**.**
和	他们的	微小的	羽毛	是	只是	开始	到	窥视	出去	.

它们的小刺刚刚开始冒出来。

['pɝːoʊ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][læst] ,

Pero	**finished**	**her**	**work**	**at**	**last**	**,**
但是	完成的	她	工作	在	最后的	,

佩罗终于完成了她的工作。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sekənd] ['wɪntər] [hoʊm][wʌz; wəz][æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wel] ['stɑːkt] [æz; əz]

and	**her**	**second**	**winter**	**home**	**was**	**as**	**carefully**	**and**	**well**	**stocked**	**as**
和	她	第二	冬天	家	曾是	作为	小心	和	出色地	库存充足	作为

[hɜːr; hər][fɜːrst][wʌn] .

her	**first**	**one**	**.**
她	第一的	一	.

她的第二个过冬住所和第一个住所一样，都准备得非常周全，物资储备也很充足。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][dʒʌst] [tuː] [ruːts] [wɪtʃ]

She	**decided**	**that**	**she**	**would**	**only**	**go**	**out**	**once**	**more**	**in**	**order**	**to**	**get**	**just**	**two**	**roots**	**which**
她	决定	那	她	会	仅有的	去	出去	一次	更多的	在	命令	到	得到	只是	二	根	哪个

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

she	**wanted**	**,**
她	通缉	,

她决定只再出门一次，去取她想要的两份根茎。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	**then**	**she**	**would**	**settle**	**down**	**for**	**the**	**winter**	**.**
和	然后	她	会	定居	向下	为了	这	冬天	.

然后她就会安顿下来过冬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][mæn]

But	**this**	**once**	**more**	**was**	**just**	**once**	**too**	**often**	**,**	**for**	**,**	**unfortunately**	**,**	**the**	**man**
但	这	一次	更多的	曾是	只是	一次	也	经常	,	为了	,	很遗憾	,	这	男人

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

was	**on**	**the**	**watch**	**,**
曾是	在	这	手表	,

但这样的事情发生得太频繁了，因为不幸的是，那个人正在监视着他。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz]['pɝːoʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːroʊ] ,

and	**,**	**just**	**as**	**Pero**	**was**	**coming**	**slowly**	**out**	**of**	**her**	**burrow**	**,**
和	,	只是	作为	但是	曾是	未来	缓慢地	出去	的	她	洞穴	,

就在佩罗慢慢地从洞穴里出来的时候，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [stʌnd] [hɜːr; hər] .

she	**received**	**a**	**stinging**	**blow**	**on**	**the**	**nose**	**,**	**which**	**completely**	**stunned**	**her**	**.**
她	已收到	一个	刺痛	吹	在	这	鼻子	,	哪个	完全地	目瞪口呆	她	.

她的鼻子遭到重击，顿时昏了过去。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ['ɔːlweɪz] [teɪks] ['speʃ(ə)l] [ker] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] [hed] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪt'self]

This	is	why	the	porcupine	always	takes	special	care	to	protect	its	head	by	rolling	itself
这	是	为什么	这	豪猪	总是	需要	特别的	关心	到	保护	它是	头	经过	滚动	本身

['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .

into	a	ball	.
进入	一个	球	.

这就是为什么豪猪总是会把自己蜷成球来保护头部的原因。

['eni] [bloʊ] [ɔːr] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pliːtli] ['stʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Any	blow	or	wound	on	the	nose	is	capable	of	completely	stunning	it	,
任何	吹	或者	伤口	在	这	鼻子	是	有能力的	的	完全地	令人惊叹的	它	,

鼻子受到任何打击或伤口都可能使其完全失去知觉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['hændəld][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	for	the	time	being	it	can	be	handled	and	carried	away	.
和	为了	这	时间	存在	它	能	是	处理	和	携带	离开	.

目前来看，它可以被搬运和带走。

['pɝːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] .

Pero	was	a	fine	specimen	of	a	porcupine	.
但是	曾是	一个	美好的	标本	的	一个	豪猪	.

佩罗是一只非常优秀的豪猪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

She	was	about	three	feet	and	a	half	in	length	,
她	曾是	关于	三	脚	和	一个	一半	在	长度	,

她身长约三英尺半，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] .

and	stood	about	a	foot	and	a	half	high	.
和	站立	关于	一个	脚	和	一个	一半	高的	.

大约一英尺半高。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Therefore	she	was	well	worth	having	,	and	,	owing	to	her	size	,	she	was
所以	她	曾是	出色地	值得	拥有	,	和	,	欠款	到	她	尺寸	,	她	曾是

[kept] [ə'laɪv] .

kept	alive	.
保留	活	.

因此，她非常值得拥有，而且由于她体型较小，所以被保留了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən]['aɪərn][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	she	recovered	her	senses	,	she	found	herself	in	an	iron	cage	,	with	a
什么时候	她	恢复	她	感官	,	她	成立	她自己	在	一个	铁	笼	,	和	一个

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

当她恢复意识时，发现自己身处一个铁笼中，而且很冷。

[stoʊn] [flɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , ['æftər] ['meni] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

stone	floor	,	and	she	realized	,	after	many	futile	efforts	to	get	out	,	that	she
石头	地面	,	和	她	已实现	,	后	许多	徒劳	努力	到	得到	出去	,	那	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

was	a	prisoner	.
曾是	一个	囚犯	.

石板地面，经过多次徒劳的尝试后，她意识到自己成了囚犯。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [steɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [kept] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ,

Here	she	stayed	,	for	the	man	kept	her	as	a	curiosity	,	and	,
这里	她	入住	,	为了	这	男人	保留	她	作为	一个	好奇心	,	和	,

她就留了下来，因为那个男人把她当作一件稀奇古怪的东西，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [griːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbeɪbiːz] ,

although	she	fretted	and	grieved	for	a	time	at	the	loss	of	her	babies	,
虽然	她	有格纹的	和	伤心	为了	一个	时间	在	这	损失	的	她	婴儿	,

虽然她曾因失去孩子而悲痛欲绝，但

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [gruː] [ɑːn][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][get] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsliːpi] ,

as	the	winter	grew	on	she	began	to	get	very	,	very	sleepy	,
作为	这	冬天	生长	在	她	开始	到	得到	非常	,	非常	困	,

随着冬天的深入，她开始变得非常非常困倦。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbɜːroʊ] — [ɔːl] [əˈbaʊt]

and	by	the	time	she	woke	up	had	forgotten	all	about	her	burrow	—	all	about
和	经过	这	时间	她	觉醒	向上	有	被遗忘的	全部	关于	她	洞穴	—	全部	关于

[hɜːr; hər] [ˈwɪntər] [hoʊm] ,

her	winter	home	,
她	冬天	家	,

等她醒来的时候，已经完全忘记了自己的洞穴——忘记了她的冬日家园。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	all	about	her	little	ones	.
和	全部	关于	她	小的	一个	.

以及她所有关于孩子们的事情。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] , [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːzi] [laɪf] ,

But	,	as	she	had	comfortable	quarters	,	good	food	and	an	easy	life	,
但	,	作为	她	有	舒服的	四分之一	,	好的	食物	和	一个	简单的	生活	,

[ʃiː; ʃi] [gruː] ,

she	grew	,
她	生长	,

但是，由于她住的地方舒适，食物美味，生活安逸，她渐渐长大。

[ɪn] [taɪm] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] .

in	time	,	accustomed	to	her	prison	.
在	时间	,	习惯	到	她	监狱	.

久而久之，她习惯了监狱生活。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [nɑːt][ˈoʊnli] [kwaɪt] [teɪm] ,

She	made	the	best	of	it	,	and	soon	became	not	only	quite	tame	,
她	制成	这	最好的	的	它	,	和	很快	成为	不是	仅有的	相当	驯服	,

她尽力适应，很快不仅变得相当温顺，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

but	even	fond	of	the	man	who	had	made	her	a	prisoner	.
但	甚至	喜爱	的	这	男人	WHO	有	制成	她	一个	囚犯	.

但她甚至喜欢上了那个曾将她囚禁的男人。

[ˈterə] , [ðə; ðɪ] [ˈtaɪgrəs]

TERA	,	THE	TIGRESS
太拉	,	这	母老虎

泰拉，母老虎

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsepʃənəli] [hɑːt] ,

The	day	had	been	exceptionally	hot	,
这	天	有	到过	非常	热的	,

当天异常炎热。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [dʌsk] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈrʌsld] [ðə; ðɪ][draɪ] ,

but	a	light	breeze	sprang	up	towards	dusk	and	softly	rustled	the	dry	,
但	一个	光	微风	弹簧	向上	向	黄昏	和	轻轻	沙沙作响	这	干燥	,

但傍晚时分，一阵微风吹来，轻轻地吹动着干燥的树叶。

['dʌski] , ['dʒʌŋg(ə)l] [græs] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bend] [ænd; ənd] ['ʃɪmər] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [weɪvz] .

dusky	,	jungle	grass	,	making	it	bend	and	shimmer	in	graceful	,	undulating	waves	.
昏暗	,	丛林	草	,	制作	它	弯曲	和	闪烁	在	优美	,	起伏的	波浪	.

昏暗的丛林草，让它弯曲闪烁，形成优雅的波浪。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ri'zembld] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

The	rustling	resembled	the	swaying	of	corn	,
这	沙沙声	类似	这	摇晃	的	玉米	,

那沙沙声就像玉米摇曳的声音。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [briːz] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'naʊnst] .

and	as	the	breeze	increased	it	became	more	and	more	pronounced	.
和	作为	这	微风	增加	它	成为	更多的	和	更多的	发音	.

随着微风渐强，这种现象变得越来越明显。

[wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ['rʌsld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

One	part	of	the	long	grass	rustled	more	than	the	other	;
一	部分	的	这	长的	草	沙沙作响	更多的	比	这	其他	;

长长的草丛中，一部分沙沙作响，另一部分则响亮得多；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['ʌðər]

it	did	not	stop	even	when	the	breeze	had	passed	over	it	on	its	way	to	other
它	做过	不是	停止	甚至	什么时候	这	微风	有	通过了	超过	它	在	它是	方式	到	其他

['graːsiz] .

grasses	.
草	.

即使微风拂过，吹向其他草地，它也没有停止生长。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [kɔːzd]

The	rustling	grew	louder	,	and	,	instead	of	the	gentle	,	swaying	motion	caused
这	沙沙声	生长	更大声	,	和	,	反而	的	这	温和的	,	摇晃	运动	导致

[baɪ] [ðə; ði] [briːz] ,

by	the	breeze	,
经过	这	微风	,

沙沙声越来越大，不再是微风带来的轻柔摇曳，

[ðə; ði] [græs] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [bent] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	grass	suddenly	parted	and	bent	in	opposite	directions	,
这	草	突然	分手了	和	弯曲	在	对面的	方向	,

草丛突然分开，向相反的方向弯曲。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðer; ðər] ['sɔːftli] [stept] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] ['taɪgər] .

and	from	the	middle	there	softly	stepped	out	a	full	grown	tiger	.
和	从	这	中间	那里	轻轻	步	出去	一个	满的	生长	老虎	.

突然，一只成年老虎从中间缓缓走了出来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

For	a	few	seconds	he	stood	perfectly	still	.
为了	一个	很少	秒	他	站立	完美	仍然	.

他一动不动地站了几秒钟。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] , ['velvɪt] [pɔːz] [wɜːr; wər] [plaːntid] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

His	four	,	velvet	paws	were	planted	firmly	on	the	ground	;
他的	四	,	天鹅绒	爪子	是	已种植	牢牢	在	这	地面	;

他四只毛茸茸的爪子牢牢地踩在地上；

[hɪz; ɪz] ['plaɪəb(ə)l] [teɪl] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

his	pliable	tail	was	waving	slowly	to	and	fro	,
他的	柔韧的	尾巴	曾是	挥手	缓慢地	到	和	弗	,

他柔软的尾巴缓缓地来回摆动着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] ['jeloʊ] [aɪz] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpli] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

and	his	bright	yellow	eyes	glanced	quickly	and	sharply	in	all	directions	.
和	他的	明亮的	黄色的	眼睛	瞥了一眼	迅速地	和	尖锐地	在	全部	方向	.

他那双明亮的黄色眼睛迅速而锐利地扫视着各个方向。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [jʌŋ] .

He	was	a	splendid	fellow	and	quite	young	.
他	曾是	一个	灿烂	同伴	和	相当	年轻的	.

他是个很棒的小伙子，而且很年轻。

[hɪz; ɪz] [laɪt] , ['tɔ:ni] - ['jeloʊ] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] , ['velvəti]

His	light	,	tawny	-	yellow	body	was	exquisitely	marked	with	dark	,	velvety
他的	光	,	黄褐色	-	黄色的	身体	曾是	精美绝伦	标记	和	黑暗的	,	天鹅绒般的

[straɪps] — [sʌm; səm] ['dʌb(ə)l] ,

stripes	—	some	double	,
条纹	—	一些	双倍的	,

他浅黄褐色的身体上精美地布满了深色天鹅绒般的条纹——有些是双层的，

[sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] — [bʌt; bət] [i:tʃ] [straɪp] ['i:v(ə)n][ænd; ənd] ['regjələr] .

some	single	—	but	each	stripe	even	and	regular	.
一些	单身的	—	但	每个	条纹	甚至	和	常规的	.

有些是单条纹——但每条条纹都均匀规则。

[hɪz; ɪz] [legz] , [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:ft] ['velvəti] - ['lʊkɪŋ] [pɔ:z] , [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

His	legs	,	down	to	his	soft	velvety	-	looking	paws	,	were	marked	in	the	same	way	,
他的	腿	,	向下	到	他的	柔软的	天鹅绒般的	-	寻找	爪子	,	是	标记	在	这	相同的	方式	,

他的腿，一直到他柔软如天鹅绒般的爪子，都有同样的标记。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [teɪl] [hæd; həd] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk] ['kʌlər] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

and	his	long	tail	had	rings	of	the	same	dark	color	all	the	way	down	.
和	他的	长的	尾巴	有	戒指	的	这	相同的	黑暗的	颜色	全部	这	方式	向下	.

他的长尾巴从上到下都有颜色相同的深色环纹。

[ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] ,

The	under	parts	of	his	body	,	his	throat	and	chest	,
这	在下面	部分	的	他的	身体	,	他的	喉	和	胸部	,

他身体的下半部分，喉咙和胸部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn]['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv][sɔ:ft] ,

and	the	long	hair	which	grew	in	little	tufts	on	either	side	of	his	face	were	of	soft	,
和	这	长的	头发	哪个	生长	在	小的	簇绒	在	任何一个	边	的	他的	脸	是	的	柔软的	,

他脸颊两侧长着一簇簇柔软的长发。

['kri:mi] - [waɪt] .

creamy	-	white	.
奶油状	-	白色的	.

乳白色。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [raʊnd] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔ:l] , [ʌp'stændɪŋ] [ɪrz] , [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

His	large	,	round	head	,	with	its	small	,	upstanding	ears	,	was	marked	much	in	the	same	way	;
他的	大的	,	圆形的	头	,	和	它是	小的	,	正直	耳朵	,	曾是	标记	很多	在	这	相同的	方式	;

他那颗又大又圆的脑袋，配上小而直立的耳朵，也都有着类似的特征；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['wɪskərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kæt] ,

while	his	fine	whiskers	gave	him	the	appearance	of	a	huge	cat	,
尽管	他的	美好的	胡须	给予	他	这	外貌	的	一个	巨大的	猫	,

他浓密的胡须使他看起来像一只巨大的猫。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

and	so	in	a	way	he	was	,
和	所以	在	一个	方式	他	曾是	,

所以从某种意义上说，他确实是。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [traɪb] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv]

for	he	belonged	to	the	cat	tribe	and	had	all	the	instincts	of
为了	他	属于	到	这	猫	部落	和	有	全部	这	本能	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

因为他属于猫族，拥有猫族的所有本能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dʌsk] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	was	beginning	to	grow	dusk	,	but	Tranta	was	early	to	-	night	.
它	曾是	开始	到	生长	黄昏	,	但	-	曾是	早期的	到	-	夜晚	.

天色渐暗，但特兰塔今晚来得早。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] [dʒʌst] [ðen] ,

This	was	the	reason	that	his	eyes	had	a	somewhat	peculiar	look	just	then	,
这	曾是	这	原因	那	他的	眼睛	有	一个	有些	奇特	看	只是	然后	,

这就是他当时眼神有些异样的原因。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [laɪt] .

for	he	did	not	care	very	much	for	light	.
为了	他	做过	不是	关心	非常	很多	为了	光	.

因为他并不太喜欢光。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːntrækt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['vɜːrtɪk(ə)l] [slɪts] ['ɪntuː]

It	made	the	pupils	of	his	eyes	contract	from	their	usual	vertical	slits	into
它	制成	这	学生	的	他的	眼睛	合同	从	他们的	通常	垂直的	缝隙	进入

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

这使他眼中的瞳孔从通常的竖缝收缩成细小的孔洞，

[raʊnd] [spɑːts] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['veri] [wel] .

round	spots	,	and	when	this	was	the	case	he	could	not	see	very	well	.
圆形的	地点	,	和	什么时候	这	曾是	这	案件	他	可以	不是	看	非常	出色地	.

眼前出现圆形斑点，在这种情况下，他的视力会变得很差。

[æz; əz] - [stʊd] [ðer; ðər] , ['evri] [sens] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['rʌs(ə)l] [kloʊz]

As	Tranta	stood	there	,	every	sense	on	the	alert	,	there	was	another	rustle	close
作为	-	站立	那里	,	每一个	感觉	在	这	警报	,	那里	曾是	其他	沙沙	关闭

[baɪ] ,

by	,
经过	,

特兰塔站在那里，全身的感官都警觉起来，这时附近又传来一阵窸窣声。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

but	of	this	he	took	no	notice	.
但	的	这	他	采取	不	注意	.

但他对此毫不在意。

[ðə; ði] [græs] [weɪvd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	grass	waved	as	before	,
这	草	挥手	作为	前	,

草儿像以前一样随风摇曳。

[ænd; ənd][noʊ]['hju:mən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [græs] ,

and	no	human	eye	would	have	been	able	to	discover	anything	but	grass	,
和	不	人类	眼睛	会	有	到过	有能力的	到	发现	任何事物	但	草	,

人眼除了草以外，什么也看不到。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sekənd] [streɪpt] , ['tɔ:ni] ['bɑ:di] [keɪm] [fɔ:rθ] , ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər]

but	in	another	moment	a	second	striped	,	tawny	body	came	forth	,	somewhat	smaller
但	在	其他	片刻	一个	第二	有条纹的	,	黄褐色	身体	来了	前进	,	有些	较小的

[ðæn; ðən] - ,

than	Tranta	,
比	-	,

但片刻之后，第二个条纹状的黄褐色身影出现了，比特兰塔略小一些。

[bʌt; bət] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [laɪð] , ['nɔɪzləs] [steps]

but	marked	in	the	same	way	,	and	moving	with	the	same	lithe	,	noiseless	steps
但	标记	在	这	相同的	方式	,	和	移动	和	这	相同的	轻盈	,	无声	步骤

.

:
.

但标记方式相同，步伐轻盈无声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['terə] — - [waɪf] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['taɪgrəs]

This	was	Tera	—	Tranta's	wife	—	and	she	was	one	of	the	fiercest	tigresses
这	曾是	特拉	—	-	妻子	—	和	她	曾是	一	的	这	最凶猛	雌虎

[fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] .

for	miles	round	.
为了	英里	圆形的	.

这是特拉——特兰塔的妻子——她是方圆几里内最凶猛的母虎之一。

[nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , ['hɪd(ə)n] ['kʌnɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [græs] , [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [faɪn] [kʌbz] ,

Not	far	off	,	hidden	cunningly	in	the	jungle	grass	,	were	four	fine	cubs	,
不是	远的	离开	,	隐	狡猾地	在	这	丛林	草	,	是	四	美好的	幼崽	,

不远处，巧妙地藏在丛林草丛中的，是四只漂亮的小狮子。

[hu:] [lʊkt] [laɪk] [bɪg] , ['pleɪf(ə)l] ['kɪtnz] .

who	looked	like	big	,	playful	kittens	.
WHO	看起来	喜欢	大的	,	顽皮的	小猫	.

它们看起来像又大又活泼的小猫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['terə] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]

This	was	the	first	time	Tera	had	left	them	,	and	she	was	unusually
这	曾是	这	第一的	时间	特拉	有	左边	他们	,	和	她	曾是	异常地

['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] .

cautious	and	careful	.
谨慎	和	小心	.

这是特拉第一次离开他们，她异常谨慎小心。

- [stɑ:pt] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v]

Tranta	stopped	listening	as	soon	as	his	wife	appeared	,	and	began	to	move
-	停止	聆听	作为	很快	作为	他的	妻子	出现	,	和	开始	到	移动

['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [ɔ:f] ;

softly	and	stealthily	off	;
轻轻	和	悄悄地	离开	;

妻子一出现，特兰塔就停止了倾听，开始轻手轻脚地悄悄离开；

[hɪz; ɪz] ['fɜ:ri] ['bɑ:di] ['skersli] ['ʃoʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [græs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd]

his	furry	body	scarcely	showing	against	the	jungle	grass	and	making	no	sound
他的	毛茸茸的	身体	几乎	显示	反对	这	丛林	草	和	制作	不	声音

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

他毛茸茸的身体几乎完全隐没在丛林草丛中，而且没有发出任何声音。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] - [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtəz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

The	truth	was	Tranta	had	an	idea	that	the	beaters	were	out	,
这	真相	曾是	-	有	一个	主意	那	这	击球手	是	出去	,

事实上，特兰塔早就料到击球手们会出局。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪs] [kɜ-ɪndə]

and	he	was	looking	for	a	couple	of	nice	korinda
和	他	曾是	寻找	为了	一个	夫妻	的	好的	科琳达

他正在寻找几只漂亮的科琳达

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [kɜ-ɪndə] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊʃi] [ʃrʌb] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] , ['kʌvərd]

[	Footnote	:	The	korinda	is	a	bushy	shrub	with	large	,	drooping	branches	,	covered
[	脚注	:	这	科琳达	是	一个	茂密的	灌木	和	大的	,	下垂	分支	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [liːvz] .

with	thick	leaves	.
和	厚的	树叶	.

【脚注：科林达是一种枝繁叶茂的灌木，枝条粗大下垂，覆盖着厚厚的叶子。】

['taɪgɜ-z] [soʊ] [hə'bɪtʃuəli] [juːz] [ðɪs] [bʊʃ] [ðæt] ['hʌntərz] [ɪn'veriəbli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['taɪgər]

Tigers	so	habitually	use	this	bush	that	hunters	invariably	look	out	for	it	when	tiger
老虎队	所以	习惯性地	使用	这	衬套	那	猎人	总是	看	出去	为了	它	什么时候	老虎

['hʌntɪŋ] . — ['ɔːθər]] [bʊʃɪz] ,

hunting	.	—	Author	]	bushes	,
打猎	.	—	作者	]	灌木丛	,

老虎经常光顾这种灌木丛，以至于猎人在猎虎时总会特别留意它。——作者] 灌木丛，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [haɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;

where	he	and	his	wife	could	hide	for	the	time	being	;
在哪里	他	和	他的	妻子	可以	隐藏	为了	这	时间	存在	;

他和妻子暂时可以躲藏在那里；

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ]

but	on	account	of	the	cubs	he	did	not	want	them	to	be	too	far	away
但	在	帐户	的	这	幼崽	他	做过	不是	想	他们	到	是	也	远的	离开

[frʌm; frəm][ɔːr] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] ,

from	or	too	close	to	his	lair	,
从	或者	也	关闭	到	他的	巢穴	,

但考虑到幼崽的安危，他既不希望它们离他的巢穴太远，也不希望它们离他的巢穴太近。

[ænd; ənd] ['terə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [muːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

and	Tera	followed	him	at	a	little	distance	in	an	undecided	mood	,	for	she
和	特拉	随后	他	在	一个	小的	距离	在	一个	未决定	情绪	,	为了	她

[wʌz; wəz] ['trʌbld] .

was	troubled	.
曾是	麻烦	.

特拉心事重重，若有所思地跟在他身后不远处。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Her	first	thought	was	for	her	little	ones	,
她	第一的	想法	曾是	为了	她	小的	一个	,

她首先想到的是她的孩子们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['biːtəz] [ə'weɪ]

and	with	the	cunning	of	the	tiger	she	wished	to	lead	the	beaters	away
和	和	这	狡猾	的	这	老虎	她	希望	到	带领	这	击球手	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kʌbz] .

from	her	cubs	.
从	她	幼崽	.

她像老虎一样狡猾，想把驱赶者引开，保护她的幼崽。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['stelθi] , [bʌt; bət] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [steps] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] - ,

So	it	was	that	,	with	stealthy	,	but	hesitating	steps	,	she	followed	Tranta	,
所以	它	曾是	那	,	和	隐秘的	,	但	犹豫不决	步骤	,	她	随后	-	,

于是，她迈着小心翼翼却又犹豫不决的步伐，跟在了特兰塔身后。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [tuː; tə] -

who	had	come	out	earlier	than	usual	,	in	order	to	provide	against	to	-
WHO	有	来	出去	早些时候	比	通常	,	在	命令	到	提供	反对	到	-

['mɔːroʊz] ['deɪndʒər] .

morrow's	danger	.
明天	危险	.

为了防范明日的危险，他们比平时更早地出来了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɜ˞ɪndə] [bʊʃ] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [tɜːrnd]

But	on	the	way	to	find	the	korinda	bush	,	something	happened	that	turned
但	在	这	方式	到	寻找	这	科琳达	衬套	,	某物	发生	那	转向

- [ə'tenʃ(ə)n] .

Tranta's	attention	.
-	注意力	.

但在寻找科林达灌木的路上，发生了一件事，引起了特兰塔的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] - [ə'kaʊnt] [ðæt] - ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kɜ˞ɪndə] [bʊʃ] ;

It	was	not	entirely	on	the	beater's	account	that	Tranta	wanted	a	korinda	bush	;
它	曾是	不是	完全	在	这	-	帐户	那	-	通缉	一个	科琳达	衬套	;

特兰塔想要一棵科林达灌木，并不完全是因为打草人的缘故；

[ə; eɪ] [kɜ˞ɪndə] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊlək] ,

a	korinda	is	an	ideal	place	in	which	to	lie	in	wait	for	a	young	bullock	,
一个	科琳达	是	一个	理想的	地方	在	哪个	到	说谎	在	等待	为了	一个	年轻的	犍	,

科林达是埋伏猎捕小公牛的理想场所。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['bʊlək] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] , [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	,	when	the	bullock	comes	,	it	is	easy	to	spring	out	,	strike	him	down	,
和	,	什么时候	这	犍	来	,	它	是	简单的	到	春天	出去	,	罢工	他	向下	,

当牛犊过来时，很容易就能跳出来，把它击倒。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [blʌd] .

and	drink	his	warm	blood	.
和	喝	他的	温暖的	血	.

然后喝他温热的血液。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

And	Tranta	was	getting	hungry	.
和	-	曾是	获得	饥饿的	.

特兰塔开始饿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] ['wɔːtər] ,

He	was	also	very	thirsty	,	and	,	as	he	began	to	smell	water	,
他	曾是	还	非常	渴	,	和	,	作为	他	开始	到	闻	水	,

他也非常口渴，当他开始闻到水的香味时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['hʌntɪŋ] ['fɜːrðər] .

he	decided	to	go	and	have	a	good	drink	before	hunting	further	.
他	决定	到	去	和	有	一个	好的	喝	前	打猎	更远	.

他决定先去喝上一杯，然后再继续狩猎。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Pushing	his	way	through	the	thick	undergrowth	,	he	suddenly	came	to	a	little
推动	他的	方式	通过	这	厚的	灌木丛	,	他	突然	来了	到	一个	小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他拨开茂密的灌木丛，突然来到一条小溪边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , ['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hedz] [tuː; tə] [drɪŋk] , [wɪð; wɪθ]

and	there	,	just	by	the	water	,	bending	their	beautiful	heads	to	drink	,	with
和	那里	,	只是	经过	这	水	,	弯曲	他们的	美丽的	头部	到	喝	,	和

[ðer; ðər] [smɔːl] ,

their	small	,
他们的	小的	,

就在那里，在水边，它们低下美丽的头颅喝水，小小的，

['greɪsf(ə)l] [fiːt] [plaːntid] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [stʊd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['spɑːtɪd] [dɪr] .

graceful	feet	planted	firmly	on	the	bank	,	stood	two	beautiful	,	spotted	deer	.
优美	脚	已种植	牢牢	在	这	银行	,	站立	二	美丽的	,	斑	鹿	.

两只美丽的花鹿，优雅的蹄子稳稳地踏在河岸上。

[naʊ] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['deɪntiz] [ðæt] [ə; eɪ] ['taɪgər] [lʌvz] [ɑːr; ər] ['spɑːtɪd] [dɪr] [ænd; ənd]

Now	,	two	of	the	special	dainties	that	a	tiger	loves	are	spotted	deer	and
现在	,	二	的	这	特别的	精致小点心	那	一个	老虎	爱	是	斑	鹿	和

['piːˌkɔks] ;

peacocks	;
孔雀	;

老虎最爱的两种美味佳肴是梅花鹿和孔雀；

[bʌt; bət][hiː; hi] [priˈfəːz] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [dɪr] .

but	he	prefers	the	spotted	deer	.
但	他	偏好	这	斑	鹿	.

但他更喜欢梅花鹿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	dainty	and	delicious	food	,	and	difficult	to	get	on	account	of	the
它	是	纤巧	和	可口的	食物	,	和	难的	到	得到	在	帐户	的	这

[dɪrz] [tɪ'mɪdəti] .

deer's	timidity	.
鹿的	胆怯	.

这是一种精致美味的食物，但由于鹿的胆小，很难获得。

- ['jeloʊ] [aɪz] [gliːmd] , [ænd; ənd] ,

Tranta's	yellow	eyes	gleamed	,	and	,
-	黄色的	眼睛	闪闪发光	,	和	,

特兰塔的黄色眼睛闪闪发光，而且，

[æz; əz] [laɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sprɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

as	lie	was	not	in	a	very	good	position	to	spring	just	then	,
作为	说谎	曾是	不是	在	一个	非常	好的	位置	到	春天	只是	然后	,

当时，莉伊的处境并不太好，无法立刻跳出来反击。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪr] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] .

he	decided	to	wait	until	the	deer	should	more	a	little	closer	.
他	决定	到	等待	直到	这	鹿	应该	更多的	一个	小的	更近	.

他决定等到鹿再靠近一些再行动。

[soʊ] [hiː; hi] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl]

So	he	drew	in	his	breath	and	flattened	his	fur	to	make	himself	as	small
所以	他	画	在	他的	气息	和	扁平的	他的	毛皮	到	制作	他自己	作为	小的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

于是他屏住呼吸，压平身上的皮毛，让自己尽可能地缩小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [græs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [baɪ] ['blendɪŋ] [soʊ] ['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

and	the	jungle	grass	behind	him	,	by	blending	so	wonderfully	with	his	coat	,
和	这	丛林	草	在后面	他	,	经过	混合	所以	太棒了	和	他的	外套	,

他身后的丛林草丛与他的皮毛完美地融合在一起。

[helpt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
helped **to** **hide** **his** **presence** **.**
帮助 到 隐藏 他的 在场 .

帮助掩盖了他的行踪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪr] [siːmd] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['hedz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
But **the** **deer** **seemed** **suspicious** **,** **and** **lifted** **their** **graceful** **heads** **in** **a** **quick** **,**
但 这 鹿 似乎 可疑的 , 和 抬起 他们的 优美 头部 在 一个 快的 ,

但鹿群似乎起了疑心，迅速抬起它们优雅的头颅，

['nɜːrvəs] ['mænər] , ['glænsɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɑːrdʒ] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd]
nervous **manner** **,** **glancing** **timidly** **around** **with** **their** **large** **,** **gentle** **eyes** **,** **and**
紧张的 方式 , 瞥了一眼 胆怯地 大约 和 他们的 大的 , 温和的 眼睛 , 和
['snɪfɪŋ] ['daʊtfəli] .
sniffing **doubtfully** **.**
嗅闻 怀疑地 .

它们神情紧张，用它们那双温柔的大眼睛胆怯地环顾四周，并疑惑地嗅着。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [dɪr] [ə'pɪrd] [kloʊz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
At **that** **moment** **a** **third** **deer** **appeared** **close** **to** **Tranta** **,** **and** **the** **temptation**
在 那 片刻 一个 第三 鹿 出现 关闭 到 - , 和 这 诱惑
[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .
was **too** **great** **.**
曾是 也 伟大的 .

这时，第三只鹿出现在特兰塔附近，诱惑实在太大了。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [swɪft] [sprɪŋ] - ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪrz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ɪts] [θroʊt] .
With **one** **swift** **spring** **Tranta** **landed** **on** **the** **deer's** **back** **,** **his** **teeth** **in** **its** **throat** **.**
和 一 迅速 春天 - 登陆 在 这 鹿的 后退 , 他的 牙齿 在 它是 喉 .

特兰塔身形一跃，落在了鹿背上，牙齿咬住了鹿的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [deθ] , [fɔːr; fər] - ['nevər] [let] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪr] ['siːst] [tuː; tə]
It **was** **a** **merciful** **death** **,** **for** **Tranta** **never** **let** **go** **until** **the** **deer** **ceased** **to**
它 曾是 一个 仁慈 死亡 , 为了 - 绝不 让 去 直到 这 鹿 停止 到
['strʌg(ə)l] ,
struggle **,**
斗争 ,

这是一种仁慈的死法，因为特兰塔直到鹿停止挣扎才松手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
and **then** **he** **promptly** **proceeded** **to** **make** **a** **good** **meal** **.**
和 然后 他 及时 继续 到 制作 一个 好的 一顿饭 .

然后他立即着手准备了一顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['terə] ,
He **looked** **round** **for** **Tera** **,**
他 看起来 圆形的 为了 特拉 ,

他四处寻找特拉。

[bʌt; bət] ['terə] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn]
but **Tera** **had** **made** **the** **most** **of** **her** **opportunities** **and** **had** **killed** **one**
但 特拉 有 制成 这 最多 的 她 机会 和 有 被杀 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] ,
of **the** **other** **deer** **,**
的 这 其他 鹿 ,

但特拉充分利用了机会，杀死了另一只鹿。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and **so** **had** **a** **meal** **of** **her** **own** **.**
和 所以 有 一个 一顿饭 的 她 自己的 .

于是她自己也吃了一顿饭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

As	soon	as	she	had	eaten	as	much	as	she	wanted	,
作为	很快	作为	她	有	吃	作为	很多	作为	她	通缉	,

她吃饱喝足之后，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['venɪsn̩'venɪzn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

she	tore	off	great	pieces	of	venison	,	and	,	taking	them	up	in	her	mouth	,
她	撕裂	离开	伟大的	件	的	鹿肉	,	和	,	采取	他们	向上	在	她	嘴	,

她撕下大块鹿肉，叼在嘴里，

[trɔtid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ler] .

trotted	back	to	her	lair	.
小跑	后退	到	她	巢穴	.

她小跑着回到了自己的巢穴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kɝɪndə] [bʊʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli]

She	had	forgotten	all	about	the	korinda	bush	by	this	time	,	and	thought	only
她	有	被遗忘的	全部	关于	这	科琳达	衬套	经过	这	时间	,	和	想法	仅有的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌbz] .

of	her	cubs	.
的	她	幼崽	.

这时她已经完全忘记了科林达灌木丛，满脑子想的都是她的幼崽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] ,

She	was	just	beginning	to	train	them	,
她	曾是	只是	开始	到	火车	他们	,

她才刚刚开始训练他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] [fuːd] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	to	consider	that	they	needed	a	little	stronger	food	now	than	she	could
和	到	考虑	那	他们	需要	一个	小的	更强	食物	现在	比	她	可以

[gɪv] [ðem; ðəm] ,

give	them	,
给	他们	,

而且她还考虑到，他们现在需要比她能提供的更营养的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv]['venɪsn̩'venɪzn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] .

and	a	nice	bit	of	venison	was	the	very	thing	to	begin	on	.
和	一个	好的	少量	的	鹿肉	曾是	这	非常	事物	到	开始	在	.

而一块美味的鹿肉正是开启这顿美餐的绝佳之选。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɜːr; hər]['saɪlənt] , ['stelθi] [wei]

She	took	no	notice	of	her	husband	at	all	,	but	,	in	her	silent	,	stealthy	way
她	采取	不	注意	的	她	丈夫	在	全部	,	但	,	在	她	沉默的	,	隐秘的	方式

,

,

,

她对丈夫视而不见，而是以她那沉默而隐秘的方式.....

[krept] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ler] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['deɪnti] ['temptɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

crept	back	to	her	lair	and	put	the	dainty	temptingly	in	front	of	her	little
悄悄地爬	后退	到	她	巢穴	和	放	这	纤巧	诱人地	在	正面	的	她	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

她悄悄溜回巢穴，把美味佳肴诱人地放在孩子们面前。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kʌbz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kɪt(ə)n] - [laɪk] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

The	young	cubs	,	up	to	this	time	,	had	been	very	kitten	-	like	in	their	behavior	,
这	年轻的	幼崽	,	向上	到	这	时间	,	有	到过	非常	小猫	-	喜欢	在	他们的	行为	,

此前，这些幼崽的行为举止一直像小猫一样。

['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] ,

purring	and	frolicking	about	,
呼噜声	和	嬉戏	关于	,

发出咕噜声，嬉戏玩耍，

[ænd; ənd]['oʊnli] [i'mɪtɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [graulz] [wen] [θroʊn] [ə'baʊt] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌn]

and	only	emitting	occasional	little	growls	when	thrown	about	or	disturbed	by	one
和	仅有的	发射	偶然	小的	咆哮	什么时候	抛掷	关于	或者	不安	经过	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

只有当它们互相抛来抛去或受到干扰时，才会偶尔发出轻微的咆哮声。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [miːt] , [ðə; ði][waɪld] [blʌd] [ʃoʊd] [ɪt'self] ,

But	,	at	the	sight	of	the	fresh	meat	,	the	wild	blood	showed	itself	,
但	,	在	这	视线	的	这	新鲜的	肉	,	这	荒野	血	显示	本身	,

但是，一看到新鲜的肉，他体内的野性就显露出来了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [sprɪŋz] , [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tɔːni] ['bɑːdɪz] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	,	with	simultaneous	springs	,	four	little	tawny	bodies	alighted	on	the
和	,	和	同时	弹簧	,	四	小的	黄褐色	身体	下车	在	这

['venɪsn,'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

于是，四只小黄褐色的身影同时跃上鹿肉。

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɪn] [truː] ['taɪgər] ['fæʃ(ə)n] .

tearing	it	and	growling	in	true	tiger	fashion	.
撕裂	它	和	咆哮	在	真的	老虎	时尚	.

它撕扯着，发出像老虎一样的咆哮。

['terə] [lʊkt] [ɑːn] ['praʊdli] .

Tera	looked	on	proudly	.
特拉	看起来	在	自豪地	.

特拉骄傲地看着这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]

She	was	delighted	to	see	this	display	,	for	it	showed	that	they	inherited	the
她	曾是	高兴极了	到	看	这	展示	,	为了	它	显示	那	他们	遗传	这

['fæməli] ['spɪrɪt] ,

family	spirit	,
家庭	精神	,

她很高兴看到这样的景象，因为它表明他们继承了家族精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	encouraged	them	in	it	.
和	她	鼓励	他们	在	它	.

她鼓励他们这样做。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [grauld] [ænd; ənd] [snaːrld] ,

She	caught	hold	of	a	piece	of	the	meat	herself	and	growled	and	snarled	,
她	捕捉	抓住	的	一个	片	的	这	肉	她自己	和	咆哮	和	纠缠	,

她自己抓起一块肉，低声咆哮着。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] , ['jeloʊ] [fæŋz] ,

lifting	her	upper	lip	and	displaying	her	strong	,	yellow	fangs	,
举重	她	上	唇	和	显示	她	强的	,	黄色的	獠牙	,

她抬起上唇，露出锋利的黄色獠牙。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

in	order	to	show	them	the	way	in	which	to	behave	.
在	命令	到	展示	他们	这	方式	在	哪个	到	表现	.

为了给他们树立正确的行为榜样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['les(ə)n] ['kwɪkli] .

The	little	ones	learned	their	lesson	quickly	.
这	小的	一个	学习	他们的	课	迅速地	.

小家伙们很快就吸取了教训。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz]

By	the	time	they	had	finished	the	pieces	of	venison	they	were	about	as
经过	这	时间	他们	有	完成的	这	件	的	鹿肉	他们	是	关于	作为

['sævɪdʒ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [traɪb] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

savage	specimens	of	the	cat	tribe	as	could	be	found	anywhere	.
野蛮的	标本	的	这	猫	部落	作为	可以	是	成立	任何地方	.

等他们吃完鹿肉的时候，他们已经变成了猫族中最凶猛的个体之一。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [nɔː] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [graʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] [smɔːl]

Not	only	did	they	gnaw	and	tear	,	and	growl	,	but	they	used	their	small
不是	仅有的	做过	他们	啃	和	撕	,	和	咆哮	,	但	他们	用过的	他们的	小的

[klɔːz] ,

claws	,
爪子	,

它们不仅啃咬撕扯、发出低吼，还使用了它们的小爪子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] .

which	were	just	beginning	to	grow	.
哪个	是	只是	开始	到	生长	.

它们才刚刚开始生长。

[kən'træktɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɔːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪkəlz] , [kɜːrvd] ['sloʊli]

Contracting	their	feet	,	until	the	claws	,	which	were	like	little	sickles	,	curved	slowly
承包	他们的	脚	,	直到	这	爪子	,	哪个	是	喜欢	小的	镰刀	,	弯曲	缓慢地

['ɪnwərd] ,

inward	,
向内	,

它们收缩着脚掌，直到像小镰刀一样的爪子缓缓向内弯曲。

[ðeɪ] [slæʃt] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ]

they	slashed	the	venison	until	it	looked	as	though	it	had	been	cut	with
他们	削减	这	鹿肉	直到	它	看起来	作为	尽管	它	有	到过	切	和

[soʊ] ['meni] [naɪvz] .

so	many	knives	.
所以	许多	刀具	.

他们把鹿肉砍得支离破碎，看起来像是用很多把刀切过一样。

['terə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][juːz][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] —

Tera	was	more	pleased	than	ever	to	see	them	use	their	feet	in	this	fashion	—
特拉	曾是	更多的	高兴	比	曾经	到	看	他们	使用	他们的	脚	在	这	时尚	—

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taɪgɚz] [tʃiːf] ['wɛpənz] [ɑːr; ər][ɪn][ɪts] [fiːt] ,

for	a	tiger's	chief	weapons	are	in	its	feet	,
为了	一个	老虎的	首席	武器	是	在	它是	脚	,

看到它们这样使用爪子，特拉比以往任何时候都更加高兴——因为老虎的主要武器就在它的爪子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][mæn] ,

and	it	can	tear	a	man	,
和	它	能	撕	一个	男人	,

它能撕裂一个人。

[hɔːrs] [ɔːr] ['bʊlək] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] .

horse	or	bullock	to	pieces	in	a	very	short	time	with	these	powerful	weapons	.
马	或者	犍	到	件	在	一个	非常	短的	时间	和	这些	强大的	武器	.

用这些威力强大的武器，可以在很短的时间内将马或牛撕成碎片。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [ðə; ði] [kʌbz] [leɪ] [daʊn] ,

After	**they**	**had**	**finished**	**their**	**meal**	**the**	**cubs**	**lay**	**down**	**,**
后	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	这	幼崽	躺	向下	,

幼崽们吃完饭后就躺下了。

['lɪkɪŋ] [ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [pɔːz] ,

licking	**the**	**spots**	**of**	**fresh**	**blood**	**which**	**were**	**left**	**on**	**their**	**noses**	**and**	**paws**	**,**
舔舐	这	地点	的	新鲜的	血	哪个	是	左边	在	他们的	鼻子	和	爪子	,

它们舔舐着鼻子和爪子上残留的新鲜血迹，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [graulz] [æt; ət][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

and	**giving**	**funny**	**little**	**growls**	**at**	**the**	**reminiscences**	**of**	**the**	**feast**	**.**
和	给予	有趣的	小的	咆哮	在	这	回忆录	的	这	盛宴	.

回忆起盛宴的情景，它们发出滑稽的低吼声。

[bʌt; bət] ['terə] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːtəz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ]

But	**Tera**	**was**	**uneasy**	**about**	**the**	**beaters**	**,**	**and**	**,**	**having**	**had**	**her**	**evening**
但	特拉	曾是	不安	关于	这	击球手	,	和	,	拥有	有	她	晚上

[miːl] ,

meal	**,**
一顿饭	,

但特拉对那些打人者感到不安，吃过晚饭后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

she	**did**	**not**	**go**	**out**	**again**	**that**	**night**	**.**
她	做过	不是	去	出去	再次	那	夜晚	.

当晚她没有再出门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'setld] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli]

She	**was**	**restless**	**and**	**unsettled**	**,**	**and**	**kept**	**a**	**sharp**	**lookout**	**until**	**the**	**early**
她	曾是	不安	和	不安的	,	和	保留	一个	锋利的	瞭望台	直到	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

她焦躁不安，一直警惕地观察到清晨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

Then	**she**	**fell**	**into**	**a**	**sound**	**sleep**	**,**
然后	她	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	,

然后她便沉沉睡去。

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːpɔː] [tʌkt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed]

lying	**with**	**her**	**forepaws**	**tucked**	**comfortably**	**under**	**her**	**and**	**her**	**head**
说谎	和	她	前爪	塞进去	舒适地	在下面	她	和	她	头

['restɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

resting	**on**	**them**	**.**
休息	在	他们	.

她躺着，前爪舒服地蜷缩在身下，头枕在上面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['restfl] [sliːp] ['terə] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər] [teɪl] ['weɪvɪŋ]

But	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**restful**	**sleep**	**Tera**	**suddenly**	**sprang**	**up**	**,**	**her**	**tail**	**waving**
但	在	这	中间	的	这	宁静	睡觉	特拉	突然	弹簧	向上	,	她	尾巴	挥手

['θretnɪŋli] ,

threateningly	**,**
威胁地	,

但就在这酣睡之际，特拉突然跳了起来，尾巴威胁性地摇摆着。

[hɜːr; hər] ['wɪskərz] ['twɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [fɪrs] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

her	**whiskers**	**twitching**	**,**	**and**	**her**	**keen**	**eyes**	**fierce**	**and**	**defiant**	**.**
她	胡须	抽搐	,	和	她	敏锐的	眼睛	凶猛的	和	桀骜不驯	.

她的胡须抽动着，锐利的眼神充满凶狠和挑衅。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ler] [ˈterə] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ˈbæŋɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] ,

Just	outside	the	lair	Tera	could	see	a	group	of	natives	banging	,	screaming	,
只是	外部	这	巢穴	特拉	可以	看	一个	团体	的	本地人	砰砰作响	,	尖叫	,

就在巢穴外面，特拉看到一群土著人在敲打、尖叫，

[jelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [pænz] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdrʌmɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˈnɪrli]

yelling	and	beating	pans	,	accompanied	by	a	horrible	drumming	sound	which	nearly
大喊	和	殴打	平底锅	,	伴随	经过	一个	可怕	打鼓	声音	哪个	几乎

[ˈdefnd] [hɜːr; hər] .

deafened	her	.
耳聋	她	.

她大声喊叫，敲打着平底锅，伴随着可怕的鼓声，几乎震聋了她的耳朵。

[ðə; ði] [kʌbz] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] , [kraʊtʃt] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈnesəld]

The	cubs	,	frightened	and	bewildered	,	crouched	round	their	mother	and	nestled
这	幼崽	,	害怕	和	困惑	,	蹲着	圆形的	他们的	母亲	和	依偎

[ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

closely	to	her	.
密切	到	她	.

幼崽们惊恐又困惑，蜷缩在母亲身边，紧紧依偎着她。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kʌbz] , [ˈterə] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Had	it	not	been	for	her	cubs	,	Tera	would	have	gone	out	in	spite	of	all	,
有	它	不是	到过	为了	她	幼崽	,	特拉	会	有	已消失	出去	在	尽管如此	的	全部	,

如果不是为了照顾幼崽，特拉无论如何都会出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərɪŋ] ,

for	the	noise	was	terrifying	and	bewildering	,
为了	这	噪音	曾是	恐怖	和	扑朔迷离	,

因为那噪音既恐怖又令人困惑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

and	she	scarcely	knew	where	she	was	or	what	she	was	doing	.
和	她	几乎	知道	在哪里	她	曾是	或者	什么	她	曾是	正在做	.

她几乎不知道自己身在何处，也不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

But	she	had	her	little	ones	to	think	of	,	and	,	at	that	moment	,
但	她	有	她	小的	一个	到	思考	的	,	和	,	在	那	片刻	,

但她还有孩子要照顾，在那一刻，

[wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .

would	rather	have	died	than	have	left	them	.
会	相当	有	死亡	比	有	左边	他们	.

我宁愿死也不愿离开他们。

[hɜːr; hər][fɜːr] [ˈbrɪsld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

Her	fur	bristled	up	with	rage	,	and	she	prepared	to	fight	to	the	death	.
她	毛皮	竖起的	向上	和	愤怒	,	和	她	准备	到	斗争	到	这	死亡	.

她怒火中烧，毛发竖立，准备战斗到死。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ; [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈhʌntərz]

She	knew	exactly	what	was	happening	;	knew	perfectly	well	that	the	cruel	hunters
她	知道	确切地	什么	曾是	发生	;	知道	完美	出色地	那	这	残忍的	猎人

[wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbiːtəz] ,

were	behind	the	beaters	,
是	在后面	这	击球手	,

她完全清楚发生了什么；她非常清楚，那些残忍的猎人就是驱赶者的幕后黑手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	that	they	were	only	waiting	for	her	to	come	out	so	that	they	could
和	那	他们	是	仅有的	等待	为了	她	到	来	出去	所以	那	他们	可以

[juːz] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

use	those	horrible	things	full	of	fire	.
使用	那些	可怕	事物	满的	的	火	.

他们只是在等她出来，好使用那些可怕的、充满火焰的东西。

[ænd; ənd][soʊ] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [weɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

And	so	,	fortunately	for	her	,	she	stayed	where	she	was	,
和	所以	,	幸运的是	为了	她	,	她	入住	在哪里	她	曾是	,

所以，对她来说幸运的是，她留在了原地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli] [seɪvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	thus	not	only	saved	her	own	life	,	but	probably	the	lives	of	her
和	因此	不是	仅有的	已保存	她	自己的	生活	,	但	大概	这	生活	的	她

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

这样不仅救了自己的命，也可能救了她孩子们的命。

[ðə; ði] ['biːtəz] , [kən'kluːdɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['taɪgɚz] [ə'baʊt] , [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,

The	beaters	,	concluding	there	were	no	tigers	about	,	moved	off	,	and	,
这	击球手	,	总结	那里	是	不	老虎	关于	,	已搬	离开	,	和	,

驱赶者们断定附近没有老虎，便离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

as	soon	as	their	voices	died	away	in	the	distance	,
作为	很快	作为	他们的	声音	死亡	离开	在	这	距离	,

他们的声音在远处渐渐消失后，

['terə] — ['æftər] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌbz] — [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl]

Tera	—	after	caressing	her	cubs	—	lay	down	and	gave	them	their	morning	meal
特拉	—	后	爱抚	她	幼崽	—	躺	向下	和	给予	他们	他们的	早晨	一顿饭

, ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ,

,	keeping	a	sharp	lookout	,
,	保持	一个	锋利的	瞭望台	,

特拉抚摸完幼崽后，躺下来给它们喂早餐，同时警惕地观察着周围。

['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] , ['nɜːrvəs] [ɪrz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] ['æmbər] .

meanwhile	,	with	uplifted	head	,	nervous	ears	,	and	eyes	that	gleamed	like	amber	.
同时	,	和	提升	头	,	紧张的	耳朵	,	和	眼睛	那	闪闪发光	喜欢	琥珀色	.

与此同时，它昂着头，耳朵竖起，眼睛像琥珀一样闪闪发光。

['miːnwaɪl] , - , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] [kɜ-ɪndə] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [krept]

Meanwhile	,	Tranta	,	who	had	found	a	particularly	nice	korinda	bush	,	and	crept
同时	,	-	,	WHO	有	成立	一个	特别	好的	科琳达	衬套	,	和	悄悄地爬

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [seɪf] .

into	it	,	considered	himself	safe	.
进入	它	,	经过考虑的	他自己	安全的	.

与此同时，特兰塔找到了一丛特别漂亮的科林达灌木，并爬了进去，他觉得自己很安全。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['biːtəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ;

He	knew	the	beaters	were	coming	;
他	知道	这	击球手	是	未来	;

他知道击球手要来了；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [lʊr] ['terə] [fɔːrθ] ,

he	had	heard	them	when	they	were	doing	their	best	to	lure	Tera	forth	,
他	有	听到	他们	什么时候	他们	是	正在做	他们的	最好的	到	饵	特拉	前进	,

他听到了他们的对话，当时他们正竭尽全力引诱特拉出来。

[soʊ][hiː; hi] [kraʊtʃt] [stɪl] ['kloʊzər][ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

so	he	crouched	still	closer	in	his	hiding	-	place	.
所以	他	蹲着	仍然	更近	在	他的	隐藏	-	地方	.

于是他更加蜷缩在藏身之处。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] [hiː; hi] [nuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪgər] ['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn]

As	the	noise	stopped	he	knew	,	with	his	tiger	instinct	,	that	they	would	soon
作为	这	噪音	停止	他	知道	,	和	他的	老虎	本能	,	那	他们	会	很快

[faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] ,

find	him	out	,
寻找	他	出去	,

噪音停止后，他凭借着老虎般的本能知道，他们很快就会发现他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

and	they	appeared	sooner	than	he	expected	.
和	他们	出现	很快	比	他	预期的	.

他们出现的时间比他预想的要早。

[ðen] [ðə; ði] [haulz] ,

Then	the	howls	,
然后	这	嚎叫	,

然后是嚎叫声，

[skriːmz] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [nɔɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]

screams	and	banging	made	the	worst	and	most	terrifying	noise	he	had	ever
尖叫	和	砰砰作响	制成	这	最差	和	最多	恐怖	噪音	他	有	曾经

[hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪgər] [hʌnt] .

heard	in	a	tiger	hunt	.
听到	在	一个	老虎	打猎	.

尖叫声和撞击声是他所听过的最可怕、最恐怖的猎虎声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	was	pretty	sure	of	himself	.
他	曾是	漂亮的	当然	的	他自己	.

他对自己相当自信。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['nærəʊ] [ɪs'keɪps] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

He	had	had	some	narrow	escapes	before	this	,
他	有	有	一些	狭窄的	逃脱	前	这	,

在此之前，他曾多次死里逃生。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] ['seɪfli] .

but	so	far	had	always	managed	to	get	out	safely	.
但	所以	远的	有	总是	管理	到	得到	出去	安全	.

但到目前为止，他每次都能安全脱身。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [hiː; hi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

So	,	in	spite	of	the	noise	,	he	kept	perfectly	still	.
所以	,	在	尽管如此	的	这	噪音	,	他	保留	完美	仍然	.

所以，尽管周围很吵闹，他却一动不动。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['biːtəz] [wɜːr; wər] ['veri] ['derɪŋ] .

But	these	beaters	were	very	daring	.
但	这些	击球手	是	非常	大胆	.

但这些击球手非常大胆。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜ-ɪndə] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði]

They	not	only	came	close	to	the	korinda	bush	,	but	they	actually	parted	the
他们	不是	仅有的	来了	关闭	到	这	科琳达	衬套	,	但	他们	实际上	分手了	这

['brænʧɪz] ,

branches	,
分支	,

它们不仅靠近了科林达灌木，而且还拨开了树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ðæt] [æt; ət][læst] - [gruː]

and	the	noise	became	so	terrible	and	deafening	that	at	last	Tranta	grew
和	这	噪音	成为	所以	糟糕的	和	震耳欲聋	那	在	最后的	-	生长

[bɪ'wɪldərd] ,

bewildered	,
困惑	,

噪音变得越来越可怕、越来越震耳欲聋，最后特兰塔都惊慌失措了。

[ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] ,

and	sprang	out	,	scarcely	knowing	what	he	was	doing	,	and	not	caring	much	,
和	弹簧	出去	,	几乎	会心	什么	他	曾是	正在做	,	和	不是	关怀	很多	,

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

然后他纵身跃出，几乎不知道自己在做什么，也毫不在意。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

He	wished	now	that	he	had	stayed	in	the	jungle	.
他	希望	现在	那	他	有	入住	在	这	丛林	.

他现在真希望自己当初留在丛林里。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['hʌntərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [krept] [ɔːf][ɪn]

Certainly	the	hunters	could	have	seen	him	,	but	he	might	have	crept	off	in
当然	这	猎人	可以	有	已见	他	,	但	他	可能	有	悄悄地爬	离开	在

[sʌm; səm] [weɪ] .

some	way	.
一些	方式	.

猎人们当然有可能看到他，但他或许已经设法溜走了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] ,

But	now	he	had	no	time	to	think	,	for	,	as	he	sprang	out	,
但	现在	他	有	不	时间	到	思考	,	为了	,	作为	他	弹簧	出去	,

但他现在没时间思考了，因为他跳了出去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [bæŋ] , " ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] " [pɪŋ] ! [pɪŋ] ! [pɪŋ] !

there	was	a	sharp	"	Bang	,	"	followed	by	a	"	Ping	!	ping	!	ping	!
那里	曾是	一个	锋利的	"	砰	,	"	随后	经过	一个	"	平	!	ping	!	ping	!

一声尖锐的“砰”的一声，接着是“叮！叮！叮！”

" [ænd; ənd] - ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .

"	and	Tranta	suddenly	felt	a	sharp	pain	in	his	leg	.
"	和	-	突然	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	他的	腿	.

“特兰塔突然感到腿上一阵剧痛。”

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [θriː] [legz][ænd; ənd][hoʊld]

The	pain	was	so	great	that	he	was	obliged	to	go	on	three	legs	and	hold
这	疼痛	曾是	所以	伟大的	那	他	曾是	有义务	到	去	在	三	腿	和	抓住

[ʌp][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

up	the	fourth	,
向上	这	第四	,

疼痛难忍，他只能用三条腿走路，第四条腿则用手支撑着。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] ['mænər] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['dredfəli] .

which	hung	in	a	limp	manner	and	hurt	him	dreadfully	.
哪个	悬挂	在	一个	跛行	方式	和	伤害	他	极其糟糕	.

它无力地垂着，让他痛得厉害。

[ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːk] ['mædənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]

The	fright	and	shock	maddened	him	,	and	he	turned	and	faced	the
这	惊吓	和	震惊	疯狂的	他	,	和	他	转向	和	面对	这

['hʌntərz] [dɪ'faɪəntli] ,

hunters	defiantly	,
猎人	公然挑衅	,

惊恐和震惊让他变得疯狂，他转身，挑衅地面对着猎人们。

[snɑːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪrsəst] [weɪ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] [ænd; ənd]['kruːəl] [tiːθ] .

snarling	in	his	fiercest	way	and	showing	his	huge	mouth	and	cruel	teeth	.
咆哮	在	他的	最凶猛	方式	和	显示	他的	巨大的	嘴	和	残忍的	牙齿	.

他发出最凶猛的咆哮，露出巨大的嘴巴和锋利的牙齿。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] " [pɪŋ] ! [pɪŋ] ! " — [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər]

But	,	as	he	turned	,	there	was	another	"	Ping	!	ping	!	"	—	a	flash	of	fire
但	,	作为	他	转向	,	那里	曾是	其他	"	平	!	ping	!	"	—	一个	闪光	的	火

['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

almost	in	his	eyes	,
几乎	在	他的	眼睛	,

但是，当他转身时，又传来“叮！叮！”的一声——一道火光几乎照进了他的眼睛。

[ænd; ənd] - [riːld] .

and	Tranta	reeled	.
和	-	卷曲	.

特兰塔摇摇晃晃。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	next	instant	he	recovered	himself	,	and	,	not	liking	the	fire	,
这	下一个	立即的	他	恢复	他自己	,	和	,	不是	喜欢	这	火	,

下一刻他回过神来，并且不喜欢火，

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['swɪftli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

turned	round	and	made	swiftly	for	the	river	.
转向	圆形的	和	制成	迅速地	为了	这	河	.

转身迅速向河边跑去。

[ðə; ði] ['biːtəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	beaters	and	hunters	followed	,	and	did	their	best	to	turn	him	from
这	击球手	和	猎人	随后	,	和	做过	他们的	最好的	到	转动	他	从

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

驱赶者和猎人紧随其后，竭尽全力想把他从水中拉出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

but	they	were	not	quick	enough	.
但	他们	是	不是	快的	足够的	.

但他们的速度不够快。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [θriː] [legz][tuː; tə][juːz] , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [sprɪŋz] ,

In	spite	of	having	only	three	legs	to	use	,	Tranta	,	with	a	few	swift	springs	,
在	尽管如此	的	拥有	仅有的	三	腿	到	使用	,	-	,	和	一个	很少	迅速	弹簧	,

尽管只有三条腿可用，但特兰塔凭借几个灵活的弹簧，

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

got	to	the	water	first	,	and	there	he	had	the	best	of	it	.
得到	到	这	水	第一的	,	和	那里	他	有	这	最好的	的	它	.

他第一个到达水边，在那里他占了上风。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swɪmər] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [leg] ,

He	was	a	beautiful	swimmer	,	and	,	even	with	a	wounded	leg	,
他	曾是	一个	美丽的	游泳运动员	,	和	,	甚至	和	一个	受伤	腿	,

他游泳技术精湛，即使腿受伤了，

[kʊd; kəd] [swɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

could	swim	well	enough	to	get	away	from	his	enemies	.
可以	游泳	出色地	足够的	到	得到	离开	从	他的	敌人	.

他游泳技术很好，足以摆脱敌人。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

A	short	distance	from	the	shore	a	small	ship	was	lying	at	anchor	,
一个	短的	距离	从	这	支撑	一个	小的	船	曾是	说谎	在	锚	,

离岸不远处，一艘小船抛锚停泊着。

[ænd; ənd] - ['kʌnɪŋli] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Tranta	cunningly	made	straight	for	it	.
和	-	狡猾地	制成	直的	为了	它	.

而特兰塔则狡猾地径直朝那里走去。

[ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mptli] [went] ['oʊvər] [wʌn] [saɪd] [æz; əz]

The	two	natives	who	were	in	charge	of	it	promptly	went	over	one	side	as
这	二	本地人	WHO	是	在	收费	的	它	及时	去	超过	一	边	作为

- [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tranta	climbed	up	the	other	,
-	攀登	向上	这	其他	,

负责翻越障碍的两名当地人迅速从一边翻了过去，而特兰塔则爬上了另一边。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['faɪərd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] ['klæmbəd] [ɑ:n] [bɔ:rd]

and	,	although	a	few	shots	were	fired	after	him	as	he	clambered	on	board
和	,	虽然	一个	很少	镜头	是	被解雇	后	他	作为	他	攀爬	在	木板

,

,

,

尽管在他爬上船时有人向他开了几枪，

[ðeɪ] [went] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rk] ,

they	went	wide	of	the	mark	,
他们	去	宽的	的	这	标记	,

他们完全错了，

[ænd; ənd] - [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [dek] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [leg] . [['fʊtnoʊt] :

and	Tranta	lay	down	on	the	small	deck	and	licked	his	wounded	leg	.	[	Footnote	:
和	-	躺	向下	在	这	小的	甲板	和	舔过	他的	受伤	腿	.	[	脚注	:

特兰塔躺在小甲板上，舔舐着他受伤的腿。[脚注：

[ə; eɪ] [fækt] . — ['ɔ:θər] .]

A	fact	.	—	Author	.	]
一个	事实	.	—	作者	.	]

事实如此。——作者

[hi:; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['bi:təz] [nɔ:r] [ðə; ði] ['hʌntərz] [der] [goʊ]

He	stayed	there	all	that	day	,	and	neither	the	beaters	nor	the	hunters	dare	go
他	入住	那里	全部	那	天	,	和	两者都不	这	击球手	也不	这	猎人	敢	去

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

他整天都待在那里，无论是驱赶牲畜的人还是猎人都不敢靠近他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [swæm] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

But	at	night	he	crept	over	the	side	of	the	ship	and	swam	to	shore	,
但	在	夜晚	他	悄悄地爬	超过	这	边	的	这	船	和	游泳	到	支撑	,

但到了晚上，他悄悄地从船边爬下去，游到了岸边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [ʃɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm]

and	,	as	he	scrambled	out	of	the	water	,	a	well	-	directed	shot	killed	him
和	,	作为	他	打乱	出去	的	这	水	,	一个	出色地	-	指导	射击	被杀	他

.

:

.

当他挣扎着爬出水面时，一记精准的子弹夺去了他的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][leg][hæd; həd]['oʊnli]

He	was	a	fine	specimen	of	a	tiger	,	and	,	as	his	leg	had	only
他	曾是	一个	美好的	标本	的	一个	老虎	,	和	,	作为	他的	腿	有	仅有的

[bɪn] ['broʊkən] ,

been	broken	,
到过	破碎的	,

他是一只体型健壮的老虎，而且，由于他的腿只是骨折了，

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

his	skin	was	unharmed	,	and	later	occupied	a	place	of	honor	in	a	palace	.
他的	皮肤	曾是	毫发无损	,	和	之后	占领	一个	地方	的	荣誉	在	一个	宫殿	.

他的皮肤毫发无损，后来在宫殿中占据了显要位置。

['terə] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi]

Tera	wondered	what	had	become	of	Tranta	,	but	,	as	she	was	very	sleepy
特拉	想知道	什么	有	变得	的	-	,	但	,	作为	她	曾是	非常	困

[ænd; ənd]['taɪərd] ,

and	tired	,
和	疲劳的	,

特拉想知道特兰塔后来怎么样了，但她当时非常困倦疲惫，

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [kɔːzd] [hɜːr; hər][noʊ] [ʌn'iːzinis] .

the	day	passed	on	,	and	his	absence	caused	her	no	uneasiness	.
这	天	通过了	在	,	和	他的	缺席	导致	她	不	不安	.

一天过去了，他的缺席并没有让她感到不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

She	was	a	little	surprised	that	he	did	not	appear	in	the	evening	,
她	曾是	一个	小的	惊讶	那	他	做过	不是	出现	在	这	晚上	,

她有点惊讶他晚上没有出现。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['wɔndəd] [aʊt] [baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs]

but	finally	wandered	out	by	herself	,	and	was	fortunate	enough	to	come	across
但	最后	漫步	出去	经过	她自己	,	和	曾是	幸运	足够的	到	来	穿过

[ə; eɪ] [faɪn] ['bʊlək] .

a	fine	bullock	.
一个	美好的	犍	.

但最终她独自一人走了出去，幸运地遇到了一头漂亮的公牛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðɪs] [taɪm] .

She	did	not	take	any	of	it	to	her	little	ones	this	time	.
她	做过	不是	拿	任何	的	它	到	她	小的	一个	这	时间	.

这次她没有把任何东西带给她的孩子们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [miːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

She	knew	perfectly	well	that	too	much	meat	would	not	be	good	for	them	,
她	知道	完美	出色地	那	也	很多	肉	会	不是	是	好的	为了	他们	,

她非常清楚，吃太多肉对他们不好。

[soʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv][naɪs][wɔːrm] [mɪlk] .

so	gave	them	their	usual	evening	meal	of	nice	warm	milk	.
所以	给予	他们	他们的	通常	晚上	一顿饭	的	好的	温暖的	牛奶	.

于是，他们像往常一样享用了晚餐——热腾腾的牛奶。

['terə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [ɔ:l] [θru:] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] - [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ,

Tera	**was**	**a**	**little**	**uneasy**	**all**	**through**	**that**	**night**	**,**	**as**	**Tranta**	**did**	**not**	**return**	**,**
特拉	曾是	一个	小的	不安	全部	通过	那	夜晚	,	作为	-	做过	不是	返回	,

那晚，特拉一直有些不安，因为特兰塔没有回来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kɑ:mli] .

but	**she**	**took**	**it**	**very**	**calmly**	**.**
但	她	采取	它	非常	平静地	.

但她表现得很平静。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['leɪtli] ,

She	**had**	**been**	**growing**	**indifferent**	**to**	**him**	**lately**	**,**
她	有	到过	生长	冷漠	到	他	最近	,

她最近对他越来越冷淡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['groʊɪŋ] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**the**	**cares**	**of**	**her**	**growing**	**family**	**were**	**taking**	**up**	**all**	**her**	**attention**	**.**
和	这	关心	的	她	生长	家庭	是	采取	向上	全部	她	注意力	.

她日渐壮大的家庭的种种琐事占据了她所有的注意力。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] , ['terə][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]

As	**the**	**days**	**went**	**on**	**and**	**Tranta**	**did**	**not**	**appear**	**,**	**Tera**	**forgot**	**all**	**about**	**her**
作为	这	天	去	在	和	-	做过	不是	出现	,	特拉	忘了	全部	关于	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

随着日子一天天过去，特兰塔始终没有出现，特拉渐渐忘记了她的丈夫。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kʌbz] .

and	**devoted**	**all**	**her**	**time**	**and**	**attention**	**to**	**her**	**cubs**	**.**
和	奉献	全部	她	时间	和	注意力	到	她	幼崽	.

她把所有的时间和精力都投入到幼崽身上。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd]

She	**waited**	**another**	**week**	**or**	**two**	**,**	**and**	**then**	**,**	**after**	**studying**	**their**	**size**	**and**
她	等待	其他	星期	或者	二	,	和	然后	,	后	学习	他们的	尺寸	和

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

她又等了一两个星期，然后，在仔细观察了它们的体型和力量之后，

[ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [kɪl]

she	**concluded**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**time**	**to**	**teach**	**them**	**how**	**to**	**hunt**	**and**	**kill**
她	结束	那	它	曾是	相当	时间	到	教	他们	如何	到	打猎	和	杀

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

for	**themselves**	**.**
为了	他们自己	.

她认为现在是时候教他们如何自己狩猎和杀戮了。

[soʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [kʌbz] - [greɪt] [dʒɔɪ] ,

So	**,**	**to**	**the**	**cubs**	**'**	**great**	**joy**	**,**
所以	,	到	这	幼崽	-	伟大的	喜悦	,

于是，令小熊们欣喜若狂的是，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

they	**were**	**allowed**	**that**	**same**	**evening**	**to**	**accompany**	**their**	**mother**	**on**	**a**	**hunting**
他们	是	允许	那	相同的	晚上	到	陪伴	他们的	母亲	在	一个	打猎

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	**.**
远征	.

当晚，他们获准陪同母亲去狩猎。

['terə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

Tera	was	a	good	mother	,	and	took	great	pains	in	teaching	them	how	to
特拉	曾是	一个	好的	母亲	,	和	采取	伟大的	疼痛	在	教学	他们	如何	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

特拉是一位好母亲，她非常细心地教孩子们走路。

[wer] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [wɔːk] ; [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðer; ðər][fɜːr][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

where	to	walk	,	and	when	to	walk	;	how	to	draw	in	their	fur	in	times	of
在哪里	到	走	,	和	什么时候	到	走	;	如何	到	画	在	他们的	毛皮	在	时代	的

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

在哪里行走，何时行走；危险时如何收起皮毛；

[haʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

how	to	hide	themselves	in	the	long	,
如何	到	隐藏	他们自己	在	这	长的	,

如何在漫长的岁月中隐藏自己，

['dʒʌŋg(ə)l] [græs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [græs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

jungle	grass	until	it	was	difficult	to	tell	which	was	grass	and	which	was
丛林	草	直到	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是	草	和	哪个	曾是

['taɪgər] ;

tiger	;
老虎	;

丛林里的草丛密密麻麻，让人难以分辨哪些是草，哪些是老虎；

[tɔːt] [ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd]

taught	them	,	in	fact	,	all	the	accomplishments	necessary	to	make	them	good
教授	他们	,	在	事实	,	全部	这	成就	必要的	到	制作	他们	好的

[beŋ'gɔːl]['taɪgɚz] .

Bengal	tigers	.
孟加拉	老虎	.

事实上，教会了它们成为优秀孟加拉虎所需的一切技能。

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] ['veri] [æpt]['pjuːp(ə)lz]

Their	own	instincts	told	them	the	rest	,	and	they	proved	very	apt	pupils
他们的	自己的	本能	讲述	他们	这	休息	,	和	他们	已证实	非常	易于	学生

.

:
.

他们的直觉告诉了他们其余的事情，事实证明他们是非常优秀的学生。

['sɔːftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['tɛˌrɑːz] ['sʌp(ə)l] ['bɑːdi] [wendid] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv]

Softly	and	silently	Terra's	supple	body	wended	through	the	tangled	undergrowth	of
轻轻	和	默默	大地的	柔软	身体	温德	通过	这	纠缠不清	灌木丛	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

泰拉柔软的身体轻柔而无声地穿过丛林中错综复杂的灌木丛。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [kʌbz] , [huː] [grauld] , ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] [soʊ]

followed	by	the	four	cubs	,	who	growled	,	whimpered	and	gamboled	about	like	so
随后	经过	这	四	幼崽	,	WHO	咆哮	,	呜咽	和	嬉戏	关于	喜欢	所以

['meni] ['kɪtnz] .

many	kittens	.
许多	小猫	.

随后是四只幼崽，它们像一群小猫一样低吼、呜咽、嬉戏。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kʌbz][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd] .

At	last	the	cubs	began	to	get	tired	.
在	最后的	这	幼崽	开始	到	得到	疲劳的	.

最后，小狮子们开始感到疲倦了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɑːrðər] [ðæt] ['terə]

It	was	just	when	they	were	thinking	of	refusing	to	go	any	farther	that	Tera
它	曾是	只是	什么时候	他们	是	思维	的	拒绝	到	去	任何	更远	那	特拉

[toʊld][ðem; ðəm] — [ɪn]['taɪgər] ['læŋgwɪdʒ] — [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

told	them	—	in	tiger	language	—	that	here	was	the	end	of	their	journey	.
讲述	他们	—	在	老虎	语言	—	那	这里	曾是	这	结尾	的	他们的	旅行	.

正当他们打算就此放弃继续前进的时候，特拉用老虎的语言告诉他们，他们的旅程到此结束了。

['kraʊtʃɪŋ] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːz] , [hɜːr; hər] [fɪrs] ,

Crouching	softly	with	her	head	on	her	paws	,	her	fierce	,
蹲伏	轻轻	和	她	头	在	她	爪子	,	她	凶猛的	,

她轻轻地蹲伏着，头枕在爪子上，凶猛地……

['jeloʊ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

yellow	eyes	fixed	on	some	moving	objects	in	front	of	her	,
黄色的	眼睛	固定的	在	一些	移动	对象	在	正面	的	她	,

她那双黄色的眼睛紧紧盯着前方移动的物体。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['wɪskərz] ['muːvɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , ['terə][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] .

and	her	lips	and	whiskers	moving	excitedly	,	Tera	told	them	to	look	.
和	她	嘴唇	和	胡须	移动	兴奋地	,	特拉	讲述	他们	到	看	.

特拉兴奋地动着嘴唇和胡须，让他们看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

They	had	come	to	the	end	of	the	jungle	now	,	and	facing	them	was
他们	有	来	到	这	结尾	的	这	丛林	现在	,	和	面向	他们	曾是

[æn; ən]['oʊpən] [fiːld] .

an	open	field	.
一个	打开	场地	.

他们现在已经走到了丛林的尽头，眼前是一片开阔的田野。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [jʌŋ] [kævz] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ]

In	the	field	were	seven	or	eight	young	calves	—	the	very	things	on	which	to	teach
在	这	场地	是	七	或者	八	年轻的	小牛	—	这	非常	事物	在	哪个	到	教

[jʌŋ] ['taɪgɝz] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] .

young	tigers	how	to	kill	.
年轻的	老虎	如何	到	杀	.

田野里有七八头小牛犊——正是用来训练幼虎如何捕杀的猎物。

['telɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , ['terə] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [baʊnd] , [spræŋ]

Telling	her	little	ones	to	watch	her	,	Tera	,	with	one	mighty	bound	,	sprang
讲述	她	小的	一个	到	手表	她	,	特拉	,	和	一	强大的	边界	,	弹簧

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [kæf] ,

at	the	nearest	calf	,
在	这	最近的	小牛	,

特拉吩咐孩子们看着她，然后纵身一跃，扑向最近的一头小牛。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

bringing	him	to	the	ground	with	the	force	of	the	blow	.
带来	他	到	这	地面	和	这	力量	的	这	吹	.

一击将他击倒在地。

[ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf] ,

She	alighted	full	on	the	back	of	the	calf	,
她	下车	满的	在	这	后退	的	这	小牛	,

她径直落在了小牛背上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tiːθ] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] [pʊr] , ['kwɪvərɪŋ] [θroʊt] .

and	her	long	teeth	fastened	themselves	in	its	poor	,	quivering	throat	.
和	她	长的	牙齿	系紧	他们自己	在	它是	贫穷的	,	颤抖	喉	.

她长长的牙齿咬住了它可怜的、颤抖的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [fɔːr] [kʌbz] ,

It	was	soon	over	,	and	,	almost	before	the	calf	was	dead	,	the	four	cubs	,
它	曾是	很快	超过	,	和	,	几乎	前	这	小牛	曾是	死的	,	这	四	幼崽	,

一切很快就结束了，几乎在小牛犊死去之前，四只幼崽.....

['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [spræŋ] , [wɪð; wɪθ]['kruːəl]

fired	by	the	sight	of	blood	and	their	mother's	example	,	sprang	,	with	cruel
被解雇	经过	这	视线	的	血	和	他们的	母亲的	例子	,	弹簧	,	和	残忍的

[fə'rɑːsəti][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrkəs] ,

ferocity	on	the	carcass	,
恶	在	这	尸体	,

目睹鲜血，又受到母亲榜样的激励，它们凶狠地扑向尸体。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	tore	and	dragged	it	to	pieces	.
和	撕裂	和	拖拽	它	到	件	.

然后把它撕碎拖拽到地上。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['terə] [spræŋ]

[	Illustration	:	"	TERA	SPRANG
[	插图	:	"	太拉	弹簧

[插图："TERA SPRANG"

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [kæf] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

AT	THE	NEAREST	CALF	,	BRINGING	HIM	TO	THE
在	这	最近的	小牛	,	带来	他	到	这

在最近的小牛犊那里，把它带到

[graʊnd] . "]

GROUND	.	"	]
地面	.	"	]

地面。"]

[bʌt; bət]['terə][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [iːt] .

But	Tera	had	not	brought	them	there	simply	to	eat	.
但	特拉	有	不是	带来	他们	那里	简单地	到	吃	.

但特拉带他们来这里并不只是为了吃饭。

[hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] , [soʊ] , [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæt][tuː; tə]

Her	part	was	to	teach	them	to	kill	,	so	,	administering	a	sharp	pat	to
她	部分	曾是	到	教	他们	到	杀	,	所以	,	管理	一个	锋利的	拍	到

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

她的任务是教他们杀人，于是，她狠狠地拍了一下每个孩子，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kæf][ænd; ənd] [ə'tempt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

she	made	them	leave	the	body	of	the	calf	and	attempt	a	little	killing	for
她	制成	他们	离开	这	身体	的	这	小牛	和	试图	一个	小的	杀	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

她让他们离开小牛的尸体，自己去尝试杀戮。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kʌbz] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [grauld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][skəuldid][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn]

At	first	the	cubs	grumbled	and	growled	,	and	even	scolded	their	mother	in
在	第一的	这	幼崽	咕哝	和	咆哮	,	和	甚至	责骂	他们的	母亲	在

[ðer; ðər]['æŋgər] ,

their	anger	,
他们的	愤怒	,

起初，幼崽们低声咆哮，甚至生气地斥责它们的母亲。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

but	,	in	a	very	short	time	,
但	,	在	一个	非常	短的	时间	,

但是，在很短的时间内，

[ðeɪ] [gruː] [dʒʌst][æz; əz][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['prɑːses] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði]

they	grew	just	as	excited	over	the	killing	process	as	they	had	been	over	the
他们	生长	只是	作为	兴奋的	超过	这	杀	过程	作为	他们	有	到过	超过	这

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

他们对杀戮过程的兴奋程度丝毫不亚于对进食的兴奋程度。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][kæf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][fɔːr; fər][deɪz] ,

and	,	although	one	calf	would	have	been	enough	to	last	them	for	days	,
和	,	虽然	一	小牛	会	有	到过	足够的	到	最后的	他们	为了	天	,

而且，虽然一头小牛就足够他们吃好几天了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《拉塔普兰，(Rataplan,)
第6/8页

[ðeɪ] ['nevər] ['restɪd] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [ded] ,

they	never	rested	until	every	one	of	the	little	animals	was	dead	,
他们	绝不	休息	直到	每一个	一	的	这	小的	动物	曾是	死的	,

他们不把所有的小动物都杀死，就一直不停地杀戮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

for	the	killing	had	aroused	all	their	savage	instincts	.
为了	这	杀	有	被唤醒	全部	他们的	野蛮的	本能	.

因为杀戮唤醒了他们所有的野蛮本能。

['terə] [lʊkt] [ɑːn] ['praʊdli] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

Tera	looked	on	proudly	,	but	at	last	insisted	on	their	returning	home	.
特拉	看起来	在	自豪地	,	但	在	最后的	坚持	在	他们的	返回	家	.

特拉骄傲地看着他们，但最终还是坚持要他们回家。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['sɪkl] - [laɪk] [klɔːz] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] ,

With	her	strong	teeth	and	sickle	-	like	claws	she	tore	off	pieces	of	meat	,
和	她	强的	牙齿	和	镰刀	-	喜欢	爪子	她	撕裂	离开	件	的	肉	,

她用锋利的牙齿和镰刀般的爪子撕下一块块肉，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [kʌb] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] ['sævɪdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [trɔtid] ['æftər][ɪts] ['mʌðər]

and	each	little	cub	,	seizing	a	piece	savagely	in	his	mouth	,	trotted	after	its	mother
和	每个	小的	幼兽	,	抓住	一个	片	野蛮地	在	他的	嘴	,	小跑	后	它是	母亲

,

,

,

每只小幼崽都凶狠地叼着一块肉，跟在妈妈身后跑去。

[huː] [led][ðə; ði] [wei] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] .

who	led	the	way	straight	back	to	their	lair	.
WHO	引领	这	方式	直的	后退	到	他们的	巢穴	.

他们带头径直返回了他们的巢穴。

['æftər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['terə][hæd; həd] ['rædər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] , [fɔːr; fər] ,

After	this	,	however	,	Tera	had	rather	an	anxious	time	,	for	,
后	这	,	然而	,	特拉	有	相当	一个	焦虑的	时间	,	为了	,

然而，此后特拉却度过了一段相当焦虑的时期，因为：

[wʌns] ['hævɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə]['wɑːndər] [fɔːrθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət]

once	having	taught	the	cubs	to	wander	forth	,	she	could	not	keep	them	at
一次	拥有	教授	这	幼崽	到	漫步	前进	,	她	可以	不是	保持	他们	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

一旦教会幼崽们四处游荡，她就无法将它们留在家里了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɔːtfəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ler] [nɪr] [ə; eɪ][fɑːrm] ,

and	,	as	she	had	thoughtfully	made	her	lair	near	a	farm	,
和	,	作为	她	有	深思熟虑	制成	她	巢穴	靠近	一个	农场	,

而且，她还精心挑选了一座靠近农场的巢穴，

[ðə; ði] [kʌbz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ]

the	cubs	amused	themselves	night	after	night	by	killing	as	many	animals	as	they
这	幼崽	觉得好笑	他们自己	夜晚	后	夜晚	经过	杀	作为	许多	动物	作为	他们

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

这些幼崽夜复一夜地以猎杀尽可能多的动物为乐。

['wɑ:ntənli] [dɪ'strʌktɪv] , [ðə; ði] [kʌbz] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rsti]

Wantonly	destructive	,	the	cubs	gave	way	to	their	ferocious	and	bloodthirsty
肆意妄为	破坏性的	,	这	幼崽	给予	方式	到	他们的	凶猛	和	嗜血

['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ,

nature	,	and	,
自然	,	和	,

幼崽们肆意破坏，展现出凶猛嗜血的本性，并且

[æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [strɔ:ŋgər] , [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kaʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] —

as	they	grew	stronger	,	they	would	sometimes	kill	three	or	four	cows	at	a	time	—
作为	他们	生长	更强	,	他们	会	有时	杀	三	或者	四	牛	在	一个	时间	—

[kævz] ,

calves	,
小牛	,

随着它们力量的增长，它们有时一次就能杀死三四头牛——小牛犊、

[pɪgz] , ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

pigs	,	anything	,	in	fact	,	that	came	in	their	way	.
猪	,	任何事物	,	在	事实	,	那	来了	在	他们的	方式	.

事实上，任何挡在它们面前的东西，比如猪，都会被它们吃掉。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:t] ['daɪət][ɔ:r][ðə; ði] ['fri:dəm] , ['terə][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [aʊt] ,

Whether	it	was	the	meat	diet	or	the	freedom	,	Tera	could	never	make	out	,
无论	它	曾是	这	肉	饮食	或者	这	自由	,	特拉	可以	绝不	制作	出去	,

究竟是肉食饮食还是自由，特拉始终无法分辨。

[bʌt; bət] , ['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] ['veri] [su:n] ,

but	,	certain	it	was	,	that	very	soon	,
但	,	肯定	它	曾是	,	那	非常	很快	,

但可以肯定的是，很快，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [di'pendiŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ,

instead	of	consulting	their	mother	and	depending	on	her	for	everything	,
反而	的	咨询	他们的	母亲	和	取决于	在	她	为了	一切	,

[ðə; ði] [kʌbz] [gru:] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

the	cubs	grew	fierce	and	savage	,
这	幼崽	生长	凶猛的	和	野蛮的	,

幼崽们没有听从母亲的指示，也没有事事依赖她，反而变得凶猛残暴。

[ænd; ənd] [sna:rld] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	snarled	whenever	she	came	near	them	.
和	纠缠	每当	她	来了	靠近	他们	.

每当她靠近他们时，她都会发出咆哮声。

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fu:d] ,

Being	able	now	to	supply	themselves	with	food	,
存在	有能力的	现在	到	供应	他们自己	和	食物	,

现在他们能够自给自足了，

[ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] [ðer; ðər] ['mʌðər] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

they	no	longer	cared	for	the	food	their	mother	provided	,	and	one	night	,
他们	不	更长	关心	为了	这	食物	他们的	母亲	假如	,	和	一	夜晚	,

他们不再喜欢吃母亲提供的食物，一天晚上，

[wen] ['terə] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

when	Tera	had	put	up	with	it	for	some	time	,
什么时候	特拉	有	放	向上	和	它	为了	一些	时间	,

当特拉忍受了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [slɪpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

she	quietly	slipped	off	and	left	them	to	look	out	for	themselves	.
她	悄悄	滑倒了	离开	和	左边	他们	到	看	出去	为了	他们自己	.

她悄悄溜走了，留下他们自生自灭。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	forgot	her	children	as	easily	as	she	had	forgotten	her	husband	,
她	忘了	她	孩子们	作为	容易地	作为	她	有	被遗忘的	她	丈夫	,

她忘记孩子就像忘记丈夫一样容易。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] [baɪ] [hɜːr'self] .

and	in	a	very	short	time	was	comfortable	and	happy	by	herself	.
和	在	一个	非常	短的	时间	曾是	舒服的	和	快乐的	经过	她自己	.

很快，她就适应了独处的生活，并且过得很开心。

['hævɪŋ] [noʊ] [taɪz] [ɔːr] ['kɛrz] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm]

Having	no	ties	or	cares	,	she	wandered	farther	afield	,	and	finally	made	her	home
拥有	不	领带	或者	关心	,	她	漫步	更远	田野	,	和	最后	制成	她	家

[ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒʌŋg(ə)l] .

in	another	jungle	.
在	其他	丛林	.

她无牵无挂，无忧无虑，继续向远方游荡，最终在另一片丛林安家落户。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

It	was	,	she	concluded	,	a	much	better	jungle	than	the	other	;
它	曾是	,	她	结束	,	一个	很多	更好的	丛林	比	这	其他	;

她总结说，这片丛林比另一片要好得多；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

but	the	very	first	day	she	took	up	her	quarters	in	it	there	was	a	great
但	这	非常	第一的	天	她	采取	向上	她	四分之一	在	它	那里	曾是	一个	伟大的

[dɪ'stɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

但她入住的第一天就发生了很大的骚动。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['terə] [piːpt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hjuːdʒ]

From	her	hiding	-	place	Tera	peeped	forth	,	and	saw	three	or	four	huge
从	她	隐藏	-	地方	特拉	偷窥	前进	,	和	锯	三	或者	四	巨大的

['elifənts] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

elephants	moving	slowly	towards	her	.
大象	移动	缓慢地	向	她	.

特拉从藏身之处探出头来，看到三四头巨大的大象正缓缓向她走来。

[ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɑːksɪz] ,

The	elephants	were	carrying	curious	things	on	their	backs	—	something	like	boxes	,
这	大象	是	携带	好奇的	事物	在	他们的	背部	—	某物	喜欢	盒子	,

大象背上驮着一些奇怪的东西——像是盒子之类的东西，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [men] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] .

and	in	these	boxes	were	men	with	guns	.
和	在	这些	盒子	是	男人	和	枪支	.

这些箱子里关着持枪的男人。

[naʊ] , ['terə] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'tæk] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Now	,	Tera	would	always	attack	an	elephant	if	it	was	alone	.
现在	,	特拉	会	总是	攻击	一个	大象	如果	它	曾是	独自的	.

如果大象落单，Tera 总是会攻击它。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	she	certainly	did	not	like	the	idea	of	attacking	three	or	four	of	them	.
但	她	当然	做过	不是	喜欢	这	主意	的	攻击	三	或者	四	的	他们	.

但她肯定不喜欢攻击其中三四个人的想法。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɑ:n] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['elifənts] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

So	intent	was	she	on	watching	the	elephants	slowly	moving	towards	her	,
所以	意图	曾是	她	在	观看	这	大象	缓慢地	移动	向	她	,

她全神贯注地看着大象们缓缓向她走来，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hju:dʒ][fɔ:rmz] ['sweɪɪŋ] ['hevɪli] [ə'lɔ:ŋ] ,

with	their	huge	forms	swaying	heavily	along	,
和	他们的	巨大的	表格	摇晃	重度	沿着	,

它们庞大的身躯沉重地摇晃着，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .

that	it	was	with	a	sudden	shock	that	she	realized	that	something	was	behind	her	.
那	它	曾是	和	一个	突然	震惊	那	她	已实现	那	某物	曾是	在后面	她	.

她突然惊恐地意识到身后有什么东西。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['mu:vmənt] — [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪgər][kæn; kən] [meɪk] — [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] ['ʌðər] ['elifənts] ,

Turning	her	head	with	a	swift	movement	—	that	only	a	tiger	can	make	—	she	saw	two	other	elephants	,
转弯	她	头	和	一个	迅速	移动	—	那	仅有的	一个	老虎	能	制作	—	她	锯	二	其他	大象	,

她以只有老虎才能做到的迅捷动作转过头，看到了另外两头大象。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	at	the	same	instant	there	was	a	blaze	and	a	cloud	of	smoke	.
和	在	这	相同的	立即的	那里	曾是	一个	火焰	和	一个	云	的	抽烟	.

就在同一瞬间，燃起了熊熊大火，升起了滚滚浓烟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [rɔ:r] , ['terə] [spræŋ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['elɪfənt] ; [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [pɔ:z] ,

With	a	wild	roar	,	Tera	sprang	full	at	the	nearest	elephant	;	her	four	paws	,
和	一个	荒野	吼	,	特拉	弹簧	满的	在	这	最近的	大象	;	她	四	爪子	,

伴随着一声狂野的咆哮，特拉猛地扑向最近的一头大象；她的四只爪子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kru:əl] [klɔ:z] , [sæŋk] ['di:pli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [skɪn] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [greɪt] ,

with	their	cruel	claws	,	sank	deeply	into	his	skin	,	while	her	great	,
和	他们的	残忍的	爪子	,	沉没	深	进入	他的	皮肤	,	尽管	她	伟大的	,

它们用残忍的利爪深深地刺入他的皮肤，而她伟大的，

['jeloʊ] [hed] ['ɔ:lmoʊst] [feɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

yellow	head	almost	faced	the	head	of	a	man	.
黄色的	头	几乎	面对	这	头	的	一个	男人	.

黄色的脑袋几乎正对着一个人的脑袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] ['terə] ,

There	was	a	moment's	pause	,	and	another	blaze	of	fire	,	and	then	Tera	,
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	和	其他	火焰	的	火	,	和	然后	特拉	,

短暂的停顿之后，又是一阵熊熊烈火，然后是特拉。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] ['efərts] , [felt] [hɜ:r; hər][græsp][ɑ:n][ðə; ði] ['elɪfənt] ['lu:snɪŋ] .

in	spite	of	convulsive	efforts	,	felt	her	grasp	on	the	elephant	loosening	.
在	尽管如此	的	痉挛	努力	,	毛毡	她	抓牢	在	这	大象	松动	.

尽管她拼命挣扎，但还是感觉自己抓着大象的手渐渐松开了。

['dæzld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['ɛləfənts] [fi:t] .

Dazzled	and	bewildered	,	she	suddenly	found	herself	at	the	elephant's	feet	.
眼花缭乱	和	困惑	,	她	突然	成立	她自己	在	这	大象的	脚	.

她惊愕不已，不知所措，突然发现自己站在大象脚下。

[ɪn][ə; eɪ]['heɪzi] ['mænər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .

In	a	hazy	manner	she	was	conscious	that	something	was	touching	her	.
在	一个	朦胧	方式	她	曾是	有意识的	那	某物	曾是	接触	她	.

她迷迷糊糊地感觉到有什么东西在碰她。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌskjələr] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [streŋθ] ,

Beyond	this	she	knew	nothing	,	for	her	muscular	body	was	losing	its	strength	,
超过	这	她	知道	没有什么	,	为了	她	肌肉发达的	身体	曾是	输	它是	力量	,

除此之外，她一无所知，因为她原本强壮的身体正在失去力量。

[hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] ['mɪsti] ,

her	yellow	eyes	were	growing	dim	and	misty	,
她	黄色的	眼睛	是	生长	暗淡	和	蒙蒙	,

她那双黄色的眼睛渐渐变得黯淡无光，朦胧不清。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf] [blʌd] [wʌz; wəz] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [græs] [ə; eɪ] [di:p] ['krɪmz(ə)n] .

and	her	life	blood	was	staining	the	jungle	grass	a	deep	crimson	.
和	她	生活	血	曾是	染色	这	丛林	草	一个	深的	赤红	.

她的鲜血将丛林草地染成了深红色。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ,

For	a	few	moments	she	lay	perfectly	still	,	and	then	,	with	a	long	-	drawn	,
为了	一个	很少	时刻	她	躺	完美	仍然	,	和	然后	,	和	一个	长的	-	绘制	,

她静静地躺了一会儿，然后，拖长了声音，

['ʃudəriŋ] [gæsp] , [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] [hed] [ænd; ənd][daɪd] .

shuddering	gasp	,	threw	back	her	handsome	head	and	died	.
颤抖	喘气	,	扔	后退	她	英俊的	头	和	死亡	.

她颤抖着喘息，仰起英俊的头颅，死去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] [deθ] , [pər'hæps] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɜ:rsɪf(ə)l] ,

It	was	a	cruel	death	,	perhaps	,	yet	it	was	merciful	,
它	曾是	一个	残忍的	死亡	,	也许	,	然而	它	曾是	仁慈	,

那或许是一种残酷的死法，但从某种意义上说，也是一种仁慈。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər] [tu:; tə][daɪ] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [groʊ] [oʊld] ,

for	it	was	far	better	to	die	like	that	than	to	grow	old	,
为了	它	曾是	远的	更好的	到	死	喜欢	那	比	到	生长	老的	,

因为那样死去远比变老要好得多。

[ɔ:r] [sɪk] , [ænd; ənd][bi:; bi][tɔ:rn][tu:; tə] [deθ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kaɪnd] ,

or	sick	,	and	be	torn	to	death	by	one	of	her	own	kind	,
或者	生病的	,	和	是	撕裂	到	死亡	经过	一	的	她	自己的	种类	,

或者生病，被同类撕咬致死。

[ɔ:r] [left] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

or	left	to	starve	in	the	jungle	.
或者	左边	到	饿死	在	这	丛林	.

或者被遗弃在丛林里饿死。

[ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

And	,	curiously	enough	,
和	,	奇怪的是	足够的	,

而且，奇怪的是，

[hɜːr; hər] [skɪn] [ɪ'ventʃuəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pæləs] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] [sent]

her	skin	eventually	went	to	the	very	same	palace	where	Tranta's	had	been	sent
她	皮肤	最终	去	到	这	非常	相同的	宫殿	在哪里	-	有	到过	发送

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

some	time	before	.
一些	时间	前	.

她的皮肤最终被送到了和特兰塔的皮肤之前被送到的同一个宫殿。

['hɪpoʊ] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]

HIPPO	,	THE	HIPPOPOTAMUS
河马	,	这	河马

河马

['hɪpoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] , [fleg'mætɪk] [weɪ] , [ðæt] [pər'hæps] ,

Hippo	came	to	the	conclusion	,	in	his	heavy	,	phlegmatic	way	,	that	perhaps	,
河马	来了	到	这	结论	,	在	他的	重的	,	黏液质的	方式	,	那	也许	,

河马用他那沉重而冷静的方式得出结论：或许，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

as	it	was	getting	dark	and	he	was	very	hungry	,
作为	它	曾是	获得	黑暗的	和	他	曾是	非常	饥饿的	,

天色渐暗，他感到非常饥饿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

it	would	be	as	well	to	go	and	get	something	to	eat	.
它	会	是	作为	出色地	到	去	和	得到	某物	到	吃	.

最好还是去吃点东西。

[soʊ] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , ['stʌmpi] [legz] ,

So	,	moving	his	huge	body	,	and	his	short	,	stumpy	legs	,
所以	,	移动	他的	巨大的	身体	,	和	他的	短的	,	矮墩墩	腿	,

于是，他挪动着庞大的身躯和短短的双腿，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

he	prepared	to	look	around	and	find	his	supper	.
他	准备	到	看	大约	和	寻找	他的	晚餐	.

他准备四处看看，找找晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

He	was	not	handsome	,	by	any	means	.
他	曾是	不是	英俊的	,	经过	任何	方法	.

他长相并不英俊。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] [waɪd] [hed] [ænd; ənd] [noʊz] , [bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd]

He	had	an	enormous	body	,	a	wide	head	and	nose	,	big	mouth	and
他	有	一个	巨大的	身体	,	一个	宽的	头	和	鼻子	,	大的	嘴	和

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

他身材魁梧，头宽鼻子大，嘴巴和牙齿也很大。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [hɪz; ɪz]['taɪni] [aɪz] ,

and	,	although	he	only	stood	about	four	feet	high	,	his	tiny	eyes	,
和	,	虽然	他	仅有的	站立	关于	四	脚	高的	,	他的	微小的	眼睛	,

虽然他只有四英尺高，但他那双小小的眼睛，

[ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] ,

ears	and	tail	made	him	look	ridiculous	,
耳朵	和	尾巴	制成	他	看	荒谬的	,

耳朵和尾巴让他看起来很滑稽。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

for	they	were	out	of	all	proportion	to	the	rest	of	his	body	.
为了	他们	是	出去	的	全部	部分	到	这	休息	的	他的	身体	.

因为它们与他身体的其他部分完全不成比例。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmp] , ['mɑːrʃi] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

As	he	crawled	out	of	the	damp	,	marshy	ground	in	which	he	loved	to	pass	his	time	,
作为	他	爬行	出去	的	这	潮湿	,	沼泽地	地面	在	哪个	他	喜爱	到	经过	他的	时间	,

当他从他常待的那片潮湿泥泞的土地上爬出来时，

[hiː; hi] [siːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɔːkwərd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	seemed	one	of	the	ugliest	and	most	awkward	of	animals	,	and	so	indeed	he	was	.
他	似乎	一	的	这	最丑陋的	和	最多	尴尬的	的	动物	,	和	所以	的确	他	曾是	.

他看起来像是最丑陋、最笨拙的动物之一，而事实也的确如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['heri] [ɔːr] ['fɜːri] [koʊt] [tuː; tə] [haɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,

He	had	not	even	a	hairy	or	furry	coat	to	hide	some	of	his	ugliness	,
他	有	不是	甚至	一个	毛茸茸	或者毛茸茸的		外套	到	隐藏	一些	的	他的	丑陋	,

他甚至连一件毛茸茸的外套都没有，来掩盖他丑陋的外表。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] , ['ɔɪli] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['tʃɔːklət] ,

but	an	unpleasant	,	oily	skin	of	the	color	of	dark	chocolate	,
但	一个	令人不快的	,	油腻的	皮肤	的	这	颜色	的	黑暗的	巧克力	,

但皮肤却像黑巧克力一样油腻腻的，令人不悦。

[soʊ] [θɪk] [ðæt] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	thick	that	no	ordinary	bullet	could	possibly	penetrate	it	.
所以	厚的	那	不	普通的	子弹	可以	可能	穿透	它	.

它非常厚，普通子弹根本无法穿透。

[ɑːn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

On	all	parts	of	his	body	the	skin	was	three	-	quarters	of	an	inch	thick	,
在	全部	部分	的	他的	身体	这	皮肤	曾是	三	-	四分之一	的	一个	英寸	厚的	,

他全身的皮肤都有四分之三英寸厚。

[waɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] ['θɪknəs] .

while	on	his	back	it	was	more	than	twice	that	thickness	.
尽管	在	他的	后退	它	曾是	更多的	比	两次	那	厚度	.

而他背上的那块厚度是原来的两倍多。

['ðerfɔːr] , ['hɪpoʊ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['enəmi] ,

Therefore	,	Hippo	was	pretty	safe	from	the	attacks	of	enemies	,
所以	,	河马	曾是	漂亮的	安全的	从	这	攻击	的	敌人	,

因此，河马基本不会受到敌人的攻击。

[ə; eɪ] [fækt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sensətɪv] [ɪn] ['eni] [wei] ,

a	fact	of	which	he	was	well	aware	,	and	,	not	being	sensitive	in	any	way	,
一个	事实	的	哪个	他	曾是	出色地	意识到的	,	和	,	不是	存在	敏感的	在	任何	方式	,

他对此心知肚明，而且他本人对此也并不敏感。

[ɔːr] ['nɜːrvəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['wɜːri] .

or	nervous	,	he	was	not	given	to	trouble	or	worry	.
或者	紧张的	,	他	曾是	不是	给定	到	麻烦	或者	担心	.

他虽然不紧张，但却不容易惹麻烦或担忧。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [naɪs] [kɔːrn] - [fiːld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

He	made	his	way	slowly	towards	a	nice	corn	-	field	,	which	he	had	found	a
他	制成	他的	方式	缓慢地	向	一个	好的	玉米	-	场地	,	哪个	他	有	成立	一个

[fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

few	days	ago	,
很少	天	前	,

他缓缓走向一片漂亮的玉米地，那是他几天前发现的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	only	thing	he	felt	at	all	uneasy	about	was	that	some	of	the
和	这	仅有的	事物	他	毛毡	在	全部	不安	关于	曾是	那	一些	的	这

['ʌðər] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

other	hippopotami	might	also	have	found	it	.
其他	河马	可能	还	有	成立	它	.

他唯一感到不安的是，其他一些河马可能也发现了它。

['hɪpoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɜːrd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] —

Hippo	belonged	to	a	herd	consisting	of	from	twenty	to	thirty	hippopotami	—
河马	属于	到	一个	一群	由	的	从	二十	到	三十	河马	—

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,

mothers	and	fathers	,
母亲们	和	父亲们	,

这只河马属于一个由二十到三十只河马（包括雌河马和雄河马）组成的河马群。

['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [kævz] .

sisters	and	brothers	,	relations	of	all	kinds	,	and	several	little	baby	calves	.
姐妹	和	兄弟	,	关系	的	全部	种类	,	和	一些	小的	婴儿	小牛	.

兄弟姐妹、各种亲戚，还有几头小牛犊。

[ðeɪ] [ə'griːd] [wel] [tə'geðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] .

They	agreed	well	together	,	on	the	whole	.
他们	同意	出色地	一起	,	在	这	所有的	.

总的来说，他们相处融洽。

[ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [gruː] ['kwɑːrəlsəm] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'lɛktɪŋ] [nuː] [waɪvz] ,

The	only	time	they	grew	quarrelsome	was	when	they	were	selecting	new	wives	,
这	仅有的	时间	他们	生长	爱争吵的	曾是	什么时候	他们	是	选择	新的	妻子们	,

他们唯一争吵的时候就是挑选新妻子的时候。

[ɔːr] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɔːr] [raɪs] ,

or	when	one	of	them	had	discovered	a	field	of	corn	or	rice	,
或者	什么时候	一	的	他们	有	发现	一个	场地	的	玉米	或者	米	,

或者当他们中的一人发现了一片玉米地或稻田时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	found	that	the	others	wanted	to	explore	it	,	too	.
和	成立	那	这	其他的	通缉	到	探索	它	,	也	.

结果发现其他人也想去探索一番。

[ðen] [sʌm; səm] ['næsti] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [faɪts] [tʊk] [pleɪs] ; [fɔːr; fər] ,

Then	some	nasty	things	were	said	,	and	some	terrible	fights	took	place	;	for	,
然后	一些	可恶的	事物	是	说	,	和	一些	糟糕的	战斗	采取	地方	;	为了	,

然后，双方说了一些难听的话，也发生了一些可怕的争吵；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['kriːtʃər] ,

although	a	hippopotamus	is	such	a	heavy	and	ungainly	creature	,
虽然	一个	河马	是	这样的	一个	重的	和	笨拙的	生物	,

虽然河马是一种非常笨重的动物，

[hiː; hi] [kæn; kən] [muːv] ['swɪftli] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] .

he	can	move	swiftly	when	he	is	angry	.
他	能	移动	迅速地	什么时候	他	是	生气的	.

他生气的时候动作很快。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [taɪm] ['hɪpoʊ] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][kɔ:rn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]

However	,	this	time	Hippo	wended	his	way	to	the	field	of	corn	without	the	others
然而	,	这	时间	河马	温德	他的	方式	到	这	场地	的	玉米	没有	这	其他的

['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

noticing	him	,
注意到	他	,

然而，这一次河马悄悄地溜进了玉米地，其他河马都没有注意到他。

[ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [wɔ:kt] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] [raɪp] [greɪn] ,

and	,	arriving	there	,	walked	slowly	through	the	ripe	grain	,
和	,	抵达	那里	,	步行	缓慢地	通过	这	成熟	粮食	,

到达那里后，他缓缓穿过成熟的麦田。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [legz] [ænd; ənd] [θɪk] ['bɑ:di] ['du:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .

his	short	legs	and	thick	body	doing	an	enormous	amount	of	damage	.
他的	短的	腿	和	厚的	身体	正在做	一个	巨大的	数量	的	损害	.

他腿短身粗，却能造成巨大的破坏。

[hi:; hi] ['nevər] [eɪt] [wʌt] [hi:; hi] [krʌʃt] [daʊn] — ['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	never	ate	what	he	crushed	down	—	only	what	he	actually	cut	with	his
他	绝不	吃	什么	他	碎	向下	—	仅有的	什么	他	实际上	切	和	他的

['wʌndərf(ə)l] [ti:θ] .

wonderful	teeth	.
精彩的	牙齿	.

他从不吃自己碾碎的东西，只吃自己用锋利的牙齿切开的东西。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

[	Footnote	:	The	teeth	of	a	hippopotamus	are	very	large	and	powerful	,
[	脚注	:	这	牙齿	的	一个	河马	是	非常	大的	和	强大的	,

【脚注：河马的牙齿非常大，而且很有力。】

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] [dʒɔ:] [groʊ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] , [nɑ:t] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd]

and	those	in	the	under	jaw	grow	forward	and	outward	,	not	straight	up	and
和	那些	在	这	在下面	颚	生长	向前	和	向外	,	不是	直的	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

下颌骨的细胞向前外侧生长，而不是垂直上下生长。

[æz; əz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

as	in	most	other	animals	.
作为	在	最多	其他	动物	.

和其他大多数动物一样。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ti:θ] [weɪ] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] [eɪt] [paʊndz] [i:tʃ] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['eksələnt]

The	large	teeth	weigh	from	five	to	eight	pounds	each	,	and	,	being	excellent
这	大的	牙齿	称重	从	五	到	八	磅	每个	,	和	,	存在	出色的

['aɪvəri] ,

ivory	,
象牙	,

这些大牙齿每颗重达五到八磅，而且是用上等象牙制成的。

[ki:p] [waɪt] ['ʌndər] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] . — ['ɔ:θər] .]

keep	white	under	almost	any	conditions	.	—	Author	.	]
保持	白色的	在下面	几乎	任何	状况	.	—	作者	.	]

几乎在任何条件下都能保持洁白。——作者

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][dʒɔ:z] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

Opening	his	huge	jaws	,	he	put	his	mouth	to	the	ground	,	and	,
开幕	他的	巨大的	下颚	,	他	放	他的	嘴	到	这	地面	,	和	,

他张开巨大的嘴，把嘴巴贴在地上，然后，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔ:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][kɔ:rn][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

pushing	**his**	**lower**	**jaw**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**cut**	**down**	**the**	**corn**	**as**	**though**	**with**	**a**
推动	他的	降低	颚	在	正面	的	他	,	切	向下	这	玉米	作为	尽管	和	一个

['sɪkl] .

sickle	**.**
镰刀	.

他将下颚向前伸出，像用镰刀一样割下玉米。

[hi:; hi] [eɪt] ['li:ʒərli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	**ate**	**leisurely**	**as**	**he**	**went**	**along**	**,**	**and**	**his**	**supper**	**took**	**him**	**some**	**time**	**,**
他	吃	悠闲	作为	他	去	沿着	,	和	他的	晚餐	采取	他	一些	时间	,

他边走边悠闲地吃，晚餐花了他不少时间。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['æpɪtaɪt] ,

for	**,**	**as**	**he**	**had**	**an**	**enormous**	**appetite**	**,**
为了	,	作为	他	有	一个	巨大的	食欲	,

因为他食量极大，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə][sɪks] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

and	**could**	**carry**	**from**	**five**	**to**	**six**	**bushels**	**of**	**food**	**in**	**his**	**body**	**at**	**a**	**time**
和	可以	携带	从	五	到	六	蒲式耳	的	食物	在	他的	身体	在	一个	时间

,

,
,

他一次就能在体内携带五到六蒲式耳的食物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [mi:l] .

it	**was**	**a**	**big**	**meal**	**.**
它	曾是	一个	大的	一顿饭	.

这是一顿丰盛的大餐。

[ɑ:n][hi:; hi] ['strægəld] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərd] ,

On	**he**	**straggled**	**,**	**cutting**	**down**	**as**	**he**	**went**	**,**	**and**	**dragging**	**his**	**awkward**	**,**
在	他	散落的	,	切割	向下	作为	他	去	,	和	拖拽	他的	尴尬的	,

他步履蹒跚地继续前行，一边走一边砍伐树木，拖着他笨拙的.....

[spleɪ] - ['fʊtɪd] ['bɑ:di]['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv][kɔ:rn][wʌz; wəz] ['ʌtərli]

splay	**-**	**footed**	**body**	**after**	**him**	**until**	**the**	**beautiful**	**field**	**of**	**corn**	**was**	**utterly**
展开	-	有脚的	身体	后	他	直到	这	美丽的	场地	的	玉米	曾是	完全地

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	**,**
损毁	,

他张开双脚的身躯紧随其后，直到美丽的玉米地被彻底摧毁。

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['nɪrli] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

for	**before**	**he**	**left**	**it**	**he**	**had**	**walked**	**nearly**	**all**	**over**	**it**	**.**
为了	前	他	左边	它	他	有	步行	几乎	全部	超过	它	.

因为他在离开之前几乎已经走过了整个地方。

[ɪf] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	**what**	**he**	**had**	**eaten**	**had**	**been**	**all**	**that**	**he**	**destroyed**	**,**	**that**	**would**	**have**	**been**
如果	什么	他	有	吃	有	到过	全部	那	他	损毁	,	那	会	有	到过

[bæd] [ɪ'nʌf] ,

bad	**enough**	**,**
坏的	足够的	,

如果他吃掉的东西就是他破坏的全部，那就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['træmpld] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

but	he	trampled	and	ruined	far	more	than	he	ate	,	and	the	owner	of
但	他	践踏	和	毁坏	远的	更多的	比	他	吃	,	和	这	所有者	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

但他践踏和破坏的远比他吃到的多，而田地的主人，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

when	he	saw	it	the	next	day	,	was	nearly	wild	with	rage	and
什么时候	他	锯	它	这	下一个	天	,	曾是	几乎	荒野	和	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

第二天他看到后，几乎气得发狂，失望至极。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][hɪz; ɪz][krɑːps] ,

He	had	spent	so	much	time	and	trouble	over	his	crops	,
他	有	花费	所以	很多	时间	和	麻烦	超过	他的	农作物	,

他为庄稼花费了大量的时间和精力，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['leɪtli] [baɪ] [ðiːz] ['taɪərsəm] ['ænɪmlz] ,

and	so	much	damage	had	been	done	lately	by	these	tiresome	animals	,
和	所以	很多	损害	有	到过	完毕	最近	经过	这些	令人厌烦	动物	,

最近这些烦人的动物造成了太多破坏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn'diːd] .

that	it	was	getting	very	serious	indeed	.
那	它	曾是	获得	非常	严肃的	的确	.

情况确实变得非常严重了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['kwɪkli] .

He	resolved	that	something	must	be	done	,	and	done	quickly	.
他	已解决	那	某物	必须	是	完毕	,	和	完毕	迅速地	.

他下定决心必须采取行动，而且要尽快行动。

['gʌnz] [ænd; ənd] ['bulits] [wɜːr; wər][noʊ][juːz] ; [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][traɪ] [hɑːr'puːn] .

Guns	and	bullets	were	no	use	;	he	would	get	up	a	party	and	try	harpoons	.
枪支	和	子弹	是	不	使用	;	他	会	得到	向上	一个	派对	和	尝试	鱼叉	.

枪炮子弹都不管用；他会组织一支队伍，试试鱼叉。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['hɪpoʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

But	of	all	this	Hippo	knew	nothing	,	and	,	having	finished	his	evening	meal	,
但	的	全部	这	河马	知道	没有什么	,	和	,	拥有	完成的	他的	晚上	一顿饭	,

但河马对这一切一无所知，吃完晚饭后，

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['liːʒərli] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ,

returned	in	the	same	leisurely	way	he	had	come	,	and	,
返回	在	这	相同的	悠闲	方式	他	有	来	,	和	,

他以来时的悠闲方式返回，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft][spɑːt] ,

laying	his	huge	body	down	in	a	nice	soft	spot	,
躺下	他的	巨大的	身体	向下	在	一个	好的	柔软的	点	,

他庞大的身躯躺在柔软舒适的地方，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl][nekst] [deɪ] .

he	went	to	sleep	and	slept	all	next	day	.
他	去	到	睡觉	和	睡着了	全部	下一个	天	.

他睡着了，第二天又睡了一整天。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['swɪmɪŋ] [lɔːŋ] ['distənsiz]

When	he	woke	up	,	he	had	a	good	time	in	the	water	,	swimming	long	distances
什么时候	他	觉醒	向上	,	他	有	一个	好的	时间	在	这	水	,	游泳	长的	距离

,

,

,

他醒来后，在水里玩得很开心，游了很长的距离。

['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['daiviːz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]

taking	long	dives	,	and	amusing	himself	by	sinking	his	enormous	body	to	the
采取	长的	潜水	,	和	有趣	他自己	经过	下沉	他的	巨大的	身体	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

bottom	of	the	river	,
底部	的	这	河	,

他喜欢长时间潜入水中，并以将自己庞大的身躯沉入河底为乐。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [briːð] .

and	coming	up	again	every	now	and	then	to	breathe	.
和	未来	向上	再次	每一个	现在	和	然后	到	呼吸	.

然后时不时地浮出水面呼吸一下。

[hiː; hi] [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	made	plenty	of	fuss	over	it	,	too	,	puffing	and	grunting	in	his	own
他	制成	很多	的	大惊小怪	超过	它	,	也	,	抽气	和	哼哼	在	他的	自己的

[pɪ'kjuːliər] [wei] .

peculiar	way	.
奇特	方式	.

他对此也大惊小怪，用他特有的方式喘着粗气、哼哼唧唧。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Having	had	such	a	good	feed	the	night	before	,
拥有	有	这样的	一个	好的	喂养	这	夜晚	前	,

前一天晚上吃得那么好，

['hɪpoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] ,

Hippo	was	in	no	particular	hurry	for	his	evening	meal	,	and	,
河马	曾是	在	不	特别的	匆忙	为了	他的	晚上	一顿饭	,	和	,

河马并不急着吃晚饭，而且

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [steɪd]

as	several	of	the	other	hippopotami	were	also	enjoying	themselves	,	he	stayed
作为	一些	的	这	其他	河马	是	还	享受	他们自己	,	他	入住

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

由于其他几只河马也玩得很开心，他就待在原地。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [kloʊz] [baɪ] ,

His	wife	was	resting	in	a	shallow	part	of	the	river	close	by	,
他的	妻子	曾是	休息	在	一个	浅的	部分	的	这	河	关闭	经过	,

他的妻子正在附近河水较浅的地方休息。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ['ʌndər] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk]

her	whole	body	under	water	with	the	exception	of	a	part	of	her	back
她	所有的	身体	在下面	水	和	这	例外	的	一个	部分	的	她	后退

[ænd; ənd] [hed] .

and	head	.
和	头	.

除了背部和头部的一部分，她的整个身体都浸在水中。

[hɜːr; hər]['beɪbi][kæf][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][draɪ][lænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Her	baby	calf	was	sitting	on	dry	land	,	as	it	were	,
她	婴儿	小牛	曾是	坐着	在	干燥	土地	,	作为	它	是	,

她的小牛犊仿佛坐在干燥的陆地上。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

for	his	mother	had	taken	him	under	water	a	good	many	times	,
为了	他的	母亲	有	已采取	他	在下面	水	一个	好的	许多	时代	,

因为他母亲曾多次带他潜入水下。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][soʊ]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð]

but	had	to	bring	him	up	to	the	top	so	often	for	him	to	breathe
但	有	到	带来	他	向上	到	这	顶部	所以	经常	为了	他	到	呼吸

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	she	had	grown	tired	of	it	,
那	她	有	生长	疲劳的	的	它	,

但她不得不经常把他抱到顶端让他呼吸，以至于她都厌倦了。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][draɪ][bʌt; bət]

and	so	had	put	him	on	her	back	,	where	he	was	not	only	dry	but
和	所以	有	放	他	在	她	后退	,	在哪里	他	曾是	不是	仅有的	干燥	但

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

于是她把他放在自己的背上，这样他不仅身上干燥，而且很安全。

['hɪpoʊ] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Hippo	took	very	little	notice	of	his	wife	and	child	.
河马	采取	非常	小的	注意	的	他的	妻子	和	孩子	.

河马对他的妻子和孩子漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'mɑːnstrətɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ]

He	was	not	at	all	demonstrative	,	and	,	as	long	as	he	knew	they
他	曾是	不是	在	全部	示范性的	,	和	,	作为	长的	作为	他	知道	他们

[wɜːr; wər] [seɪf] ,

were	safe	,
是	安全的	,

他一点也不善于表达情感，而且，只要他知道他们是安全的，

[dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['fɑːrðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

did	not	trouble	himself	farther	about	them	.
做过	不是	麻烦	他自己	更远	关于	他们	.

他没有再为此事费心。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [kʊd; kəd][hæv; həv][naɪs] [swɪmz] [ænd; ənd]['daiviːz] ,

So	that	he	had	plenty	to	eat	,	could	have	nice	swims	and	dives	,
所以	那	他	有	很多	到	吃	,	可以	有	好的	游泳	和	潜水	,

这样他就能吃饱穿暖，还能尽情游泳和潜水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'lest] [ɪn] ['eni] [wei] , ['hɪpoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['piːsəbl] ['ænɪm(ə)l] ;

and	was	not	molested	in	any	way	,	Hippo	was	a	very	peaceable	animal	;
和	曾是	不是	性骚扰	在	任何	方式	,	河马	曾是	一个	非常	和平的	动物	;

而且没有受到任何骚扰，河马是一种非常温和的动物；

[bʌt; bət][wʌns] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər]

but	once	interfere	with	him	in	any	way	,	and	it	was	another	matter
但	一次	干扰	和	他	在	任何	方式	,	和	它	曾是	其他	事情

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

但如果你以任何方式干涉他，那就完全是另一回事了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['i:vnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

And	this	particular	evening	something	did	interfere	with	him	,	and	it	not
和	这	特别的	晚上	某物	做过	干扰	和	他	,	和	它	不是

['oʊnli] [ə'nɔɪd] ['hɪpoʊ] ,

only	annoyed	Hippo	,
仅有的	恼怒	河马	,

而就在那天晚上，确实发生了一些事干扰了他，这不仅惹恼了河马，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]['æŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌhɪpə'pɑ:təməs]

but	made	him	furious	with	rage	and	anger	,	and	a	furious	hippopotamus
但	制成	他	狂怒	和	愤怒	和	愤怒	,	和	一个	狂怒	河马

[ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] ['kri:tʃər] .

is	an	extremely	dangerous	creature	.
是	一个	极其	危险的	生物	.

但这激怒了他，让他怒不可遏，而愤怒的河马是一种极其危险的生物。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['hɪpoʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔ:ŋ] [daɪv] ,

Hippo	was	just	coming	up	after	a	good	,	long	dive	,
河马	曾是	只是	未来	向上	后	一个	好的	,	长的	潜水	,

河马刚刚结束了一次酣畅淋漓的潜水，正从水里浮出来。

[wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] .

when	he	noticed	on	the	river	a	number	of	boats	filled	with	men	.
什么时候	他	注意到	在	这	河	一个	数字	的	船	已填	和	男人	.

当他注意到河上有许多船，船上都坐满了人时。

[naʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][men][ɔ:r]['boʊts] ,

Now	,	he	did	not	mind	men	or	boats	,
现在	,	他	做过	不是	头脑	男人	或者	船	,

他现在对人和船都不感兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

if	they	only	went	on	their	way	and	let	him	alone	.
如果	他们	仅有的	去	在	他们的	方式	和	让	他	独自的	.

如果他们当初就此作罢，别再打扰他了。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['boʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæfər] [ænd; ənd] [waɪt] [men] ,

The	river	was	often	dotted	with	boats	filled	with	Kaffirs	and	white	men	,
这	河	曾是	经常	虚线	和	船	已填	和	卡菲尔人	和	白色的	男人	,

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

but	,	as	a	rule	,
但	,	作为	一个	规则	,

河面上经常停泊着满载卡菲尔人和白人的船只，但通常情况下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv]

they	were	sensible	enough	to	keep	a	good	distance	from	the	herd	of
他们	是	明智的	足够的	到	保持	一个	好的	距离	从	这	一群	的

[ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] .

hippopotami	.
河马	.

他们很明智地与河马群保持了相当远的距离。

[soʊ] , [wen] ['hɪpoʊ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

So	,	when	Hippo	became	conscious	that	the	boats	were	coming	towards	him	,
所以	,	什么时候	河马	成为	有意识的	那	这	船	是	未来	向	他	,

所以，当河马意识到船只正朝他驶来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [ə'nɔɪd] .

he	was	not	only	surprised	but	annoyed	.
他	曾是	不是	仅有的	惊讶	但	恼怒	.

他不仅感到惊讶，而且还很恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'kwɑːtɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

He	was	in	the	middle	of	his	aquatic	performances	for	one	thing	,
他	曾是	在	这	中间	的	他的	水	表演	为了	一	事物	,

首先，他当时正在进行水上表演。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['boʊts][ænd; ənd][men][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	he	did	not	like	to	have	boats	and	men	so	close	to	him	for
和	他	做过	不是	喜欢	到	有	船	和	男人	所以	关闭	到	他	为了

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

而且他也不喜欢有船只和人离他这么近。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

However	,	although	he	was	irritated	,
然而	,	虽然	他	曾是	受刺激	,

然而，尽管他很恼火，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːðər] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['iːðər] [ðə; ði]['boʊts][ɔːr][ðə; ði][men][æz; əz]

he	was	not	going	to	bother	himself	about	either	the	boats	or	the	men	as
他	曾是	不是	去	到	打扰	他自己	关于	任何一个	这	船	或者	这	男人	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

long	as	they	let	him	alone	.
长的	作为	他们	让	他	独自的	.

只要那些人不打扰他，他就不会去管那些船和那些人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	this	was	just	the	very	thing	the	men	in	the	boats	had	no	intention	of
但	这	曾是	只是	这	非常	事物	这	男人	在	这	船	有	不	意图	的

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

但这恰恰是船上的男人们根本不想做的事情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kærid] [hɑːr'puːn] ,

for	they	carried	harpoons	,
为了	他们	携带	鱼叉	,

因为他们携带了鱼叉，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ]

and	had	come	out	for	the	express	purpose	of	killing	as	many	hippopotami
和	有	来	出去	为了	这	表达	目的	的	杀	作为	许多	河马

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

as	they	possibly	could	.
作为	他们	可能	可以	.

他们出来就是为了尽可能多地猎杀河马。

[soʊ] , [æz; əz]['hɪpoʊ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

So	,	as	Hippo	rose	to	the	surface	,
所以	,	作为	河马	玫瑰	到	这	表面	,

于是，当河马浮出水面时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get]['oʊvər] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɔːr] [ə'nɔɪəns] ,

and	before	he	had	time	to	get	over	either	his	surprise	or	annoyance	,
和	前	他	有	时间	到	得到	超过	任何一个	他的	惊喜	或者	烦恼	,

还没等他从惊讶或恼怒中回过神来，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [boʊt] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

one	of	the	men	in	the	nearest	boat	suddenly	stood	up	,	and	,
一	的	这	男人	在	这	最近的	船	突然	站立	向上	,	和	,

最近一艘船上的一个男人突然站了起来，然后

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː] ['hɪpoʊz] ['ʃoʊldər] .

throwing	a	harpoon	with	terrific	force	,	sent	it	right	into	Hippo's	shoulder	.
投掷	一个	鱼叉	和	了不起	力量	,	发送	它	正确的	进入	河马的	肩膀	.

他用尽全力投掷出一支鱼叉，正中河马的肩膀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['hɪpoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ; [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]

For	a	moment	Hippo	was	too	astounded	to	do	anything	;	then	,	as	he
为了	一个	片刻	河马	曾是	也	震惊	到	做	任何事物	;	然后	,	作为	他

['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

realized	what	had	happened	,
已实现	什么	有	发生	,

河马一时惊呆了，什么也做不了；然后，当他意识到发生了什么事时，

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] .

he	moved	swiftly	towards	the	boat	.
他	已搬	迅速地	向	这	船	.

他迅速向船走去。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hɑːr'puːn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [boʊt] ,

But	another	harpoon	was	thrown	from	a	second	boat	,
但	其他	鱼叉	曾是	抛掷	从	一个	第二	船	,

但另一艘船上又投掷了一支鱼叉。

[ænd; ənd] ['hɪpoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

and	Hippo's	attention	was	taken	off	the	first	one	only	just	in	time	.
和	河马的	注意力	曾是	已采取	离开	这	第一的	一	仅有的	只是	在	时间	.

河马的注意力及时从第一个目标身上转移开了。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [skɪn] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː]['taɪni] [red] [spɑːts] , [kɔːld] [ðə; ði] " [blʌd] [swet] ,

His	thick	skin	broke	out	into	tiny	red	spots	,	called	the	"	blood	sweat	,
他的	厚的	皮肤	打破	出去	进入	微小的红色的		地点	,	称为	这	"	血	汗	,

他厚厚的皮肤上冒出了许多细小的红色斑点，被称为“血汗”。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ɪk'saɪtɪd] .

"	for	he	was	now	pretty	well	excited	.
"	为了	他	曾是	现在	漂亮的	出色地	兴奋的	.

因为他现在非常兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	not	thought	much	about	his	wife	and	little	one	before	,
他	有	不是	想法	很多	关于	他的	妻子	和	小的	一	前	,

他以前从未过多考虑过妻子和孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] .

but	now	he	knew	they	were	in	danger	,	and	must	be	protected	.
但	现在	他	知道	他们	是	在	危险	,	和	必须	是	受保护	.

但现在他知道他们身处险境，必须受到保护。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['mʌskjələr] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi] — ['wʌndərfəli] ['ædʒ(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] ['klʌmzi]

With	one	muscular	movement	of	his	big	body	—	wonderfully	agile	for	so	clumsy
和	一	肌肉发达的	移动	的	他的	大的	身体	—	太棒了	敏捷	为了	所以	笨拙

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] — [hiː; hi][swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] ,

a	creature	—	he	swam	towards	the	boat	,
一个	生物	—	他	游泳	向	这	船	,

他庞大的身躯肌肉一蹬——对于如此笨拙的生物来说，这身躯却异常灵活——他就向船游去。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

and	,	before	the	occupants	realized	what	was	going	to	happen	,
和	,	前	这	居住者	已实现	什么	曾是	去	到	发生	,

而就在屋内人员意识到即将发生什么之前，

['hɪpoʊ][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][boʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Hippo	had	seized	the	boat	in	his	great	mouth	and	crushed	one	end	of	it
河马	有	查获	这	船	在	他的	伟大的	嘴	和	碎	一	结尾	的	它

['ɪntuː] ['splɪntərz] .

into	splinters	.
进入	碎片	.

河马用它巨大的嘴巴抓住了小船，把小船的一端咬成了碎片。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kɪld] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [suːn]['æftər] ,

Two	of	the	men	were	killed	instantly	,	and	the	others	soon	after	,
二	的	这	男人	是	被杀	即刻	,	和	这	其他的	很快	后	,

其中两人当场死亡，其余人也很快死亡。

[fɔːr; fər]['hɪpoʊ] [juːst] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'fekt] .

for	Hippo	used	his	terrible	mouth	and	teeth	with	appalling	effect	.
为了	河马	用过的	他的	糟糕的	嘴	和	牙齿	和	令人震惊	影响	.

因为河马用它那可怕的嘴和牙齿造成了可怕的后果。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][men] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	a	very	few	minutes	all	that	remained	of	the	boats	and	men	—	with	the
在	一个	非常	很少	分钟	全部	那	剩余	的	这	船	和	男人	—	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] ,

exception	of	the	first	boat	,
例外	的	这	第一的	船	,

短短几分钟内，除了第一艘船之外，所有船只和人员都消失了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [meɪd] [ɔːf] [wen] ['hɪpoʊ] [tɜːrnd] — [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

which	had	promptly	made	off	when	Hippo	turned	—	was	floating	down	the	river	,
哪个	有	及时	制成	离开	什么时候	河马	转向	—	曾是	漂浮的	向下	这	河	,

当河马转身时，它立刻逃走了——顺流而下，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ə'kɜːrəns] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]

and	all	the	evidences	of	the	fearful	occurrence	were	the	excited	hippopotamus
和	全部	这	证据	的	这	可怕	发生	是	这	兴奋的	河马

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [steɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

and	the	crimson	stain	in	the	water	caused	by	the	blood	of	the	unfortunate
和	这	赤红	弄脏	在	这	水	导致	经过	这	血	的	这	不幸

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

而这可怕事件的所有证据就是受惊的河马和不幸的猎人的鲜血在水中留下的深红色污渍。

['hɪpoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]

Hippo	was	still	in	a	fearful	rage	,	however	,	and	could	not	forget	the	attack	on
河马	曾是	仍然	在	一个	可怕	愤怒	,	然而	,	和	可以	不是	忘记	这	攻击	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，河马仍然怒不可遏，无法忘记自己遭受的袭击。

[ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [helpt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	wounds	in	his	back	and	shoulder	helped	to	remind	him	of	it	,
这	伤口	在	他的	后退	和	肩膀	帮助	到	提醒	他	的	它	,

他背部和肩膀上的伤口时刻提醒着他这件事。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɑːr'puːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑːrb] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɪpoʊ]

for	each	harpoon	had	a	barb	at	the	end	,	and	,	no	matter	how	Hippo
为了	每个	鱼叉	有	一个	倒钩	在	这	结尾	,	和	,	不	事情	如何	河马

[rʌbd] [ænd; ənd] [streɪnd] ,

rubbed	and	strained	,
摩擦	和	紧张	,

每支鱼叉末端都有一个倒钩，无论河马如何摩擦和挣扎，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

he	was	unable	to	get	them	out	,
他	曾是	无法	到	得到	他们	出去	,

他没能把他们弄出去。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['wuːndz] [θrɑːb] [ænd; ənd] [bɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	only	made	the	wounds	throb	and	burn	more	than	ever	.
和	仅有的	制成	这	伤口	搏动	和	烧伤	更多的	比	曾经	.

结果却让伤口比以往更加疼痛难忍。

[hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [reɪdʒd] ,

He	snorted	and	raged	,
他	哼了一声	和	愤怒	,

他冷哼一声，勃然大怒。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [bluː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swept]

and	in	his	anger	blew	such	a	blast	of	air	from	his	nostrils	that	it	swept
和	在	他的	愤怒	吹	这样的	一个	爆炸	的	空气	从	他的	鼻孔	那	它	扫荡

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] . [['fʊtnoʊt] :

his	little	son	off	his	mother's	back	and	into	the	water	.	[	Footnote	:
他的	小的	儿子	离开	他的	母亲的	后退	和	进入	这	水	.	[	脚注	:

他怒火中烧，鼻孔里喷出一股强烈的气流，将他年幼的儿子从母亲背上吹落到水中。[脚注：

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [reɪdʒ] ,

When	in	a	violent	rage	,
什么时候	在	一个	暴力	愤怒	,

当极度愤怒时，

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [bloʊ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf]

the	hippopotamus	will	sometimes	blow	the	air	from	his	nostrils	with	force	enough
这	河马	将要	有时	吹	这	空气	从	他的	鼻孔	和	力量	足够的

[tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

to	knock	over	a	strong	man	.
到	敲	超过	一个	强的	男人	.

河马有时会从鼻孔里喷出强劲的气流，足以击倒一个壮汉。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] ,

We	are	told	by	some	authorities	,
我们	是	讲述	经过	一些	当局	,

一些权威人士告诉我们：

[ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [nɑːt] [kwaɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf]

that	one	has	been	known	to	upset	a	boat	in	this	way	when	not	quite	near	enough
那	一	有	到过	已知	到	沮丧的	一个	船	在	这	方式	什么时候	不是	相当	靠近	足够的

[tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tiːθ] . — ['ɔːθər] .]

to	crush	it	with	its	teeth	.	—	Author	.	]
到	压碎	它	和	它是	牙齿	.	—	作者	.	]

据说，这种动物曾以这种方式掀翻过船只，尽管它离船只的距离还不够近，无法用牙齿将其咬碎。——作者

['hɪpoʊz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] ['prɑ:mptli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l]

Hippo's	wife	was	frightened	and	indignant	,	but	promptly	brought	her	little
河马的	妻子	曾是	害怕	和	愤怒	,	但	及时	带来	她	小的

[wʌn] [ʌp] [ə'gen] ,

one	up	again	,
一	向上	再次	,

河马的妻子又害怕又愤怒，但还是立刻把小家伙抱了起来。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æz; əz] [jet] ,

for	he	was	very	young	as	yet	,
为了	他	曾是	非常	年轻的	作为	然而	,

因为他当时还很年轻。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	not	able	to	stay	under	water	for	any	length	of	time	,
和	不是	有能力的	到	停留	在下面	水	为了	任何	长度	的	时间	,

而且无法长时间待在水下，

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

and	set	him	on	her	back	as	before	,
和	放	他	在	她	后退	作为	前	,

然后像之前那样把他放在她背上。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['taɪni] [aɪz] [fɔ:r; fər] [freʃ] ['deɪndʒər] .

keeping	a	sharp	lookout	with	her	tiny	eyes	for	fresh	danger	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	和	她	微小的	眼睛	为了	新鲜的	危险	.

她睁着一双小眼睛，时刻警惕着新的危险。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zæstrəs] [hʌnt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .

A	very	disastrous	hunt	it	had	been	for	all	concerned	.
一个	非常	灾难性的	打猎	它	有	到过	为了	全部	担心的	.

对所有相关人员来说，这都是一次非常灾难性的狩猎。

[faɪv] [men] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌn] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

Five	men	had	lost	their	lives	,	but	not	one	hippopotamus	had	been	killed	.
五	男人	有	丢失的	他们的	生活	,	但	不是	一	河马	有	到过	被杀	.

五名男子丧生，但没有一头河马被杀。

[soʊ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ]

So	the	hunters	decided	to	wait	for	some	other	evening	when	the	hippopotami
所以	这	猎人	决定	到	等待	为了	一些	其他	晚上	什么时候	这	河马

[wɜ:r; wər] [ɔ:f] [gɑ:rd] [ə'gen] .

were	off	guard	again	.
是	离开	警卫	再次	.

于是猎人们决定等到河马再次放松警惕的某个晚上再行动。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

The	hunters	had	no	idea	of	giving	up	,
这	猎人	有	不	主意	的	给予	向上	,

猎人们根本没有放弃的念头。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n]

for	the	destructive	propensities	of	the	animals	were	not	their	only	reason
为了	这	破坏性的	倾向	的	这	动物	是	不是	他们的	仅有的	原因

[fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] :

for	wishing	to	destroy	them	:
为了	祝	到	破坏	他们	:

因为这些动物的破坏性倾向并不是他们想要消灭它们的唯一原因：

[ðə; ði] ['haɪdz] , [tʌsks] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] [ænd; ənd]

the	hides	,	tusks	and	teeth	of	hippopotami	are	of	considerable	value	and
这	隐藏	,	象牙	和	牙齿	的	河马	是	的	大量	价值	和

[brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

bring	a	good	price	.
带来	一个	好的	价格	.

河马的皮、牙和牙齿都很有价值，能卖个好价钱。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] .

So	they	waited	a	few	days	,	and	then	set	forth	once	more	.
所以	他们	等待	一个	很少	天	,	和	然后	放	前进	一次	更多的	.

于是他们等了几天，然后再次出发。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hɪpoʊ] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] ,

By	this	time	Hippo	had	succeeded	in	breaking	off	one	of	the	harpoons	,
经过	这	时间	河马	有	成功了	在	打破	离开	一	的	这	鱼叉	,

这时，河马已经成功地折断了一根鱼叉。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːbz] , [wɪtʃ] [hɜːrt] [soʊ] ['dredfəli] [ænd; ənd] [kɔːzd]

and	bending	the	other	,	but	the	barbs	,	which	hurt	so	dreadfully	and	caused
和	弯曲	这	其他	,	但	这	倒钩	,	哪个	伤害	所以	极其糟糕	和	导致

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ,

him	such	intense	suffering	,
他	这样的	激烈的	痛苦	,

另一只手也被刺伤了，但那些倒钩却让他痛不欲生，给他带来了巨大的痛苦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

he	was	unable	to	get	out	in	spite	of	all	his	efforts	.
他	曾是	无法	到	得到	出去	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	.

尽管他竭尽全力，但还是没能逃脱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['hɪpoʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	still	there	,	and	,	if	Hippo	could	only	have	known	it	,
他们	是	仍然	那里	,	和	,	如果	河马	可以	仅有的	有	已知	它	,

它们还在那里，如果河马能知道这一点就好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'spres]

they	were	likely	to	stay	there	,	for	they	had	been	made	for	that	express
他们	是	可能	到	停留	那里	,	为了	他们	有	到过	制成	为了	那	表达

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

它们很可能会留在那里，因为它们就是为此目的而制造的。

['hɪpoʊ] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd]

Hippo	had	now	developed	into	a	most	dangerous	animal	,	for	the	pain	and
河马	有	现在	发达	进入	一个	最多	危险的	动物	,	为了	这	疼痛	和

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

inflammation	of	his	wounds	,
炎	的	他的	伤口	,

由于伤口疼痛和炎症，河马现在已经变成了一种极其危险的动物。

['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['sævɪdʒ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [hæf] [waɪld] ,

added	to	his	naturally	savage	disposition	,	had	driven	him	half	wild	,
额外	到	他的	自然	野蛮的	处置	,	有	驱动	他	一半	荒野	,

再加上他天生的野蛮性情，已经把他逼得半疯了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['klʌmzi] ['mænər] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	he	roamed	about	in	his	slow	,	clumsy	manner	,	not	even	caring	to	eat	,
和	他	漫游	关于	在	他的	慢的	,	笨拙	方式	,	不是	甚至	关怀	到	吃	,

他迈着缓慢笨拙的步伐四处游荡，甚至连吃饭都懒得吃。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [ə'tækɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	savagely	attacking	everything	that	came	in	his	way	.
和	野蛮地	攻击	一切	那	来了	在	他的	方式	.

并残暴地攻击一切挡在他面前的东西。

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][bæd] - ['tempərd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

So	fierce	and	bad	-	tempered	had	he	become	by	this	time	,
所以	凶猛的	和	坏的	-	淬火	有	他	变得	经过	这	时间	,

此时的他已经变得如此凶狠暴躁。

[ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kerfəli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

that	even	his	wife	carefully	kept	out	of	his	way	,
那	甚至	他的	妻子	小心	保留	出去	的	他的	方式	,

甚至连他的妻子都小心翼翼地避开他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

and	his	little	son	had	been	terrified	nearly	to	death	ever	since	his	father	,
和	他的	小的	儿子	有	到过	恐惧	几乎	到	死亡	曾经	自从	他的	父亲	,

自从他父亲去世后，他的小儿子就一直被吓得魂不附体。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

in	a	sudden	fit	of	passion	,
在	一个	突然	合身	的	热情	,

在一时冲动之下，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [tiːθ] .

had	turned	on	him	and	bitten	him	cruelly	with	his	terrible	teeth	.
有	转向	在	他	和	被咬	他	残酷地	和	他的	糟糕的	牙齿	.

它反过来用可怕的牙齿残忍地咬了他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

His	wife	finally	took	the	precaution	of	taking	up	her	position	farther	down	the	river	,
他的	妻子	最后	采取	这	预防	的	采取	向上	她	位置	更远	向下	这	河	,

他的妻子最终采取了预防措施，转移到了河下游更远的地方。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['ferli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] .

but	keeping	fairly	close	to	the	herd	.
但	保持	相当	关闭	到	这	一群	.

但始终与羊群保持相当近的距离。

['hɪpoʊ] [mɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][kæf] , [ænd; ənd] [felt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

Hippo	missed	her	and	the	baby	calf	,	and	felt	lonely	and	miserable	,
河马	错过	她	和	这	婴儿	小牛	,	和	毛毡	孤独	和	悲惨的	,

河马想念她和小河马，感到孤独和难过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wɜːrs] ,

but	he	did	not	take	the	trouble	to	follow	them	,	for	his	wounds	were	getting	worse	,
但	他	做过	不是	拿	这	麻烦	到	跟随	他们	,	为了	他的	伤口	是	获得	更糟	,

但他没有费心跟上去，因为他的伤势越来越严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [els] .

and	the	torture	was	now	so	great	that	he	could	not	think	of	much	else	.
和	这	酷刑	曾是	现在	所以	伟大的	那	他	可以	不是	思考	的	很多	别的	.

酷刑如此剧烈，他已经无法思考其他事情了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] ,

In	vain	he	sank	his	huge	body	in	the	cool	water	,
在	徒劳	他	沉没	他的	巨大的	身体	在	这	凉爽的	水	,

他徒劳地将庞大的身躯沉入清凉的水中。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] — [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋ] [swɪmz] [laɪk] [ðə; ði]

hoping	to	ease	the	burning	and	smarting	—	in	vain	he	took	long	swims	like	the
希望	到	舒适	这	燃烧	和	刺痛	—	在	徒劳	他	采取	长的	游泳	喜欢	这

" ['rɪvər] [hɔːrs] " [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [daɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

"	river	horse	"	he	was	—	in	vain	he	dived	to	the	bottom	of	the	river
"	河	马	"	他	曾是	—	在	徒劳	他	潜水	到	这	底部	的	这	河

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə]

and	stayed	there	until	he	was	obliged	to	come	to	the	surface	to
和	入住	那里	直到	他	曾是	有义务	到	来	到	这	表面	到

[briːð] — [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

breathe	—	in	vain	he	kept	his	whole	body	under	water	,
呼吸	—	在	徒劳	他	保留	他的	所有的	身体	在下面	水	,

他希望减轻灼痛感——徒劳无功；他像一匹“河马”一样，奋力游动——徒劳无功；他潜入河底，待到不得不浮出水面呼吸——徒劳无功；他让整个身体都浸在水下。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [noʊz] ['piːpɪŋ] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

with	just	the	end	of	his	broad	nose	peeping	out	—	it	was	of	no	use	.
和	只是	这	结尾	的	他的	广阔	鼻子	偷窥	出去	—	它	曾是	的	不	使用	.

他宽阔的鼻子只露出一小截——但这毫无用处。

[ðə; ði] [peɪn] [gɑːt] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [twɪndʒz] [kept] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

The	pain	got	worse	,	and	horrible	twinges	kept	shooting	through	his	shoulder
这	疼痛	得到	更糟	,	和	可怕	轻微的刺痛	保留	射击	通过	他的	肩膀

[ænd; ənd] ['bɑːdi] ,

and	body	,
和	身体	,

疼痛加剧，一阵阵剧烈的刺痛不断袭遍他的肩膀和全身。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

until	at	last	he	gave	up	trying	to	ease	it	,
直到	在	最后的	他	给予	向上	尝试	到	舒适	它	,

最后他放弃了缓解疼痛的努力。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	bore	it	as	well	as	he	could	.
和	钻孔	它	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽力忍受着这一切。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

And	then	,	one	evening	when	it	was	getting	cool	and	peaceful	,
和	然后	,	一	晚上	什么时候	它	曾是	获得	凉爽的	和	和平	,

然后，在一个傍晚，天气转凉，一片宁静的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [lʊk] [dɪm] [ænd; ənd]

and	the	evening	shadows	were	beginning	to	make	everything	look	dim	and
和	这	晚上	阴影	是	开始	到	制作	一切	看	暗淡	和

['mɪsti] ,

misty	,
蒙蒙	,

夜幕降临，阴影开始笼罩大地，一切都显得昏暗朦胧。

[ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	boat	came	softly	over	the	water	,	and	once	more	a	man	stood	up	in	it	,
一个	船	来了	轻轻	超过	这	水	,	和	一次	更多的	一个	男人	站立	向上	在	它	,

一艘小船缓缓驶过水面，船上又站起了一个人。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] [æt; ət] ['hɪpoʊ] ,

and	once	more	threw	a	harpoon	at	Hippo	,
和	一次	更多的	扔	一个	鱼叉	在	河马	,

然后他又一次向河马投掷了一支鱼叉。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt]

who	had	been	standing	so	still	that	the	boat	had	been	able	to	come	quite
WHO	有	到过	常设	所以	仍然	那	这	船	有	到过	有能力的	到	来	相当

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

他一直站着一动不动，以至于船能够靠得很近。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] , ['stedi] [eɪm] .

and	the	hunter	to	take	good	,	steady	aim	.
和	这	猎人	到	拿	好的	,	稳定的	目的	.

猎人需要瞄准，保持稳定。

[ðə; ðɪ] [hɑːr'puːn] [ðɪs] [taɪm] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] ['hɪpoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

The	harpoon	this	time	went	straight	into	one	of	Hippo's	eyes	,	and	,
这	鱼叉	这	时间	去	直的	进入	一	的	河马的	眼睛	,	和	,

这次鱼叉直直地射进了河马的一只眼睛里，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [stroʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [breɪn] ,

although	it	was	a	cruel	stroke	,	it	was	also	a	merciful	one	,	for	it	touched	the	brain	,
虽然	它	曾是	一个	残忍的	中风	,	它	曾是	还	一个	仁慈	一	,	为了	它	感动	这	脑	,

虽然这一击很残酷，但也是一种仁慈，因为它击中了大脑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hɪpoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [spæz'mɑːdɪk] ['efərts] ,

and	in	a	very	few	minutes	Hippo	,	with	a	few	spasmodic	efforts	,
和	在	一个	非常	很少	分钟	河马	,	和	一个	很少	痉挛性的	努力	,

短短几分钟内，河马就断断续续地、挣扎了几下，

[bluː] [hɪz; ɪz] [læst] [blæst] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [snɔːtid] [ænd; ənd] [groʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] ,

blew	his	last	blast	of	rage	,	snorted	and	groaned	for	the	last	time	,
吹	他的	最后的	爆炸	的	愤怒	,	哼了一声	和	呻吟	为了	这	最后的	时间	,

他发泄完最后一丝怒火，最后一次哼了一声，发出了一声呻吟。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] , [roʊld] ['hevɪli] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æfrɪkən] ['rɪvər] ,

and	,	with	a	mighty	stirring	of	the	waters	,	rolled	heavily	over	in	the	African	river	,
和	,	和	一个	强大的	搅拌	的	这	水	,	滚动	重度	超过	在	这	非洲	河	,

随着水流剧烈翻腾，非洲的河流中，巨浪翻滚而来。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [daɪd] .

by	the	side	of	which	he	had	been	born	,	and	died	.
经过	这	边	的	哪个	他	有	到过	出生	,	和	死亡	.

他出生在、去世于此。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

And	then	the	hunters	threw	up	their	caps	and	cheered	for	joy	,
和	然后	这	猎人	扔	向上	他们的	帽子	和	欢呼	为了	喜悦	,

然后，猎人们抛起帽子，欢呼雀跃。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

for	they	had	at	least	killed	one	of	their	enemies	and	one	of	the	finest
为了	他们	有	在	至少	被杀	一	的	他们的	敌人	和	一	的	这	最好的

['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] .

specimens	in	the	whole	herd	.
标本	在	这	所有的	一群	.

因为他们至少杀死了他们的一个敌人，而且还是整个兽群中最优秀的个体之一。

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

As	,	at	the	time	of	his	death	,
作为	,	在	这	时间	的	他的	死亡	,

在他去世时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

he	had	been	standing	in	a	shallow	part	of	the	river	,
他	有	到过	常设	在	一个	浅的	部分	的	这	河	,

他当时站在河水较浅的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːrkəs] [aʊt] ,

it	was	possible	with	great	trouble	to	drag	the	huge	carcass	out	,
它	曾是	可能的	和	伟大的	麻烦	到	拖	这	巨大的	尸体	出去	,

费了九牛二虎之力才把巨大的尸体拖出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ten] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][æz; əz] ['meni]

but	it	took	the	strength	of	ten	horses	and	the	ingenuity	of	as	many
但	它	采取	这	力量	的	十	马匹	和	这	独创性	的	作为	许多

[men] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

men	to	do	it	.
男人	到	做	它	.

但完成这项任务需要十匹马的力量和十个人的智慧。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ,

The	hunters	measured	him	carefully	,
这	猎人	测量	他	小心	,

猎人们仔细地量了量他的尺寸，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['meʒərd] ['nɪrli] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

and	found	that	he	measured	nearly	twelve	feet	from	one	end	of	his	body
和	成立	那	他	测量	几乎	十二	脚	从	一	结尾	的	他的	身体

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

结果发现，他从身体一端量到另一端将近十二英尺长。

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ,

that	he	stood	about	four	feet	high	,	and	that	his	tusks	,
那	他	站立	关于	四	脚	高的	,	和	那	他的	象牙	,

他身高约四英尺，长着獠牙，

[haɪd] [ænd; ənd] [tiːθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni]

hide	and	teeth	were	the	best	and	finest	that	had	been	seen	for	many
隐藏	和	牙齿	是	这	最好的	和	最好的	那	有	到过	已见	为了	许多

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

兽皮和牙齿是近几日以来见过的最好、最精致的。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] ['hɪpoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	turned	out	to	be	a	fortunate	thing	that	Hippo	had	been	in	such	a
它	转向	出去	到	是	一个	幸运	事物	那	河马	有	到过	在	这样的	一个

['deɪndʒərəs] [muːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

dangerous	mood	during	the	last	few	days	,
危险的	情绪	期间	这	最后的	很少	天	,

事实证明，河马这几天心情如此糟糕，反而是一件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['hɪpoʊz] [waɪf][ænd; ənd]

for	the	other	hippopotami	had	followed	the	example	of	Hippo's	wife	and
为了	这	其他	河马	有	随后	这	例子	的	河马的	妻子	和

[muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;

moved	a	little	farther	down	the	river	;
已搬	一个	小的	更远	向下	这	河	;

其他河马都效仿河马妻子的做法，向下游移动了一段距离；

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər][tæsk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

consequently	,	the	hunters	were	able	to	complete	their	task	without	any
最后	,	这	猎人	是	有能力的	到	完全的	他们的	任务	没有	任何

[ˌmoʊle'steɪʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

molestation	from	them	.
性骚扰	从	他们	.

因此，猎人们得以顺利完成任务，没有受到他们的任何骚扰。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hɪpoʊz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [griːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

As	for	Hippo's	wife	,	she	grieved	very	little	about	him	.
作为	为了	河马的	妻子	,	她	伤心	非常	小的	关于	他	.

至于河马的妻子，她对他的去世并没有表现出多少悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['leɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ræðər]

He	had	made	himself	so	intensely	disagreeable	lately	that	she	had	grown	rather
他	有	制成	他自己	所以	强烈地	令人不快的	最近	那	她	有	生长	相当

['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

tired	of	him	,
疲劳的	的	他	,

他近来变得极其令人讨厌，以至于她对他感到相当厌烦。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , ['ænɪm(ə)l] [laɪk] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [ɔːr] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] [nɪr]

and	,	moreover	,	animal	like	,	she	did	not	like	a	sick	or	wounded	comrade	near
和	,	而且	,	动物	喜欢	,	她	做过	不是	喜欢	一个	生病的	或者	受伤	同志	靠近

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

而且，她像动物一样，不喜欢生病或受伤的战友靠近自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

and	a	sick	husband	was	a	thing	to	be	despised	.
和	一个	生病的	丈夫	曾是	一个	事物	到	是	被鄙视的	.

丈夫生病是一件令人鄙夷的事。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['beɪbi][kæf][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] ,

Besides	,	she	had	her	baby	calf	to	think	of	now	,
除了	,	她	有	她	婴儿	小牛	到	思考	的	现在	,

此外，她现在还得考虑她的小牛犊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .

and	he	took	up	most	of	her	time	.
和	他	采取	向上	最多	的	她	时间	.

他占据了她的大部分时间。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪm] , [daɪv] , [sɪŋk] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

What	with	feeding	him	,	teaching	him	to	swim	,	dive	,	sink	himself	in	the	water
什么	和	喂养	他	,	教学	他	到	游泳	,	潜水	,	下沉	他自己	在	这	水

,

,

,

喂他吃饭，教他游泳、潜水、沉入水中，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [briːð] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	come	up	frequently	to	breathe	,	she	was	busy	all	day	long	.
和	来	向上	频繁地	到	呼吸	,	她	曾是	忙碌的	全部	天	长的	.

她整天都很忙，所以经常要停下来喘口气。

[ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [sloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

The	calf	was	rather	stupid	and	slow	,	and	was	not	easy	to	teach	,
这	小牛	曾是	相当	愚蠢的	和	慢的	,	和	曾是	不是	简单的	到	教	,

这头小牛犊相当愚笨迟钝，不容易训练。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	altogether	she	had	a	good	deal	of	trouble	with	him	.
和	共	她	有	一个	好的	交易	的	麻烦	和	他	.

总之，她和他之间有很多矛盾。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

At	one	time	she	missed	him	for	a	while	,
在	一	时间	她	错过	他	为了	一个	尽管	,

她曾有一段时间很想念他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['nɪrli] [ded] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [θɪŋz] ,

and	at	last	found	him	very	nearly	dead	under	the	water	,	for	,	like	most	young	things	,
和	在	最后的	成立	他	非常	几乎	死的	在下面	这	水	,	为了	,	喜欢	最多	年轻的	事物	,

最后发现他几乎已经奄奄一息地躺在水下，因为，像大多数年轻人一样，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eldəz] ,

he	thought	he	could	do	just	the	same	as	his	elders	,
他	想法	他	可以	做	只是	这	相同的	作为	他的	长者	,

他认为自己也能像长辈们一样做到同样的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌʌndər'niːθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

and	had	tried	to	stay	underneath	as	long	as	an	old	hippopotamus	.
和	有	尝试	到	停留	下	作为	长的	作为	一个	老的	河马	.

并试图像一头老河马一样，尽可能长时间地待在水底。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɔːr] [draʊnd] ,

The	consequence	was	,	he	was	nearly	suffocated	or	drowned	,
这	结果	曾是	,	他	曾是	几乎	窒息	或者	溺水	,

结果，他差点窒息或溺水身亡。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ænɪmlz] [huː] [kæn; kən] [steɪ] ['eni] [taɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

for	it	is	only	the	adult	animals	who	can	stay	any	time	under	water	,
为了	它	是	仅有的	这	成人	动物	WHO	能	停留	任何	时间	在下面	水	,

只有成年动物才能长时间待在水下。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['ɔːf(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [er] .

and	even	they	are	obliged	to	come	up	often	in	order	to	obtain	fresh	air	.
和	甚至	他们	是	有义务	到	来	向上	经常	在	命令	到	获得	新鲜的	空气	.

甚至它们也必须经常上来呼吸新鲜空气。

[soʊ] ['hɪpoʊz] [waɪf] — [ɔːr] ['wɪdoʊ] ,

So	Hippo's	wife	—	or	widow	,
所以	河马的	妻子	—	或者	寡妇	,

所以河马的妻子——或者说遗孀，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [əd'ministəd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][baɪ]

as	she	was	by	this	time	—	administered	a	severe	punishment	to	her	son	by
作为	她	曾是	经过	这	时间	—	管理	一个	严重	惩罚	到	她	儿子	经过

[fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baɪt] ,

first	giving	him	a	bite	,
第一的	给予	他	一个	咬	,

那时她已经——对儿子施以严厉的惩罚，先是咬了他一口。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	then	refusing	to	give	him	his	supper	.
和	然后	拒绝	到	给	他	他的	晚餐	.

然后拒绝给他晚饭。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

She	began	,	after	a	time	,	to	refuse	him	his	supper	so	often	,
她	开始	,	后	一个	时间	,	到	拒绝	他	他的	晚餐	所以	经常	,

过了一段时间，她开始经常拒绝给他提供晚餐。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ['hɪpoʊ] [æt; ət] [læst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get] ['ʌðər] [fuːd] ,

that	the	baby	Hippo	at	last	made	up	his	mind	to	get	other	food	,
那	这	婴儿	河马	在	最后的	制成	向上	他的	头脑	到	得到	其他	食物	,

小河马最终决定去找其他食物。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [raɪs] , [kɔːrn] , [græs] ,

and	in	a	very	short	time	found	out	that	rice	,	corn	,	grass	,
和	在	一个	非常	短的	时间	成立	出去	那	米	,	玉米	,	草	,

并在很短的时间内发现，水稻、玉米、草、

[ruːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn]

roots	and	such	things	were	very	good	to	eat	,	and	,	when	his	mother	began
根	和	这样的	事物	是	非常	好的	到	吃	,	和	,	什么时候	他的	母亲	开始

,

,

,

根茎之类的东西非常好吃，而且，当他母亲开始.....

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][dɪs'laɪk] , [hiː; hi] [tʊk]

not	only	to	treat	him	with	indifference	,	but	even	with	dislike	,	he	took
不是	仅有的	到	对待	他	和	漠不关心	,	但	甚至	和	不喜欢	,	他	采取

[tuː; tə]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] [ˌɔːltə'geðər] ,

to	vegetable	food	altogether	,
到	蔬菜	食物	共	,

他们不仅对他漠不关心，甚至还很厌恶他，他最终完全改吃素食。

[ænd; ənd] [gruː] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] , [æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hɪpoʊ]

and	grew	slowly	,	but	steadily	,	as	stout	and	strong	as	his	father	,	Hippo
和	生长	缓慢地	,	但	稳步	,	作为	肥硕	和	强的	作为	他的	父亲	,	河马

, [hæd; həd] [bɪn] .

,	had	been	.
,	有	到过	.

他长得缓慢而稳定，像他的父亲河马一样强壮而健硕。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , ['hɪpoʊz] [waɪf][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] ,

And	when	a	whole	year	had	gone	by	,	Hippo's	wife	had	another	husband	,
和	什么时候	一个	所有的	年	有	已消失	经过	,	河马的	妻子	有	其他	丈夫	,

一年过去了，河马的妻子又嫁给了别人。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'nʌðər] ['beɪbi] [kæf] ,

and	in	due	course	of	time	another	baby	calf	,
和	在	到期的	课程	的	时间	其他	婴儿	小牛	,

不久之后，又生下了另一头小牛犊。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ]

and	had	just	the	same	sort	of	trouble	as	she	had	gone	through	with
和	有	只是	这	相同的	种类	的	麻烦	作为	她	有	已消失	通过	和

['hɪpoʊz] [sʌn] .

Hippo's	son	.
河马的	儿子	.

她遇到的问题和她与河马的儿子遇到的问题一模一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɪpoʊz] [sʌn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['hɪpoʊz]

But	she	had	forgotten	all	about	Hippo's	son	by	that	time	,	and	not	only	Hippo's
但	她	有	被遗忘的	全部	关于	河马的	儿子	经过	那	时间	,	和	不是	仅有的	河马的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

但那时她已经完全忘记了河马的儿子，而且不仅仅是河马的儿子。

[bʌt; bət] ['hɪpoʊ] [hɪm'self] .

but	Hippo	himself	.
但	河马	他自己	.

但河马本人却并非如此。

[bʌt; bət] ['hɪpoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] .

But	Hippo	was	not	forgotten	by	the	hunters	.
但	河马	曾是	不是	被遗忘的	经过	这	猎人	.

但猎人们并没有忘记河马。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

Some	of	them	had	cause	enough	to	remember	him	,
一些	的	他们	有	原因	足够的	到	记住	他	,

他们当中有些人有足够的理由记住他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt]

for	he	had	killed	their	relatives	in	his	fierce	attack	on	that	memorable	night
为了	他	有	被杀	他们的	亲属	在	他的	凶猛的	攻击	在	那	难忘	夜晚

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][felt] [ðer; ðər] [hɑːr'puːn] .

when	he	had	first	felt	their	harpoons	.
什么时候	他	有	第一的	毛毡	他们的	鱼叉	.

因为在那令人难忘的夜晚，当他第一次感受到他们的鱼叉时，他猛烈攻击并杀死了他们的亲属。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['betər] .

They	had	,	however	,	other	things	to	remember	him	by	which	were	better	.
他们	有	,	然而	,	其他	事物	到	记住	他	经过	哪个	是	更好的	.

然而，他们还有其他更好的方式来记住他。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][haɪd][ænd; ənd]['aɪvəri]

One	thing	was	the	money	which	they	had	received	for	his	hide	and	ivory
一	事物	曾是	这	钱	哪个	他们	有	已收到	为了	他的	隐藏	和	象牙

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

其中一件是他们因他的兽皮和象牙而获得的钱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [krɑːps] ;

and	which	had	been	spent	in	replacing	the	damaged	crops	;
和	哪个	有	到过	花费	在	替换	这	损坏的	农作物	;

这些钱都花在了更换受损作物上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʌsks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [æz; əz]

and	the	other	was	a	pair	of	magnificent	tusks	which	they	had	kept	as
和	这	其他	曾是	一个	一对	的	壮丽	象牙	哪个	他们	有	保留	作为

[ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

a	memento	of	him	,
一个	纪念	的	他	,

另一件是一对精美的象牙，他们留作纪念。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['æfrɪkən] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [lɪvd]

and	which	hung	in	the	hall	of	the	pretty	African	house	in	which	the	hunters	lived
和	哪个	悬挂	在	这	大厅	的	这	漂亮的	非洲	房子	在	哪个	这	猎人	居住地

.

:

.

这幅画挂在猎人们居住的那座漂亮的非洲房屋的大厅里。

[ænd; ənd] [wen] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [tʌsks] ,

And	when	visitors	came	to	the	house	and	admired	the	tusks	,
和	什么时候	访客	来了	到	这	房子	和	钦佩	这	象牙	,

当访客来到房子里欣赏象牙时，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] [end]

the	hunters	would	relate	the	story	of	the	terrible	beginning	and	triumphal	end
这	猎人	会	涉及	这	故事	的	这	糟糕的	开始	和	凯旋的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['hɪpoʊ] ,

of	the	capture	of	Hippo	,
的	这	捕获	的	河马	,

猎人们会讲述捕获河马的可怕开端和胜利结局的故事。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] .

the	hippopotamus	.
这	河马	.

河马。

- , [ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ]

OSRA	,	THE	OSTRICH
-	,	这	鸵鸟

奥斯拉，鸵鸟

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['i:stərn] ['ledʒənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ,

There	is	an	old	Eastern	legend	to	the	effect	that	,	once	upon	a	time	,
那里	是	一个	老的	东	传奇	到	这	影响	那	,	一次	之上	一个	时间	,

东方流传着一个古老的传说，大意是：很久很久以前，

['ɔstrɪtʃɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]

ostriches	,	in	addition	to	being	the	largest	and	strongest	birds	on	the	face
鸵鸟	,	在	添加	到	存在	这	最大	和	最强	鸟类	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

鸵鸟除了是地球上体型最大、力量最强的鸟类之外，

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [praʊdɪst] , [ðə; ði][moʊst] [kən'temptʃuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'grɪdʒəsli]

were	also	the	proudest	,	the	most	contemptuous	,	and	the	most	egregiously
是	还	这	最引以为豪	,	这	最多	轻蔑的	,	和	这	最多	极其严重

[kən'si:tɪd] [bɜ:rdz][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

conceited	birds	in	creation	.
自负	鸟类	在	创建	.

它们也是造物主中最骄傲、最轻蔑、最自负的鸟类。

[soʊ] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

So	inflated	with	pride	were	they	at	their	superior	size	and	strength	,
所以	膨胀	和	自豪	是	他们	在	他们的	优越的	尺寸	和	力量	,

他们因自己体型和力量上的优势而骄傲自满。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['feðərd] [kəm'pænjənz] , ['tɔːntɪd] [ænd; ənd] [twɪt]

that	they	looked	down	upon	all	their	feathered	companions	,	taunted	and	twitted
那	他们	看起来	向下	之上	全部	他们的	羽毛	同伴	,	嘲讽	和	推特

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们瞧不起所有长着羽毛的同伴，嘲笑它们，讥讽它们。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fər'evər] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]

and	were	forever	exhibiting	their	wonderful	powers	of	flight	and	beauty	of
和	是	永远	展出	他们的	精彩的	权力	的	航班	和	美丽	的

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

它们总是展现出惊人的飞行能力和优美的体态。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flai]

On	one	occasion	they	intimated	to	the	smaller	birds	that	they	were	going	to	fly
在	一	场合	他们	暗示	到	这	较小的	鸟类	那	他们	是	去	到	飞

[tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

to	the	sun	,
到	这	太阳	,

有一次，它们向小鸟们暗示，它们要飞向太阳。

[ænd; ənd] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ,

and	winged	creatures	from	far	and	wide	,	of	all	sizes	and	species	,
和	有翅膀的	生物	从	远的	和	宽的	,	的	全部	尺寸	和	物种	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlɚz] ,

and	of	all	colors	,
和	的	全部	颜色	,

还有来自四面八方、各种大小、各种种类、各种颜色的有翼生物，

[keɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fiːt] .

came	to	witness	this	wonderful	feat	.
来了	到	证人	这	精彩的	特技	.

前来见证这一壮举。

['fiːbəs] , [ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] , ['fjʊriəsli] ['æŋgri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

Phoebus	,	the	sun	god	,	furiously	angry	at	such	unheard	of	presumption	,
福玻斯	,	这	太阳	上帝	,	愤怒地	生气的	在	这样的	闻所未闻	的	假定	,

太阳神福玻斯对这种闻所未闻的狂妄之举感到无比愤怒。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] ,

waited	until	they	were	a	little	way	up	,
等待	直到	他们	是	一个	小的	方式	向上	,

等到他们爬到一定高度后，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['sɪndʒɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

and	then	punished	them	by	suddenly	singeing	off	their	wings	.
和	然后	受到惩罚	他们	经过	突然	烧焦	离开	他们的	翅膀	.

然后突然烧掉它们的翅膀，以此惩罚它们。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [fel] [soʊ] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Deprived	of	their	power	of	flying	,	the	ostriches	fell	so	heavily	to	the	earth	,
被剥夺的	的	他们的	力量	的	飞行	,	这	鸵鸟	跌倒	所以	重度	到	这	地球	,

失去了飞行能力，鸵鸟重重地坠落到地上。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [mɑːrk][ɑːn][ðer; ðər] [brests]

and	struck	the	ground	so	violently	,	that	it	made	a	deep	mark	on	their	breasts
和	击	这	地面	所以	暴力	,	那	它	制成	一个	深的	标记	在	他们的	乳房

.

:

.

他们猛烈地撞击地面，以至于在胸口留下了深深的印记。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

This	has	been	reproduced	in	all	succeeding	generations	from	that	time	to	this	.
这	有	到过	复制品	在	全部	成功	几代人	从	那	时间	到	这	.

从那时起，这种现象在之后的每一代人中都得到了延续。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ɔstrɪtʃiz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['taɪni] [wɪŋz] ,

This	is	the	reason	that	ostriches	have	such	tiny	wings	,
这	是	这	原因	那	鸵鸟	有	这样的	微小的	翅膀	,

这就是鸵鸟翅膀如此之小的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [mɑːrk] [ɑːn] [ðer; ðər] [brests] .

and	that	one	and	all	have	this	peculiar	mark	on	their	breasts	.
和	那	一	和	全部	有	这	奇特	标记	在	他们的	乳房	.

而且她们所有人的胸部上都有这种特殊的标记。

['nevər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæz; həz] ['eni] ['ɑːstrɪtʃ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] .

Never	,	from	that	time	to	this	,	has	any	ostrich	been	able	to	fly	.
绝不	,	从	那	时间	到	这	,	有	任何	鸵鸟	到过	有能力的	到	飞	.

从那时到现在，没有一只鸵鸟能够飞翔。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [səb'duːd] [ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd] ['ærəgəns] , [ænd; ənd]

But	even	this	has	not	entirely	subdued	their	pride	and	arrogance	,	and
但	甚至	这	有	不是	完全	低沉的	他们的	自豪	和	傲慢	,	和

[ðer; ðər] [ɪn'sʌfrəbl] [kən'siːt] .

their	insufferable	conceit	.
他们的	令人难以忍受的	自负	.

但即便如此，也未能完全消除他们的骄傲、傲慢和令人难以忍受的自负。

- , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['ɑːstrɪtʃ] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]

Osra	,	who	was	an	African	ostrich	,	had	his	full	share	of	pride	and
-	,	WHO	曾是	一个	非洲	鸵鸟	,	有	他的	满的	分享	的	自豪	和

[kən'siːt] .

conceit	.
自负	.

奥斯拉是一只非洲鸵鸟，它骄傲自大，目空一切。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] , [fʊl] - [groʊn] [meɪl] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	certainly	was	a	very	fine	,	full	-	grown	male	bird	,	and	the	beautiful	,
他	当然	曾是	一个	非常	美好的	,	满的	-	生长	男性	鸟	,	和	这	美丽的	,

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

它确实是一只非常优秀的成年雄鸟，而且羽毛洁白美丽。

['floʊɪŋ] ['fɛðɝz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] .

flowing	feathers	of	his	tail	and	wings	were	exceedingly	handsome	.
流动	羽毛	的	他的	尾巴	和	翅膀	是	非常	英俊的	.

他飘逸的尾巴和翅膀上的羽毛非常漂亮。

[hiː; hi] [stʊd] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

He	stood	eight	feet	high	,
他	站立	八	脚	高的	,

他身高八英尺。

[ænd; ənd] ['meʒərd] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	measured	over	six	feet	from	the	tip	of	his	beak	to	the	end	of
和	测量	超过	六	脚	从	这	提示	的	他的	喙	到	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

从喙尖到尾巴尖，长度超过六英尺。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [weɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

while	his	weight	must	have	been	fully	two	hundred	pounds	.
尽管	他的	重量	必须	有	到过	完全	二	百	磅	.

而他的体重肯定足足有两百磅。

['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] — [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv]

Handsome	as	he	was	,	he	looked	a	little	out	of	proportion	—	like	all	of
英俊的	作为	他	曾是	,	他	看起来	一个	小的	出去	的	部分	—	喜欢	全部	的

[hɪz; ɪz][kɪn] .

his	kin	.
他的	亲属	.

他虽然相貌英俊，但身材比例略显失调——就像他的所有亲戚一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ɪn] ['ʌðər] ;

He	seemed	to	be	too	large	in	some	places	and	too	small	in	others	;
他	似乎	到	是	也	大的	在	一些	地方	和	也	小的	在	其他的	;

他有些地方显得太大，有些地方又显得太小；

[waɪl] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fleɪki] ['fɛðɚz]

while	some	parts	of	his	body	were	thickly	covered	with	beautiful	,	flaky	feathers
尽管	一些	部分	的	他的	身体	是	浓密	涵盖	和	美丽的	,	片状的	羽毛

,

,

,

他身体的某些部位却覆盖着厚厚的、美丽的、片状的羽毛，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][hæd; həd][noʊ] ['fɛðɚz] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , ['lɪt(ə)l] ['bristlz] :

and	other	parts	had	no	feathers	at	all	,	only	a	few	,	little	bristles	:
和	其他	部分	有	不	羽毛	在	全部	,	仅有的	一个	很少	,	小的	刷毛	:

其他部位则完全没有羽毛，只有几根细小的刚毛：

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][kwaɪt] [ber] .

in	some	places	the	skin	was	quite	bare	.
在	一些	地方	这	皮肤	曾是	相当	裸	.

有些地方皮肤几乎完全裸露。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [flæt] [hed] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [nek] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɔːr] [her] ,

His	small	,	flat	head	and	long	neck	were	almost	destitute	of	feathers	or	hair	,
他的	小的	,	平坦的	头	和	长的	脖子	是	几乎	贫困	的	羽毛	或者	头发	,

他那扁平的小脑袋和长长的脖子上几乎没有羽毛或毛发。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] ['aɪlæʃɪz] ,

and	yet	his	quick	,	bright	eyes	were	surrounded	by	long	,	thick	eyelashes	,
和	然而	他的	快的	,	明亮的	眼睛	是	包围	经过	长的	,	厚的	睫毛	,

然而，他那双炯炯有神的眼睛周围却长着浓密的长睫毛。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bjuːti] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .

that	many	a	fashionable	beauty	might	have	envied	.
那	许多	一个	时髦	美丽	可能	有	令人羡慕	.

很多时髦的美女都会羡慕不已。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['bristlz] [ɑːn][ðə; ði] [θaɪz] ,

His	long	legs	,	with	only	a	few	bristles	on	the	thighs	,
他的	长的	腿	,	和	仅有的	一个	很少	刷毛	在	这	大腿	,

他那双长腿，大腿上只有几根胡茬，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [wɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði]

had	a	curious	effect	under	the	rich	feathers	of	his	tiny	wings	,	while	the
有	一个	好奇的	影响	在下面	这	富有的	羽毛	的	他的	微小的	翅膀	,	尽管	这

['loʊər] [pɑːrts] ,

lower	parts	,
降低	部分	,

在他娇小翅膀的浓密羽毛下，产生了一种奇特的效果，而下半部分，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [θɪk] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][bɪg] [fiːt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [toʊz] [iːtʃ] ,

covered	with	large	,	thick	scales	and	ending	in	big	feet	,	with	only	two	toes	each	,
涵盖	和	大的	,	厚的	秤	和	结束	在	大的	脚	,	和	仅有的	二	脚趾	每个	,

全身覆盖着又大又厚的鳞片，末端长着巨大的脚，每只脚只有两个脚趾。

[wɜːr; wər] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] .

were	other	details	which	added	to	his	curious	appearance	.
是	其他	细节	哪个	额外	到	他的	好奇的	外貌	.

还有其他一些细节，更增添了他奇特的外表。

- , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɜːrd] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pə'zest] [sɪks]

Osra	,	at	this	time	,	was	a	very	important	bird	indeed	,	for	he	possessed	six
-	,	在	这	时间	,	曾是	一个	非常	重要的	鸟	的确	,	为了	他	拥有	六

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

当时的奥斯拉确实是一只非常重要的鸟，因为它有六个妻子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [waɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [egz] ['leɪtli] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	,	as	all	these	wives	had	been	laying	eggs	lately	,	he	had	had	a
和	,	作为	全部	这些	妻子们	有	到过	躺下	鸡蛋	最近	,	他	有	有	一个

['veri] ['bɪzi] [taɪm] .

very	busy	time	.
非常	忙碌的	时间	.

而且，由于这些妻子最近都在下蛋，他这段时间非常忙碌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [kən'sɪdəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [leiz] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

For	the	wife	of	an	ostrich	considers	if	she	lays	the	eggs	that	is	all	she	can
为了	这	妻子	的	一个	鸵鸟	考虑	如果	她	躺下	这	鸡蛋	那	是	全部	她	能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

be	expected	to	do	.
是	预期的	到	做	.

鸵鸟的妻子会想，如果她能下蛋，那她就只能做这件事了。

[ðə; ði] ['meɪlz] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] .

The	males	do	all	the	hatching	,	even	making	the	nest	in	preparation	for	the	eggs	.
这	男性	做	全部	这	孵化	,	甚至	制作	这	巢	在	准备	为了	这	鸡蛋	.

雄性负责所有的孵化工作，甚至包括筑巢和准备产卵。

- , [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [taɪm] ['hɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [nest] [ɪn]

Osra	,	strong	as	he	was	,	had	a	very	busy	time	hollowing	out	that	nest	in
-	,	强的	作为	他	曾是	,	有	一个	非常	忙碌的	时间	挖空	出去	那	巢	在

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

奥斯拉虽然力气很大，但挖沙巢穴也花了不少时间。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [kʊd; kəd] ,

and	scraping	up	a	small	wall	all	round	it	so	that	his	wives	could	,
和	刮擦	向上	一个	小的	墙	全部	圆形的	它	所以	那	他的	妻子们	可以	,

并在房子周围铲起一圈矮墙，以便他的妻子们可以.....

[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [pleɪs] [ðə; ði] [egz] [ɑːn][end] , [ænd; ənd][soʊ][nɑːt] [teɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] .

if	they	liked	,	place	the	eggs	on	end	,	and	so	not	take	up	so	much	space	.
如果	他们	喜欢	,	地方	这	鸡蛋	在	结尾	,	和	所以	不是	拿	向上	所以	很多	空间	.

如果他们喜欢，可以把鸡蛋竖着放，这样就不会占用太多空间。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nest] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['oʊvər] ['twenti] [egz] ,

For	all	his	wives	laid	in	the	same	nest	,	and	as	there	were	already	over	twenty	eggs	,
为了	全部	他的	妻子们	铺设	在	这	相同的	巢	,	和	作为	那里	是	已经	超过	二十	鸡蛋	,

因为他所有的妻子都在同一个巢里下蛋，而且巢里已经有二十多个蛋了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [eg] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [nest] .

and	each	egg	was	a	large	one	,	it	needed	a	good	big	nest	.
和	每个	蛋	曾是	一个	大的	一	,	它	需要	一个	好的	大的	巢	.

每枚蛋都很大，需要一个足够大的巢。

[nɑːt] [ðæt] - [waɪvz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [egz] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

Not	that	Osra's	wives	were	over	particular	about	the	eggs	being	actually	in	the	nest	,
不是	那	-	妻子们	是	超过	特别的	关于	这	鸡蛋	存在	实际上	在	这	巢	,

倒不是说奥斯拉的妻子们特别在意蛋是否真的在巢里，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	long	as	they	laid	them	near	it	.
作为	长的	作为	他们	铺设	他们	靠近	它	.

只要他们把它们放在附近就行了。

['ɔstrɪtʃiz] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] [fə'stɪdiəs] ;

Ostriches	don't	believe	in	being	too	fastidious	;
鸵鸟	不	相信	在	存在	也	挑剔	;

鸵鸟不讲究讲究；

['eni] [egz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nest] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔstrɪtʃiz] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] .

any	eggs	that	happened	to	be	outside	the	nest	would	be	there	for	the	young	ostriches	to	eat	when	they	were	hatched	.
任何	鸡蛋	那	发生	到	是	外部	这	巢	会	是	那里	为了	这	年轻的	鸵鸟	到	吃	什么时候	他们	是	孵化	.

任何落在巢外的蛋，都会成为雏鸵孵化后的食物。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [kən'sɪdəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [leɪd][ðə; ði] [egz] ,

as	the	wife	of	the	ostrich	considers	she	has	done	her	duty	when	she	has	laid	the	eggs	,
作为	这	妻子	的	这	鸵鸟	考虑	她	有	完毕	她	责任	什么时候	她	有	铺设	这	鸡蛋	,

就像鸵鸟的妻子认为自己下蛋就尽到了责任一样，

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'sɪdəz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [hætʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

so	the	father	considers	he	has	done	his	duty	when	he	has	hatched	them	with	the	help	of	the	sun	.
所以	这	父亲	考虑	他	有	完毕	他的	责任	什么时候	他	有	孵化	他们	和	这	帮助	的	这	太阳	.

因此，父亲认为，当他借助太阳的力量孵化出幼崽时，他就尽到了自己的责任。

[wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] [hiː; hi][ɪz] ['præktɪkli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Once	they	are	hatched	he	is	practically	done	with	them	,
一次	他们	是	孵化	他	是	几乎	完毕	和	他们	,

它们孵化后，他就基本不再管它们了。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ɑːstrɪtʃ] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['perənt] [jet] ,

for	no	ostrich	ever	made	a	good	parent	yet	,
为了	不	鸵鸟	曾经	制成	一个	好的	父母	然而	,

因为至今为止，还没有哪只鸵鸟能成为称职的父母。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

although	in	time	of	danger	they	will	do	their	very	best	to	guard	their	young	.
虽然	在	时间	的	危险	他们	将要	做	他们的	非常	最好的	到	警卫	他们的	年轻的	.

虽然在危险时刻它们会竭尽全力保护幼崽。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] - [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [faɪts] ,

There	had	been	a	time	when	Osra	had	some	very	exciting	fights	,
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	-	有	一些	非常	激动人心	战斗	,

奥斯拉曾经有过一些非常精彩的战斗，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] .

but	this	had	been	when	he	was	selecting	his	wives	.
但	这	有	到过	什么时候	他	曾是	选择	他的	妻子们	.

但那是在他挑选妻子的时候。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːstrɪtʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

He	did	not	believe	in	allowing	any	other	ostrich	to	get	a	wife	that	he	wanted	,
他	做过	不是	相信	在	允许	任何	其他	鸵鸟	到	得到	一个	妻子	那	他	通缉	,

他不相信应该让其他鸵鸟娶到他想要的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] ['biːtn] .

and	he	had	never	yet	been	beaten	.
和	他	有	绝不	然而	到过	被打败	.

而且他从未被打败过。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fʊli] [groʊn] , [meɪl] ['ɑːstrɪtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [kɪld] [waɪl] ['hævɪŋ] [æn; ən]

More	than	one	fully	grown	,	male	ostrich	had	he	killed	while	having	an
更多的	比	一	完全	生长	,	男性	鸵鸟	有	他	被杀	尽管	拥有	一个

['ɑːrgjumənt][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

argument	on	this	point	,
争论	在	这	观点	,

在与人争论这个问题时，他杀死了不止一只成年雄性鸵鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [faɪts] [ænd; ənd]

and	he	always	found	that	the	wives	which	cost	him	the	most	fights	and
和	他	总是	成立	那	这	妻子们	哪个	成本	他	这	最多	战斗	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][best] .

the	greatest	amount	of	trouble	were	the	ones	he	liked	the	best	.
这	最	数量	的	麻烦	是	这	一个	他	喜欢	这	最好的	.

他总是发现，那些让他争吵最多、给他带来最多麻烦的妻子，往往是他最喜欢的妻子。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [siːl] ,

This	is	something	like	the	seal	,
这	是	某物	喜欢	这	海豹	,

这有点像海豹，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [waɪf] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	does	not	think	any	wife	worth	having	unless	he	has	to	fight	for	her	.
WHO	做	不是	思考	任何	妻子	值得	拥有	除非	他	有	到	斗争	为了	她	.

他认为，除非需要自己去争取，否则任何妻子都不值得娶。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [faɪts] [naʊ] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,

He	had	no	time	for	fights	now	,	and	,	moreover	,
他	有	不	时间	为了	战斗	现在	,	和	,	而且	,

他现在没空打架，而且，

['hævɪŋ] [gɑːt][æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

having	got	as	many	wives	as	he	wanted	and	the	ones	he	wanted	,
拥有	得到	作为	许多	妻子们	作为	他	通缉	和	这	一个	他	通缉	,

他娶到了他想要的所有妻子，而且都是他真正想要的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

there	was	no	occasion	for	fighting	.
那里	曾是	不	场合	为了	斗争	.

没有发生战斗的必要。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][led][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dəˈmestɪk] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

And	so	he	led	a	quiet	,	domestic	life	at	this	time	;
和	所以	他	引领	一个	安静的	,	国内的	生活	在	这	时间	;

所以，这段时间他过着平静的家庭生活；

[wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [fuːd] ,

walked	about	with	his	wives	by	day	and	helped	to	get	them	food	,
步行	关于	和	他的	妻子们	经过	天	和	帮助	到	得到	他们	食物	,

白天他陪着妻子们四处走动，帮她们弄些吃的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] ['hætʃɪŋ]

and	then	,	when	the	sun	was	no	longer	strong	enough	to	help	in	the	hatching
和	然后	,	什么时候	这	太阳	曾是	不	更长	强的	足够的	到	帮助	在	这	孵化

,

,

,

然后，当阳光不再强烈到足以帮助雏鸟孵化时，

- [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [egz] , [wer] [hiː; hi] [steɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][sʌn][gɑːt][ʌp] [əˈgen] .

Osra	went	and	sat	on	the	eggs	,	where	he	stayed	until	the	sun	got	up	again	.
-	去	和	卫星	在	这	鸡蛋	,	在哪里	他	入住	直到	这	太阳	得到	向上	再次	.

奥斯拉走到蛋上，一直待到太阳再次升起。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔstrɪtʃɪz] [keɪm] [aʊt] .

And	so	it	went	on	until	the	young	ostriches	came	out	.
和	所以	它	去	在	直到	这	年轻的	鸵鸟	来了	出去	.

就这样一直持续到小鸵鸟出来为止。

- [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] , ['helθi] [jʌŋ] [bɜːrdz] ,

Osra	felt	very	proud	of	them	,	for	they	were	fine	,	healthy	young	birds	,
-	毛毡	非常	自豪的	的	他们	,	为了	他们	是	美好的	,	健康	年轻的	鸟类	,

奥斯拉为它们感到非常自豪，因为它们都是健康漂亮的小鸟。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [kweɪnt] [er] — ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

and	although	they	had	rather	a	quaint	air	—	being	covered	with	a	curious	,
和	虽然	他们	有	相当	一个	古雅	空气	—	存在	涵盖	和	一个	好奇的	,

['brɪsli] - ['lʊkɪŋ] [groʊθ] ,

bristly	-	looking	growth	,
刚毛的	-	寻找	生长	,

尽管它们看起来颇为古怪——表面覆盖着一种奇特的、毛茸茸的生长物，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [jʌŋ] ['hedʒˌhɔːgz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [kɪkt] [ɔːf]

which	made	them	look	like	young	hedgehogs	—	from	the	very	day	they	kicked	off
哪个	制成	他们	看	喜欢	年轻的	刺猬	—	从	这	非常	天	他们	踢	离开

[ðə; ði] [θɪk] ,

the	thick	,
这	厚的	,

这使它们看起来像小刺猬——从它们离开茂密丛林的那一天起，

['glɑːsi] , ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,

glossy	,	yellowish	-	white	shell	which	had	covered	them	,
光滑	,	淡黄色	-	白色的	壳	哪个	有	涵盖	他们	,

它们身上覆盖着一层光滑的黄白色贝壳。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

they	could	run	about	and	even	pick	up	their	food	from	the	ground	.
他们	可以	跑步	关于	和	甚至	挑选	向上	他们的	食物	从	这	地面	.

它们可以四处奔跑，甚至可以从地上捡起食物。

[ðeɪ] [suːn] [eɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɑːd] [egz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	soon	ate	up	the	odd	eggs	that	were	lying	about	,
他们	很快	吃	向上	这	奇怪的	鸡蛋	那	是	说谎	关于	,

它们很快就把散落在周围的零星鸡蛋吃掉了。

[krækt] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [biːks] ,

cracked	them	easily	with	their	strong	little	beaks	,
裂纹	他们	容易地	和	他们的	强的	小的	喙	,

它们用强壮的小喙轻易地将它们啄碎。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

and	scraped	out	the	inside	as	though	they	had	been	practicing	it	for
和	刮擦	出去	这	里面	作为	尽管	他们	有	到过	练习	它	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

他们把里面的东西刮干净，就像练习了多年一样。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [bɑːrn] - [dɔːr] [faʊlz] ,

By	the	end	of	a	fortnight	they	were	about	the	size	of	barn	-	door	fowls	,
经过	这	结尾	的	一个	两星期	他们	是	关于	这	尺寸	的	谷仓	-	门	家禽	,

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	quite	independent	.
和	相当	独立的	.

两周后，它们长得和家禽差不多大，而且相当独立了。

['niːðər] - [nɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [hæd; həd] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]

Neither	Osra	nor	his	wives	had	taken	much	notice	of	them	during	this	eventful
两者都不	-	也不	他的	妻子们	有	已采取	很多	注意	的	他们	期间	这	多事

['fɔːrtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

在这充满变故的两周里，奥斯拉和他的妻子们都没有太在意他们。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt]

except	to	glance	at	them	occasionally	and	acknowledge	to	themselves	that
除了	到	瞥一眼	在	他们	偶尔	和	承认	到	他们自己	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] [jʌŋ] [bɜːrdz] ;

they	were	exceedingly	fine	young	birds	;
他们	是	非常	美好的	年轻的	鸟类	;

除了偶尔瞥一眼它们，并承认它们是极其漂亮的小鸟之外；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trɑːt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [noʊ]

but	,	when	they	were	able	to	trot	about	in	this	manner	,	and	were	no
但	,	什么时候	他们	是	有能力的	到	小跑	关于	在	这	方式	,	和	是	不

[lɔːŋgər] ['trʌb(ə)lsəm] ,

longer	troublesome	,
更长	麻烦的	,

但是，当它们能够这样小跑着四处走动，不再惹是生非时，

[ðə; ði] ['perənts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɔːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fæməli] [ðeɪ]

the	parents	occasionally	took	them	for	walks	,	and	a	very	fine	family	they
这	父母	偶尔	采取	他们	为了	散步	,	和	一个	非常	美好的	家庭	他们

[wɜːr; wər] , [tuː] .

were	,	too	.
是	,	也	.

父母偶尔会带他们出去散步，他们也是一个非常好的家庭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wɔːks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ]

They	had	many	adventures	during	these	walks	,	some	of	them	very	exciting
他们	有	许多	冒险	期间	这些	散步	,	一些	的	他们	非常	激动人心

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

在这些徒步旅行中，他们经历了很多冒险，其中一些非常刺激。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [straɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Once	,	as	they	were	striding	across	the	plain	,	they	saw	a	stranger	approaching	,
一次	,	作为	他们	是	大步走	穿过	这	清楚的	,	他们	锯	一个	陌生人	接近	,

一天，当他们大步走过平原时，看见一个陌生人走过来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [jet] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	although	Osra	was	somewhat	suspicious	,	he	yet	had	sufficient	curiosity
和	虽然	-	曾是	有些	可疑的	,	他	然而	有	充足的	好奇心

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] ,

to	let	him	come	quite	close	,
到	让	他	来	相当	关闭	,

虽然奥斯拉有些怀疑，但他的好奇心还是足以让他靠近。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	even	among	them	.
和	甚至	之中	他们	.

甚至在他们之中。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] ['ɑːstrɪtʃ] ,

The	stranger	was	a	somewhat	curious	ostrich	,
这	陌生人	曾是	一个	有些	好奇的	鸵鸟	,

那只陌生的鸵鸟有些好奇，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ɪn] [kwaɪt] [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔːr] ['steɪtli] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ]

and	did	not	walk	in	quite	so	dignified	or	stately	a	manner	as	an	ostrich
和	做过	不是	走	在	相当	所以	凝重	或者	庄严	一个	方式	作为	一个	鸵鸟

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .

usually	does	.
通常	做	.

它的行走姿态并不像鸵鸟通常那样高贵典雅。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [muːvd] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] , [ɪn] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	head	and	neck	moved	somewhat	stiffly	,	in	curious	little	jerks	,	and	his
他的	头	和	脖子	已搬	有些	僵硬地	,	在	好奇的	小的	混蛋	,	和	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

他的头和脖子有些僵硬地动着，时不时地抽搐几下，他的腿，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪt] , [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃeɪp] .

although	they	were	very	white	,	were	rather	a	curious	shape	.
虽然	他们	是	非常	白色的	,	是	相当	一个	好奇的	形状	.

虽然它们通体雪白，但形状却很奇特。

[stɪl] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] ,

Still	there	could	be	no	doubt	that	he	was	an	ostrich	,
仍然	那里	可以	是	不	怀疑	那	他	曾是	一个	鸵鸟	,

但毫无疑问，他是一只鸵鸟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ,

because	his	back	was	covered	with	ostrich	feathers	,
因为	他的	后退	曾是	涵盖	和	鸵鸟	羽毛	,

因为他的背上覆盖着鸵鸟毛，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

and	no	one	can	imitate	an	ostrich's	head	and	neck	.
和	不	一	能	模拟	一个	鸵鸟的	头	和	脖子	.

没有人能模仿鸵鸟的头和脖子。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['veri] [mɪdst] ,

And	so	the	stranger	was	allowed	to	come	into	their	very	midst	,
和	所以	这	陌生人	曾是	允许	到	来	进入	他们的	非常	中间	,

于是，陌生人被允许进入他们中间。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [maɪ'nuːtli] ,

and	just	as	Osra	was	thinking	of	inspecting	him	more	minutely	,
和	只是	作为	-	曾是	思维	的	检查	他	更多的	精确到分钟	,

正当奥斯拉想着要更仔细地检查他时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] ,

for	he	did	not	approve	of	strangers	,	there	was	a	fearful	noise	,
为了	他	做过	不是	批准	的	陌生人	,	那里	曾是	一个	可怕	噪音	,

因为他不喜欢陌生人，所以传来一阵可怕的噪音。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,

a	blaze	of	fire	and	smoke	,
一个	火焰	的	火	和	抽烟	,

熊熊烈火和浓烟

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fel] [ded] .

and	one	of	his	wives	and	two	or	three	of	his	children	fell	dead	.
和	一	的	他的	妻子们	和	二	或者	三	的	他的	孩子们	跌倒	死的	.

他的一个妻子和两三个孩子也相继去世了。

- ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌtərəl] ['tʃʌk(ə)l] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt]

Osra	waited	no	longer	;	with	a	peculiar	sort	of	guttural	chuckle	he	stretched	out
-	等待	不	更长	;	和	一个	奇特	种类	的	喉音	轻笑	他	拉伸	出去

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,

his	long	legs	,
他的	长的	腿	,

奥斯拉不再等待；他发出一种奇特的低沉笑声，伸展开修长的双腿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [straɪdz] — [wɪtʃ] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [tuː]

and	with	tremendous	strides	—	which	covered	from	twenty	to	twenty	-	two
和	和	巨大的	步幅	—	哪个	涵盖	从	二十	到	二十	-	二

[fiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

feet	at	a	time	—	flew	like	the	wind	,
脚	在	一个	时间	—	飞翔	喜欢	这	风	,

他迈着惊人的步伐——一次就能跨越二十到二十二英尺——像风一样飞奔而去。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

followed	by	his	remaining	wives	and	little	ones	.
随后	经过	他的	其余的	妻子们	和	小的	一个	.

随后是他的其他妻子和孩子们。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt]

Away	they	went	,	taking	no	thought	or	heed	of	the	young	ones	so	that	they	got
离开	他们	去	,	采取	不	想法	或者	注意	的	这	年轻的	一个	所以	那	他们	得到

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他们扬长而去，丝毫不顾及那些孩子，最终孩子们逃脱了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti]

and	when	they	had	been	racing	for	some	time	at	the	rate	of	twenty
和	什么时候	他们	有	到过	赛车	为了	一些	时间	在	这	速度	的	二十

[maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

miles	an	hour	,
英里	一个	小时	,

当他们以每小时二十英里的速度比赛了一段时间后，

- [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]

Osra	was	surprised	to	find	himself	and	his	wives	back	at	the	very	same
-	曾是	惊讶	到	寻找	他自己	和	他的	妻子们	后退	在	这	非常	相同的

[spɑːt] !

spot	!
点	!

奥斯拉惊讶地发现自己和妻子们又回到了原点！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz]

There	were	the	bodies	of	his	wife	and	children	,	and	there	also	was
那里	是	这	身体	的	他的	妻子	和	孩子们	,	和	那里	还	曾是

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈɑːstrɪtʃ] .

the	stranger	ostrich	.
这	陌生人	鸵鸟	.

那里有他妻子和孩子的尸体，还有那只陌生的鸵鸟。

- [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [æt; ət]

Osra	was	taken	by	surprise	,	for	although	he	was	not	particularly	good	at
-	曾是	已采取	经过	惊喜	,	为了	虽然	他	曾是	不是	特别	好的	在

[ˈhɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

奥斯拉感到惊讶，因为尽管他的听力并不特别好，

[hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

he	prided	himself	on	his	sight	,
他	自豪	他自己	在	他的	视线	,

他为自己的视力感到自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	was	a	little	puzzled	to	know	how	he	could	have	got	to	the
和	他	曾是	一个	小的	困惑	到	知道	如何	他	可以	有	得到	到	这

[ˈveri] [seɪm] [spɑːt] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

very	same	spot	again	without	seeing	where	he	was	going	.
非常	相同的	点	再次	没有	看到	在哪里	他	曾是	去	.

他有点困惑，不知道自己怎么会在没看清方向的情况下再次回到同一个地方。

[bʌt; bət] , [ˈstɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ðɪs]

But	,	startled	as	he	was	,	and	puzzled	as	he	had	felt	at	this
但	,	惊慌	作为	他	曾是	,	和	困惑	作为	他	有	毛毡	在	这

[ˈstreɪndʒər] [ˈɑːstrɪtʃ] ,

stranger	ostrich	,
陌生人	鸵鸟	,

但是，尽管他被这只陌生的鸵鸟吓了一跳，也感到困惑不解，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [wʌt] , [hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

he	suddenly	did	what	,	had	he	only	done	before	,
他	突然	做过	什么	,	有	他	仅有的	完毕	前	,

他突然做了他以前只做过的事。

[maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

might	have	saved	the	lives	of	his	wife	and	children	.
可能	有	已保存	这	生活	的	他的	妻子	和	孩子们	.

或许能挽救他妻子和孩子的性命。

['kɪkɪŋ] [aʊt] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [legz] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ðæt] ['streɪndʒər]

Kicking	out	sideways	with	one	of	his	powerful	legs	,	he	knocked	that	stranger
踢	出去	侧身	和	一	的	他的	强大的	腿	,	他	敲门	那	陌生人

['ɑːstrɪtʃ] ['oʊvər] ,

ostrich	over	,
鸵鸟	超过	,

他用一条有力的腿侧踢出去，把那只陌生的鸵鸟踢翻了。

[ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [fluː] [ɪn]

and	over	,	and	over	,	with	such	a	blow	that	his	head	and	neck	flew	in
和	超过	,	和	超过	,	和	这样的	一个	吹	那	他的	头	和	脖子	飞翔	在

[wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

one	direction	,
一	方向	,

而且一次又一次，每次打击都让他的头和脖子朝一个方向甩去，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [mɔːr] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] , [ɪn] [ə'nʌðər] ,

a	curious	thing	,	from	which	came	out	more	fire	and	smoke	,	in	another	,
一个	好奇的	事物	,	从	哪个	来了	出去	更多的	火	和	抽烟	,	在	其他	,

一个奇怪的东西，从中冒出了更多的火和烟，在另一个地方

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	a	straight	body	with	the	head	and	face	of	a	man	,
和	一个	直的	身体	和	这	头	和	脸	的	一个	男人	,

身躯笔直，头部和面部呈男性特征。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [went] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

or	what	was	left	of	it	,	went	in	a	third	,	and	lay	perfectly	still	.
或者	什么	曾是	左边	的	它	,	去	在	一个	第三	,	和	躺	完美	仍然	.

或者说，剩下的部分，进入了三分之一，然后一动不动地躺着。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv]

Osra	hesitated	a	little	,	and	then	went	up	and	examined	each	part	of
-	犹豫了一下	一个	小的	,	和	然后	去	向上	和	检查	每个	部分	的

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] .

the	ostrich	.
这	鸵鸟	.

奥斯拉犹豫了一下，然后走上前去，仔细检查了鸵鸟的各个部位。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɑːstrɪtʃ] ['æftər][ɔːl] ;

It	had	only	been	an	imitation	ostrich	after	all	;
它	有	仅有的	到过	一个	模仿	鸵鸟	后	全部	;

原来那只是一只仿鸵鸟而已；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,

for	the	head	and	neck	were	mounted	on	a	stick	,
为了	这	头	和	脖子	是	安装	在	一个	戳	,

头部和颈部被安装在一根棍子上，

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [soʊn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [skɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	feathers	were	only	sewn	on	to	a	skin	stuffed	with	straw	,	and	the
这	羽毛	是	仅有的	缝制的	在	到	一个	皮肤	填充	和	稻草	,	和	这

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

羽毛只是缝在一张塞满稻草的皮上，好奇的人们，

['lɪt(ə)l] [waɪt] [legz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ded] .

little	white	legs	belonged	to	a	man	who	was	now	quite	dead	.
小的	白色的	腿	属于	到	一个	男人	WHO	曾是	现在	相当	死的	.

那双白色的小腿属于一个已经死去的人。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [peɪst] ['sloʊli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Osra	and	his	wives	paced	slowly	about	for	some	time	,
-	和	他的	妻子们	踱步	缓慢地	关于	为了	一些	时间	,

奥斯拉和他的妻子们踱步了许久，缓慢地走动着。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	after	a	while	were	joined	by	their	little	ones	,
和	后	一个	尽管	是	加入	经过	他们的	小的	一个	,

过了一会儿，他们的孩子也加入了进来。

[huː] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

who	were	worn	out	and	exhausted	by	the	long	run	.
WHO	是	磨损	出去	和	筋疲力尽的	经过	这	长的	跑步	.

他们因长时间奔跑而筋疲力尽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['veri] [mʌtʃ] .

This	was	one	adventure	,	and	one	that	frightened	the	young	ones	very	much	.
这	曾是	一	冒险	,	和	一	那	害怕	这	年轻的	一个	非常	很多	.

这是一次冒险经历，也让孩子们非常害怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər] - [led][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ]

But	they	had	a	good	time	afterwards	,	for	Osra	led	them	,	with	slow
但	他们	有	一个	好的	时间	然后	,	为了	-	引领	他们	,	和	慢的

[ænd; ənd] ['steɪtli] [steps] ,

and	stately	steps	,
和	庄严	步骤	,

但之后他们玩得很开心，因为奥斯拉迈着缓慢而庄重的步伐带领着他们。

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][kloʊz][baɪ] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][naɪs] , [jʌŋ] [bruːdz] [ʌv; əv][sɔːft] ,

to	a	farm	close	by	,	where	there	were	some	nice	,	young	broods	of	soft	,
到	一个	农场	关闭	经过	,	在哪里	那里	是	一些	好的	,	年轻的	幼崽	的	柔软的	,

去附近的一个农场，那里有一些漂亮的、年轻的、柔软的……

['flʌfi] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd]['taɪni] , ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['dʌklɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

fluffy	chickens	,	and	tiny	,	little	yellow	ducklings	running	about	with	their	mothers	.
蓬松的	鸡	,	和	微小的	,	小的	黄色的	小鸭	跑步	关于	和	他们的	母亲们	.

毛茸茸的小鸡，还有和妈妈一起跑来跑去的小黄鸭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [er] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flʌfi]

With	a	cool	and	indifferent	air	Osra	and	his	wives	took	up	the	little	fluffy
和	一个	凉爽的	和	冷漠	空气	-	和	他的	妻子们	采取	向上	这	小的	蓬松的

['tʃɪkɪnz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

chickens	one	by	one	,
鸡	一	经过	一	,

奥斯拉和他的妻子们神情冷漠，一个接一个地抱起了那些毛茸茸的小鸡。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [hoʊl] ; [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'wɪldərd] ['mʌðərz] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd]

and	swallowed	them	whole	;	the	poor	bewildered	mothers	clucking	and
和	吞咽	他们	所有的	;	这	贫穷的	困惑	母亲们	咯咯叫	和

['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

screaming	,	and	spreading	out	their	wings	,
尖叫	,	和	传播	出去	他们的	翅膀	,

然后将它们整个吞下；可怜的、惊慌失措的母亲们咯咯地叫着、尖叫着，张开翅膀，

['wʌndərɪŋ] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [hæd; həd] [gɔːn] .

wondering	where	on	earth	their	families	had	gone	.
好奇	在哪里	在	地球	他们的	家庭	有	已消失	.

他们百思不得其解，自己的家人究竟去了哪里。

['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

Having	picked	up	all	the	fluffy	little	chickens	,
拥有	挑选	向上全部		这	蓬松的	小的	鸡	,

抱起所有毛茸茸的小鸡后，

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərz]

they	went	on	and	picked	up	the	little	yellow	ducklings	,	and	the	poor	mothers
他们	去	在	和	挑选	向上	这	小的	黄色的	小鸭	,	和	这	贫穷的	母亲们

[hist] [ænd; ənd] [skəuldid] ,

hissed	and	scolded	,
嘶嘶作响	和	责骂	,

他们继续往前走，抱走了那些黄色的小鸭子，可怜的鸭妈妈们一边发出嘘声一边责骂。

[ænd; ənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['dɑːliŋz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hjuːdʒ] ,

and	did	everything	in	their	power	to	defend	their	darlings	from	these	huge	,
和	做过	一切	在	他们的	力量	到	保卫	他们的	亲爱的们	从	这些	巨大的	,

他们竭尽全力保护自己的心爱之人免受这些巨大的伤害，

['hɔːrəb(ə)l] , ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [di'mɔlɪʃt] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kwɪkli] .

horrible	,	creatures	which	demolished	them	so	quickly	.
可怕	,	生物	哪个	已拆除	他们	所以	迅速地	.

可怕的生物，它们迅速地将它们摧毁殆尽。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔstrɪtʃiz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]

While	they	were	doing	this	the	young	ostriches	set	to	work	and	ate	up	all	the
尽管	他们	是	正在做	这	这	年轻的	鸵鸟	放	到	工作	和	吃	向上全部		这

[streɪ] [egz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

stray	eggs	they	could	find	,
流浪	鸡蛋	他们	可以	寻找	,

与此同时，小鸵鸟们开始忙碌起来，吃掉了所有能找到的散落的鸵鸟蛋。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

one	or	two	small	animals	,
一	或者	二	小的	动物	,

一两只小动物，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [waɪld] [bɜːrdz] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	some	young	wild	birds	who	were	so	unsophisticated	as	to	believe
和	一些	年轻的	荒野	鸟类	WHO	是	所以	不谙世事的	作为	到	相信

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌðər] [henz] ,

them	to	be	mother	hens	,
他们	到	是	母亲	母鸡	,

还有一些懵懂无知的幼鸟，竟然把它们当成了母鸡。

[ænd; ənd][soʊ] [ɹɪndʒu'dɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][hɑːp] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

and	so	injudicious	as	to	hop	quite	close	to	them	in	order	to	pick	up
和	所以	不明智的	作为	到	跳	相当	关闭	到	他们	在	命令	到	挑选	向上

[ðə; ði][kɔːrn] .

the	corn	.
这	玉米	.

而且非常不明智，为了捡起玉米，竟然跳到离它们很近的地方。

['hævɪŋ] ['iːtn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ðə; ði]['fæməli] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] ,

Having	eaten	all	they	could	find	,	the	family	prepared	to	depart	,	the	old	birds	,
拥有	吃	全部	他们	可以	寻找	,	这	家庭	准备	到	离开	,	这	老的	鸟类	,

吃饱喝足后，一家人准备离开，老鸟们……

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [henz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [dʌks] , [ɪn]['terəb(ə)l] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

followed	by	the	mother	hens	and	the	mother	ducks	,	in	terrible	distress	and
随后	经过	这	母亲	母鸡	和	这	母亲	鸭子	,	在	糟糕的	痛苦	和

['fjʊriəs] ['æŋgər] .

furious	anger	.
狂怒	愤怒	.

随后，母鸡和母鸭也惊恐万分，怒不可遏。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [pekt] , [hist] [ænd; ənd] [skəuldid] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [legz] [ænd; ənd] [tuː] - [toʊd] [fiːt]

In	vain	they	pecked	,	hissed	and	scolded	at	the	huge	legs	and	two	-	toed	feet
在	徒劳	他们	啄食	,	嘶嘶作响	和	责骂	在	这	巨大的	腿	和	二	-	脚趾	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] .

of	the	ostriches	.
的	这	鸵鸟	.

他们徒劳地啄食、嘶嘶叫、斥责鸵鸟粗壮的腿和两趾的脚。

[ðə; ði][legz][ænd; ənd] [fiːt] [went] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [ɑːn] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	legs	and	feet	went	solemnly	and	haughtily	on	,	occasionally	stepping	on	the
这	腿	和	脚	去	庄严地	和	傲慢地	在	,	偶尔	步进	在	这

[pʊr] , [dɪ'stræktɪd] ['mʌðərz] ,

poor	,	distracted	mothers	,
贫穷的	,	愣	母亲们	,

那些腿脚庄严而傲慢地向前迈进，偶尔会踩到那些可怜的、心不在焉的母亲们。

[huː] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

who	cared	not	what	they	did	or	what	happened	to	them	now	that	they	were
WHO	关心	不是	什么	他们	做过	或者	什么	发生	到	他们	现在	那	他们	是

[bɪ'riːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

bereaved	of	their	little	ones	.
丧亲者	的	他们的	小的	一个	.

他们不在乎自己做了什么，也不在乎自己现在会遭遇什么，因为他们失去了自己的孩子。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] , ['swɪŋɪŋ] [wɔːk] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Away	they	went	through	the	farm	with	their	peculiar	,	swinging	walk	,	followed	by
离开	他们	去	通过	这	农场	和	他们的	奇特	,	摇摆	走	,	随后	经过

[ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] ,

their	young	ones	,
他们的	年轻的	一个	,

他们迈着独特的、摇摇晃晃的步伐穿过农场，孩子们跟在后面。

[huː] [eɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

who	ate	up	all	that	came	in	their	way	,
WHO	吃	向上	全部	那	来了	在	他们的	方式	,

他们吞噬了所有挡在他们面前的东西，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fi:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['terəb(ə)l] [fraɪt] [ɪn]

and	felt	that	this	delightful	feast	more	than	made	up	for	their	terrible	fright	in
和	毛毡	那	这	愉快	盛宴	更多的	比	制成	向上	为了	他们的	糟糕的	惊吓	在

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

the	earlier	part	of	the	day	.
这	早些时候	部分	的	这	天	.

他们觉得这顿美味的盛宴足以弥补当天早些时候遭受的可怕惊吓。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] - ['sʌd(ə)nli] [sɔ:]

But	just	as	they	were	going	out	of	the	gate	of	the	farm	Osra	suddenly	saw
但	只是	作为	他们	是	去	出去	的	这	门	的	这	农场	-	突然	锯

,

,

,

但就在他们走出农场大门时，奥斯拉突然看到：

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pædək] , [ə'nʌðər] ['ɑ:strɪtʃ] , [ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

in	a	sort	of	paddock	,	another	ostrich	,	and	stayed	behind	to	say	something
在	一个	种类	的	围场	,	其他	鸵鸟	,	和	入住	在后面	到	说	某物

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

在一个类似围场的地方，还有另一只鸵鸟，他留下来和她说话。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

[	Illustration	:	"	OSRA	AND	HIS	WIVES	TOOK	UP	THE	CHICKENS	,	ONE	BY	ONE	,
[	插图	:	"	-	和	他的	妻子们	采取	向上	这	鸡	,	一	经过	一	,

【插图：奥斯拉和他的妻子们一只接一只地抱起了鸡，】

[ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [hoʊl] . "]

AND	SWALLOWED	THEM	WHOLE	.	"	]
和	吞咽	他们	所有的	.	"	]

然后把它们整个吞了下去。

[ɪn] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [weɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædək] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] - — ['pru:viŋ] ,

In	some	curious	way	the	gate	of	the	paddock	opened	,	and	Osra	—	proving	,
在	一些	好奇的	方式	这	门	的	这	围场	打开	,	和	-	—	证明	,

不知何故，围场的门开了，奥斯拉——证明，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [haʊ] [ɪk'stri:mli] ['stu:pɪd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɑ:n]

with	all	his	high	opinion	of	himself	,	how	extremely	stupid	he	could	be	on
和	全部	他的	高的	观点	的	他自己	,	如何	极其	愚蠢的	他	可以	是	在

[ə'keɪʒn] — [wɔ:kt] ['greɪvli] [ɪn] .

occasion	—	walked	gravely	in	.
场合	—	步行	严重地	在	.

他自视甚高，但有时也会犯下极其愚蠢的错误——他神情严肃地走了进来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædək] [kloʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

As	soon	as	he	was	in	,	the	gate	of	the	paddock	closed	in	the	same
作为	很快	作为	他	曾是	在	,	这	门	的	这	围场	关闭	在	这	相同的

[mɪ'stɪriəs] [weɪ] ,

mysterious	way	,
神秘	方式	,

他刚一进去，围场的门就以同样神秘的方式关上了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑ:strɪtʃ] [fɔ:r; fər]

and	it	was	not	until	he	had	been	talking	to	the	strange	ostrich	for
和	它	曾是	不是	直到	他	有	到过	说	到	这	奇怪的	鸵鸟	为了

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ,

some	little	time	that	he	realized	,
一些	小的	时间	那	他	已实现	,

直到他和那只奇怪的鸵鸟聊了一会儿之后，他才意识到：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt]

with	an	awful	shock	,	that	his	wives	and	children	had	gone	,	and	that
和	一个	可怕	震惊	,	那	他的	妻子们	和	孩子们	有	已消失	,	和	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

he	was	a	prisoner	.
他	曾是	一个	囚犯	.

他震惊地发现，他的妻子和孩子都走了，而他自己却成了囚犯。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['ɑːstrɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ,

Now	,	he	had	liked	the	strange	ostrich	very	much	,	and	,
现在	,	他	有	喜欢	这	奇怪的	鸵鸟	非常	很多	,	和	,

他非常喜欢这只奇特的鸵鸟，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æfrɪkən] ['ɑːstrɪtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt]

although	she	had	told	him	that	she	was	not	an	African	ostrich	,	he	thought
虽然	她	有	讲述	他	那	她	曾是	不是	一个	非洲	鸵鸟	,	他	想法

[hɜːr; hər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

her	very	beautiful	;
她	非常	美丽的	;

虽然她告诉他她不是非洲鸵鸟，但他觉得她非常漂亮；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] ,

at	the	same	time	,	he	did	not	wish	to	stay	with	her	altogether	,
在	这	相同的	时间	,	他	做过	不是	希望	到	停留	和	她	共	,

与此同时，他根本不想和她在一起。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ,

away	from	his	wives	and	children	,	and	,
离开	从	他的	妻子们	和	孩子们	,	和	,

远离妻儿，而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

as	soon	as	he	found	that	he	was	a	prisoner	and	that	they	had	gone
作为	很快	作为	他	成立	那	他	曾是	一个	囚犯	和	那	他们	有	已消失

,

,

,

他一发现自己成了囚犯，而他们已经离开，

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

he	did	his	very	best	to	make	his	escape	.
他	做过	他的	非常	最好的	到	制作	他的	逃脱	.

他竭尽全力想要逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pædək] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ,

But	the	paddock	was	strong	,	and	,
但	这	围场	曾是	强的	,	和	,

但围场里的马匹都很强壮，而且，

[ɔːl'ðoʊ] - [kʊd; kəd] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

although	Osra	could	run	round	and	round	it	in	a	few	minutes	,
虽然	-	可以	跑步	圆形的	和	圆形的	它	在	一个	很少	分钟	,

虽然奥斯拉几分钟就能绕着它跑上好几圈，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [dʒʌmp][nɔːr][flaɪ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fens] .

he	could	neither	jump	nor	fly	over	the	fence	.
他	可以	两者都不	跳	也不	飞	超过	这	栅栏	.

他既跳不过去，也飞不过去围栏。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ,

And	so	,	in	spite	of	his	great	strength	,
和	所以	,	在	尽管如此	的	他的	伟大的	力量	,

因此，尽管他力大无穷，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['mʌskjələr] [legz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ]

in	spite	of	his	huge	body	and	wonderfully	muscular	legs	,	he	could	do	nothing
在	尽管如此	的	他的	巨大的	身体	和	太棒了	肌肉发达的	腿	,	他	可以	做	没有什么

,

,

,

尽管他身材魁梧，双腿肌肉发达，但他却无能为力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] .

for	he	could	not	fly	.
为了	他	可以	不是	飞	.

因为他不会飞。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv]

And	so	he	had	to	suffer	the	punishment	for	the	wrong	-	doing	of
和	所以	他	有	到	遭受	这	惩罚	为了	这	错误的	-	正在做	的

[hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

his	predecessors	.
他的	前任	.

因此，他不得不为前任的错误行为承担惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	was	as	savage	and	dangerous	as	he	could	be	for	a	long	time	,
他	曾是	作为	野蛮的	和	危险的	作为	他	可以	是	为了	一个	长的	时间	,

很长一段时间里，他都保持着极其残暴和危险的状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	captors	were	extremely	careful	to	keep	out	of	the	reach	of	his
和	他的	俘虏者	是	极其	小心	到	保持	出去	的	这	抵达	的	他的

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

他的俘虏们非常小心地让他远离他坚硬的.....

[streɪt] [bɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] [legz] .

straight	bill	and	strong	,	powerful	legs	.
直的	账单	和	强的	,	强大的	腿	.

笔直的喙和强壮有力的腿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [iːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

For	a	little	while	he	would	not	even	eat	,	but	this	did	not	last	long	,
为了	一个	小的	尽管	他	会	不是	甚至	吃	,	但	这	做过	不是	最后的	长的	,

他有一段时间甚至不吃东西，但这并没有持续很久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]

and	it	was	by	the	persuasion	of	his	new	friend	that	he	began	to	take
和	它	曾是	经过	这	劝说	的	他的	新的	朋友	那	他	开始	到	拿

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ə'gen] .

his	food	again	.
他的	食物	再次	.

在新朋友的劝说下，他才开始重新进食。

[wʌns] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['rekənsaild] , [ænd; ənd] ,

Once	having	done	this	,	he	grew	more	reconciled	,	and	,
一次	拥有	完毕	这	,	他	生长	更多的	和解	,	和	,

这样做之后，他变得更加释怀，并且

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

as	he	found	that	his	new	companion	was	very	beautiful	,
作为	他	成立	那	他的	新的	伴侣	曾是	非常	美丽的	,

当他发现他的新伴侣非常漂亮时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

he	began	to	forget	his	wives	and	children	,
他	开始	到	忘记	他的	妻子们	和	孩子们	,

他开始忘记妻子和孩子，

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] — [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] ['strʌglz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['meni] ['sævɪdʒ]

and	in	time	—	although	not	without	many	struggles	to	get	out	and	many	savage
和	在	时间	—	虽然	不是	没有	许多	斗争	到	得到	出去	和	许多	野蛮的

['ɔnˌslɔːts] [æt; ət] [ðə; ði] [fensiz] — [hiː; hi] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['æfrɪkən] [fɑːrm] ['ɑːstrɪtʃ]

onslaughts	at	the	fences	—	he	settled	down	into	an	ordinary	African	farm	ostrich
猛攻	在	这	栅栏	—	他	定居	向下	进入	一个	普通的	非洲	农场	鸵鸟

,

,

,

最终——尽管他挣脱束缚经历了很多挣扎，也曾多次猛烈攻击围栏——他还是安顿下来，成为一只普通的非洲农场鸵鸟。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [dʒʌst] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	was	perhaps	just	as	contented	as	any	of	his	companions	.
和	曾是	也许	只是	作为	满足	作为	任何	的	他的	同伴	.

他或许和他的同伴们一样感到满足。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

He	never	saw	his	wives	and	children	again	;	for	the	matter	of	that	,
他	绝不	锯	他的	妻子们	和	孩子们	再次	;	为了	这	事情	的	那	,

他再也没见过他的妻子和孩子；就此事而言，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

he	did	not	want	to	.
他	做过	不是	想	到	.

他不想这样做。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪks] [waɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

In	time	he	had	six	wives	of	his	own	at	the	farm	,
在	时间	他	有	六	妻子们	的	他的	自己的	在	这	农场	,

后来，他在农场里娶了六个妻子。

[ænd; ənd] [strʌtid] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] , ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [wei] , ['pruːviŋ] [hɪm'self]

and	strutted	about	in	his	grave	,	dignified	and	conceited	way	,	proving	himself
和	昂首阔步	关于	在	他的	严重	,	凝重	和	自负	方式	,	证明	他自己

[ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

a	fairly	good	husband	,
一个	相当	好的	丈夫	,

他迈着庄重、高贵而又自负的姿态四处走动，证明自己是个相当不错的丈夫。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['griːdi] [ə'baʊt] [miːlz] .

but	always	ready	for	and	somewhat	greedy	about	meals	.
但	总是	准备好	为了	和	有些	贪婪的	关于	餐	.

但总是对食物充满热情，而且有点贪吃。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	,	although	he	was	never	allowed	out	on	the	farm	,	as	some	of	the
和	,	虽然	他	曾是	绝不	允许	出去	在	这	农场	,	作为	一些	的	这

[ə'merɪkən] ['ɔstrɪtʃiz] [wɜːr; wər] ,

American	ostriches	were	,
美国人	鸵鸟	是	,

而且，尽管他从未像一些美国鸵鸟那样被允许到农场里活动，

[hiː; hi] [gruː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ferli] ['hæpi] .

he	grew	in	time	to	be	quite	contented	,	and	even	fairly	happy	.
他	生长	在	时间	到	是	相当	满足	,	和	甚至	相当	快乐的	.

随着时间的推移，他变得相当满足，甚至相当快乐。

[siːlə] , [ðə; ði] [siːl]
SEELA , THE SEAL
西拉 , 这 海豹

西拉，海豹

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz]['iːv(ə)n]
There had been a terrible storm on the Pacific coast — such a storm as even
那里 有 到过 一个 糟糕的 风暴 在 这 太平洋 海岸 — 这样的 一个 风暴 作为 甚至
[ðə; ði]['oʊldɪst] ['fɪʃərmən] ,
the oldest fisherman ,
这 最老 渔夫 ,

太平洋沿岸发生了一场可怕的风暴——即使是最年长的渔民也难以想象的风暴。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ʃɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz]
who had lived in the same little fishing village on the North American shore all his
WHO 有 居住地 在 这 相同的 小的 钓鱼 村庄 在 这 北 美国人 支撑 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他一生都居住在北美海岸的同一个小渔村里，

['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
never remembered to have seen before .
绝不 记得 到 有 已见 前 .

以前从未见过。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['sʌlki] , [smoʊk] - [laɪk] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
For days sulky , smoke - like clouds had been gathering in the sky ,
为了 天 闷闷不乐的 , 抽烟 - 喜欢 云 有 到过 采集 在 这 天空 ,

连日来，阴沉沉的、像烟雾一样的云层在天空中聚集。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][ɪn][hjuː] ,
while the sea grew darker and darker in hue ,
尽管 这 海 生长 较暗 和 较暗 在 色调 ,

海水颜色越来越深，

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋki] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt]
until its darkness was accentuated into an inky appearance by the white - capped
直到 它是 黑暗 曾是 强调 进入 一个 墨色 外貌 经过 这 白色的 - 封顶
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

直到白色的浪花将它的黑暗衬托得如同墨色一般。

[wɪtʃ] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [æz; əz] [iːtʃ] ['aʊər] [druː] [ɑːn] .
which grew bigger and fiercer as each hour drew on .
哪个 生长 大 和 更凶猛 作为 每个 小时 画 在 .

随着时间的推移，火势越来越猛烈，规模也越来越大。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][bɜːrst]['æftər][ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]
And at last the storm had burst after a deadly silence that could almost
和 在 最后的 这 风暴 有 爆裂 后 一个 致命 沉默 那 可以 几乎
[biː; bi] [felt] — [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vɪn'dɪktɪv] ['fjʊri] [ðæt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
be felt — burst with such vindictive fury that houses and buildings ,
是 毛毡 — 爆裂 和 这样的 报复心强的 愤怒 那 房屋 和 建筑物 ,

最终，暴风雨在令人窒息的寂静之后爆发了——那寂静几乎可以感受到——爆发出的怒火如此猛烈，以至于房屋和建筑物，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] ['stedfæst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

which	had	stood	steadfast	for	years	,	toppled	and	fell	down	like	a	house	of
哪个	有	站立	坚定不移	为了	年	,	倾覆	和	跌倒	向下	喜欢	一个	房子	的

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

屹立多年的坚固建筑，像纸牌屋一样轰然倒塌。

[waɪl] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [breɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'baʊt]

while	the	stately	vessels	which	had	braved	many	a	storm	were	tossed	about
尽管	这	庄严	船只	哪个	有	勇敢	许多	一个	风暴	是	抛掷	关于

[ænd; ənd] [rekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	wrecked	upon	the	rocks	.
和	损毁	之上	这	岩石	.

而那些曾经历过无数风暴的雄伟船只，却在风暴中颠簸，最终撞上礁石沉没。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] ,

Even	the	fish	in	the	sea	were	surprised	,
甚至	这	鱼	在	这	海	是	惊讶	,

就连海里的鱼都感到惊讶。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][swɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [kiːp]

and	after	a	little	consultation	decided	to	swim	nearer	the	shore	and	keep
和	后	一个	小的	咨询	决定	到	游泳	更近	这	支撑	和	保持

['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] .

quiet	until	the	storm	had	spent	itself	.
安静的	直到	这	风暴	有	花费	本身	.

经过一番商议，他们决定游到离岸边近一些的地方，保持安静，直到暴风雨过去。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr]

The	fish	were	not	the	only	ones	that	came	to	the	conclusion	that	the	shore
这	鱼	是	不是	这	仅有的	一个	那	来了	到	这	结论	那	这	支撑

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] .

was	the	best	place	.
曾是	这	最好的	地方	.

不只是鱼儿们得出岸边是最佳栖息地的结论。

[siːlə] , [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [siːl] , [huː] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl]

Seela	,	a	full	-	grown	seal	,	who	thought	a	great	deal	of	himself	and	all
西拉	,	一个	满的	-	生长	海豹	,	WHO	想法	一个	伟大的	交易	的	他自己	和	全部

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

belonging	to	him	,
属于	到	他	,

西拉是一只成年海豹，它非常自负，也十分看重属于它的一切。

[laɪkt] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] .

liked	the	sea	to	be	a	little	rough	at	times	.
喜欢	这	海	到	是	一个	小的	粗糙的	在	时代	.

喜欢偶尔有点波涛汹涌的大海。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['rʌfnəs] ['ɔːlweɪz] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['æftərwərdz] ,

He	knew	perfectly	well	that	roughness	always	meant	a	good	meal	of	fish	afterwards	,
他	知道	完美	出色地	那	粗糙度	总是	意思是	一个	好的	一顿饭	的	鱼	然后	,

他非常清楚，粗暴对待鱼肉食物之后，就能吃到一顿美味的鱼大餐。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['rʌfnəs] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] .

but	so	much	roughness	as	all	this	he	did	not	care	about	.
但	所以	很多	粗糙度	作为	全部	这	他	做过	不是	关心	关于	.

但他对这一切粗暴行为毫不在意。

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Therefore	**,**	**when**	**he**	**had**	**stood**	**it**	**for**	**some**	**time**	**,**
所以	,	什么时候	他	有	站立	它	为了	一些	时间	,

因此，当他坚持了一段时间后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	**found**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**keep**	**himself**	**from**	**being**	**dashed**	**against**	**the**
和	成立	那	他	可以	几乎	保持	他自己	从	存在	虚线	反对	这

['rɑːks] ,

rocks	**,**
岩石	,

他发现自己几乎无法避免被撞到岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	**the**	**big**	**pieces**	**of**	**ice**	**which**	**came**	**floating**	**along**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**waves**	**,**
和	这	大的	件	的	冰	哪个	来了	漂浮的	沿着	在	这	顶部	的	这	波浪	,

还有漂浮在海浪上的大块冰块，

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	**spoke**	**to**	**his**	**wives**	**and**	**told**	**them**	**to**	**follow**	**him**	**to**	**the**	**shore**	**.**
他	辐	到	他的	妻子们	和	讲述	他们	到	跟随	他	到	这	支撑	.

他告诉妻子们，跟他一起到岸边去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《拉塔普兰，(Rataplan,)
第7/8页

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːkwərd] , ['ʃæmblɪŋ]
And 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **arrived** 到达的 **there** 那里 **and** 和 **scrambled** 打乱 **up** 向上 **in** 在 **their** 他们的 **awkward** 尴尬的 **,** , **shambling** 蹒跚
['mænər] ,
manner 方式 **,** ,

当他们到达那里，笨拙地、蹒跚地爬上去时，

[ðer; ðər] [sliːk] , [laɪð] ['bɑːdɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][boʊnz][ɪn][ðem; ðəm] ,
their 他们的 **sleek** 光滑 **,** , **lithe** 轻盈 **bodies** 身体 **looking** 寻找 **as** 作为 **though** 尽管 **there** 那里 **were** 是 **no** 不 **bones** 骨头 **in** 在 **them** 他们 **,** ,

它们身形流畅、轻盈，看起来好像没有骨头似的。

[bʌt; bət]['oʊnli][sɔːft] , ['fleksəb(ə)l] ['mʌslz] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]
but 但 **only** 仅有的 **soft** 柔软的 **,** , **flexible** 灵活的 **muscles** 肌肉 **,** , **the** 这 **fishermen** 渔民 **on** 在 **the** 这 **shore** 支撑 **looked** 看起来 **at** 在 **one** 一
[ə'nʌðər] [ɪn] [dɪ'sper] .
another 其他 **in** 在 **despair** 绝望 **.** .

但只有柔软、灵活的肌肉，岸上的渔民们绝望地互相看着对方。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [siːlz] [ment] .
For 为了 **they** 他们 **knew** 知道 **only** 仅有的 **too** 也 **well** 出色地 **what** 什么 **the** 这 **advent** 来临 **of** 的 **seals** 封印 **meant** 意思是 **.** .

因为他们非常清楚海豹的出现意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər]
It 它 **meant** 意思是 **that** 那 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **their** 他们的 **catching** 捕捉 **the** 这 **fish** 鱼 **and** 和 **so** 所以 **feeding** 喂养 **their** 他们的
[waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,
wives 妻子们 **and** 和 **families** 家庭 **,** ,

这意味着，他们不再能捕鱼养活妻子和家人，

[ðə; ði] [siːlz] [wʊd] [duː][bəuθ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
the 这 **seals** 封印 **would** 会 **do** 做 **both** 两个都 **for** 为了 **themselves** 他们自己 **.** .

海豹会自己完成这两件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [siːlz] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **often** 经常 **that** 那 **seals** 封印 **visited** 到访 **that** 那 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **land** 土地 **,** ,

海豹并不常光顾那片地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
but 但 **they** 他们 **had** 有 **been** 到过 **there** 那里 **before** 前 **,** , **and** 和 **a** 一个 **bad** 坏的 **time** 时间 **they** 他们 **made** 制成 **for** 为了 **the** 这 **poor** 贫穷的
['fɪʃərmən] ,
fishermen 渔民 **,** ,

但他们之前来过这里，给那些可怜的渔民带来了很多麻烦。

[huː] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz]

who	had	nearly	been	ruined	the	last	time	,	and	had	made	up	their	minds
WHO	有	几乎	到过	毁坏	这	最后的	时间	,	和	有	制成	向上	他们的	思想

[ðæt] ,

that	,
那	,

上次几乎破产的人，已经下定决心要.....

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [siːlz] ['evər] [kʌm] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

should	the	seals	ever	come	there	again	,	they	would	not	rest	until	they	had
应该	这	封印	曾经	来	那里	再次	,	他们	会	不是	休息	直到	他们	有

[dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

destroyed	them	.
损毁	他们	.

如果海豹再次来到那里，他们一定会将它们彻底消灭。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔɪli] ['bɑːdɪz] ,

Not	that	they	were	of	much	value	,	except	for	the	fat	of	their	oily	bodies	,
不是	那	他们	是	的	很多	价值	,	除了	为了	这	胖的	的	他们的	油腻的	身体	,

除了身上油腻的脂肪之外，它们并没有什么价值。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [her] [siːlz] [nɔːr] [fɜːr] [siːlz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['kɑːmən] [siːlz] ,

for	they	were	neither	hair	seals	nor	fur	seals	,	but	just	common	seals	,
为了	他们	是	两者都不	头发	封印	也不	毛皮	封印	,	但	只是	常见的	封印	,

因为它们既不是海豹，也不是毛皮海豹，而只是普通的海豹。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæbɪts] ,

with	nothing	to	speak	of	but	the	habits	,
和	没有什么	到	说话	的	但	这	习惯	,

除了习惯之外，没什么可说的了。

[treɪts] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ['fæməliz] [ʌv; əv] [siːlz] [ænd; ənd] [siː] ['laɪənz] .

traits	and	characteristics	of	all	other	families	of	seals	and	sea	lions	.
特征	和	特征	的	全部	其他	家庭	的	封印	和	海	狮子	.

所有其他海豹和海狮家族的特征和特性。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [jɪr] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪk'skleɪmd]

"	There's	that	old	rascal	that	was	here	last	year	,	"	one	of	the	fishermen	exclaimed
"	有	那	老的	恶棍	那	曾是	这里	最后的	年	,	"	一	的	这	渔民	惊呼

,

,
,

“那是去年来过的那个老家伙，”其中一个渔民惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [siːlə] .

pointing	at	Seela	.
指向	在	西拉	.

指着西拉。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] ,

"	I	know	him	because	he	has	only	one	eye	,
"	我	知道	他	因为	他	有	仅有的	一	眼睛	,

“我认识他，因为他只有一只眼睛。”

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ['flɪpərz] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] ,

a	part	of	one	of	his	front	flippers	has	been	torn	off	,
一个	部分	的	一	的	他的	正面	脚蹼	有	到过	撕裂	离开	,

他前鳍的一部分被撕裂了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrz] [ænd; ənd] ['wuːndz] .

and	he	is	covered	with	scars	and	wounds	.
和	他	是	涵盖	和	疤痕	和	伤口	.

他身上布满了伤疤和伤口。

" [siːlə] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['hænsəm] ,

"	Seela	was	certainly	not	handsome	,
"	西拉	曾是	当然	不是	英俊的	,

“西拉肯定算不上漂亮，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʃæmbəld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri]

and	as	he	shambled	up	to	a	place	of	safety	he	looked	a	very	sorry
和	作为	他	混乱	向上	到	一个	地方	的	安全	他	看起来	一个	非常	对不起

['ɑːbdʒekt] [ɪn'diːd] .

object	indeed	.
目的	的确	.

当他蹒跚地走到安全的地方时，看起来真是狼狈不堪。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] ['nevər] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

As	a	rule	he	never	went	on	shore	when	the	fishermen	were	there	,
作为	一个	规则	他	绝不	去	在	支撑	什么时候	这	渔民	是	那里	,

通常情况下，当渔民在岸上时，他从不上岸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

but	he	was	sure	of	two	things	at	that	time	,
但	他	曾是	当然	的	二	事物	在	那	时间	,

但他当时确信两件事：

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

and	one	was	that	the	shore	was	the	best	place	for	the	time	being	,
和	一	曾是	那	这	支撑	曾是	这	最好的	地方	为了	这	时间	存在	,

其中一个原因是，就目前而言，海边是最好的去处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə; eɪ]

and	the	second	was	that	it	was	far	too	dangerous	and	treacherous	a
和	这	第二	曾是	那	它	曾是	远的	也	危险的	和	奸诈	一个

[spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] ['ventʃər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

spot	where	he	had	landed	for	the	fishermen	to	venture	close	enough	to
点	在哪里	他	有	登陆	为了	这	渔民	到	风险投资	关闭	足够的	到

[hɑːrm][hɪm; ɪm] .

harm	him	.
伤害	他	.

第二点是，他登陆的地方太过危险险恶，渔民们不敢冒险靠近，以免伤害他。

[soʊ] , ['kʌnɪŋ] [oʊld] [roʊg] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

So	,	cunning	old	rogue	as	he	was	,
所以	,	狡猾	老的	流氓	作为	他	曾是	,

所以，尽管他是个狡猾的老骗子，

[hiː; hi] ['ʃæmbəld] [ʌp][ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [stɪl] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] [wʊd] [let]

he	shambled	up	and	settled	himself	as	well	as	the	still	terrific	wind	would	let
他	混乱	向上	和	定居	他自己	作为	出色地	作为	这	仍然	了不起	风	会	让

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他蹒跚着站起身，尽力安顿下来，尽管狂风依然肆虐。

['teɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] [ker] , [haʊ'evər] ,

taking	very	good	care	,	however	,
采取	非常	好的	关心	,	然而	,

不过，他照顾得很好。

[tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]

to	keep	close	enough	to	the	water	to	be	able	to	slip	in	at	a	moment's
到	保持	关闭	足够的	到	这	水	到	是	有能力的	到	滑	在	在	一个	瞬间

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

要离水足够近，以便随时可以跳入水中。

[hɪz; ɪz] [waɪvz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [miːk] [ɪ'nʌf]

His	wives	followed	him	obediently	,	and	seemed	gentle	and	meek	enough
他的	妻子们	随后	他	顺从地	,	和	似乎	温和的	和	温顺	足够的

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

他的妻子们顺从地跟随他，看起来温柔顺从，什么事都能做。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] , [hɔːrs] [vɔɪs] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [seɪf] ,

In	his	curious	,	hoarse	voice	he	told	them	it	was	pretty	safe	,
在	他的	好奇的	,	嘶哑	嗓音	他	讲述	他们	它	曾是	漂亮的	安全的	,

他用沙哑而略带好奇的声音告诉他们，这里很安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

and	that	they	need	not	be	concerned	about	the	fishermen	.
和	那	他们	需要	不是	是	担心的	关于	这	渔民	.

他们不必担心渔民们。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] , [ænd; ənd]

Accordingly	,	they	stayed	where	they	were	until	the	storm	began	to	subside	,	and
因此	,	他们	入住	在哪里	他们	是	直到	这	风暴	开始	到	塌陷	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

因此，他们一直待在原地，直到暴风雨开始减弱，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [prɪ'per] [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər] , [siːlə] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ,

seeing	the	fishermen	prepare	to	come	closer	,	Seela	gave	the	alarm	,	and	,
看到	这	渔民	准备	到	来	更近	,	西拉	给予	这	警报	,	和	,

看到渔民们准备靠近，西拉发出了警报，然后

['ʃæmblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] , ['lɪt(ə)l]['dʒʌmpi] ['muːvmənts] , [ðeɪ] [ɔːl] ,

shambling	down	to	the	water	with	peculiar	,	little	jumpy	movements	,	they	all	,
蹒跚	向下	到	这	水	和	奇特	,	小的	跳跃的	移动	,	他们	全部	,

他们都迈着蹒跚的步伐，带着一种奇特的、略微跳跃的动作走向水边。

[wɪð; wɪθ][wʌn][tɜːrn][ʌv; əv][ðer; ðər][slɪm] , [laɪð] ['bɑːdɪz] ,

with	one	turn	of	their	slim	,	lithe	bodies	,
和	一	转动	的	他们的	苗条的	,	轻盈	身体	,

她们纤细轻盈的身体轻轻一转，

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔɪld] .

slipped	into	the	water	as	though	they	had	been	oiled	.
滑倒了	进入	这	水	作为	尽管	他们	有	到过	涂油	.

他们滑入水中，仿佛身上涂了油一样。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

Then	they	had	a	fine	time	.
然后	他们	有	一个	美好的	时间	.

然后他们玩得很开心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	it	happened	,	they	met	a	large	shoal	of	fish	just	making	for	the	shore	,
作为	它	发生	,	他们	遇见	一个	大的	浅滩	的	鱼	只是	制作	为了	这	支撑	,

碰巧，他们遇到了一大群正游向岸边的鱼。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd][ɔːl] [siːlz] [hæv; həv] [ɪ'nɔːrməs] ['æpitaits] ,

and	,	being	tremendously	hungry	—	and	all	seals	have	enormous	appetites	,
和	,	存在	非常	饥饿的	—	和	全部	封印	有	巨大的	食欲	,

而且，由于极度饥饿——所有海豹的食量都非常大——

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['iːzəli] [iːt] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

being	able	to	easily	eat	ten	pounds	of	fish	a	day	,
存在	有能力的	到	容易地	吃	十	磅	的	鱼	一个	天	,

能够轻松地一天吃掉十磅鱼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['herɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ten] [paʊndz] — [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd]

and	it	takes	about	forty	herrings	to	make	ten	pounds	—	they	caught	and
和	它	需要	关于	四十	鲱鱼	到	制作	十	磅	—	他们	捕捉	和

['swɑːloʊd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .

swallowed	as	many	as	ever	they	could	eat	.
吞咽	作为	许多	作为	曾经	他们	可以	吃	.

大约需要四十条鲱鱼才能制成十磅重的鲱鱼——他们捕捞并吞食了他们能吃得下的所有鲱鱼。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] .

Not	only	that	.
不是	仅有的	那	.

不仅如此。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːdʒd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔːz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt]

When	they	had	gorged	themselves	,	and	their	jaws	ached	with	the	constant
什么时候	他们	有	饱食	他们自己	,	和	他们的	下颚	疼痛	和	这	持续的

[gʌlpɪŋ] ,

gulping	,
吞咽	,

当他们吃得饱饱的，下巴因为不停地吞咽而酸痛时，

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [maɪlz] — [soʊ] ['meni] [maɪlz] [ðæt] [ðə; ði]

they	amused	themselves	by	chasing	the	fish	for	miles	—	so	many	miles	that	the
他们	觉得好笑	他们自己	经过	追逐	这	鱼	为了	英里	—	所以	许多	英里	那	这

[ʃoʊl] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ,

shoal	returned	no	more	to	that	particular	place	,
浅滩	返回	不	更多的	到	那	特别的	地方	,

他们追逐鱼群游了好几英里，以此取乐——游了这么远，以至于鱼群再也没有回到那个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] ['sʌfərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [went]

and	the	poor	fishermen	suffered	again	,	and	their	wives	and	babies	went
和	这	贫穷的	渔民	遭受	再次	,	和	他们的	妻子们	和	婴儿	去

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

可怜的渔民们再次遭受苦难，他们的妻子和孩子也挨饿。

[bʌt; bət] [siːlə] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɔːr][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

But	Seela	cared	nothing	for	the	fishermen	or	their	wives	and	children	.
但	西拉	关心	没有什么	为了	这	渔民	或者	他们的	妻子们	和	孩子们	.

但西拉对渔民、他们的妻子和孩子毫不关心。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ,

He	had	his	own	wives	to	think	of	,	and	,
他	有	他的	自己的	妻子们	到	思考	的	,	和	,

他还要顾及自己的妻子们，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] ,

as	he	liked	that	particular	part	of	the	shore	in	stormy	weather	,
作为	他	喜欢	那	特别的	部分	的	这	支撑	在	暴风雨	天气	,

因为他喜欢在暴风雨天气里待在海岸的那片区域。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

he	determined	to	visit	it	again	after	a	while	.
他	决定	到	访问	它	再次	后	一个	尽管	.

他决定过段时间再去一次。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

So	,	for	a	time	,	he	and	his	wives	enjoyed	themselves	.
所以	,	为了	一个	时间	,	他	和	他的	妻子们	享受	他们自己	.

所以，有一段时间，他和妻子们过得很开心。

[ðeɪ] [swæm] [ænd; ənd] [daɪvd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

They	swam	and	dived	,	turned	and	twisted	about	in	the	water	,
他们	游泳	和	潜水	,	转向	和	扭曲	关于	在	这	水	,

他们在水中游泳、潜水、翻滚、扭动，

[went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] , [snɔːtɪŋ] , ['pʌfɪŋ] ,

went	down	to	the	bottom	of	the	sea	and	up	again	,	snorting	,	puffing	,
去	向下	到	这	底部	的	这	海	和	向上	再次	,	吸鼻	,	抽气	,

它潜到海底，又浮出水面，发出喷鼻声和喘息声。

['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz] ['oʊnli] [siːlz] [kæn; kən] .

panting	,	and	just	making	as	much	fuss	as	only	seals	can	.
喘息	,	和	只是	制作	作为	很多	大惊小怪	作为	仅有的	封印	能	.

它们气喘吁吁，像海豹一样大吵大闹。

['sʌmtaɪmz] [siːlə] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Sometimes	Seela	would	take	a	good	,	long	breath	and	disappear	for	some	time	,
有时	西拉	会	拿	一个	好的	,	长的	气息	和	消失	为了	一些	时间	,

有时，西拉会深深地吸一口气，然后消失一段时间。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [wʌn]

and	,	while	his	wives	were	looking	out	for	him	to	appear	in	one
和	,	尽管	他的	妻子们	是	寻找	出去	为了	他	到	出现	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

当他的妻子们在某个方向张望，等待他出现时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [pɑːp] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

he	would	suddenly	pop	up	in	another	,	and
他	会	突然	流行音乐	向上	在	其他	,	和

他会突然出现在另一个地方，

[ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

this	he	seemed	to	think	was	great	fun	.
这	他	似乎	到	思考	曾是	伟大的	乐趣	.

他似乎觉得这很有趣。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [led] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,

When	they	had	led	this	sort	of	life	for	some	months	,
什么时候	他们	有	引领	这	种类	的	生活	为了	一些	几个月	,

当他们这样生活了几个月之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɑːn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,

and	had	made	occasional	visits	to	the	land	on	various	parts	of	the	coast	,
和	有	制成	偶然	访问	到	这	土地	在	各种各样的	部分	的	这	海岸	,

他曾多次到访沿海各地的土地，

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [toʊld] [siːlə] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [naɪs] ,

one	or	two	of	his	wives	told	Seela	they	wanted	to	go	to	some	nice	,
一	或者	二	的	他的	妻子们	讲述	西拉	他们	通缉	到	去	到	一些	好的	,

他的一位或两位妻子告诉西拉，她们想去一些好地方。

[ˈkwaɪət] , [ˈsʌni] [pleɪs] , [wer] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

quiet	,	sunny	place	,	where	there	were	plenty	of	fish	to	be	had	,
安静的	,	阳光明媚	地方	,	在哪里	那里	是	很多	的	鱼	到	是	有	,

安静、阳光充足的地方，那里有很多鱼可以钓。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [siːlə] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [lɪvd] .

and	then	it	was	that	Seela	decided	to	pay	another	visit	to	the	shore	where	the	fishermen	lived	.
和	然后	它	曾是	那	西拉	决定	到	支付	其他	访问	到	这	支撑	在哪里	这	渔民	居住地	.

于是，西拉决定再次去渔民居住的海岸边看看。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [naʊ] ,

It	seemed	ages	since	they	had	last	been	there	;	the	storms	were	nearly	over	now	,
它	似乎	年龄	自从	他们	有	最后的	到过	那里	;	这	暴风雨	是	几乎	超过	现在	,

感觉他们已经很久没来过这里了；暴风雨现在也快结束了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] .

for	it	was	May	and	getting	nice	and	warm	.
为了	它	曾是	可能	和	获得	好的	和	温暖的	.

因为当时已是五月，天气渐渐暖和起来。

[ðə; ði] [koʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃərmɛnz] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] ,

The	coast	by	the	fishermen's	village	was	not	only	a	nice	place	in	stormy	weather	,
这	海岸	经过	这	渔民的	村庄	曾是	不是	仅有的	一个	好的	地方	在	暴风雨	天气	,

渔村附近的海岸不仅是暴风雨天气里一个宜人的地方，

[bʌt; bət] [naɪs] [ænd; ənd] ['sʌni] [ɪn] [faɪn] ['weðər] ,

but	nice	and	sunny	in	fine	weather	,
但	好的	和	阳光明媚	在	美好的	天气	,

但天气晴朗时，阳光明媚，非常惬意。

[ænd; ənd] [siːlə] [θɔːt] [ðoʊz] ['iːv(ə)n] [bæŋks] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [dʒʌst] [naʊ] .

and	Seela	thought	those	even	banks	by	the	shore	would	be	the	very	place	for	his	wives	just	now	.
和	西拉	想法	那些	甚至	银行	经过	这	支撑	会	是	这	非常	地方	为了	他的	妻子们	只是	现在	.

西拉心想，现在最适合他妻子们待的地方就是岸边的那些河岸了。

[soʊ] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ,

So	he	led	the	way	,
所以	他	引领	这	方式	,

所以他带头前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	fishermen	found	them	all	one	morning	comfortably	settled	on	the	shore	close	to	the	water	,
和	这	渔民	成立	他们	全部	一	早晨	舒适地	定居	在	这	支撑	关闭	到	这	水	,

一天早晨，渔民们发现他们都舒适地安顿在靠近水边的岸边。

[bæskɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

basking	lazily	in	the	sun	.
晒太阳	懒洋洋	在	这	太阳	.

懒洋洋地晒着太阳。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk] ,

At	first	there	was	general	alarm	among	the	fisher	folk	,
在	第一的	那里	曾是	一般的	警报	之中	这	渔夫	民间	,

起初，渔民们普遍感到恐慌。

[ænd; ənd][plænz][ænd; ənd] [skiːmz] [wɜːr; wər][set] [ə'floʊt][tuː; tə] ['iːðər] ['kæptʃər] [ɔːr] [kɪl] [ðə; ði] [siːlz] ,

and	plans	and	schemes	were	set	afloat	to	either	capture	or	kill	the	seals	,
和	计划	和	方案	是	放	漂浮	到	任何一个	捕获	或者	杀	这	封印	,

于是，各种计划和方案开始酝酿，意图捕获或杀死海豹。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd] [wʊd] ['ʃɔːrtlɪ] [ə'pɪr] [ɪf] [siːlə]

for	there	was	every	probability	that	a	whole	herd	would	shortly	appear	if	Seela
为了	那里	曾是	每一个	可能性	那	一个	所有的	一群	会	不久	出现	如果	西拉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	his	wives	were	allowed	to	remain	.
和	他的	妻子们	是	允许	到	保持	.

如果允许西拉和他的妻子们留下来，很有可能很快就会出现一大群牛。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [skiːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'dɑːptɪd]

But	,	by	the	time	they	were	ready	to	carry	out	the	scheme	they	had	adopted
但	,	经过	这	时间	他们	是	准备好	到	携带	出去	这	方案	他们	有	已采用

,

,

,

但是，当他们准备实施已制定的方案时，

[æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] ,

an	event	happened	on	the	beach	which	made	the	fishermen	decide	to	wait	awhile	,
一个	事件	发生	在	这	海滩	哪个	制成	这	渔民	决定	到	等待	一会儿	,

海滩上发生了一件事，导致渔民们决定稍等片刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [siːlz] .

and	this	was	the	appearance	of	two	or	three	little	baby	seals	.
和	这	曾是	这	外貌	的	二	或者	三	小的	婴儿	封印	.

这时，两三只小海豹出现了。

[sʌtʃ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Such	funny	-	looking	,	little	things	they	were	,
这样的	有趣的	-	寻找	,	小的	事物	他们	是	,

它们真是些长相滑稽的小东西。

['oʊnli] [ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz] [ə'piːs] .

only	about	twelve	inches	long	and	each	weighing	about	three	or	four	pounds	apiece	.
仅有的	关于	十二	英寸	长的	和	每个	称重	关于	三	或者	四	磅	一块	.

每条只有大约十二英寸长，每条重约三到四磅。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['nuːli] - [bɔːrn] ['ænɪmlz] , [ðer; ðər] [braɪt] , [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,

Unlike	most	newly	-	born	animals	,	their	bright	,	quick	little	eyes	were	wide	open	,
与此不同	最多	新	-	出生	动物	,	他们的	明亮的	,	快的	小的	眼睛	是	宽的	打开	,

与大多数新生动物不同，它们明亮而灵动的小眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mænər] ,

and	they	looked	around	in	the	most	inquisitive	manner	,
和	他们	看起来	大约	在	这	最多	好奇	方式	,

他们用最好奇的目光环顾四周。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz] [siːlz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

and	were	just	as	curious	as	seals	always	are	,	even	in	their	infancy	.
和	是	只是	作为	好奇的	作为	封印	总是	是	,	甚至	在	他们的	婴儿期	.

即使在幼年时期，它们也像海豹一样充满好奇心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['æktɪv] , [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

They	were	wonderfully	active	,	too	,	and	began	moving	about	within	a	few	minutes
他们	是	太棒了	积极的	,	也	,	和	开始	移动	关于	之内	一个	很少	分钟

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜːrθ] ,

of	their	birth	,
的	他们的	出生	,

他们也十分活跃，出生几分钟后就开始四处走动。

['ʌtərɪŋ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] " [bɑː] " [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [æt; ət]

uttering	soft	little	"	bahs	"	for	their	mother	,	and	making	themselves	quite	at
发出声音	柔软的	小的	"	巴赫斯	"	为了	他们的	母亲	,	和	制作	他们自己	相当	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

它们发出轻柔的“咩”声，呼唤着妈妈，并且自在地待在自己家一样。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kævz] ,

The	mothers	were	very	devoted	to	the	calves	,
这	母亲们	是	非常	奉献	到	这	小牛	,

母牛们对小牛犊非常尽心尽力。

[ænd; ənd] [tendid] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ɔːl] ['mæm(ə)lz] [fiːd] [ðer; ðər]

and	tended	and	fed	them	in	the	same	way	that	all	mammals	feed	their
和	倾向于	和	美联储	他们	在	这	相同的	方式	那	全部	哺乳动物	喂养	他们的

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

并像所有哺乳动物喂养幼崽一样照料和喂养它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dɑːs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kævz] ,

They	had	all	been	very	quiet	and	docile	before	the	birth	of	the	calves	,
他们	有	全部	到过	非常	安静的	和	温顺	前	这	出生	的	这	小牛	,

在小牛出生之前，它们都非常安静温顺。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mʌðərz] ,

but	,	as	soon	as	they	became	mothers	,
但	,	作为	很快	作为	他们	成为	母亲们	,

但是，她们一旦成为母亲，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mʌðər] - [lʌv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [fɪrs] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

the	wonderful	mother	-	love	made	them	alert	and	fierce	in	defence	of	their
这	精彩的	母亲	-	爱	制成	他们	警报	和	凶猛的	在	防御	的	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

伟大的母爱使她们警觉而勇敢地保护自己的孩子。

[siːlə] [lʊkt] [ɑːn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Seela	looked	on	at	it	all	with	great	satisfaction	.
西拉	看起来	在	在	它	全部	和	伟大的	满意	.

西拉在一旁看着这一切，非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ,

It	was	just	what	he	had	expected	,	and	,
它	曾是	只是	什么	他	有	预期的	,	和	,

一切都如他所料，

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

having	seen	that	the	mothers	and	babies	were	happy	and	comfortable	,
拥有	已见	那	这	母亲们	和	婴儿	是	快乐的	和	舒服的	,

看到母亲和婴儿们都很开心舒适，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][baɪ]['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

he	**proceeded**	**to**	**enjoy**	**himself**	**by**	**sliding**	**into**	**the**	**water**	**at**	**every**	**opportunity**	**,**
他	继续	到	享受	他自己	经过	滑动	进入	这	水	在	每一个	机会	,

他抓住一切机会滑入水中，尽情享受着游泳的乐趣。

[ænd; ənd] [gɔːdʒɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	**gorging**	**himself**	**with**	**fish**	**to**	**his**	**heart's**	**content**	**.**
和	暴饮暴食	他自己	和	鱼	到	他的	心脏的	内容	.

他尽情地大吃特吃鱼。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] - [siːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðer; ðər]

For	**some**	**time**	**the**	**mother**	**-**	**seals**	**and**	**their**	**young**	**made**	**the**	**rocks**	**their**
为了	一些	时间	这	母亲	-	封印	和	他们的	年轻的	制成	这	岩石	他们的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

一段时间里，母海豹和它们的幼崽以这些岩石为家。

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [baɪ] [deɪ] ,

basking	**in**	**the**	**warm**	**sun**	**by**	**day**	**,**
晒太阳	在	这	温暖的	太阳	经过	天	,

白天沐浴在温暖的阳光下，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][ænd; ənd]

and	**taking**	**short**	**excursions**	**into**	**the**	**sea**	**in**	**order**	**to**	**get**	**a**	**little**	**exercise**	**and**
和	采取	短的	短途旅行	进入	这	海	在	命令	到	得到	一个	小的	锻炼	和

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðərz] .

food	**for**	**the**	**mothers**	**.**
食物	为了	这	母亲们	.

并进行短途海域游览，以便让母亲们锻炼身体并补充食物。

[ðə; ði] [kævz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][fɜːrst] [koʊts]

The	**calves**	**had**	**not**	**been**	**allowed**	**to**	**go**	**into**	**the**	**water**	**until**	**their**	**first**	**coats**
这	小牛	有	不是	到过	允许	到	去	进入	这	水	直到	他们的	第一的	外套

[ʌv; əv] ['veri] [θɪk] ,

of	**very**	**thick**	**,**
的	非常	厚的	,

小牛犊们直到长出第一层非常厚的皮毛后才被允许下水。

[sɔːft][ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [fɜːr][hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

soft	**and**	**greyish**	**fur**	**had**	**dropped**	**off**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**some**	**of**	**them**
柔软的	和	灰蒙蒙的	毛皮	有	掉落	离开	,	和	然后	,	作为	一些	的	他们

[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] ,

seemed	**a**	**little**	**reluctant**	**,**
似乎	一个	小的	不情愿的	,

柔软的灰白色皮毛脱落了，然后，似乎有些动物有些不情愿，

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] , [wʌns] ['hævɪŋ] [faʊnd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['swɪmɪŋ]

their	**mothers**	**pushed**	**them**	**in**	**,**	**and**	**,**	**once**	**having**	**found**	**how**	**enjoyable**	**swimming**
他们的	母亲们	推动	他们	在	,	和	,	一次	拥有	成立	如何	令人愉悦	游泳

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [wɜːr; wər] ,

and	**diving**	**were**	**,**
和	潜水	是	,

他们的母亲把他们推进水里，而当他们发现游泳和潜水是多么有趣之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftərwərdz] .

they	**were**	**only**	**too**	**ready**	**to**	**follow**	**afterwards**	**.**
他们	是	仅有的	也	准备好	到	跟随	然后	.

他们随后也欣然跟进。

[ɪn'di:d] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Indeed	**,**	**sometimes**	**they**	**wanted**	**to**	**go**	**in**	**too**	**often**	**,**	**and**	**,**
的确	,	有时	他们	通缉	到	去	在	也	经常	,	和	,

事实上，有时候他们想进去的次数太多了，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðərz] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ɪn] [ə'loʊn] ,

as	**the**	**mothers**	**did**	**not**	**always**	**like**	**them**	**to**	**go**	**in**	**alone**	**,**
作为	这	母亲们	做过	不是	总是	喜欢	他们	到	去	在	独自的	,

因为母亲们并不总是喜欢他们独自进去，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [faɪn] ['skəʊldɪŋz] [ænd; ənd]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

there	**were**	**some**	**fine**	**scoldings**	**and**	**grumblings**	**occasionally**	**.**
那里	是	一些	美好的	责骂	和	抱怨	偶尔	.

偶尔也会有一些严厉的责骂和抱怨。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] .

But	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**they**	**were**	**very**	**happy**	**.**
但	,	在	这	所有的	,	他们	是	非常	快乐的	.

但总的来说，他们非常幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [si:lz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [ɪn'kri:st]

They	**had**	**been**	**joined**	**by**	**other**	**seals**	**now**	**,**	**and**	**their**	**numbers**	**had**	**increased**
他们	有	到过	加入	经过	其他	封印	现在	,	和	他们的	数字	有	增加

[tu:; tə] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

to	**nearly**	**a**	**hundred**	**,**
到	几乎	一个	百	,

现在又有其他海豹加入了它们，它们的数量增加到了近百只。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [tə'rɪfɪk] [faɪts] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz]

although	**there**	**were**	**a**	**few**	**terrific**	**fights**	**every**	**now**	**and**	**then**	**among**	**the**	**fathers**
虽然	那里	是	一个	很少	了不起	战斗	每一个	现在	和	然后	之中	这	父亲们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] ,

of	**the**	**various**	**families**	**,**
的	这	各种各样的	家庭	,

虽然各家族的父亲们偶尔也会发生一些激烈的争吵，

[ðə; ði][hɜ:rd] [bɪ'heɪvd] [wel] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][kwaɪt] ['setld] [daʊn] .

the	**herd**	**behaved**	**well**	**and**	**appeared**	**to**	**have**	**quite**	**settled**	**down**	**.**
这	一群	表现	出色地	和	出现	到	有	相当	定居	向下	.

牛群表现良好，似乎已经完全安定下来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk][hæd; həd][gɑ:t][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:l] [kævz] [ðæt] [ðeɪ]

By	**this**	**time**	**the**	**fisher**	**folk**	**had**	**got**	**so**	**interested**	**in**	**the**	**little**	**seal**	**calves**	**that**	**they**
经过	这	时间	这	渔夫	民间	有	得到	所以	感兴趣的	在	这	小的	海豹	小牛	那	他们

[geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

gave	**up**	**all**	**thoughts**	**of**	**killing**	**their**	**fathers**	**and**	**mothers**	**,**
给予	向上	全部	想法	的	杀	他们的	父亲们	和	母亲们	,

这时，渔民们对这些小海豹产生了浓厚的兴趣，彻底放弃了杀死它们父母的想法。

[ænd; ənd][dʒʌst][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

and	**just**	**let**	**them**	**alone**	**.**
和	只是	让	他们	独自的	.

就让他们待着吧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kaɪndli] , [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ,

They	**were**	**kindly**	**,**	**warm**	**-**	**hearted**	**people**	**,**	**and**	**,**
他们	是	亲切地	,	温暖的	-	心地	人们	,	和	,

他们都是善良热情的人，而且

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [feɪs] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps]

had	it	not	been	that	they	had	been	obliged	to	face	so	many	hardships
有	它	不是	到过	那	他们	有	到过	有义务	到	脸	所以	许多	艰辛

[ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [siːlz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

and	difficulties	caused	by	the	seals	chasing	away	the	fish	,
和	困难	导致	经过	这	封印	追逐	离开	这	鱼	,

如果不是因为海豹驱赶鱼群给他们带来了这么多困难和艰辛，他们或许就不会面临这些困难了。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðem; ðəm]

they	would	never	have	so	much	as	thought	of	lifting	a	finger	to	hurt	them
他们	会	绝不	有	所以	很多	作为	想法	的	举重	一个	手指	到	伤害	他们

.

:

.

他们甚至连想都没想过要伤害他们。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [məˈlest] [ðem; ðəm] .

As	long	as	they	behaved	themselves	,	they	resolved	not	to	molest	them	.
作为	长的	作为	他们	表现	他们自己	,	他们	已解决	不是	到	骚扰	他们	.

只要他们安分守己，他们就决定不骚扰他们。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [deɪ] [wen] [siːlə] ,

And	so	things	went	on	until	there	came	one	unfortunate	day	when	Seela	,
和	所以	事物	去	在	直到	那里	来了	一	不幸	天	什么时候	西拉	,

事情就这样继续下去，直到有一天，不幸的事情发生了，西拉……

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [fiːst] [ænd; ənd][ˈfrɑːlɪk] , [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈreɪ] [ʌv; əv]

going	out	for	his	usual	feast	and	frolic	,	discovered	a	beautiful	array	of
去	出去	为了	他的	通常	盛宴	和	嬉戏	,	发现	一个	美丽的	大批	的

[ˈfɪʃɪŋ] [nets] ,

fishing	nets	,
钓鱼	网	,

他像往常一样外出寻欢作乐，却意外发现了一系列美丽的渔网。

[əˈreɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈeni] [fɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [dʒʌst][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd]

arranged	in	such	a	manner	that	any	fish	would	be	tempted	just	to	go	in	and
安排	在	这样的	一个	方式	那	任何	鱼	会	是	受诱惑	只是	到	去	在	和

[siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

see	what	they	were	.
看	什么	他们	是	.

它们的摆放方式足以让任何鱼儿都忍不住游进去看看究竟是什么。

[bʌt; bət] [siːlə] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

But	Seela	resolved	to	do	a	little	bit	of	mischief	himself	,	and	,	taking	the
但	西拉	已解决	到	做	一个	小的	少量	的	恶作剧	他自己	,	和	,	采取	这

[liːd] ,

lead	,
带领	,

但西拉决心自己也搞点恶作剧，于是他带头行动起来，

[gɑːt] [əˈdrɔɪtli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nets] ,

got	adroitly	between	the	shoal	of	fish	and	the	nets	,
得到	巧妙地	之间	这	浅滩	的	鱼	和	这	网	,

他巧妙地游到鱼群和渔网之间，

[ænd; ənd][soʊ] [droʊv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	so	drove	the	fish	exactly	in	the	opposite	direction	.
和	所以	驾驶	这	鱼	确切地	在	这	对面的	方向	.

于是，鱼群便朝着完全相反的方向游去。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər]

Not	content	with	this	,	he	chased	them	until	he	could	chase	them	no	longer
不是	内容	和	这	,	他	追逐	他们	直到	他	可以	追赶	他们	不	更长

,

,

,

但他并不满足，一直追赶他们，直到再也追不上为止。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːlz] [bɪ'haɪnd] .

and	then	found	that	he	had	left	all	the	other	seals	behind	.
和	然后	成立	那	他	有	左边	全部	这	其他	封印	在后面	.

然后他发现自己把其他海豹都落下了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

It	took	him	until	the	next	day	to	find	his	way	back	,
它	采取	他	直到	这	下一个	天	到	寻找	他的	方式	后退	,

他花了整整一天才找到回去的路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌprɔːr] .

and	when	he	got	home	he	found	everything	in	confusion	and	uproar	.
和	什么时候	他	得到	家	他	成立	一切	在	困惑	和	骚动	.

他回到家时，发现家里一片混乱。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

Two	of	his	wives	had	been	killed	,	and	one	was	a	favorite	,
二	的	他的	妻子们	有	到过	被杀	,	和	一	曾是	一个	最喜欢的	,

他的两任妻子都被杀害了，其中一任是他最宠爱的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['despərət] [faɪts] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	it	had	taken	several	desperate	fights	to	win	her	,	and	he
为了	它	有	已采取	一些	绝望的	战斗	到	赢	她	,	和	他

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因为他经历了数次殊死搏斗才赢得她的芳心，因此，

['nætʃ(ə)rəli] , ['væljuːd][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . [['fʊtnoʊt] :

naturally	,	valued	her	more	than	the	others	.	[	Footnote	:
自然	,	有价值的	她	更多的	比	这	其他的	.	[	脚注	:

当然，她比其他人更受重视。[脚注：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [noʊ] [siːl] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz]

It	is	a	well	-	known	fact	that	no	seal	cares	for	a	wife	unless	he	has
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	不	海豹	关心	为了	一个	妻子	除非	他	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	a	good	fight	for	her	.
有	一个	好的	斗争	为了	她	.

众所周知，没有一只海豹会在乎它的妻子，除非它曾为之奋力一搏。

[ðə; ði] ['fɪrsər] [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðə; ði][waɪf] . — ['ɔːθər] .]

The	fiercer	the	fight	,	the	more	valuable	the	wife	.	—	Author	.	]
这	更凶猛	这	斗争	,	这	更多的	有价值的	这	妻子	.	—	作者	.	]

争吵越激烈，妻子越珍贵。——作者

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [siːlz]

Some	of	his	children	,	too	,	had	disappeared	,	and	only	a	few	seals
一些	的	他的	孩子们	,	也	,	有	消失	,	和	仅有的	一个	很少	封印

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

were	on	the	shore	.
是	在	这	支撑	.

他的一些孩子也失踪了，岸上只有几只海豹。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk] , ['drɪvn] [waɪld][baɪ] [ðɪs] [læst] ['kræfti] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ækt]

The	fact	was	,	the	fisher	folk	,	driven	wild	by	this	last	crafty	and	treacherous	act
这	事实	曾是	,	这	渔夫	民间	,	驱动	荒野	经过	这	最后的	狡猾	和	奸诈	行为

[ʌv; əv] - ,

of	Seela's	,
的	-	,

事实上，渔民们被西拉最后这狡猾奸诈的举动彻底激怒了，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['pɪti] ,

resolved	to	have	no	more	pity	,
已解决	到	有	不	更多的	遗憾	,

决心不再怜悯他人，

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	just	to	destroy	as	many	of	the	intruders	as	they	could	.
但	只是	到	破坏	作为	许多	的	这	入侵者	作为	他们	可以	.

但他们的目的只是为了尽可能多地消灭入侵者。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [siːlz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði]

So	,	as	soon	as	the	seals	returned	and	settled	themselves	down	again	,	the
所以	,	作为	很快	作为	这	封印	返回	和	定居	他们自己	向下	再次	,	这

['fɪʃərmən] ,

fishermen	,
渔民	,

所以，当海豹们返回并重新安顿下来后，渔民们.....

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [gʊd]

armed	with	clubs	and	knives	,	surrounded	the	animals	and	dispatched	a	good
武装	和	俱乐部	和	刀具	,	包围	这	动物	和	已派出	一个	好的

['meni] ,

many	,
许多	,

他们手持棍棒和刀具，包围了牲畜，杀死了许多。

[baɪ][fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ,

by	first	giving	them	a	good	blow	on	the	nose	with	a	club	,
经过	第一的	给予	他们	一个	好的	吹	在	这	鼻子	和	一个	俱乐部	,

先用棍子狠狠地打他们的鼻子，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [naɪvz] .

and	then	finishing	them	with	knives	.
和	然后	精加工	他们	和	刀具	.

然后用刀进行最后的修整。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [siːlz] ,

They	did	not	mind	killing	the	adult	seals	,
他们	做过	不是	头脑	杀	这	成人	封印	,

他们并不介意杀死成年海豹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kævz] .

but	there	was	something	very	pathetic	about	killing	the	calves	.
但	那里	曾是	某物	非常	可怜的	关于	杀	这	小牛	.

但杀死小牛这件事本身就非常令人悲哀。

[ðə; ði] [pʊr] , ['ɔːkwərd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dɪd][ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

The	poor	,	awkward	little	things	did	their	very	best	to	run	away	,
这	贫穷的	,	尴尬的	小的	事物	做过	他们的	非常	最好的	到	跑步	离开	,

这些可怜又笨拙的小家伙们竭尽全力地逃跑。

[ænd; ənd] [kept] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] ['lɪt(ə)l] " [bɑː] " [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	kept	uttering	their	peculiar	little	"	bahs	"	all	the	time	,
和	保留	发出声音	他们的	奇特	小的	"	巴赫斯	"	全部	这	时间	,

他们不停地发出那种奇特的“咩”声，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔːk] [ɔːr] ['ʃæmb(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

but	their	walk	or	shamble	was	very	tiring	,	and	required	a	great	effort	,
但	他们的	走	或者	混乱	曾是	非常	令人疲惫	,	和	必需的	一个	伟大的	努力	,

但是他们的行走或蹒跚非常疲惫，需要付出很大的努力。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [suːn] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , ['æskɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [pʊr] ,

and	only	too	soon	they	sank	down	utterly	exhausted	,	asking	,	in	their	poor	,
和	仅有的	也	很快	他们	沉没	向下	完全地	筋疲力尽的	,	问	,	在	他们的	贫穷的	,

没过多久，他们就筋疲力尽地瘫倒在地，用他们可怜的语气问道：

[dʌm] [weɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] [sperd] .

dumb	way	,	that	their	lives	might	be	spared	.
哑的	方式	,	那	他们的	生活	可能	是	幸存	.

愚蠢的做法，但或许能保住性命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sperd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [huː] [wɜːr; wər]

But	the	only	lives	which	were	spared	were	those	of	the	seals	who	were
但	这	仅有的	生活	哪个	是	幸存	是	那些	的	这	封印	WHO	是

[kwɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

quick	and	fortunate	enough	to	slide	into	the	water	,
快的	和	幸运	足够的	到	滑动	进入	这	水	,

但唯一幸免于难的，是那些动作迅速且足够幸运地滑入水中的海豹。

[ænd; ənd][soʊ] [swɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	so	swim	out	of	danger	.
和	所以	游泳	出去	的	危险	.

于是游离了危险区域。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] ,

The	others	were	all	killed	,
这	其他的	是	全部	被杀	,

其他人全都遇难了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [siːlə] [faʊnd] [sʌtʃ] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

and	this	was	the	reason	Seela	found	such	uproar	and	confusion	on	his	return
和	这	曾是	这	原因	西拉	成立	这样的	骚动	和	困惑	在	他的	返回

.

:

.

这就是为什么西拉回来时会引起如此大的骚动和混乱的原因。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪf] — [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [waɪvz]

In	vain	he	looked	for	his	favorite	wife	—	in	vain	he	called	his	other	wives
在	徒劳	他	看起来	为了	他的	最喜欢的	妻子	—	在	徒劳	他	称为	他的	其他	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

他徒劳地寻找他最爱的妻子，徒劳地呼唤他的其他妻子和孩子。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [siːlz] [siːmd] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

No	one	answered	,	and	the	few	remaining	seals	seemed	subdued	and	frightened	.
不	一	回答	,	和	这	很少	其余的	封印	似乎	低沉的	和	害怕	.

无人应答，剩下的几只海豹似乎变得胆怯而恐惧。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [hɔːrs] ,

The	only	effect	the	sound	of	Seela's	hoarse	,
这	仅有的	影响	这	声音	的	-	嘶哑	,

唯一产生影响的是西拉沙哑的声音。

[hɑːrʃ] [vɔɪs] [hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

harsh	voice	had	was	to	bring	out	the	fisher	folk	again	,	and	these	,
残酷的	嗓音	有	曾是	到	带来	出去	这	渔夫	民间	再次	,	和	这些	,

严厉的声音是为了再次把渔民们召集起来，而这些人，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [siːlə] [hɪm'self] ,

armed	with	their	clubs	and	knives	,	were	overjoyed	to	find	Seela	himself	,
武装	和	他们的	俱乐部	和	刀具	,	是	欣喜若狂	到	寻找	西拉	他自己	,

他们手持棍棒和刀具，欣喜若狂地发现了西拉本人。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

for	whom	they	had	been	on	the	lookout	.
为了	谁	他们	有	到过	在	这	瞭望台	.

他们一直在寻找的人。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [siːlə] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][hænd] .

They	made	straight	for	him	,	but	Seela	was	too	old	a	hand	.
他们	制成	直的	为了	他	,	但	西拉	曾是	也	老的	一个	手	.

他们径直朝他走去，但西拉经验老道，技高一筹。

[wɪð; wɪθ][wʌn][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fleksəb(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen]

With	one	turn	of	his	flexible	body	and	limbs	,	he	was	in	the	water	again
和	一	转动	的	他的	灵活的	身体	和	四肢	,	他	曾是	在	这	水	再次

,

,

,

他灵活地转动身体和四肢，又一次跳入了水中。

[ænd; ənd][noʊ] ['wepən] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːr'puːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

and	no	weapon	could	touch	him	but	a	harpoon	,	and	this	they	did	not
和	不	武器	可以	触碰	他	但	一个	鱼叉	,	和	这	他们	做过	不是

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

除了鱼叉之外，没有任何武器能够伤到他，而他们却没有鱼叉。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][lænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ,

He	took	care	not	to	go	on	land	again	,	and	would	have	kept	away	altogether	,
他	采取	关心	不是	到	去	在	土地	再次	,	和	会	有	保留	离开	共	,

他小心翼翼地不再踏上陆地，甚至完全远离陆地。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wʌns][tuː; tə]

but	that	,	as	he	was	swimming	and	diving	,	he	came	up	once	to
但	那	,	作为	他	曾是	游泳	和	潜水	,	他	来了	向上	一次	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

但是，当他游泳和潜水时，他曾浮出水面呼吸过一次。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['veri]

and	,	as	he	was	puffing	and	panting	,	he	suddenly	heard	some	very
和	,	作为	他	曾是	抽气	和	喘息	,	他	突然	听到	一些	非常

[ɪn'taɪsɪŋ] [saʊndz] ,

enticing	sounds	,
诱人的	声音	,

正当他气喘吁吁的时候，突然听到了一些非常诱人的声音。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

which	made	him	stop	and	listen	.
哪个	制成	他	停止	和	听	.

这让他停下来倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuːn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] ,

It	was	only	one	of	the	fishermen	playing	a	simple	tune	on	a	little	whistle	,
它	曾是	仅有的	一	的	这	渔民	玩耍	一个	简单的	调	在	一个	小的	哨	,

原来是一位渔民在用小哨子吹奏一首简单的曲子。

[bʌt; bət] [siːlə] [lʌvd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	Seela	loved	music	of	all	kinds	,	and	was	always	attracted	by	it	.
但	西拉	喜爱	音乐	的	全部	种类	,	和	曾是	总是	吸引	经过	它	.

但西拉热爱各种类型的音乐，总是被音乐所吸引。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [left] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

In	this	case	he	promptly	left	the	water	,
在	这	案件	他	及时	左边	这	水	,

在这种情况下，他立即离开了水面。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['enəmi] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ə'baʊt] , [hiː; hi] [went]

and	although	he	knew	there	were	enemies	and	danger	about	,	he	went
和	虽然	他	知道	那里	是	敌人	和	危险	关于	,	他	去

['rekləsli] [ɑːn] ,

recklessly	on	,
鲁莽地	在	,

尽管他知道周围有敌人和危险，但他还是鲁莽地继续前进。

[hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] , [hɔːrs] [bɑːrk][ɔːr] [grʌnt] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [bliːt] .

his	harsh	,	hoarse	bark	or	grunt	giving	place	to	a	plaintive	bleat	.
他的	残酷的	,	嘶哑	吠	或者	咕哝	给予	地方	到	一个	哀怨	咩咩叫	.

他那粗哑刺耳的吠叫或咕哝声变成了哀怨的咩叫声。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][spɑːt] ,

He	scrambled	up	to	his	old	spot	,
他	打乱	向上	到	他的	老的	点	,

他爬回了他以前常待的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	the	farther	he	went	the	farther	off	the	music	seemed	to	be	,
和	这	更远	他	去	这	更远	离开	这	音乐	似乎	到	是	,

他走得越远，似乎就越听不到音乐声了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

and	although	he	was	getting	very	tired	,
和	虽然	他	曾是	获得	非常	疲劳的	,

虽然他已经非常疲惫了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

he	could	not	resist	the	charm	and	fascination	of	the	music	,
他	可以	不是	抵抗	这	魅力	和	魅力	的	这	音乐	,

他无法抗拒音乐的魅力和吸引力。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃæmbəld] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	so	shambled	on	until	he	was	quite	a	distance	from	the	water	.
和	所以	混乱	在	直到	他	曾是	相当	一个	距离	从	这	水	.

于是他蹒跚着往前走，直到离水边很远了。

[soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	taken	up	was	he	with	the	sweet	sounds	,	and	partly	because	of	his
所以	已采取	向上	曾是	他	和	这	甜的	声音	,	和	部分	因为	的	他的

[blaɪnd] [aɪ] ,

blind	eye	,
瞎的	眼睛	,

他完全沉浸在美妙的音乐中，部分原因是由于他一只眼睛失明。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['nevər] ['riːəlaɪzd]

that	he	never	noticed	a	fisherman	coming	up	on	one	side	of	him	—	never	realized
那	他	绝不	注意到	一个	渔夫	未来	向上	在	一	边	的	他	—	绝不	已实现

[ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

that	anyone	was	near	him	until	he	felt	a	sharp	,
那	任何人	曾是	靠近	他	直到	他	毛毡	一个	锋利的	,

他从未注意到有渔夫从他一侧靠近——直到感到一阵剧痛，他才意识到附近有人。

['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɑ:rpər] , [fɑ:r] [di:pər] [peɪn][ɪn]

stinging	**sensation**	**on**	**his**	**nose**	**,**	**and**	**then**	**a**	**much**	**sharper**	**,**	**far**	**deeper**	**pain**	**in**
刺痛	感觉	在	他的	鼻子	,	和	然后	一个	很多	更锐利	,	远的	更深	疼痛	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	**side**	**.**
他的	边	.

他的鼻子先是感到一阵刺痛，然后侧腹传来一阵更加剧烈、更加深入的疼痛。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ,

He	**knew**	**well**	**enough**	**then**	**what**	**it**	**was**	**,**	**and**	**with**	**a**	**loud**	**,**
他	知道	出色地	足够的	然后	什么	它	曾是	,	和	和	一个	大声	,

他当时很清楚那是什么，于是大声说道：

[hɑ:rʃ] [kraɪ][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['fɪrsli] [raʊnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [krept] [raʊnd] [tu:; tə]

harsh	**cry**	**he**	**turned**	**fiercely**	**round**	**to**	**find**	**the**	**fisherman**	**had**	**crept**	**round**	**to**
残酷的	哭	他	转向	激烈地	圆形的	到	寻找	这	渔夫	有	悄悄地爬	圆形的	到

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

his	**other**	**side**	**and**	**stabbed**	**him**	**again**	**.**
他的	其他	边	和	刺伤	他	再次	.

他发出一声凄厉的惨叫，猛地转身，发现渔夫已经绕到他另一侧，又刺了他一刀。

[si:lə] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['æftər] [ðɪs] ;

Seela	**thought**	**no**	**more**	**of**	**the**	**fisherman**	**after**	**this**	**;**
西拉	想法	不	更多的	的	这	渔夫	后	这	;

从此以后，西拉再也没有想起过那个渔夫。

[hi:; hi]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] —

he	**only**	**thought**	**of**	**the**	**agonizing**	**pain**	**all**	**over**	**him**	**and**	**of**	**the**	**water**	**—**
他	仅有的	想法	的	这	痛苦的	疼痛	全部	超过	他	和	的	这	水	—

[ðə; ði] [ku:l] [si:] ['wɔ:tər] ,

the	**cool**	**sea**	**water**	**,**
这	凉爽的	海	水	,

他满脑子想的都是全身剧痛和海水——冰冷的海水。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [i:zd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] , [bʌt; bət] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

where	**he**	**would**	**not**	**only**	**be**	**eased**	**and**	**comforted**	**,**	**but**	**where**	**he**	**would**	**be**
在哪里	他	会	不是	仅有的	是	缓解	和	安慰	,	但	在哪里	他	会	是

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

在那里，他不仅能得到安慰和鼓励，而且会感到安全。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə][get] [nɪr] [ðæt]

he	**had**	**gone**	**so**	**far**	**from**	**the**	**water**	**in**	**his**	**eagerness**	**to**	**get**	**near**	**that**
他	有	已消失	所以	远的	从	这	水	在	他的	渴望	到	得到	靠近	那

['tretʃərəs] ['mju:zɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] .

treacherous	**music**	**that**	**it**	**was**	**now**	**impossible**	**to**	**get**	**back**	**.**
奸诈	音乐	那	它	曾是	现在	不可能的	到	得到	后退	.

他一心想靠近那危险的音乐，结果却离水太远了，现在已经无法回头了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][lænd][ænd; ənd] ['veri]

It	**was**	**always**	**a**	**great**	**effort**	**for**	**him**	**to**	**walk**	**on**	**land**	**and**	**very**
它	曾是	总是	一个	伟大的	努力	为了	他	到	走	在	土地	和	非常

[ɪg'zɔ:stɪŋ] ,

exhausting	**,**
精疲力竭	,

对他来说，在陆地上行走总是非常吃力，而且十分疲惫。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

but	now	he	was	getting	so	weak	that	he	could	scarcely	move	at	all	.
但	现在	他	曾是	获得	所以	虚弱的	那	他	可以	几乎	移动	在	全部	.

但现在他越来越虚弱，几乎动弹不得。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɪʃərmən] ,

In	vain	he	looked	round	for	that	fisherman	,
在	徒劳	他	看起来	圆形的	为了	那	渔夫	,

他徒劳地四处寻找那个渔夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	the	fisherman	took	very	good	care	to	keep	on	the	blind	side	of	him	,
但	这	渔夫	采取	非常	好的	关心	到	保持	在	这	瞎的	边	的	他	,

但渔夫非常小心地始终躲在他身后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [siːl] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [feɪs] .

for	a	wounded	seal	is	a	dangerous	animal	to	face	.
为了	一个	受伤	海豹	是	一个	危险的	动物	到	脸	.

受伤的海豹是很难对付的危险动物。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk]

In	vain	he	tried	over	and	over	again	to	turn	round	and	make	his	way	back
在	徒劳	他	尝试	超过	和	超过	再次	到	转动	圆形的	和	制作	他的	方式	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

to	the	sea	,
到	这	海	,

他一次又一次地徒劳地试图转身返回海边。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [hɑːrʃ] [kraɪz] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ekoʊz] .

all	the	time	sending	forth	harsh	cries	,	which	filled	the	air	with	curious	echoes	.
全部	这	时间	发送	前进	残酷的	哭泣	,	哪个	已填	这	空气	和	好奇的	回声	.

不断发出刺耳的叫喊声，在空中回荡着奇特的回声。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [hɔːsə] [ænd; ənd] ['feɪntər] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flæbi] ,

His	voice	grew	hoarser	and	fainter	after	a	few	minutes	,	and	his	flabby	,
他的	嗓音	生长	嘶哑	和	较暗	后	一个	很少	分钟	,	和	他的	松弛	,

几分钟后，他的声音变得越来越沙哑微弱，他松弛的.....

[sɔːft] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [θɪk] , [dɑːrk] [blʌd] ,

soft	body	was	now	lying	in	a	pool	of	thick	,	dark	blood	,
柔软的	身体	曾是	现在	说谎	在	一个	水池	的	厚的	,	黑暗的	血	,

柔软的尸体躺在一滩浓稠的黑血中。

[wɪtʃ] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [græs] ,

which	trickled	down	the	banks	and	crept	in	between	the	grass	,
哪个	涓涓细流	向下	这	银行	和	悄悄地爬	在	之间	这	草	,

水顺着河岸缓缓流下，渗入草丛间。

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['peblz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪt'self] .

stones	and	pebbles	as	though	to	hide	itself	.
石头	和	鹅卵石	作为	尽管	到	隐藏	本身	.

石头和鹅卵石仿佛要隐藏自己。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] , [hɔːrs]

Presently	there	was	a	convulsive	struggle	,	a	faint	sound	like	a	soft	,	hoarse
目前	那里	曾是	一个	痉挛	斗争	,	一个	头晕的	声音	喜欢	一个	柔软的	,	嘶哑

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

随后传来一阵剧烈的挣扎声，以及像轻柔沙哑的耳语般的微弱声音。

[ænd; ənd] [siːlə] [wʌz; wəz] [ded] .

and	Seela	was	dead	.
和	西拉	曾是	死的	.

西拉已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl][oʊld] ['ræskl] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

He	had	been	a	real	old	rascal	in	his	time	,
他	有	到过	一个	真实的	老的	恶棍	在	他的	时间	,

他年轻时可是个十足的老顽固。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] : [mɔːr'oʊvər] ,

and	had	scarcely	ever	thought	of	any	one	but	himself	:	moreover	,
和	有	几乎	曾经	想法	的	任何	一	但	他自己	:	而且	,

他几乎从未想过除了自己以外的任何人；此外，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [taɪm]['æftər][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][fuːd] ,

he	had	robbed	the	fishermen	time	after	time	of	their	food	,
他	有	被抢劫	这	渔民	时间	后	时间	的	他们的	食物	,

他曾多次抢劫渔民的食物。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][æt; ət][læst] , [nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [freʃ] ['tretʃəri] [ɔːr] ['miːnnəs] ,

and	yet	he	had	died	at	last	,	not	from	any	fresh	treachery	or	meanness	,
和	然而	他	有	死亡	在	最后的	,	不是	从	任何	新鲜的	背信弃义	或者	卑鄙	,

然而，他最终还是死了，并非死于任何新的背叛或卑鄙行径。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

but	simply	from	a	love	of	music	,
但	简单地	从	一个	爱	的	音乐	,

仅仅是出于对音乐的热爱，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

which	had	drawn	him	on	and	led	him	to	his	death	.
哪个	有	绘制	他	在	和	引领	他	到	他的	死亡	.

正是这种执念驱使他走向死亡。

[brʌni] , [ðə; ði] [ber]

BRUNIE	,	THE	BEAR
布鲁尼	,	这	熊

布鲁尼，熊

[brʌni] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] ['bɑːdi][ɔːl] ['hʌdld] [ʌp] ,

Brunie	was	feeling	very	lonely	and	sad	,	and	sat	,	with	her	brown	body	all	huddled	up	,
布鲁尼	曾是	感觉	非常	孤独	和	伤心	,	和	卫星	,	和	她	棕色的	身体	全部	蜷缩着	向上	,

布鲁妮感到非常孤独和悲伤，她蜷缩着棕色的身体坐着。

['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] , [dɪs'kɑːnsələt] ['mænər] .

sucking	the	soles	of	her	feet	in	a	subdued	,	disconsolate	manner	.
吸吮	这	鞋底	的	她	脚	在	一个	低沉的	,	沮丧的	方式	.

他以一种低沉、沮丧的姿态吮吸着她的脚底。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ɑːk'toʊbər][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɔː'tʌmnəl] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [deɪz] ,

For	the	summer	was	over	;	October	had	come	with	its	autumnal	chills	and	cloudy	days	,
为了	这	夏天	曾是	超过	;	十月	有	来	和	它是	秋季	寒意	和	多云	天	,

夏天结束了；十月带来了秋天的凉意和阴天。

[ænd; ənd] - ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə]

and	Brunie's	husband	had	already	betaken	himself	to	his	winter	quarters	to
和	-	丈夫	有	已经	被带走	他自己	到	他的	冬天	四分之一	到

[kə'mens] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] ,

commence	his	long	sleep	,
开始	他的	长的	睡觉	,

布鲁尼的丈夫已经回到他的冬眠寝宫，开始了他的长眠。

['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] , [ænd; ənd] [suː'priːmli] [ɪn'dɪfrənt] , [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]

utterly	regardless	,	and	supremely	indifferent	,	as	to	what	became	of	his	wife
完全地	不管	,	和	至高无上	冷漠	,	作为	到	什么	成为	的	他的	妻子

.

:

.

他对妻子的遭遇完全漠不关心，极其冷漠。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fætnd] [hɪm'self] [wel] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [baɪ] ['iːtɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

He	had	fattened	himself	well	before	retiring	by	eating	large	quantities	of	honey	,
他	有	肥胖的	他自己	出色地	前	退休	经过	吃	大的	数量	的	蜂蜜	,

他在退休前就通过大量食用蜂蜜把自己养得肥肥的。

[naɪs] [raɪp] ['krænberiz] , ['bluːberiz] , ['ræzˌberiːz] , ['strɔːberɪz] , ['klaʊdˌberi] ,

nice	ripe	cranberries	,	blueberries	,	raspberries	,	strawberries	,	cloudberries	,
好的	成熟	蔓越莓	,	蓝莓	,	覆盆子	,	草莓	,	云莓	,

新鲜成熟的蔓越莓、蓝莓、覆盆子、草莓、云莓

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['beriz] [wɪtʃ] [groʊ] [soʊ] ['plentɪfəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['fɔrists] ;

and	all	sorts	of	other	berries	which	grow	so	plentifully	in	the	Scandinavian	forests	;
和	全部	排序	的	其他	浆果	哪个	生长	所以	大量	在	这	斯堪的纳维亚语	森林	;

以及在斯堪的纳维亚森林中大量生长的各种其他浆果；

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [raɪp] [kɔːrn] ,

not	to	speak	of	some	beautiful	,	ripe	corn	,
不是	到	说话	的	一些	美丽的	,	成熟	玉米	,

更别提那些漂亮成熟的玉米了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['mænər] — ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪd]

which	he	had	eaten	in	a	luxurious	manner	—	seating	himself	on	his	wide
哪个	他	有	吃	在	一个	豪华	方式	—	座位	他自己	在	他的	宽的

[hɔːntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

他吃得十分奢侈——他坐在宽阔的臀部上，悠然自得。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [greɪt] [ʃiːvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	collecting	with	his	outstretched	arms	great	sheaves	at	a	time	,
和	收集	和	他的	伸展	武器	伟大的	捆	在	一个	时间	,

他张开双臂，一次就能收集到大捆大捆的麦子。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

the	ears	of	which	he	picked	off	and	consumed	at	his	leisure	.
这	耳朵	的	哪个	他	挑选	离开	和	消耗	在	他的	闲暇	.

他把耳朵摘下来，悠闲地吃掉。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [ænts] [ænd; ənd] [ænts] - [egz] ,

Then	he	had	laid	in	a	good	stock	of	ants	and	ants	'	eggs	,
然后	他	有	铺设	在	一个	好的	库存	的	蚂蚁	和	蚂蚁	-	鸡蛋	,

然后他放进去了大量的蚂蚁和蚂蚁卵。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [paɪn] [liːvz] ,

together	with	the	remains	of	pine	leaves	,
一起	和	这	遗迹	的	松树	树叶	,

连同残存的松针，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] - [nests] .

and	other	substances	which	he	had	scratched	out	of	the	ants	'	nests	.
和	其他	物质	哪个	他	有	刮痕	出去	的	这	蚂蚁	-	巢穴	.

以及他从蚂蚁窝里刮出来的其他物质。

[oʊld]['bruːɪn] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [paɪn] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] ,

Old	Bruin	knew	perfectly	well	that	this	matter	,	composed	of	pine	leaves	and	other	substances	,
老的	布鲁因	知道	完美	出色地	那	这	事情	,	由	的	松树	树叶	和	其他	物质	,

老布鲁因非常清楚，这团东西是由松针和其他物质组成的，

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] " ['tæpən] .

was	absolutely	essential	to	him	for	the	winter	,	for	this	is	what	makes	the	"	tappen	.
曾是	绝对地	基本的	到	他	为了	这	冬天	,	为了	这	是	什么	制作	这	"	塔彭	.

对他来说，过冬绝对是必不可少的，因为这就是“tappen”的意义所在。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ber] [sliːps] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

"	And	as	the	bear	sleeps	the	whole	of	the	winter	without	food	,
"	和	作为	这	熊	睡觉	这	所有的	的	这	冬天	没有	食物	,

“而熊整个冬天都在睡觉，不吃东西，”

['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kən'traɪvəns] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][fæt][æz; əz]['evər] .

nature	has	provided	this	wonderful	contrivance	by	which	he	can	go	on	sleeping	and	remain	as	fat	as	ever	.
自然	有	假如	这	精彩的	装置	经过	哪个	他	能	去	在	睡眠	和	保持	作为	胖的	作为	曾经	.

大自然赋予了他这种奇妙的机制，让他可以继续睡觉，并保持一如既往的肥胖。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] [fuːd] , [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌmz] ['empti] , [ænd; ənd] , [wen] ['empti] ,

As	his	stomach	receives	no	food	,	it	naturally	becomes	empty	,	and	,	when	empty	,
作为	他的	胃	接收	不	食物	,	它	自然	变成	空的	,	和	,	什么时候	空的	,

由于他的胃没有摄入食物，自然就会变成空的，而当胃空了的时候，

[səb'saidz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [speɪs] .

subsides	into	a	very	small	space	.
消退	进入	一个	非常	小的	空间	.

收缩成一个非常小的空间。

[ðen] [ðə; ði] " ['tæpən] " [kʌmz] ['fɔːrwərd] , [blɑːks] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

Then	the	"	tappen	"	comes	forward	,	blocks	up	a	passage	in	the	stomach	,
然后	这	"	塔彭	"	来	向前	,	积木	向上	一个	通道	在	这	胃	,

然后“瓣膜”向前移动，阻塞了胃部的通道，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [fuːd] [kæn; kən] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

so	that	no	food	can	pass	through	the	system	,
所以	那	不	食物	能	经过	通过	这	系统	,

这样一来，任何食物都无法通过该系统。

[ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ber] [weiks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	stays	there	until	the	bear	wakes	up	in	the	spring	.
和	停留	那里	直到	这	熊	醒来	向上	在	这	春天	.

它会一直待在那里，直到春天熊醒来。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] , ['evriθɪŋ] [goʊz][ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Then	,	as	soon	as	he	begins	to	take	food	,	everything	goes	on	as	before	.
然后	,	作为	很快	作为	他	开始	到	拿	食物	,	一切	去	在	作为	前	.

然后，一旦他开始进食，一切就又恢复了原状。

[brʌni] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['sʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]

Brunie	knew	perfectly	well	,	as	she	sat	there	sucking	her	feet	—	for	she	changed
布鲁尼	知道	完美	出色地	,	作为	她	卫星	那里	吸吮	她	脚	—	为了	她	已更改

[ðə; ði] [θɪk] ,

the	thick	,
这	厚的	,

布鲁妮非常清楚这一点，她坐在那里吮吸着自己的脚——因为她改变了浓稠的，

[hɑːrd] [skɪn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ['evri] ['wɪntər] ,

hard	skin	which	covered	the	soles	of	her	feet	every	winter	,
难的	皮肤	哪个	涵盖	这	鞋底	的	她	脚	每一个	冬天	,

每年冬天，她脚底都会长出一层硬皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [helpt] [ðə; ði] [nuː] [groʊθ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]

and	the	sucking	helped	the	new	growth	—	that	it	was	quite	time	she	also
和	这	吸吮	帮助	这	新的	生长	—	那	它	曾是	相当	时间	她	还

[lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] ['wɪntər] [hoʊm] .

looked	out	for	and	prepared	her	winter	home	.
看起来	出去	为了	和	准备	她	冬天	家	.

吮吸有助于新芽的生长——也到了她寻找和准备过冬住所的时候了。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌkt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

And	so	when	she	had	sucked	them	a	little	while	longer	,
和	所以	什么时候	她	有	真烂	他们	一个	小的	尽管	更长	,

于是，当她又吮吸了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪs] [kən'viːniənt] [keɪv] [ɔːr] ['hɑːloʊ] ,

she	hunted	round	for	some	nice	convenient	cave	or	hollow	,
她	猎杀	圆形的	为了	一些	好的	方便的	洞穴	或者	空洞的	,

她四处寻找合适的洞穴或洼地。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [wʊd]

and	chose	one	which	was	hidden	so	cunningly	that	no	one	but	a	bear	would
和	选择	一	哪个	曾是	隐	所以	狡猾地	那	不	一	但	一个	熊	会

[hæv; həv] [gest] [æt; ət][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

have	guessed	at	its	existence	.
有	猜对了	在	它是	存在	.

他们选择了一个隐藏得如此巧妙的地方，除了熊以外，没有人会想到它的存在。

[sʌm; səm] [berz] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['hɪlək] [ʌv; əv] [mɔːs] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	bears	make	a	big	hillock	of	moss	,	and	crawl	into	the	middle	of	it	,
一些	熊	制作	一个	大的	岗	的	苔藓	,	和	爬行	进入	这	中间	的	它	,

有些熊会堆起一大堆苔藓，然后爬到苔藓堆中间。

[bʌt; bət] [brʌni] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [keɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrmər] , [mɔːr] ['praɪvət] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ]

but	Brunie	preferred	a	cave	;	it	was	warmer	,	more	private	,	and	not	so
但	布鲁尼	首选	一个	洞穴	;	它	曾是	更温暖	,	更多的	私人的	,	和	不是	所以

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

likely	to	be	discovered	,
可能	到	是	发现	,

但布鲁尼更喜欢山洞；那里更温暖、更私密，也不容易被发现。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][də'mestɪk] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

for	she	was	looking	forward	to	an	important	domestic	event	,	and	wished
为了	她	曾是	寻找	向前	到	一个	重要的	国内的	事件	,	和	希望

[fɔːr; fər]['praɪvəsi] .

for	privacy	.
为了	隐私	.

因为她期待着一件重要的家庭活动，希望能够独处。

['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜːr; hər]['wɪntər] [hoʊm] ,

Having	selected	her	winter	home	,
拥有	已选	她	冬天	家	,

她选好了过冬的住所，

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

she	collected	as	many	branches	of	the	pine	tree	as	she	could	find	,
她	集	作为	许多	分支	的	这	松树	树	作为	她	可以	寻找	,

她尽可能多地收集了松树枝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][draɪ] [liːvz] , [græs] [ænd; ənd] [twɪgz] ['nɪrli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] ,

and	with	some	dry	leaves	,	grass	and	twigs	nearly	filled	up	the	cave	,
和	和	一些	干燥	树叶	,	草	和	树枝	几乎	已填	向上	这	洞穴	,

洞穴里几乎堆满了枯叶、草和树枝。

['oʊnli] ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr'self][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] .

only	leaving	just	enough	room	for	herself	to	crawl	in	.
仅有的	离开	只是	足够的	房间	为了	她自己	到	爬行	在	.

只留下刚好够她爬进去的那点空间。

[ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [trə'mendəsli] [fæt] ,

She	,	also	,	had	been	feeding	well	,	and	had	become	tremendously	fat	,
她	,	还	,	有	到过	喂养	出色地	,	和	有	变得	非常	胖的	,

她也吃得很好，变得非常胖。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːsts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɔːrməs] .

for	some	of	her	feasts	had	been	enormous	.
为了	一些	的	她	盛宴	有	到过	巨大的	.

因为她举办的一些宴会规模非常盛大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [haʊs]

But	it	was	the	end	of	October	before	she	had	completed	her	house
但	它	曾是	这	结尾	的	十月	前	她	有	完全的	她	房子

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['set(ə)l][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wɪntər] [næp] .

and	prepared	to	settle	herself	for	her	winter	nap	.
和	准备	到	定居	她自己	为了	她	冬天	午睡	.

但直到十月底，她才完成房屋的建造，准备安顿下来，享受冬眠。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [fiːd] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

The	last	thing	she	did	before	she	went	in	was	to	have	a	big	feed	of	honey	,
这	最后的	事物	她	做过	前	她	去	在	曾是	到	有	一个	大的	喂养	的	蜂蜜	,

她进去之前做的最后一件事是吃了一大顿蜂蜜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	lot	of	bother	and	trouble	she	had	to	take	to	obtain	it	.
和	一个	很多	的	打扰	和	麻烦	她	有	到	拿	到	获得	它	.

她费了好大劲才得到它。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːz] [riˈzentid] [ðə; ði][bɪg] , [braʊn] ['ænɪm(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

For	the	little	bees	resented	the	big	,	brown	animal	coming	and	deliberately	,
为了	这	小的	蜜蜂	怨恨	这	大的	,	棕色的	动物	未来	和	故意地	,

小蜜蜂们憎恨那只棕色的大动物的到来，并且故意地.....

['i:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪntər] [stɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [wʌn] [lɔ:ŋ] ,

eating	up	the	whole	of	their	winter	stock	which	had	taken	them	one	long	,
吃	向上	这	所有的	的	他们的	冬天	库存	哪个	有	已采取	他们	一	长的	,

他们把辛辛苦苦储备的过冬物资全部吃光了，这些物资他们花了很长时间才储备起来。

[lɔ:ŋ] ['sʌmər] [tu:; tə] [kə'lekt] .

long	summer	to	collect	.
长的	夏天	到	收集	.

漫长的夏季是收集的好时机。

[bʌt; bət] [brʌni] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['taɪni] [stɪŋz] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

But	Brunie	cared	nothing	about	their	anger	,	and	their	tiny	stings	could	not
但	布鲁尼	关心	没有什么	关于	他们的	愤怒	,	和	他们的	微小的	刺痛	可以	不是

['penətreɪt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,

penetrate	her	long	,
穿透	她	长的	,

但布鲁妮丝毫不在意他们的愤怒，他们轻微的蜇刺也无法在她身上停留太久。

[θɪk] [koʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [fi:d] [ʌv; əv] ['hʌni] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

thick	coat	,	and	a	good	feed	of	honey	was	always	worth	a	little	trouble	.
厚的	外套	,	和	一个	好的	喂养	的	蜂蜜	曾是	总是	值得	一个	小的	麻烦	.

厚厚的皮毛，加上美味的蜂蜜，总比费点力气强。

[soʊ] , ['æftər] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [haɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bɪg] [pɔ:z] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bi:z] [flai]

So	,	after	patting	the	hives	with	her	big	paws	in	order	to	make	the	bees	fly
所以	,	后	轻拍	这	麻疹	和	她	大的	爪子	在	命令	到	制作	这	蜜蜂	飞

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

于是，她用大爪子拍打蜂巢，把蜜蜂赶走。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bju:tɪfli] [meɪd] ['hʌnɪkəʊmz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] ['rævənəsli] .

she	lifted	up	the	beautifully	made	honeycombs	and	devoured	them	ravenously	.
她	抬起	向上	这	非常漂亮	制成	蜂巢	和	吞噬	他们	贪婪地	.

她拿起那些做工精美的蜂巢，狼吞虎咽地吃掉了它们。

['hævɪŋ] ['i:tn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] , [ʃi:; ʃi] [ðen] [bɪ'tʊk] [hɜ:r'self] , ['fi:lɪŋ] ['veri]

Having	eaten	as	much	as	she	possibly	could	,	she	then	betook	herself	,	feeling	very
拥有	吃	作为	很多	作为	她	可能	可以	,	她	然后	贝托克	她自己	,	感觉	非常

[səb'du:d] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

subdued	and	lonely	,
低沉的	和	孤独	,

她尽可能地吃饱喝足后，便独自一人待着，感到非常沮丧和孤独。

[ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['sli:pi] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [naɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [keɪv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

and	very	,	very	sleepy	,	to	her	nice	,	comfortable	cave	,	and	in	a
和	非常	,	非常	困	,	到	她	好的	,	舒服的	洞穴	,	和	在	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] .

short	time	was	fast	asleep	.
短的	时间	曾是	快速地	睡着了	.

她非常非常困，回到她舒适宜人的洞穴，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['sliːpi]

She	remembered	nothing	more	and	never	knew	—	and	indeed	was	far	too	sleepy
她	记得	没有什么	更多的	和	绝不	知道	—	和	的确	曾是	远的	也	困

[tuː; tə] [ker] — [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['hʌntərz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [maʊθ]

to	care	—	that	one	of	those	horrible	hunters	had	passed	by	the	very	mouth
到	关心	—	那	一	的	那些	可怕	猎人	有	通过了	经过	这	非常	嘴

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [keɪv] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

of	her	cave	without	knowing	she	was	there	.
的	她	洞穴	没有	会心	她	曾是	那里	.

她什么也不记得了，也从未知道——事实上，她当时太困了，根本不在乎——那些可怕的猎人中有一个曾从她洞口经过，却不知道她在那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['bruːɪn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

But	he	had	found	Mr	.	Bruin	,	however	,	a	little	further	on	.
但	他	有	成立	先生	.	布鲁因	,	然而	,	一个	小的	更远	在	.

但他却在稍远的地方找到了布鲁因先生。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dredfəli] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raʊz] [hɪm'self] ,

He	also	was	so	dreadfully	sleepy	that	he	could	not	rouse	himself	,
他	还	曾是	所以	极其糟糕	困	那	他	可以	不是	唤醒	他自己	,

他困得厉害，连自己都无法起床。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	the	hunter	could	hardly	get	him	even	to	turn	over	so	that	he	could
和	这	猎人	可以	几乎	得到	他	甚至	到	转动	超过	所以	那	他	可以

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

get	a	good	shot	at	him	.
得到	一个	好的	射击	在	他	.

猎人几乎无法让他翻过身来，以便好好射击。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [diːd] ['veri] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] ,

But	he	was	able	to	manage	the	deed	very	comfortably	,
但	他	曾是	有能力的	到	管理	这	契据	非常	舒适地	,

但他却能非常轻松地完成这件事。

[æz; əz] ['bruːɪn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

as	Bruin	showed	no	signs	of	waking	up	;	and	having	killed	him	,
作为	布鲁因	显示	不	标志	的	醒来	向上	;	和	拥有	被杀	他	,

布鲁因没有丝毫醒来的迹象；于是，他被杀了。

['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['hʌntərz] , [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [naɪs]

dragged	him	out	with	the	help	of	some	other	hunters	,	stripped	off	his	nice
拖拽	他	出去	和	这	帮助	的	一些	其他	猎人	,	脱衣舞	离开	他的	好的

[wɔːrm] [koʊt] ,

warm	coat	,
温暖的	外套	,

在其他猎人的帮助下，他们把他拖了出来，剥掉了他那件温暖舒适的大衣。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] [ber] [steɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd]

and	then	had	a	good	meal	of	bear	steak	,	of	which	hunters	are	very	fond
和	然后	有	一个	好的	一顿饭	的	熊	牛排	,	的	哪个	猎人	是	非常	喜爱

.

:

.

然后享用了一顿美味的熊肉牛排，猎人们都很喜欢吃熊肉牛排。

[bʌt; bət] [brʌni] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [wɪtʃ] [kɪld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ]

But	Brunie	never	even	heard	the	shots	which	killed	her	husband	,	although	they
但	布鲁尼	绝不	甚至	听到	这	镜头	哪个	被杀	她	丈夫	,	虽然	他们

[wɜ:r; wər][soʊ] [kloʊz] [baɪ] ,

were	so	close	by	,
是	所以	关闭	经过	,

但布鲁妮甚至没有听到杀死她丈夫的枪声，尽管枪声离她很近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

and	the	vibrations	made	the	very	leaves	and	twigs	on	which	she	was	lying
和	这	振动	制成	这	非常	树叶	和	树枝	在	哪个	她	曾是	说谎

['kwɪvər] [ə'gen] .

quiver	again	.
颤动	再次	.

震动甚至让她躺着的树叶和树枝再次颤抖起来。

[ʃi:; ʃi] [slept] ['hevɪli] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ɪn][hɜ:r; hər] [snʌg] [hoʊm] ,

She	slept	heavily	on	and	on	,	in	her	snug	home	,
她	睡着了	重度	在	和	在	,	在	她	舒适	家	,

她在舒适的家中，沉沉地睡着了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] [woʊk] [ʌp] , [geɪv] [wʌn] [bɪg] [jɔ:n] , [ænd; ənd] [ðen]

but	about	the	beginning	of	February	woke	up	,	gave	one	big	yawn	,	and	then
但	关于	这	开始	的	二月	觉醒	向上	,	给予	一	大的	打哈欠	,	和	然后

['bʌsld] [ə'baʊt] .

bustled	about	.
熙熙攘攘	关于	.

但到了二月初，我醒了过来，打了个大大的哈欠，然后就开始忙碌起来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ber] [ðæt] [deɪ] .

For	she	was	a	very	important	bear	that	day	.
为了	她	曾是	一个	非常	重要的	熊	那	天	.

因为那天她是一头非常重要的熊。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ber] [stɪl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər]

The	next	day	she	was	a	more	important	bear	still	,	for	she	was	a	mother
这	下一个	天	她	曾是	一个	更多的	重要的	熊	仍然	,	为了	她	曾是	一个	母亲

[ber] ,

bear	,
熊	,

第二天，她就成了一头更重要的熊，因为她是一头母熊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:r] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — ['veri] [smɔ:l] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn]

and	had	four	pretty	little	children	—	very	small	,	only	about	six	or	eight	inches	in
和	有	四	漂亮的	小的	孩子们	—	非常	小的	,	仅有的	关于	六	或者	八	英寸	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他们生了四个漂亮的小孩——个子很小，只有六到八英寸长。

[bʌt; bət] ['faɪnli] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

but	finely	made	little	animals	,	and	all	healthy	and	strong	.
但	精细地	制成	小的	动物	,	和	全部	健康	和	强的	.

但都是做工精细的小动物，而且都很健康强壮。

['veri] , ['veri] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] [brʌni] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['tendər]

Very	,	very	pleased	and	proud	Brunie	was	of	them	,	and	very	tender
非常	,	非常	高兴	和	自豪的	布鲁尼	曾是	的	他们	,	和	非常	投标

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] .

and	careful	.
和	小心	.

布鲁尼对它们非常非常满意和自豪，而且非常温柔细心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbruːɪn] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [naʊ] , [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [θɔːt] [ˈbiːɪŋ]

She	had	forgotten	all	about	Bruin	,	her	husband	,	now	,	her	only	thought	being
她	有	被遗忘的	全部	关于	布鲁因	,	她	丈夫	,	现在	,	她	仅有的	想法	存在

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

for	her	little	ones	.
为了	她	小的	一个	.

她已经完全忘记了丈夫布鲁因，现在她满脑子想的都是她的孩子们。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ði][naɪs] [wɔːrm] [keɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][koʊld] [ˈweðər] [hæd; həd] [pæst]

She	kept	them	carefully	in	the	nice	warm	cave	until	the	cold	weather	had	passed
她	保留	他们	小心	在	这	好的	温暖的	洞穴	直到	这	寒冷的	天气	有	通过了

,

,

,

她小心翼翼地把它们放在温暖舒适的山洞里，直到寒冷的天气过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [berz] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ˈtʃɪli] [wʌz; wəz]

and	the	little	bears	knew	that	all	they	had	to	do	if	they	felt	chilly	was
和	这	小的	熊	知道	那	全部	他们	有	到	做	如果	他们	毛毡	寒冷	曾是

[tuː; tə] [kriːp] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,

to	creep	up	to	their	mother	,
到	潜行者	向上	到	他们的	母亲	,

小熊们知道，如果它们觉得冷，只要悄悄地爬到妈妈身边就行了。

[ænd; ənd][ˈnesə(ə)l][ɪn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][naɪs][wɔːrm][fɜːr] .

and	nestle	in	among	her	nice	warm	fur	.
和	雀巢	在	之中	她	好的	温暖的	毛皮	.

然后依偎在她温暖舒适的皮毛里。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [praʊd] [brʌni] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈnestlɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

And	,	oh	,	how	proud	Brunie	felt	when	she	had	them	all	nestling	up	to
和	,	哦	,	如何	自豪的	布鲁尼	毛毡	什么时候	她	有	他们	全部	雏鸟	向上	到

[hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] !

her	like	that	!
她	喜欢	那	!

哦，当布鲁妮看到它们都依偎在她身边时，她该是多么自豪啊！

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

And	,	oh	,	how	happy	she	was	!
和	,	哦	,	如何	快乐的	她	曾是	!

她当时是多么高兴啊！

[ˈʃʊrli] [noʊ] [ber] [ˈevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kʌbz] [æz; əz][hɜːrz] !

Surely	no	bear	ever	had	such	beautiful	cubs	as	hers	!
一定	不	熊	曾经	有	这样的	美丽的	幼崽	作为	她的	!

肯定没有哪只熊生过像她这样漂亮的小熊崽！

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæt] [noʊ][wʌn] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌntər] —

And	so	well	had	she	chosen	her	home	that	no	one	—	not	even	a	hunter	—
和	所以	出色地	有	她	选定	她	家	那	不	一	—	不是	甚至	一个	猎人	—

[ˈevər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

ever	found	the	mother	bear	and	her	little	ones	.
曾经	成立	这	母亲	熊	和	她	小的	一个	.

她选择的家是如此之好，以至于没有人——甚至猎人——找到过这头母熊和她的小熊们。

[hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈfekʃənət] [ˈneɪtʃər] [gləud] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

Her	naturally	affectionate	nature	glowed	with	love	,
她	自然	亲热	自然	发光	和	爱	,

她天生温柔体贴，爱意洋洋洋溢在她身上。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['ferli] [set][ɪn] ,

and	not	once	did	she	leave	her	children	until	the	spring	had	fairly	set	in	,
和	不是	一次	做过	她	离开	她	孩子们	直到	这	春天	有	相当	放	在	,

她从未离开过孩子们，直到春天真正来临。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd]

and	she	began	to	think	it	was	time	to	set	about	finding	a	little	food
和	她	开始	到	思考	它	曾是	时间	到	放	关于	寻找	一个	小的	食物

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

于是她开始觉得是时候给自己找点吃的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [skers] .

It	was	,	however	,	very	scarce	.
它	曾是	,	然而	,	非常	稀少	.

然而，它非常稀少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][naɪs] ['beriz] [ɔːr][kɔːrn] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] [left] .

There	were	no	nice	berries	or	corn	,	and	very	little	honey	left	.
那里	是	不	好的	浆果	或者	玉米	,	和	非常	小的	蜂蜜	左边	.

没有好吃的浆果，也没有玉米，蜂蜜也所剩无几了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['wɪntər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ruːts] , [nʌts] , [sneɪlz]

But	she	found	some	winter	vegetables	and	several	kinds	of	roots	,	nuts	,	snails
但	她	成立	一些	冬天	蔬菜	和	一些	种类	的	根	,	坚果	,	蜗牛

,

,

,

但她找到了一些冬季蔬菜和几种根茎类蔬菜、坚果、蜗牛。

[smɔːl] [lɪmz] [ʌv; əv]['æspən] [triːz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['eɪkɔːnz] ;

small	limbs	of	aspen	trees	,	and	plenty	of	acorns	;
小的	四肢	的	白杨	树木	,	和	很多	的	橡子	;

白杨树的细小树枝，以及大量的橡子；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

so	that	she	was	able	to	make	a	good	meal	,
所以	那	她	曾是	有能力的	到	制作	一个	好的	一顿饭	,

这样她就能做出一顿美味的饭菜了。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʌmbər] ['hevɪli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪv] .

and	then	lumber	heavily	back	to	her	cave	.
和	然后	木材	重度	后退	到	她	洞穴	.

然后沉重地蹒跚着回到她的山洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprəl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðər] - [berz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

It	was	April	now	,	and	the	other	mother	-	bears	began	to	make	their
它	曾是	四月	现在	,	和	这	其他	母亲	-	熊	开始	到	制作	他们的

[ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veriəs] ['fæməliz] ,

appearance	with	their	various	families	,
外貌	和	他们的	各种各样的	家庭	,

现在已经是四月了，其他的母熊也带着各自的家庭陆续出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [berz] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .

and	the	male	bears	,	too	,	began	to	wake	up	and	come	out	.
和	这	男性	熊	,	也	,	开始	到	唤醒	向上	和	来	出去	.

雄熊们也开始醒来，纷纷出来活动。

[wʌns] ['hævɪŋ] [gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['wɪntər] [sliːp] , [berz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] [ə'gen] ,

Once	having	got	over	their	long	winter	sleep	,	bears	begin	to	be	sociable	again	,
一次	拥有	得到	超过	他们的	长的	冬天	睡觉	,	熊	开始	到	是	善于交际的	再次	,

经过漫长的冬眠后，熊又开始变得群居起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

and	take	an	interest	in	their	fellow	-	creatures	.
和	拿	一个	兴趣	在	他们的	同伴	-	生物	.

并且对其他生物感兴趣。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [berz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd]

The	mother	-	bears	were	particularly	busy	,	for	they	had	to	teach	and
这	母亲	-	熊	是	特别	忙碌的	,	为了	他们	有	到	教	和

['edʒukeɪt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

educate	their	little	ones	,
教育	他们的	小的	一个	,

母熊们尤其忙碌，因为它们要教导和教育自己的幼崽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kweintə] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevi] , ['lʌmbərɪŋ] ,

and	there	is	no	quainter	sight	on	the	earth	than	a	heavy	,	lumbering	,
和	那里	是	不	古怪的	视线	在	这	地球	比	一个	重的	,	伐木	,

世上再也没有比笨重、蹒跚的……更奇特的景象了。

[braʊn] ['mʌðər] - [ber] ['faːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wʊli] [kʌbz] .

brown	mother	-	bear	followed	by	her	funny	little	woolly	cubs	.
棕色的	母亲	-	熊	随后	经过	她	有趣的	小的	毛茸茸的	幼崽	.

棕色的母熊带着她毛茸茸的小熊崽们。

[brʌni] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [naʊ] [fɔːr; fər] ['deɪli] [wɔːks] ,

Brunie	commenced	to	take	her	children	now	for	daily	walks	,
布鲁尼	开始	到	拿	她	孩子们	现在	为了	日常的	散步	,

布鲁妮现在开始每天带孩子们出去散步。

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['deɪnti] ['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] ,

showed	them	the	most	likely	places	to	find	dainty	bits	of	food	,
显示	他们	这	最多	可能	地方	到	寻找	纤巧	比特	的	食物	,

向他们展示了最有可能找到美味小食的地方，

[tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd][dɪg] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] , [tuː; tə] [swɪm] ;

taught	them	to	climb	and	dig	,	and	,	as	they	grew	older	,	to	swim	;
教授	他们	到	爬	和	挖	,	和	,	作为	他们	生长	老	,	到	游泳	;

教他们攀爬和挖掘，随着他们年龄的增长，又教他们游泳；

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wen] ['restɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and	,	by	way	of	amusement	when	resting	occasionally	,
和	,	经过	方式	的	娱乐	什么时候	休息	偶尔	,

而且，在偶尔休息时，还可以以此消遣。

[toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['meni] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

told	them	about	their	many	relations	who	existed	in	all	parts	of	the	world	.
讲述	他们	关于	他们的	许多	关系	WHO	存在	在	全部	部分	的	这	世界	.

向他们讲述了他们在世界各地众多亲戚的故事。

[ʃiː; ʃi] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['veriəs] ['kʌznz] : [ðə; ði] [blæk] [ber] , [ðə; ði] ['sɪriən] [ber] ,

She	told	them	about	their	various	cousins	:	the	Black	Bear	,	the	Syrian	bear	,
她	讲述	他们	关于	他们的	各种各样的表兄弟姐妹	:	这	黑色的	熊	,	这	叙利亚	熊	,

她给他们讲了它们的各种近亲：黑熊、叙利亚熊，

[ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [ti'betən] [sʌn] [ber] , [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]

the	Grizzly	bear	of	America	the	Thibetan	sun	bear	,	the	Polar	bear	of	the	Arctic
这	灰熊	熊	的	美国	这	西藏	太阳	熊	,	这	极性	熊	的	这	北极

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

美洲的灰熊、西藏的马来熊、北极地区的北极熊

[ðə; ði] [ə'sweɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ðə; ði] - [ber] (['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['ɪndiə]) , [ðə; ði][sloʊθ] [ber] ,

the	Aswail	hear	of	India	,	the	Bruany	bear	(	also	of	India	)	,	the	Sloth	bear	,
这	阿斯韦尔	听到	的	印度	,	这	-	熊	(	还	的	印度	)	,	这	树懒	熊	,

印度的阿斯瓦尔熊、印度的棕熊、懒熊

[ðə; ði] [waɪt] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [berz] [huː] [lɪvd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

the	White	bear	,	and	the	Brown	bears	who	lived	in	Asia	.
这	白色的	熊	,	和	这	棕色的	熊	WHO	居住地	在	亚洲	.

生活在亚洲的白熊和棕熊。

[ðə; ði] [ber] ['fæməli][wʌz; wəz][soʊ] ['verid] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'nɔːrməsli] [lɑːrdʒ] , [brʌni] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

The	bear	family	was	so	varied	,	and	so	enormously	large	,	Brunie	explained	to
这	熊	家庭	曾是	所以	多种多样	,	和	所以	非常	大的	,	布鲁尼	解释	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

布鲁尼向他们解释说，熊家族的种类繁多，而且体型庞大。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [braʊn] [berz] [huː] [lɪvd] [ɪn]

that	she	did	not	even	know	one	-	quarter	of	her	own	brown	bears	who	lived	in
那	她	做过	不是	甚至	知道	一	-	四分之一	的	她	自己的	棕色的	熊	WHO	居住地	在

['nɔːrðərn] ['jʊrəp] .

Northern	Europe	.
北方	欧洲	.

她甚至不认识生活在北欧的四分之一的棕熊。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,

She	told	them	,
她	讲述	他们	,

她告诉他们：

[tuː] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðər] - [ber] — [ðæt] [ɪn] [wət'evər] ['kʌntri]

too	—	for	she	was	a	very	intelligent	mother	-	bear	—	that	in	whatever	country
也	—	为了	她	曾是	一个	非常	聪明的	母亲	-	熊	—	那	在	任何	国家

[berz] [lɪvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

bears	lived	they	were	peculiarly	adapted	to	it	.
熊	居住地	他们	是	奇特地	改编	到	它	.

而且——因为她是一头非常聪明的母熊——无论熊生活在哪个国家，它们都特别适应那里的环境。

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [naɪs] [θɪk] [fɜːr] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Polar	bear	,	for	instance	,	had	nice	thick	fur	all	over	the	bottoms	of	his
这	极性	熊	,	为了	实例	,	有	好的	厚的	毛皮	全部	超过	这	底部	的	他的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

例如，北极熊的脚底长满了浓密的皮毛；

[ðɪs] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pri'ventid]

this	protected	him	from	the	intense	cold	of	the	ice	,	and	also	prevented
这	受保护	他	从	这	激烈的	寒冷的	的	这	冰	,	和	还	阻止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

him	from	slipping	.
他	从	滑倒	.

这既保护他免受冰面严寒的侵袭，也防止他滑倒。

[ðen] [ðə; ði] [berz] [huː] [lɪvd] [ɪn][hɑːt] ['kʌntriz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪk] [koʊts] [æz; əz] [ðoʊz]

Then	the	bears	who	lived	in	hot	countries	did	not	have	such	thick	coats	as	those
然后	这	熊	WHO	居住地	在	热的	国家	做过	不是	有	这样的	厚的	外套	作为	那些

[huː] [lɪvd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

who	lived	where	it	was	cold	.
WHO	居住地	在哪里	它	曾是	寒冷的	.

生活在炎热地区的熊的皮毛没有生活在寒冷地区的熊那么厚。

" [bʌt; bət] , " [sed] [brʌni] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " [ɔːl] [berz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

"	But	,	"	said	Brunie	,	in	conclusion	,	"	all	bears	are	very	much	alike	,
"	但	,	"	说	布鲁尼	,	在	结论	,	"	全部	熊	是	非常	很多	同样	,

“但是,”布鲁尼总结道，“所有的熊都非常相似。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts] ; [ɔːl][kæn; kən] [klaɪm] , [dɪg][ænd; ənd] [swɪm] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	have	much	the	same	habits	;	all	can	climb	,	dig	and	swim	,	and	all
和	有	很多	这	相同的	习惯	;	全部	能	爬	,	挖	和	游泳	,	和	全部

[ɑːr; ər] ['veri] ,

are	very	,
是	非常	,

它们的习性也大同小异；它们都会攀爬、挖掘和游泳，而且都非常.....

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌni] .

very	fond	of	honey	.
非常	喜爱	的	蜂蜜	.

非常喜欢蜂蜜。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [berz] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

"	And	the	little	bears	listened	to	it	all	,	and	thought	what	a	nice	little
"	和	这	小的	熊	听着	到	它	全部	,	和	想法	什么	一个	好的	小的

['mʌðər] - [ber] [brʌni] [wʌz; wəz] ,

mother	-	bear	Brunie	was	,
母亲	-	熊	布鲁尼	曾是	,

“小熊们听着这一切，心想布鲁尼真是个好熊妈妈啊。”

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæməli] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

and	what	an	extremely	important	family	they	belonged	to	.
和	什么	一个	极其	重要的	家庭	他们	属于	到	.

他们出身于一个极其重要的家族。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [ɑːn] , [brʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['tʌtʃi]

But	,	as	the	months	went	on	,	Brunie	began	to	get	very	thin	and	very	touchy
但	,	作为	这	几个月	去	在	,	布鲁尼	开始	到	得到	非常	薄的	和	非常	敏感

[ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] ,

and	irritable	,
和	易怒的	,

但是，随着时间推移，布鲁尼开始变得越来越瘦，也越来越敏感易怒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒuːn] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]

and	by	the	time	June	came	she	was	so	cross	and	savage	that	even	her
和	经过	这	时间	六月	来了	她	曾是	所以	叉	和	野蛮的	那	甚至	她

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

little	ones	were	sometimes	afraid	of	her	.
小的	一个	是	有时	害怕的	的	她	.

到了六月，她变得非常暴躁凶狠，甚至连她的小孩子有时都害怕她。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [berz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [æz; əz]

Curiously	enough	,	all	the	other	bears	were	just	as	cross	and	savage	as
奇怪的是	足够的	,	全部	这	其他	熊	是	只是	作为	叉	和	野蛮的	作为

[brʌni] ;

Brunie	;
布鲁尼	;

奇怪的是，其他所有的熊都和布鲁尼一样暴躁凶残；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['dredfəli] [θɪn] .

perhaps	it	was	that	they	were	all	so	dreadfully	thin	.
也许	它	曾是	那	他们	是	全部	所以	极其糟糕	薄的	.

或许是因为他们都瘦得可怕。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [snaːrld][ænd; ənd] [grauld] ,

But	,	whatever	the	reason	,	they	snarled	and	growled	,
但	,	任何	这	原因	,	他们	纠缠	和	咆哮	,

但不管是什么原因，它们都发出咆哮和低吼。

['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [berz] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

quarreled	and	fought	until	sometimes	the	little	bears	wondered	what	on	earth	was
争吵	和	战斗	直到	有时	这	小的	熊	想知道	什么	在	地球	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

小熊们争吵打闹，有时甚至都不知道到底发生了什么事。

[ðə; ði] [meɪl] [berz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['sævɪdʒ] ,

The	male	bears	seemed	to	be	particularly	savage	,
这	男性	熊	似乎	到	是	特别	野蛮的	,

雄熊似乎特别凶猛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌntərz] — [ðoʊz] [men] [huː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]

and	even	the	hunters	—	those	men	who	never	seemed	to	be	afraid	of
和	甚至	这	猎人	—	那些	男人	WHO	绝不	似乎	到	是	害怕的	的

['eniθɪŋ] :

anything	:
任何事物	:

甚至连那些猎人——那些似乎从不畏惧任何事的人——也一样：

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ber] — [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

not	even	a	bear	—	were	very	careful	to	keep	at	a	safe	distance	,
不是	甚至	一个	熊	—	是	非常	小心	到	保持	在	一个	安全的	距离	,

甚至连熊都没遇到——我们都非常小心地保持了安全距离。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] .

and	never	attempted	to	molest	them	in	any	way	.
和	绝不	尝试过	到	骚扰	他们	在	任何	方式	.

从未以任何方式骚扰过他们。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz]

All	through	that	month	of	June	the	amiable	affectionate	nature	of	the	bears
全部	通过	那	月	的	六月	这	可亲	亲热	自然	的	这	熊

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

seemed	to	have	departed	,
似乎	到	有	已离开	,

整个六月，熊的友善和亲切的天性似乎都消失了。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ,

and	left	in	its	place	a	vindictive	,
和	左边	在	它是	地方	一个	报复心强的	,

取而代之的是一个充满报复心的，

['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [wʌn] — ['sævɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evriθɪŋ]

irritable	and	savage	one	—	savage	to	their	companions	and	to	everything
易怒的	和	野蛮的	一	—	野蛮的	到	他们的	同伴	和	到	一切

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌbz] ,

but	the	little	cubs	,
但	这	小的	幼崽	,

一只性情暴躁、性情凶残的狮子——对同伴和除幼崽以外的所有生物都十分凶残。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['mʌðər] - [berz] ['nevər] [fər'sʊk] .

and	these	the	mother	-	bears	never	forsook	.
和	这些	这	母亲	-	熊	绝不	放弃	.

而这些，母熊们从未抛弃过。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

They	took	the	same	care	of	them	as	formerly	,
他们	采取	这	相同的	关心	的	他们	作为	以前	,

他们像以前一样照顾他们。

[ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [bæd] - ['tempərd]

and	fed	and	cared	for	them	in	spite	of	their	irritable	,	bad	-	tempered
和	美联储	和	关心	为了	他们	在	尽管如此	的	他们的	易怒的	,	坏的	-	淬火

[muːd] .

mood	.
情绪	.

尽管它们脾气暴躁、性情乖戾，他们仍然喂养它们、照顾它们。

[ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] ['eniθɪŋ] , ['weðər] [mæn][ɔːr] [biːst] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər]

And	woe	betide	anything	,	whether	man	or	beast	,	who	attempted	to	touch	their
和	悲哀	贝特迪	任何事物	,	无论	男人	或者	兽	,	WHO	尝试过	到	触碰	他们的

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

任何胆敢触碰他们幼崽的人或动物都将遭受灾祸。

[brʌni] [hɜːr'self][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

Brunie	herself	had	a	terrible	time	one	day	,	when	a	band	of	hunters	,
布鲁尼	她自己	有	一个	糟糕的	时间	一	天	,	什么时候	一个	乐队	的	猎人	,

布鲁妮本人也曾有过一段可怕的经历，当时一群猎人……

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌbz] [ə'loʊn] , [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

seeing	a	mother	-	bear	and	her	cubs	alone	,	tried	to	capture	them	.
看到	一个	母亲	-	熊	和	她	幼崽	独自的	,	尝试	到	捕获	他们	.

看到一只母熊和她的幼崽独自待在那里，就试图捕捉它们。

['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [brʌni] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [stɪf] , [ʌn'geɪnli] [wei] [went] [tuː; tə]

Furious	with	rage	,	Brunie	rose	up	,	and	in	her	stiff	,	ungainly	way	went	to
狂怒	和	愤怒	,	布鲁尼	玫瑰	向上	,	和	在	她	僵硬的	,	笨拙的	方式	去	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

布鲁妮怒不可遏，站起身来，以她僵硬笨拙的姿态迎了上去。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [held] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Each	of	the	hunters	held	a	hatchet	in	his	hands	ready	to	strike	at	her	,
每个	的	这	猎人	握住	一个	斧头	在	他的	双手	准备好	到	罢工	在	她	,

每个猎人手里都拿着斧头，随时准备砍向她。

[bʌt; bət] [brʌni] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər] ['hætʃɪt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [wer] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

but	Brunie	cared	not	for	hatchets	,	or	anything	else	,	where	her	little	ones
但	布鲁尼	关心	不是	为了	斧头	,	或者	任何事物	别的	,	在哪里	她	小的	一个

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

were	concerned	,
是	担心的	,

但只要涉及到她的孩子们，布鲁尼就不在乎斧头或其他任何东西。

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] , [ʃiː; ʃi] [riəd] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd]

and	,	going	straight	up	to	one	of	the	hunters	,	she	reared	up	on	her	hind
和	,	去	直的	向上	到	一	的	这	猎人	,	她	饲养	向上	在	她	后

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

然后，她径直走到其中一个猎人面前，用后腿站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔːz] ,

and	with	a	terrific	blow	with	one	of	her	fore	paws	,
和	和	一个	了不起	吹	和	一	的	她	前	爪子	,

她用一只前爪猛击了一下，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [də'rekt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hʌntɚz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

which	she	aimed	direct	at	the	hunter's	head	,	she	killed	him	on	the	spot	.
哪个	她	旨在	直接的	在	这	猎人的	头	,	她	被杀	他	在	这	点	.

她瞄准猎人的头部，当场将其击毙。

[nɑːt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['hʌntərz] ,

Not	hesitating	a	moment	,	she	did	the	same	with	two	other	hunters	,
不是	犹豫不决	一个	片刻	,	她	做过	这	相同的	和	二	其他	猎人	,

她毫不犹豫地对另外两名猎人也做了同样的事。

['ɔːlweɪz] ['eɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] .

always	aiming	her	blows	at	the	head	.
总是	瞄准	她	打击	在	这	头	.

她总是瞄准头部出拳。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌskændɪ'nevjən] ['prɑːvɜːrb] , [wɪtʃ] [sez] [ðæt]

And	here	she	proved	the	truth	of	an	old	Scandinavian	proverb	,	which	says	that
和	这里	她	已证实	这	真相	的	一个	老的	斯堪的纳维亚语	谚语	,	哪个	说道	那

,

,

,

在这里，她印证了一句古老的斯堪的纳维亚谚语的真谛，这句谚语说：

" [ə; eɪ] [ber] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] [men][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [twelv] .

"	a	bear	has	the	strength	of	ten	men	and	the	sense	of	twelve	.
"	一个	熊	有	这	力量	的	十	男人	和	这	感觉	的	十二	.

“一头熊拥有十个人的力量和十二个人的智慧。”

" [brʌni] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][eɪm] [ɔːl]

"	Brunie	knew	perfectly	well	that	the	quickest	way	to	kill	a	man	was	to	aim	all
"	布鲁尼	知道	完美	出色地	那	这	最快	方式	到	杀	一个	男人	曾是	到	目的	全部

[ðə; ðɪ] [bloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	blows	at	his	head	,
这	打击	在	他的	头	,

布鲁尼非常清楚，杀死一个人最快的方法就是把所有的攻击都瞄准他的头部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	this	she	did	with	fearful	effect	.
和	这	她	做过	和	可怕	影响	.

而她这样做产生了可怕的效果。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ,

But	when	she	was	finishing	the	fourth	,
但	什么时候	她	曾是	精加工	这	第四	,

但当她写到第四页时，

[ə'nʌðər] ['hʌntər] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

another	hunter	ran	up	and	struck	her	a	fearful	blow	with	his	hatchet	,
其他	猎人	跑	向上	和	击	她	一个	可怕	吹	和	他的	斧头	,

另一名猎人跑上前去，用斧头狠狠地砍了她一下。

[wɪtʃ] [kʌt] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][haɪnd][leg] , ['sevərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tendənz] ,

which	cut	deeply	into	her	hind	leg	,	severing	some	of	the	tendons	,
哪个	切	深	进入	她	后	腿	,	切断	一些	的	这	肌腱	,

伤口很深，切入了她的后腿，切断了一些肌腱。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [gʌʃ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [daɪ] [ðə; ði][spɑ:t][ə; eɪ] [di:p] , [dɑ:rk] [red] .

and	causing	the	blood	to	gush	forth	and	dye	the	spot	a	deep	,	dark	red	.
和	导致	这	血	到	喷	前进	和	染料	这	点	一个	深的	,	黑暗的	红色的	.

导致血液喷涌而出，将污渍染成深暗红色。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [delt] [brʌni] [ðə; ði] [bloʊ] , [ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft]

At	the	same	moment	that	he	dealt	Brunie	the	blow	,	the	hunter	,	with	a	deft
在	这	相同的	片刻	那	他	已处理	布鲁尼	这	吹	,	这	猎人	,	和	一个	麻利

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

就在猎人击中布鲁尼的同时，他身形敏捷地.....

['kæptʃərd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kʌbz] ,

captured	one	of	her	cubs	,
捕获	一	的	她	幼崽	,

抓住了她的一只幼崽，

[ænd; ənd] [waɪl] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌntərz]

and	while	Brunie's	attention	was	taken	up	with	the	two	remaining	hunters
和	尽管	-	注意力	曾是	已采取	向上	和	这	二	其余的	猎人

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] .

her	little	one	was	carried	off	.
她	小的	一	曾是	携带	离开	.

当布鲁妮的注意力被剩下的两个猎人吸引时，她的孩子被带走了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [brʌni] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t]

[	Illustration	:	"	FURIOUS	WITH	RAGE	,	BRUNIE	ROSE	UP	AND	WENT	TO	MEET
[	插图	:	"	狂怒	和	愤怒	,	布鲁尼	玫瑰	向上	和	去	到	见面

【插图：布鲁尼怒不可遏，起身去见.....】

[ðem; ðəm] "]

THEM	"	]
他们	"	]

他们"]

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wu:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kʌb] [meɪd] [brʌni] [soʊ]

But	the	pain	of	her	wound	and	the	loss	of	her	cub	made	Brunie	so
但	这	疼痛	的	她	伤口	和	这	损失	的	她	幼兽	制成	布鲁尼	所以

['waɪldlɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['hʌntərz] ,

wildly	fierce	and	savage	that	the	two	hunters	,
疯狂地	凶猛的	和	野蛮的	那	这	二	猎人	,

但是伤口的疼痛和失去幼崽的痛苦使布鲁妮变得异常凶猛残暴，以至于那两个猎人.....

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

remembering	the	fate	of	their	comrades	,
记住	这	命运	的	他们的	同志们	,

铭记战友们的命运，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] " [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['vælər] ,

came	to	the	conclusion	that	"	discretion	was	the	better	part	of	valor	,
来了	到	这	结论	那	"	审慎	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	,

最终得出结论："谨慎是英勇的上半部分"，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

"	and	with	much	difficulty	managed	to	get	away	.
"	和	和	很多	困难	管理	到	得到	离开	.

"然后费了九牛二虎之力才得以逃脱。"

[pʊr] [brʌni] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wi:k] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

Poor	Brunie	was	,	by	this	time	,	weak	from	loss	of	blood	,	and	sat	down	,
贫穷的	布鲁尼	曾是	,	经过	这	时间	,	虚弱的	从	损失	的	血	,	和	卫星	向下	,

可怜的布鲁尼此时已经失血过多，身体虚弱，坐了下来。

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [wuːnd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [kʌbz] .

doing	her	best	to	lick	her	wound	and	comfort	her	remaining	cubs	.
正在做	她	最好的	到	舔	她	伤口	和	舒适	她	其余的	幼崽	.

她尽力舔舐伤口，安抚剩下的幼崽。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

The	little	ones	in	their	turn	did	their	best	for	her	,
这	小的	一个	在	他们的	转动	做过	他们的	最好的	为了	她	,

孩子们也都尽力帮助她。

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] ,

helping	her	to	lick	the	sore	place	,
帮助	她	到	舔	这	疮	地方	,

帮她舔舐疼痛的地方，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [lɪps] .

and	every	now	and	then	sucking	it	with	their	little	lips	.
和	每一个	现在	和	然后	吸吮	它	和	他们的	小的	嘴唇	.

时不时地用小嘴唇吮吸一下。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [ˌʌp'set] [pʊr] [brʌni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [meɪd]

This	adventure	upset	poor	Brunie	for	several	days	,	and	the	loss	of	blood	made
这	冒险	沮丧的	贫穷的	布鲁尼	为了	一些	天	,	和	这	损失	的	血	制成

[hɜːr; hər] [mɔːr] [wiːk] ,

her	more	weak	,
她	更多的	虚弱的	,

这次经历让可怜的布鲁妮难过了好几天，失血也让她更加虚弱。

['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] ['evər] .

irritable	and	savage	than	ever	.
易怒的	和	野蛮的	比	曾经	.

比以往任何时候都更加易怒和暴戾。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['hʌntər] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

But	she	had	not	forgotten	the	hunter	that	struck	her	with	his	hatchet	,
但	她	有	不是	被遗忘的	这	猎人	那	击	她	和	他的	斧头	,

但她没有忘记那个用斧头砍伤她的猎人。

[ɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] , [wʌn] [wɔːrm] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

or	the	loss	of	her	little	one	,	and	so	,	one	warm	moonlight	night	,
或者	这	损失	的	她	小的	一	,	和	所以	,	一	温暖的	月光	夜晚	,

或是失去了她的孩子，于是，在一个温暖的月夜，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ]

when	she	was	feeling	better	,	and	her	three	remaining	cubs	were	in	a
什么时候	她	曾是	感觉	更好的	,	和	她	三	其余的	幼崽	是	在	一个

[saʊnd] [sliːp] ,

sound	sleep	,
声音	睡觉	,

当她身体好转后，剩下的三只幼崽都睡得很香。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

she	betook	herself	quietly	through	the	forest	,
她	贝托克	她自己	悄悄	通过	这	森林	,

她静静地穿过森林。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['hʌntər] [lɪvd] .

and	at	last	came	near	the	very	place	where	that	particular	hunter	lived	.
和	在	最后的	来了	靠近	这	非常	地方	在哪里	那	特别的	猎人	居住地	.

最后，他们来到了那位猎人居住的地方附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [fiːld] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɚz] [haʊs] ,

There	was	but	one	field	that	separated	her	from	the	hunter's	house	,
那里	曾是	但	一	场地	那	分开	她	从	这	猎人的	房子	,

她和猎人小屋之间只隔着一块田地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][bɪg] , [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kæt(ə)l] ,

and	that	was	occupied	by	big	,	horned	cattle	,	and	these	cattle	,
和	那	曾是	占领	经过	大的	,	有角的	牛	,	和	这些	牛	,

那里曾是体型庞大、长着角的牛群的领地，而这些牛群，

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [brʌni] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

not	liking	the	look	of	Brunie	in	the	moonlight	,
不是	喜欢	这	看	的	布鲁尼	在	这	月光	,

不喜欢布鲁尼在月光下的模样，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɑːt] [mə'lest] [hɜːr; hər] ,

and	not	having	sense	enough	to	keep	quiet	and	not	molest	her	,
和	不是	拥有	感觉	足够的	到	保持	安静的	和	不是	骚扰	她	,

而且他竟然没有足够的理智保持沉默，不去骚扰她，

[kə'menst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['beloʊ] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

commenced	at	once	to	bellow	and	charge	at	her	as	soon	as	she
开始	在	一次	到	下面	和	收费	在	她	作为	很快	作为	她

['entərd] [ðə; ði] [fiːld] .

entered	the	field	.
进入	这	场地	.

她一进入田地，它就立刻开始咆哮着向她冲去。

[brʌni] [hæd; həd] ['nevər] , [laɪk] [sʌm; səm] [berz] , [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər]['kæt(ə)l] ['kɪlɪŋ] ,

Brunie	had	never	,	like	some	bears	,	gone	in	for	cattle	killing	,
布鲁尼	有	绝不	,	喜欢	一些	熊	,	已消失	在	为了	牛	杀	,

布鲁尼不像某些熊那样，会捕杀牲畜。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] ;

but	had	always	kept	to	a	vegetable	diet	;
但	有	总是	保留	到	一个	蔬菜	饮食	;

但他一直坚持素食饮食；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] — [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [tuː; tə][hæv; həv]

and	she	was	not	at	all	anxious	—	particularly	at	this	moment	—	to	have
和	她	曾是	不是	在	全部	焦虑的	—	特别	在	这	片刻	—	到	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] .

anything	to	do	with	cattle	.
任何事物	到	做	和	牛	.

她一点也不想——尤其是在此刻——和牛有任何瓜葛。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [graulz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [saʊnd] ,

So	,	with	a	few	growls	and	a	hoarse	kind	of	a	grumbling	sound	,
所以	,	和	一个	很少	咆哮	和	一个	嘶哑	种类	的	一个	抱怨	声音	,

于是，伴随着几声低吼和沙哑的咕哝声，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [swʌŋ] [hɜːr'self] ['hevɪli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

she	took	no	notice	of	them	,	but	swung	herself	heavily	along	towards	the
她	采取	不	注意	的	他们	,	但	摇摆	她自己	重度	沿着	向	这

['fɑːrmjɑːrd] .

farmyard	.
农场	.

她没有理会他们，而是沉重地向农场走去。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

The	cattle	,	unfortunately	,
这	牛	,	很遗憾	,

不幸的是，这些牛

[hæd; həd][nɑːt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

had	not	sense	enough	to	let	well	enough	alone	and	allow	her	to	go
有	不是	感觉	足够的	到	让	出色地	足够的	独自的	和	允许	她	到	去

['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

quietly	on	her	way	,
悄悄	在	她	方式	,

他没能足够明智地放手，让她悄悄地离开。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [beˈləuɪŋ] , [prænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ʌnˈtɪl] [brʌni] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər]

but	kept	on	bellowing	,	prancing	about	and	charging	until	Brunie	lost	her	temper
但	保留	在	咆哮	,	轻快地跳跃	关于	和	收费	直到	布鲁尼	丢失的	她	脾气

.

:

.

但它却不停地咆哮、蹦蹦跳跳、横冲直撞，直到布鲁尼失去了耐心。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪˈðaʊt] [ðiːz] ['stuːpɪd]['kæt(ə)l] ['bɔðərɪŋ] [ænd; ənd]

She	could	not	even	cross	a	field	without	these	stupid	cattle	bothering	and
她	可以	不是	甚至	叉	一个	场地	没有	这些	愚蠢的	牛	烦人	和

['wɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ,

worrying	her	to	death	,
令人担忧	她	到	死亡	,

她甚至连过个田野都不能避免这些愚蠢的牛群的骚扰和烦扰，简直让她烦躁不堪。

[wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

when	her	little	one	was	a	few	yards	off	,	and	already	calling	for	her	!
什么时候	她	小的	一	曾是	一个	很少	码	离开	,	和	已经	呼叫	为了	她	!

当她的小宝贝离她只有几码远，并且已经开始呼唤她的时候！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ['beloʊ] ,

So	,	with	a	growl	of	rage	,	which	was	more	like	a	hoarse	bellow	,
所以	,	和	一个	咆哮	的	愤怒	,	哪个	曾是	更多的	喜欢	一个	嘶哑	下面	,

于是，他发出了一声愤怒的咆哮，更像是一声嘶哑的怒吼。

[brʌni] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [kɪld] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

Brunie	made	for	them	,	and	very	soon	killed	two	or	three	.
布鲁尼	制成	为了	他们	,	和	非常	很快	被杀	二	或者	三	.

布鲁尼朝他们走去，很快就杀死了两三个。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌm] [æt; ət][læst] ,

So	excited	did	she	become	at	last	,
所以	兴奋的	做过	她	变得	在	最后的	,

她终于兴奋起来了，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,

that	for	the	moment	she	even	forgot	her	beloved	little	one	,
那	为了	这	片刻	她	甚至	忘了	她	心爱	小的	一	,

那一刻，她甚至忘记了自己心爱的孩子。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr]

and	set	herself	to	work	all	the	destruction	she	possibly	could	,	out	of	pure
和	放	她自己	到	工作	全部	这	破坏	她	可能	可以	,	出去	的	纯的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

她出于纯粹的复仇心理，竭尽所能地进行破坏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]

But	the	bellowing	and	lowing	of	the	cattle	,	and	the	growling	and
但	这	咆哮	和	低	的	这	牛	,	和	这	咆哮	和

['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] ,

grumbling	of	the	bear	,
抱怨	的	这	熊	,

但是，牛的哞哞声和熊的咆哮声，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ænd; ənd] , [waɪl] [brʌni] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] ,

had	awakened	the	hunter	,	and	,	while	Brunie	was	killing	off	his	cattle	,
有	觉醒	这	猎人	,	和	,	尽管	布鲁尼	曾是	杀	离开	他的	牛	,

惊醒了猎人，而当布鲁尼正在屠杀他的牛群时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [hændz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ,

he	called	up	his	farm	hands	,	and	was	already	on	the	spot	with	guns	,
他	称为	向上	他的	农场	双手	,	和	曾是	已经	在	这	点	和	枪支	,

他召集了农场工人，并带着枪赶到了现场。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	quite	close	to	her	before	she	had	any	idea	of	it	.
和	相当	关闭	到	她	前	她	有	任何	主意	的	它	.

在她毫无察觉之前，就已经和她很亲近了。

['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

Hiding	themselves	under	the	shade	of	some	bushes	,
隐藏	他们自己	在下面	这	阴影	的	一些	灌木丛	,

他们躲在灌木丛的阴凉处，

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['hefər] ['gæləpt] ['mædli] [baɪ]

the	hunter	and	his	men	waited	until	a	fine	young	heifer	galloped	madly	by
这	猎人	和	他的	男人	等待	直到	一个	美好的	年轻的	小母牛	疾驰	疯狂地	经过

[ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [baɪ] [brʌni] ,

them	followed	by	Brunie	,
他们	随后	经过	布鲁尼	,

猎人和他的手下等到一头漂亮的年轻母牛疯狂地从他们身边飞奔而过，布鲁尼紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd] .

and	then	fired	.
和	然后	被解雇	.

然后就被解雇了。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːts] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [pʊr] - [laɪf] - [blʌd] [bɪ'gæn]

No	less	than	five	of	the	shots	took	effect	,	and	poor	Brunie's	life	-	blood	began
不	较少的	比	五	的	这	镜头	采取	影响	,	和	贫穷的	-	生活	-	血	开始

[tuː; tə] [gʌʃ] [aʊt] .

to	gush	out	.
到	喷	出去	.

至少有五枪击中了目标，可怜的布鲁尼的鲜血开始喷涌而出。

[bʌt; bət] , [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hər]['deɪndʒər] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t]

But	,	recalled	to	herself	and	her	mission	by	her	danger	,	she	bethought
但	,	召回	到	她自己	和	她	使命	经过	她	危险	,	她	思考

[hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

herself	of	her	little	one	,
她自己	的	她	小的	一	,

但是，身处险境让她回想起自己的使命，她不禁想起了自己的孩子。

[ænd; ənd] , ['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['enəmi] , [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	,	never	stopping	to	even	look	at	her	enemies	,	made	straight	for	the
和	,	绝不	停止	到	甚至	看	在	她	敌人	,	制成	直的	为了	这

['fɑ:rmjɑ:rd] ,

farmyard	,
农场	,

她甚至都没停下来看一眼敌人，就径直朝农场走去。

[wer] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

where	her	beloved	one	was	calling	her	,	leaving	a	trail	of	blood	as	she
在哪里	她	心爱	一	曾是	呼叫	她	,	离开	一个	踪迹	的	血	作为	她

[went] .

went	.
去	.

她心爱的人在呼唤她，她一路走来，留下一道血迹。

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [kʌb] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Had	her	cub	not	been	there	,	she	would	have	faced	the	hunter	and	his
有	她	幼兽	不是	到过	那里	,	她	会	有	面对	这	猎人	和	他的

[men] ,

men	,
男人	,

如果她的幼崽不在身边，她就会独自面对猎人和他的手下。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	probably	have	dispatched	them	in	a	few	minutes	;	as	it	was	,
和	大概	有	已派出	他们	在	一个	很少	分钟	;	作为	它	曾是	,

['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

having	forgotten	the	cattle	,
拥有	被遗忘的	这	牛	,

可能几分钟之内就把它们处理掉了；因为当时忘记了牛，

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [lʌv] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][kʌb] [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪd]

her	mother	-	love	returned	,	and	she	determined	to	get	her	cub	if	she	died
她	母亲	-	爱	返回	,	和	她	决定	到	得到	她	幼兽	如果	她	死亡

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

她的母爱重新燃起，她决心即使付出生命也要得到她的幼崽。

[bʌt; bət] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	,	curiously	enough	,	the	little	bear	seemed	to	be	fully	aware	of	his
但	,	奇怪的是	足够的	,	这	小的	熊	似乎	到	是	完全	意识到的	的	他的

['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,

mother's	presence	,
母亲的	在场	,

但奇怪的是，这只小熊似乎完全意识到了妈妈的存在。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl]

and	,	as	she	came	closer	,	his	excitement	grew	intense	,	and	,	calling	forth	all
和	,	作为	她	来了	更近	,	他的	激动	生长	激烈的	,	和	,	呼叫	前进	全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

随着她越来越近，他的兴奋之情也愈发强烈，他竭尽全力，

[baɪ][wʌn] ['despərət] [pʊʃ] [hiː; hi] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃed] [ænd; ənd] [trɔtid] [fɔːrθ]

by	one	desperate	push	he	broke	open	the	door	of	his	shed	and	trotted	forth
经过	一	绝望的	推	他	打破	打开	这	门	的	他的	棚	和	小跑	前进

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

to	meet	his	dying	mother	.
到	见面	他的	垂死	母亲	.

他拼尽全力推开棚屋的门，小跑着出去迎接即将离世的母亲。

[pʊr] [brʌni] [sæŋk] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Poor	Brunie	sank	down	just	as	he	came	up	to	her	,
贫穷的	布鲁尼	沉没	向下	只是	作为	他	来了	向上	到	她	,

可怜的布鲁妮在他走到她面前时就瘫倒在地了。

[ænd; ənd] [lɪkt] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌb]

and	licked	and	caressed	him	in	a	most	touching	fashion	,	while	the	little	cub
和	舔过	和	被爱抚	他	在	一个	最多	接触	时尚	,	尽管	这	小的	幼兽

,

,

,

她用极其感人的方式舔舐和爱抚着他，而小幼崽，

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ænd; ənd] [jet] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

overwhelmed	with	joy	—	and	yet	uneasy	and	worried	at	his	mother's
不堪重负	和	喜悦	—	和	然而	不安	和	担心	在	他的	母亲的

[kən'dɪʃ(ə)n] — [geɪv] ['ɔːltərnət] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

condition	—	gave	alternate	little	sounds	of	pleasure	and	fright	and	distress	.
状况	—	给予	备用	小的	声音	的	乐趣	和	惊吓	和	痛苦	.

他既欣喜若狂，又因母亲的状况而感到不安和担忧，时而发出愉悦的低语，时而发出恐惧和痛苦的低语。

- [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌb] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Brunie's	joy	was	complete	at	having	her	cub	restored	to	her	,
-	喜悦	曾是	完全的	在	拥有	她	幼兽	恢复	到	她	,

布鲁妮的幼崽回到她身边，她欣喜若狂。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [dɪm] ,

but	her	head	was	swimming	and	her	eyes	growing	dim	,
但	她	头	曾是	游泳	和	她	眼睛	生长	暗淡	,

但她感到头晕目眩，视线也越来越模糊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [greɪpt] [ɪn] [veɪn] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

and	she	groped	in	vain	through	the	gathering	darkness	to	catch	a	glimpse	of
和	她	摸索	在	徒劳	通过	这	采集	黑暗	到	抓住	一个	一瞥	的

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

her	little	one	.
她	小的	一	.

她徒劳地在渐浓的夜色中摸索，希望能瞥见她的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

She	was	lying	at	full	length	,
她	曾是	说谎	在	满的	长度	,

她四肢着地，呈全身姿势。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hjuːdʒ] [pɔː] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][kʌb][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [pə'θetɪk] ['mænər] ,

with	one	huge	paw	stretched	out	towards	the	cub	in	a	peculiarly	pathetic	manner	,
和	一	巨大的	爪子	拉伸	出去	向	这	幼兽	在	一个	奇特地	可怜的	方式	,

它伸出一只巨大的爪子，以一种格外可怜的姿态朝向幼崽，

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ʌp] .

and	panting	her	life	out	when	the	hunter	and	his	men	came	up	.
和	喘息	她	生活	出去	什么时候	这	猎人	和	他的	男人	来了	向上	.

当猎人和他的手下赶到时，她已奄奄一息。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pænts] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [gæsp] , [brʌni] [leɪ] [kwaɪt] ,

A	few	more	pants	,	a	struggle	,	and	,	with	a	deep	gasp	,	Brunie	lay	quite	,
一个	很少	更多的	裤子	,	一个	斗争	,	和	,	和	一个	深的	喘气	,	布鲁尼	躺	相当	,

又挣扎了几下，布鲁尼深深地喘了口气，然后安静地躺了下来。

[kwaɪt] [stɪl] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌb] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , ['restləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

quite	still	,	while	the	little	cub	jumped	about	,	restless	and	ill	at	ease	,
相当	仍然	,	尽管	这	小的	幼兽	跳了起来	关于	,	不安	和	患病的	在	舒适	,

周围一片寂静，而小幼崽却焦躁不安地跳来跳去。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	giving	little	,	beseeching	cries	of	distress	.
和	给予	小的	,	恳求	哭泣	的	痛苦	.

发出微弱的、哀求的哭喊声。

[fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] ['hʌntər]

First	making	sure	,	as	he	thought	,	that	the	bear	was	dead	,	the	hunter
第一的	制作	当然	,	作为	他	想法	,	那	这	熊	曾是	死的	,	这	猎人

[ə'temptɪd] ,

attempted	,
尝试过	,

猎人首先确认（他认为）熊已经死了，然后试图.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [tuː; tə][wʌns] [mɔːr] ['kæptʃər] [ðə; ði][kʌb] .

with	the	help	of	his	men	,	to	once	more	capture	the	cub	.
和	这	帮助	的	他的	男人	,	到	一次	更多的	捕获	这	幼兽	.

在他的手下的帮助下，他再次抓住了幼崽。

[bʌt; bət] [brʌni] [hæd; həd] — [æz; əz][ɔːl] [berz] [hæv; həv] — [ɪk'striːm] [tə'næsəti][ʌv; əv][laɪf] ,

But	Brunie	had	—	as	all	bears	have	—	extreme	tenacity	of	life	,
但	布鲁尼	有	—	作为	全部	熊	有	—	极端	韧性	的	生活	,

但布鲁尼和所有熊一样，拥有极其顽强的生命力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'prest] [ɔːl][hɜːr; hər]['enərdʒi]['ɪntuː][hɜːr; hər][læst]['moʊmənt]

and	she	seemed	to	have	compressed	all	her	energy	into	her	last	moment
和	她	似乎	到	有	压缩	全部	她	活力	进入	她	最后的	片刻

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

of	existence	;
的	存在	;

她似乎把所有的精力都压缩到了生命的最后一刻；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ded] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd] ,

for	she	was	not	yet	dead	,	as	the	hunter	supposed	,	and	,
为了	她	曾是	不是	然而	死的	,	作为	这	猎人	据称	,	和	,

因为她并没有像猎人以为的那样死去，而且，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][leɪd][hændz][ɑːn][ðə; ði][kʌb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] ,

just	as	he	laid	hands	on	the	cub	,	with	a	great	effort	she	raised	herself	up	,
只是	作为	他	铺设	双手	在	这	幼兽	,	和	一个	伟大的	努力	她	提高	她自己	向上	,

就在他把手放在幼崽身上时，她费了九牛二虎之力才站了起来。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,

struck	him	a	terrible	blow	on	his	head	,	which	killed	him	instantly	,
击	他	一个	糟糕的	吹	在	他的	头	,	哪个	被杀	他	即刻	,

他头部遭到重击，当场死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [daɪd] .

and	then	sank	back	and	died	.
和	然后	沉没	后退	和	死亡	.

然后沉入海底，死去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [brʌni] .

And	this	was	the	end	of	Brunie	.
和	这	曾是	这	结尾	的	布鲁尼	.

布鲁尼的故事就此结束。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] , [æz; əz] [ɔːl] ['mʌðər] - [berz] [duː] ,

Had	she	lived	she	would	probably	,	as	all	mother	-	bears	do	,
有	她	居住地	她	会	大概	,	作为	全部	母亲	-	熊	做	,

如果她还活着，她很可能会像所有母熊一样，

[hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

have	taken	great	care	of	her	children	all	the	summer	,
有	已采取	伟大的	关心	的	她	孩子们	全部	这	夏天	,

整个夏天她都对孩子们照顾有加。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

but	in	the	winter	she	would	have	left	them	,	for	she	would	probably	have
但	在	这	冬天	她	会	有	左边	他们	,	为了	她	会	大概	有

[hæd; həd] [ə'nʌðər] ['fæməli] ,

had	another	family	,
有	其他	家庭	,

但到了冬天她就会离开他们，因为她很可能已经有了另一个家庭。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	would	have	taken	up	all	her	time	and	attention	.
哪个	会	有	已采取	向上	全部	她	时间	和	注意力	.

这会占据她所有的时间和精力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌbz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

As	it	was	,	the	little	cubs	had	to	do	the	best	they	could	,
作为	它	曾是	,	这	小的	幼崽	有	到	做	这	最好的	他们	可以	,

当时的情况是，这些小幼崽只能尽力而为。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	soon	learned	to	shift	for	themselves	.
和	很快	学习	到	转移	为了	他们自己	.

他们很快就学会了自己搬家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptʃərd] [wʌn] — ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] —

The	little	captured	one	—	after	he	had	got	over	the	death	of	his	mother	—
这	小的	捕获	一	—	后	他	有	得到	超过	这	死亡	的	他的	母亲	—

[gruː] [kwaɪt] [teɪm] ,

grew	quite	tame	,
生长	相当	驯服	,

那只被俘虏的小猫——在它从丧母之痛中走出来之后——变得非常温顺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːt] ['menɪ] [trɪks] .

and	was	taught	many	tricks	.
和	曾是	教授	许多	技巧	.

并学到了许多技巧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [wel] [fed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv]

He	was	always	well	treated	and	well	fed	,	and	he	grew	extremely	fond	of
他	曾是	总是	出色地	治疗	和	出色地美联储		,	和	他	生长	极其	喜爱	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] ;

his	master	;
他的	掌握	;

他一直受到很好的照顾和喂养，并且非常喜欢他的主人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

and	there	he	may	be	seen	to	this	day	,	walking	and	running	about	that
和	那里	他	可能	是	已见	到	这	天	,	步行	和	跑步	关于	那

[ˌskændɪ'nevjən] [fɑːrm] ,

Scandinavian	farm	,
斯堪的纳维亚语	农场	,

直到今天，人们还能在那里看到他，在那个斯堪的纳维亚农场里走来走去，奔跑嬉戏。

[skeərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

scaring	the	other	animals	,	thinking	a	great	deal	of	himself	,
吓人	这	其他	动物	,	思维	一个	伟大的	交易	的	他自己	,

他吓唬其他动物，自视甚高。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ] [braʊn] [ber] .

but	always	looking	just	what	he	is	—	a	brown	bear	.
但	总是	寻找	只是	什么	他	是	—	一个	棕色的	熊	.

但他看起来始终就是他本来的样子——一头棕熊。

['moʊnə] , [ðə; ði] ['mʌŋki]

MONA	,	THE	MONKEY
莫娜	,	这	猴

猴子莫娜

[ə; eɪ] [ˌsenɪ'gɔːl] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['westərn] ['æfrɪkə][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

A	Senegal	forest	in	Western	Africa	is	an	ideal	home	for	a	monkey	—	a	perfect
一个	塞内加尔	森林	在	西	非洲	是	一个	理想的	家	为了	一个	猴	—	一个	完美的

['pærədaɪs] , [ɪn][fækt] .

paradise	,	in	fact	.
天堂	,	在	事实	.

西非塞内加尔的森林是猴子的理想家园——事实上，简直是人间天堂。

[ðə; ði] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['brænʧɪz] , [wɪʧ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	trees	,	with	their	delightful	branches	,	which	seem	to	be	just	made	for
这	树木	,	和	他们的	愉快	分支	,	哪个	似乎	到	是	只是	制成	为了

['mʌŋkiz] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ;

monkeys	to	sit	on	;
猴子	到	坐	在	;

这些树木枝繁叶茂，仿佛就是为猴子而生的；

[ðə; ði][naɪs] , ['bʊʃi] [liːvz] , [wɪʧ] [fɔːrm] [sʌʧ] ['koʊzi]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

the	nice	,	bushy	leaves	,	which	form	such	cosy	hiding	-	places	,	and	the	delicious
这	好的	,	茂密的	树叶	,	哪个	形式	这样的	舒适	隐藏	-	地方	,	和	这	可口的

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

茂密的叶子形成了舒适的藏身之处，还有美味的坚果，

['beriz] [ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][fruːt] , [ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌŋki] [laɪf] [ɪk'striːmli]

berries	and	various	kinds	of	fruit	,	all	combine	to	make	monkey	life	extremely
浆果	和	各种各样的	种类	的	水果	,	全部	结合	到	制作	猴	生活	极其

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

浆果和各种水果，共同造就了猴子极其幸福的生活。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [wʌn] [faɪn] , [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] , ['moʊnə][wʌz; wəz][bɔːrn] .

In	this	delightful	place	,	one	fine	,	warm	evening	,	Mona	was	born	.
在	这	愉快	地方	,	一	美好的	,	温暖的	晚上	,	莫娜	曾是	出生	.

在这个令人愉悦的地方，在一个晴朗温暖的夜晚，莫娜诞生了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]

His	mother	had	prepared	her	nursery	some	time	before	;	she	had	built	a
他的	母亲	有	准备	她	苗圃	一些	时间	前	;	她	有	建造	一个

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

nice	little	hut	,
好的	小的	小屋	,

他的母亲提前准备好了育婴室；她搭建了一个漂亮的小屋，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [aʊt'greʊɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ;

where	it	was	warm	and	dry	,	under	the	outgrowing	boughs	of	a	tree	;
在哪里	它	曾是	温暖的	和	干燥	,	在下面	这	长大了	树枝	的	一个	树	;

在温暖干燥的地方，在一棵枝繁叶茂的树下；

[hæd; həd] ['kɑːrpətɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θɪk] , [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] ,

had	carpeted	it	with	thick	,	dry	leaves	and	grass	,
有	铺地毯的	它	和	厚的	,	干燥	树叶	和	草	,

上面铺满了厚厚的干树叶和草。

[twaɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz]

twined	and	interlaced	twigs	and	branches	overhead	to	keep	out	the	fierce	rays
缠绕	和	交织	树枝	和	分支	开销	到	保持	出去	这	凶猛的	射线

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hevi] ['ʃaʊɚz] ,

of	the	midday	sun	and	the	occasional	heavy	showers	,
的	这	正午	太阳	和	这	偶然	重的	淋浴	,

头顶上交错缠绕的树枝遮挡着正午的烈日和偶尔的暴雨。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

and	had	,	in	fact	,
和	有	,	在	事实	,

事实上，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['koʊzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['nɜːrsəri] [tuː; tə]

made	it	just	as	cosy	as	it	was	possible	for	a	monkey	nursery	to
制成	它	只是	作为	舒适	作为	它	曾是	可能的	为了	一个	猴	苗圃	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

尽可能地把它布置得舒适温馨，就像一个猴舍一样。

[soʊ] , [ɪn][wʌn] [weɪ] , ['moʊnəz][bɜːrθ] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] [gʊd] ['ɔːspɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

So	,	in	one	way	,	Mona's	birth	took	place	under	good	auspices	,	and	he	,
所以	,	在	一	方式	,	莫娜的	出生	采取	地方	在下面	好的	庇护	,	和	他	,

所以，从某种意义上说，莫娜的出生是在吉兆下发生的，而他，

['biːɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

being	her	first	-	born	,	more	than	came	up	to	his	mother's	expectations	.
存在	她	第一的	-	出生	,	更多的	比	来了	向上	到	他的	母亲的	期望	.

作为母亲的长子，他的表现远远超出了母亲的期望。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ,

In	her	eyes	he	was	the	finest	,
在	她	眼睛	他	曾是	这	最好的	,

在她眼里，他是最优秀的。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌŋki] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [ɪg'zɪstɪd] ,

the	strongest	and	the	most	beautiful	monkey	that	had	ever	existed	,
这	最强	和	这	最多	美丽的	猴	那	有	曾经	存在	,

有史以来最强壮、最美丽的猴子

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['hwɪmpəd] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] ,

and	although	he	whimpered	all	through	that	night	,
和	虽然	他	呜咽	全部	通过	那	夜晚	,

尽管他整晚都在呜咽，

[ænd; ənd] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['rɪŋk(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst]

and	squirmed	and	wrinkled	up	his	already	wrinkled	little	face	into	the	most
和	扭动着身子	和	皱	向上	他的	已经	皱	小的	脸	进入	这	最多

['hɪdiəs] [kən'tɔːrʃəns] [ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] ,

hideous	contortions	and	grimaces	,
可怕	扭曲	和	鬼脸	,

他扭动着身子，把原本就满是皱纹的小脸扭曲成各种可怕的表情和怪异的模样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['beɪbi] .

he	was	,	notwithstanding	,	an	ideal	and	lovely	baby	.
他	曾是	,	虽然	,	一个	理想的	和	迷人的	婴儿	.

尽管如此，他仍然是个完美可爱的宝宝。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fər'gɑːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

His	mother	forgot	all	her	anxieties	and	troubles	respecting	him	,
他的	母亲	忘了	全部	她	焦虑	和	麻烦	尊重	他	,

他的母亲忘记了所有的忧虑和烦恼，全心全意地尊敬他。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [brest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gʌtərəl] [kraɪ] [ʌv; əv]

and	gathered	him	to	her	motherly	breast	with	a	little	guttural	cry	of
和	聚集	他	到	她	母性	胸部	和	一个	小的	喉音	哭	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

她用一声低沉的喜悦的哽咽，将他紧紧地抱在怀里。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [traɪb] , ['mɑːnɪkə] , ['moʊnəz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'zɜːrvd] ,

Unlike	most	of	her	tribe	,	Monica	,	Mona's	mother	,	was	somewhat	reserved	,
与此不同	最多	的	她	部落	,	莫妮卡	,	莫娜的	母亲	,	曾是	有些	预订的	,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ,

and	had	not	,
和	有	不是	,

与她部落里的大多数人不同，莫娜的母亲莫妮卡性格有些内向，而且没有.....

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['meɪtrənli] ['mʌŋkiz] , ['tʃætəd] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ə'baʊt]

as	is	usually	the	case	with	matronly	monkeys	,	chattered	and	gossiped	about
作为	是	通常	这	案件	和	女家长	猴子	,	喋喋不休	和	闲聊	关于

[hɜːr; hər] ['praɪvət] [ə'ferz] .

her	private	affairs	.
她	私人的	事务	.

就像那些老成持重的猴子一样，她喋喋不休地议论着她的私事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

And	,	as	she	clasped	her	little	son	to	her	,
和	,	作为	她	紧握	她	小的	儿子	到	她	,

她紧紧地抱着她的小儿子，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ]

with	her	mother's	heart	swelling	with	love	and	pride	,	she	thought	,	with
和	她	母亲的	心	肿胀	和	爱	和	自豪	,	她	想法	,	和

['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

pleasurable	anticipation	,
令人愉悦的	预期	,

她心想，母亲的心中充满了爱和自豪，她也带着愉悦的期待想着。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

of	the	surprise	and	gossip	there	would	be	in	the	morning	when	the	wonderful
的	这	惊喜	和	闲话	那里	会	是	在	这	早晨	什么时候	这	精彩的

[ɪ'vent] [bɪ'keɪm] [noʊn] .

event	became	known	.
事件	成为	已知	.

可以想象，第二天早上当这个好消息传开时，人们会多么惊讶，多么议论纷纷。

[bʌt; bət]['mɑːnɪkə] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['spiːʃiːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [greɪt] ['siːkrət]

But	Monica	understood	little	of	her	own	species	if	she	thought	this	great	secret
但	莫妮卡	理解	小的	的	她	自己的	物种	如果	她	想法	这	伟大的	秘密

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

was	to	be	kept	until	the	morning	;
曾是	到	是	保留	直到	这	早晨	;

但莫妮卡对她自己的人类了解甚少，如果她认为这个天大的秘密要保守到天亮的话；

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['nebəz] [hɜːrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪmpərɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ʃɑːrp]

for	several	neighbors	heard	that	little	whimpering	cry	,	and	pricked	up	their	sharp
为了	一些	邻居	听到	那	小的	呜咽	哭	,	和	刺痛	向上	他们的	锋利的

['lɪt(ə)l] [ɪrz] ,

little	ears	,
小的	耳朵	,

因为几个邻居听到了那小小的呜咽声，都竖起了它们灵敏的小耳朵。

[waɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [aɪz] [glɪntid] [ə'baʊt] ,

while	their	little	eyes	glinted	about	,
尽管	他们的	小的	眼睛	闪闪发光	关于	,

他们的小眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] ['æktɪv] ['bɑːdɪz] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	in	a	very	short	time	their	active	bodies	scrambled	down	from	their
和	在	一个	非常	短的	时间	他们的	积极的	身体	打乱	向下	从	他们的

['veriəs] [naɪt] [ə'bəʊdz] ,

various	night	abodes	,
各种各样的	夜晚	住所	,

很快，他们便从各自的夜间住所里迅速爬了下来。

[ænd; ənd] [piːpt] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['mʌŋki] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ɪntuː]['mɑːnɪkəz] [hʌt] .

and	peeped	,	with	true	monkey	curiosity	,	into	Monica's	hut	.
和	偷窥	,	和	真的	猴	好奇心	,	进入	莫妮卡的	小屋	.

带着猴子般的好奇心，它窥视了莫妮卡的小屋。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

Instantly	there	was	the	very	greatest	excitement	.
即刻	那里	曾是	这	非常	最	激动	.

瞬间，现场一片沸腾。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] ['mʌðərz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl]

Most	of	the	newcomers	were	mothers	themselves	,	and	therefore	understood	all
最多	的	这	新来者	是	母亲们	他们自己	,	和	所以	理解	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

新来的人大多本身就是母亲，因此她们对此非常了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['mʌŋki] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

and	the	way	in	which	a	baby	monkey	should	be	treated	from	the	very	first	.
和	这	方式	在	哪个	一个	婴儿	猴	应该	是	治疗	从	这	非常	第一的	.

以及从出生起应该如何对待小猴子。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] ['mɑːnɪkə] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

One	and	all	began	telling	Monica	what	to	do	,	giving	her	good	advice	,
一	和	全部	开始	讲述	莫妮卡	什么	到	做	,	给予	她	好的	建议	,

大家都开始告诉莫妮卡该怎么做，给她提各种好建议。

[ænd; ənd] ['meni] ['skəʊldɪŋz] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .

and	many	scoldings	for	not	letting	them	into	the	secret	.
和	许多	责骂	为了	不是	出租	他们	进入	这	秘密	.

因为没有让他们知道秘密，还受到了许多责骂。

[bʌt; bət] ['mɑːnɪkə] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] ; [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ɔːl] [ðə; ði] ['kloʊzər] ,

But	Monica	took	very	little	notice	;	she	hugged	her	baby	all	the	closer	,
但	莫妮卡	采取	非常	小的	注意	;	她	拥抱	她	婴儿	全部	这	更近	,

但莫妮卡几乎没注意到；她把孩子抱得更紧了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	her	bright	little	eyes	glanced	quickly	and	furtively	round	at	the
和	她	明亮的	小的	眼睛	瞥了一眼	迅速地	和	偷偷摸摸	圆形的	在	这

['nuːˌkʌməz] ,

newcomers	,
新来者	,

她那双明亮的小眼睛迅速而偷偷地扫视着新来的人，

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['praʊder] [ðæn; ðən] ['evər] .

only	she	felt	prouder	than	ever	.
仅有的	她	毛毡	更骄傲	比	曾经	.

只有她感到前所未有的自豪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] , ['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] ,

She	was	induced	,	after	much	persuasion	,	to	allow	the	baby	to	be	inspected	,
她	曾是	诱导	,	后	很多	劝说	,	到	允许	这	婴儿	到	是	检查	,

经过一番劝说，她最终同意让医护人员检查婴儿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [dɪd] ['θɜːrəli] .

which	the	newcomers	did	thoroughly	.
哪个	这	新来者	做过	彻底	.

新来者们彻底做到了这一点。

[nɑːt] [æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [lɪm] , [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [neɪl] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [her] , [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Not	an	eye	,	a	limb	,	a	finger	-	nail	,	or	even	a	hair	,	escaped	their	attention	,
不是	一个	眼睛	,	一个	肢	,	一个	手指	-	指甲	,	或者	甚至	一个	头发	,	逃脱	他们的	注意力	,

没有一只眼睛、一条胳膊、一个指甲，甚至一根头发能逃过他们的视线。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['grævəti] .

but	were	examined	and	criticized	with	the	utmost	gravity	.
但	是	检查	和	批评	和	这	极致	重力	.

但是，它们都受到了极其严肃的审查和批评。

[wʌn] [oʊld] ['mʌðər] ['mʌŋki] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [hɜːr'self] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['beɪbi]

One	old	mother	monkey	,	who	had	a	large	family	herself	,	regarded	the	baby
一	老的	母亲	猴	,	WHO	有	一个	大的	家庭	她自己	,	认为	这	婴儿

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

一只年迈的母猴，自己也育有众多子女，她严肃地看着这只小猴子。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wɜːrid] , ['kerwɔːrn] [oʊld] [feɪs] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	her	worried	,	careworn	old	face	looked	a	little	more	worried	and	a
和	她	担心	,	忧心忡忡	老的	脸	看起来	一个	小的	更多的	担心	和	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerwɔːrn] ,

little	more	careworn	,
小的	更多的	忧心忡忡	,

她那张忧心忡忡、饱经风霜的老脸上，看起来更加忧心忡忡、更加憔悴了。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [waɪl] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

if	possible	,	while	criticizing	him	.
如果	可能的	,	尽管	批评	他	.

如果可能的话，在批评他的同时进行。

" ['iznt] [hiː; hi] ['lʌvli] ?

"	Isn't	he	lovely	?
"	不是	他	迷人的	?

“他是不是很可爱？”

" ['mɑːnɪkə] ['wɪspəd] ['praʊdli] .

"	Monica	whispered	proudly	.
"	莫妮卡	低声说道	自豪地	.

莫妮卡骄傲地低声说道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd]['beɪbi] , " [ðə; ðiː][oʊld] ['mʌðər] ['mʌŋki] [sed] , ['greɪvli] , " [bʌt; bət] ['delɪkət] ,

"	Not	a	bad	baby	,	"	the	old	mother	monkey	said	,	gravely	,	"	but	delicate	,
"	不是	一个	坏的	婴儿	,	"	这	老的	母亲	猴	说	,	严重地	,	"	但	精美的	,

“这孩子还不错，”老猴妈妈严肃地说，“只是比较娇弱。”

['mɑːnɪkə] , ['delɪkət] — [ænd; ənd][bɔːrn] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑːr] .

Monica	,	delicate	—	and	born	under	an	unlucky	star	.
莫妮卡	,	精美的	—	和	出生	在下面	一个	倒霉	星星	.

莫妮卡，娇弱——而且生不逢时。

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] ,

"	The	young	mother	started	,
"	这	年轻的	母亲	开始	,

这位年轻的母亲开始说道：

[ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər]['beɪbi][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm]

and	grasped	her	baby	as	though	it	were	going	to	be	torn	from
和	抓住	她	婴儿	作为	尽管	它	是	去	到	是	撕裂	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她紧紧地抱着孩子，仿佛要把他从自己身边夺走似的。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] , " [ðə; ðiː] ['mʌðər] ['mʌŋki] [went] [ɑːn] , ['greɪvli] ;

"	He	will	never	have	any	luck	,	"	the	mother	monkey	went	on	,	gravely	;
"	他	将要	绝不	有	任何	运气	,	"	这	母亲	猴	去	在	,	严重地	;

“他永远不会有好运的，”母猴严肃地继续说道；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

"	but	he	will	never	come	to	very	much	harm	.
"	但	他	将要	绝不	来	到	非常	很多	伤害	.

但他不会受到太大的伤害。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

"	He	will	never	have	any	luck	,	but	he	will	never	come	to	very	much	harm	.
"	他	将要	绝不	有	任何	运气	,	但	他	将要	绝不	来	到	非常	很多	伤害	.

“他永远不会有好运，但他也不会受到太大的伤害。”

" [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sentəns] ['mɑːnɪkə] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] ,

"	This	significant	sentence	Monica	repeated	to	herself	,	over	and	over	again	,	all	through	that	night	,
"	这	重要的	句子	莫妮卡	重复	到	她自己	,	超过	和	超过	再次	,	全部	通过	那	夜晚	,

“莫妮卡在那一整晚都在反复默念这句话，这句话意义非凡。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《拉塔普兰，(Rataplan,)
第8/8页

['nevər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['seɪɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

never	losing	the	dread	which	this	ominous	saying	had	implanted	in	her	heart	.
绝不	输	这	恐惧	哪个	这	不祥的	说	有	植入式	在	她	心	.

她心中始终萦绕着这句不祥之语所带来的恐惧。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ]

The	dreadful	words	seemed	to	be	ringing	in	her	ears	all	the	time	the	chattering
这	可怕	字	似乎	到	是	铃声	在	她	耳朵	全部	这	时间	这	喋喋不休

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

of	the	neighbors	was	going	on	,
的	这	邻居	曾是	去	在	,

邻居们的闲聊声中，那些可怕的话语仿佛一直在她耳边回响。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] ,

and	when	they	had	left	her	,	and	had	gone	back	to	their	respective	homes	,
和	什么时候	他们	有	左边	她	,	和	有	已消失	后退	到	他们的	各自	房屋	,

当他们离开她，各自回到家后，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

full	of	the	new	event	,	she	listened	to	their	chattering	dying	away	in	the	distance
满的	的	这	新的	事件	,	她	听着	到	他们的	喋喋不休	垂死	离开	在	这	距离

,

她满心欢喜地听着远处传来他们的窃窃私语声，渐渐远去。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːt] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] .

and	then	suddenly	a	few	hot	tears	fell	on	the	baby's	head	.
和	然后	突然	一个	很少	热的	眼泪	跌倒	在	这	婴儿的	头	.

突然，几滴滚烫的泪水落在了婴儿的头上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [terz] [wɜːr; wər]['moʊnəz] ['krɪsnɪŋ] .

And	these	few	tears	were	Mona's	christening	.
和	这些	很少	眼泪	是	莫娜的	洗礼	.

而这几滴眼泪，便是莫娜的洗礼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

The	next	day	,	however	,
这	下一个	天	,	然而	,

然而，第二天，

['mɑːnɪkə][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['mʌŋki] [hæd; həd] [sed] .

Monica	began	to	think	she	had	been	very	foolish	in	paying	any	attention	to	what	the	old	mother	monkey	had	said	.
莫妮卡	开始	到	思考	她	有	到过	非常	愚蠢	在	付费	任何	注意力	到	什么	这	老的	母亲	猴	有	说	.

莫妮卡开始觉得自己真是太傻了，竟然会听信老猴妈妈的话。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['mʌŋki] [ʌv; əv]

The	joy	of	motherhood	,	and	the	proud	possession	of	a	baby	monkey	of
这	喜悦	的	母性	,	和	这	自豪的	拥有	的	一个	婴儿	猴	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

为人母的喜悦，以及拥有属于自己的小猴子的自豪感，

[i'klipst] ['evriθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['wɔːrnɪŋ] .

eclipsed	everything	else	,	even	the	ominous	warning	.
日食	一切	别的	,	甚至	这	不祥的	警告	.

掩盖了其他一切，甚至包括那不祥的警告。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ;

She	was	so	busy	,	too	,	with	the	cares	and	duties	of	motherhood	;
她	曾是	所以	忙碌的	,	也	,	和	这	关心	和	职责	的	母性	;

她也忙于照顾孩子和履行母亲的职责；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

there	was	so	much	to	be	seen	and	attended	to	,
那里	曾是	所以	很多	到	是	已见	和	参加	到	,

有太多东西需要看和体验，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi][rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	new	baby	required	so	much	attention	.
和	这	新的	婴儿	必需的	所以	很多	注意力	.

新生儿需要很多照顾。

['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Monica	was	very	,	very	proud	of	him	,
莫妮卡	曾是	非常	,	非常	自豪的	的	他	,

莫妮卡为他感到非常非常自豪。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ɪntuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['moʊnə] ,

but	as	the	days	grew	into	weeks	she	began	to	wish	that	Mona	,
但	作为	这	天	生长	进入	周	她	开始	到	希望	那	莫娜	,

但随着日子一天天过去，几周过去了，她开始希望莫娜，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪməli] [neɪm] , [wʊd] [nɑːt]

as	she	had	called	him	,	and	which	was	a	family	name	,	would	not
作为	她	有	称为	他	,	和	哪个	曾是	一个	家庭	姓名	,	会	不是

['wɪmpər] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] ;

whimper	quite	so	much	;
呜咽	相当	所以	很多	;

她这样称呼他，那是一个家族姓氏，他不会再那么呜咽了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

it	made	her	nervous	sometimes	,	and	irritated	her	,
它	制成	她	紧张的	有时	,	和	受刺激	她	,

这有时让她感到紧张和烦躁。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt][slæp][ɪn]

and	once	she	had	even	gone	so	far	as	to	give	him	a	smart	slap	in
和	一次	她	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	给	他	一个	聪明的	拍击	在

['reprəmænd] .

reprimand	.
训诫	.

她甚至有一次还狠狠地打了他一巴掌以示训斥。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] , [tuː] , [æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] ,

She	began	to	realize	,	too	,	as	time	went	on	,
她	开始	到	意识到	,	也	,	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，她也开始意识到：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['mʌŋki] [hæd; həd] [sed] :

that	there	was	something	in	what	the	mother	monkey	had	said	:
那	那里	曾是	某物	在	什么	这	母亲	猴	有	说	:

母猴的话里肯定有道理：

['moʊnə][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌn'lʌki] .

Mona	was	decidedly	delicate	and	undoubtedly	unlucky	.
莫娜	曾是	绝对地	精美的	和	无疑	倒霉	.

莫娜体质娇弱，而且无疑运气不佳。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] ,

When	he	was	about	a	week	old	,
什么时候	他	曾是	关于	一个	星期	老的	,

他大约一周大的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

his	mother	left	him	for	a	somewhat	longer	time	than	usual	to	get	a	little
他的	母亲	左边	他	为了	一个	有些	更长	时间	比	通常	到	得到	一个	小的

[freʃ] [fruːt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

fresh	fruit	for	herself	.
新鲜的	水果	为了	她自己	.

他母亲离开的时间比平时要长一些，去给自己买些新鲜水果。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['moʊnə] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌv; əv][naɪs] ,

Before	leaving	Mona	,	however	,	she	had	given	him	his	breakfast	of	nice	,
前	离开	莫娜	,	然而	,	她	有	给定	他	他的	早餐	的	好的	,

[wɔːrm] [mɪlk] ,

warm	milk	,
温暖的	牛奶	,

不过，在离开莫娜之前，她给他准备了美味的热牛奶早餐。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] .

and	covered	him	over	with	dry	leaves	and	grass	.
和	涵盖	他	超过	和	干燥	树叶	和	草	.

然后用枯叶和干草将他盖住。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [bʌt; bət][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['deɪndʒər] .

Not	that	it	was	cold	,	but	by	covering	him	up	she	guarded	against	danger	.
不是	那	它	曾是	寒冷的	,	但	经过	覆盖	他	向上	她	守卫	反对	危险	.

倒不是说天气冷，而是她用衣物盖住他，以防他受到伤害。

[hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ,

His	funny	little	,
他的	有趣的	小的	,

他那滑稽的小家伙，

[braʊn] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [ðə; ði][draɪ] [liːvz]

brown	head	and	face	were	so	much	the	color	and	so	like	the	dry	leaves
棕色的	头	和	脸	是	所以	很多	这	颜色	和	所以	喜欢	这	干燥	树叶

[ænd; ənd] [græs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

and	grass	he	was	lying	in	that	it	would	have	been	very	difficult	for
和	草	他	曾是	说谎	在	那	它	会	有	到过	非常	难的	为了

['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] ['mʌŋki] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl]

anyone	but	a	mother	monkey	to	know	that	there	was	anything	there	at	all
任何人	但	一个	母亲	猴	到	知道	那	那里	曾是	任何事物	那里	在	全部

.

:
.

棕色的头和脸与他躺着的干枯的树叶和草的颜色非常接近，以至于除了母猴之外，任何人都很难知道那里有什么东西。

['mɑːnɪkə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl]

Monica	waited	until	she	was	quite	sure	that	he	was	asleep	,	and	then	stole
莫妮卡	等待	直到	她	曾是	相当	当然	那	他	曾是	睡着了	,	和	然后	偷窃

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

莫妮卡等到确信他睡着后，才悄悄溜走了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , ['moʊnə][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['sliːpi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

But	,	for	some	reason	or	other	,	Mona	was	not	particularly	sleepy	that	morning
但	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	莫娜	曾是	不是	特别	困	那	早晨

,

,
,

但不知何故，莫娜那天早上并不觉得特别困。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kwɪkli] [raʊnd] .

and	after	a	short	nap	opened	his	bright	little	eyes	and	glanced	quickly	round	.
和	后	一个	短的	午睡	打开	他的	明亮的	小的	眼睛	和	瞥了一眼	迅速地	圆形的	.

短暂的午睡后，他睁开明亮的小眼睛，迅速环顾四周。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] ;

His	mother	was	not	to	be	seen	,	but	he	did	not	mind	that	very	much	;
他的	母亲	曾是	不是	到	是	已见	,	但	他	做过	不是	头脑	那	非常	很多	;

他没见到母亲，但他并不太在意；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [leɪ]

he	was	not	hungry	and	he	was	very	comfortable	;	so	he	just	lay
他	曾是	不是	饥饿的	和	他	曾是	非常	舒服的	;	所以	他	只是	躺

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

where	he	was	,
在哪里	他	曾是	,

他不饿，而且感觉很舒服，所以就一直躺在那里。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] ['fɝːnz]

and	amused	himself	by	picking	to	pieces	some	of	the	long	grass	and	ferns
和	觉得好笑	他自己	经过	挑选	到	件	一些	的	这	长的	草	和	蕨类植物

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

which	formed	his	bed	with	his	nimble	little	fingers	.
哪个	形成	他的	床	和	他的	灵活	小的	手指	.

他用灵巧的小手指把铺在床上的长草和蕨类植物掰成碎片，以此取乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

At	the	same	time	he	pricked	up	his	sharp	little	ears	so	he	would	be	able
在	这	相同的	时间	他	刺痛	向上	他的	锋利的	小的	耳朵	所以	他	会	是	有能力的

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

to	hear	his	mother	a	long	way	off	.
到	听到	他的	母亲	一个	长的	方式	离开	.

与此同时，他竖起了他那双灵敏的小耳朵，这样他就能听到远处妈妈的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['moʊnə] [θɔːt]

There	was	a	little	rustle	,	presently	,	and	for	a	moment	Mona	thought
那里	曾是	一个	小的	沙沙	,	目前	,	和	为了	一个	片刻	莫娜	想法

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

his	mother	was	returning	,
他的	母亲	曾是	返回	,

过了一会儿，传来一阵轻微的窸窣声，莫娜一时以为他妈妈回来了。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [kwaɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] .

but	yet	it	did	not	sound	quite	like	her	.
但	然而	它	做过	不是	声音	相当	喜欢	她	.

但听起来又不太像她的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] , [wɪtʃ] [kept] [ɑːn] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

It	was	a	peculiar	rustling	of	leaves	and	grass	,	which	kept	on	softly	and
它	曾是	一个	奇特	沙沙声	的	树叶	和	草	,	哪个	保留	在	轻轻	和

[kən'tɪnjuəsli] .

continuously	.
持续	.

那是树叶和青草沙沙作响的奇特声音，轻柔而持续不断。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['rʌsld] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

His	mother	rustled	the	grass	and	leaves	,	it	is	true	,
他的	母亲	沙沙作响	这	草	和	树叶	,	它	是	真的	,

他的母亲确实拨弄过草叶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][pæts][ænd; ənd] [θʌmps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

but	she	always	made	sharp	little	pats	and	thumps	as	she	came	along	.
但	她	总是	制成	锋利的	小的	轻拍	和	咚咚	作为	她	来了	沿着	.

但她走过来时，总是会发出清脆的拍打声和咚咚声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pæts][ænd; ənd] [θʌmps] [naʊ] , ['oʊnli][wʌn] [lɔːŋ] , [sɔːft] , [kən'tɪnjuːd] ['rʌs(ə)l] .

There	were	no	pats	and	thumps	now	,	only	one	long	,	soft	,	continued	rustle	.
那里	是	不	轻拍	和	咚咚	现在	,	仅有的	一	长的	,	柔软的	,	持续	沙沙	.

现在没有了拍打和捶打声，只有一声悠长、轻柔、持续的沙沙声。

['moʊnə][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,

Mona	had	no	fear	,
莫娜	有	不	害怕	,

莫娜毫无畏惧。

['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

simply	from	the	fact	that	as	yet	he	knew	nothing	to	be	afraid	of	.
简单地	从	这	事实	那	作为	然而	他	知道	没有什么	到	是	害怕的	的	.

仅仅因为他当时还不知道有什么好怕的。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [poʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] ['ʃɑːrpli] ,

And	so	,	as	the	rustling	went	on	,	he	poked	up	his	small	head	sharply	,
和	所以	,	作为	这	沙沙声	去	在	,	他	戳	向上	他的	小的	头	尖锐地	,

于是，随着沙沙声持续不断，他猛地探出小脑袋。

[ænd; ənd] [piəd] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] .

and	peered	curiously	around	.
和	窥视	奇怪的是	大约	.

他好奇地四处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [haʊ'evər] ,

There	was	nothing	to	be	seen	,	however	,
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	,	然而	,

然而，什么也看不到。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .

and	from	the	moment	he	made	the	movement	the	rustling	had	ceased	.
和	从	这	片刻	他	制成	这	移动	这	沙沙声	有	停止	.

他一动，沙沙声就停止了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['mʌŋki] ,

He	was	a	born	monkey	,
他	曾是	一个	出生	猴	,

他天生就是个猴子，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ,

and	he	had	as	much	curiosity	as	any	other	member	of	his	tribe	,
和	他	有	作为	很多	好奇心	作为	任何	其他	成员	的	他的	部落	,

他和其他族人一样充满好奇心。

[ænd; ənd] , ['beɪbi][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ;

and	,	baby	as	he	was	,	he	determined	to	find	out	;
和	,	婴儿	作为	他	曾是	,	他	决定	到	寻找	出去	;

虽然他还是个孩子，但他决心要弄清楚；

[soʊ] , ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

so	,	keeping	perfectly	still	,	he	waited	until	the	rustling	began	again	.
所以	,	保持	完美	仍然	,	他	等待	直到	这	沙沙声	开始	再次	.

于是，他一动不动地等着，直到沙沙声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [veɪg] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [weɪ]

This	time	it	was	much	nearer	,	and	in	some	vague	,	incomprehensible	way
这	时间	它	曾是	很多	更近	,	和	在	一些	模糊的	,	难以理解	方式

['moʊnə] [felt] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

Mona	felt	horribly	frightened	,
莫娜	毛毡	糟糕透了	害怕	,

这一次，它离我们近得多，莫娜莫名地感到一阵莫名的恐惧。

[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːr][ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

at	what	he	could	not	think	or	imagine	;	but	he	had	a	curious	,
在	什么	他	可以	不是	思考	或者	想象	;	但	他	有	一个	好奇的	,

他无法思考或想象，但他有一种好奇心，

[ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ɔːl]['oʊvər] ,

uncanny	feeling	,	and	he	shivered	all	over	,
不可思议	感觉	,	和	他	瑟瑟发抖	全部	超过	,

他感到一阵莫名的恐惧，浑身颤抖起来。

[waɪl] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

while	from	some	reason	or	other	he	was	unable	to	move	anything	but
尽管	从	一些	原因	或者	其他	他	曾是	无法	到	移动	任何事物	但

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

his	quick	little	eyes	,
他的	快的	小的	眼睛	,

不知何故，他除了那双灵活的小眼睛之外，身体其他部位都动不了。

[wɪtʃ] ['dɑːrtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

which	darted	hither	and	thither	,	up	and	down	,
哪个	飞镖	这里	和	那里	,	向上	和	向下	,

它四处乱窜，上上下下，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

although	his	small	head	was	as	motionless	as	a	statue	.
虽然	他的	小的	头	曾是	作为	静止不动	作为	一个	雕像	.

虽然他的小脑袋像雕像一样一动不动。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [stɑːpt] [dɑːtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

Suddenly	,	however	,	his	quick	little	eyes	stopped	darting	hither	and	thither	,
突然	,	然而	,	他的	快的	小的	眼睛	停止	飞镖	这里	和	那里	,

然而，突然间，他那双敏捷的小眼睛停止了四处张望。

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kɔɪld] [ʌp] [ðer; ðər] ,

for	in	one	corner	of	the	hut	a	something	,	which	was	lying	coiled	up	there	,
为了	在	一	角落	的	这	小屋	一个	某物	,	哪个	曾是	说谎	卷曲	向上	那里	,

因为在小屋的一个角落里，有什么东西蜷缩在那里。

[druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ,

drew	his	eyes	in	spite	of	himself	,	and	,	do	what	he	would	,
画	他的	眼睛	在	尽管如此	的	他自己	,	和	,	做	什么	他	会	,

他不由自主地抬起头，然后，随心所欲地做了他想做的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

he	could	not	turn	them	back	again	.
他	可以	不是	转动	他们	后退	再次	.

他无法让他们回到过去。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [θɪk] [kɔɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [flæt] [hed] ,

The	Something	was	a	long	,	long	,	thick	coil	,	with	a	curious	flat	head	,
这	某物	曾是	一个	长的	,	长的	,	厚的	线圈	,	和	一个	好奇的	平坦的	头	,

那东西是一个又长又粗的线圈，头部很奇特地扁平着。

['hɔːrəb(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [prɔːŋd] [fɔːrk] ,

horrible	eyes	,	and	a	frightful	thing	,	in	the	shape	of	a	two	-	pronged	fork	,
可怕	眼睛	,	和	一个	可怕	事物	,	在	这	形状	的	一个	二	-	叉状的	叉	,

可怕的眼睛，以及一个形状像双叉的可怕东西，

[wɪtʃ] ['dɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

which	darted	in	and	out	of	his	wide	mouth	so	quickly	that	it	was	difficult
哪个	飞镖	在	和	出去	的	他的	宽的	嘴	所以	迅速地	那	它	曾是	难的

[tuː; tə] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] .

to	tell	when	it	was	in	and	when	it	was	out	.
到	告诉	什么时候	它	曾是	在	和	什么时候	它	曾是	出去	.

它快速地从他宽阔的嘴里嗖嗖地进出，以至于很难分辨它什么时候在里面，什么时候在外面。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ɪts] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] ,

The	horrible	thing	began	to	wave	its	head	to	and	fro	with	a	weird	,
这	可怕	事物	开始	到	海浪	它是	头	到	和	弗	和	一个	诡异的	,

那可怕的东西开始怪异地摇晃着脑袋，

['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] , [soʊ]['moʊnəz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]

graceful	movement	,	and	,	as	it	waved	,	so	Mona's	eyes	followed	it	—	to
优美	移动	,	和	,	作为	它	挥手	,	所以	莫娜的	眼睛	随后	它	—	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

它优雅地摆动着，随着它的摆动，莫娜的目光也随之来回移动。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] .

to	and	fro	—	followed	it	because	he	could	not	help	himself	.
到	和	弗	—	随后	它	因为	他	可以	不是	帮助	他自己	.

来回走动——他情不自禁地跟着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [krɔːl] ['fiːbli] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,

He	was	so	young	that	as	yet	he	could	only	crawl	feebly	round	the	hut	,
他	曾是	所以	年轻的	那	作为	然而	他	可以	仅有的	爬行	虚弱地	圆形的	这	小屋	,

他年纪太小，还只能在小屋里无力地爬来爬去。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrdz] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ,

but	at	this	moment	he	felt	bound	to	go	towards	this	horrible	thing	,
但	在	这	片刻	他	毛毡	边界	到	去	向	这	可怕	事物	,

但此刻他觉得自己不得不走向这可怕的事情。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [tuː; tə] [kiːp]

although	**he**	**was**	**frightened**	**,**	**and**	**although**	**he**	**did**	**his**	**very**	**best**	**to**	**keep**
虽然	他	曾是	害怕	,	和	虽然	他	做过	他的	非常	最好的	到	保持

[bæk] .

back	**.**
后退	.

尽管他很害怕，尽管他竭尽全力地想要退后。

[ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Trembling	**all**	**over**	**,**	**and**	**too**	**terrified**	**to**	**utter**	**one**	**little**	**cry**	**for**	**his**	**mother**	**,**
发抖	全部	超过	,	和	也	恐惧	到	说出	一	小的	哭	为了	他的	母亲	,

他浑身颤抖，吓得连一声呼喊母亲的声音都发不出来。

[ˈmoʊnə] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [læst] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Mona	**found**	**himself**	**at**	**last**	**outside**	**his**	**bed**	**,**
莫娜	成立	他自己	在	最后的	外部	他的	床	,

莫娜终于发现自己站在床外了。

[ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

getting	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**that**	**horrible**	**thing**	**in**	**the**	**corner**	**.**
获得	更近	和	更近	到	那	可怕	事物	在	这	角落	.

越来越接近角落里那个可怕的东西了。

[hɪz; ɪz] [pʊr] , [ˈlɪt(ə)l] [hed] [brˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] ;

His	**poor**	**,**	**little**	**head**	**began**	**to**	**feel**	**sick**	**and**	**dizzy**	**;**
他的	贫穷的	,	小的	头	开始	到	感觉	生病的	和	晕眩的	;

他可怜的小脑袋开始感到恶心和头晕；

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [muːv] ,

his	**poor**	**little**	**limbs**	**were**	**shaking**	**so**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**move**	**,**
他的	贫穷的	小的	四肢	是	摇晃	所以	那	他	可以	几乎	移动	,

他可怜的小四肢颤抖不已，几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈkloʊzər] ,

and	**yet**	**he**	**was**	**going**	**on**	**and**	**on**	**,**	**closer**	**and**	**closer**	**,**
和	然而	他	曾是	去	在	和	在	,	更近	和	更近	,

但他却继续说个不停，越来越近，

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌns] [sɪns] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [hiː; hi]

and	**not**	**once**	**since**	**he**	**encountered**	**the**	**gaze**	**of**	**those**	**terrible**	**eyes**	**had**	**he**
和	不是	一次	自从	他	遭遇	这	目光	的	那些	糟糕的	眼睛	有	他

[bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

been	**able**	**to**	**move**	**his**	**own**	**.**
到过	有能力的	到	移动	他的	自己的	.

自从他遭遇了那双可怕的眼睛的注视之后，他就再也无法移动自己的眼睛了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈfraɪtfəli] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈgɪdi] ,

At	**this**	**moment**	**he**	**became**	**so**	**frightfully**	**sick**	**and**	**giddy**	**,**
在	这	片刻	他	成为	所以	可怕地	生病的	和	头晕	,

这时他突然感到一阵剧烈的恶心和眩晕，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [streɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [eɪkt] [ˈpeɪnfəli] ,

while	**his**	**eyes**	**were**	**getting**	**so**	**strained**	**that**	**they**	**ached**	**painfully**	**,**
尽管	他的	眼睛	是	获得	所以	紧张	那	他们	疼痛	痛苦地	,

他的眼睛因为过度疲劳而疼痛难忍。

[ðæt] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [fərˈget] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

that	**he**	**began**	**to**	**forget**	**where**	**he**	**was**	**.**
那	他	开始	到	忘记	在哪里	他	曾是	.

他开始忘记自己身在何处。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	seemed	to	be	going	off	in	some	dreadful	dream	from	which	he	had
他	似乎	到	是	去	离开	在	一些	可怕	梦	从	哪个	他	有

[noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] ;

no	power	to	rouse	himself	;
不	力量	到	唤醒	他自己	;

他似乎陷入了某种可怕的梦境中，无法自拔；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hɪsɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	there	was	a	curious	hissing	going	on	,	which	seemed	to	have	a
和	那里	曾是	一个	好奇的	嘶嘶声	去	在	,	哪个	似乎	到	有	一个

['dredf(ə)l] ['menəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

dreadful	menace	in	it	.
可怕	威胁	在	它	.

而且还传来一阵奇怪的嘶嘶声，似乎带有某种可怕的威胁。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [driːm] , [haʊ'evər] ,

Just	as	he	was	going	off	in	this	dream	,	however	,
只是	作为	他	曾是	去	离开	在	这	梦	,	然而	,

然而，就在他即将离开这个梦境的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .

he	heard	faintly	in	the	distance	his	mother's	voice	.
他	听到	淡淡的	在	这	距离	他的	母亲的	嗓音	.

他隐约听到远处母亲的声音。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

He	did	his	best	to	call	to	her	,	to	cry	out	,
他	做过	他的	最好的	到	称呼	到	她	,	到	哭	出去	,

他竭尽全力地呼喊她，大声呼喊，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [driːm] ,

but	he	was	going	deeper	and	deeper	into	the	dream	,
但	他	曾是	去	更深	和	更深	进入	这	梦	,

但他却越来越沉浸于梦境之中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	in	a	very	few	seconds	knew	nothing	more	.
和	在	一个	非常	很少	秒	知道	没有什么	更多的	.

短短几秒钟后，他就什么也不知道了。

[wen] ['moʊnə] [woʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

When	Mona	woke	up	it	was	to	find	his	little	mother's	arms	round	him	;
什么时候	莫娜	觉醒	向上	它	曾是	到	寻找	他的	小的	母亲的	武器	圆形的	他	;

莫纳醒来时，发现自己被母亲紧紧地搂在怀里；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['reɪnɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	little	mother	raining	tears	of	joy	and	thankfulness	upon	his	face	,
他的	小的	母亲	下雨	眼泪	的	喜悦	和	感恩	之上	他的	脸	,

他那娇嫩的母亲喜极而泣，泪水洒在他的脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['simpəθaizɪŋ] ['nebəz] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv]

and	a	number	of	sympathizing	neighbors	chattering	at	the	very	top	of
和	一个	数字	的	同情的	邻居	喋喋不休	在	这	非常	顶部	的

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

their	voices	.
他们的	声音	.

还有许多同情的邻居大声议论纷纷。

['moʊnə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əd'ventʃər] .

Mona	,	it	seemed	,	had	had	a	terrible	adventure	.
莫娜	,	它	似乎	,	有	有	一个	糟糕的	冒险	.

看来，莫娜经历了一场可怕的冒险。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

Such	a	narrow	escape	,	in	fact	,	that	it	was	a	great	wonder	he	was	still
这样的	一个	狭窄的	逃脱	,	在	事实	,	那	它	曾是	一个	伟大的	想知道	他	曾是	仍然

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

事实上，他死里逃生是如此惊险，他能活下来简直是个奇迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sneɪk] .

For	the	horrible	thing	in	the	corner	turned	out	to	be	a	dreadful	snake	.
为了	这	可怕	事物	在	这	角落	转向	出去	到	是	一个	可怕	蛇	.

角落里那个可怕的东西，原来是一条可怕的蛇。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['enəmi] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [aɪz]

"	One	of	our	greatest	enemies	,	"	his	mother	told	him	,	her	motherly	eyes
"	一	的	我们的	最	敌人	,	"	他的	母亲	讲述	他	,	她	母性	眼睛

[stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

still	full	of	tears	.
仍然	满的	的	眼泪	.

“我们最大的敌人之一，”他的母亲告诉他，她慈母般的眼中仍然噙满了泪水。

" ['mʌŋkiz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['enəmi] , ['moʊnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

"	Monkeys	have	such	a	lot	of	enemies	,	Mona	,	"	she	said	,	gently	.
"	猴子	有	这样的	一个	很多	的	敌人	,	莫娜	,	"	她	说	,	轻轻地	.

“猴子有很多敌人，莫娜，”她温柔地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sneɪks] , [ænd; ənd] ['lepədz] , [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd] — "

"	There	are	snakes	,	and	leopards	,	and	parrots	and	—	"
"	那里	是	蛇	,	和	豹子	,	和	鹦鹉	和	—	"

这里有蛇，有豹子，有鹦鹉，还有——”

" [tʌt] , [tʌt] !

"	Tut	,	tut	!
"	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧！”

" [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] - ['mʌŋki] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ʃɑːrpli] .

"	the	old	mother	-	monkey	interrupted	,	sharply	.
"	这	老的	母亲	-	猴	中断	,	尖锐地	.

“老母猴厉声打断了她的话。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːl] [ðæt] ?

"	What	is	the	good	of	telling	the	child	all	that	?
"	什么	是	这	好的	的	讲述	这	孩子	全部	那	?

告诉孩子这些有什么好处呢?

[hiː; hi] [wɪl] [get][tuː; tə] [noʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] . "

He	will	get	to	know	fast	enough	.	"
他	将要	得到	到	知道	快速地	足够的	.	"

他很快就会知道的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , " ['mɑːnɪkə] [sed] , ['dʒentli] , [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn]

"	But	if	he	had	known	,	"	Monica	said	,	gently	,	caressing	her	little	one
"	但	如果	他	有	已知	,	"	莫妮卡	说	,	轻轻地	,	爱抚	她	小的	一

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [er] ,

with	a	tender	air	,
和	一个	投标	空气	,

“但如果他知道的话，”莫妮卡温柔地说，一边轻声抚摸着她的孩子，语气充满爱意。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] — [oʊ] , [soʊ] ['θæŋkfl] !

and	feeling	thankful	—	oh	,	so	thankful	!
和	感觉	感恩	—	哦	,	所以	感恩	!

心怀感激——哦，太感激了！

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [əˈtenʃ(ə)n] .

—	that	she	had	arrived	just	in	time	to	call	off	the	snake's	attention	.
—	那	她	有	到达的	只是	在	时间	到	称呼	离开	这	蛇的	注意力	.

——她及时赶到，转移了蛇的注意力。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] — "

"	If	he	had	known	,	he	might	have	—	"
"	如果	他	有	已知	,	他	可能	有	—	"

“如果他知道的话，他或许会——”

" [wel] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?

"	Well	,	what	could	he	have	done	?
"	出色地	,	什么	可以	他	有	完毕	?

“那么，他还能做什么呢？”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmʌŋki] [sed] , [ˈʃɑːrpli] .

"	the	old	mother	monkey	said	,	sharply	.
"	这	老的	母亲	猴	说	,	尖锐地	.

“老母猴厉声说道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sneɪks] [ɑːr; ər] .

"	You	know	what	snakes	are	.
"	你	知道	什么	蛇	是	.

你知道蛇是什么。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] , [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [ʌnˈiːzɪli] .

"	All	the	monkeys	gathered	together	,	shivered	,	and	glanced	round	uneasily	.
"	全部	这	猴子	聚集	一起	,	瑟瑟发抖	,	和	瞥了一眼	圆形的	不安地	.

“所有的猴子都聚在一起，瑟瑟发抖，不安地环顾四周。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sneɪks] [ɑːr; ər] ;

"	You	know	what	snakes	are	;
"	你	知道	什么	蛇	是	;

你知道蛇是什么；

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] ,

what	can	you	do	when	you	are	brought	face	to	face	with	them	like	that	,
什么	能	你	做	什么时候	你	是	带来	脸	到	脸	和	他们	喜欢	那	,

当你被迫与他们面对面时，你能做什么?

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] ?

and	both	in	a	hut	?
和	两个都	在	一个	小屋	?

他们俩都在一间小屋里?

" ['mɑːnɪkə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [felt] [mɔːr] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi]

"	Monica	nodded	gravely	,	and	felt	more	thankful	than	ever	that	her	baby
"	莫妮卡	点头	严重地	,	和	毛毡	更多的	感恩	比	曾经	那	她	婴儿

[hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	been	spared	to	her	.
有	到过	幸存	到	她	.

莫妮卡郑重地点了点头，她比以往任何时候都更加感激自己的孩子能够幸免于难。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] , " [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmʌŋki] [sed] , ['greɪvli] , " [bʌt; bət]

"	I	told	you	he	was	unlucky	,	"	the	old	mother	monkey	said	,	gravely	,	"	but
"	我	讲述	你	他	曾是	倒霉	,	"	这	老的	母亲	猴	说	,	严重地	,	"	但

“我早就告诉过你他很倒霉，”老猴妈妈严肃地说，“但是

[aɪ]['ɔːlsoʊ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

I	also	told	you	that	he	would	never	come	to	much	harm	.
我	还	讲述	你	那	他	会	绝不	来	到	很多	伤害	.

我还告诉过你，他不会受到太大伤害。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .

"	And	so	it	proved	.
"	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[fɔːr; fər]['moʊnə] , [æz; əz][laɪf] [went] [ɑːn] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [tuː; tə]

For	Mona	,	as	life	went	on	,	was	always	unlucky	,	but	he	never	came	to
为了	莫娜	,	作为	生活	去	在	,	曾是	总是	倒霉	,	但	他	绝不	来了	到

[mʌtʃ] [hɑːrm] ,

much	harm	,
很多	伤害	,

对于莫纳来说，随着人生的流逝，他总是运气不佳，但他从未真正受到过什么伤害。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

although	he	had	some	exciting	adventures	.
虽然	他	有	一些	激动人心	冒险	.

虽然他经历了一些激动人心的冒险。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['mʌŋki] ,

As	he	grew	up	he	became	stronger	,	but	always	remained	a	quiet	monkey	,
作为	他	生长	向上	他	成为	更强	,	但	总是	剩余	一个	安静的	猴	,

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wɪmpər] .

inclined	to	whimper	.
倾斜	到	呜咽	.

随着年龄增长，他变得越来越强壮，但始终是一只安静的猴子，喜欢呜咽。

['kwaɪət] ['mʌŋkiz] , [wen] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wɪmpər] , ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .

Quiet	monkeys	,	when	inclined	to	whimper	,	always	have	a	bad	time	.
安静的	猴子	,	什么时候	倾斜	到	呜咽	,	总是	有	一个	坏的	时间	.

安静的猴子一旦开始呜咽，总是会有不好的遭遇。

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['mʌŋkiz] [hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delɪkəsi] [ɔːr] ['wɪmpərɪŋ] ,

Their	fellow	-	monkeys	have	no	patience	with	their	delicacy	or	whimpering	,
他们的	同伴	-	猴子	有	不	耐心	和	他们的	美味	或者	呜咽	,

它们的同伴们对它们的娇弱和呜咽毫无耐心。

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	do	their	very	best	to	impress	this	upon	their	fellow	-	creatures	as	much
和	做	他们的	非常	最好的	到	令人印象深刻	这	之上	他们的	同伴	-	生物	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

并尽其所能地将这种观念灌输给其他生物。

[ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mænər] .

in	a	practical	manner	.
在	一个	实际的	方式	.

以实际的方式。

[slæps] , [ʃɑːrp] [twiːks] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][teɪl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] , [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [gʊd]

Slaps	,	sharp	tweaks	of	the	tail	,	and	continual	teazing	,	are	considered	good
掌掴	,	锋利的	调整	的	这	尾巴	,	和	持续的	戏弄	,	是	经过考虑的	好的

[fɔːr; fər][bəuθ] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] ,

for	both	these	complaints	,
为了	两个都	这些	投诉	,

拍打、用力拽尾巴、不断戏弄，都被认为对缓解这两种症状有好处。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['moʊnə][gɑːt][ðə; ðiˌ] [fʊl] ['benɪfɪt] .

and	of	these	little	Mona	got	the	full	benefit	.
和	的	这些	小的	莫娜	得到	这	满的	益处	.

小莫娜从中受益匪浅。

[ˌɔːltə'geðər] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Altogether	**,**	**he**	**had**	**an**	**extremely**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**
共	,	他	有	一个	极其	难的	时间	的	它	.

总而言之，他过得非常艰难。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə]

To	**begin**	**with**	**,**	**none**	**of**	**the**	**other**	**monkeys**	**seemed**	**to**	**care**	**to**
到	开始	和	,	没有任何	的	这	其他	猴子	似乎	到	关心	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

associate	**with**	**him**	**.**
联系	和	他	.

一开始，其他猴子似乎都不愿意和他交往。

[ðeɪ] ['nevər] ['gæmbəld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn] ;

They	**never**	**gambolled**	**about**	**and**	**let**	**him**	**join**	**;**
他们	绝不	嬉戏	关于	和	让	他	加入	;

他们从不嬉戏玩闹，也不让他加入；

['nevər] [æskt] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

never	**asked**	**or**	**even**	**attempted**	**to**	**attend**	**to**	**his**	**toilet**	**for**	**him**	**;**
绝不	问	或者	甚至	尝试过	到	出席	到	他的	洗手间	为了	他	;

从未要求或尝试过帮他上厕所；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	**the**	**only**	**part**	**of**	**his**	**person**	**which**	**appeared**	**to**	**form**	**any**	**attraction**	**was**
和	这	仅有的	部分	的	他的	人	哪个	出现	到	形式	任何	景点	曾是

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	**tail**	**,**
他的	尾巴	,

他身上唯一似乎具有吸引力的部位就是他的尾巴。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['moʊnə] ['mʌŋki] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] [wʌn] .

which	**,**	**he**	**being**	**a**	**Mona**	**monkey**	**,**	**was**	**an**	**extremely**	**long**	**one**	**.**
哪个	,	他	存在	一个	莫娜	猴	,	曾是	一个	极其	长的	一	.

因为他是一只莫纳猴，所以那段时间非常长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['moʊnə] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][teɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

There	**were**	**times**	**when**	**Mona**	**wished**	**he**	**had**	**no**	**tail**	**;**	**it**	**was**	**impossible**
那里	是	时代	什么时候	莫娜	希望	他	有	不	尾巴	;	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;

to	**keep**	**it**	**still**	**;**
到	保持	它	仍然	;

莫娜有时希望他没有尾巴；因为尾巴总是动来动去，根本无法保持静止；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hwiskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs]

he	**was**	**busy**	**all**	**day**	**long**	**whisking**	**it**	**about**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**mischievous**
他	曾是	忙碌的	全部	天	长的	搅拌	它	关于	出去	的	这	方式	的	恶作剧

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

他整天忙着把它从调皮的小手那里拿走。

[ˌʌn'laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] , [huː] [sæt] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] , ['tʃætərɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['læfɪŋ]

Unlike	**all**	**the**	**other**	**monkeys**	**,**	**who**	**sat**	**about**	**in**	**groups**	**,**	**chattering**	**,**	**screaming**	**,**	**laughing**
与此不同	全部	这	其他	猴子	,	WHO	卫星	关于	在	团体	,	喋喋不休	,	尖叫	,	笑

[ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] ,

and	**scolding**	**,**
和	责骂	,

与其他猴子成群结队地坐着，叽叽喳喳、尖叫、大笑和互相责骂不同，

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] , ['moʊnə]['dʒen(ə)rəli][sæt] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

as	they	felt	inclined	,	Mona	generally	sat	quite	alone	,	with	his	pathetic	little	face
作为	他们	毛毡	倾斜	,	莫娜	一般来说	卫星	相当	独自的	,	和	他的	可怜的	小的	脸

['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

looking	very	miserable	,
寻找	非常	悲惨的	,

莫纳通常独自一人坐着，他那可怜的小脸看起来非常悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [gruːps] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

and	his	sad	eyes	following	the	many	groups	of	monkeys	from	place	to
和	他的	伤心	眼睛	下列的	这	许多	团体	的	猴子	从	地方	到

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他悲伤的眼神追随着一群群猴子从一个地方到另一个地方。

['moʊnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrvet] ['mʌŋkiz]

Mona	was	a	great	admirer	of	the	beautiful	,	and	the	Vervet	monkeys
莫娜	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	这	美丽的	,	和	这	长尾猴	猴子

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

were	his	chief	admiration	.
是	他的	首席	钦佩	.

莫纳非常欣赏美，而长尾猴是他最崇拜的对象。

[naʊ] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɜːrvet] ['mʌŋkiz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] ,

Now	,	these	little	Vervet	monkeys	think	a	great	deal	of	themselves	,	and	consider	,
现在	,	这些	小的	长尾猴	猴子	思考	一个	伟大的	交易	的	他们自己	,	和	考虑	,

这些小长尾猴真是自视甚高，它们会想：

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsenɪ'gɔːl] [wʊdz] ;

in	their	own	way	,	that	they	are	the	masters	of	the	Senegal	woods	;
在	他们的	自己的	方式	,	那	他们	是	这	大师	的	这	塞内加尔	树林	;

他们以自己的方式，成为了塞内加尔森林的主宰；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['diːpli] [in'sʌltid] [ænd; ənd] ['fɪrsli] ['æŋgri] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][ðer; ðər]

they	are	deeply	insulted	and	fiercely	angry	should	a	stranger	intrude	into	their
他们	是	深	受辱	和	激烈地	生气的	应该	一个	陌生人	侵入	进入	他们的

[doʊ'meɪn] ,

domain	,
领域	,

陌生人闯入它们的领地，会令它们感到极度侮辱和愤怒。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl] .

and	make	no	scruples	about	showing	what	they	feel	.
和	制作	不	顾虑	关于	显示	什么	他们	感觉	.

他们毫不犹豫地表达自己的感受。

[ðeɪ] [sɪt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ɪ'mens] [truːps] ,

They	sit	about	on	the	branches	in	immense	troops	,
他们	坐	关于	在	这	分支	在	巨大	军队	,

它们成群结队地栖息在树枝上，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]

and	are	so	wonderfully	quick	and	active	that	at	times	it	is	almost
和	是	所以	太棒了	快的	和	积极的	那	在	时代	它	是	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

impossible	to	follow	their	movements	.
不可能的	到	跟随	他们的	移动	.

它们行动如此迅速敏捷，以至于有时几乎无法追踪它们的行动。

['veri] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɜːrvet] ;

Very	knowing	,	and	cautious	,	too	,	are	the	little	Vervets	;
非常	会心	,	和	谨慎	,	也	,	是	这	小的	长尾猴	;

小长尾猴非常机敏，也很谨慎；

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['veri] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] ,

a	stranger	may	be	sitting	underneath	the	very	tree	on	which	they	are	crowding	,
一个	陌生人	可能	是	坐着	下	这	非常	树	在	哪个	他们	是	拥挤	,

也许陌生人就坐在他们挤在一起的那棵树下。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

and	not	have	the	faintest	idea	that	there	is	a	monkey	near	him	;
和	不是	有	这	最微弱	主意	那	那里	是	一个	猴	靠近	他	;

丝毫没有意识到附近有只猴子；

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊk] [ʌp] , [haʊ'evər] ,

should	he	suddenly	look	up	,	however	,
应该	他	突然	看	向上	,	然而	,

然而，如果他突然抬头看去.....

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hedz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

he	would	see	some	hundreds	of	little	heads	peeping	through	the	branches	,
他	会	看	一些	数百	的	小的	头部	偷窥	通过	这	分支	,

他会看到数百个小脑袋从树枝间探出来。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

and	hundreds	of	sharp	little	eyes	watching	his	every	movement	.
和	数百	的	锋利的	小的	眼睛	观看	他的	每一个	移动	.

还有数百只锐利的小眼睛注视着他的一举一动。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [drɑːp][ə; eɪ] [stɪk] [soʊ] ['klevərli] ,

Should	they	wish	to	attract	the	stranger's	attention	,	they	will	drop	a	stick	so	cleverly	,
应该	他们	希望	到	吸引	这	陌生人的	注意力	,	他们	将要	降低	一个	戳	所以	巧妙地	,

如果他们想引起陌生人的注意，他们会巧妙地扔下一根棍子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] [hɪts] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	with	such	precision	,	that	it	often	hits	his	nose	.
和	和	这样的	精确	,	那	它	经常	点击量	他的	鼻子	.

而且击球非常精准，经常打到他的鼻子。

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['moʊnə] [pæst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['gæmbəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɜːrvet] ;

Many	a	morning	Mona	passed	watching	the	gambols	and	the	amusing	tricks	of	the	little	Vervets	;
许多	一个	早晨	莫娜	通过了	观看	这	嬉戏	和	这	有趣	技巧	的	这	小的	长尾猴	;

许多个清晨，莫娜都观看小长尾猴们嬉戏玩闹、耍着滑稽的把戏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] .

but	they	never	invited	him	to	come	and	play	with	them	or	to	take	any	part	in	their	games	.
但	他们	绝不	受邀	他	到	来	和	玩	和	他们	或者	到	拿	任何	部分	在	他们的	游戏	.

但他们从未邀请他来和他们一起玩，也从未让他参与他们的游戏。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊnə] ['mʌŋki] ,

For	one	thing	,	he	was	a	Mona	monkey	,
为了	一	事物	,	他	曾是	一个	莫娜	猴	,

首先，他是一只莫娜猴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməliz] [ɔ:r] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsenɪ'gɔ:l] ['fɔ:rɪst] [ɑ:r; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ]

and	the	families	or	tribes	in	the	Senegal	forest	are	very	particular	about	keeping
和	这	家庭	或者	部落	在	这	塞内加尔	森林	是	非常	特别的	关于	保持

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

塞内加尔森林里的家庭或部落非常注重保持团结。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['mʌŋki] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fæməli] , [ðæt] ['moʊnə] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

There	was	one	monkey	,	of	another	family	,	that	Mona	took	great	interest	in	,
那里	曾是	一	猴	,	的	其他	家庭	,	那	莫娜	采取	伟大的	兴趣	在	,

莫娜对另一群猴子中的一只非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [noʊzd] ['leɪdi] - ['mʌŋki] .

and	this	was	a	little	white	-	nosed	lady	-	monkey	.
和	这	曾是	一个	小的	白色的	-	鼻子	女士	-	猴	.

这是一只白鼻子的小母猴。

[ðɪs] [waɪt] - [noʊzd] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt]

This	white	-	nosed	monkey	was	a	curious	little	creature	;	she	had	a	big	,	white
这	白色的	-	鼻子	猴	曾是	一个	好奇的	小的	生物	;	她	有	一个	大的	,	白色的

[spɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz] ,

spot	on	her	nose	,
点	在	她	鼻子	,

这只白鼻子猴子是个好奇的小家伙；它的鼻子上有一个很大的白点。

[laɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

like	all	her	family	,	and	a	little	fringe	of	white	hair	all	around	her	face	,
喜欢	全部	她	家庭	,	和	一个	小的	边缘	的	白色的	头发	全部	大约	她	脸	,

和她所有的家人一样，脸颊周围也长着一圈白发。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər]['kɑ:lər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

which	looked	as	though	she	had	put	her	collar	round	her	face	instead	of
哪个	看起来	作为	尽管	她	有	放	她	衣领	圆形的	她	脸	反而	的

[hɜ:r; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

看起来就像她把衣领套在了脸上而不是脖子上一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lu:dɪkrəs] [er] .

and	gave	her	a	somewhat	ludicrous	air	.
和	给予	她	一个	有些	荒谬	空气	.

这让她显得有些滑稽可笑。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn]['moʊnəz] [aɪz] .

But	not	in	Mona's	eyes	.
但	不是	在	莫娜的	眼睛	.

但在莫娜眼中并非如此。

[ɪn]['moʊnəz] [aɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

In	Mona's	eyes	she	was	absolutely	beautiful	,
在	莫娜的	眼睛	她	曾是	绝对地	美丽的	,

在莫娜眼里，她美极了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [teɪl] — ['nɪrli] [blæk] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['dwindlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]

and	her	long	tail	—	nearly	black	at	the	top	and	dwindling	to	a	peculiar
和	她	长的	尾巴	—	几乎	黑色的	在	这	顶部	和	逐渐减少	到	一个	奇特

['greɪɪʃ] [hju:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] — [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

greyish	hue	at	the	bottom	—	was	another	source	of	admiration	to	him	.
灰蒙蒙的	色调	在	这	底部	—	曾是	其他	来源	的	钦佩	到	他	.

她那长长的尾巴——顶端近乎黑色，末端逐渐变浅，呈现出一种奇特的灰色——也让他十分钦佩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [noʊzd] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][flɜːrt] ; ['greɪsf(ə)l] , ['petʃələnt] [ænd; ənd]

The	little	white	-	nosed	monkey	was	a	born	flirt	;	graceful	,	petulant	and
这	小的	白色的	-	鼻子	猴	曾是	一个	出生	调情	;	优美	,	任性的	和

[koʊ'ketɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

coquettish	to	a	degree	,
娇媚	到	一个	程度	,

这只白鼻子小猴子天生爱卖弄风情；举止优雅，又有些任性，还略带卖弄娇媚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðæt] ['moʊnə] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] .

and	she	knew	perfectly	well	from	the	very	first	that	Mona	admired	her	.
和	她	知道	完美	出色地	从	这	非常	第一的	那	莫娜	钦佩	她	.

她从一开始就非常清楚莫娜很欣赏她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

She	was	quite	content	to	be	admired	,	and	was	,
她	曾是	相当	内容	到	是	钦佩	,	和	曾是	,

她很满足于被人仰慕，而且，

[ɪn][fækt] — [laɪk] [ɔːl] [waɪt] - [noʊzd] ['mʌŋkiz] — [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ænd; ənd]

in	fact	—	like	all	white	-	nosed	monkeys	—	particularly	fond	of	notice	and
在	事实	—	喜欢	全部	白色的	-	鼻子	猴子	—	特别	喜爱	的	注意	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [nʌts] .

admiration	,	not	to	speak	of	nuts	.
钦佩	,	不是	到	说话	的	坚果	.

事实上，像所有白鼻猴一样，它们特别喜欢引人注目和赞赏，更不用说坚果了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kʌm] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

She	took	care	to	come	,	day	after	day	,
她	采取	关心	到	来	,	天	后	天	,

她每天都坚持来，

[tuː; tə][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [wer] ['moʊnə][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	some	conspicuous	place	where	Mona	could	have	a	good	view	of	her	.
到	一些	显眼的	地方	在哪里	莫娜	可以	有	一个	好的	看法	的	她	.

到一个显眼的地方，让莫娜能清楚地看到她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər]['moʊnəz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [əd'maɪərər] ,

But	this	was	not	all	for	Mona's	edification	;	she	had	another	admirer	,
但	这	曾是	不是	全部	为了	莫娜的	启迪	;	她	有	其他	仰慕者	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pætəz] ,

and	this	was	a	Patas	,
和	这	曾是	一个	帕塔斯	,

但这并非完全是为了让莫娜得到启发；她还有另一位仰慕者，那就是帕塔斯。

[ɔːr] [red] ['mʌŋki] .

or	red	monkey	.
或者	红色的	猴	.

或者红猴。

[ðɪs] [red] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt]

This	red	monkey	was	a	big	fellow	,	three	feet	in	length	,	who	,	with	his	bright
这	红色的	猴	曾是	一个	大的	同伴	,	三	脚	在	长度	,	WHO	,	和	他的	明亮的

,

,

,

这只红猴子个头很大，有三英尺长，它有着鲜艳的.....

['tʃesnʌt] [fɜːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːkiʃ] , [kriːm] - ['kʌlərd] [legz]

chestnut	fur	,	with	its	deep	shade	of	red	,	and	his	darkish	,	cream	-	colored	legs
板栗	毛皮	,	和	它是	深的	阴影	的	红色的	,	和	他的	暗色	,	奶油	-	有色	腿

,

,

,

他有着栗色的皮毛，带着深红色调，还有他那双颜色较深、略带奶油色的腿。

[θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

thought	a	good	deal	of	himself	.
想法	一个	好的	交易	的	他自己	.

他很看重自己。

[hiː; hi] [dɪ'testid] ['moʊnə] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [weɪdʒd] [wɔːr][ɑːn][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ;

He	detested	Mona	monkeys	,	and	waged	war	on	them	continually	;
他	令人厌恶的	莫娜	猴子	,	和	发动	战争	在	他们	持续	;

他憎恨莫纳猴，并不断与它们作战；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

but	it	was	not	until	the	fourth	day	that	he	discovered	the	presence	of
但	它	曾是	不是	直到	这	第四	天	那	他	发现	这	在场	的

['moʊnə] ,

Mona	,
莫娜	,

但直到第四天才发现莫娜的存在。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [greɪt] [dɪs'gʌst] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt]

and	found	,	to	his	very	great	disgust	,	that	he	was	admiring	the	little	white
和	成立	,	到	他的	非常	伟大的	厌恶	,	那	他	曾是	钦佩	这	小的	白色的

- [noʊzd] ['mʌŋki] , [tuː] .

-	nosed	monkey	,	too	.
-	鼻子	猴	,	也	.

令他非常厌恶的是，他发现自己也在欣赏那只白鼻子的小猴子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

This	was	quite	enough	.
这	曾是	相当	足够的	.

这已经足够了。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [red] ['mʌŋki] [soʊ] ['kwɪkli] , [soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ,

Down	came	the	red	monkey	so	quickly	,	so	softly	and	swiftly	,
向下	来了	这	红色的	猴	所以	迅速地	,	所以	轻轻	和	迅速地	,

红猴子轻快地、迅速地、轻柔地滑了下来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['moʊnə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

that	he	was	on	Mona	before	he	realized	his	presence	.
那	他	曾是	在	莫娜	前	他	已实现	他的	在场	.

他意识到自己在莫娜身上之前，就已经身处莫娜身上了。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [noʊzd] ['mʌŋki] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	wicked	little	white	-	nosed	monkey	knew	perfectly	well	what	was	going	to
这	邪恶	小的	白色的	-	鼻子	猴	知道	完美	出色地	什么	曾是	去	到

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

那只狡猾的小白鼻子猴子非常清楚将会发生什么。

[ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [bræntʃ] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][moʊst] [koʊ'ketɪʃ] [er] ,

and	sat	up	on	her	branch	,	put	on	her	most	coquettish	air	,
和	卫星	向上	在	她	分支	,	放	在	她	最多	娇媚	空气	,

她坐在树枝上，摆出一副最娇媚的姿态，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr'self] .

and	prepared	to	thoroughly	enjoy	herself	.
和	准备	到	彻底	享受	她自己	.

她准备尽情享受。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['moʊnə] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] ,

As	a	rule	,	Mona	had	not	much	spirit	,
作为	一个	规则	,	莫娜	有	不是	很多	精神	,

莫娜通常没什么精神。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

but	he	realized	that	his	beloved	one	was	looking	on	,	and	he	made	a
但	他	已实现	那	他的	心爱	一	曾是	寻找	在	,	和	他	制成	一个

[breɪv] [faɪt] .

brave	fight	.
勇敢的	斗争	.

但他意识到他心爱的人正在看着他，于是他勇敢地战斗起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] ['mʌŋki] [ʌv; əv] [ˌsenɪ'gɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wen] [prə'vəukt] ,

But	the	red	monkey	of	Senegal	is	a	very	powerful	animal	when	provoked	,
但	这	红色的	猴	的	塞内加尔	是	一个	非常	强大的	动物	什么时候	挑衅	,

但是，塞内加尔红猴一旦被激怒，就会变得非常凶猛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] ['eni] ['nɑːnsens] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['moʊnə] ['mʌŋki] ,

and	he	was	not	going	to	stand	any	nonsense	from	a	Mona	monkey	,
和	他	曾是	不是	去	到	站立	任何	废话	从	一个	莫娜	猴	,

他绝不会容忍莫纳猴的任何胡闹行为。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ʃɑːrp] [faɪt] ,

and	so	it	came	to	pass	that	,	after	a	few	minutes	'	sharp	fight	,
和	所以	它	来了	到	经过	那	,	后	一个	很少	分钟	-	锋利的	斗争	,

于是，经过几分钟的激烈搏斗，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['moʊnə] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [kriːp] ['peɪnfəli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self]

poor	little	Mona	was	only	too	thankful	to	creep	painfully	away	and	hide	himself
贫穷的	小的	莫娜	曾是	仅有的	也	感恩	到	潜行者	痛苦地	离开	和	隐藏	他自己

['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

under	some	bushes	,
在下面	一些	灌木丛	,

可怜的小莫纳感激涕零，痛苦地爬起来躲到灌木丛下。

[wer] [hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtərli] .

where	he	cried	bitterly	.
在哪里	他	哭	苦涩地	.

他在那里痛哭流涕。

[sæd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [noʊzd] ['mʌŋki] , ['æftər] [ðɪs] , [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs]

Sad	to	relate	,	the	little	white	-	nosed	monkey	,	after	this	,	took	no	further	notice
伤心	到	涉及	,	这	小的	白色的	-	鼻子	猴	,	后	这	,	采取	不	更远	注意

[ʌv; əv] ['moʊnə] ,

of	Mona	,
的	莫娜	,

令人难过的是，从那以后，那只白鼻子小猴子就再也没有注意到莫娜了。

[bʌt; bət] [sniəd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

but	sneered	and	jeered	at	him	whenever	an	opportunity	offered	.
但	冷笑	和	嘲笑	在	他	每当	一个	机会	提供	.

但只要有机会，就会对他冷嘲热讽。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

She	did	her	best	to	show	him	that	she	despised	him	,
她	做过	她	最好的	到	展示	他	那	她	被鄙视的	他	,

她竭尽所能地向他表明她鄙视他。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	wished	to	have	nothing	more	to	do	with	him	.
和	希望	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	.

并希望与他断绝一切关系。

[ænd; ənd]['moʊnə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [moʊst] [θɪŋz] .

And	Mona	took	it	meekly	,	as	he	took	most	things	.
和	莫娜	采取	它	温顺地	,	作为	他	采取	最多	事物	.

莫娜默默地接受了这一切，就像他接受大多数事情一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [traɪb] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['iːv(ə)n]['moʊnə] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

There	was	one	tribe	of	monkeys	,	however	,	that	even	Mona	would	have	nothing
那里	曾是	一	部落	的	猴子	,	然而	,	那	甚至	莫娜	会	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

to	do	with	,
到	做	和	,

然而，有一群猴子，就连莫娜也不愿与它们有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['nʌkl] - ['wɔkɚz] .

and	these	were	the	"	Knuckle	-	Walkers	.
和	这些	是	这	"	指关节	-	沃克	.

这些人就是“指关节行走者”。

" [ðiːz] ['nʌkl] - ['wɔkɚz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]

"	These	Knuckle	-	Walkers	had	not	yet	become	civilized	enough	to	learn	how	to
"	这些	指关节	-	沃克	有	不是	然而	变得	文明	足够的	到	学习	如何	到

[wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

walk	on	the	palms	of	their	hands	,
走	在	这	棕榈树	的	他们的	双手	,

“这些用指关节走路的人还没有文明到足以学会用手掌走路的地步。”

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌŋki] [traɪb] , [huː] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self] , ['evər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	no	monkey	tribe	,	who	thinks	anything	of	itself	,	ever	associated	with	the
和	不	猴	部落	,	WHO	思考	任何事物	的	本身	,	曾经	联系	和	这

['nʌkl] - ['wɔkɚz] .

Knuckle	-	Walkers	.
指关节	-	沃克	.

任何一个自视甚高的猴子部落，都不会与指关节行者有任何瓜葛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [reɪs] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɑːn]

They	were	a	distinct	race	of	monkeys	,	and	this	fact	was	impressed	on
他们	是	一个	清楚的	种族	的	猴子	,	和	这	事实	曾是	印象深刻	在

[ðem; ðəm] ['ræðər] ['fɔːrsəbli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

them	rather	forcibly	occasionally	.
他们	相当	强制	偶尔	.

它们是猴子的一个独特种族，而且这种事实偶尔会被强加给它们。

['moʊnə][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Mona	had	lost	his	mother	by	this	time	.
莫娜	有	丢失的	他的	母亲	经过	这	时间	.

莫纳此时已经失去了母亲。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['moʊnə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Loving	and	gentle	as	she	had	been	when	Mona	was	a	baby	,
爱	和	温和的	作为	她	有	到过	什么时候	莫娜	曾是	一个	婴儿	,

她像莫娜小时候那样慈爱温柔，

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

as	he	grew	up	she	grew	tired	of	him	,	and	,
作为	他	生长	向上	她	生长	疲劳的	的	他	,	和	,

随着他长大，她渐渐厌倦了他，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

as	she	had	other	children	since	his	birth	,
作为	她	有	其他	孩子们	自从	他的	出生	,

自从他出生后，她又生了其他孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

she	had	moved	off	with	them	to	another	part	of	the	forest	.
她	有	已搬	离开	和	他们	到	其他	部分	的	这	森林	.

她和他们一起搬到了森林的另一边。

['moʊnə][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɪf] ['evər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['frendli]

Mona	had	learned	by	this	time	that	if	ever	the	other	monkeys	were	friendly
莫娜	有	学习	经过	这	时间	那	如果	曾经	这	其他	猴子	是	友好的

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

这时莫娜已经明白，如果其他猴子对他友好，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

it	was	simply	that	they	wanted	to	make	use	of	him	in	some	way	or	other	.
它	曾是	简单地	那	他们	通缉	到	制作	使用	的	他	在	一些	方式	或者	其他	.

他们只是想以某种方式利用他而已。

[wʌn] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['pærəts] - ['fɛðɚz] .

One	eventful	day	they	had	invited	him	to	a	feast	of	parrots	'	feathers	.
一	多事	天	他们	有	受邀	他	到	一个	盛宴	的	鹦鹉	-	羽毛	.

在某个不寻常的日子里，他们邀请他参加一场以鹦鹉羽毛为主题的盛宴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [teɪl] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] , [ɪf] [plʌkt] [aʊt] ['prɑːpərli] ,

The	young	tail	feathers	of	these	birds	,	if	plucked	out	properly	,
这	年轻的	尾巴	羽毛	的	这些	鸟类	,	如果	拨弦	出去	适当地	,

这些鸟的幼尾羽，如果拔除得当，

[kən'teɪn] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['dʒuːsi] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [kwɪl] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ɔːl] ['mʌŋkiz] [lʌv] .

contain	some	delicious	juicy	stuff	in	the	quill	parts	which	all	monkeys	love	.
包含	一些	可口的	多汁的	东西	在	这	鹅毛笔	部分	哪个	全部	猴子	爱	.

羽毛部分含有一些美味多汁的汁液，所有猴子都喜欢吃。

[pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [stʌf] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

Perhaps	,	it	is	the	difficulty	of	obtaining	this	delicious	stuff	which	makes	it	seem
也许	,	它	是	这	困难	的	获得	这	可口的	东西	哪个	制作	它	似乎

['dʌbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

doubly	delightful	;
双倍	愉快	;

或许正是因为难以获得这种美味，才让它显得格外令人愉悦；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] ['mʌŋkiz] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	whatever	it	is	,	all	monkeys	will	go	through	a	great	deal	to	obtain	it	.
但	,	任何	它	是	,	全部	猴子	将要	去	通过	一个	伟大的	交易	到	获得	它	.

但是，无论是什么，所有的猴子都会付出巨大的努力去得到它。

['moʊnə][wʌz; wəz] [dɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

Mona	was	deputed	to	stand	in	front	of	the	parrots	to	take	off	their	attention
莫娜	曾是	委派	到	站立	在	正面	的	这	鹦鹉	到	拿	离开	他们的	注意力

.

:

.

莫娜被安排站在鹦鹉前面，以分散它们的注意力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt]

He	was	told	that	this	was	not	nearly	so	dangerous	as	pulling	the	feathers	out
他	曾是	讲述	那	这	曾是	不是	几乎	所以	危险的	作为	拉	这	羽毛	出去

,

,

,

有人告诉他，这样做远没有拔羽毛那么危险。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌt] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈtrækt]

and	so	he	believed	what	was	told	him	,	and	did	his	best	to	attract
和	所以	他	相信	什么	曾是	讲述	他	,	和	做过	他的	最好的	到	吸引

[ðə; ði] ['pærəts] [əˈtenʃ(ə)n] ,

the	parrot's	attention	,
这	鹦鹉的	注意力	,

于是他相信了对方所说的话，并尽力吸引鹦鹉的注意。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['mʌŋkiz] [gɑːt][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ɪts] ['fɛðɚz] .

while	his	fellow	-	monkeys	got	behind	and	pulled	out	its	feathers	.
尽管	他的	同伴	-	猴子	得到	在后面	和	拉	出去	它是	羽毛	.

而它的同伴们则躲在后面，拔掉了它的羽毛。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['kerf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [pʊr] ['moʊnə][gɑːt][sʌm; səm] [təˈrɪfɪk] [peks] ,

In	doing	this	,	careful	as	he	was	,	poor	Mona	got	some	terrific	pecks	,
在	正在做	这	,	小心	作为	他	曾是	,	贫穷的	莫娜	得到	一些	了不起	啄食	,

尽管他很小心，但可怜的莫娜还是被狠狠地啄了几下。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærəts] [biːk] [kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ][bæd]

one	of	which	nearly	blinded	him	;	for	a	parrot's	beak	can	inflict	a	bad
一	的	哪个	几乎	失明	他	;	为了	一个	鹦鹉的	喙	能	造成	一个	坏的

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

其中一只差点让他失明；因为鹦鹉的喙能造成严重的伤口。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['æŋgri] .

especially	if	he	is	really	angry	.
尤其	如果	他	是	真的	生气的	.

尤其是当他真的生气的时候。

[æz; əz]['moʊnə][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] ,

As	Mona	did	not	get	a	single	feather	as	a	reward	,
作为	莫娜	做过	不是	得到	一个	单身的	羽毛	作为	一个	报酬	,

由于莫娜没有得到一根羽毛作为奖励，

[hiː; hi] ['nevər] [əˈgen] [kənˈsentid] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ] ['pærəts] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [əbˈteɪnd]

he	never	again	consented	to	attract	a	parrot's	attention	while	the	others	obtained
他	绝不	再次	同意	到	吸引	一个	鹦鹉的	注意力	尽管	这	其他的	获得

[ðer; ðər] [fiːst] .

their	feast	.
他们的	盛宴	.

他再也没有允许自己去吸引鹦鹉的注意力，让其他人享用美食。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; ['moʊnə] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrm] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	always	the	same	;	Mona	never	came	to	much	harm	,	yet	he	was
它	曾是	总是	这	相同的	;	莫娜	绝不	来了	到	很多	伤害	,	然而	他	曾是

['ɔːlweɪz] [ʌnˈlʌki] .

always	unlucky	.
总是	倒霉	.

情况总是如此；莫娜从未受到过什么伤害，但他总是很倒霉。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['mʌŋki] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Once	he	had	really	been	very	much	in	love	with	a	little	lady	monkey	of	his
一次	他	有	真的	到过	非常	很多	在	爱	和	一个	小的	女士	猴	的	他的

[oʊn] [traɪb] ,

own	tribe	,
自己的	部落	,

他曾经深深地爱上了自己族群中的一只小母猴，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	for	a	time	she	had	seemed	very	fond	of	him	.
和	为了	一个	时间	她	有	似乎	非常	喜爱	的	他	.

有一段时间，她似乎很喜欢他。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['bjuːtɪfli] ,

But	,	alas	,	just	as	they	were	getting	on	so	beautifully	,
但	,	唉	,	只是	作为	他们	是	获得	在	所以	非常漂亮	,

但是，唉，就在他们相处得如此融洽的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [pʊr] ['moʊnə][wʌz; wəz] [left] ['loʊnli]

the	little	lady	monkey	was	killed	in	a	quarrel	,	and	poor	Mona	was	left	lonely
这	小的	女士	猴	曾是	被杀	在	一个	争吵	,	和	贫穷的	莫娜	曾是	左边	孤独

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

小母猴在争吵中丧生，可怜的莫娜再次变得孤苦伶仃。

[ə'nʌðər] [taɪm] ['moʊnə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['meni] [sæd]

Another	time	Mona	was	sitting	on	a	branch	of	a	tree	,	thinking	about	many	sad
其他	时间	莫娜	曾是	坐着	在	一个	分支	的	一个	树	,	思维	关于	许多	伤心

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

还有一次，莫娜坐在树枝上，想着许多悲伤的事情。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	a	little	movement	in	front	attracted	his	attention	.
什么时候	一个	小的	移动	在	正面	吸引	他的	注意力	.

前方轻微的动静引起了他的注意。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [glɑːnst] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

In	an	instant	his	bright	little	eyes	glanced	down	,	and	there	,
在	一个	立即的	他的	明亮的	小的	眼睛	瞥了一眼	向下	,	和	那里	,

他那双明亮的小眼睛瞬间向下瞥去，然后，

['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒægwɑːr] .

creeping	slowly	up	the	thick	trunk	of	the	tree	,	was	a	jaguar	.
爬行	缓慢地	向上	这	厚的	树干	的	这	树	,	曾是	一个	美洲豹	.

一只美洲豹正沿着粗壮的树干缓缓向上爬。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət]['moʊnə]

All	the	other	monkeys	were	away	;	they	had	seen	him	long	ago	,	but	Mona
全部	这	其他	猴子	是	离开	;	他们	有	已见	他	长的	前	,	但	莫娜

[hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

had	been	dreaming	.
有	到过	做梦	.

其他猴子都走了；它们很久以前就见过他了，但莫娜一直在做梦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] , ['moʊnə] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

With	a	shrill	shriek	of	terror	,	Mona	looked	round	for	some	way	of	escape	,
和	一个	尖锐	尖叫	的	恐怖	,	莫娜	看起来	圆形的	为了	一些	方式	的	逃脱	,

莫娜发出一声惊恐的尖叫，环顾四周寻找逃生之路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

but	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

但并没有。

[tuː; tə][dʒʌmp] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ; [tuː; tə] [steɪ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlsoʊ]['feɪt(ə)l] .

To	jump	would	be	fatal	;	to	stay	where	he	was	would	be	also	fatal	.
到	跳	会	是	致命的	;	到	停留	在哪里	他	曾是	会	是	还	致命的	.

跳下去会致命；待在原地也会致命。

[ænd; ənd][soʊ]['moʊnə] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['kraɪɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] ,

And	so	Mona	crouched	down	,	crying	so	bitterly	,	and	making	such	pathetic	,
和	所以	莫娜	蹲着	向下	,	哭泣	所以	苦涩地	,	和	制作	这样的	可怜的	,

于是莫娜蹲了下来，哭得撕心裂肺，模样十分凄惨。

['lɪt(ə)l] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒægwɑːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

little	gestures	of	appeal	that	even	the	heart	of	a	jaguar	ought	to	have
小的	手势	的	上诉	那	甚至	这	心	的	一个	美洲豹	应该	到	有

[bɪn] [tʌtʃt] .

been	touched	.
到过	感动	.

即使是美洲豹的心，也会被这些小小的举动所打动。

[bʌt; bət]['dʒæg,wɑːz][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌŋkiz]

But	jaguars	have	very	little	heart	,	and	they	are	extremely	fond	of	monkeys
但	美洲虎	有	非常	小的	心	,	和	他们	是	极其	喜爱	的	猴子

;

;
;

但美洲虎心肠很软，而且它们非常喜欢猴子；

[soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['moʊnəz]['lɪt(ə)l] [brˈsiːtʃɪŋ] [prerz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sɔːft] [sprɪŋ] [ðə; ði]

so	,	notwithstanding	Mona's	little	beseeching	prayers	,	with	one	soft	spring	the
所以	,	虽然	莫娜的	小的	恳求	祈祷	,	和	一	柔软的	春天	这

['dʒægwɑːr] [liːpt] ,

jaguar	leaped	,
美洲豹	跳跃	,

于是，尽管莫娜微微祈祷，美洲豹还是轻轻一跃而起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['moʊnə][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

and	in	a	few	moments	Mona	was	no	more	.
和	在	一个	很少	时刻	莫娜	曾是	不	更多的	.

片刻之后，莫娜就去世了。

[hɪz; ɪz][sæd]['lɪt(ə)l] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

His	sad	little	life	,	with	all	its	troubles	and	loneliness	,	was	at	an	end	,
他的	伤心	小的	生活	,	和	全部	它是	麻烦	和	孤独	,	曾是	在	一个	结尾	,

他那充满苦难和孤独的悲惨人生就此结束。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] ['mʌŋki] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	there	was	not	even	one	monkey	to	mourn	for	him	.
和	那里	曾是	不是	甚至	一	猴	到	哀悼	为了	他	.

甚至连一只猴子都没有为他哀悼。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [red] ['mʌŋki] [sed] , [dɪs'deɪnfəli] .

"	A	very	good	thing	,	"	the	red	monkey	said	,	disdainfully	.
"	一个	非常	好的	事物	,	"	这	红色的	猴	说	,	轻蔑地	.

“真是件好事，”红猴子不屑地说。

" [aɪ] [heitid] [ðæt] ['moʊnə] ['mʌŋki] .

"	I	hated	that	Mona	monkey	.
"	我	憎恨	那	莫娜	猴	.

我讨厌那只莫娜猴子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [noʊzd]

If	it	hadn't	been	for	him	,	I	should	have	married	the	little	white	-	nosed
如果	它	之前没有	到过	为了	他	,	我	应该	有	已婚	这	小的	白色的	-	鼻子

['mʌŋki] ;

monkey	;
猴	;

如果不是因为他，我早就嫁给那只白鼻子小猴子了；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mærid] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [traɪb] .

as	it	was	,	she	ran	away	,	and	married	one	of	her	own	tribe	.
作为	它	曾是	,	她	跑	离开	,	和	已婚	一	的	她	自己的	部落	.

结果，她逃走了，嫁给了自己族里的一个男人。

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['moʊnə] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pærəts] [ə'tenʃ(ə)n] "]

"	[	Illustration	:	MONA	DID	HIS	BEST	TO	ATTRACT	THE	PARROT'S	ATTENTION	"	]
"	[	插图	:	莫娜	做过	他的	最好的	到	吸引	这	鹦鹉的	注意力	"	]

【插图：莫娜竭尽全力吸引鹦鹉的注意力】

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðər] ['mʌŋki] [ri'mɑːkt] ,

"	I	always	said	,	"	the	old	mother	monkey	remarked	,
"	我	总是	说	,	"	这	老的	母亲	猴	评论	,

“我一直都这么说，”老母猴说道。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːrnər] .

who	had	looked	on	at	the	death	from	a	safe	corner	.
WHO	有	看起来	在	在	这	死亡	从	一个	安全的	角落	.

有人躲在安全的地方，眼睁睁地看着死亡发生。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['moʊnə] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] . "

"	I	always	said	that	Mona	was	unlucky	.	"
"	我	总是	说	那	莫娜	曾是	倒霉	.	"

“我一直都说莫娜很不幸。”

" [jes] , " [dʒɪəd] [ðə; ði] [red] ['mʌŋki] ,

"	Yes	,	"	jeered	the	red	monkey	,
"	是的	,	"	嘲笑	这	红色的	猴	,

“是啊，”红猴子嘲笑道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

"	but	you	also	said	that	he	would	never	come	to	much	harm	.
"	但	你	还	说	那	他	会	绝不	来	到	很多	伤害	.

但你也说过他永远不会受到太大伤害。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒægwɑːr] . "

And	he	was	killed	by	a	jaguar	.	"
和	他	曾是	被杀	经过	一个	美洲豹	.	"

他被一只美洲豹杀死了。

" [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrm] [ɪn] [laɪf] , " [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðər] ['mʌŋki] [sed] ,

"	He	never	came	to	much	harm	in	life	,	"	the	old	mother	monkey	said	,
"	他	绝不	来了	到	很多	伤害	在	生活	,	"	这	老的	母亲	猴	说	,

“他一生中没遇到过什么大麻烦，”老猴妈妈说。

[ɪm'presɪvli] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [duː] , [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ]

impressively	;	"	but	he	died	as	a	great	many	other	monkeys	do	,	a	quick	death
令人印象深刻	;	"	但	他	死亡	作为	一个	伟大的	许多	其他	猴子	做	,	一个	快的	死亡

.

:
.

令人印象深刻的是；“但他像许多其他猴子一样，死得很快。

[fɑːr] ['betər] [ðæt] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [greɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — " [fɑːr]

Far	better	that	"	—	with	a	sad	and	somewhat	grave	shake	of	the	head	—	"	far
远的	更好的	那	"	—	和	一个	伤心	和	有些	严重	摇	的	这	头	—	"	远的

['betər] — [fɑːr] [mɔːr] ['hæpi] — [ðæn; ðən][tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .

better	—	far	more	happy	—	than	to	grow	old	and	stiff	and	feeble	.
更好的	—	远的	更多的	快乐的	—	比	到	生长	老的	和	僵硬的	和	微弱	.

“这样好得多”——他悲伤而略显严肃地摇了摇头——“这样好得多——比变老、僵硬、虚弱要幸福得多。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['moʊnə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

But	I	always	liked	Mona	,	and	I	am	sorry	that	he	is	dead	.
但	我	总是	喜欢	莫娜	,	和	我	是	对不起	那	他	是	死的	.

但我一直都很喜欢莫娜，我很遗憾他去世了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [felt] [ðə; ði] [liːst] ['sɑːroʊ] [ɔːr]

"	And	so	it	came	to	pass	that	the	only	one	who	felt	the	least	sorrow	or
"	和	所以	它	来了	到	经过	那	这	仅有的	一	WHO	毛毡	这	至少	悲哀	或者

['feɪntɪst] [rɪ'gret] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['mʌŋki] ,

faintest	regret	was	the	old	mother	monkey	,
最微弱	后悔	曾是	这	老的	母亲	猴	,

“结果，唯一感到一丝悲伤或遗憾的，只有那只老母猴。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] ['moʊnə]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

who	had	been	one	of	the	first	to	see	Mona	after	he	was	born	.
WHO	有	到过	一	的	这	第一的	到	看	莫娜	后	他	曾是	出生	.

他是莫娜出生后最早见到她的人之一。

- , [ðə; ði] ['bʌfəloʊ]

BULON	,	THE	BUFFALO
-	,	这	水牛

布隆，水牛

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mʌd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [swɔmps] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]

In	the	thick	mud	of	one	of	the	marshy	swamps	of	South	Africa	a	herd	of
在	这	厚的	泥	的	一	的	这	沼泽地	沼泽	的	南	非洲	一个	一群	的

['bʌfələuz] ,

buffaloes	,
水牛	,

在南非一处沼泽地厚厚的泥浆中，一群水牛……

[sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] , [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [niː] - [diːp] .

some	sixteen	in	number	,	stood	almost	knee	-	deep	.
一些	十六	在	数字	,	站立	几乎	膝盖	-	深的	.

大约有十六个人，站在几乎齐膝深的水里。

[ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] [hʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]

The	thick	fog	which	arose	from	the	swamp	hung	round	and	about	like	a
这	厚的	多雾路段	哪个	出现	从	这	沼泽	悬挂	圆形的	和	关于	喜欢	一个

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

从沼泽中升起的浓雾像巨大的雾霭一样笼罩着四周。

['veɪpəri] [klaʊd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [er] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] .

vapory	cloud	,	making	the	hot	air	moist	and	stifling	.
冒犯	云	,	制作	这	热的	空气	潮湿	和	令人窒息	.

水汽云，使热空气变得潮湿闷热。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌfələuz] [kɛəd] [nɑːt] ; [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

But	the	buffaloes	cared	not	;	to	them	it	was	pleasant	and	enjoyable	,
但	这	水牛	关心	不是	;	到	他们	它	曾是	令人愉快的	和	令人愉悦	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

但水牛们并不在意；对它们来说，这是一件愉快而享受的事情，它们，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [stʊd] ['plæsɪdli] ['tʃuːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['kɑːmli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

one	and	all	,	stood	placidly	chewing	their	cuds	and	gazing	calmly	at	nothing	in
一	和	全部	,	站立	平静地	咀嚼	他们的	食糜	和	凝视	平静地	在	没有什么	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

所有人都平静地站在那里，反刍着食物，目光空洞地望着前方。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['ʃægi] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [saɪz] ,

The	leader	of	the	herd	,	a	sturdy	,	shaggy	animal	of	exceptional	size	,
这	领导者	的	这	一群	,	一个	结实的	,	毛茸茸	动物	的	非凡的	尺寸	,

兽群的首领，是一头体型异常庞大、毛发蓬松的健壮动物。

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]

stood	a	little	apart	from	the	others	,	on	guard	and	on	the	lookout	for
站立	一个	小的	除	从	这	其他的	,	在	警卫	和	在	这	瞭望台	为了

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他与其他人保持着一定的距离，警惕地站着，时刻注意着危险。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

The	birds	of	the	herd	fluttered	and	hopped	around	and	appeared	to	be
这	鸟类	的	这	一群	飘动	和	跳跃	大约	和	出现	到	是

['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] . [['fʊtnoʊt] :

thoroughly	enjoying	themselves	.	[	Footnote	:
彻底	享受	他们自己	.	[	脚注	:

鸟群中的鸟儿扑腾着翅膀，蹦蹦跳跳地四处游荡，看起来十分开心。[脚注：

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfələuz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [red] - [biːkt] [raɪ'nɑːsərəs]

A	herd	of	buffaloes	is	generally	accompanied	by	one	or	more	red	-	beaked	rhinoceros
一个	一群	的	水牛	是	一般来说	伴随	经过	一	或者	更多的	红色的	-	有喙的	犀牛

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

一群水牛通常会伴随一只或多只红嘴犀鸟。

[ðiːz] [bɜːrdz] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [tɪks] [ɔːr]['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɪn'fest][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [skɪn] ,

These	birds	feed	on	the	ticks	or	insects	which	infest	the	animals	'	skin	,
这些	鸟类	喂养	在	这	蜱虫	或者	昆虫	哪个	虫害	这	动物	-	皮肤	,

这些鸟类以寄生在动物皮肤上的蜱虫或其他昆虫为食。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . — ['ɔːθər] .]

and	also	give	warning	of	danger	.	—	Author	.	]
和	还	给	警告	的	危险	.	—	作者	.	]

同时发出危险警告。——作者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][wʌn]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

It	was	such	fun	to	fly	from	one	animal	to	another	,
它	曾是	这样的	乐趣	到	飞	从	一	动物	到	其他	,

从一种动物飞到另一种动物身上真是太有趣了！

[ˈpəːtʃɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwʊli] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [piːp] [ænd; ənd] [hʌnt] ,

perching	lightly	on	the	mass	of	woolly	hair	,	and	then	to	peep	and	hunt	,
栖息	轻轻	在	这	大量的	的	毛茸茸的	头发	,	和	然后	到	窥视	和	打猎	,

轻轻地栖息在蓬松的毛发上，然后窥视和捕猎。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

first	with	one	bright	little	eye	and	then	with	the	other	,
第一的	和	一	明亮的	小的	眼睛	和	然后	和	这	其他	,

先是用一只明亮的小眼睛，然后用另一只眼睛。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ʌnˈweri] [ˈɪnsekt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

until	some	unwary	insect	came	in	sight	.
直到	一些	粗心大意	昆虫	来了	在	视线	.

直到一只粗心的昆虫出现在视野中。

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsekts] — [ðə; ði] [tɪks] — [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk]

These	little	insects	—	the	ticks	—	were	quick	and	moved	with	lightning	-	like
这些	小的	昆虫	—	这	蜱虫	—	是	快的	和	已搬	和	闪电	-	喜欢

[rəˈpɪdəti] ,

rapidity	,
快速	,

这些小昆虫——蜱虫——行动迅速，移动速度如同闪电一般。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] , [fɔːr; fər] , ['ɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd]

but	they	were	not	so	quick	as	the	birds	,	for	,	almost	before	they	realized
但	他们	是	不是	所以	快的	作为	这	鸟类	,	为了	,	几乎	前	他们	已实现

[ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

their	danger	,
他们的	危险	,

但它们的反应不如鸟儿敏捷，几乎就在它们意识到危险之前，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [red] [biːks] ['oʊpənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dɑːrt]['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	sharp	red	beaks	opened	simultaneously	with	a	quick	dart	forward	of	their
这	锋利的	红色的	喙	打开	同时地	和	一个	快的	镖	向前	的	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

它们尖锐的红色喙同时张开，头部迅速向前一探。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	the	next	instant	the	insects	were	out	of	sight	.
和	这	下一个	立即的	这	昆虫	是	出去	的	视线	.

下一刻，这些昆虫就消失在了视线之外。

- , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [glɑːnst] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] ,

Bulon	,	the	leader	of	the	herd	,	glanced	from	under	his	shaggy	brows	,
-	,	这	领导者	的	这	一群	,	瞥了一眼	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	,

牛群首领布隆从他浓密的眉毛下瞥了一眼，

[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌfələuz] ; [hɪz; ɪz][waɪld]['faɪəri] [aɪz] [wɜːr; wər]

first	at	the	birds	and	then	at	the	buffaloes	;	his	wild	fiery	eyes	were
第一的	在	这	鸟类	和	然后	在	这	水牛	;	他的	荒野	火热	眼睛	是

[blʌd] - [red] ,

blood	-	red	,
血	-	红色的	,

他先是盯着鸟儿，然后又盯着水牛；他那双狂野而炽热的眼睛是血红色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [meɪn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['herləs] [ʃæŋks] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

and	his	shaggy	mane	and	almost	hairless	shanks	—	for	he	was	getting
和	他的	毛茸茸	鬃毛	和	几乎	无毛	小腿	—	为了	他	曾是	获得

[oʊld] — [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [faɪt] .

old	—	showed	unmistakable	signs	of	a	recent	fight	.
老的	—	显示	毋庸置疑	标志	的	一个	最近的	斗争	.

他蓬乱的鬃毛和几乎光秃秃的小腿——因为他年纪大了——都明显显示出最近打过架的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [tuː] ,

And	a	terrible	fight	it	had	been	,	too	,
和	一个	糟糕的	斗争	它	有	到过	,	也	,

而且那也是一场惨烈的战斗。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['meɪlz] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn]

for	one	of	the	younger	males	had	dared	to	show	a	little	attention	to	one
为了	一	的	这	年轻	男性	有	敢于	到	展示	一个	小的	注意力	到	一

[ʌv; əv] - [waɪvz] ,

of	Bulon's	wives	,
的	-	妻子们	,

因为其中一个年轻男子竟敢对布隆的妻子之一表现出丝毫的殷勤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] ['bʌfəloʊ] [lænd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

and	this	in	buffalo	land	is	a	great	insult	and	not	to	be	overlooked	.
和	这	在	水牛	土地	是	一个	伟大的	侮辱	和	不是	到	是	被忽视的	.

在布法罗地区，这可是莫大的侮辱，不容忽视。

[soʊ] - [hæd; həd] ['prɑːmptli] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ə'fendər] ; [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz]

So	Bulon	had	promptly	challenged	the	offender	;	his	rival	had	just	as
所以	-	有	及时	挑战	这	罪犯	;	他的	竞争对手	有	只是	作为

['prɑːmptli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

promptly	responded	to	the	challenge	,
及时	回应	到	这	挑战	,

于是布隆立即向冒犯者发起挑战；他的对手也同样迅速地回应了挑战。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	a	great	fight	they	had	.
和	一个	伟大的	斗争	他们	有	.

他们进行了一场激烈的战斗。

[ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] - ,

In	times	gone	by	no	one	would	have	dared	to	interfere	with	Bulon	,
在	时代	已消失	经过	不	一	会	有	敢于	到	干扰	和	-	,

过去没有人敢干涉布隆的行动。

[ən'les] , [pər'hæps] , [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

unless	,	perhaps	,	the	leader	of	some	other	herd	,	for	in	those	days	his	strength
除非	,	也许	,	这	领导者	的	一些	其他	一群	,	为了	在	那些	天	他的	力量

[hæd; həd] [bɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

had	been	magnificent	,
有	到过	壮丽	,

除非，或许，他是其他兽群的首领，因为在那些日子里，他的力量非常强大。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	even	lions	and	tigers	quailed	before	him	.
和	甚至	狮子	和	老虎	畏缩	前	他	.

就连狮子和老虎在他面前也瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bʌfələuz] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .

But	old	age	was	creeping	on	,	which	the	other	buffaloes	realized	only	too	quickly	.
但	老的	年龄	曾是	爬行	在	,	哪个	这	其他	水牛	已实现	仅有的	也	迅速地	.

但岁月悄然流逝，其他水牛很快就意识到了这一点。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [lɪmz] [wɜ:r; wər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʌf]

His	**massive**	**shoulders**	**and**	**sturdy**	**limbs**	**were**	**shrinking**	**a**	**little**	**,**	**while**	**his**	**tough**
他的	大量的	肩膀	和	结实的	四肢	是	收缩	一个	小的	,	尽管	他的	艰难的

,

,

,

他宽阔的肩膀和结实的四肢略微缩小了一些，而他坚韧的.....

[θɪk] [skɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] ['herləs] ,

thick	**skin**	**was**	**now**	**almost**	**hairless**	**,**
厚的	皮肤	曾是	现在	几乎	无毛	,

厚厚的皮肤现在几乎没有毛发了，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪðərz] .

except	**for**	**his**	**mane**	**and**	**a**	**thin**	**fringe**	**on**	**his**	**back**	**and**	**withers**	**.**
除了	为了	他的	鬃毛	和	一个	薄的	边缘	在	他的	后退	和	威瑟斯	.

除了鬃毛和背部及肩胛处的一小撮毛发。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [streŋθ] , - [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [deɪ]

But	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**age**	**and**	**diminished**	**strength**	**,**	**Bulon**	**had**	**won**	**the**	**day**
但	,	在	尽管如此	的	他的	年龄	和	减少	力量	,	-	有	韩元	这	天

.

:

.

但是，尽管布隆年事已高，体力也大不如前，但他最终还是取得了胜利。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət][fɜ:rst] , ['veri] ['daʊtf(ə)l] ,

It	**had**	**seemed**	**doubtful**	**at**	**first**	**,**	**very**	**doubtful**	**,**
它	有	似乎	疑	在	第一的	,	非常	疑	,

起初我觉得很可疑，非常可疑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜ:rd][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

and	**some**	**of**	**the**	**herd**	**had**	**looked**	**on**	**with**	**interest**	**,**
和	一些	的	这	一群	有	看起来	在	和	兴趣	,

有些牛群饶有兴致地看着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

but	**with**	**grave**	**doubts**	**as**	**to**	**the**	**result**	**.**
但	和	严重	疑虑	作为	到	这	结果	.

但对结果却深表怀疑。

[ə; eɪ] [meɪl] ['bʌfələʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['dʒeləs] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,

A	**male**	**buffalo**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**jealous**	**things**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**,**
一个	男性	水牛	是	一	的	这	最多	嫉妒的	事物	在	这	脸	的	这	地球	,

雄性水牛是地球上最嫉妒的生物之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [mæd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

and	**his**	**jealousy**	**makes**	**him**	**quite**	**mad**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
和	他的	妒忌	制作	他	相当	疯狂的	为了	这	时间	存在	.

他的嫉妒心让他暂时变得非常愤怒。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ['ni:ðər] [wɪl] [gɪv] [ɪn] [ʌn'tɪl] [wʌn] [kɪlz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

In	**a**	**fight**	**neither**	**will**	**give**	**in**	**until**	**one**	**kills**	**the**	**other**	**,**
在	一个	斗争	两者都不	将要	给	在	直到	一	杀戮	这	其他	,

战斗中，双方都不肯认输，直到一方杀死另一方为止。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [keɪs] .

and	**so**	**it**	**was**	**in**	**Bulon's**	**case**	**.**
和	所以	它	曾是	在	-	案件	.

布隆的情况也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

He	was	determined	to	get	the	best	of	it	,	for	he	knew	that	,
他	曾是	决定	到	得到	这	最好的	的	它	,	为了	他	知道	那	,

他决心要取得最好的结果，因为他知道，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌfəloʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

should	the	other	buffalo	kill	him	,
应该	这	其他	水牛	杀	他	,

如果另一头水牛杀了他，

[ðə; ði][hɜːrd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [æz; əz][ɪts] ['liːdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

the	herd	would	probably	select	the	conqueror	as	its	leader	in	his	place	.
这	一群	会	大概	选择	这	征服者	作为	它是	领导者	在	他的	地方	.

兽群很可能会推选征服者取代他成为首领。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] , ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [snɔːts] [ænd; ənd] [grʌnts] ,

But	,	after	a	great	clashing	of	horns	,	stamping	of	hoofs	,	and	sharp	snorts	and	grunts	,
但	,	后	一个	伟大的	冲突	的	角	,	冲压	的	蹄子	,	和	锋利的	哼声	和	咕哝声	,

但是，在一阵激烈的角撞、蹄踏和尖锐的喷鼻声和咕噜声之后，

- [ə'poʊnənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

Bulon's	opponent	began	to	breathe	heavily	and	show	signs	of	distress	,
-	对手	开始	到	呼吸	重度	和	展示	标志	的	痛苦	,

布隆的对手开始呼吸急促，并出现痛苦的迹象。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [faɪt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	when	this	took	place	the	fight	soon	came	to	an	end	.
和	什么时候	这	采取	地方	这	斗争	很快	来了	到	一个	结尾	.

事情发生后，战斗很快就结束了。

- ['fɑːloʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [truː] ['bʌfəloʊ] [skɪl] ,

Bulon	followed	up	his	advantage	with	true	buffalo	skill	,
-	随后	向上	他的	优势	和	真的	水牛	技能	,

布隆凭借着野牛般的技巧，巩固了自己的优势。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	in	a	very	short	time	his	enemy	was	in	the	dust	and	panting	out	his	life	.
和	在	一个	非常	短的	时间	他的	敌人	曾是	在	这	灰尘	和	喘息	出去	他的	生活	.

很快，他的敌人就被打倒在地，奄奄一息。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌns]['oʊvər] , [ðə; ði][hɜːrd] [muːvd] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['bʌfəloʊ][baɪ][hɪm'self] ,

The	fight	once	over	,	the	herd	moved	on	,	leaving	the	dying	buffalo	by	himself	,
这	斗争	一次	超过	,	这	一群	已搬	在	,	离开	这	垂死	水牛	经过	他自己	,

战斗结束后，牛群继续前行，留下奄奄一息的野牛孤零零地待在那里。

[fɔːr; fər] , [ɪn]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ðə; ði][oʊld] , [sɪk] [ɔːr] [dɪ'krepɪt] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

for	,	in	animal	life	,	the	old	,	sick	or	decrepit	,	are	always	treated	with	contempt
为了	,	在	动物	生活	,	这	老的	,	生病的或者		衰老	,	是	总是	治疗	和	鄙视

.

:

.

因为在动物界，年老、生病或衰弱的个体总是受到轻视。

- [led][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][naɪs] , ['mʌdi] [swɑːmp] .

Bulon	led	the	way	until	they	reached	a	nice	,	muddy	swamp	.
-	引领	这	方式	直到	他们	达到	一个	好的	,	浑	沼泽	.

布隆带头走在最前面，直到他们到达一片美丽的泥泞沼泽地。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [haʊˈevər] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] ,

The	birds	,	however	,	having	given	warning	of	approaching	danger	,
这	鸟类	,	然而	,	拥有	给定	警告	的	接近	危险	,

然而，鸟儿们已经发出危险临近的警告，

[ðə; ði] ['meɪlz] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs]

the	males	stationed	themselves	in	an	irregular	circle	in	all	the	most	dangerous
这	男性	驻	他们自己	在	一个	不规律的	圆圈	在	全部	这	最多	危险的

[pəˈziʃənz] — ['hævɪŋ] [fɜːrst] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [kævz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [waɪl] -

positions	—	having	first	put	the	mothers	and	calves	in	the	middle	—	while	Bulon
职位	—	拥有	第一的	放	这	母亲们	和	小牛	在	这	中间	—	尽管	-

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd] [ðen]

stood	a	little	apart	and	kept	his	wicked	little	eyes	first	on	the	herd	and	then
站立	一个	小的	除	和	保留	他的	邪恶	小的	眼睛	第一的	在	这	一群	和	然后

[ɑːn][ðə; ði][bɜːrdz] .

on	the	birds	.
在	这	鸟类	.

雄狮们围成一个不规则的圆圈，占据了所有最危险的位置——它们先是把母狮和小狮放在中间——而布隆则站在稍远的地方，用它那邪恶的小眼睛先盯着狮群，然后盯着鸟群。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

He	knew	as	well	as	the	birds	that	an	enemy	was	near	,
他	知道	作为	出色地	作为	这	鸟类	那	一个	敌人	曾是	靠近	,

他像鸟儿一样知道敌人就在附近。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [fiːd] .

and	but	for	this	would	have	given	the	signal	to	feed	.
和	但	为了	这	会	有	给定	这	信号	到	喂养	.

如果不是这样，就会发出喂食信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] , [səˈraʊndɪd]

But	the	buffaloes	were	quite	content	;	they	were	knee	-	deep	in	mud	,	surrounded
但	这	水牛	是	相当	内容	;	他们	是	膝盖	-	深的	在	泥	,	包围

[baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ,

by	a	thick	,
经过	一个	厚的	,

但水牛们却十分满足；它们陷在齐膝深的泥里，周围环绕着茂密的灌木丛，

[dæmp] , [hɑːt][mɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] ['hʌŋgri] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]

damp	,	hot	mist	,	and	as	they	were	not	particularly	hungry	,	stood	still	and
潮湿	,	热的	薄雾	,	和	作为	他们	是	不是	特别	饥饿的	,	站立	仍然	和

['ruːməˌneɪtɪd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

ruminated	—	that	is	to	say	,
反刍	—	那	是	到	说	,

潮湿闷热的雾气弥漫，由于他们并不特别饥饿，便站在那里静静地思考着——也就是说，

[tʃuːd] [ðer; ðər] [kʌd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

chewed	their	cuds	and	enjoyed	themselves	.
咀嚼	他们的	食糜	和	享受	他们自己	.

它们反刍着，自得其乐。

['hævɪŋ] [fɔːr] ['stʌməks] ,

Having	four	stomachs	,
拥有	四	胃	,

有四个胃，

['bʌfələuz] - [fu:d] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [æz; əz][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ɔ:l]
buffaloes ' food has the same process to go through as the food of all
水牛 - 食物 有 这 相同的 过程 到 去 通过 作为 这 食物 的 全部
['ru:mənənts] ;
ruminants ;
反刍动物 ;

水牛的食物与所有反刍动物的食物一样，都需要经过相同的加工过程；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wen] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [ɪz][fɜ:rst] ['i:tn] , [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst]
that is to say , when vegetable matter is first eaten , it passes into the first
那 是 到 说 , 什么时候 蔬菜 事情 是 第一的 吃 , 它 通过 进入 这 第一的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

也就是说，植物性食物被食用后，首先进入第一个胃。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [steɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] .
where it stays until it is ready for the next one .
在哪里 它 停留 直到 它 是 准备好 为了 这 下一个 一 .

它会一直放在那里，直到准备好接收下一个。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stʌmək] [ɪz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]
The second stomach is much smaller , and covered with a number of curious
这 第二 胃 是 很多 较小的 , 和 涵盖 和 一个 数字 的 好奇的
['lɪt(ə)l] ['sɛlz] .
little cells .
小的 细胞 .

第二个胃小得多，表面覆盖着许多奇特的小细胞。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After it has been in the second stomach for some time ,
后 它 有 到过 在 这 第二 胃 为了 一些 时间 ,

在第二个胃里待了一段时间后，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [fi:lz] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [fu:d] [kʌmz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
and whenever the buffalo feels ready for it , the food comes back into the
和 每当 这 水牛 感觉 准备好 为了 它 , 这 食物 来 后退 进入 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

当水牛觉得准备好了，食物就会回到它的嘴里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [baɪts] [ɔ:r] ['mæstɪˌkeɪts] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .
and he then bites or masticates it just as long as he likes .
和 他 然后 咬 或者 咀嚼 它 只是 作为 长的 作为 他 点赞 .

然后他会一直啃咬或咀嚼，想嚼多久就嚼多久。

[ðɪs] [ɪz] " ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] .
This is " chewing the cud .
这 是 " 咀嚼 这 盘根错节 .

这是“反刍”。

" [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] , [ðə; ði] [fu:d] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði][θɜ:rd] ['stʌmək]
" When he has finished chewing the cud , the food goes into the third stomach
" 什么时候 他 有 完成的 咀嚼 这 盘根错节 , 这 食物 去 进入 这 第三 胃
,
,
,

“当他反刍完毕后，食物就会进入第三个胃。”

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] ,

and	after	it	has	been	there	some	time	,	it	passes	into	the	fourth	one	,
和	后	它	有	到过	那里	一些	时间	,	它	通过	进入	这	第四	一	,

过了一段时间后，它就进入了第四个阶段。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][læst][daiˈdʒestid] .

where	it	is	at	last	digested	.
在哪里	它	是	在	最后的	消化	.

最终被消化吸收。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] - [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [fiːd] , [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜːr; wər][kwaɪt]

So	,	although	Bulon	would	not	give	the	signal	to	feed	,	the	buffaloes	were	quite
所以	,	虽然	-	会	不是	给	这	信号	到	喂养	,	这	水牛	是	相当

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

所以，尽管布隆没有发出喂食的信号，水牛们却非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] — [æn; ən]['ækʃ(ə)n]

as	they	had	plenty	of	food	with	which	to	chew	the	cud	—	an	action
作为	他们	有	很多	的	食物	和	哪个	到	嚼	这	盘根错节	—	一个	行动

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['plæsɪd]['kɑːntent] [əˈmʌŋ] ['ruːmənənts] .

which	is	invariably	a	sign	of	placid	content	among	ruminants	.
哪个	是	总是	一个	符号	的	平静	内容	之中	反刍动物	.

因为它们有充足的食物可以反刍——这种行为通常是反刍动物平静满足的标志。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['ruːməˌneɪtɪŋ] .

Bulon	was	the	only	one	who	was	not	ruminating	.
-	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	不是	反刍	.

只有布隆没有陷入沉思。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz]

But	then	he	was	on	the	lookout	for	enemies	,	and	,	moreover	,	his
但	然后	他	曾是	在	这	瞭望台	为了	敌人	,	和	,	而且	,	他的

['tempər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['rʌfld] .

temper	was	still	exceedingly	ruffled	.
脾气	曾是	仍然	非常	褶皱的	.

但当时他时刻警惕着敌人，而且，他的脾气仍然非常暴躁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] [er][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] ,

There	were	signs	of	a	storm	coming	up	;	the	air	was	quiet	and	still	,
那里	是	标志	的	一个	风暴	未来	向上	;	这	空气	曾是	安静的	和	仍然	,

暴风雨即将来临的迹象已经显现；空气静谧无声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [prˈkjuːliər] ['stɪlnəs] [ðæt] - [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]

and	it	was	in	this	peculiar	stillness	that	Bulon	thought	he	heard	an	unusual
和	它	曾是	在	这	奇特	寂静	那	-	想法	他	听到	一个	异常

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

sound	in	the	bushes	.
声音	在	这	灌木丛	.

正是在这片奇特的寂静中，布隆似乎听到灌木丛中传来不寻常的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

He	turned	his	huge	head	and	sharp	eyes	in	that	direction	,
他	转向	他的	巨大的	头	和	锋利的	眼睛	在	那	方向	,

他转过硕大的脑袋，睁大锐利的眼睛，朝那个方向望去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃɔːrt] , [ʃɑːrp][saʊnd] — [ə; eɪ]['stɪŋɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ]

but	in	the	next	instant	there	was	a	short	,	sharp	sound	—	a	stinging	,	burning
但	在	这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	短的	,	锋利的	声音	—	一个	刺痛	,	燃烧

,

,

,

但紧接着，传来一声短促而尖锐的声音——一种刺痛、灼烧般的感觉，

[peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['bʌfəloʊ] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

pain	in	his	shoulder	and	the	old	buffalo	knew	that	he	had	been	wounded	.
疼痛	在	他的	肩膀	和	这	老的	水牛	知道	那	他	有	到过	受伤	.

它的肩膀疼痛，老水牛知道它受伤了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Just	as	he	realized	this	a	small	,
只是	作为	他	已实现	这	一个	小的	,

正当他意识到这一点时，一个小小的，

['ʌpraɪt] [fɔːrm] [keɪm] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][left] [saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

upright	form	came	forward	from	the	left	side	and	stood	in	front	of	him	.
直立	形式	来了	向前	从	这	左边	边	和	站立	在	正面	的	他	.

一个直立的身影从左侧走来，站在他面前。

[hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][fɜːrst] ,

Had	the	form	,	which	was	a	man	,	only	been	in	front	at	first	,
有	这	形式	,	哪个	曾是	一个	男人	,	仅有的	到过	在	正面	在	第一的	,

如果那个人形生物一开始只出现在前面，

- [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Bulon	would	have	seen	it	;
-	会	有	已见	它	;

布隆应该见过这件事；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] — [laɪk] [ɔːl] ['bʌfələuz] — [siː] ['veri] [wel] [ən'les] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

but	he	could	not	—	like	all	buffaloes	—	see	very	well	unless	things	were	in	a
但	他	可以	不是	—	喜欢	全部	水牛	—	看	非常	出色地	除非	事物	是	在	一个

[streɪt] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

straight	line	before	him	.
直的	线	前	他	.

但是，像所有水牛一样，除非眼前的事物呈直线排列，否则他的视力不太好。

[ðə; ði]['moʊmənt] - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] ,

The	moment	Bulon	caught	sight	of	his	enemy	he	made	a	mad	rush	,
这	片刻	-	捕捉	视线	的	他的	敌人	他	制成	一个	疯狂的	匆忙	,

布隆一看到敌人就疯狂地冲了过去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['vaɪələntli] [hiː; hi] [splæʃt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['trævələr] [wɪð; wɪθ]

and	as	he	plunged	violently	he	splashed	and	covered	the	traveler	with
和	作为	他	暴跌	暴力	他	溅起	和	涵盖	这	游客	和

[θɪk] [mʌd] ,

thick	mud	,
厚的	泥	,

他猛地扑向水面，溅起的厚厚泥浆覆盖了旅行者全身。

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

which	nearly	blinded	him	.
哪个	几乎	失明	他	.

这差点让他失明。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt] ,

Unfortunately	,	Bulon	was	in	a	soft	spot	,
很遗憾	,	-	曾是	在	一个	柔软的	点	,

不幸的是，布隆当时处境艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɔləʊd] [ðə; ði] [diːpər] [hiː; hi][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

and	the	more	he	wallowed	the	deeper	he	sank	in	the	mud	.
和	这	更多的	他	沉溺	这	更深	他	沉没	在	这	泥	.

他越是沉溺于泥潭，就越是陷得越深。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn][grænd] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [græsp] ,

But	he	made	one	grand	struggle	,	and	,	getting	a	slight	grasp	,
但	他	制成	一	盛大	斗争	,	和	,	获得	一个	轻微	抓牢	,

但他奋力挣扎了一番，并稍稍掌握了要领，

[hiː; hi] ['flaʊndəd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [waɪld] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	floundered	up	and	made	another	wild	dash	at	his	enemy	.
他	挣扎	向上	和	制成	其他	荒野	短跑	在	他的	敌人	.

他踉跄着站起来，再次疯狂地向敌人冲去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] ,

It	would	,	indeed	,
它	会	,	的确	,

确实如此。

[hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [wʌn]

have	gone	hard	with	the	enemy	if	just	behind	him	there	had	not	grown	one
有	已消失	难的	和	这	敌人	如果	只是	在后面	他	那里	有	不是	生长	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliərli] [θɪk] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [groʊ] [soʊ] ['plentɪfəli] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [ə; eɪ]

of	those	peculiarly	thick	thorn	bushes	which	grow	so	plentifully	in	South	Africa	—	a
的	那些	奇特地	厚的	刺	灌木丛	哪个	生长	所以	大量	在	南	非洲	—	一个

[bʊʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] ,

bush	which	has	long	,
衬套	哪个	有	长的	,

如果不是在他身后长着南非特有的那种特别茂密的荆棘丛——一种有着长长的、

[θɪk] [θɔːrnz] [laɪk] [bɪg] ['niːdlz] .

thick	thorns	like	big	needles	.
厚的	荆棘	喜欢	大的	针	.

像大针一样的粗刺。

[æz; əz] - [plʌndʒd] ['mædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði][mæn]['dɑːrtɪd][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

As	Bulon	plunged	madly	at	his	enemy	,	the	man	darted	to	one	side	,
作为	-	暴跌	疯狂地	在	他的	敌人	,	这	男人	飞镖	到	一	边	,

布隆疯狂地向敌人扑去时，那人迅速闪到一边。

[ænd; ənd] - [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] [θɔːrnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd]

and	Bulon	crashed	into	the	bush	,	running	the	cruel	thorns	into	his	nose	and
和	-	崩溃了	进入	这	衬套	,	跑步	这	残忍的	荆棘	进入	他的	鼻子	和

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

布隆一头栽进了灌木丛，尖锐的荆棘扎进了他的鼻子和眼睛。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] .

and	tumbling	head	over	heels	with	the	impetus	.
和	翻滚	头	超过	高跟鞋	和	这	动力	.

并被这股动力彻底击垮。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] ,

He	gathered	himself	up	,
他	聚集	他自己	向上	,

他振作起来，

['nɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ][peɪn] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl] [θɔːrnz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] —

nearly	mad	with	pain	—	for	the	cruel	thorns	had	completely	blinded	him	—
几乎	疯狂的	和	疼痛	—	为了	这	残忍的	荆棘	有	完全地	失明	他	—

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] [tɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] — [fə'getiŋ]

and	in	his	agony	tore	round	and	round	—	forgetting	his	enemy	—	forgetting
和	在	他的	痛苦	撕裂	圆形的	和	圆形的	—	遗忘	他的	敌人	—	遗忘

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

他几乎因疼痛而发疯——因为残酷的荆棘完全遮蔽了他的双眼——在极度的痛苦中，他不停地挣扎——忘记了他的敌人——忘记了柔软的荆棘，

['bɑːgi] [spɑːt] — [fə'getiŋ] [ðə; ði][hɜːrd] — [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgwɪʃ]

boggy	spot	—	forgetting	the	herd	—	forgetting	everything	except	the	awful	anguish
沼泽地	点	—	遗忘	这	一群	—	遗忘	一切	除了	这	可怕	痛苦

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

and	bewildering	darkness	.
和	扑朔迷离	黑暗	.

沼泽地——忘记了羊群——忘记了一切，只剩下可怕的痛苦和令人困惑的黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] - ['æftər] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .

It	went	hard	with	Bulon	after	this	,	for	he	was	in	a	sad	plight	.
它	去	难的	和	-	后	这	,	为了	他	曾是	在	一个	伤心	困境	.

此后布隆的处境变得艰难，因为他陷入了悲惨的境地。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ;

He	had	spent	the	greater	part	of	his	strength	in	the	fight	;
他	有	花费	这	更大的	部分	的	他的	力量	在	这	斗争	;

他在战斗中耗尽了大部分体力；

[ðə; ði] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]['maɪər][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

the	wallowing	in	the	soft	mire	had	exhausted	him	;	he	had	a	burning	,
这	沉溺	在	这	柔软的	沼泽	有	筋疲力尽的	他	;	他	有	一个	燃烧	,

在柔软的泥沼中翻滚让他精疲力竭；他感到一阵灼痛，

['reɪdʒɪŋ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['faɪərd][baɪ][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['enəmi] ,

raging	pain	in	his	shoulder	caused	by	the	bullet	fired	by	his	human	enemy	,
愤怒	疼痛	在	他的	肩膀	导致	经过	这	子弹	被解雇	经过	他的	人类	敌人	,

他的肩膀传来剧烈的疼痛，那是他的敌人射出的子弹造成的。

[waɪl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] ,

while	the	pain	in	his	poor	,
尽管	这	疼痛	在	他的	贫穷的	,

而他可怜的痛苦，

['blaɪndɪd] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [noʊz] [tʊk] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .

blinded	eyes	and	his	sensitive	nose	took	nearly	all	his	remaining	strength	.
失明	眼睛	和	他的	敏感的	鼻子	采取	几乎	全部	他的	其余的	力量	.

失明的双眼和灵敏的鼻子几乎耗尽了他剩余的所有力气。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪld] [kə'rɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

He	felt	he	could	not	keep	up	his	wild	career	much	longer	,
他	毛毡	他	可以	不是	保持	向上	他的	荒野	职业	很多	更长	,

他觉得自己无法再继续过这种放荡不羁的生活了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	he	kept	on	for	a	time	,
但	他	保留	在	为了	一个	时间	,

但他坚持了一段时间。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [pʊr] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ,

only	stopping	occasionally	to	rub	his	poor	nose	and	eyes	in	the	soft	,
仅有的	停止	偶尔	到	擦	他的	贫穷的	鼻子	和	眼睛	在	这	柔软的	,

他只是偶尔停下来，用柔软的……揉揉他可怜的鼻子和眼睛。

[wet] [graʊnd] — [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

wet	ground	—	an	action	which	only	added	to	his	misery	,
湿的	地面	—	一个	行动	哪个	仅有的	额外	到	他的	苦难	,

地面潮湿——这只会加剧他的痛苦。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [diːpər] [hiː; hi] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [pɪrst]

for	the	harder	he	rubbed	the	deeper	he	drove	in	the	thorns	which	pierced
为了	这	更难	他	摩擦	这	更深	他	驾驶	在	这	荆棘	哪个	穿孔

[ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	lacerated	him	,
和	撕裂	他	,

他越是用力摩擦，荆棘就越是扎得他皮肤更深，刺伤了他的皮肤。

['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [deθ] .

poisoning	his	blood	and	sowing	the	seeds	of	death	.
中毒	他的	血	和	播种	这	种子	的	死亡	.

毒害他的血液，播下死亡的种子。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['bʌfələuz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] " [bæŋ] " [stɑːpt] ['tʃuːɪŋ]

Meanwhile	,	the	buffaloes	at	the	sound	of	that	peculiar	"	bang	"	stopped	chewing
同时	,	这	水牛	在	这	声音	的	那	奇特	"	砰	"	停止	咀嚼

[ðer; ðər] [kʌd] ['ɪnstəntli] ,

their	cuds	instantly	,
他们的	食糜	即刻	,

与此同时，听到那声奇特的“砰”的一声，水牛们立刻停止了反刍。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪld] , [ɪk'saɪtəbl] [fɪts] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [rʌʃ] ,

and	in	one	of	their	wild	,	excitable	fits	started	off	in	a	mad	rush	,
和	在	一	的	他们的	荒野	,	易激动的	适合	开始	离开	在	一个	疯狂的	匆忙	,

在一次狂躁兴奋的发作中，他们开始了一场疯狂的冲撞，

['meɪlz] , ['mʌðərz] [ænd; ənd] [kævz] [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] .

males	,	mothers	and	calves	all	huddled	together	.
男性	,	母亲们	和	小牛	全部	蜷缩着	一起	.

雄性、雌性和小牛都挤在一起。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

In	an	almost	incredible	time	the	buffaloes	were	out	of	sight	,
在	一个	几乎	极好的	时间	这	水牛	是	出去	的	视线	,

在一段几乎难以置信的时间里，野牛们消失得无影无踪。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] , ['hævɪŋ] [wʌns] ['stʌmbld] ,

except	a	few	unfortunate	mothers	and	little	ones	who	,	having	once	stumbled	,
除了	一个	很少	不幸	母亲们	和	小的	一个	WHO	,	拥有	一次	踉跄	,

除了少数不幸的母亲和小孩，他们曾经跌倒过，

[lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

lost	their	lives	by	being	trampled	to	death	by	the	others	.
丢失的	他们的	生活	经过	存在	践踏	到	死亡	经过	这	其他的	.

他们被其他人踩踏致死。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] - , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [peɪn] [ænd; ənd]

This	was	the	reason	that	Bulon	,	with	all	his	bellowings	of	rage	,	pain	and
这	曾是	这	原因	那	-	,	和	全部	他的	风箱	的	愤怒	,	疼痛	和

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

这就是布隆发出愤怒、痛苦和悲伤的咆哮的原因。

[rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪz] ,

received	no	answer	to	his	cries	,
已收到	不	回答	到	他的	哭泣	,

他的呼喊没有得到回应。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] .

and	could	find	no	one	of	his	fellow	-	creatures	to	give	him	comfort	.
和	可以	寻找	不	一	的	他的	同伴	-	生物	到	给	他	舒适	.

他找不到任何一个同伴来安慰他。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	hunter	had	such	a	narrow	escape	from	the	sudden	onrush	of	the
这	猎人	有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	从	这	突然	匆忙	的	这

['bʌfəloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] — [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['blaɪndɪd]

buffalo	that	he	deemed	it	wise	—	not	realizing	that	the	animal	had	been	blinded
水牛	那	他	被认为	它	明智的	—	不是	意识到	那	这	动物	有	到过	失明

— [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

—	to	retreat	.
—	到	撤退	.

猎人险些被突然冲过来的野牛撞到，他没有意识到野牛已经失明，于是决定撤退。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [noʊn] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] - [wʌz; wəz] ,

Had	he	only	known	the	piteous	plight	in	which	poor	Bulon	was	,
有	他	仅有的	已知	这	可怜的	困境	在	哪个	贫穷的	-	曾是	,

如果他知道可怜的布隆身处多么悲惨的境地，该有多好啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

it	would	have	been	an	easy	matter	to	have	put	another	bullet	into	him	,
它	会	有	到过	一个	简单的	事情	到	有	放	其他	子弹	进入	他	,

再朝他补一枪很容易。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .

and	so	ended	his	life	and	sufferings	.
和	所以	结束	他的	生活	和	苦难	.

于是，他的生命和苦难就此结束。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [plaɪt] .

As	it	was	,	Bulon	wandered	about	for	days	in	a	pitiable	plight	.
作为	它	曾是	,	-	漫步	关于	为了	天	在	一个	可怜的	困境	.

结果，布隆就这样悲惨地四处流浪了好几天。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt]

The	wound	in	his	shoulder	,	although	it	still	contained	the	bullet	,	was	not
这	伤口	在	他的	肩膀	,	虽然	它	仍然	包含	这	子弹	,	曾是	不是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

enough	to	kill	him	,
足够的	到	杀	他	,

他肩膀上的伤口虽然还留有子弹，但不足以致命。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] [ænd; ənd]['swoʊlən] [noʊz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ,

and	,	although	his	blinded	eyes	and	swollen	nose	caused	him	intense	suffering	,
和	,	虽然	他的	失明	眼睛	和	肿	鼻子	导致	他	激烈的	痛苦	,

虽然失明的双眼和肿胀的鼻子给他带来了巨大的痛苦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

there	was	no	likelihood	of	his	dying	for	some	days	.
那里	曾是	不	可能性	的	他的	垂死	为了	一些	天	.

他几天之内都没有死亡的可能。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] ['siːkɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

So	it	was	that	he	wandered	on	seeking	food	,	and	,	when	it	was	found	,
所以	它	曾是	那	他	漫步	在	寻求	食物	,	和	,	什么时候	它	曾是	成立	,

于是他继续四处游荡寻找食物，当找到食物时，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['swoʊlən] [noʊz][ænd; ənd]

having	the	greatest	difficulty	in	eating	it	,	owing	to	his	swollen	nose	and
拥有	这	最	困难	在	吃	它	,	欠款	到	他的	肿	鼻子	和

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

由于鼻子和嘴巴肿胀，他吃东西非常困难。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðə; ði][hɜ:rd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] ,

He	did	his	best	to	follow	the	herd	,	but	,	as	the	days	went	on	,
他	做过	他的	最好的	到	跟随	这	一群	,	但	,	作为	这	天	去	在	,

他尽力跟随羊群，但是，随着时间的推移，

[hi:; hi] [gru:] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .

he	grew	weaker	and	weaker	.
他	生长	较弱	和	较弱	.

他越来越虚弱。

[ðə; ði] [θɔ:rnz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌɪnflə'meɪʃn] [naʊ] ,

The	thorns	had	caused	inflammation	now	,
这	荆棘	有	导致	炎	现在	,

荆棘已经引起了炎症。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sweɪ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] [frʌm; frəm][saɪd]

and	the	only	thing	he	could	do	was	to	sway	his	huge	head	from	side
和	这	仅有的	事物	他	可以	做	曾是	到	摇摆	他的	巨大的	头	从	边

[tu:; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

他唯一能做的就是左右摇晃他那颗巨大的脑袋。

[ænd; ənd] ['tɑ:tər] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , [ʌn'i:v(ə)n] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevi] , ['mɑ:rʃi] [graʊnd] .

and	totter	with	short	,	uneven	steps	over	the	heavy	,	marshy	ground	.
和	蹒跚	和	短的	,	不均匀	步骤	超过	这	重的	,	沼泽地	地面	.

在沉重的沼泽地上，迈着短促不稳的步伐，摇摇晃晃地走着。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] ['tretʃərəs] , [sɔ:ft][spɑ:t] ,

Then	came	a	day	when	he	struck	another	treacherous	,	soft	spot	,
然后	来了	一个	天	什么时候	他	击	其他	奸诈	,	柔软的	点	,

后来有一天，他又触碰到了另一个危险的、脆弱的弱点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [streŋθ] [nɔ:r] [wɪl] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

and	this	time	he	had	neither	strength	nor	will	to	save	himself	.
和	这	时间	他	有	两者都不	力量	也不	将要	到	节省	他自己	.

这一次，他既没有力气也没有意志去自救。

[hi:; hi][sæŋk] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mʌd] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ]

He	sank	softly	and	slowly	into	the	liquid	mud	,	which	covered	him	as	with
他	沉没	轻轻	和	缓慢地	进入	这	液体	泥	,	哪个	涵盖	他	作为	和

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,

a	mantle	,
一个	地幔	,

他缓缓沉入液态泥浆中，泥浆像披风一样将他包裹起来。

[ænd; ənd] [su:ðd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

and	soothed	him	in	spite	of	himself	,	for	,	in	any	case	,	it	saved	him
和	舒缓	他	在	尽管如此	的	他自己	,	为了	,	在	任何	案件	,	它	已保存	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,

from	the	sharp	,
从	这	锋利的	,

尽管他自己并不情愿，但这却安抚了他，因为无论如何，这让他免受了剧烈的伤害。

['stɪŋɪŋ] [baɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gædflai] ,

stinging	bites	of	the	great	gadflies	,
刺痛	咬	的	这	伟大的	牛虻	,

大牛虻叮咬的剧痛，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪk] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .

which	are	able	to	pierce	even	the	thick	skin	of	the	buffalo	.
哪个	是	有能力的	到	刺穿	甚至	这	厚的	皮肤	的	这	水牛	.

它们甚至能够刺穿水牛厚厚的皮肤。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] -

By	the	time	night	swept	over	the	land	the	only	thing	to	be	seen	of	Bulon
经过	这	时间	夜晚	扫荡	超过	这	土地	这	仅有的	事物	到	是	已见	的	-

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][grænd] ,

was	his	grand	,
曾是	他的	盛大	,

当夜幕降临大地时，布隆唯一留下的痕迹就是他那宏伟的……

[hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd][bɪg] [hɔːrnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [kɜːrv] ; [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ,

huge	head	and	big	horns	standing	out	in	a	bold	curve	;	his	shaggy	,
巨大的	头	和	大的	角	常设	出去	在	一个	大胆的	曲线	;	他的	毛茸茸	,

巨大的脑袋和粗壮的角呈醒目的弧形伸出；他蓬乱的毛发，

['wʊli] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['swoʊlən] [naʊ] ['ɪntuː][æn; ən]

woolly	masses	of	hair	,	and	his	nose	and	mouth	swollen	now	into	an
毛茸茸的	群众	的	头发	,	和	他的	鼻子	和	嘴	肿	现在	进入	一个

['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪpləs] [mæs] .

almost	shapeless	mass	.
几乎	无形	大量的	.

他浑身长满了蓬乱的毛发，鼻子和嘴巴也肿胀成几乎无法辨认形状的一团。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , - ['sʌfərɪŋz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grəunz] [wɜːr; wər]

As	the	night	wore	on	,	Bulon's	sufferings	increased	,	and	his	groans	were
作为	这	夜晚	穿着	在	,	-	苦难	增加	,	和	他的	呻吟	是

[ʌn'ɜːrθli] [saʊndz] ,

unearthly	sounds	,
超凡脱俗的	声音	,

夜色渐深，布隆的痛苦愈发剧烈，他的呻吟声也变得异常凄厉。

['ekəuiŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

echoing	and	re	-	echoing	through	the	darkness	.
回声	和	关于	-	回声	通过	这	黑暗	.

在黑暗中回荡，一遍又一遍地回响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['kwaɪətər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	he	grew	quieter	at	last	,	and	towards	morning	,
但	他	生长	更安静	在	最后的	,	和	向	早晨	,

但他最终安静了下来，临近黎明时分，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['kʌlɚz] ,

just	as	the	sun	was	tinting	the	sky	with	glorious	colors	,
只是	作为	这	太阳	曾是	着色	这	天空	和	辉煌	颜色	,

正当太阳将天空染成绚丽的色彩时，

- [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [soʊ] [wel]

Bulon	sank	a	little	further	into	the	soft	mud	he	had	always	loved	so	well
-	沉没	一个	小的	更远	进入	这	柔软的	泥	他	有	总是	喜爱	所以	出色地

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

布隆又陷进了他一直深爱的柔软泥浆里，然后死去了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [hɜːrd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

His	own	particular	herd	had	forgotten	all	about	him	long	before	this	,
他的	自己的	特别的	一群	有	被遗忘的	全部	关于	他	长的	前	这	,

他自己的那群牛早在很久以前就把他忘得一干二净了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [nuː] ['liːdər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] , [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] [meɪl] ,

and	had	chosen	a	new	leader	—	a	young	,	strong	,	vigorous	male	,
和	有	选定	一个	新的	领导者	—	一个	年轻的	,	强的	,	蓬勃	男性	,

并选出了一位新的领导人——一位年轻、强壮、精力充沛的男性。

[huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ]

who	was	looked	up	to	and	respected	far	more	than	Bulon	had	been	during
WHO	曾是	看起来	向上	到	和	受人尊敬	远的	更多的	比	-	有	到过	期间

[ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	last	few	months	of	his	life	,
这	最后的	很少	几个月	的	他的	生活	,

在布隆生命的最后几个月里，他比布隆更受人敬仰和尊重。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌfələʊz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] ,

for	the	buffaloes	had	already	begun	to	realize	that	Bulon	was	getting	old	,
为了	这	水牛	有	已经	开始	到	意识到	那	-	曾是	获得	老的	,

因为水牛们已经开始意识到布隆年纪大了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	had	been	losing	their	respect	for	him	accordingly	.
和	有	到过	输	他们的	尊重	为了	他	因此	.

因此，他们对他的尊重也随之减少。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] .

His	day	had	passed	.
他的	天	有	通过了	.

他的一天过去了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][hɜːrd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wel] ; [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best]

He	had	guarded	his	herd	carefully	and	well	;	led	them	to	the	best
他	有	守卫	他的	一群	小心	和	出色地	;	引领	他们	到	这	最好的

[swɔmps] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] ,

swamps	and	pastures	,
沼泽	和	牧场	,

他悉心照料着他的牛群，并将它们带到最好的沼泽和牧场。

[ænd; ənd][ɑːn][hɑːt] [deɪz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd] [kuːlɪst] [mʌd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪvz] [tuː; tə]

and	on	hot	days	picked	out	the	softest	and	coolest	mud	for	his	wives	to
和	在	热的	天	挑选	出去	这	最柔软	和	最酷	泥	为了	他的	妻子们	到

['wɑːloʊ] [ɪn] ,

wallow	in	,
泥坑	在	,

在炎热的日子里，他会挑选最柔软、最凉爽的泥浆让他的妻子们在里面打滚。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['frɛʃəst] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kævz] .

while	he	had	always	left	the	youngest	and	freshest	food	for	the	calves	.
尽管	他	有	总是	左边	这	最小的	和	最新鲜的	食物	为了	这	小牛	.

但他总是把最新鲜、最嫩的饲料留给小牛。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

So	he	had	fulfilled	his	duties	,	and	his	many	children	grew	up	strong	and
所以	他	有	已完成	他的	职责	,	和	他的	许多	孩子们	生长	向上	强的	和

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

所以他尽到了自己的责任，他的许多孩子都健康强壮地长大了。

[bɪ'keɪm]	['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	['mʌðərz]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	['veri]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]
became	**fathers**	**and**	**mothers**	**themselves**	**,**	**and**	**did**	**very**	**much**	**the**	**same**	**sort**	**of**
成为	父亲们	和	母亲们	他们自己	,	和	做过	非常	很多	这	相同的	种类	的

[θɪŋz]	[ðæt]	-	,
things	**that**	**Bulon**	**,**
事物	那	-	,

他们自己也成为了父亲和母亲，并且做了与布隆非常相似的事情。

[ðə; ði]	['noʊtɪd]	['liːdər]	[ʌv; əv]	['bʌfələuz]	,	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[dʌn]	.
the	**noted**	**leader**	**of**	**buffaloes**	**,**	**had**	**himself**	**done**	**.**
这	著名的	领导者	的	水牛	,	有	他自己	完毕	.

那位著名的水牛首领，把自己杀死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神